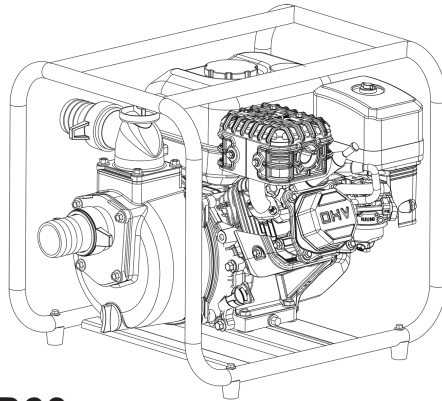


Art.Nr.  
5914601903/5914602903

AusgabeNr.  
5914601903\_0001

Rev.Nr.  
11/03/2025

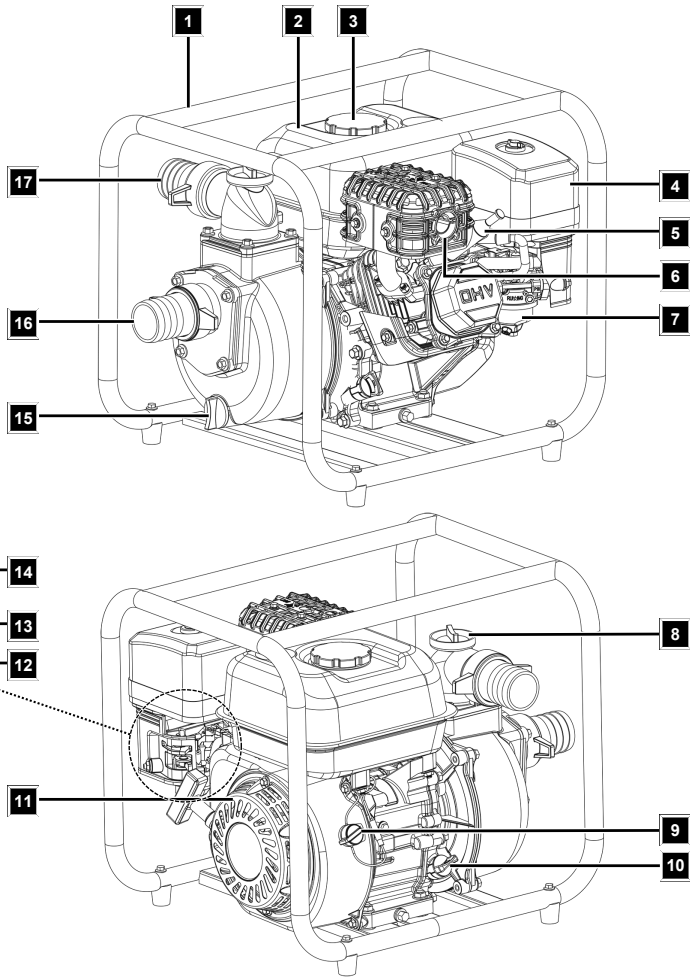


Made in P.R.C.

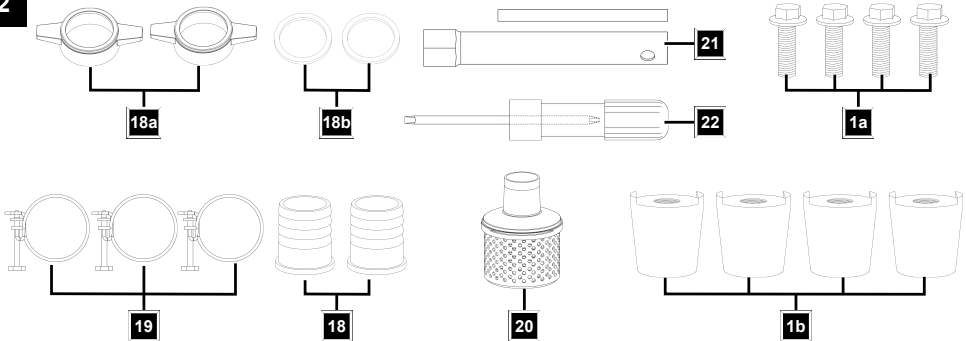
## PWP32/PWP60

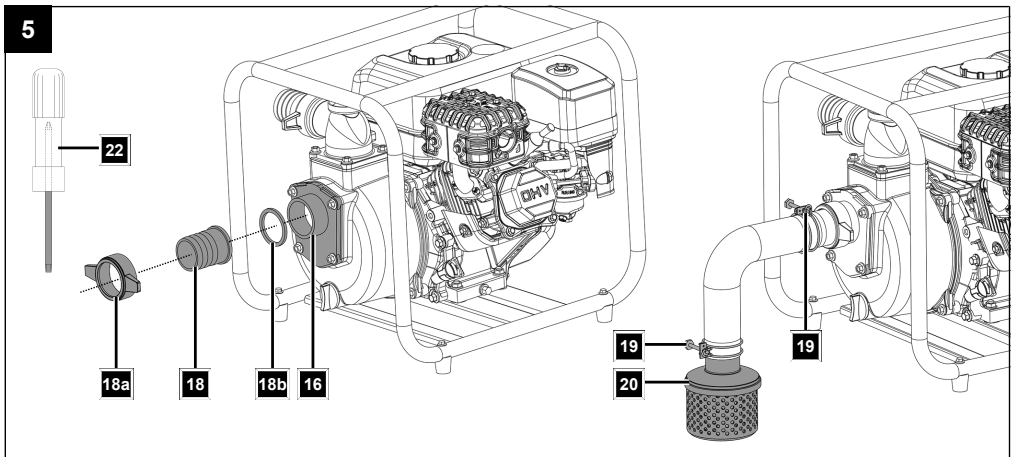
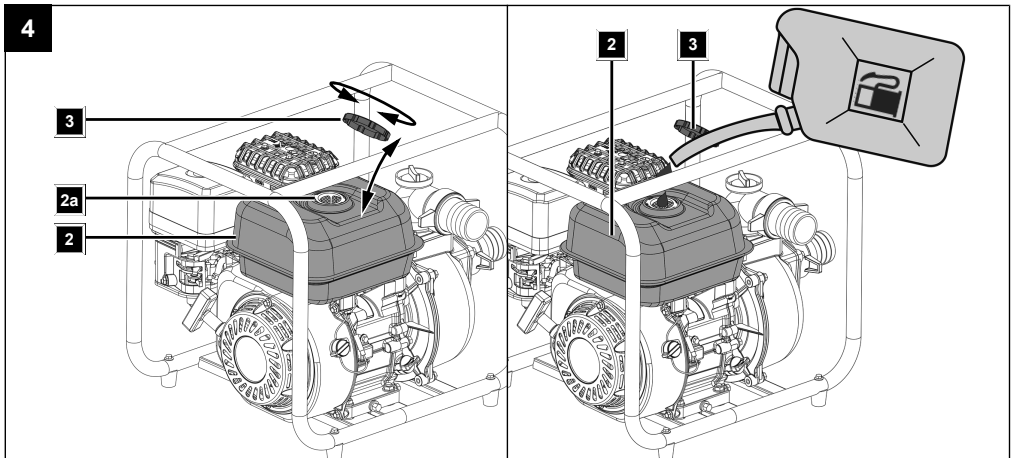
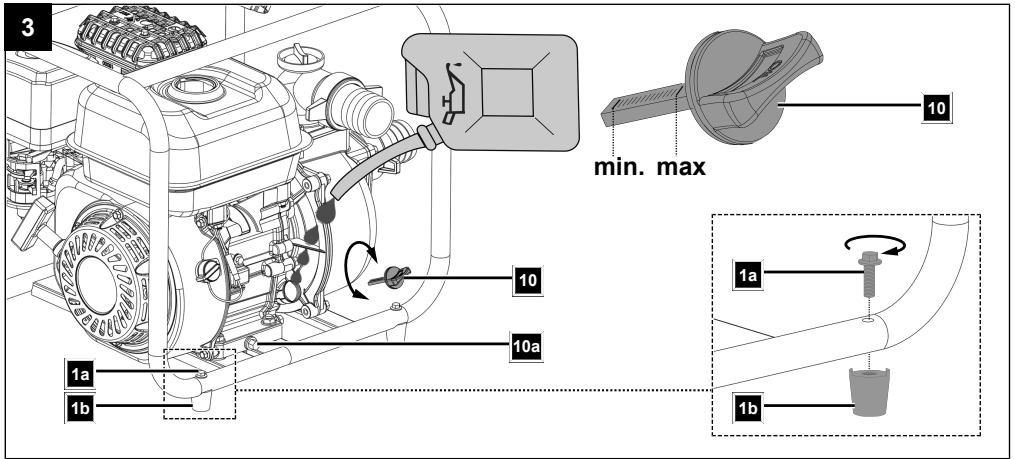
<b>DE Benzin-Wasserpumpe</b>   Originalbetriebsanleitung.....	<b>6</b>
<b>GB Petrol water pump</b>   Translation of the original operating instructions.....	<b>20</b>
<b>FR Pompe à eau thermique</b>   Traduction du mode d'emploi original .....	<b>31</b>
<b>IT Pompa dell'acqua a benzina</b>   Traduzione delle istruzioni per l'uso originali.....	<b>43</b>
<b>NL Benzine waterpomp</b>   Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing .....	<b>55</b>
<b>ES Bomba de agua de gasolina</b>   Traducción del manual de instrucciones original .....	<b>66</b>
<b>PT Bomba de água a gasolina</b>   Tradução do manual de operação original .....	<b>78</b>
<b>CZ Benzinové čerpadlo na vodu</b>   Překlad originálního provozního návodu .....	<b>90</b>
<b>SK Benzinové vodné čerpadlo</b>   Preklad originálneho návodu na obsluhu .....	<b>101</b>
<b>HU Benzines vízzivattyú</b>   Az eredeti üzemeltetési útmutató fordítása .....	<b>112</b>
<b>PL Benzynowa pompa wody</b>   Tłumaczenie oryginalnej instrukcji eksploatacji .....	<b>123</b>
<b>HR Benzinska pumpa za vodu</b>   Prijevod originalnog priručnika za uporabu .....	<b>135</b>
<b>SI Bencinska vodna črpalka</b>   Prevod originalnih navodil za uporabo.....	<b>146</b>
<b>EE Bensiini-veepump</b>   Originaalkasutusjuhendi tõlge .....	<b>157</b>
<b>LT Benzininis vandens siurblys</b>   Originalios eksploatavimo instrukcijos vertimas.....	<b>168</b>
<b>LV Benzīna ūdenssūkņis</b>   Oriģinālās lietošanas instrukcijas tulkojums .....	<b>179</b>
<b>SE Bensindriven vattenpump</b>   Översättning av originalbruksanvisningen.....	<b>190</b>
<b>FI Bensiinikäyttöinen vesipumppu</b>   Alkuperäisen käyttäjän käsikirjan käännös	<b>201</b>
<b>DK Benzindrevet vandpumpe</b>   Oversættelse af den originale driftsvejledning.....	<b>212</b>
<b>NO Bensindreven vannpumpe</b>   Oversettelse av den originale bruksanvisningen.....	<b>223</b>
<b>BG Бензинова водна помпа</b>   Превод на оригиналното ръководство за експлоатация .....	<b>234</b>
<b>GR Βενζινοκίνητη αντλία νερού</b>   Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης .....	<b>246</b>
<b>RO Pompă de apă pe benzină</b>   Traducerea instrucțiunilor de utilizare originale .....	<b>259</b>
<b>RS Benzinska pumpa za vodu</b>   Prevod originalnog uputstva za upotrebu .....	<b>271</b>
<b>TR Benzinli su pompası</b>   Orijinal kullanma kılavuzunun çevirisi .....	<b>282</b>

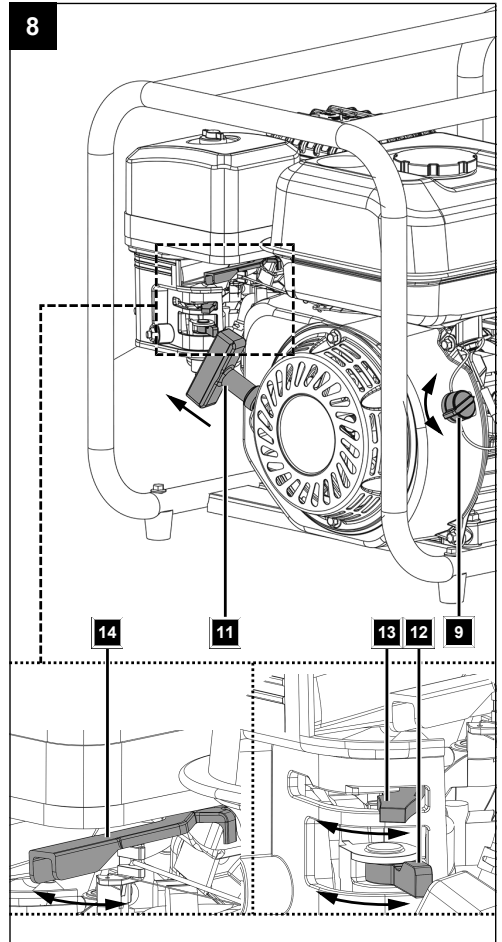
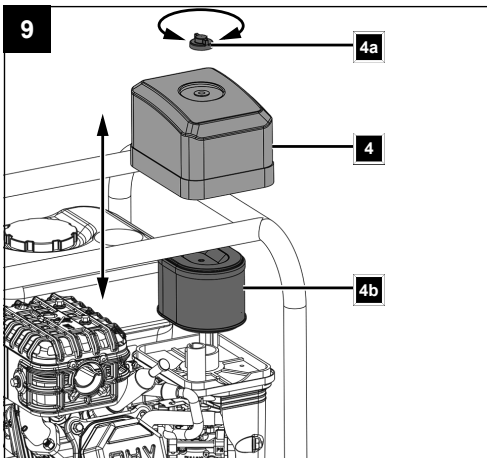
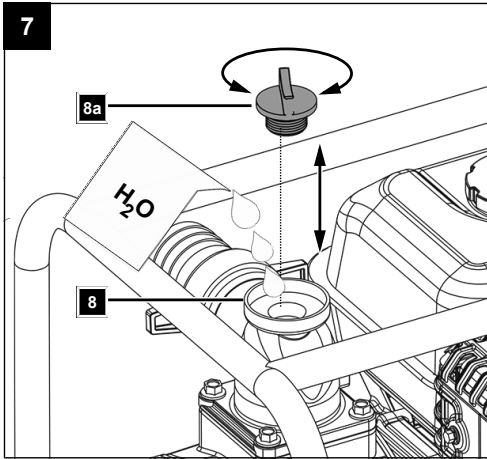
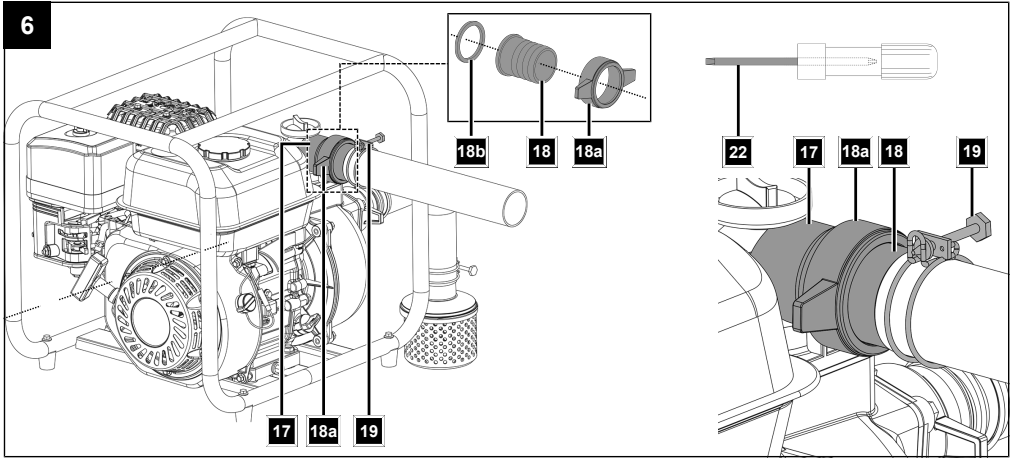
1

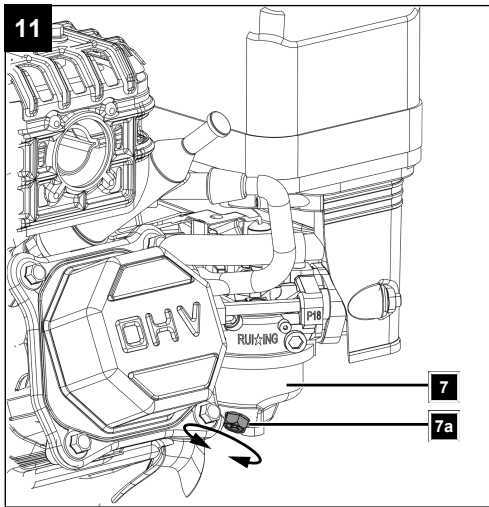
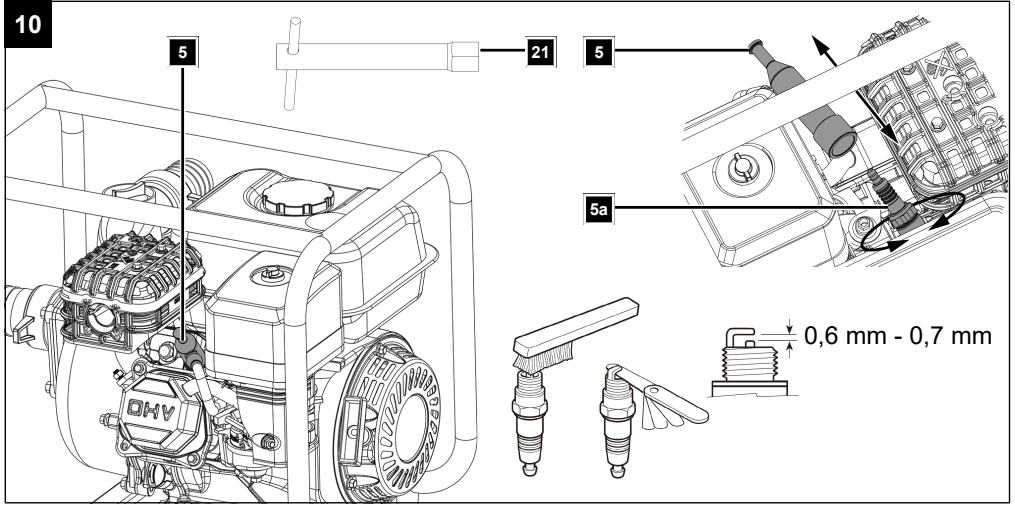


2









## Inhaltsverzeichnis

1	Einleitung .....	6
2	Produktbeschreibung (Abb. 1-11) .....	7
3	Lieferumfang (Abb. 2) .....	7
4	Bestimmungsgemäße Verwendung .....	7
5	Sicherheitshinweise .....	8
6	Technische Daten .....	9
7	Auspacken .....	9
8	Montage .....	10
9	Vor Inbetriebnahme .....	10
10	Bedienung .....	12
11	Reinigung und Wartung .....	12
12	Lagerung .....	14
13	Transport (Abb. 1) .....	15
14	Reparatur und Ersatzteilbestellung .....	15
15	Entsorgung und Wiederverwertung .....	15
16	Wartungsplan .....	16
17	Störungsabhilfe .....	16
18	EU-Konformitätserklärung .....	17
19	Explosionszeichnung .....	293

## Erklärung der Symbole auf dem Produkt

Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Maßnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

	Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!
	Tragen Sie einen Gehörschutz.
	Offene Flammen oder das Rauchen in der Nähe des Produkts ist streng verboten!
	Kein offenes Feuer.
	Vergiftungsgefahr! Benutzen Sie das Produkt nur im Außenbereich und niemals in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen.
	Wichtig. Schalten Sie den Motor vor dem Nachfüllen von Kraftstoff aus. Füllen Sie nicht im laufenden Betrieb nach.
	Stellung Choke Stellung Kraftstoffhahn

	<b>ACHTUNG!</b> Betriebsstoffe sind feuergefährlich und explosiv - Verbrennungsgefahr. Nicht bei heißem oder laufendem Motor tanken.
	Tankinhalt
	Ölstand kontrollieren.
	Drehrichtung der Pumpe
	Fördermenge/Stunde
	max. Flüssigkeitstemperatur
	max. Förderdruck
	Gewicht kg
<b>INLET</b>	Saugleitung.
<b>OUTLET</b>	Druckleitung.
	Garantierter Schalleistungspegel des Produkts.
	Garantierter Schalleistungspegel des Produkts.
<b>CE</b>	Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.
	Das Produkt entspricht den geltenden serbischen Richtlinien.

## 1 Einleitung

### Hersteller:

Schepbach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Verehrter Kunde

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Produkt.

**Hinweis:**

Der Hersteller dieses Produkts haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Produkt oder durch dieses Produkt entstehen bei:

- Unsachgemäßer Behandlung
- Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen
- Nicht bestimmungsgemäßer Verwendung

**Beachten Sie:**

Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts.

Sie enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Produkt sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Produkts erhöhen. Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Produkts geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bediener- und Sicherheitshinweisen vertraut. Betreiben Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

**2 Produktbeschreibung (Abb. 1-11)**

1. Handgriff (Rahmen)
- 1a. Schrauben
- 1b. Gummifuß
2. Kraftstofftank
- 2a. Kraftstofffiltereinsatz
3. Tankdeckel
4. Luftfilterabdeckung
- 4a. Flügelmutter
- 4b. Luftfilter
5. Zündkerzenstecker
- 5a. Zündkerze
6. Auspuff
7. Vergaser
- 7a. Vergaserschraube
8. Wassereinfüllstutzen
- 8a. Deckel
9. Ein-/Ausshalter
10. Ölmesstab
- 10a. Ölablassschraube
11. Seilzugstarter
12. Kraftstoffhahn
13. Choke
14. Gashebel
15. Wasserablassschraube
16. Sauganschluss
17. Druckanschluss
18. Schlauchadapter
- 18a. Überwurfmutter
- 18b. Dichtung
19. Schlauchschelle
20. Vorfilter
21. Zündkerzenschlüssel
22. Schraubendreher

**3 Lieferumfang (Abb. 2)**

Pos.	Anzahl	Bezeichnung
1a.	4 x	Schrauben
1b.	4 x	Gummifuß
18.	2 x	Schlauchadapter
18a.	2 x	Überwurfmutter
18b.	2 x	Dichtung
19.	3 x	Schlauchschelle
20.	1 x	Vorfilter
21.	1 x	Zündkerzenschlüssel
22.	1 x	Schraubendreher
	1 x	Benzin-Wasserpumpe
	1 x	Bedienungsanleitung

**4 Bestimmungsgemäße Verwendung**

Das Produkt ist geeignet zum Bewässern und Gießen von Grünanlagen, Gemüsebeeten und Gärten sowie zum Betrieb von Rasensprengern. Als Fördermedien eignen sich klares Wasser (Süßwasser), Regenwasser und leichte Waschlauge. Mit Vorfilter kann die Wasserentnahme aus Teichen, Bächen, Regentonnen, Regenwasserzisternen und Brunnen erfolgen.

Die maximale Temperatur der Förderflüssigkeit darf im Dauerbetrieb +35°C nicht überschreiten.

Das Produkt darf nur nach seiner Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüberhinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgehende Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer und nicht der Hersteller.

Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung.

Personen, die das Produkt verwenden und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.

Veränderungen an dem Produkt schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

Das Produkt darf nur mit Originalteilen und Originalzubehör des Herstellers betrieben werden.

Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.

Bitte beachten Sie, dass unsere Produkte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Produkt in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

**⚠️ WARNUNG**

Bitte lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Produkts zu Ihrer eigenen Sicherheit dieses Handbuch und die allgemeinen Sicherheitshinweise gründlich durch. Wenn Sie das Produkt Dritten überlassen, legen Sie diese Gebrauchsanweisung immer bei.

## 4.1 Nicht bestimmungsgemäße Verwendung

Die Nutzung der Pumpe ist strengstens verboten für folgende Substanzen:

- Farben und Lacke aller Art
- alle Arten von Lösungs- oder Verdünnungsmitteln
- alle Arten von Kraft- oder Schmierstoffen
- Propan oder andere verflüssigte Gasarten
- brennbare Flüssigkeiten aller Art
- Nahrungsmittel für Menschen und Tiere
- Granulate oder Substanzen mit festen Partikeln
- Chemikalien
- Flüssigkeiten mit Temperaturen über 40°C
- alle Flüssigkeiten auf die nicht explizit in diesem Handbuch hingewiesen wird
- Flüssigkeiten mit Anti-Parasiten, Herbiziden und Pestiziden.

**Beachten Sie die Sicherheitshinweise**

### ACHTUNG

Die Pumpe darf nicht zum Befüllen von Behältern benutzt werden, welche unter Überdruck explodieren können.

- Die Pumpe ist nicht als Sicherheitseinrichtung für Feuerlöschanlagen geeignet.
- Die Pumpe ist nicht für einen Dauerbetrieb (z.B. Industrieinsatz, Dauerumwälzbetrieb) geeignet.
- Die Pumpe ist ausschließlich für den Gebrauch zur Förderung von Wasser und neutralen Flüssigkeiten bei Raumtemperatur zugelassen.

## Erklärung der Signalwörter in der Bedienungsanleitung

### GEFAHR

Signalwort zur Kennzeichnung einer unmittelbar bevorstehenden Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat.

### WARNUNG

Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben könnte.

### VORSICHT

Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben könnte.

### ACHTUNG

Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, Sachschäden am Produkt oder Eigentum/Besitz zur Folge haben könnte.

## 5 Sicherheitshinweise

### ACHTUNG

#### Achtung!

Beim Benutzen von Produkten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung/Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Falls Sie das Produkt an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung/Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

**Beachten Sie die Sicherheitshinweise**

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf!**

### 5.1 Produktspezifische Sicherheitshinweise

- Stellen Sie das Produkt auf eine ebene, gerade Fläche (Kippsicher).
- Prüfen Sie das gesamte Produkt auf lose Teile (Schraubenmuttern, Bolzen, Schrauben, usw.). Wärten oder ersetzen Sie diese falls erforderlich, bevor Sie das Produkt verwenden.

### ACHTUNG

Zu Ihrer eigenen Sicherheit, benutzen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben oder vom Hersteller empfohlen oder angegeben werden. Der Gebrauch anderer als der in der Bedienungsanleitung oder im Katalog empfohlenen Einsatzwerkzeuge oder Zubehöre kann eine persönliche Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

- Personen sollten einen Sicherheitsabstand von mindestens 15 Metern zum Arbeitsbereich einhalten.
- Benutzen Sie das Produkt nicht, wenn dieses beschädigt ist. Entfernen Sie nie Schutzrichtungen des Produkts. Dies kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- Kinder dürfen das Produkt nicht benutzen. Kinder sind zu beaufsichtigen, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Produkt spielen.
- Lassen Sie das Produkt nicht unbeaufsichtigt.
- Personen, die unter Alkohol-, Drogen-, Medikamenteneinfluss stehen, müde oder krank sind.

## 5.2 Umgang mit Kraftstoff

### **GEFAHR**

#### **Brand- und Explosionsgefahr!**

Kraftstoff kann sich beim Befüllen entzünden und gegebenenfalls explodieren. Dies führt zu schweren Verbrennungen oder zum Tod.

- Bewahren Sie Kraftstoff nur in dafür vorgesehenen Behältern (Kanistern) auf.
- Die Verschlusskappen der Tankbehälter sind immer ordnungsgemäß aufzuschrauben und festzuziehen.
- Kraftstoff ist vor dem Starten des Motors einzufüllen. Während der Motor läuft oder sofort nach dem Abschalten des Produkts, darf der Tankverschluss nicht geöffnet oder Kraftstoff nachgefüllt werden.
- Stellen Sie vor dem Tanken den Verbrennungsmotor ab und lassen Sie ihn abkühlen.
- Tanken Sie nur im Freien und rauchen Sie während des Betankens nicht.
- Bewahren Sie niemals das Produkt mit Kraftstoff im Tank innerhalb eines Gebäudes auf. Entstehende Kraftstoffdämpfe können mit offenem Feuer oder Funken in Berührung kommen und sich entzünden.
- Produkt und Kraftstoffbehälter nicht in der Nähe von Heizungen, Heizstrahlern, Schweißgeräten und sonstigen Wärmequellen abstellen.
- Falls Kraftstoff übergelaufen ist, den Verbrennungsmotor erst starten, nachdem die mit Kraftstoff verschmutzte Fläche gereinigt wurde. Jeglicher Zündversuch ist zu vermeiden, bis sich die Kraftstoffdämpfe verflüchtigt haben (trockenwischen).
- Überprüfen Sie aus Sicherheitsgründen Kraftstoffleitung, Kraftstofftank, Tankverschluss und Anschlüsse regelmäßig auf Beschädigungen, Alterung (Brüchigkeit), auf festen Sitz und undichte Stellen und tauschen diese bei Bedarf aus.

## 5.3 Restrisiken

**Das Produkt ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.**

- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanleitung insgesamt beachtet werden.
- Verwenden Sie das Produkt so, wie es in dieser Bedienungsanleitung empfohlen wird. So erreichen Sie, dass Ihr Produkt optimale Leistungen erbringt.
- Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebsetzung des Produkts.
- Halten Sie Ihre Hände vom Arbeitsbereich fern, wenn das Produkt in Betrieb ist.
- Halten Sie die vorgegebenen Wartungs- und Sicherheitshinweise der Bedienungsanleitung ein.
- Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.

## 6 Technische Daten

	PWP32	PWP60
Motor	4-Taktmotor/ luftgekühlt	4-Taktmotor/ luftgekühlt
Hubraum	212 cm <sup>3</sup>	212 cm <sup>3</sup>
Max. Ausgangsleistung (kW)	3,9 kW/5,3PS	3,9 kW/5,3PS
Max. Motordrehzahl	3800±50 min <sup>-1</sup>	3800±50 min <sup>-1</sup>
Max. Leerlaufdrehzahl	1600±150 min <sup>-1</sup>	1600±150 min <sup>-1</sup>
Max. Fördermenge in l	32000 l/h	60000 l/h
Sauganschluss	2"	3"
Druckanschluss	2"	3"
Max. Förderhöhe	30 m	28 m
Max. Saughöhe	7 m	7 m
Max. Druck	3 bar	2,8 bar
Kraftstoff	Benzin	Benzin
Tankinhalt	3,2 l	3,2 l
Zündkerze	F7RTC	F7RTC
CO <sup>2</sup> -Ausstoß	767 g/kWh	767 g/kWh
Gewicht	20 kg	21 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

### **Geräusch und Vibration**

#### **WARNUNG**

Lärm kann gravierende Auswirkungen auf Ihre Gesundheit haben. Übersteigt der Maschinenlärm 85 dB, tragen Sie und Personen, die sich in der Nähe befinden bitte einen geeigneten Gehörschutz.

Die Geräuschemissionswerte wurden entsprechend EN ISO 3744:1995 ermittelt.

### **Geräuschkennwerte**

	PWP32	PWP60
Schalldruckpegel L <sub>PA</sub>	91,2 dB	95,5 dB
Schalleistungspegel L <sub>WA</sub>	103,9 dB	108,2 dB
Garantierter Schalleistungspegel L <sub>WA</sub>	106 dB	110 dB
Messunsicherheit K	2,19 dB	2,19 dB

Halten Sie sich ggf. an Ruhezeiten und beschränken Sie die Arbeitsdauer auf das Notwendigste.

## 7 Auspacken

#### **WARNUNG**

**Produkt und Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug!**

**Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!**

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Produkt vorsichtig heraus.

- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Produkt und die Zubehörteile auf Transportschäden. Etwaige Schäden sofort dem Transportunternehmen melden, mit dem das Produkt angeliefert wurde. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanleitung mit dem Produkt vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Originalteile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Produkts an.

## 8 Montage

Benötigtes Werkzeug:

- Gabelschlüssel/Steckschlüssel SW 13 mm\*

\* = nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

### 8.1 GummifüÙe (1b) montieren (Abb. 3)

1. Um Schäden am Produkt zu vermeiden, legen Sie während der Montage, eine Unterlage auf den Boden.
2. Führen Sie die vier Schrauben M6 (1a) durch die vorgesehenen Bohrungen am Rahmen (1) und sichern Sie sie mit jeweils einem GummifuÙ (1b).

## 9 Vor Inbetriebnahme

### **WARNUNG**

#### **Gesundheitsgefahr!**

Das Einatmen von Kraftstoff-/Schmieröldämpfen und Abgasen kann zu schweren gesundheitlichen Schäden, Bewusstlosigkeit und im Extremfall zum Tod führen.

- Atmen Sie Kraftstoff-/Schmieröldämpfe und Abgase nicht ein.
- Betreiben Sie das Produkt nur im Freien.

\* = nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

#### **Hinweis:**

Das Produkt verfügt über eine Fliehkraftkupplung. Diese stellt bei steigender Drehzahl einen Kraftschluss her, indem die Kupplungsbeläge durch die Fliehkraft an die Innenwandung des Kupplungsgehäuses gedrückt werden.

#### **Kontrolle vor Bedienung**

- Überprüfen Sie alle Seiten des Motors auf Öl- oder Kraftstoffleckagen.
- Überprüfen Sie den Kraftstoffstand – der Kraftstofftank sollte mindestens halb voll sein.
- Überprüfen Sie den Luftfilterzustand.
- Überprüfen Sie den Zustand der Kraftstoffleitungen.
- Achten Sie auf Anzeichen von Beschädigungen.
- Überprüfen Sie, dass alle Schutzabdeckungen angebracht und alle Schrauben, Muttern und Bolzen angezogen sind.

- Sorgen Sie für ausreichende Belüftung des Produkts.
- Vergewissern Sie sich, dass der Zündkerzenstecker der Zündkerze befestigt ist.
- Saug- und Druckleitung sind so anzubringen, dass diese keinen mechanischen Druck auf die Pumpe ausüben.

Benötigtes Werkzeug:

- Schraubendreher (22)
- Trichter\*
- Lappen/Tuch\*

\* = nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

### 9.1 Motoröl auffüllen (Abb. 3)

#### **ACHTUNG**

**Das Produkt wird ohne Motoröl ausgeliefert. Vor Inbetriebnahme daher unbedingt Öl einfüllen. Verwenden Sie hierzu Mehrbereichsöl (SAE 10W-30 oder SAE 10W-40).**

Überprüfen Sie den Ölstand regelmäßig vor jeder Inbetriebnahme. Zu niedriger Ölstand kann den Motor beschädigen.

1. Schrauben Sie den Ölmesstab (10) heraus.
2. Befüllen Sie den Tank mit Hilfe eines Trichters mit Motoröl.  
Achten Sie auf die max. Füllmenge (siehe Technische Daten).  
Füllen Sie das Öl vorsichtig bis zur Unterkante des Einfüllstutzens ein.
3. Wischen Sie den Ölmesstab (10) mit einem sauberen, fusselfreien Lappen ab.
4. Führen Sie den Ölmesstab (10) wieder ein, ohne den Ölmesstab (10) wieder festzuschrauben.
5. Ziehen Sie den Ölmesstab (10) heraus und lesen in waagrechtter Stellung den Ölstand ab. Der Ölstand muss sich zwischen L (low) und H (high) auf dem Ölmesstab (10) befinden.
6. Wenn der Öfüllstand zu gering ist, geben Sie die empfohlene Menge an Öl zu (siehe Technische Daten).
7. Schrauben Sie den Ölmesstab (10) anschließend wieder ein.

### 9.2 Kraftstoff auffüllen (Abb. 4)

#### **GEFAHR**

#### **Brand- und Explosionsgefahr!**

Füllen Sie den Kraftstoff nur bei ausgeschaltetem und abgekühltem Motor ein. Rauchen Sie nicht, wenn Sie das Produkt betanken.

#### **GEFAHR**

#### **Brand- und Explosionsgefahr!**

Kraftstoff kann sich beim Befüllen entzünden und gegebenenfalls explodieren. Dies führt zu schweren Verbrennungen oder zum Tod.

- Schalten Sie den Motor aus und lassen diesen abkühlen.

- Halten Sie Hitze, Flammen und Funken fern.
  - Füllen Sie Kraftstoff nur im Freien auf.
  - Tragen Sie Schutzhandschuhe.
  - Vermeiden Sie Haut- und Augenkontakt.
  - Starten Sie das Produkt mit Abstand von mind. 3 m zum Auffüllort des Kraftstoffs.
  - Achten Sie auf Undichtigkeiten. Wenn Kraftstoff ausläuft, starten Sie den Motor nicht.
  - Verwenden Sie immer einen Kraftstofffiltereinsatz.
  - Verwenden Sie zum Auftanken einen geeigneten Trichter oder ein Einfüllrohr, damit kein Kraftstoff auf Verbrennungsmotor und Gehäuse auslaufen kann.
- Überfüllen Sie den Kraftstofftank nicht!**

**ACHTUNG**

**Das Produkt wird ohne Kraftstoff ausgeliefert. Vor Inbetriebnahme daher unbedingt Kraftstoff einfüllen. Verwenden Sie hierzu Super E5 Benzin.**

1. Säubern Sie die Umgebung des Einfüllbereiches. Verunreinigungen im Kraftstofftank (2) verursachen Betriebsstörungen.
2. Öffnen Sie den Tankdeckel (3) vorsichtig, damit evtl. vorhandener Überdruck abgebaut werden kann.
3. Befüllen Sie den Kraftstofftank (2) mit Hilfe eines Trichters mit Kraftstoff. Achten Sie auf die max. Füllmenge (siehe Technische Daten). Füllen Sie den Kraftstoff vorsichtig bis zur Unterkante des Einfüllstutzens ein.
4. Verschließen Sie den Tankdeckel (3) wieder. Stellen Sie sicher, dass der Tankdeckel (3) dicht schließt.
5. Säubern Sie den Tankdeckel (3) und die Umgebung.

**9.3 Installation der Saugleitung\* (Abb. 5)**

**Hinweise:**

Die Pumpe verfügt über eine Rückschlagklappe, diese verhindert das Zurückfließen des Wassers in die Saugleitung.

- Die Saugleitung\* muss mit einer steifen Wand oder einem Drahtgeflecht verstärkt sein.
  - Benutzen Sie keinen Schlauch\*, der kleiner als die Saugleitung\* der Pumpe ist.
  - Die Saugleitung\* sollte nur so lange wie nötig sein.
  - Die Pumpleistung ist am besten, wenn die Pumpe möglichst nahe am Wasserspiegel ist und die Schläuche\* kurz sind.
  - Eine undichte Saugleitung\* verhindert durch Luftansaugen das Ansaugen des Wassers.
1. Führen Sie den Schlauchadapter (18) in die Überwurfmutter (18a) ein.
  2. Legen Sie die Dichtung (18b) in die Überwurfmutter (18a).

3. Schrauben Sie eine Überwurfmutter (18a) auf den Sauganschluss (16) und ziehen Sie diese fest (8-10 Nm) an. Achten Sie darauf, dass die Dichtung (18b) der Überwurfmutter (18a) an dem Sauganschluss (16) anliegt.
4. Befestigen Sie die Saugleitung\* mit einer Schlauchschelle (19) an dem Schlauchadapter (18) der Saugleitung\*, um Leckluft und Verlust an Saugkraft zu vermeiden. Verwenden Sie Schraubendreher (22).
5. Installieren Sie den Vorfilter (20) am anderen Ende der Saugleitung\* und befestigen Sie ihn mit einer Schlauchschelle (19). Verwenden Sie einen Schraubendreher (22). Vermeiden Sie das Ansaugen von Fremdkörpern (Sand usw.). Falls notwendig ist ein Vorfilter (20) anzubringen.
6. Die Demontage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

**9.4 Installation der Druckleitung\* (Abb. 6)**

1. Führen Sie den Schlauchadapter (18) in die Überwurfmutter (18a) ein.
2. Legen Sie die Dichtung (18b) in die Überwurfmutter (18a).
3. Schrauben Sie auf den Druckanschluss (17) eine Überwurfmutter (18a) und ziehen Sie diese fest (8-10 Nm). Achten Sie darauf, dass die Dichtung (18b) der Überwurfmutter (18a) auf dem Druckanschluss (17) anliegt.
4. Um die Pumpenleistung zu verbessern und die Flüssigkeitsreibung zu reduzieren, benutzen Sie eine kurze Druckleitung\* mit großem Durchmesser. Ein langer oder dünner Schlauch\* erhöht die Flüssigkeitsreibung und reduziert die Pumpleistung.
5. Befestigen Sie die Druckleitung\* mit einer Schlauchschelle (19) an dem Schlauchadapter (18) der Druckleitung\*. Verwenden Sie einen Schraubendreher (22).
6. Die Demontage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

**9.5 Vorpumpen des Produkts (Abb. 7)**

**Hinweise:**

Ein Trockenbetrieb der Pumpe führt zu Schäden an den Dichtungen der Pumpe. Läuft die Pumpe trocken, so schalten Sie den Motor unverzüglich aus und lassen Sie die Pumpe vor dem Vorpumpen abkühlen.

Wird die Pumpe nach dem Einsatz wieder entfernt, so muss bei erneutem Anschluss und Inbetriebnahme unbedingt wieder Wasser aufgefüllt werden.

Ein Befüllen der Saugleitung mit Wasser ist nicht nötig!

1. Vor dem Starten des Motors nehmen Sie den Deckel (8a) des Wassereinfüllstutzens (8) von der Pumpenkammer ab und füllen Sie die Pumpenkammer mit Wasser.
2. Schrauben Sie den Deckel (8a) des Wassereinfüllstutzens (8) wieder ein und ziehen Sie ihn fest an.

## 10 Bedienung

### 10.1 Motor starten (Abb. 8)

#### **GEFAHR**

##### **Vergiftungsgefahr!**

Benutzen Sie das Produkt nur im Außenbereich und niemals in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen.

#### **ACHTUNG**

- Lassen Sie den Seilzugstarter nicht zurückschleudern. Dies kann zu Beschädigungen führen.
- Bei kühlem Wetter kann es erforderlich sein, den Anlassvorgang mehrmals zu wiederholen.

#### **HINWEIS**

**Benutzen Sie die Kraftstoffpumpe „Primer“ nur bei kaltem Motor!**

#### **HINWEIS**

Wenn der Motor das erste Mal angelassen wird, sind mehrere Versuche zum Anlassen erforderlich, bis der Kraftstoff vom Tank zum Motor befördert worden ist.

#### 10.1.1 In "kaltem" Zustand

1. Drehen Sie den Ein-/Ausschalter (9) auf Stellung „ON“.
2. Stellen Sie den Kraftstoffhahn (12) auf „ON“.
3. Stellen Sie den „CHOKE“ (13) auf Stellung „ON“.
4. Ziehen Sie nun den Seilzugstarter (11) rasch an, bis der Motor startet.  
Sollte der Motor nicht starten, wiederholen Sie den Vorgang.
5. „CHOKE“ (13) nach dem Starten des Motors (nach ca. 15-30 Sekunden) von Stellung „ON“ auf Stellung „OFF“ stellen.
6. Stellen Sie die gewünschte Geschwindigkeit über den Gashebel (14) ein.  
So erhöhen oder verringern Sie die Fördermenge.  
LOW = Motor im Leerlauf  
FAST = Maximale Förderleistung
7. Springt der Motor auch nach mehreren Versuchen nicht an, lesen Sie das Kapitel „Störungsabhilfe“.

##### **Hinweis:**

Lassen Sie den Motor im Leerlauf für etwa 10 Minuten warmlaufen.

#### 10.1.2 In "warmen" Zustand

1. Stellen Sie den Kraftstoffhahn (12) auf „ON“.
2. Ziehen Sie nun den Seilzugstarter (11) rasch an. Das Produkt sollte nach maximal 2 Zügen starten. Falls das Produkt immer noch nicht startet, wiederholen Sie den Vorgang wie unter 10.1.1 beschrieben.
3. Stellen Sie die gewünschte Geschwindigkeit über den Gashebel (14) ein.  
So erhöhen oder verringern Sie die Fördermenge.  
LOW = Motor im Leerlauf  
FAST = Maximale Förderleistung

##### **Hinweis:**

Lassen Sie den Motor im Leerlauf für etwa 10 Minuten warmlaufen.

### 10.2 Motor abstellen (Abb. 8, 10)

##### **Hinweis:**

Lassen Sie das Produkt kurz (circa 30 Sekunden) laufen, bevor Sie es abstellen, damit der Motor nach kühlen kann.

1. Um den Motor auszuschalten, drehen Sie den Ein-/Ausschalter (10) auf Stellung „OFF“.
2. Stellen Sie den Kraftstoffhahn (12) auf „OFF“.
3. Ziehen Sie den Zündkerzenstecker (5) von der Zündkerze (5a) ab, um ein unbeabsichtigtes Starten des Motors zu vermeiden.

### 10.3 Nach Arbeitsende (Abb. 1)

1. Entfernen Sie die Druckleitung\*.
2. Entfernen Sie die Saugleitung\*.
3. Schrauben Sie die Wasserablassschraube (15) heraus und lassen Sie das Wasser aus der Pumpenkammer fließen.
4. Montieren Sie die Wasserablassschraube (15) wieder.

\* = nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

## 11 Reinigung und Wartung

#### **WARNUNG**

**Lassen Sie Instandsetzungsarbeiten und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Betriebsanleitung beschrieben sind, von einer Fachwerkstatt durchführen. Benutzen Sie nur originale Ersatzteile.**

#### **WARNUNG**

**Nicht fachgerechte Wartung- oder Reinigungsarbeiten können Verletzungen verursachen!**

#### **WARNUNG**

**Bei Reinigungs-, Instandsetzungs- und Wartungsarbeiten kann das Produkt unerwartet starten und dadurch zu Verletzungen und Verbrennungen führen.**

- Schalten Sie das Produkt aus.
- Entfernen Sie die Zündkerzenstecker von der Zündkerze.
- Lassen Sie das Produkt auskühlen.

### 11.1 Reinigung

- Führen Sie die Reinigungs- und Wartungsarbeiten nur soweit aus, wie in dieser Bedienungsanleitung angegeben. Weiterführende Arbeiten müssen von Fachpersonal ausgeführt werden.
- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitz und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Produkt mit einem sauberen Tuch\* ab

oder blasen Sie es mit Druckluft\* bei niedrigem Druck aus. Wir empfehlen, dass Sie das Produkt direkt nach jeder Benutzung reinigen.

- Reinigen Sie das Produkt regelmäßig mit einem feuchten Tuch\* und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Produkts angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Produktinnere gelangen kann.

\* = nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

### 11.1.1 Kraftstofffiltereinsatz (2a) reinigen (Abb. 4)

#### Hinweis:

Beim Kraftstofffiltereinsatz handelt es sich um einen Filterbecher, welcher sich direkt unter dem Tankdeckel befindet und sämtlichen eingefüllten Kraftstoff filtert.

1. Schrauben Sie den Tankdeckel (3) auf.
2. Entfernen Sie den Kraftstofffiltereinsatz (2a). Reinigen Sie ihn in nicht flammbarem Lösungsmittel oder einem Lösungsmittel mit einem hohen Flammpunkt.
3. Setzen Sie den Kraftstofffiltereinsatz (2a) wieder ein.
4. Schrauben Sie den Tankdeckel (3) wieder fest.

### 11.2 Wartung (Abb. 1, 2)

Benötigtes Werkzeug:

- Zündkerzenschlüssel (21)
- Schraubendreher (22)
- Ölpumpe\*
- Auffangbehälter\*
- Kraftstoffabsaugpumpe\*
- Gabelschlüssel SW 10 mm\*
- Drahtbürste\*
- Fühlerlehre\*

\* = nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

### 11.2.1 Kontrolle des Ölstands (Abb. 3)

#### **WARNUNG**

##### Gesundheitsgefahr!

Das Einatmen von Kraftstoff-/Schmieröldämpfen und Abgasen kann zu schweren gesundheitlichen Schäden, Bewusstlosigkeit und im Extremfall zum Tod führen.

- Atmen Sie Kraftstoff-/Schmieröldämpfe und Abgase nicht ein.
- Betreiben Sie das Produkt nur im Freien.

#### **ACHTUNG**

##### Produktbeschädigung!

Wird das Produkt ohne oder mit zu wenig Motor- und Getriebeöl betrieben, kann dies zu einem Motorschaden führen.

- Füllen Sie vor der Inbetriebnahme Kraftstoff und Öl ein. Das Produkt wird ohne Motor- und Getriebeöl geliefert.
- Verwenden Sie nur Motorenöl SAE 10W-30 oder SAE 10W-40.

#### **ACHTUNG**

##### Umweltschäden!

Ausgelaufenes Öl kann die Umwelt nachhaltig verschmutzen. Die Flüssigkeit ist hochgiftig und kann schnell zu Wasserverschmutzung führen.

- Befüllen/entleeren Sie Öl nur auf ebenen, befestigten Flächen.
- Nutzen Sie einen Einfüllstutzen oder Trichter.
- Fangen Sie abgelassenes Öl in einem geeigneten Gefäß auf.
- Wischen Sie verschüttetes Öl sofort sorgfältig auf und entsorgen Sie den Lappen nach den örtlichen Vorschriften.
- Entsorgen Sie Öl nach den örtlichen Vorschriften.

1. Schrauben Sie den Ölmesstab (10) durch Linksdrehung heraus und wischen ihn mit einem sauberen, fusselfreien Lappen ab.
2. Führen Sie den Ölmesstab (10) wieder ein, ohne den Ölmesstab (10) wieder festzuschrauben.
3. Ziehen Sie den Ölmesstab (10) heraus und lesen in waagrecht Stellung den Ölstand ab. Der Ölstand muss sich zwischen L (low) und H (high) auf dem Ölmesstab (10) befinden.
4. Schrauben Sie den Ölmesstab (10) anschließend wieder ein.

### 11.2.2 Ölwechsel (Abb. 3)

Der Motorölwechsel sollte jährlich vor Saisonbeginn bei betriebswarmem und ausgeschaltetem Motor durchgeführt werden.

Verwenden Sie nur Motoröl (SAE 10W-30/SAE 10W-40).

1. Schrauben Sie den Ölmesstab (8) durch Linksdrehung heraus.
2. Saugen Sie mit einer Ölpumpe (mit Schlauch) das Motoröl durch den Einfüllstutzen ab.
3. Füllen Sie frisches Motoröl auf und kontrollieren Sie den Ölstand (siehe 9.1).

### 11.2.3 Wartung des Luftfilters (4b) (Abb. 9)

#### **GEFAHR**

##### Brand- und Explosionsgefahr!

Kraftstoff kann sich bei falscher Reinigung entzünden und gegebenenfalls explodieren. Dies führt zu schweren Verbrennungen oder zum Tod.

- Reinigen Sie den Luftfilter nur durch Ausklopfen.
- Reinigen Sie den Luftfilter niemals mit Benzin oder brennbaren Lösungsmitteln.

#### **ACHTUNG**

##### Beschädigungsgefahr!

Der Betrieb des Motors ohne oder mit einem beschädigten Filterelement kann zu Motorschäden führen.

- Lassen Sie den Motor nie ohne oder mit einem beschädigten Luftfilterelement laufen. Schmutz gelangt so in den Motor, wodurch schwerwiegende Motorschäden entstehen können.

Verschmutzte Luftfilter (4b) verringern die Motorleistung durch zu geringe Luftzufuhr zum Vergaser. Regelmäßige Kontrolle ist daher unerlässlich.

Der Luftfilter (4b) sollte alle 25 Betriebsstunden kontrolliert werden und bei Bedarf gereinigt werden. Bei sehr staubiger Luft ist der Luftfilter (4b) öfters zu überprüfen.

1. Entfernen Sie die Luftfilterabdeckung (4), indem Sie die Flügelschraube (4a) demontieren.
2. Nehmen Sie die Luftfilterabdeckung (4) ab und entfernen Sie den Luftfilter (4b).
3. Reinigen Sie den Luftfilter (4b) durch Ausklopfen.
4. Tauschen Sie einen defekten Luftfilter (4b) gegen einen neuen aus.
5. Setzen Sie den Luftfilter (4b) wieder ein.
6. Montieren Sie die Luftfilterabdeckung (4) mit der Flügelschraube (4a).

### 11.2.4 Zündkerze (5a) reinigen (Abb. 10)

#### ACHTUNG

Zündkerze nur bei kaltem Motor wechseln!

Überprüfen Sie die Zündkerze erstmals nach 20 Betriebsstunden auf Verschmutzung und reinigen Sie diese gegebenenfalls mit einer Kupferdrahtbürste. Danach die Zündkerze alle 50 Betriebsstunden warten.

1. Ziehen Sie den Zündkerzenstecker (5) vorsichtig ab. Nicht am Kabel, sondern direkt am Stecker ziehen.
2. Entfernen Sie die Zündkerze (5a). Verwenden Sie einen Zündkerzenschlüssel (21).
3. Entfernen Sie jeglichen Schmutz vom Sockel der Zündkerze (5a).
4. Prüfen Sie die Zündkerze (5a) visuell. Entfernen Sie evtl. vorhandene Ablagerungen mit einer Drahtbürste.
5. Prüfen Sie den Zündkerzenspalt. Stellen Sie den Elektrodenabstand mit einer Fühlerlehre auf 0,6 bis 0,7 mm ein.
6. Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

#### HINWEIS

Eine lockere Zündkerze kann sich überhitzen und den Motor beschädigen. Und ein zu starkes Anziehen der Zündkerze kann das Gewinde im Zylinderkopf beschädigen.

## 12 Lagerung

Lagern Sie das Produkt und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreien sowie für Kinder unzugänglichen Ort.

Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5°C und 30°C.

Bewahren Sie das Produkt in der Originalverpackung auf. Decken Sie das Produkt ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung bei dem Produkt auf.

#### ⚠ GEFAHR

##### Brand- und Explosionsgefahr!

Beim Lagern des Produkts in der Nähe von möglichen Entzündungsquellen, kann es zu einem Brand oder einer Explosion kommen. Dies führt zu schweren Verbrennungen oder zum Tod.

- Beseitigen Sie mögliche Entzündungsquellen, wie z.B. Öfen, Heißwasserboiler mit Gas, Gastrockner usw.

#### ACHTUNG

##### Beschädigungsgefahr!

Wird das Produkt nicht ordnungsgemäß gelagert, kann dies zu Motorschäden führen.

- Lagern Sie das Produkt geschützt vor Schmutz, Staub und Feuchtigkeit.

Benötigtes Werkzeug:

- Kraftstoffabsaugpumpe\*
- Öleinfüllflasche\*
- Lappen/Tuch\*

\* = nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

### 12.1 Kraftstoff mit einer Kraftstoffabsaugpumpe ablassen (Abb. 4, 11)

1. Halten Sie einen Auffangbehälter unter den Schlauch der Kraftstoffabsaugpumpe.
2. Schrauben Sie den Tankdeckel (3) auf und entfernen Sie diesen.
3. Entfernen Sie den Kraftstofffiltereinsatz (2a).
4. Schieben Sie den Schlauch der Kraftstoffabsaugpumpe in den Kraftstofftank (2) und lassen Sie den Kraftstoff mit Hilfe der Kraftstoffabsaugpumpe vollständig ab.
5. Setzen Sie den Kraftstofffiltereinsatz (2a) wieder ein.
6. Schrauben Sie den Tankdeckel (3) wieder fest.
7. Um sicherzustellen, dass kein Kraftstoff im Vergaser bleibt, muss der restliche Kraftstoff vom Vergaser abgelassen werden. Stellen Sie hierfür einen Auffangbehälter unter den Vergaser (7) und öffnen Sie die Vergaserschraube (7a) mit Hilfe eines Gabelschlüssels SW10.

### 12.2 Vorbereiten für das Einlagern (Abb. 1, 10)

#### ⚠ WARNUNG

Entfernen Sie den Kraftstoff nicht in geschlossenen Räumen, in der Nähe von Feuer oder beim Rauchen. Gasdämpfe können Explosionen oder Feuer verursachen.

1. Entleeren Sie den Kraftstofftank (2) (siehe 12.1).
2. Führen Sie einen Ölwechsel durch (siehe 11.2.2).

3. Ziehen Sie den Zündkerzenstecker (5) von der Zündkerze (5a).  
Entfernen Sie die Zündkerze (5a) mit einem Zündkerzenschlüssel (21) (siehe 11.2.4).
4. Füllen Sie mit einer Ölkanne ca. 0,2 l Öl in den Zylinder.
5. Ziehen Sie langsam am Seilzugstarter (11), so dass das Öl den Zylinder innen schützt.
6. Schrauben Sie die Zündkerze (5a) wieder ein.
7. Reinigen Sie das ganze Produkt, um die Lackfarbe zu schützen.
8. Bewahren Sie das Produkt an einem gut gelüfteten Platz oder Ort auf.

## 13 Transport (Abb. 1)

### Vorbereitung für den Transport

1. Entleeren Sie den Kraftstofftank mit einer Kraftstoffabsaugpumpe in einen zulässigen Auffangbehälter.
2. Sofern betriebsfähig, lassen Sie den Motor so lange laufen, bis der restliche Kraftstoff verbraucht ist.
3. Entfernen Sie den Zündkerzenstecker von der Zündkerze.
4. Sichern Sie das Produkt, zum Beispiel mit Spanngurten, gegen Verrutschen.
5. Das Produkt kann über den Handgriff (1) angehoben und versetzt werden.

\* = nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

## 14 Reparatur und Ersatzteilbestellung

Nach Reparatur oder Wartung vergewissern Sie sich, ob alle sicherheitstechnischen Teile angebracht und in einwandfreiem Zustand sind. Verletzungsgefährdende Teile vor anderen Personen und Kindern unzugänglich aufbewahren.

### ACHTUNG

Laut Produkthaftungsgesetz wird nicht für Schäden haftet, die durch unsachgemäße Reparaturen oder durch Nichtverwendung von Originalersatzteilen verursacht werden.

Beauftragen Sie einen Kundendienst oder eine autorisierte Fachkraft. Entsprechendes gilt auch für Zubehörteile.

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

### HINWEIS

#### Wichtiger Hinweis im Fall einer Reparatur

Bei Rücklieferung des Produkts zur Reparatur beachten Sie bitte, dass das Produkt aus Sicherheitsgründen öl- und kraftstofffrei an die Servicestation gesendet werden muss.

## 14.1 Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Modellbezeichnung
- Artikelnummer
- Daten des Typenschildes

### Ersatzteile / Zubehör

Schlauch-Set 2" - Artikel-Nr.:	7914600701
Schlauch-Set 3" - Artikel-Nr.:	7914600702
Saugkorb - Artikel-Nr.:	5914602016
Luftfiltereinsatz - Artikel-Nr.:	5914602029
Schlauchanschlussstück - Artikel-Nr.:	5914602007
Überwurfmutter - Artikel-Nr.:	5914602008
Schlauchschelle - Artikel-Nr.:	79690002
Zündkerze - Artikel-Nr.:	3904601090

## 14.2 Service-Informationen


Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile\*:

\* = nicht im Lieferumfang enthalten!

## 15 Entsorgung und Wiederverwertung

### Hinweise zur Verpackung

   Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

**Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.**

### Kraftstoffe und Öle

- Vor der Entsorgung des Produkts müssen der Kraftstofftank und der Motorölbehälter geleert werden!
- Kraftstoff und Motoröl gehören nicht in den Hausmüll oder Abfluss, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!
- Leere Öl- und Kraftstoffbehälter müssen umweltgerecht entsorgt werden.

## 16 Wartungsplan

Die nachfolgenden Wartungsfristen unbedingt einhalten, um den störungsfreien Betrieb sicherzustellen.

**Achtung! Bei Erstinbetriebnahme muss Kraftstoff eingefüllt werden.**

Bauteil		Vor jedem Gebrauch	Alle 3 Monate oder 20h	Alle 6 Monate oder 50h	Alle 12 Monate oder 100h	Alle 2 Jahre oder 300h
Überprüfung des Luftfilters	Überprüfen	X				
	Säubern		X			
Zündkerze	Überprüfen und einstellen		X	X	X	
	Austauschen					X
Zündkerzenstecker	Säubern				X	
Kühlrippen	Prüfung			X		
Verbindungselemente wie Schrauben und Muttern	Überprüfen (festziehen falls notwendig)	X				
Dichtungen der Verbindungselemente	Überprüfen und ggf. austauschen				X	
Leerlauf	Prüfen und einstellen				X	
Brennkammer	Säubern				X	
Kraftstoff	Überprüfen	X				
Kraftstofftank	Überprüfen				X	
Kraftstoffleitung	Überprüfen	Alle Jahre (austauschen falls notwendig)				
Achtung: Die Punkte „X“ nur bei einem autorisierten Fachbetrieb durchführen lassen.						

## 17 Störungsabhilfe

Die folgende Tabelle zeigt Fehlersymptome auf und beschreibt, wie Sie Abhilfe schaffen können, wenn Ihr Produkt einmal nicht richtig arbeitet. Wenn Sie das Problem damit nicht lokalisieren und beseitigen können, wenden Sie sich an Ihre Service-Werkstatt.

Fehlerbehebung bei Inbetriebnahme			
Störung		Mögliche Ursache	Abhilfe
Kein Zündfunke	Zündkerze	Kohleablagerung zwischen der Zündkerze	Säubern Sie die Zündkerze. Stellen Sie den Zündkerzenspalt auf 0,6 bis 0,7 mm ein. Ersetzen Sie die Zündkerze.
	andere	Zündspule defekt Schwungrad-Magnet zu schwach	Wenden Sie sich hierfür an Ihren Kundendienst.
Schwacher Zündfunke	Kompression	Zuviel Kraftstoff im Brennraum, schlechter Kraftstoff oder Wasser im Tank	Zündkerze ausbauen und trocknen lassen, Kraftstoff tauschen.

Fehlerbehebung während des Betriebs		
Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Motor kommt nicht auf Drehzahl	Choke ist auf Stellung „ON“.	Choke auf Stellung „OFF“ stellen.
	Bewegliche Elemente verschlissen	Austauschen
	Abgasanlage verstopft, keine Luftzufuhr	Abgasanlage tauschen, Zündspule überprüfen bzw. austauschen, Luftfilter reinigen/tauschen.
	Zündfunke schwach, Zylinderkopf verrußt	Stellen Sie den Zündkerzenspalt auf 0,6 bis 0,7 mm ein.
Vergaser undicht	Vergaserdichtung verschlissen	Wenden Sie sich hierfür an Ihren Kundendienst.

## 18 EU-Konformitätserklärung

### Originalkonformitätserklärung

**Hersteller:**

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das hier beschriebene Produkt mit den geltenden Richtlinien und Normen übereinstimmt.

Marke: **SCHEPPACH**  
Art.-Bezeichnung: **Benzin-Wasserpumpe  
PWP32/PWP60**  
Art.-Nr. **5914601903/5914602903**

**EU-Richtlinien:**

2006/42/EG, 2000/14/EG\_2005/88/EG, 2011/65/EU\*,  
2014/30/EU,

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

**2016/1628/EU**

Emission. No:  
e24\*2016/1628\*2017/656SRA1/P\*0080\*00

**Angewandte Normen:**

EN 809:1998/A1:2009;  
EN ISO 14982:2009

**Dokumentationsbevollmächtigter:**

David Rümpelein  
Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen  
Ichenhausen, 17.02.2025



Simon Schünk  
Division Manager Product Center



Andreas Pecher  
Head of Project Management

## Garantiebedingungen

Revisionsdatum 26.11.2021

### Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

### Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:

1. **Diese Garantiebedingungen** regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.
2. **Die Garantieleistung** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.
3. **Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:**

- Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Geräts unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
- Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z.B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
- Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
- Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
- Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
- Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
- Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
- Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
- Geräte, die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.

Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.

4. **Die Garantiezeit** beträgt regulär **24 Monate\*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingeschendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingeschendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück.

Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

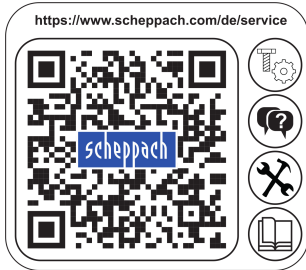
5. **Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.**

**Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer Homepage:**

<https://www.scheppach.com/de/service>

**Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.**

**Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.**



6. **Bearbeitungszeit** - Im Regelfall erledigen wir Reklamationsmeldungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

7. **Verschleißteile** - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

8. **Kostenvoranschlag** - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvoranschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

9. **Andere Ansprüche**, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

**Die Garantiebedingungen** gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage ([www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)) entnommen werden. Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

**Scheppach GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · [www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)**

Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz\*\*) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: [service@scheppach.com](mailto:service@scheppach.com) · Internet: <http://www.scheppach.com>

\* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

\*\* Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.



**Ersatzteile  
Zubehör**



**Reparatur**



**Kontakt**



**Dokumente**

## Table of contents

1	Introduction .....	20
2	Product description (Fig. 1-11).....	21
3	Scope of delivery (Fig. 2) .....	21
4	Proper use.....	21
5	Safety instructions .....	22
6	Technical data .....	23
7	Unpacking .....	23
8	Assembly.....	23
9	Before commissioning .....	24
10	Operation .....	25
11	Cleaning and maintenance .....	26
12	Storage.....	27
13	Transport (Fig. 1) .....	28
14	Repair and ordering spare parts .....	28
15	Disposal and recycling .....	28
16	Maintenance plan .....	29
17	Troubleshooting .....	29
18	EU Declaration of Conformity.....	30
19	Exploded view .....	293

## Explanation of the symbols on the product

Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

	Before commissioning, read and observe the operating manual and safety instructions!
	Wear hearing protection.
	Naked flames or smoking near the device is strictly prohibited!
	No naked flames.
	Danger of poisoning! Only use the product outdoors and never in closed or poorly ventilated rooms.
	Important. Always switch off the engine before refuelling. Do not refill during operation.
	Choke position Fuel valve position

	ATTENTION! Operating materials are flammable and explosive - danger of burning. Do not refuel while the engine is hot or running.
	Tank contents
	Check the oil level.
	Direction of rotation of the pump
	Flow rate per hour
	Max. fluid temperature
	Max. pressure delivered
	Weight kg
<b>INLET</b>	Suction line.
<b>OUTLET</b>	Pressure line.
	Guaranteed sound power level of the product.
	Guaranteed sound power level of the product.
<b>CE</b>	The product complies with the applicable European directives.
	The product complies with the applicable Serbian directives.

## 1 Introduction

### Manufacturer:

Scheppach GmbH

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

### Dear Customer

We hope your new product brings you much enjoyment and success.

**Note:**

In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of this product assumes no liability for damage to the product or caused by the product arising from:

- Improper handling
- Non-compliance with the operating manual
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists
- Installing and replacing non-original spare parts
- Improper use

**Note:**

The operating manual is part of this product.

It includes important instructions for the safe, proper and economic operation of the product, for avoiding danger, for minimising repair costs and downtimes and for increasing the reliability and extending the service life of the product. In addition to the safety instructions in this operating manual, you must also observe the regulations applicable to the operation of the product in your country.

Familiarise yourself with all operating and safety instructions before using the product. Only operate the product as described and for the specified areas of application. Keep the operating manual in a good place and hand over all documents when passing the product on to third parties.

## 2 Product description (Fig. 1-11)

1. Handle (frame)
- 1a. Screws
- 1b. Rubber foot
2. Fuel tank
- 2a. Fuel filter insert
3. Fuel filler cap
4. Air filter cover
- 4a. Wing nut
- 4b. Air filter
5. Spark plug connector
- 5a. Spark plug
6. Exhaust pipe
7. Carburettor
- 7a. Carburettor screw
8. Water filler port
- 8a. Cover
9. On/off switch
10. Oil dipstick
- 10a. Oil drain plug
11. Pull starter
12. Fuel valve
13. Choke
14. Throttle
15. Water drain plug
16. Suction connection
17. Pressure connection
18. Hose adapter
- 18a. Union nut
- 18b. Seal
19. Hose clamp
20. Pre-filter
21. Spark plug wrench
22. Screwdriver

## 3 Scope of delivery (Fig. 2)

Item	Quantity	Designation
1a.	4 x	Screws
1b.	4 x	Rubber foot
18.	2 x	Hose adapter
18a.	2 x	Union nut
18b.	2 x	Seal
19.	3 x	Hose clamp
20.	1 x	Pre-filter
21.	1 x	Spark plug wrench
22.	1 x	Screwdriver
	1 x	Petrol water pump
	1 x	Operating manual

## 4 Proper use

The product is suitable for watering and irrigating green areas, vegetable beds and gardens and for operating lawn sprinklers. Suitable pumping media are clear water (fresh water), rainwater and light detergent/soap solutions. With a pre-filter, water can be drawn from ponds, streams, rainwater barrels, rainwater cisterns and wells. The maximum temperature of the pumped liquid must not exceed +35°C in continuous operation.

The product may only be used in the intended manner. Any use beyond this is improper. The user, not the manufacturer, is responsible for damages or injuries of any type resulting from this.

An element of the intended use is also the observance of the safety instructions, as well as the assembly instructions and operating information in the operating manual.

Persons who operate and maintain the product must be familiar with the manual and must be informed about potential dangers.

The liability of the manufacturer and resulting damages are excluded in the event of modifications of the product.

The product may only be operated with original parts and original accessories from the manufacturer.

The safety, operating and maintenance specifications of the manufacturer, as well as the dimensions specified in the technical data, must be observed.

Please note that our products were not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the product is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

### WARNING

For your own safety, please thoroughly read this manual and the general safety instructions before turning the product on. If you give the product to third parties, always include these usage instructions.

### 4.1 Improper use

**The use of the pump is strictly prohibited for the following substances:**

- Paints and varnishes of all kinds
- All types of solvents or thinners
- All types of fuels or lubricants
- Propane or other liquefied gases
- Flammable liquids of all kinds
- Food for people and animals
- Granules or substances with solid particles

- Chemicals
- Liquids with temperatures above 40°C
- All liquids not explicitly referred to in this manual
- Liquids with anti-parasites, herbicides and pesticides.

**Follow the safety instructions**

**ATTENTION**

The pump must not be used for filling containers which may explode under excess pressure.

- The pump is not suitable as a safety device for fire extinguishing systems.
- The pump is not suitable for continuous operation (e.g. industrial use, continuous circulation operation).
- The pump is approved exclusively for use in pumping water and neutral liquids at room temperature.

**Explanation of the signal words in the operating manual**

**⚠ DANGER**

Signal word to indicate an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

**⚠ WARNING**

Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.

**⚠ CAUTION**

Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in minor or moderate injury.

**ATTENTION**

Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in product or property damage.

**5 Safety instructions**

**ATTENTION**

**Attention!**

When using products, several safety warnings must be observed to prevent injuries and damage. For this reason, please carefully read this operating manual / safety instructions. If you hand the product over to another person, please hand over this operating manual / safety instructions as well. We accept no liability for accidents or damage that occur due to a failure to observe this manual and the safety instructions.

**Follow the safety instructions**

**Keep all safety information and instructions for future reference!**

**5.1 Product-specific safety instructions**

- Place the product on a level, even surface (such that it cannot topple).
- Check the entire product for loose parts (nuts, bolts, screws, etc.). Service or replace if necessary before using the product.

**ATTENTION**

For your own safety, only use accessories and additional equipment that are indicated in the operating manual or have been recommended or indicated by the manufacturer. Use of other tools or accessories that those recommended in the operating manual or in the catalogue could represent a personal danger to you.

- People should keep a safe distance of at least 15 metres from the work area.
- Do not use the product if it is damaged. Never remove protective devices from the product. This can result in serious injuries.
- Children are not permitted to use the product. Children should be supervised in order to ensure that they do not play with the product.
- Do not leave the product unattended.
- People under the influence of alcohol, drugs and medication, as well as those who are tired or ill.

**5.2 Handling fuel**

**⚠ DANGER**

**Risk of fire and explosion!**

When filling, fuel may ignite and even explode. This can lead to severe burns or death.

- Only store fuel in containers (canisters) designed for this purpose.
- The tank caps must always be properly screwed on and tightened.
- Fuel must be filled before starting the engine. While the engine is running or immediately after switching off the product, do not open the fuel filler cap or add fuel.
- Before refuelling, switch off the combustion engine and let it cool down.
- Refuel outdoors only and do not smoke while refuelling.
- Never store the product with fuel in the tank inside a building. Any fuel vapours produced can come into contact with naked flames or sparks and ignite.
- Do not place the product and fuel tank near heaters, radiant heaters, welding machines or other sources of heat.
- If fuel has overflowed, do not start the combustion engine until the area contaminated with fuel has been cleaned. Avoid starting the engine until the fuel vapours have evaporated (wipe dry).

- For safety reasons, check fuel line, fuel tank, fuel cap and connections regularly for damage, ageing (brittle-ness), tight fit and leaks and replace if necessary.

### 5.3 Residual risks

The product has been built according to state-of-the-art and the recognised technical safety rules. However, individual residual risks can arise during operation.

- Residual risks can be minimised if the "Safety Instructions" and the "Intended Use" together with the operating manual as a whole are observed.
- Use the product in the way that is recommended in this operating manual. This is how to ensure that your product provides optimum performance.
- Prevent the product being unintentionally started up.
- Keep your hands away from the working area when the product is in operation.
- Comply with the stipulated maintenance and safety instructions in the operating manual.
- Furthermore, despite all precautions having been met, some non-obvious residual risks may still remain.

## 6 Technical data

	PWP32	PWP60
Motor	4-Stroke engine/ air cooled	4-Stroke engine/ air cooled
Displacement	212 cm <sup>3</sup>	212 cm <sup>3</sup>
Max. Output power (kW)	3.9 kW/5.3 HP	3.9 kW/5.3 HP
Max. engine speed	3800±50 rpm	3800±50 rpm
Max. idle speed	1600±150 rpm	1600±150 rpm
Max. flow rate in l	32000 l/h	60000 l/h
Suction connection	2"	3"
Pressure connection	2"	3"
Max. delivery height	30 m	28 m
Max. suction height	7 m	7 m
Max. pressure	3 bar	2.8 bar
Fuel	Petrol	Petrol
Tank contents	3.2 l	3.2 l
Spark plug	F7RTC	F7RTC
CO <sup>2</sup> output	767 g/kWh	767 g/kWh
Weight	20 kg	21 kg

Subject to technical changes!

#### Noise and vibration

#### WARNING

Noise can have serious effects on your health. If the machine noise exceeds 85 dB, please wear suitable hearing protection for you and persons in the vicinity.

The noise emission values have been determined in accordance with EN ISO 3744:1995.

#### Noise data

	PWP32	PWP60
Sound pressure level L <sub>pA</sub>	91.2 dB	95.5 dB
Sound power level L <sub>WA</sub>	103.9 dB	108.2 dB
Guaranteed sound power level L <sub>WA</sub>	106 dB	110 dB
Measurement uncertainty K	2.19 dB	2.19 dB

If necessary, adhere to rest periods and limit the duration of work to the bare minimum.

## 7 Unpacking

#### WARNING

**The product and the packaging material are not children's toys!**

**Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!**

- Open the packaging and carefully remove the product.
- Remove the packaging material, as well as the packaging and transport safety devices (if present).
- Check whether the scope of delivery is complete.
- Check the product and accessory parts for transport damage. Immediately report any damage to the transport company that delivered the Product. Later claims will not be recognised.
- If possible, keep the packaging until the expiry of the warranty period.
- Familiarise yourself with the product by means of the operating manual before using for the first time.
- With accessories as well as wearing parts and replacement parts use only original parts. Spare parts can be obtained from your specialist dealer.
- When ordering please provide our article number as well as type and year of manufacture for the product.

## 8 Assembly

Tool required:

- Open-ended spanner/socket spanner, size 13 mm\*
- \* = may not be included in the scope of delivery!

### 8.1 Fitting the rubber feet (1b) (Fig. 3)

1. Place a pad on the floor to avoid damage to the product.
2. Insert the four M6 screws (1a) through the holes provided on the frame (1) and secure them with a rubber foot (1b) each.

## 9 Before commissioning

### **WARNING**

#### **Health hazard!**

Inhalation of fuel / lubricating oil vapours and exhaust gases can cause serious damage to health, unconsciousness and in extreme cases death.

- Do not breathe fuel / lubricating oil vapours and exhaust gases.
- Operate the product outdoors only.

\* = may not be included in the scope of delivery!

#### **Note:**

The product has a centrifugal clutch. This creates a frictional connection as the speed increases by pressing the clutch facings against the inner wall of the clutch housing due to the centrifugal force.

#### **Check before operation**

- Check all sides of the engine for oil or fuel leaks.
- Check the fuel level – the fuel tank should be at least half-full.
- Check the condition of the air filter.
- Check the condition of the fuel lines.
- Look for signs of damage.
- Check that all protective covers are in place and all screws, nuts and bolts are tightened.
- Ensure that the product is sufficiently ventilated.
- Make sure that the spark plug connector is attached to the spark plug.
- The suction and pressure lines must be installed in such a way that they do not exert any mechanical pressure on the pump.

Tool required:

- Screwdriver (22)
- Funnel\*
- Rag/cloth\*

\* = may not be included in the scope of delivery!

### 9.1 Filling up with engine oil (Fig. 3)

#### **ATTENTION**

**The product is delivered without engine oil. Therefore, ensure that you add oil before starting it up. Use multigrade oil (SAE 10W-30 or 10W-40) for this.**

Check the oil level regularly before commissioning. An oil level that is too low can damage the motor.

1. Unscrew the oil dipstick (10).
2. Fill the tank with engine oil using a funnel. Do not exceed the maximum filling level (see Technical Data). Carefully fill the oil up to the lower edge of the filling port.
3. Wipe the oil dipstick (10) with a clean, lint-free cloth.
4. Reinsert the oil dipstick (10) without screwing the oil dipstick (10) back on.

5. Pull the oil dipstick (10) out and read the oil level in the horizontal position. The oil level must be between L (low) and H (high) on the oil dipstick (10).
6. If the oil level is too low, add the recommended amount of oil (see Technical Data).
7. Then screw the oil dipstick (10) in again.

### 9.2 Filling up with fuel (Fig. 4)

#### **DANGER**

#### **Risk of fire and explosion!**

Only fill the fuel when the engine is switched off and has cooled down. Do not smoke when refuelling the product.

#### **DANGER**

#### **Risk of fire and explosion!**

When filling, fuel may ignite and even explode. This can lead to severe burns or death.

- Switch off the engine and let it cool down.
- Keep heat, flames and sparks away.
- Only fill up with fuel outdoors.
- Wear protective gloves.
- Avoid contact with skin and eyes.
- Start the product at a distance of at least 3 m from the fuel filling point.
- Watch out for leaks. If fuel is leaking, do not start the engine.
- Always use a fuel filter insert.
- Use a suitable funnel or filler pipe for refuelling so that no fuel can spill onto the combustion engine and housing.

**Do not overfill the fuel tank!**

#### **ATTENTION**

**The product is delivered without fuel. It is therefore essential to fill with fuel before commissioning. Use Super E5 petrol for this.**

1. Clean the area surrounding the filling area. Impurities in the fuel tank (2) lead to operational faults.
2. Carefully open the tank cover (3) so that any possible overpressure can be relieved.
3. Fill the fuel tank (2) with petrol using a funnel. Do not exceed the maximum filling level (see Technical Data). Carefully fill the fuel up to the lower edge of the filling port.
4. Close the tank cover (3) again. Ensure that the fuel filler cap (3) is tightly sealed.
5. Clean the tank cover (3) and the surroundings.

### 9.3 Installing the suction line\* (Fig. 5)

#### **Notes:**

The pump has a non-return valve which prevents the water from flowing back into the suction line.

- The suction line\* must be reinforced with rigid walls or wire mesh.

- Do not use a hose\* that is smaller than the suction line\* of the pump.
  - The suction line\* should only be as long as necessary.
  - Pumping performance is best when the pump is as close to the surface of the water as possible and the hoses\* are short.
  - A leaking suction line\* will prevent the water from being sucked in due to air ingress.
1. Insert the hose adapter (18) into the union nut (18a).
  2. Insert the seal (18b) into the union nut (18a).
  3. Screw a union nut (18a) onto the suction connection (16) and tighten it firmly (8 - 10 Nm).  
Make sure that the seal (18b) of the union nut (18a) is in contact with the suction connection (16).
  4. Attach the suction line\* to the hose adapter (18) of the suction line\* with a hose clamp (19) to avoid air leakage and loss of suction power.  
Use screwdrivers (22).
  5. Fit the pre-filter (20) to the other end of the suction line\* and fasten it with a hose clamp (19).  
Use a screwdriver (22).  
Avoid sucking in foreign bodies (sand etc.).  
If necessary, fit a pre-filter (20).
  6. Disassembly takes place in reverse order.

#### 9.4 Installation of the pressure line\* (Fig. 6)

1. Insert the hose adapter (18) into the union nut (18a).
2. Insert the seal (18b) into the union nut (18a).
3. Screw a union nut (18a) onto the pressure connection (17) and tighten it firmly (8-10 Nm).  
Make sure that the seal (18b) of the union nut (18a) is in contact with the pressure connection (17).
4. To improve pump performance and reduce fluid friction, use a short, large diameter pressure line\*. A long or thin hose\* increases fluid friction and reduces pumping performance.
5. Attach the pressure line\* to the hose adapter (18) of the pressure line\* with a hose clamp (19).  
Use a screwdriver (22).
6. Disassembly takes place in reverse order.

#### 9.5 Priming the product with water (Fig. 7)

##### Notes:

Dry operation of the pump will cause damage to the pump seals. If the pump runs dry, switch off the engine immediately and let the pump cool down before priming with water.

If the pump is removed after use, it is essential to fill up with water again when it is reconnected and put into operation.

Filling the suction line with water is not necessary!

1. Before starting the engine, remove the cover (8a) of the water filling plug (8) from the pump chamber and fill the pump chamber with water.
2. Screw in the cover (8a) of the water filling plug (8) again and tighten it firmly.

## 10 Operation

### 10.1 Start the engine (Fig. 8)

#### DANGER

##### Danger of poisoning!

Only use the product outdoors and never in closed or poorly ventilated rooms.

#### ATTENTION

- Do not let the pull starter whip back in. This can result in damage.
- In case of cool weather, it may be necessary to repeat the starting process numerous times.

#### NOTE

**Only use the fuel pump “primer” when the engine is cold!**

#### NOTE

If the engine is being started for the first time, several tries are required to start until the fuel has been delivered from the tank to the engine.

#### 10.1.1 When the engine is “cold”

1. Turn the on/off switch (9) to the “ON” position.
2. Set the fuel valve (12) to “ON”.
3. Set the “CHOKE” (13) to the “ON” position.
4. Now pull the pull starter (11) and the engine should start.  
If the engine does not start, repeat the process.
5. Once the engine is started (after approx. 15-30 seconds), move the “CHOKE” (13) from the “ON” position to the “OFF” position.
6. Use the throttle to set the required speed (14).  
This is how you increase or decrease the delivery rate.  
LOW = Engine at idle speed  
FAST = Maximum delivery rate
7. If the engine does not start even after several attempts, read the “Troubleshooting” chapter.

##### Note:

Let the engine warm up at idle for about 10 minutes.

#### 10.1.2 When the engine is “warm”

1. Set the fuel valve (12) to “ON”.
2. Now pull the pull starter (11) quickly. The product should start after 2 pulls. If the product has still not started, repeat the procedure described under 10.1.1.
3. Use the throttle to set the required speed (14).  
This is how you increase or decrease the delivery rate.  
LOW = Engine at idle speed  
FAST = Maximum delivery rate

##### Note:

Let the engine warm up at idle for about 10 minutes.

## 10.2 Switch off the engine (Fig. 8, 10)

**Note:**

Allow the product to run for a short time (approx. 30 seconds) switching it off so that the engine can cool down.

1. To switch off the engine, turn the on/off switch (10) to the "OFF" position.
2. Set the fuel valve (12) to "OFF".
3. Disconnect the spark plug connector (5) from the spark plug (5a) to prevent the engine from restarting.

## 10.3 After end of work (Fig. 1)

1. Remove the pressure line\*.
2. Remove the suction line\*.
3. Unscrew the water drain plug (15) and let the water flow out of the pump chamber.
4. Refit the water drain plug (15).

\* = may not be included in the scope of delivery!

## 11 Cleaning and maintenance

<b>⚠ WARNING</b>
<b>Have maintenance and repair tasks that are not described in this operating manual, carried out by a specialist workshop. Use only original spare parts.</b>

<b>⚠ WARNING</b>
<b>Improper maintenance or cleaning work can cause injuries!</b>

<b>⚠ WARNING</b>
<b>The product may start unexpectedly and cause injuries and burns during cleaning, repair and maintenance work.</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>– Switch the product off.</li> <li>– Remove the spark plug connector from the spark plug.</li> <li>– Allow the product to cool.</li> </ul>

### 11.1 Cleaning

- Only carry out cleaning and maintenance work to the extent specified in this operating manual. Further work must be carried out by qualified specialists.
- Keep protective devices, air vents and the motor housing as free of dust and dirt as possible. Rub the product clean with a clean cloth\* or blow it off with compressed air\* at low pressure. We recommend that you clean the product directly after every use.
- Clean the product at regular intervals using a damp cloth\* and a little soft soap. Do not use any cleaning products or solvents; they could attack the plastic parts of the product. Make sure that no water can penetrate the product interior.

\* = may not be included in the scope of delivery!

### 11.1.1 Cleaning the fuel filter insert (2a) (Fig. 4)

**Note:**

The petrol filter is a fuel filter insert cup, which is located directly under the fuel cap and filters all the fuel that is filled in.

1. Unscrew the fuel filler cap (3).
2. Remove the fuel filter insert (2a). Clean it in a non-flammable solvent or a solvent with a high flash point.
3. Reinsert the fuel filter insert (2a).
4. Retighten the fuel filler cap (3).

### 11.2 Maintenance (Fig. 1, 2)

Tool required:

- Spark plug wrench (21)
- Screwdriver (22)
- Oil pump\*
- Collection bucket\*
- Fuel extraction pump\*
- Open-ended spanner, size 10 mm\*
- Wire brush\*
- Feeler gauge\*

\* = may not be included in the scope of delivery!

#### 11.2.1 Checking the oil level (Fig. 3)

<b>⚠ WARNING</b>
<b>Health hazard!</b>
Inhalation of fuel / lubricating oil vapours and exhaust gases can cause serious damage to health, unconsciousness and in extreme cases death.
<ul style="list-style-type: none"> <li>– Do not breathe fuel / lubricating oil vapours and exhaust gases.</li> <li>– Operate the product outdoors only.</li> </ul>

<b>ATTENTION</b>
<b>Product damage!</b>
Using the product without or with too little engine and gear oil can result in engine damage.
<ul style="list-style-type: none"> <li>– Fill with fuel and oil before commissioning. The product is supplied without engine and gearbox oil.</li> <li>– Only use SAE 10W-30 or SAE 10W-40 engine oil.</li> </ul>

<b>ATTENTION</b>
<b>Environmental damage!</b>
Spilled oil can pollute the environment permanently. The liquid is highly toxic and can quickly lead to water pollution.
<ul style="list-style-type: none"> <li>– Fill/empty oil only on level, paved surfaces.</li> <li>– Use a filling nozzle or funnel.</li> <li>– Collect drained oil in a suitable container.</li> <li>– Wipe up spilled oil carefully immediately and dispose of the cloth according to local regulations.</li> <li>– Dispose of oil as per local regulations.</li> </ul>

1. Turn the oil dipstick (10) anticlockwise to unscrew it and wipe it with a clean, lint-free cloth.
2. Reinsert the oil dipstick (10) without screwing the oil dipstick (10) back on.
3. Pull the oil dipstick (10) out and read the oil level in the horizontal position. The oil level must be between L (low) and H (high) on the oil dipstick (10).
4. Then screw the oil dipstick (10) in again.

### 11.2.2 Oil change (Fig. 3)

The engine oil change should be completed annually before the start of the season while the engine is at operating temperature and shut off.

Only use engine oil (SAE 10W-30/SAE 10W-40).

1. Unscrew the oil dipstick (8) by turning it anticlockwise.
2. Suck out the engine oil through the filler neck using an oil pump (with hose).
3. Fill up with fresh engine oil and check the oil level (see 9.1).

### 11.2.3 Maintenance of the air filter (4b) (Fig. 9)

#### DANGER

##### Risk of fire and explosion!

If not cleaned correctly, fuel may ignite and even explode. This can lead to severe burns or death.

- Only clean the air filter by knocking it out.
- Never clean the air filter with petrol or flammable solvents.

#### ATTENTION

##### Risk of damage!

Operating the engine without a filter element or with a damaged filter element can cause engine damage.

- Never run the engine without the air filter element or with a damaged filter element. This would allow dirt into the engine, which would result in severe damage to the engine.

Fouled air filters (4b) diminish the engine output due to reduced air supply to the carburettor. Regular inspection is therefore essential.

The air filter (4b) should be checked every 25 operating hours and cleaned as required. The air filter (4b) must be checked more often in case of very dusty air.

1. Remove the air filter cover (4) by removing the wing screw (4a).
2. Take off the air filter cover (4) and remove the air filter (4b).
3. Clean the air filter (4b) only by knocking it out.
4. Replace a faulty air filter (4b) with a new one.
5. Reinsert the air filter (4b).
6. Fit the air filter cover (4) with the wing screw (4a).

### 11.2.4 Cleaning the spark plug (5a) (Fig. 10)

#### ATTENTION

Only replace the spark plug when the engine is cold!

Check the spark plug for dirt for the first time after 20 operating hours and clean it with a copper wire brush if necessary. Then service the spark plug every 50 operating hours.

1. Pull the spark plug connector (5) off carefully. Do not pull on the cable, but directly on the plug.
2. Remove the spark plug (5a). Use a spark plug wrench (21).
3. Remove any dirt from the base of the spark plug (5a).
4. Visually inspect the spark plug (5a). Remove any deposits present using a wire brush.
5. Check the spark plug gap. Set the electrode gap to 0.6 to 0.7 mm with a feeler gauge.
6. The re-assembly takes place in reverse order.

#### NOTE

A loose spark plug can overheat and cause damage to the engine. Tightening the spark plug too much can damage the thread in the cylinder head.

## 12 Storage

Store the product and its accessories in a dark, dry and frost-free place that is inaccessible to children.

The optimum storage temperature is between 5°C and 30°C.

Store the product in its original packaging.

Cover the product to protect it from dust or moisture. Store the operating manual with the product.

#### DANGER

##### Risk of fire and explosion!

Storing the product near potential sources of ignition can result in a fire or an explosion. This can lead to severe burns or death.

- Eliminate possible sources of ignition, such as furnaces, hot water boilers with gas, gas dryers, etc.

#### ATTENTION

##### Risk of damage!

If the product is not stored properly, the engine can be damaged.

- Store the product protected against dirt, dust and moisture.

Tool required:

- Fuel extraction pump\*
- Oil filler bottle\*
- Rag/cloth\*

\* = may not be included in the scope of delivery!

### 12.1 Drain fuel with a fuel extraction pump (Fig. 4, 11)

1. Hold a collection bucket under the hose on the fuel extraction pump.
2. Unscrew and remove the fuel filler cap (3).
3. Remove the fuel filter insert (2a).

4. Push the hose of the fuel extraction pump into the fuel tank (2) and drain out the fuel tank completely using the fuel extraction pump.
5. Reinsert the fuel filter insert (2a).
6. Retighten the fuel filler cap (3).
7. To ensure that no fuel remains in the carburettor, the remaining fuel must be drained out of the carburettor. To do this, place a collection bucket under the carburettor (7) and open the carburettor screw (7a) with the aid of an open-end wrench AF10.

## 12.2 Preparing for storage (Fig. 1, 10)

### **WARNING**

Do not remove the fuel in enclosed spaces, near fire or when smoking. Petrol fumes can cause explosions and fire.

1. Empty the fuel tank (2) (see 12.1).
2. Carry out an oil change (see 11.2.2).
3. Remove the spark plug connector (5) from the spark plug (5a).  
Remove the spark plug (5a) with a spark plug wrench (21) (see 11.2.4).
4. Fill the cylinder with approx. 0.2 l of oil from an oil can.
5. Pull the pull starter (11) slowly so that the oil protects the inside of the cylinder.
6. Screw the spark plug (5a) back in.
7. Be sure to clean the entire product to protect the paint.
8. Store the product in a well-ventilated place or area.

## 13 Transport (Fig. 1)

### Preparation for transport

1. Empty the fuel tank using a petrol extraction pump into an approved container.
2. If operational, keep the engine running until the remaining fuel has been used up.
3. Remove the spark plug connector from the spark plug.
4. Secure the product against slipping using a tension strap, for example.
5. The product can be lifted and moved via the handle (1).

\* = may not be included in the scope of delivery!

## 14 Repair and ordering spare parts

After repairs or maintenance, make sure that all safety-related parts are installed and are in perfect condition. All parts which may cause injury must be kept where they are inaccessible to children or others.

### **ATTENTION**

According to the German Product Liability Act, no liability is accepted for damage caused by improper repairs or by not using original spare parts.

Such work should be performed by a customer service centre or an authorised specialists. The same applies to accessory parts.

Spare parts and accessories can be obtained from our Service Centre. To do this, scan the QR code on the front page.

### **NOTE**

#### **Important note in the case of repairs**

When returning the product for repair, for safety reasons, ensure that it is free of oil and fuel when it is sent to the service centre.

## 14.1 Ordering spare parts

Please provide the following information when ordering spare parts:

- Model designation
- Item number
- Type plate data

### Spare parts / accessories

Hose set 2" - Article no.:	7914600701
Hose set 3" - Article no.:	7914600702
Suction basket - Article no.:	5914602016
Air filter insert - Article no.:	5914602029
Hose connection piece - Article no.:	5914602007
Union nut - Article no.:	5914602008
Hose clamp - Article no.:	79690002
Spark plug - Article no.:	3904601090

## 14.2 Service information


With this product, it is necessary to note that the following parts are subject to natural or usage-related wear, or that the following parts are required as consumables.

Wearing parts\*:

\* = not included in the scope of delivery!

## 15 Disposal and recycling

### Notes for packaging

 The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

**You can find out how to dispose of the disused device from your local authority or city administration.**

### Fuels and oils

- Before disposing of the product, the fuel tank and the engine oil tank must be emptied!
- Fuel and engine oil do not belong in household waste or drains, but must be collected or disposed of separately!
- Empty oil and fuel tanks must be disposed of in an environmentally friendly manner.

## 16 Maintenance plan

Always comply with the following maintenance intervals in order to ensure problem-free operation.

**Attention! The fuel must be filled in before the device is used for the first time.**

Component		Before every use	Every 3 months or 20h	Every 6 months or 50h	Every 12 months or 100h	Every 2 years or 300h
Checking the air filter	Check	X				
	Clean		X			
Spark plug	Check and adjust		X	X	X	
	Replace					X
Spark plug connector	Clean				X	
Cooling fins	Test			X		
Fasteners such as screws and nuts	Check (tighten if necessary)	X				
Seals of the connecting elements	Check and replace if necessary				X	
Idle	Check and adjust				X	
Combustion chamber	Clean				X	
Fuel	Check	X				
Fuel tank	Check				X	
Fuel line	Check	Every year (replace if necessary)				
Attention: Have points "X" carried out only by an authorised specialist company.						

## 17 Troubleshooting

The following table shows fault symptoms and describes remedial measures in the event of your product failing to work properly. If you cannot localise and rectify the problem with this, please contact your service workshop.

Troubleshooting during commissioning			
Fault		Possible cause	Remedy
No ignition spark	Spark plug	Carbon deposit between the spark plug electrodes	Clean the spark plug. Set the electrode gap to 0.6 to 0.7 mm. Replace the spark plug.
	Other	Ignition coil defective, flywheel magnet too weak	Contact customer service for this.
Weak spark	Compression	Too much fuel in the combustion chamber, bad fuel or water in the tank	Remove spark plug and allow to dry, change fuel.

Troubleshooting during operation		
Fault	Possible cause	Remedy
Engine does not come up to speed	Choke is in the "ON" position.	Set the choke to the "OFF" position.
	Movable elements worn out	Replace
	Exhaust system blocked, no air supply	Replace exhaust system, check or replace ignition coil, clean/replace air filter.
	Ignition spark weak, cylinder head sooty	Set the electrode gap to 0.6 to 0.7 mm.
Carburettor leaking	Carburettor gasket worn	Contact customer service for this.

## 18 EU Declaration of Conformity

### Translation of the original Declaration of Conformity

**Manufacturer:**

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

We declare under our sole responsibility that the product described here complies with the applicable directives and standards.

Brand: **SCHEPPACH**  
Art. designation: **Petrol water pump  
PWP32/PWP60**  
Art.Nr. **5914601903/5914602903**

**EU directives:**

2006/42/EC, 2000/14/EG\_2005/88/EC, 2011/65/EU\*,  
2014/30/EU,

\* The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

**2016/1628/EU**

Emission. No:  
e24\*2016/1628\*2017/656SRA1/P\*0080\*00

**Applied standards:**

EN 809:1998/A1:2009;  
EN ISO 14982:2009

**Documentation authorised representative:**

David Rümpelein  
Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen  
Ichenhausen, 17.02.2025



Simon Schünk  
Division Manager Product Center



Andreas Pecher  
Head of Project Management
















## Sommaire

1	Introduction .....	31
2	Description du produit (fig. 1-11).....	32
3	Fournitures (fig. 2).....	32
4	Utilisation conforme.....	32
5	Consignes de sécurité.....	33
6	Caractéristiques techniques.....	34
7	Déballage .....	35
8	Montage .....	35
9	Avant la mise en service .....	35
10	Utilisation.....	37
11	Nettoyage et maintenance .....	38
12	Stockage .....	39
13	Transport (fig. 1).....	40
14	Réparation et commande de pièces de rechange .....	40
15	Élimination et recyclage .....	41
16	Plan de maintenance .....	41
17	Dépannage.....	42
18	Déclaration de conformité UE .....	42
19	Vue éclatée .....	293

## Explication des symboles sur le produit

L'utilisation de symboles dans ce manuel permet d'attirer votre attention sur les éventuels risques. Les symboles de sécurité et les explications qui les accompagnent doivent être parfaitement compris. Les avertissements en eux-mêmes ne permettent pas d'éliminer les risques et ne dispensent pas de prendre des mesures adaptées pour la prévention des accidents.

	Lisez la notice d'utilisation et observez les consignes de sécurité avant de procéder à la mise en service !
	Portez une protection auditive.
	Il est absolument interdit de fumer ou de générer une flamme nue à proximité de l'appareil !
	Pas de flamme nue.
	Risque d'intoxication ! Utilisez uniquement le produit à l'extérieur. Ne l'utilisez jamais dans des espaces clos ou mal ventilés.
	Important. Arrêtez le moteur avant de faire l'appoint de carburant. Ne faites pas l'appoint pendant le fonctionnement.

	Position de starter Position robinet de carburant
	<b>ATTENTION !</b> Les combustibles peuvent prendre feu et exploser - risque de brûlures. Ne faites pas le plein si le moteur est chaud ou en marche.
	Volume du réservoir
	Contrôlez le niveau d'huile.
	Sens de rotation de la pompe
	Débit/heure
	Température max. du liquide
	Pression de refoulement max.
	Poids en kg
	Conduite d'aspiration.
	Conduite de pression.
	Niveau de puissance acoustique garanti du produit.
	Niveau de puissance acoustique garanti du produit.
	Le produit respecte les directives européennes en vigueur.
	Le produit respecte les directives serbes en vigueur.

## 1 Introduction

### Fabricant :

Schepbach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

## Cher client,

Nous espérons que votre nouveau produit vous apportera satisfaction et de bons résultats.

### Remarque :

Conformément à la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant de ce produit n'est pas responsable des dommages survenus sur ce produit dans les cas suivants :

- Manipulation incorrecte
- Non-respect de la notice d'utilisation
- Réparations effectuées par des tiers, des spécialistes non autorisés
- Montage et remplacement des pièces de rechange non originales
- Utilisation non conforme

### Attention :

Le mode d'emploi fait partie du produit.

Il contient des remarques importantes sur l'utilisation sécuritaire, réglementaire et économique du produit et sur la façon d'éviter les dangers, de limiter les frais de réparation, de réduire les périodes d'arrêt et d'augmenter la fiabilité et la durée de vie du produit. Outre les dispositions de sécurité figurant dans cette notice d'utilisation, vous devez absolument observer les prescriptions concernant le fonctionnement du produit en vigueur dans votre pays.

Avant d'utiliser le produit, familiarisez-vous avec les consignes de sécurité et d'utilisation. Utilisez le produit uniquement conformément aux descriptions et pour les domaines d'utilisation prescrits. Conservez bien le mode d'emploi et transmettez tous les documents en cas de remise du produit à un tiers.

## 2 Description du produit (fig. 1-11)

1. Poignée (châssis)
- 1a. Vis
- 1b. Pied en caoutchouc
2. Réservoir de carburant
- 2a. Cartouche filtrante de carburant
3. Couvercle de réservoir
4. Couvercle du filtre à air
- 4a. Écrou à oreilles
- 4b. Filtre à air
5. Connecteur de bougie d'allumage
- 5a. Bougie d'allumage
6. Pot d'échappement
7. Carburateur
- 7a. Vis de carburateur
8. Tubulure de remplissage d'eau
- 8a. Couvercle
9. Interrupteur On/Off
10. Jauge d'huile
- 10a. Vis de vidange d'huile
11. Démarreur à câble
12. Robinet de carburant
13. Starter manuel
14. Levier d'accélérateur
15. Vis de purge d'eau
16. Raccord d'aspiration
17. Raccord de pression
18. Adaptateur de flexible
- 18a. Écrou de raccordement
- 18b. Joint

19. Collier de serrage
20. Pré-filtre
21. Clé à bougie d'allumage
22. Tournevis

## 3 Fournitures (fig. 2)

Pos.	Quantité	Désignation
1a.	4 x	Vis
1b.	4 x	Pied en caoutchouc
18.	2 x	Adaptateur de flexible
18a.	2 x	Écrou de raccordement
18b.	2 x	Joint
19.	3 x	Collier de serrage
20.	1 x	Pré-filtre
21.	1 x	Clé à bougie d'allumage
22.	1 x	Tournevis
	1 x	Pompe à eau thermique
	1 x	Notice d'utilisation

## 4 Utilisation conforme

Le produit est conçu pour arroser et humidifier les espaces verts, les potagers et les jardins et alimenter les arroseurs. Le produit peut acheminer l'eau claire (eau douce), l'eau de pluie et les solutions de lavage douces. S'il est équipé d'un pré-filtre, ce produit peut prélever l'eau des étangs, ruisseaux, récupérateurs d'eau, citernes à eau de pluie et puits.

La température du fluide acheminé ne doit pas dépasser +35 °C en mode continu.

Le produit doit être utilisé selon les dispositions correspondantes. Toute autre utilisation est considérée comme étant non conforme. Le fabricant décline toute responsabilité quant aux dommages ou blessures qui en résulteraient. Dans ce cas, l'utilisateur est le seul responsable.

Une utilisation conforme consiste également à respecter les consignes de sécurité, ainsi que les instructions de montage et les consignes d'utilisation de la notice d'utilisation.

Les personnes utilisant le produit et en assurant la maintenance doivent être familiarisées avec celui-ci et connaître les dangers possibles qu'il implique.

Toute modification du produit annule toute garantie du fabricant pour les dommages en résultant.

Le produit ne doit être utilisé qu'avec des pièces de rechange et des accessoires originaux du fabricant.

Respectez les prescriptions de sécurité, de travail et de maintenance du fabricant, ainsi que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.

Remarque : conformément aux dispositions, nos produits n'ont pas été conçus pour une utilisation commerciale, artisanale ou industrielle. Nous déclinons toute responsabilité si le produit est utilisé dans des exploitations commerciales, artisanales ou industrielles, ou dans le cadre d'activités comparables.

**⚠ AVERTISSEMENT**

Pour votre sécurité, merci de lire entièrement cette notice et les consignes de sécurité avant la mise en service du produit. Lorsque vous prêtez le produit, joignez toujours les instructions d'utilisation correspondantes.

## 4.1 Utilisation non conforme

Il est strictement interdit d'utiliser la pompe avec les substances suivantes :

- Tout type de peinture et vernis
- Tout type de solvant et diluant
- Tout type de carburant et lubrifiant
- Le propane et tout autre gaz liquéfié
- Tout type de liquide inflammable
- Les aliments pour les êtres humains et les animaux
- Les granulés et les substances contenant des particules solides
- Les produits chimiques
- Les liquides dont la température dépasse 40 °C
- Tous les liquides qui ne sont pas explicitement spécifiés dans ce manuel
- Les liquides contenant des anti-parasitaires, herbicides et pesticides.

Observez les consignes de sécurité

### ATTENTION

La pompe ne doit pas être utilisée pour remplir des réservoirs pouvant exploser en cas de surpression.

- La pompe ne doit pas servir de dispositif de sécurité pour les installations anti-incendie.
- La pompe ne convient pas à un fonctionnement continu (utilisation industrielle, circulation permanente).
- La pompe doit uniquement servir à l'acheminement de l'eau et de liquides neutres à température ambiante.

## Explication des mots de signalisation dans le mode d'emploi

### DANGER

Terme de signalisation servant à désigner une situation de danger immédiate qui entraîne des blessures graves voire mortelles si elle n'est pas évitée.

### AVERTISSEMENT

Terme de signalisation servant à désigner une situation de danger possible qui peut entraîner des blessures graves voire mortelles si elle n'est pas évitée.

### PRUDENCE

Terme de signalisation servant à désigner une situation de danger possible qui peut entraîner des blessures légères ou modérées si elle n'est pas évitée.

### ATTENTION

Terme de signalisation servant à désigner une situation de danger possible qui peut endommager le produit ou les biens environnants.

## 5 Consignes de sécurité

### ATTENTION

#### Attention !

Lors de l'utilisation de produits, certaines mesures de précaution doivent être prises afin d'empêcher les blessures et dommages. Par conséquent, lisez attentivement cette notice d'utilisation/ces consignes de sécurité. Si vous êtes amené à céder le produit à d'autres personnes, veuillez lui joindre cette notice d'utilisation/ces consignes de sécurité. Nous déclinons toute responsabilité concernant les accidents ou dommages qui surviendraient en raison d'un non-respect de cette notice et des consignes de sécurité.

Observez les consignes de sécurité

Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour l'avenir !

### 5.1 Consignes de sécurité spécifiques au produit

- Placez le produit sur une surface plane et droite (pour éviter tout basculement).
- Vérifiez que le produit ne présente pas de zones desserrées (écrous, boulons, vis, etc.). Entretenez ou réparez-les si nécessaire avant d'utiliser le produit.

### ATTENTION

Par souci de sécurité, n'utilisez que les accessoires et appareils supplémentaires indiqués dans la notice d'utilisation ou recommandés ou indiqués par le fabricant. Toute utilisation d'outils ou d'accessoires autres que ceux recommandés dans la notice d'utilisation ou dans le catalogue peut présenter un risque de blessures.

- Les personnes doivent observer une distance de sécurité d'au moins 15 mètres par rapport à la zone de travail.
- N'utilisez pas le produit s'il est endommagé. Ne retirez jamais les dispositifs de protection du produit. Cela pourrait être source de graves blessures.
- Les enfants ne doivent pas utiliser le produit. Les enfants ne doivent pas être laissés sans surveillance afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec le produit.
- Ne laissez jamais le produit sans surveillance.
- Les personnes ayant consommé de l'alcool, des drogues, des médicaments, qui sont fatiguées ou malades.

## 5.2 Manipulation du carburant

### DANGER

#### Risque d'incendie et d'explosion !

Lors du remplissage, le carburant peut s'enflammer et exploser. Cela cause de graves blessures voire la mort.

- Stockez le carburant dans des récipients (bidons) spécialement conçus à cet effet.
- Les capuchons de fermeture du réservoir d'essence doivent toujours être correctement vissés et serrés.
- Toujours faire l'appoint de carburant avant de démarrer le moteur. Il est interdit d'ouvrir le bouchon de réservoir et de faire l'appoint de carburant pendant que le moteur tourne ou juste après l'arrêt du produit.
- Avant de faire le plein, arrêtez le moteur à combustion et laissez-le refroidir.
- Faites le plein uniquement en extérieur et ne fumez pas pendant que vous faites le plein.
- Ne conservez jamais le produit avec du carburant dans le réservoir s'il est dans un bâtiment. Les vapeurs de carburant générées pourraient entrer en contact avec une flamme nue ou une étincelle et prendre feu.
- Ne déposez pas le produit et le réservoir de carburant à proximité de chauffages, radiateurs infrarouges, postes à souder ni de toute autre source de chaleur.
- Si du carburant déborde, ne démarrez le moteur à combustion qu'après avoir nettoyé la zone où le carburant a été renversé. Évitez toute tentative d'allumage tant que les vapeurs de carburant ne se sont pas évaporées (essuyage à sec).
- Pour des raisons de sécurité, contrôlez régulièrement la conduite de carburant, le réservoir de carburant, le bouchon de réservoir et les raccords pour vérifier leur bonne fixation, détecter les éventuels dommages, traces de vieillissement (fragilité) et zones non étanches. Au besoin, remplacez-les.

## 5.3 Risques résiduels

**Le produit est construit selon l'état actuel de la technique et selon les règles techniques de sécurité reconnues. Toutefois, des risques résiduels peuvent survenir lors des travaux.**

- Les risques résiduels peuvent être réduits au minimum si les « Consignes de sécurité » et les instructions d'« Utilisation conforme », ainsi que l'ensemble de la notice d'utilisation sont respectés.
- Utilisez le produit recommandé dans la présente notice d'utilisation. Le produit présentera ainsi des performances optimales.
- Éviter toute mise en service involontaire du produit.
- Maintenez vos mains à distance de la zone de travail si le produit est en cours de fonctionnement.
- Respecter les consignes de sécurité et de maintenance prédéfinies dans la notice d'utilisation.
- En outre, malgré toutes les précautions prises, il peut demeurer des risques résiduels qui ne sont pas évitables.

## 6 Caractéristiques techniques

	PWP32	PWP60
Moteur	Moteur 4 temps/ refroidissement à air	Moteur 4 temps/ refroidisse- ment à air
Cylindrée	212 cm <sup>3</sup>	212 cm <sup>3</sup>
Puissance de sortie max. (kW)	3,9 kW/5,3 CV	3,9 kW/5,3 CV
Régime max. du moteur	3800±50 min <sup>-1</sup>	3800±50 min <sup>-1</sup>
Vitesse de rotation à vide max.	1600±150 min <sup>-1</sup>	1600±150 min <sup>-1</sup>
Débit max. en l	32000 l/h	60000 l/h
Raccord d'aspiration	2"	3"
Raccord de pression	2"	3"
Hauteur d'acheminement max.	30 m	28 m
Hauteur d'aspiration max.	7 m	7 m
Pression maximale	3 bar	2,8 bar
Carburant	Essence	Essence
Volume du réservoir	3,2 l	3,2 l
Bougie d'allumage	F7RTC	F7RTC
Émission de CO <sup>2</sup>	767 g/kWh	767 g/kWh
Poids	20 kg	21 kg

Sous réserve de modifications techniques !

### Bruits et vibrations

#### AVERTISSEMENT

Le bruit peut avoir des conséquences graves sur la santé. Si le niveau sonore de la machine dépasse 85 dB, vous devez, ainsi que les personnes à proximité, porter une protection auditive adaptée.

Les valeurs d'émission de bruit ont été calculées conformément à la norme EN ISO 3744:1995.

#### Valeurs caractéristiques sonores

	PWP32	PWP60
Niveau de pression sonore L <sub>pA</sub>	91,2 dB	95,5 dB
Niveau de puissance sonore L <sub>WA</sub>	103,9 dB	108,2 dB
Niveau de puissance sonore garanti L <sub>WA</sub>	106 dB	110 dB
Incertitude de mesure K	2,19 dB	2,19 dB

Observez les heures de repos éventuellement prescrites et limitez la durée du travail au strict nécessaire.

## 7 Déballage

### AVERTISSEMENT

**Le produit et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets !**

**Les enfants ne doivent pas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il existe un risque d'ingestion et d'étouffement !**

- Ouvrez l'emballage et sortez délicatement le produit.
- Retirez le matériau d'emballage, ainsi que les protections d'emballage et de transport (s'il y a lieu).
- Vérifiez que les fournitures sont complètes.
- Vérifiez que le produit et les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport. Signalez immédiatement tout dommage au transporteur qui a livré le produit. Les réclamations ultérieures ne seront pas acceptées.
- Conservez si possible l'emballage jusqu'à la fin de la période de garantie.
- Familiarisez-vous avec le produit à l'aide de la notice d'utilisation avant de commencer à l'utiliser.
- N'utilisez que des pièces d'origine pour les accessoires ainsi que les pièces d'usure et de rechange. Vous trouverez les pièces de rechange chez votre revendeur.
- Lors de la commande, indiquez la référence, ainsi que le type et l'année de construction du produit.

## 8 Montage

Outils nécessaires :

- Clé plate/clé à douille ouverture 13 mm\*

\* = ne sont pas des composants obligatoires des fournitures !

### 8.1 Montage des pieds en caoutchouc (1b) (fig. 3)

1. Pour éviter d'endommager le produit, posez un support au sol pour le montage.
2. Faites passer les quatre vis M6 (1a) dans les alésages prévus à cet effet dans le châssis (1) et fixez-les avec un pied en caoutchouc (1b).

## 9 Avant la mise en service

### AVERTISSEMENT

**Risque sanitaire !**

L'inhalation de vapeurs de carburant/d'huile de lubrification et de gaz d'échappement peut causer de graves lésions, une perte de connaissance et, dans des cas extrêmes, la mort.

- Ne respirez pas les vapeurs de carburant/vapeurs d'huile de lubrification ni les gaz d'échappement.
- Utilisez ce produit uniquement à l'extérieur.

\* = ne sont pas des composants obligatoires des fournitures !

### Remarque :

Le produit dispose d'un embrayage centrifuge. Lorsque le régime augmente, ce dispositif permet une adhérence en pressant les garnitures d'embrayage contre la paroi intérieure du carter d'embrayage par l'effet de la force centrifuge.

### Contrôle avant utilisation

- Vérifiez tous les côtés du moteur à la recherche de fuites d'huile ou de carburant.
- Vérifiez le niveau de carburant – le réservoir de carburant doit être au moins à moitié plein.
- Vérifiez l'état du filtre à air.
- Vérifiez l'état des conduites de carburant.
- Soyez attentifs aux signes de dommages.
- Vérifier que tous les capots de protection sont installés et que l'ensemble des vis, écrous et boulons sont serrés.
- Veillez à assurer une ventilation suffisante pour le produit.
- Assurez-vous que le connecteur de bougie d'allumage est fixé à la bougie d'allumage.
- Posez la conduite sous pression et la conduite d'aspiration de sorte qu'aucune pression mécanique ne s'exerce sur la pompe.

Outils nécessaires :

- Tournevis (22)
- Trémie\*
- Chiffon\*

\* = ne sont pas des composants obligatoires des fournitures !

## 9.1 Plein d'huile moteur (fig. 3)

### ATTENTION

**Le produit est livré sans huile moteur. Avant la mise en service, faites impérativement le plein d'huile. Utilisez une huile multi-usages (SAE 10W-30 ou SAE 10W-40).**

Vérifier le niveau d'huile avant chaque mise en service. Un niveau d'huile insuffisant peut endommager le moteur.

1. Dévissez la jauge d'huile (10).
2. Remplissez le réservoir d'huile moteur à l'aide d'un entonnoir. Veillez à respecter la quantité de remplissage max. (voir les caractéristiques techniques). Versez l'huile avec précaution jusqu'à l'arête inférieure de la tubulure de remplissage.
3. Essuyez la jauge d'huile (10) avec un chiffon propre et non pelucheux.
4. Réintroduisez la jauge d'huile (10) sans revisser la jauge d'huile (10).
5. Retirez la jauge d'huile (10) et lisez le niveau d'huile en position horizontale. Le niveau d'huile doit se situer entre le niveau L (low) et H (high) de la jauge d'huile (10).
6. Si le niveau d'huile est trop bas, rajoutez la quantité d'huile recommandée (voir les caractéristiques techniques).

7. Révissez ensuite la jauge d'huile (10).

## 9.2 Plein de carburant (fig. 4)

### DANGER

#### Risque d'incendie et d'explosion !

Ne versez le carburant que lorsque le moteur est arrêté et a refroidi. Ne fumez pas lorsque vous faites le plein du produit.

### DANGER

#### Risque d'incendie et d'explosion !

Lors du remplissage, le carburant peut s'enflammer et exploser. Cela cause de graves blessures voire la mort.

- Arrêtez le moteur et laissez-le refroidir.
- Maintenez-le à l'écart de la chaleur, des flammes et des étincelles.
- Remplissez le réservoir de carburant uniquement à l'extérieur.
- Portez des gants de protection.
- Évitez tout contact cutané ou oculaire.
- Démarrez le produit à une distance d'au moins 3 m de la zone de remplissage de carburant.
- Surveillez les éventuelles fuites. Si du carburant s'écoule, ne démarrez pas le moteur.
- Utilisez toujours une cartouche filtrante de carburant.
- Pour faire le plein, utilisez un entonnoir adapté ou un tube de remplissage, afin de ne pas renverser de carburant sur le produit à combustion et sur le boîtier.  
**Ne remplissez pas le réservoir de carburant à ras bord !**

### ATTENTION

**Le produit est livré sans carburant. Avant la mise en service, faites impérativement le plein de carburant. Utilisez à cet effet de l'essence Super E5.**

1. Nettoyez l'espace autour de la zone de remplissage. Les impuretés dans le réservoir de carburant (2) causent des dysfonctionnements.
2. Ouvrez prudemment le couvercle de réservoir (3), afin qu'une éventuelle surpression existante puisse être évacuée.
3. Remplissez le réservoir de carburant (2) à l'aide d'un entonnoir. Veillez à respecter la quantité de remplissage max. (voir les caractéristiques techniques). Versez le carburant avec précaution jusqu'à l'arête inférieure de la tubulure de remplissage.
4. Refermez de nouveau le couvercle de réservoir (3). Assurez-vous que le couvercle de réservoir (3) se ferme de manière étanche.
5. Nettoyez le couvercle de réservoir (3) et la zone autour.

## 9.3 Installation de la conduite d'aspiration\* (fig. 5)

### Remarques :

La pompe est équipée d'un clapet anti-retour qui empêche le refoulement de l'eau dans la conduite d'aspiration.

- La conduite d'aspiration\* doit être renforcée par une paroi rigide ou un grillage métallique.
- N'utilisez pas de flexible\* dont les dimensions sont inférieures à celle de la conduite d'aspiration\* de la pompe.
- La conduite d'aspiration\* doit être aussi longue que nécessaire.
- Pour une puissance optimale de la pompe, celle-ci doit être aussi proche que possible de la surface de l'eau et les flexibles\* aussi courts que possible.
- L'aspiration de l'air d'une conduite d'aspiration\* non étanche empêche l'aspiration de l'eau.

1. Insérez l'adaptateur de flexible (18) dans l'écrou de raccordement (18a).
2. Placez le joint (18b) dans l'écrou de raccordement (18a).
3. Vissez un écrou de raccordement (18a) sur le raccord d'aspiration (16) et serrez-le fermement (8-10 Nm). Veillez à ce que le joint (18b) de l'écrou de raccordement (18a) soit en contact avec le raccord d'aspiration (16).
4. À l'aide d'un collier de serrage (19), fixez la conduite d'aspiration\* à l'adaptateur de flexible (18) de la conduite d'aspiration\* pour éviter toute fuite d'air et perte de puissance d'aspiration. Utilisez le tournevis (22).
5. Installez le préfiltre (20) sur l'autre extrémité de la conduite d'aspiration\* et fixez-le avec un collier de serrage (19). Utilisez un tournevis (22). Évitez d'aspirer des corps étrangers (sable, etc.). Si nécessaire, installez un préfiltre (20).
6. Le démontage s'effectue en procédant dans l'ordre inverse.

## 9.4 Installation de la conduite de pression\* (fig. 6)

1. Insérez l'adaptateur de flexible (18) dans l'écrou de raccordement (18a).
2. Placez le joint (18b) dans l'écrou de raccordement (18a).
3. Vissez un écrou de raccordement (18a) sur le raccord de pression (17) et serrez-le fermement (8-10 Nm). Veillez à ce que le joint (18b) de l'écrou de raccordement (18a) soit en contact avec le raccord de pression (17).
4. Pour améliorer la puissance de la pompe et réduire le frottement du liquide, utilisez une conduite de pression\* courte présentant un diamètre important. Les flexibles\* longs ou fins augmentent le frottement du liquide et réduisent la puissance de la pompe.

- Fixez la conduite de pression\* sur l'adaptateur de flexible (18) de la conduite de pression\* avec un collier de serrage (19). Utilisez un tournevis (22).
- Le démontage s'effectue en procédant dans l'ordre inverse.

## 9.5 Pompage préalable du produit (fig. 7)

### Remarques :

Le fonctionnement à sec de la pompe endommage les joints de la pompe. Si la pompe fonctionne à sec, arrêtez immédiatement le moteur et laissez la pompe refroidir avant le pompage préalable.

Si vous retirez la pompe après l'utilisation, elle doit impérativement être à nouveau remplie d'eau lors du prochain raccordement et de la prochaine mise en service.

Il n'est pas nécessaire de remplir la conduite d'aspiration avec de l'eau !

- Avant le démarrage du moteur, retirez le couvercle (8a) de la tubulure de remplissage d'eau (8) de la chambre de la pompe et remplissez la chambre de la pompe d'eau.
- Revissez le couvercle (8a) de la tubulure de remplissage d'eau (8) et serrez-la fermement.

## 10 Utilisation

### 10.1 Démarrage du moteur (fig. 8)

#### DANGER

#### Risque d'intoxication !

Utilisez uniquement le produit à l'extérieur. Ne l'utilisez jamais dans des espaces clos ou mal ventilés.

#### ATTENTION

- Ne laissez jamais le câble de démarrage revenir brutalement. Cela risquerait d'entraîner des dommages.
- Par temps frais, il peut s'avérer nécessaire de répéter la procédure de démarrage plusieurs fois.

#### REMARQUE

**N'utilisez la pompe à carburant « Primer » que lorsque le moteur est froid !**

#### REMARQUE

Si vous démarrez le moteur pour la première fois, plusieurs tentatives sont nécessaires pour que le carburant parvienne du réservoir au moteur.

#### 10.1.1 À « froid »

- Faites tourner l'interrupteur On/Off (9) en position « ON ».
- Placez le robinet de carburant (12) sur « ON ».
- Placez le starter manuel (CHOKE) (13) en position « ON ».

- Tirez à présent fermement sur le démarreur à câble (11) jusqu'à ce que le moteur démarre. Si le moteur ne démarre pas, répétez l'opération.
- Après le démarrage du moteur (après env. 15-30 s), déplacez le starter manuel (CHOKE) (13) de la position « ON » vers la position « OFF ».
- Réglez la vitesse souhaitée avec la gâchette d'accélérateur (14).  
Voilà comment augmenter le débit.  
LOW = moteur à vide  
FAST = débit maximal
- Si le moteur ne démarre toujours pas après plusieurs tentatives, lisez le chapitre « Dépannage ».

### Remarque :

Laissez le moteur tourner à vide pendant 10 minutes environ.

#### 10.1.2 À « chaud »

- Placez le robinet de carburant (12) sur « ON ».
- Tirez à présent fermement sur le démarreur à câble (11). Le produit doit démarrer après 2 tractions maximum. Si le produit ne démarre toujours pas, répétez l'opération décrite au chapitre 10.1.1.
- Réglez la vitesse souhaitée avec la gâchette d'accélérateur (14).  
Voilà comment augmenter le débit.  
LOW = moteur en marche à vide  
FAST = débit maximal

### Remarque :

Laissez le moteur tourner à vide pendant 10 minutes environ.

### 10.2 Arrêt du moteur (fig. 8, 10)

#### Remarque :

Faites brièvement fonctionner le produit (env. 30 secondes) avant de l'arrêter afin que le moteur puisse refroidir.

- Pour arrêter le moteur, faites tourner l'interrupteur On/Off (10) en position « OFF ».
- Placez le robinet de carburant (12) sur « OFF ».
- Débranchez le connecteur de bougie d'allumage (5) de la bougie d'allumage (5a) afin d'éviter un démarrage involontaire du moteur.

### 10.3 Après la fin des travaux (fig. 1)

- Retirez la conduite de pression\*.
- Retirez la conduite d'aspiration\*.
- Dévissez la vis de purge d'eau (15) et laissez l'eau s'écouler de la chambre de la pompe.
- Remontez la vis de purge d'eau (15).

\* = ne sont pas des composants obligatoires des fournitures !

## 11 Nettoyage et maintenance

### AVERTISSEMENT

**Confiez les travaux de réparation et de maintenance qui ne figurent pas dans ce mode d'emploi à un atelier spécialisé. Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine.**

### AVERTISSEMENT

**Des travaux de maintenance ou de nettoyage non conformes peuvent provoquer des blessures !**

### AVERTISSEMENT

**Lors des travaux de nettoyage, de réparation ou de maintenance, le produit peut démarrer de manière inopinée et entraîner ainsi des blessures et des brûlures.**

- Arrêtez le produit.
- Retirez les connecteurs de bougie d'allumage de la bougie d'allumage.
- Laissez le produit refroidir.

### 11.1 Nettoyage

- Procédez aux travaux de nettoyage et de maintenance conformément aux indications du présent mode d'emploi. Les autres travaux doivent être réalisés par des spécialistes.
- Veillez à ce que les dispositifs de protection, le volet d'aération et le logement du moteur restent aussi exempts de poussières et d'impuretés que possible. Frottez le produit avec un chiffon\* propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé\* à faible pression. Nous vous recommandons de nettoyer le produit après chaque utilisation.
- Nettoyez régulièrement le produit avec un chiffon\* humide et un peu de savon noir. N'utilisez pas de produits de nettoyage ou de solvants qui risqueraient d'attaquer les pièces en plastique du produit. Veillez à ce que l'eau ne puisse pas pénétrer à l'intérieur du produit.

\* = ne sont pas des composants obligatoires des fournitures !

#### 11.1.1 Nettoyage de la cartouche filtrante de carburant (2a) (fig. 4)

##### Remarque :

La cartouche filtrante de carburant est une cuve de filtre située directement sous le couvercle de réservoir qui filtre tout le carburant versé.

1. Dévissez le couvercle du réservoir (3).
2. Retirez la cartouche filtrante de carburant (2a). Nettoyez la cartouche avec des solvants non inflammables ou avec un solvant présentant un point de combustion élevé.
3. Remettez la cartouche filtrante de carburant (2a) en place.
4. Revissez le couvercle du réservoir (3).

### 11.2 Maintenance (fig. 1, 2)

Outils nécessaires :

- Clé à bougie d'allumage (21)
- Tournevis (22)
- Pompe à huile\*
- Bac de ramassage\*
- Pompe d'aspiration de carburant\*
- Clé plate ouverture 10 mm\*
- Brosse métallique\*
- Gabarit\*

\* = ne sont pas des composants obligatoires des fournitures !

#### 11.2.1 Contrôle du niveau d'huile (fig. 3)

### AVERTISSEMENT

#### Risque sanitaire !

L'inhalation de vapeurs de carburant/d'huile de lubrification et de gaz d'échappement peut causer de graves lésions, une perte de connaissance et, dans des cas extrêmes, la mort.

- Ne respirez pas les vapeurs de carburant/vapeurs d'huile de lubrification ni les gaz d'échappement.
- Utilisez ce produit uniquement à l'extérieur.

### ATTENTION

#### Endommagement du produit !

Le fonctionnement du produit sans huile moteur/huile pour engrenages ou avec un niveau d'huile insuffisant peut endommager le moteur.

- Avant chaque mise en service, faites l'appoint de carburant et d'huile. Le produit est livré sans huile moteur et sans huile pour engrenages.
- Utilisez uniquement de l'huile moteur SAE 10W-30 ou SAE 10W-40.

### ATTENTION

#### Domages environnementaux !

L'huile qui s'écoule peut polluer durablement l'environnement. Ce liquide est très toxique et peut rapidement polluer l'eau.

- Ne faites l'appoint/la vidange d'huile que sur une surface plane et solide.
- Utilisez une tubulure de remplissage ou un entonnoir.
- Collectez l'huile de vidange dans un récipient adapté.
- Essayez immédiatement et minutieusement toute huile renversée et éliminez le chiffon selon les dispositions locales.
- Éliminez l'huile conformément aux dispositions locales.

1. Dévissez la jauge d'huile (10) en la faisant tourner vers la gauche et essuyez-la avec un chiffon propre et non pelucheux.

- Réintroduisez la jauge d'huile (10) sans revisser la jauge d'huile (10).
- Retirez la jauge d'huile (10) et lisez le niveau d'huile en position horizontale. Le niveau d'huile doit se situer entre le niveau L (low) et H (high) de la jauge d'huile (10).
- Revissez ensuite la jauge d'huile (10).

### 11.2.2 Vidange d'huile (fig. 3)

La vidange d'huile moteur doit être effectuée avant le début de la saison avec le moteur chaud et à l'arrêt.

Utilisez uniquement de l'huile moteur (SAE 10W-30/SAE 10W-40).

- Dévissez la jauge d'huile (8) en la faisant tourner vers la gauche.
- Aspirez l'huile moteur par la tubulure de remplissage à l'aide d'une pompe à huile (avec tuyau).
- Faites l'appoint d'huile moteur neuve et contrôlez le niveau d'huile (voir 9.7).

### 11.2.3 Maintenance du filtre à air (4b) (fig. 9)

#### DANGER

##### Risque d'incendie et d'explosion !

En cas de mauvais nettoyage, le carburant peut s'enflammer et exploser. Cela cause de graves blessures voire la mort.

- Nettoyez uniquement le filtre à air en tapotant dessus.
- Ne nettoyez jamais le filtre à air avec de l'essence ou des solvants inflammables.

#### ATTENTION

##### Risque d'endommagement !

Le fonctionnement du moteur sans élément filtrant ou avec un élément filtrant endommagé peut endommager le moteur.

- Ne faites pas tourner le moteur sans élément filtrant ou avec un élément filtrant endommagé. Dans le cas contraire, de la saleté parviendrait jusqu'au moteur, lequel pourrait subir de graves dommages.

Les filtres à air (4b) encrassés réduisent la puissance du moteur en raison d'une alimentation en air trop faible vers le carburateur. Pour cette raison, un contrôle régulier est indispensable.

Le filtre à air (4b) doit être contrôlé toutes les 25 heures de fonctionnement et doit être nettoyé en cas de besoin. En cas d'air fortement chargé de poussière, le filtre à air (4b) doit être vérifié plus souvent.

- Retirez le couvercle du filtre à air (4) en dévissant la vis papillon (4a).
- Enlevez le couvercle du filtre à air (4) et retirez le filtre à air (4b).
- Nettoyez le filtre à air (4b) uniquement en tapotant dessus.
- Remplacez tout filtre à air défectueux (4b) par un nouveau filtre.
- Réinsérez le filtre à air (4b).

- Montez le couvercle du filtre à air (4) avec la vis papillon (4a).

### 11.2.4 Nettoyage de la bougie d'allumage (5a) (fig. 10)

#### ATTENTION

Remplacez la bougie d'allumage uniquement lorsque le moteur est froid !

Contrôlez la bougie d'allumage pour la première fois après 20 heures de fonctionnement et, si nécessaire, la nettoyer avec une brosse en cuivre. Procédez ensuite à la maintenance de la bougie d'allumage toutes les 50 heures de fonctionnement.

- Débranchez précautionneusement le connecteur de bougie d'allumage (5). Ne tirez pas sur le câble, mais directement sur le connecteur.
- Retirez la bougie d'allumage (5a). Utilisez une clé à bougie d'allumage (21).
- Retirez toutes les saletés du socle de la bougie d'allumage (5a).
- Contrôlez visuellement la bougie d'allumage (5a). Retirez les éventuels dépôts avec une brosse métallique.
- Contrôlez la fente de la bougie d'allumage. Réglez l'écart entre les électrodes sur 0,6 à 0,7 mm à l'aide d'un gabarit.
- Pour l'assemblage, procédez dans l'ordre inverse.

#### REMARQUE

Une bougie d'allumage mal serrée peut surchauffer et endommager le moteur. Un serrage trop important de la bougie d'allumage peut endommager le filet dans la tête de cylindre.

## 12 Stockage

Stockez le produit, ainsi que des accessoires à un endroit sombre, sec, exempt de gel et inaccessible aux enfants. La température de stockage optimale se situe entre 5 et 30 °C.

Conservez le produit dans son emballage d'origine. Recouvrez le produit afin de le protéger de la poussière ou de l'humidité. Conservez la notice d'utilisation à proximité du produit.

#### DANGER

##### Risque d'incendie et d'explosion !

Le stockage du produit à proximité d'éventuelles sources d'ignition présente un risque d'incendie et d'explosion. Cela cause de graves blessures voire la mort.

- Éliminez les éventuelles sources d'ignition, comme les fours, les chauffe-eau au gaz, les sècheirs à gaz, etc.

**ATTENTION**

**Risque d'endommagement !**

Le stockage incorrect du produit peut endommager le moteur.

1. Stockez le produit à l'abri des saletés, de la poussière et de l'humidité.

Outils nécessaires :

- Pompe d'aspiration de carburant\*
- Flacon de remplissage d'huile\*
- Chiffon\*

\* = ne sont pas des composants obligatoires des fournitures !

**12.1 Vidange du carburant avec une pompe d'aspiration de carburant (fig. 4, 11)**

1. Placez un bac de ramassage sous le flexible de la pompe d'aspiration de carburant.
2. Dévissez le couvercle de réservoir (3) et retirez-le.
3. Retirez la cartouche filtrante de carburant (2a).
4. Faites passer le flexible de la pompe d'aspiration de carburant dans le réservoir de carburant (2) et pompez tout le carburant à l'aide de la pompe d'aspiration de carburant.
5. Remettez la cartouche filtrante de carburant (2a) en place.
6. Revissez le couvercle du réservoir (3).
7. Pour s'assurer qu'il n'y a plus de carburant dans le carburateur, le reste de carburant doit être évacué du carburateur.  
Placez à cet effet un bac de ramassage sous le carburateur (7) et ouvrez la vis du carburateur (7a) à l'aide d'une clé à fourche de 10.

**12.2 Préparation au stockage (fig. 1, 10)**

**⚠ AVERTISSEMENT**

Ne retirez pas le carburant dans des locaux fermés, à proximité d'un feu ou d'une cigarette. Les vapeurs d'essence peuvent causer des explosions ou un incendie.

1. Videz le réservoir de carburant (2) (voir 12.1).
2. Effectuez une vidange d'huile (voir 11.2.2).
3. Débranchez le connecteur de bougie d'allumage (5) de la bougie d'allumage (5a).  
Retirez la bougie d'allumage (5a) avec une clé à bougie d'allumage (21) (voir 11.2.4).
4. Versez env. 0,2 l d'huile dans le cylindre avec une burette d'huile.
5. Tirez lentement sur le câble de démarrage (11) de manière à ce que l'huile protège l'intérieur du cylindre.
6. Revissez la bougie d'allumage (5a).
7. Nettoyez tout le produit pour protéger la peinture.
8. Conservez le produit dans un lieu bien ventilé.

**13 Transport (fig. 1)**

**Préparation au transport**

1. Videz le réservoir de carburant dans un récipient autorisé avec une pompe d'aspiration de carburant.
2. Tant que le moteur est opérationnel, laissez-le fonctionner jusqu'à épuisement du carburant résiduel.
3. Retirez le connecteur de bougie d'allumage de la bougie d'allumage.
4. Sécurisez l'appareil, par exemple au moyen de sangles de serrage, afin qu'il ne glisse pas.
5. Le produit peut être soulevé et déplacé par la poignée (1).

\* = ne sont pas des composants obligatoires des fournitures !

**14 Réparation et commande de pièces de rechange**

Assurez-vous après toute réparation ou travail de maintenance que toutes les pièces relatives à la sécurité sont bien montées et en état irréprochable. Placez les pièces dangereuses hors de portée des autres personnes et des enfants.

**ATTENTION**

La loi allemande de responsabilité produit décharge le fabricant de toute responsabilité en cas de dommages dus à des réparations incorrectes ou à la non-utilisation de pièces de rechange d'origine.

Faites-les effectuer dans un atelier de service après-vente ou par un spécialiste dûment autorisé. Il en va de même pour les accessoires.

Les pièces de rechange et accessoires sont disponibles auprès de notre centre de service après-vente. Pour ce faire, scannez le QR Code figurant sur la page d'accueil.

**REMARQUE**

**Remarque importante en cas de réparation**

Lors du retour du produit en vue d'une réparation, celui-ci, pour des raisons de sécurité, doit être expédié à la station service sans huile ni carburant.

**14.1 Commande de pièces de rechange**

Les informations suivantes sont nécessaires pour commander des pièces de rechange :

- Désignation du modèle
- Référence
- Informations de la plaque signalétique

**Pièces de rechange/accessoires**

Réf. du lot de tuyaux 2" :	7914600701
Réf. du lot de tuyaux 3" :	7914600702
Réf. de la crépine d'aspiration :	5914602016
Réf. de la cartouche filtrante à air :	5914602029
Réf. du raccord de flexible :	5914602007
Réf. de l'écrou de raccordement :	5914602008
Réf. du collier de serrage :	79690002
Réf. de la bougie d'allumage :	3904601090

## 14.2 Informations de service

Notez que, pour ce produit, les composants suivants sont soumis à une usure naturelle ou due à l'utilisation et que les composants suivants sont nécessaires en tant que consommables.

Pièces d'usure\* :

\* = non fourni !

## 15 Élimination et recyclage

### Consignes relatives à l'emballage



Les matériaux d'emballage sont recyclables. Merci d'éliminer les emballages de manière respectueuse de l'environnement.

**Pour connaître les possibilités d'élimination de l'appareil utilisé, adressez-vous aux autorités communales ou municipales.**

### Carburants et huiles

- Vider le réservoir de carburant et le réservoir d'huile moteur avant d'éliminer le produit !
- Le carburant et l'huile moteur ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères ni dans les égouts, mais éliminés séparément !
- Les réservoirs de carburant et d'huile vides doivent être éliminés de manière respectueuse de l'environnement.

## 16 Plan de maintenance

Observez impérativement les intervalles de maintenance suivants pour garantir un fonctionnement impeccable.

**Attention ! Lors de la mise en service initiale, faites l'appoint de carburant.**

Composant		Avant chaque usage	Tous les 3 mois ou 20 h	Tous les 6 mois ou 50 h	Tous les 12 mois ou 100 h	Tous les 2 ans ou 300 h
Contrôle du filtre à air	Contrôler	X				
	Nettoyer		X			
Bougie d'allumage	Contrôler et régler		X	X	X	
	Remplacer					X
Connecteur de bougie d'allumage	Nettoyer				X	
Ailettes de refroidissement	Contrôle			X		
Éléments de raccordement de type vis et écrous	Contrôler (serrer si nécessaire)	X				
Joints des éléments de raccordement	Contrôler et remplacer au besoin				X	
Marche à vide	Contrôler et régler				X	
Chambre de combustion	Nettoyer				X	
Carburant	Contrôler	X				
Réservoir de carburant	Contrôler				X	
Conduite de carburant	Contrôler	Tous les ans (remplacer si nécessaire)				
	Attention : les points « X » doivent uniquement être effectués par une entreprise spécialisée agréée.					

## 17 Dépannage

Le tableau suivant indique les symptômes d'erreurs et décrit les solutions possibles si votre produit ne fonctionne pas correctement. Si vous n'arrivez pas à localiser et éliminer le problème de cette manière, adressez-vous à l'atelier de service après-vente.

Élimination des erreurs lors de la mise en service			
Défaut		Cause possible	Solution
Aucune étincelle d'allumage	Bougie d'allumage	Dépôt de charbon dans les interstices de la bougie d'allumage	Nettoyez la bougie d'allumage. Réglez l'écart de la bougie sur 0,6 à 0,7 mm. Remplacez la bougie d'allumage.
	Autre	Bobine d'allumage défectueuse aimant du volant d'énergie pas assez puissant	Sur ce point, contactez votre service client.
Étincelle d'allumage faible	Compression	Trop de carburant dans la chambre de combustion, mauvais carburant ou eau dans le réservoir	Démontez la bougie d'allumage et laissez-la sécher, remplacez le carburant.

Élimination des erreurs pendant l'utilisation		
Défaut	Cause possible	Solution
Le moteur n'atteint pas le régime	Le starter manuel (Choke) se trouve en position « ON ».	Mettre le starter manuel (Choke) sur « OFF ».
	Éléments mobiles usés	Remplacer
	Système d'échappement des gaz obstrué, pas d'arrivée d'air	Remplacer le système d'échappement des gaz, contrôler ou remplacer la bobine d'allumage, et nettoyer/remplacer le filtre à air.
	Étincelle d'allumage trop faible, tête de cylindre encrassée	Réglez l'écart de la bougie sur 0,6 à 0,7 mm.
Carburateur étanche non	Joint du carburateur usé	Sur ce point, contactez votre service client.

## 18 Déclaration de conformité UE

Traduction de la déclaration de conformité originale

Fabricant :

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

Nous déclarons, sous notre propre responsabilité, que le produit décrit ici est conforme aux directives et normes en vigueur.

Marque : **SCHEPPACH**  
Désignation : **Pompe à eau thermique PWP32/PWP60**  
Réf. : **5914601903/5914602903**

Directives UE :

2006/42/UE, 2000/14/CE\_2005/88/CE, 2011/65/EU\*, 2014/30/UE,

\* L'objet de la déclaration décrit ci-dessus répond aux prescriptions de la directive 2011/65/UE du Parlement européen et du Conseil du 8 juin 2011 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques.

2016/1628/UE

Émission. N° :  
e24\*2016/1628\*2017/656SRA1/P\*0080\*00

Normes appliquées :

EN 809:1998/A1:2009 ;  
EN ISO 14982:2009

Responsable de la documentation :

David Rümpelein  
Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen  
Ichenhausen, 17.02.2025

  
Simon Schünk  
Division Manager Product Center








  
Andreas Pecher  
Head of Project Management



## Indice

1	Introduzione .....	43
2	Descrizione del prodotto (Fig. 1-11).....	44
3	Contenuto della fornitura (Fig. 2) .....	44
4	Impiego conforme alla destinazione d'uso .....	44
5	Indicazioni di sicurezza .....	45
6	Dati tecnici.....	46
7	Disimballaggio.....	46
8	Montaggio .....	47
9	Prima della messa in funzione .....	47
10	Utilizzo.....	49
11	Pulizia e manutenzione .....	49
12	Stoccaggio .....	51
13	Trasporto (Fig. 1) .....	52
14	Riparazione e ordinazione dei ricambi.....	52
15	Smaltimento e riciclaggio .....	52
16	Programma di manutenzione .....	53
17	Risoluzione dei guasti .....	53
18	Dichiarazione di conformità UE.....	54
19	Disegno esploso.....	293

## Spiegazione dei simboli sul prodotto

L'utilizzo di simboli in questo manuale serve ad attirare la vostra attenzione sui possibili rischi. I simboli di sicurezza e le spiegazioni che li accompagnano devono essere perfettamente compresi. Le avvertenze in quanto tali non eliminano i rischi e non possono sostituire le misure atte a prevenire gli infortuni.

	Prima della messa in funzione leggere attentamente e attenersi alle istruzioni per l'uso e alle indicazioni di sicurezza!
	Indossare una protezione per l'udito.
	È tassativamente vietato utilizzare fiamme libere o fumare nei pressi dell'apparecchio!
	Nessuna fiamma libera.
	Pericolo di intossicazione! Utilizzare il prodotto solo in ambienti esterni e mai in locali chiusi o scarsamente ventilati.
	Importante. Spegner il motore prima di eseguire il rifornimento di carburante. Non effettuare il rifornimento mentre l'apparecchio sta funzionando.
	Posizione starter Posizione rubinetto del carburante

	<b>ATTENZIONE!</b> Le materie di consumo sono potenzialmente infiammabili ed esplosive - Pericolo di ustione. Non fare rifornimento con motore caldo o in funzione.
	Capacità del serbatoio
	Controllare il livello dell'olio.
	Verso di rotazione della pompa
	Portata/ora
	Temperatura del liquido massima
	Pressione di erogazione massima
	Peso kg
<b>INLET</b>	Tubazione di aspirazione.
<b>OUTLET</b>	Tubazione di mandata.
	Il livello di potenza acustica del prodotto è garantito.
	Il livello di potenza acustica del prodotto è garantito.
<b>CE</b>	Il prodotto è conforme alle direttive europee in vigore.
	Il prodotto è conforme alle direttive serbe in vigore.

## 1 Introduzione

### Produttore:

Schepbach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen, Germania

### Egredo cliente,

Le auguriamo un lavoro piacevole e di successo con il suo nuovo prodotto.

**Nota:**

Sulla base della legge attualmente in vigore sulla responsabilità per prodotti difettosi, il fabbricante del presente prodotto non risponde dei danni al prodotto in questione o derivanti da esso in caso di:

- Trattamento improprio
- Mancato rispetto delle istruzioni per l'uso
- Riparazioni da parte di terzi, personale tecnico non autorizzato
- Montaggio e sostituzione di pezzi di ricambio non originali
- Utilizzo non conforme

**Da osservare:**

Le istruzioni per l'uso sono parte integrante del prodotto.

Esse contengono avvertenze importanti su come utilizzare il prodotto in modo sicuro, corretto ed economico, su come evitare i pericoli, risparmiare sui costi di riparazione, ridurre i tempi di inattività ed aumentare l'affidabilità e la durata di vita del prodotto. Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle qui presenti istruzioni per l'uso, è necessario altresì osservare le norme in vigore nel proprio Paese per il prodotto.

Cerchi di prendere dimestichezza, prima dell'utilizzo, con tutte le avvertenze di sicurezza e di comando. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione specificati. Conservare le istruzioni per l'uso in un luogo sicuro e consegnare personalmente tutta la documentazione all'atto del passaggio del prodotto a terzi.

**2 Descrizione del prodotto (Fig. 1-11)**

1. Impugnatura (telaio)
- 1a. Viti
- 1b. Piede in gomma
2. Serbatoio del carburante
- 2a. Cartuccia del filtro del carburante
3. Tappo del serbatoio
4. Coperchio del filtro dell'aria
- 4a. Dado ad alette
- 4b. Filtro dell'aria
5. Pipetta della candela
- 5a. Candela di accensione
6. Scarico
7. Carburatore
- 7a. Vite del carburatore
8. Bocchettone di riempimento dell'acqua
- 8a. Coperchio
9. Interruttore ON/OFF
10. Astina dell'olio
- 10a. Tappo di scarico dell'olio
11. Sistema di avviamento a strappo
12. Rubinetto del carburante
13. Starter
14. Leva dell'acceleratore
15. Vite di scarico dell'acqua
16. Raccordo di aspirazione
17. Attacco di mandata
18. Adattatore per tubo flessibile
- 18a. Dado a risvolto
- 18b. Guarnizione
19. Fascetta stringitubo
20. Prefiltro
21. Chiave per candele

22. Cacciavite

**3 Contenuto della fornitura (Fig. 2)**

Pos.	Quantità	Denominazione
1a.	4 x	Viti
1b.	4 x	Piede in gomma
18.	2 x	Adattatore per tubo flessibile
18a.	2 x	Dado a risvolto
18b.	2 x	Guarnizione
19.	3 x	Fascetta stringitubo
20.	1 x	Prefiltro
21.	1 x	Chiave per candele
22.	1 x	Cacciavite
	1 x	Pompa dell'acqua a benzina
	1 x	Istruzioni per l'uso

**4 Impiego conforme alla destinazione d'uso**

Il prodotto è adatto per l'irrigazione e l'innaffiatura di aree verdi, aiuole di ortaggi e giardini, come anche per l'azionamento di irrigatori da giardino. Come liquido pompato sono adatti l'acqua pura (acqua dolce), l'acqua piovana e composti alcalini leggeri. Con il prefiltro il prelievo dell'acqua può avvenire da laghetti, ruscelli, botti d'acqua, cisterne di acqua piovana e fontane.

La temperatura massima del liquido in funzionamento continuo non deve superare i +35°C.

È consentito impiegare il prodotto solo conformemente alla sua destinazione d'uso. Qualsiasi ulteriore impiego che esuli dalla suddetta finalità non è conforme alla destinazione d'uso. Eventuali danni o lesioni di qualsiasi tipo derivanti da quanto sopra sono di responsabilità dell'utente e non del produttore.

L'osservanza delle indicazioni di sicurezza, nonché il rispetto delle istruzioni di montaggio e delle indicazioni operative contenute nelle istruzioni per l'uso sono fondamentali al fine di un utilizzo del dispositivo conforme alla destinazione d'uso.

Il personale addetto all'uso e alla manutenzione del prodotto deve possedere una certa dimestichezza con lo stesso ed essere al corrente dei possibili pericoli.

Modifiche al prodotto escludono completamente la responsabilità del produttore per i danni che ne derivano.

Il prodotto può essere utilizzato soltanto con componenti e accessori originali del produttore.

Le disposizioni relative alla sicurezza, al lavoro e alla manutenzione del prodotto e le misure indicate nei Dati tecnici devono essere rispettate.

Si prega di osservare che i nostri prodotti non sono destinati a un uso commerciale, artigianale o industriale. Si declina ogni responsabilità qualora il prodotto venga impiegato nel quadro di un'attività commerciale, artigianale, industriale o simili.

**⚠ AVVISO**

Si prega, per la propria sicurezza personale, di leggere il presente manuale prima della messa in funzione del prodotto e di prendere visione delle indicazioni di sicurezza generali. Qualora il prodotto sia affidato a terzi, allegare sempre questo manuale d'uso.

## 4.1 Impiego non conforme alla destinazione d'uso

L'utilizzo della pompa è rigorosamente vietato con le seguenti sostanze:

- Coloranti e vernici di qualunque genere
- Qualunque tipo di solvente e diluente
- Qualunque genere di combustibile o lubrificante
- Propano o altri tipi di gas liquidi
- Liquidi infiammabili di qualunque genere
- Generi alimentari per persone e animali
- Granulati o sostanze con particelle solide
- Prodotti chimici
- Liquidi con temperature superiori a 40°C
- Qualunque liquido non indicato esplicitamente nel presente manuale
- Liquidi con antiparassitari, erbicidi e pesticidi.

Rispettare le indicazioni di sicurezza

### ATTENZIONE

La pompa non deve essere utilizzata per riempire recipienti che possono esplodere se soggetti a pressione eccessiva.

- La pompa non è adatta come dispositivo di sicurezza per gli impianti antincendio.
- La pompa non è adatta al funzionamento continuo (ad es. impiego industriale, funzionamento a ricircolo continuo).
- La pompa è ammessa esclusivamente per l'uso nel convogliamento di acqua e fluidi neutri a temperatura ambiente.

## Spiegazione delle parole di segnalazione nelle istruzioni per l'uso

### PERICOLO

Dicitura di segnalazione indicante la presenza di una situazione imminente di pericolo che, se non viene evitata, porta alla morte o a gravi lesioni.

### AVVISO

Dicitura di segnalazione indicante una possibile situazione di pericolo che, se non viene evitata, può portare alla morte o a gravi lesioni.

### CAUTELA

Dicitura di segnalazione indicante una possibile situazione di pericolo che, se non viene evitata, può comportare lesioni di lieve o media entità.

### ATTENZIONE

Dicitura di segnalazione indicante una possibile situazione di pericolo che, se non viene evitata, potrebbe comportare danni materiali al prodotto o proprietà.

## 5 Indicazioni di sicurezza

### ATTENZIONE

#### Attenzione!

Quando si utilizzano i prodotti, occorre attenersi ad alcune misure di sicurezza per evitare lesioni e danni. Leggere dunque attentamente e in modo completo le presenti istruzioni per l'uso/indicazioni di sicurezza. Qualora il prodotto venga ceduto ad un'altra persona, consegnarle anche queste istruzioni per l'uso/indicazioni di sicurezza. Si declina ogni responsabilità in caso di incidenti o danni dovuti al mancato rispetto delle presenti istruzioni per l'uso e delle indicazioni di sicurezza.

Rispettare le indicazioni di sicurezza

Conservare tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni per ulteriori consultazioni!

### 5.1 Indicazioni di sicurezza specifiche del prodotto

- Posizionare il prodotto su un fondo piano e stabile (sistema di sicurezza antiribaltamento).
- Controllare la presenza di componenti staccati sull'intero prodotto (dadi, bulloni, viti, etc.). Sottoporre a manutenzione tali componenti, se necessario, prima di utilizzare il prodotto.

### ATTENZIONE

Per la propria sicurezza personale, utilizzare solo gli accessori e i dispositivi supplementari riportati nelle istruzioni per l'uso o consigliati / indicati dal produttore. L'utilizzo di elettrodomestici e accessori diversi da quelli consigliati nelle istruzioni per l'uso o nel catalogo può implicare un pericolo di lesioni personali.

- Le persone dovrebbero rispettare una distanza di sicurezza di almeno 15 metri dall'area di lavoro.
- Non utilizzare il prodotto qualora presenti dei danni. Non rimuovere mai i dispositivi di protezione del prodotto. Questo può causare gravi lesioni.
- I bambini non devono utilizzare il prodotto. Occorre supervisionare i bambini per assicurarsi che non giochino con il prodotto.
- Non lasciare il prodotto incustodito.
- Persone sotto l'influenza di alcool, droghe o farmaci, affaticate o malate.

### 5.2 Manipolazione del carburante

#### PERICOLO

#### Pericolo di incendio ed esplosione!

Il carburante può incendiarsi durante il riempimento ed eventualmente esplodere. Questo comporta gravi ustioni o la morte.

- Conservare il carburante solo in contenitori (taniche) progettati per questo scopo.
- I tappi dei serbatoi devono sempre essere avvitati e serrati correttamente.
- Occorre rabboccare con carburante prima di avviare il motore. Con il motore in funzione o subito dopo aver spento il prodotto, non si deve aprire il tappo del serbatoio né rifornire di carburante.
- Prima di fare rifornimento, spegnere il motore a combustione e lasciarlo raffreddare.
- Fare rifornimento solo all'aperto e non fumare durante il rifornimento.
- Non conservare mai il prodotto con il carburante nel serbatoio all'interno di un edificio. I vapori di carburante prodotti possono entrare in contatto con fiamme libere o scintille ed incendiarsi.
- Non depositare contenitori di prodotto o carburante nelle vicinanze di riscaldatori, radiatori a infrarossi, saldatori o altre fonti di calore.
- In caso di traboccamento del carburante, non avviare il motore a combustione finché l'area contaminata dal carburante non è stata pulita. Evitare ogni tentativo di accensione fino a quando i vapori di carburante non siano evaporati (asciugare strofinando).
- Per motivi di sicurezza, controllare regolarmente il condotto del carburante, il serbatoio del carburante, il tappo del serbatoio e i raccordi per verificare che non siano danneggiati, invecchiati (fragilità), siano stati stretti correttamente e non presentino perdite e, se necessario, sostituirli.

### 5.3 Rischi residui

**Il prodotto è stato costruito secondo lo stato dell'arte e le regole tecniche di sicurezza riconosciute. Tuttavia, durante il suo impiego, si possono presentare rischi residui.**

- I rischi residui possono essere ridotti al minimo se si osservano le "Istruzioni di sicurezza" e "Uso previsto", nonché le istruzioni per l'uso nel loro complesso.
- Utilizzare il prodotto come raccomandato nelle presenti istruzioni per l'uso. In questo modo è possibile garantire che il prodotto funzioni con prestazioni ottimali.
- Evitare una messa in funzione accidentale del prodotto.
- Tenere lontane le mani dalla zona di lavoro quando il prodotto è in funzione.
- Rispettare le indicazioni di manutenzione e sicurezza definite all'interno delle istruzioni per l'uso.
- Inoltre, nonostante tutte le misure precauzionali adottate, possono comunque venirsi a creare dei rischi residui non evidenti.

### 6 Dati tecnici

	PWP32	PWP60
Motore	Motore a 4 tempi/raffreddato ad aria	Motore a 4 tempi/raffreddato ad aria
Cilindrata	212 cm <sup>3</sup>	212 cm <sup>3</sup>

Potenza in uscita massima (kW)	3,9 kW/5,3 PS	3,9 kW/5,3 PS
Numero di giri massimo del motore	3800±50 min <sup>-1</sup>	3800±50 min <sup>-1</sup>
Numero massimo di giri a vuoto	1600±150 min <sup>-1</sup>	1600±150 min <sup>-1</sup>
Portata massima in l	32000 l/h	60000 l/h
Raccordo di aspirazione	2"	3"
Attacco di mandata	2"	3"
Altezza di trasporto massima	30 m	28 m
Altezza di aspirazione massima	7 m	7 m
Pressione massima	3 bar	2,8 bar
Carburante	Benzina	Benzina
Capacità del serbatoio	3,2 l	3,2 l
Candela di accensione	F7RTC	F7RTC
Emissioni CO <sup>2</sup>	767 g/kWh	767 g/kWh
Peso	20 kg	21 kg

Con riserva di modifiche tecniche!

### Rumori e vibrazioni

**⚠ AVVISO**

Il rumore può avere un grave impatto sulla salute. Se il rumore del prodotto è superiore a 85 dB, occorre che voi e le persone nelle vicinanze indossiate degli ottoprotettori adeguati.

I valori delle emissioni sonore sono stati determinati secondo EN ISO 3744:1995.

### Valori caratteristici delle emissioni sonore

	PWP32	PWP60
Livello di pressione acustica L <sub>pA</sub>	91,2 dB	95,5 dB
Livello di potenza acustica L <sub>wA</sub>	103,9 dB	108,2 dB
Livello di potenza acustica garantito L <sub>wA</sub>	106 dB	110 dB
Incertezza di misura K	2,19 dB	2,19 dB

Se necessario, rispettare le fasce orarie di riposo e limitare la durata del lavoro al minimo indispensabile.

### 7 Disimballaggio

**⚠ AVVISO**

**Il prodotto e i materiali d'imballaggio non sono giocattoli per bambini!**

**I bambini non devono giocare con i sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il pericolo di ingerimento e soffocamento!**

- Aprite l'imballaggio ed estraete con cautela il prodotto.
- Rimuovete il materiale di imballaggio nonché le staffe di sicurezza per il trasporto e l'imballaggio (se presenti).
- Controllate se il contenuto della fornitura è completo.

- Controllate il prodotto e gli accessori per rilevare l'eventuale presenza di danni dovuti al trasporto. Segnalare immediatamente eventuali danni al corriere che ha consegnato il prodotto. Non si accettano reclami successivi.
- Ove possibile, conservare l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.
- Prima dell'impiego familiarizzare con il prodotto con l'ausilio delle istruzioni per l'uso.
- Utilizzare solo pezzi originali per quanto riguarda accessori e pezzi di ricambio o soggetti ad usura. È possibile acquistare i pezzi di ricambio presso il proprio rivenditore specializzato.
- In caso di ordinazioni, indicare i nostri codici di articoli, il tipo e l'anno di costruzione del prodotto.

## 8 Montaggio

Attrezzo necessario:

- Chiave fissa/chiave a bussola apertura 13 mm\*

\* non necessariamente compreso nel contenuto della fornitura!

### 8.1 Montaggio dei piedini in gomma (1b) (Fig. 3)

1. Per evitare danni al prodotto, durante il montaggio posizionare un supporto sul fondo.
2. Fare passare le quattro viti M6 (1a) attraverso i fori corrispondenti sul telaio (1) e fissare ciascuna con un piedino in gomma (1b).

## 9 Prima della messa in funzione

### AVVISO

#### Pericolo per la salute!

Inalare vapori di carburante o di olio lubrificante e gas di scarico può comportare gravi danni per la salute, perdita di coscienza e, in casi estremi, la morte.

- Non inalare vapori di carburante/olio lubrificante e gas di scarico.
- Azionare il prodotto solo all'aperto.

\* non necessariamente compreso nel contenuto della fornitura!

#### Nota:

Il prodotto dispone di una frizione centrifuga. Questa, in caso di aumento del numero di giri, crea un accoppiamento di forza, premendo le guarnizioni della frizione, mediante forza centrifuga, sulla parete interna dell'alloggiamento della frizione.

#### Controllo prima dell'uso

- Controllare su tutti i lati del motore che non vi siano perdite di olio o carburante.
- Controllare il livello del carburante – il serbatoio del carburante dovrebbe essere almeno mezzo pieno.
- Controllare lo stato del filtro dell'aria.
- Controllare lo stato delle linee del carburante.
- Prestare attenzione ai segni di danneggiamento.

- Controllare che tutte le coperture di protezione siano in posizione e che tutte le viti, i dadi e i perni siano serrati.
- Assicurare un'adeguata ventilazione del prodotto.
- Accertarsi che la pipetta della candela sia fissata alla candela di accensione stessa.
- Posizionare la tubazione di aspirazione e quella di mandata in modo da evitare una pressione meccanica sulla pompa.

Attrezzo necessario:

- Cacciavite (22)
- imbuto\*
- Straccio/panno\*

\* non necessariamente compreso nel contenuto della fornitura!

### 9.1 Rabbocco dell'olio motore (Fig. 3)

#### ATTENZIONE

**Il prodotto viene consegnato senza olio motore. Prima della messa in funzione, rabboccare dunque con olio. Utilizzare quindi olio multigrado (SAE 10W-30 o SAE 10W-40).**

Verificare regolarmente il livello dell'olio prima di ogni messa in funzione. Un livello dell'olio troppo basso può danneggiare il motore.

1. Svitare l'astina dell'olio (10).
2. Riempire il serbatoio con olio motore usando l'imbuto. Osservare la quantità di riempimento max (vedere dati tecnici).  
Riempire attentamente di olio fino al bordo inferiore del bocchettone di riempimento.
3. Pulire l'astina dell'olio (10) con uno straccio pulito e privo di lanugine.
4. Inserire di nuovo l'astina dell'olio (10), senza avvitare nuovamente l'astina dell'olio (10).
5. Estrarre l'astina dell'olio (10) e leggere il livello dell'olio in posizione orizzontale. Il livello dell'olio deve trovarsi tra le indicazioni L (low) e H (high) dell'astina dell'olio (10).
6. Se il livello di riempimento dell'olio è troppo basso, aggiungere la quantità di olio raccomandata (vedere dati tecnici).
7. Poi riavvitare l'astina dell'olio (10).

### 9.2 Rabbocco con carburante (Fig. 4)

#### PERICOLO

#### Pericolo di incendio ed esplosione!

Rabboccare con carburante solo a motore spento e freddo. Non fumare durante il rifornimento del prodotto.

#### PERICOLO

#### Pericolo di incendio ed esplosione!

Il carburante può incendiarsi durante il riempimento ed eventualmente esplodere. Questo comporta gravi ustioni o la morte.

- Spegnerne il motore e lasciarlo raffreddare.

- Tenere lontano da calore, fiamme e scintille.
- Rifornire con carburante solo all'aperto.
- Indossare dei guanti protettivi.
- Evitare il contatto con la pelle e gli occhi.
- Avviare l'apparecchio a una distanza di almeno 3 m dal punto di rifornimento del carburante.
- Prestare attenzione ai difetti di tenuta. Se fuoriesce del carburante, non avviare il motore.
- Usare sempre una cartuccia del filtro del carburante.
- Per il rifornimento utilizzare un imbuto o un tubo di rifornimento idoneo, in modo da evitare che il carburante si riversi sul motore a combustione, sull'alloggiamento.

**Non riempire eccessivamente il serbatoio del carburante!**

### ATTENZIONE

**Il prodotto viene consegnato senza carburante. Prima della messa in funzione, è necessario dunque rabboccare con carburante. A tal fine, utilizzare benzina Super E5.**

1. Pulire la zona circostante l'area di riempimento. Impurità nel serbatoio di carburante causano anomalie di funzionamento (2).
2. Aprire con cautela il coperchio del serbatoio (3), per scaricare un'eventuale sovrappressione presente.
3. Riempire il serbatoio del carburante (2) con carburante usando un imbuto. Osservare la quantità di riempimento max (vedere dati tecnici).  
Riempire attentamente di carburante fino al bordo inferiore del bocchettone di riempimento.
4. Richiudere il coperchio del serbatoio (3). Accertarsi che il tappo del serbatoio (3) sia chiuso a tenuta.
5. Pulire il coperchio del serbatoio (3) e l'area circostante.

### 9.3 Installazione di una tubazione di aspirazione\* (Fig. 5)

#### Indicazioni:

La pompa dispone di una valvola di non ritorno, che impedisce il reflusso dell'acqua nella tubazione di aspirazione.

- La tubazione di aspirazione\* deve essere rinforzata con una parete rigida o una rete metallica.
- Non utilizzare flessibili\* di dimensioni inferiori alla tubazione di aspirazione\* della pompa.
- La tubazione di aspirazione\* dovrebbe essere lunga solo quanto necessario.
- La potenza della pompa è ottimale quando la pompa si trova il più possibile vicino al livello dell'acqua e i flessibili\* sono corti.
- Una tubazione di aspirazione\* non a tenuta impedisce l'aspirazione dell'acqua risucchiando aria.

1. Inserire l'adattatore per tubo flessibili (18) nel dado a risvolto (18a).
2. Posizionare la guarnizione (18b) nel dado a risvolto (18a).

3. Avvitare un dado a risvolto (18a) sull'attacco d'aspirazione (16) e stringerlo bene (8-10 Nm). Assicurarsi che la guarnizione (18b) del dado a risvolto (18a) appoggi sull'attacco d'aspirazione (16).
4. Fissare la tubazione di aspirazione\* con una fascetta stringitubo (19) all'adattatore per tubo flessibile (18) della tubazione di aspirazione\*, per evitare perdite d'aria e riduzione della potenza aspirante. Utilizzare il cacciavite (22).
5. Installare il prefiltro (20) sull'altra estremità della tubazione di aspirazione\* e fissarlo con una fascetta stringitubo (19). Utilizzare un cacciavite (22). Evitare di aspirare corpi estranei (sabbia, etc.). Se necessario occorre applicare un prefiltro (20).
6. Lo smontaggio avviene in ordine inverso.

### 9.4 Installazione di una tubazione di mandata\* (Fig. 6)

1. Inserire l'adattatore per tubo flessibili (18) nel dado a risvolto (18a).
2. Posizionare la guarnizione (18b) nel dado a risvolto (18a).
3. Avvitare sull'attacco di mandata (17) un dado a risvolto (18a) e stringerlo bene (8-10 Nm). Assicurarsi che la guarnizione (18b) del dado a risvolto (18a) appoggi sull'attacco di mandata (17).
4. Per migliorare la potenza della pompa e ridurre l'attrito del fluido, utilizzare una tubazione di mandata\* corta con diametro grande. Un flessibile\* lungo o sottile aumenta l'attrito del fluido e riduce la potenza della pompa.
5. Fissare la tubazione di mandata\* con una fascetta stringitubo (19) sull'adattatore per tubo flessibile (18) della tubazione di mandata\*. Utilizzare un cacciavite (22).
6. Lo smontaggio avviene in ordine inverso.

### 9.5 Pre-pompaggio del prodotto (Fig. 7)

#### Indicazioni:

Un funzionamento a secco della pompa provoca danni alle guarnizioni della pompa. Quando la pompa funziona a secco, spegnere immediatamente il motore e lasciare raffreddare la pompa prima del pre-pompaggio.

Se si rimuove di nuovo la pompa dopo l'utilizzo, occorre riempire nuovamente con acqua all'atto del ricollegamento e della messa in funzione.

Un riempimento della tubazione di aspirazione con acqua non è necessario!

1. Prima dell'avvio del motore, rimuovere il coperchio (8a) del bocchettone di riempimento dell'acqua (8) dalla camera della pompa e riempire di acqua la camera della pompa.
2. Riavvitare il coperchio (8a) del bocchettone di riempimento dell'acqua (8) e stringerlo bene di nuovo.

## 10 Utilizzo

### 10.1 Avvio del motore (Fig. 8)

<b>⚠ PERICOLO</b>
<b>Pericolo di intossicazione!</b>
Utilizzare il prodotto solo in ambienti esterni e mai in locali chiusi o scarsamente ventilati.

<b>ATTENZIONE</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>– Non lasciare che il sistema di avviamento a strappo scatti all'indietro. Questo può provocare dei danni.</li> <li>– In caso di clima freddo, può essere necessario ripetere il processo di messa in moto più volte.</li> </ul>

<b>INDICAZIONE</b>
<b>Utilizzare la pompa del carburante "Primer" solo con motore freddo!</b>

<b>INDICAZIONE</b>
Se il motore non si accende la prima volta, occorre eseguire più tentativi di avviamento, fino a quando il carburante non è affluito dal serbatoio al motore.

#### 10.1.1 In stato "freddo"

1. Ruotare l'interruttore ON/OFF (9) in posizione "ON".
2. Posizionare il rubinetto del carburante (12) su "ON".
3. Posizionare lo "STARTER" (13) in posizione "ON".
4. Tirare a quel punto rapidamente e in un sol colpo l'avviamento a fune (11) fino all'avvio del motore.  
Se il motore non si avvia, ripetere il processo.
5. Dopo l'avviamento del motore (dopo ca. 15-30 secondi), portare lo "STARTER" (13) dalla posizione "ON" alla posizione "OFF".
6. Impostare la velocità desiderata per mezzo della leva dell'acceleratore (14).  
In questo modo si aumenta o si riduce la portata.  
LOW = Motore in funzionamento a vuoto  
FAST = Portata massima
7. Se il motore non si avvia nemmeno dopo molteplici tentativi, leggere il capitolo "Risoluzione dei guasti".

#### Nota:

Lasciare funzionare a caldo il motore per circa 10 minuti.

#### 10.1.2 In stato "caldo"

1. Posizionare il rubinetto del carburante (12) su "ON".
2. Tirare ora rapidamente l'avviamento a fune (11). Il prodotto dovrebbe avviarsi dopo massimo 2 colpi. Nel caso in cui il prodotto continui a non partire, ripetere l'operazione descritta alla voce 10.1.1.
3. Impostare la velocità desiderata per mezzo della leva dell'acceleratore (14).  
In questo modo si aumenta o si riduce la portata.  
LOW = Motore in funzionamento a vuoto  
FAST = Portata massima

#### Nota:

Lasciare funzionare a caldo il motore per circa 10 minuti.

### 10.2 Spegnimento del motore (Fig. 8, 10)

#### Nota:

Lasciare funzionare brevemente il prodotto (circa 30 secondi) prima di arrestarlo, in modo che il motore possa raffreddarsi gradualmente.

1. Per spegnere il motore, ruotare l'interruttore ON/OFF (10) in posizione "OFF".
2. Portare il rubinetto del carburante (12) su "OFF".
3. Estrarre la pipetta della candela (5) dalla candela di accensione (5a), per evitare un avvio involontario del motore.

### 10.3 Al termine del lavoro (Fig. 1)

1. Rimuovere la tubazione di mandata\*.
2. Rimuovere la tubazione di aspirazione\*.
3. Svitare la vite di scarico dell'acqua (15) e lasciare scorrere l'acqua fuori dalla camera della pompa.
4. Rimontare la vite di scarico dell'acqua (15).

\* non necessariamente compreso nel contenuto della fornitura!

## 11 Pulizia e manutenzione

<b>⚠ AVVISO</b>
<b>Lasciare che sia un'officina specializzata ad eseguire operazioni di riparazione e manutenzione non riportati nelle presenti istruzioni di servizio. Utilizzare solo pezzi di ricambio originali.</b>

<b>⚠ AVVISO</b>
<b>Lavori di manutenzione e pulizia non professionali possono causare lesioni!</b>

<b>⚠ AVVISO</b>
<b>All'atto di operazioni di pulizia, riparazione e manutenzione il prodotto può avviarsi in modo inaspettato e dunque portare a lesioni e ustioni.</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>– Spegner il prodotto.</li> <li>– Rimuovere la pipetta della candela dalla candela di accensione.</li> <li>– Lasciare raffreddare il prodotto.</li> </ul>

### 11.1 Pulizia

- Eseguire le operazioni di pulizia e manutenzione solo come indicato nelle presenti istruzioni per l'uso. Le operazioni supplementari devono essere svolte da personale specializzato.
- Mantenere i dispositivi di protezione, le feritoie di ventilazione e l'alloggiamento del motore il più possibile privi di polvere e di sporcizia. Pulire il prodotto strofinando con un panno\* pulito o soffiando con aria compressa\* a bassa pressione. Si raccomanda di pulire il prodotto subito dopo ogni utilizzo.

- Pulire regolarmente il prodotto con un panno\* umido e un po' di sapone lubrificante. Non impiegare detersivi o solventi; questi potrebbero corrodere i componenti in plastica del prodotto. Assicurarsi che non possa penetrare acqua all'interno del prodotto.

\* non necessariamente compreso nel contenuto della fornitura!

### 11.1.1 Pulizia della cartuccia del filtro del carburante (2a) (Fig. 4)

**Nota:**

Con cartuccia del filtro del carburante si intende una tazza del filtro che si trova direttamente sotto il coperchio del serbatoio e che filtra tutto il carburante immesso.

1. Avvitare il coperchio del serbatoio (3).
2. Rimuovere la cartuccia del filtro del carburante (2a). Pulire con un solvente non infiammabile o un solvente che abbia un alto punto di infiammabilità.
3. Reinserrire la cartuccia del filtro del carburante (2a).
4. Riavvitare saldamente il tappo del serbatoio (3).

### 11.2 Manutenzione (Fig. 1, 2)

Attrezzatura necessaria:

- Chiave per candele (21)
- Cacciavite (22)
- Pompa dell'olio\*
- Contenitore di raccolta\*
- pompa di aspirazione del carburante\*
- Chiave fissa da 10 mm\*
- Spazzola metallica\*
- Spessimetro\*

\* non necessariamente compreso nel contenuto della fornitura!

#### 11.2.1 Controllo del livello dell'olio (Fig. 3)

**⚠ AVVISO**

**Pericolo per la salute!**

Inalare vapori di carburante o di olio lubrificante e gas di scarico può comportare gravi danni per la salute, perdita di coscienza e, in casi estremi, la morte.

- Non inalare vapori di carburante/olio lubrificante e gas di scarico.
- Azionare il prodotto solo all'aperto.

**ATTENZIONE**

**Danni al prodotto!**

Qualora il prodotto venga messo in funzione senza o con troppo poco olio motore e olio per ingranaggi, può portare a danni al motore.

- Prima della messa in funzione, rabboccare il carburante e l'olio. Il prodotto viene consegnato senza olio motore e olio per ingranaggi.
- Utilizzare solo olio motore SAE 10W-30 o SAE 10W-40.

**ATTENZIONE**

**Danni ambientali!**

Eventuali fuoriuscite di olio possono inquinare l'ambiente. Il liquido è estremamente velenoso e può comportare un rapido inquinamento dell'acqua.

- Rabboccare/svuotare l'olio solo su superfici piane e stabili.
- Utilizzare un bocchettone o un imbuto.
- Raccogliere l'olio di scarico in un recipiente adatto.
- Raccogliere immediatamente e con cautela l'olio versato e smaltire gli stracci come da disposizioni locali.
- Smaltire l'olio come da disposizioni locali.

1. Svitare l'astina dell'olio (10) girandola verso sinistra e strofinarla con uno straccio pulito e privo di lanugine.
2. Inserire di nuovo l'astina dell'olio (10), senza avvitare nuovamente l'astina dell'olio (10).
3. Estrarre l'astina dell'olio (10) e leggere il livello dell'olio in posizione orizzontale. Il livello dell'olio deve trovarsi tra le indicazioni L (low) e H (high) dell'astina dell'olio (10).
4. Poi riavvitare l'astina dell'olio (10).

#### 11.2.2 Cambio dell'olio (Fig. 3)

Il cambio dell'olio motore dovrebbe essere eseguito una volta all'anno prima di ogni inizio di stagione con il motore spento che si trova a temperatura d'esercizio.

Utilizzare solo olio motore (SAE 10W-30 / SAE 10W-40).

1. Svitare ed estrarre l'astina dell'olio (8) ruotandola in senso antiorario.
2. Aspirare l'olio motore con una pompa dell'olio (con flessibile) attraverso il bocchettone di riempimento.
3. Riempire con olio motore fresco e controllare il livello dell'olio (vedere 9.1).

#### 11.2.3 Manutenzione del filtro dell'aria (4b) (Fig. 9)

**⚠ PERICOLO**

**Pericolo di incendio ed esplosione!**

Se si effettua una pulizia scorretta, il carburante potrebbe infiammarsi e in alcuni casi esplodere. Questo comporta gravi ustioni o la morte.

- Pulire il filtro dell'aria semplicemente sbattendolo.
- Non pulire mai il filtro dell'aria con benzina o solventi infiammabili.

**ATTENZIONE**

**Pericolo di danni!**

Il funzionamento del motore senza o con un elemento filtrante danneggiato può provocare gravi danni al motore stesso.

- Non fare mai girare il motore senza un elemento filtrante o con un elemento filtrante danneggiato. Se la sporcizia penetra nel motore possono prodursi gravi danni al motore.

Filtri dell'aria sporchi (4b) riducono la potenza del motore a causa di un afflusso di aria troppo ridotto al carburatore. È dunque essenziale un controllo regolare.

Il filtro dell'aria (4b) dovrebbe essere controllato ogni 25 ore di servizio e pulito all'occorrenza. In caso di aria con grande tenore di polvere, controllare più spesso il filtro dell'aria (4b).

1. Rimuovere il coperchio del filtro dell'aria (4) smontando la vite ad alette (4a).
2. Rimuovere il coperchio del filtro dell'aria (4) e rimuovere il filtro dell'aria (4b).
3. Pulire il filtro dell'aria (4b) semplicemente sbattendolo.
4. Sostituire il filtro dell'aria difettoso (4b) con uno nuovo.
5. Reinserire il filtro dell'aria (4b).
6. Montare la copertura del filtro dell'aria (4) con la vite ad alette (4a).

### 11.2.4 Pulire la candela di accensione (5a) (Fig. 10)

**ATTENZIONE**

Sostituire la candela di accensione solo a motore freddo!

Controllare la presenza di sporco sulla candela di accensione una prima volta dopo 20 ore di servizio e pulirla poi all'occorrenza con una spazzola metallica in rame. Sottoporre poi a manutenzione la candela di accensione ogni 50 ore di servizio.

1. Rimuovere con cautela la pipetta della candela di accensione (5). Non tirare dal cavo, ma direttamente dalla spina.
2. Rimuovere la candela di accensione (5a). Utilizzare una chiave per catene (21).
3. Rimuovere qualsiasi traccia di sporco dalla base della candela (5a).
4. Controllare a vista la candela di accensione (5a). Rimuovere se necessario eventuali depositi presenti con una spazzola metallica.
5. Controllare la fessura della candela. Impostare la distanza degli elettrodi con uno spessore su una misura da 0,6 a 0,7 mm.
6. Il montaggio avviene seguendo la procedura inversa.

**INDICAZIONE**

Una candela di accensione lenta può surriscaldarsi e danneggiare il motore. Inoltre, stringendo troppo forte la candela, si può danneggiare la filettatura nella testa del cilindro.

## 12 Stoccaggio

Conservare il prodotto e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto e al riparo dal gelo, inaccessibile ai bambini. La temperatura di stoccaggio ottimale è compresa tra 5 e 30 °C.

Conservare il prodotto nella sua confezione originale. Coprire il prodotto per proteggerlo da polvere o umidità. Conservare le istruzioni per l'uso nei pressi del prodotto.

**⚠ PERICOLO**

**Pericolo di incendio ed esplosione!**

Conservare il prodotto nelle vicinanze di possibili fonti infiammabili può provocare un incendio o un'esplosione. Questo comporta gravi ustioni o la morte.

- Rimuovere possibili fonti infiammabili, come ad es. forni, boiler dell'acqua calda a gas, asciugatrici a gas, ecc.

**ATTENZIONE**

**Pericolo di danni!**

Se il prodotto può non viene conservato in maniera appropriata, ne potrebbero conseguire dei danni al motore.

- Stoccare il prodotto al riparo da sporco, polvere e umidità.

Attrezzo necessario:

- pompa di aspirazione del carburante\*
  - Bottiglia di riempimento dell'olio\*
  - Straccio/panno\*
- \* non necessariamente compreso nel contenuto della fornitura!

### 12.1 Scaricare il carburante con una pompa di aspirazione del carburante (Fig. 4, 11)

1. Tenere un contenitore di raccolta sotto il tubo della pompa di aspirazione del carburante.
2. Svitare il tappo del serbatoio (3) e rimuoverlo.
3. Rimuovere la cartuccia del filtro del carburante (2a).
4. Spingere il tubo flessibile della pompa di aspirazione del carburante nel serbatoio del carburante (2) e fare defluire completamente il carburante aiutandosi con la pompa di aspirazione del carburante.
5. Reinserire la cartuccia del filtro del carburante (2a).
6. Riavvitare saldamente il tappo del serbatoio (3).
7. Per accertarsi che non rimanga carburante nel carburatore, è necessario scaricare il carburante restante dallo stesso.  
A tal fine, posizionare un contenitore di raccolta sotto il carburatore (7) e aprire la vite del carburatore (7a) con l'aiuto di un chiave a forchetta da 10.

### 12.2 Preparazione per la messa a magazzino (Fig. 1, 10)

**⚠ AVVISO**

Non rimuovere il carburante in ambienti chiusi, vicino a fiamme libere o fumando. I vapori di gas possono provocare esplosioni o fiamme.

1. Scaricare il serbatoio del carburante (2) (vedere 12.1).
2. Eseguire un cambio dell'olio (vedere 11.2.2).
3. Rimuovere la pipetta della candela (5) dalla candela di accensione (5a).  
Rimuovere la candela di accensione (5a) con una chiave per candele (21) (vedere 11.2.4).

- Versare con un bidone di olio circa 0,2 l di olio nel cilindro.
- Tirare lentamente sul sistema di avviamento a strappo (11), in modo tale che, così facendo, l'olio protegga l'interno del cilindro.
- Riavvitare la candela di accensione (5a).
- Pulire l'intero prodotto per proteggere il colore della vernice.
- Conservare il prodotto in una postazione o in un luogo ben ventilati.

## 13 Trasporto (Fig. 1)

### Preparazione al trasporto

- Svuotare il serbatoio del carburante con una pompa di aspirazione del carburante in un recipiente omologato.
- Finché operativo, mantenere in funzione il motore fino a quando il resto del carburante è esaurito.
- Rimuovere la pipetta della candela dalla candela di accensione.
- Assicurare il prodotto contro lo slittamento, per esempio con cinghie di tensionamento.
- Il prodotto può essere sollevato e spostato mediante la relativa impugnatura (1).

\* non necessariamente compreso nel contenuto della fornitura!

## 14 Riparazione e ordinazione dei ricambi

Dopo la riparazione o la manutenzione, accertarsi che tutti i componenti tecnici di sicurezza siano applicati e si trovino in stato impeccabile. Conservare in un posto inaccessibile i componenti potenzialmente pericolosi per altre persone e bambini.

### ATTENZIONE

Come da legge di responsabilità sui prodotti, non si è responsabili di danni dovuti a riparazioni improprie o non utilizzo di pezzi di ricambio originali.

Incaricare un servizio clienti o un tecnico specializzato e autorizzato. Lo stesso vale anche per gli accessori.

I pezzi di ricambio e gli accessori sono reperibili presso il nostro Service Center. Scansionare a tal fine il codice QR che si trova in prima pagina.

### INDICAZIONE

#### Avvertenza importante in caso di riparazione

In caso di restituzione del prodotto per riparazione, tenere presente che il prodotto, per ragioni di sicurezza, deve essere rispedito alla stazione di servizio senza olio né carburante.

### 14.1 Ordine di pezzi di ricambio

In caso di ordinazione di pezzi di ricambio è necessario indicare quanto segue:

- Denominazione del modello
- Numero di articolo
- Dati della targhetta identificativa

## Ricambi / Accessori

Set di flessibili 2" - n. art.:	7914600701
Set di flessibili 3" - n. art.:	7914600702
Filtro di aspirazione - n. art.:	5914602016
Cartuccia del filtro dell'aria - n. art.:	5914602029
Parte di raccordo portagomma - n. art.:	5914602007
Dado a risvolto - n. art.:	5914602008
Fascetta stringitubo - n. art.:	79690002
Candela di accensione - n. art.:	3904601090

## 14.2 Informazioni sulle riparazioni

Occorre notare che in questo prodotto i seguenti componenti sono soggetti a naturale usura o usura legata all'uso e sono richiesti i seguenti pezzi come materiali di consumo.

Pezzi soggetti a usura\*:

\* = non incluso nel contenuto della fornitura!

## 15 Smaltimento e riciclaggio

### Avvertenze per l'imballaggio



Il materiale d'imballaggio è riciclabile. Si prega di smaltire gli imballaggi nel rispetto dell'ambiente.

**La vostra amministrazione comunale o altri servizi cittadini vi possono fornire informazioni sulle opzioni di smaltimento dell'apparecchio non più in uso.**

### Carburanti e oli

- Prima dello smaltimento del prodotto, occorre scaricare il serbatoio del carburante e quello dell'olio motore!
- Il carburante e l'olio motore non rientrano nei rifiuti domestici, né possono essere gettati nelle fogne, ma devono essere trattati e smaltiti in modo separato!
- I serbatoi dell'olio e del carburante devono essere smaltiti in modo rispettoso nei confronti dell'ambiente.

## 16 Programma di manutenzione

Per garantire un funzionamento senza problemi è assolutamente necessario attenersi ai seguenti intervalli di manutenzione.

**Attenzione! Il carburante deve essere rabboccato in occasione della prima messa in funzione.**

Componente		Prima di ogni utilizzo	Ogni 3 mesi o dopo 20 ore	Ogni 6 mesi o dopo 50 ore	Ogni 12 mesi o dopo 100 ore	Ogni 2 anni oppure dopo 300 ore
Controllo del filtro dell'aria	Controllare	X				
	Pulire		X			
Candela di accensione	Controllare e regolare		X	X	X	
	Sostituire					X
Pipetta della candela	Pulire				X	
Alette di raffreddamento	Controllo			X		
Elementi di collegamento come viti e dadi	Controllare (stringere se necessario)	X				
Guarnizioni sugli elementi di comando	Controllare e sostituire all'occorrenza				X	
Funzionamento a vuoto	Controllare e regolare				X	
Camera di combustione	Pulire				X	
Carburante	Controllare	X				
Serbatoio del carburante	Controllare				X	
Condotta del carburante	Controllare	Ogni anno (sostituire se necessario)				
		Attenzione: Fare eseguire i punti "X" solo da un'azienda specializzata e autorizzata.				

## 17 Risoluzione dei guasti

La seguente tabella indica dei sintomi di malfunzionamento e descrive come porvi rimedio, qualora il prodotto non funzionasse correttamente. Se non si riesce a localizzare e risolvere il problema, rivolgersi all'officina del servizio assistenza.

Risoluzione degli errori alla messa in funzione			
Guasto		Possibile causa	Azione correttiva
Nessuna scintilla di accensione	Candela di accensione	Deposito di carbone tra la candela di accensione	Pulire la candela di accensione. Impostare la fessura della candela su una misura da 0,6 a 0,7 mm. Sostituire la candela di accensione.
	altri	Bobina d'accensione difettosa, magnetite del volano troppo debole	Contattare il servizio clienti.
Scintilla di accensione debole	Compressione	Troppo carburante nella camera di combustione, carburante inadeguato o acqua nel serbatoio	Smontare la candela di accensione e lasciare asciugare, sostituire il carburante.

Risoluzione degli errori durante il funzionamento		
Guasto	Possibile causa	Azione correttiva
Il motore non arriva a regime	Lo starter è in posizione "ON".	Portare lo starter in posizione "OFF".
	Elementi mobili usurati	Sostituire
	Impianto dei gas di scarico otturato, nessuna alimentazione dell'aria	Sostituire l'impianto dei gas di scarico, controllare la bobina di accensione o sostituirla, pulire/sostituire il filtro dell'aria.
	Scintilla i accensione debole, testa del cilindro coperta di fuliggine	Impostare la fessura della cancela su una misura da 0,6 a 0,7 mm.
Carburatore non a tenuta	Guarnizione del carburatore usurata	Contattare il servizio clienti.

## 18 Dichiarazione di conformità UE

### Traduzione della dichiarazione di conformità originale

#### Produttore:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto qui descritto è conforme alle direttive e alle norme vigenti.

Marchio: **SCHEPPACH**  
Denominazione art.: **Pompa dell'acqua a benzina PWP32/PWP60**

N. art. **5914601903/5914602903**

#### Direttive UE:

2006/42/UE, 2000/14/EG\_2005/88/EG, 2011/65/UE\*, 2014/30/UE,

\* L'oggetto della dichiarazione, sopra descritto, soddisfa le disposizioni della Direttiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011, sulla restrizione nell'utilizzo di determinate sostanze pericolose negli apparecchi elettrici ed elettronici.

#### 2016/1628/UE

Emiss. N.:  
e24\*2016/1628\*2017/656SRA1/P\*0080\*00

#### Norme applicate:

EN 809:1998/A1:2009;  
EN ISO 14982:2009

#### Responsabile per la documentazione:

David Rümpelein  
Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen  
Ichenhausen, 17.02.2025

  
Simon Schünk  
Division Manager Product Center

  
Andreas Pecher  
Head of Project Management

## Inhoudsopgave

1	Inleiding.....	55
2	Productbeschrijving (afb. 1-11) .....	56
3	Inhoud van de levering (afb. 2) .....	56
4	Beoogd gebruik .....	56
5	Veiligheidsvoorschriften .....	57
6	Technische gegevens .....	58
7	Uitpakken .....	58
8	Montage .....	59
9	Voor de ingebruikname .....	59
10	Bediening .....	60
11	Reiniging en onderhoud .....	61
12	Opslag .....	63
13	Transport (afb. 1) .....	63
14	Reparatie en reserveonderdelen bestellen .....	63
15	Afvalverwerking en hergebruik.....	64
16	Onderhoudsschema.....	64
17	Verhelpen van storingen .....	65
18	EU-conformiteitsverklaring .....	65
19	Explosietekening.....	293

## Verklaring van de symbolen op het product

Het gebruik van symbolen in deze handleiding is bedoeld om uw aandacht te vestigen op eventuele risico's. De veiligheidssymbolen en de bijbehorende uitleg moeten goed worden begrepen. De waarschuwingen zelf voorkomen geen risico's en kunnen de juiste maatregelen betreffende ongevallenpreventie niet vervangen.

	Lees voorafgaand aan de ingebruikname de gebruikshandleiding en de veiligheidsvoorschriften!
	Draag gehoorbescherming.
	Open vuur of roken in de nabijheid van het apparaat is streng verboden!
	Geen open vuur.
	Gevaar voor vergiftiging! Gebruik het product alleen buitenshuis en nooit in gesloten of slecht geventileerde ruimten.
	Belangrijk. Schakel eerst de motor uit voordat de brandstof wordt bijgevuld. Vul niet bij als de motor stationair draait.
	Stand choke Stand brandstofkraan

	LET OP! Bedrijfsmiddelen zijn brandgevaarlijk en explosief - gevaar voor brandwonden. Niet bij een hete of draaiende motor tanken.
	Tankinhoud
	Oliepeil controleren.
	Draairichting van de pomp
	Toevoerhoeveelheid/uur
	Max. vloeistoftemperatuur
	Max. toevoerdruk
	Gewicht kg
	Zuigleiding.
	Drukleiding.
	Gegarandeerd geluidsvermogensniveau van het product.
	Gegarandeerd geluidsvermogensniveau van het product.
	Het product voldoet aan de geldende EU-bepalingen.
	Het product voldoet aan de geldende Servisrichtlijnen.

## 1 Inleiding

### Fabrikant:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Geachte klant,

Wij wensen u veel plezier en succes bij het werken met uw nieuwe product.

**Aanwijzing:**

De fabrikant van dit product is volgens de van kracht zijnde wet inzake productaansprakelijkheid niet aansprakelijk voor schade die aan dit product of door dit product ontstaan bij:

- Ondeskundige behandeling
- Het niet in acht nemen van de gebruikshandleiding
- Reparaties door derden, niet geautoriseerde vakmensen
- Inbouw en vervanging van niet-originele reserveonderdelen
- Gebruik dat niet conform de voorschriften is

**Let op:**

De gebruikshandleiding maakt deel uit van dit product.

Deze bevat belangrijke aanwijzingen, hoe u met het product veilig, vakkundig en economisch werkt, hoe u gevaren vermijdt, reparatiekosten uitspaart, uitvaltijden vermindert en de betrouwbaarheid en levensduur van het product verhoogt. Aanvullend op de veiligheidsbepalingen van deze gebruikshandleiding moet u absoluut de voor de werking van het product geldende voorschriften van uw land in acht nemen.

Maak u voor aanvang van de werkzaamheden bekend met alle bedienings- en veiligheidsinstructies. Gebruik het product uitsluitend als beschreven en voor de aangegeven toepassingen. Bewaar de gebruikshandleiding daarom goed, en verstrek alle documentatie als het product wordt doorgegeven aan derden.

**2 Productbeschrijving (afb. 1-11)**

1. Handgreep (frame)
- 1a. Bouten
- 1b. Rubbervoet
2. Brandstoftank
- 2a. Brandstoffilterelement
3. Tankdop
4. Luchtfilterdeksel
- 4a. Vleugelmoer
- 4b. Luchtfilter
5. Bougiesstekker
- 5a. Bougie
6. Uitlaat
7. Carburateur
- 7a. Carburateurschroef
8. Watervulopeningen
- 8a. Deksel
9. Aan/uit-schakelaar
10. Oliepeilstok
- 10a. Olieaftapplug
11. Startmotor met trek kabel
12. Brandstofkraan
13. Choke
14. Gashendel
15. Wateraftapplug
16. Zuigaansluiting
17. Drukaansluiting
18. Slangadapter
- 18a. Wartelmoer
- 18b. Afdichting
19. Slangklem
20. Voorfilter
21. Bougiesleutel
22. Schroevendraaier

**3 Inhoud van de levering (afb. 2)**

Pos.	Aantal	Aanduiding
1a.	4 x	Bouten
1b.	4 x	Rubbervoet
18.	2 x	Slangadapter
18a.	2 x	Wartelmoer
18b.	2 x	Afdichting
19.	3 x	Slangklem
20.	1 x	Voorfilter
21.	1 x	Bougiesleutel
22.	1 x	Schroevendraaier
	1 x	Benzine waterpomp
	1 x	Gebruikshandleiding

**4 Beoogd gebruik**

Het product is geschikt voor het besproeien van groenstroken, groentebedden en tuinen en voor het gebruik van gazonsproeiers. Geschikte pompmedia zijn helder water (zoet water), regenwater en licht sop. Met een voorfilter kan water worden opgepompt uit vijvers, beken, regentonnen, regenwaterreservoirs en putten.

De maximumtemperatuur van de pompmedia mag bij continubedrijf niet hoger zijn dan +35 °C.

Het product mag uitsluitend worden gebruikt waarvoor het bedoeld is. Elk ander of verdergaand- is niet volgens de voorschriften. Voor hieruit ontstane schade of verwondingen, van welke soort dan ook, is de gebruiker en niet de fabrikant aansprakelijk.

Ook de naleving van de veiligheidsvoorschriften, de montagehandleiding en de aanwijzingen in de gebruikshandleiding maken deel uit van het beoogd gebruik.

Personen, die het product bedienen of onderhoud aan het product verrichten, moeten hiermee bekend zijn en op de hoogte zijn van de mogelijke gevaren.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor wijzigingen die aan het product worden aangebracht en de hieruit voortvloeiende schade.

Het product mag uitsluitend met de originele onderdelen en originele accessoires van de fabrikant worden gebruikt.

De veiligheids-, werk- en onderhoudsvoorschriften van de fabrikant alsook de in de technische gegevens aangegeven afmetingen moeten in acht worden genomen.

Let erop dat onze producten volgens het beoogd gebruik niet voor bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële toepassingen zijn ontworpen. Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid wanneer het product in bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële ondernemingen of bij soortgelijke werkzaamheden worden ingezet.



**WAARSCHUWING**

Lees voor de ingebruikname van het product deze handleiding voor uw eigen veiligheid en de algemene veiligheidsvoorschriften grondig door. Als u het product aan derden geeft om te gebruiken, dient u deze gebruikshandleiding altijd mee te leveren.

**4.1 Gebruik dat niet conform de voorschriften is**

**Het gebruik is ten strengste verboden voor de volgende substanties:**

- alle soorten verven en lakken

- alle soorten oplosmiddelen of verdunners
- alle soorten brandstoffen of smeermiddelen
- propaan of andere vloeibare gassen
- alle soorten brandbare vloeistoffen
- voedingsmiddelen voor mens en dier
- granulaat of substanties met vaste deeltjes
- Chemicaliën
- Vloeistoffen met temperaturen boven 40 °C
- alle vloeistoffen waarnaar in deze handleiding niet uitdrukkelijk wordt verwezen
- vloeistoffen met antiparasieten, herbiciden en pesticiden.

**Nem de veiligheidsinstructies in acht**

**LET OP**

De pomp mag niet worden gebruikt voor het vullen van containers die bij overdruk kunnen exploderen.

- De pomp is niet geschikt als veiligheidsvoorziening voor brandblussystemen.
- De pomp is niet geschikt voor continu gebruik (bijv. industrieel gebruik, continue circulatie).
- De pomp is uitsluitend goedgekeurd voor gebruik bij het verpompen van water en neutrale vloeistoffen bij kamertemperatuur.

**Verklaring van de signaalwoorden in de gebruikshandleiding**

**⚠ GEVAAR**

**Signaalwoord voor aanduiding van een direct aanwezige, gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt vermeden, de dood of ernstige verwondingen tot gevolg heeft.**

**⚠ WAARSCHUWING**

**Signaalwoord voor aanduiding van een mogelijke gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt vermeden, tot de dood of ernstige verwondingen kan leiden.**

**⚠ VOORZICHTIG**

**Signaalwoord voor aanduiding van een mogelijke gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt vermeden, tot geringe of matige verwondingen kan leiden.**

**LET OP**

**Signaalwoord voor aanduiding van een mogelijke gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt vermeden, materiële schade aan producten of eigendommen tot gevolg kan hebben.**

**5 Veiligheidsvoorschriften**

**LET OP**

**Let op!**

Bij het gebruik van producten moeten enkele veiligheidsmaatregelen in acht genomen worden, om letsel en schade te voorkomen. Lees deze gebruikshandleiding/veiligheidsvoorschriften daarom zorgvuldig door. Indien u het product aan andere personen mocht overhandigen, overhandig dan tevens deze gebruikshandleiding/veiligheidsvoorschriften. Wij kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor ongevallen of schade, veroorzaakt door niet-naleving van deze handleiding of de veiligheidsvoorschriften.

**Nem de veiligheidsinstructies in acht**

**Bewaar alle veiligheidsvoorschriften en -aanwijzingen voor toekomstig gebruik!**

**5.1 Productspecifieke veiligheidsinstructies**

- Plaats het product op een vlak, recht oppervlak (kantelbestendig).
- Controleer het hele product op losse onderdelen (moeren, bouten, schroeven, enz.). Onderhoud of vervang deze indien nodig voordat u het product gebruikt.

**LET OP**

Gebruik voor uw eigen veiligheid alleen accessoires en hulpapparaten, die in de gebruikshandleiding zijn aangegeven of door de fabrikant worden aanbevolen of aangegeven. Bij gebruik anders dan in de gebruikshandleiding of in de catalogus aanbevolen inzetstukken of accessoires kan gevaar voor persoonlijk letsel ontstaan.

- Mensen moeten een veiligheidsafstand van minstens 15 meter tot het werkgebied bewaren.
- Gebruik het product niet als het beschadigd is. Verwijder nooit veiligheidsvoorzieningen van het product. Dit kan tot ernstige verwondingen leiden.
- Kinderen mogen het product niet gebruiken. Houd toezicht op kinderen om te voorkomen dat zij met het product spelen.
- Laat het product niet zonder toezicht draaien.
- Personen die onder invloed zijn van alcohol, drugs, medicijnen, moe of ziek zijn.

**5.2 Omgang met brandstof**

**⚠ GEVAAR**

**Brand- en explosiegevaar!**

Brandstof kan zich bij het vullen ontsteken en eventueel exploderen. Dit leidt tot ernstige verbrandingen of zelfs de dood.

- Bewaar brandstof alleen in daarvoor bedoelde containers (jerrycans).
- De sluitkappen van het tankreservoir moeten altijd correct opgeschroefd en aangehaald worden.

- Brandstof moet voor het starten de motor worden bijgevuld. Open de tankdop niet terwijl de motor loopt of onmiddellijk na het uitschakelen van het product en vul geen brandstof bij.
- Schakel voor het tanken de verbrandingsmotor uit en laat deze afkoelen.
- Vul de tank uitsluitend bij in de buitenlucht en rook niet tijdens het tanken.
- Bewaar nooit het product met brandstof in de tank binnen een gebouw. Ontstane brandstofdampen kunnen met open vuur en vonken in aanraking komen en zich onsteken.
- Product en brandstoftank niet in de buurt van verwarmingen, warmtestralers, lasapparaten of andere warmtebronnen neerzetten.
- Indien brandstof is overstroomd, de verbrandingsmotor pas starten, nadat de met brandstof vervuilde vlakken zijn gereinigd. Elke ontstekingspoging moet worden vermeden totdat de brandstofdampen zijn verdampd (droogvegen).
- Controleer vanwege veiligheidsredenen de brandstofleiding, brandstoftank, tankdop en aansluitingen regelmatig op beschadigingen, veroudering (breekbaarheid), op correcte bevestiging en ondichte plaatsen en vervang deze indien nodig.

### 5.3 Restriscio's

Het product is vervaardigd volgens de stand van de techniek en de erkende veiligheidstechnische regels. Toch kan tijdens de werkzaamheden sprake zijn van enkele restriscio's.

- Restriscio's kunnen worden geminimaliseerd als de "veiligheidsvoorschriften" en het "gebruik conform de voorschriften" alsook de bedieningshandleiding worden opgevolgd.
- Gebruik het product zoals in deze gebruikshandleiding wordt aanbevolen. U verkrijgt dan optimale prestaties met uw product.
- Vermijd onvoorzienige ingebruikname van het product.
- Houd uw handen buiten de werkomgeving, wanneer het product in bedrijf is.
- Volg de in de gebruikshandleiding voorgeschreven onderhouds- en veiligheidsvoorschriften op.
- Bovendien kunnen er ondanks alle getroffen voorzieningen verborgen restriscio's bestaan.

## 6 Technische gegevens

	PWP32	PWP60
Motor	4-taktmotor/ luchtgekoeld	4-taktmotor/ luchtgekoeld
Cilinderinhoud	212 cm <sup>3</sup>	212 cm <sup>3</sup>
Max. uitgangsvermogen (kW)	3,9 kW/5,3 PS	3,9 kW/5,3 PS
Max. motortoerental	3800±50 min <sup>-1</sup>	3800±50 min <sup>-1</sup>
Max. stationair toerental	1600±150 min <sup>-1</sup>	1600±150 min <sup>-1</sup>
Max. opbrengst in l	32000 l/uur	60000 l/uur
Zuigaansluiting	2"	3"

Drukaansluiting	2"	3"
Max. transporthoogte	30 m	28 m
Max. aanzuighoogte	7 m	7 m
Max. druk	3 bar	2,8 bar
Brandstof	Benzine	Benzine
Tankinhoud	3,2 l	3,2 l
Bougie	F7RTC	F7RTC
CO <sub>2</sub> -uitstoot	767 g/kWh	767 g/kWh
Gewicht	20 kg	21 kg

Technische wijzigingen voorbehouden!

### Geluid en trilling

**⚠ WAARSCHUWING**

Lawaai kan ernstige gezondheidsklachten tot gevolg hebben. Als het geluid van de machine hoger is dan 85 dB, draag dan geschikte gehoorbescherming voor u en personen in de omgeving.

De geluidsemisiewaarden zijn volgens EN ISO 3744:1995 bepaald.

### Geluidswaarden

	PWP32	PWP60
Geluidsdrukniveau L <sub>pA</sub>	91,2 dB	95,5 dB
Geluidsvermogensniveau L <sub>WA</sub>	103,9 dB	108,2 dB
Gegarandeerd geluidsvermogensniveau L <sub>WA</sub>	106 dB	110 dB
Meetonnauwkeurigheid K	2,19 dB	2,19 dB

Houd u zo nodig aan rustperiodes en beperk de duur van het werk tot het absolute noodzakelijke.

## 7 Uitpakken

**⚠ WAARSCHUWING**

Het product en de verpakkingsmaterialen zijn geen kinderspeelgoed!

Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine onderdelen spelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikkingsgevaar!

- Open de verpakking en haal het product er voorzichtig uit.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal evenals de verpakkings- en transportbeveiligingen (indien voorhanden).
- Controleer of de inhoud van de levering volledig is.
- Controleer het product en de hulpstukken op transportschade. Meld eventuele schade direct bij het transportbedrijf dat het product heeft bezorgd. Reclamaties op een later tijdstip worden niet erkend.
- Bewaar de verpakking indien mogelijk tot na het verstrijken van de garantietijd.
- Maak u voor aanvang van de werkzaamheden bekend met het product aan de hand van de gebruikshandleiding.
- Gebruik bij accessoires alsook slijtage- en reserveonderdelen uitsluitend originele onderdelen. Reserveonderdelen zijn verkrijgbaar bij de leverancier.

- Geef bij bestellingen onze artikelnummers alsook type en bouwjaar van het product aan.

## 8 Montage

Benodigd gereedschap:

- Steeksleutel / moersleutel SW 13 mm\*

\* = niet altijd meegeleverd!

### 8.1 Rubbervoeten (1b) monteren (afb. 3)

1. Om schade aan het product te vermijden, legt u tijdens de montage een onderlegger op de grond.
2. Steek de vier bouten M6 (1a) door de overeenkomende boorgaten op het frame (1) en borg deze met een rubbervoet (1b).

## 9 Voor de ingebruikname

### WAARSCHUWING

#### Gevaar voor de gezondheid!

Bij het inademen van brandstof-/smeeroliedampen en uitlaatgassen kan er ernstige gezondheidsschade, bewusteloosheid ontstaan en dit in extreme gevallen zelfs tot de dood leiden.

- Adem geen brandstof-/smeeroliedampen en uitlaatgassen in.
- Gebruik het product alleen in de open lucht.

\* = niet altijd meegeleverd!

#### Aanwijzing:

Het product beschikt over een centrifugaalkoppeling. Dit creëert een wrijvingsverbinding naarmate het toerental toeneemt door de koppelingsvlakken tegen de binnenwand van het koppelingshuis te drukken als gevolg van de centrifugale kracht.

#### Controle voor gebruik

- Controleer alle zijdes van de motor op olie of brandstoflekken.
- Controleer het brandstofpeil – de brandstoftank moet minstens halfvol zijn.
- Controleer de conditie van het luchtfilter.
- Controleer de conditie van de brandstofleidingen.
- Let op tekenen van schade.
- Controleer of alle veiligheidsafdekkingen zijn aangebracht en of alle schroeven, moeren en pennen zijn aangedraaid.
- Zorg voor voldoende ventilatie van het product.
- Controleer of de bougiestekker aan de bougie is bevestigd.
- De aanzuig- en persleidingen moeten dusdanig worden aangebracht dat ze geen mechanische druk op de pomp uitoefenen.

Benodigd gereedschap:

- Schroevendraaier (22)
- Trechter\*
- Lap/doek\*

\* = niet altijd meegeleverd!

## 9.1 Motorolie bijvullen (afb. 3)

### LET OP

**Het product wordt geleverd zonder motorolie. Voor ingebruikname daarom altijd olie bijvullen. Gebruik hiertoe multifunctionele olie (SAE 10W-30 of SAE 10W-40).**

Controleer regelmatig voor elke ingebruikname het oliepeil. Een te laag oliepeil kan de motor beschadigen.

1. Schroef de oliepeilstok (10) los.
2. Vul de tank met behulp van een trechter met motorolie.  
Let op de max. vulhoeveelheid (zie de technische gegevens).  
Vul de olie voorzichtig bij tot aan de onderkant van de vulpijp.
3. Veeg de oliepeilstok (10) met een schone, pluisvrije doek schoon.
4. Vul de oliepeilstok (10) weer in, zonder de oliepeilstok (10) weer vast te schroeven.
5. Trek de oliepeilstok (10) eruit en lees in horizontale positie het oliepeil af. Het oliepeil moet zich tussen L (low) en H (high) van de oliepeilstok (10) bevinden.
6. Als het oliepeil te laag is, voeg dan de aanbevolen hoeveelheid olie toe (zie technische gegevens).
7. Schroef de oliepeilstok (10) vervolgens weer vast.

## 9.2 Brandstof bijvullen (afb. 4)

### GEVAAR

#### Brand- en explosiegevaar!

Vul de brandstof alleen bij als de motor is uitgeschakeld en afgekoeld. Rook niet wanneer u het product tankt.

### GEVAAR

#### Brand- en explosiegevaar!

Brandstof kan zich bij het vullen ontsteken en eventueel exploderen. Dit leidt tot ernstige verbrandingen of zelfs de dood.

- Schakel de motor uit en laat deze afkoelen.
- Houd uit de buurt van hitte, vlammen en vonken.
- Vul brandstof alleen in de open lucht bij.
- Draag veiligheidshandschoenen.
- Vermijd huid- en oogcontact.
- Start het product met een afstand van min. 3 m tot de vullocatie van de brandstof.
- Let op voor ondichte plekken. Start de motor niet als er brandstof uitloopt.
- Gebruik altijd een brandstoffilterelement.
- Gebruik voor het tanken een geschikte trechter of een invoerbuis, zodat er geen brandstof op de verbrandingsmotor en behuizing kan terechtkomen.

**Vul de brandstoftank niet te vol!**

**LET OP**

**Het product wordt geleverd zonder brandstof. Voor ingebruikname daarom altijd brandstof bijvullen. Gebruik hiervoor Super E5 benzine.**

1. Reinig de omgeving van het vulgedeelte. Verontreinigingen in de brandstoftank (2) veroorzaken bedrijfsstoringen.
2. Open voorzichtig de tankdop (3) zodat eventuele overdruk kan ontsnappen.
3. Vul de brandstoftank (2) met behulp van een trechter met brandstof. Let op de max. vulhoeveelheid (zie de technische gegevens). Vul de brandstof voorzichtig tot aan de onderkant van de vulpijp.
4. Sluit de tankdop (3) weer. Controleer of de tankdop (3) goed sluit.
5. Reinig de tankdop (3) en de omgeving.

**9.3 De zuigleiding installeren\* (afb. 5)**

**Aanwijzingen:**

De pomp heeft een terugslagklep die voorkomt dat het water terugstroomt in de aanzuigleiding.

- De aanzuigleiding\* moet versterkt worden met een stugge wand of gaas.
- Gebruik geen slang\* die kleiner is dan de aanzuigleiding\* van de pomp.
- De aanzuigleiding\* mag slechts zo lang zijn als nodig is.
- De pomp prestaties zijn het beste als de pomp zo dicht mogelijk bij het waterniveau staat en de slangen\* kort zijn.
- Een lekkende zuigleiding\* voorkomt door luchtaanzuiging het aanzuigen van water.

1. Steek de slangadapter (18) in de wartelmoer (18a).
2. Borg de afdichting (18b) in de wartelmoer (18a).
3. Schroef een wartelmoer (18a) op de zuigaansluiting (16) en draai deze stevig vast (8-10 Nm). Zorg ervoor dat de afdichting (18b) van de wartelmoer (18a) contact maakt met de zuigaansluiting (16).
4. Bevestig de zuigleiding\* aan de slangadapter (18) van de zuigleiding\* met een slangklem (19) om luchtlekage en verlies van zuigkracht te voorkomen. Gebruik de schroevendraaier (22).
5. Installeer het voorfilter (20) aan het andere uiteinde van de zuigleiding\* en zet het vast met een slangklem (19). Gebruik een schroevendraaier (22). Vermijd het aanzuigen van vreemde voorwerpen (zand, enz.). Plaats indien nodig een voorfilter (20).
6. De demontage gebeurt in omgekeerde volgorde.

**9.4 Installatie van de drukleiding\* (afb. 6)**

1. Steek de slangadapter (18) in de wartelmoer (18a).
2. Borg de afdichting (18b) in de wartelmoer (18a).

3. Schroef een wartelmoer (18a) op de drukaansluiting (17) en draai deze stevig vast (8-10 Nm). Zorg ervoor dat de afdichting (18b) van de wartelmoer (18a) contact maakt met de drukaansluiting (17).
4. Gebruik een korte persleiding met een grote diameter\* om de prestaties van de pomp te verbeteren en de vloeistofwrijving te verminderen. Een lange of dunne slang\* verhoogt de vloeistofwrijving en verlaagt de pompcapaciteit.
5. Bevestig de drukleiding\* met een slangklem (19) aan de slangadapter (18) van de drukleiding\*. Gebruik een schroevendraaier (22).
6. De demontage gebeurt in omgekeerde volgorde.

**9.5 Het product voorpompen (afb. 7)**

**Aanwijzingen:**

Droog gebruik van de pomp veroorzaakt schade aan de pompafdichtingen. Als de pomp droogloopt, schakelt u de motor onmiddellijk uit en laat u de pomp afkoelen voordat u gaat voorpompen.

Als de pomp na gebruik weer wordt verwijderd, is het van essentieel belang dat deze opnieuw met water wordt gevuld, wanneer deze weer wordt aangesloten en in gebruik wordt genomen.

De aanzuigleiding hoeft niet met water te worden gevuld!

1. Voordat u de motor start, verwijdert u het deksel (8a) van de watervulopening (8) uit de pompkamer en vult u de pompkamer met water.
2. Schroef het deksel (8a) van de watervulopening (8) er weer in en draai hem stevig vast.

**10 Bediening**

**10.1 Motor starten (afb. 8)**

 <b>GEVAAR</b>
<b>Gevaar voor vergiftiging!</b>
Gebruik het product alleen buitenshuis en nooit in gesloten of slecht geventileerde ruimten.

<b>LET OP</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>– Laat het starterkoord niet terugschieten. Dit kan tot schade leiden.</li> <li>– Bij koel weer kan het noodzakelijk zijn om het startproces meerdere te herhalen.</li> </ul>

<b>AANWIJZING</b>
<b>Gebruik de brandstofpomp "Primer" alleen bij een koude machine!</b>

<b>AANWIJZING</b>
Als de motor voor de eerste keer wordt gestart, zijn er meerdere pogingen nodig, totdat de brandstof van de tank naar de motor is verplaatst en deze aanspringt.

**10.1.1 In "koude" toestand**

1. Zet de aan/uit-schakelaar (9) op stand "ON".
2. Zet de brandstofkraan (12) op "ON".
3. Zet de "CHOKE" (13) in stand "ON".

4. Trek nu het starterkoord (11) snel aan tot de motor start.  
Als de motor niet start, herhaalt u de werkwijze.
5. Zet de "CHOKE" (13) na het starten van de motor (na ongeveer 15-30 seconden) van stand "ON" op stand "OFF".
6. Stel de gewenste snelheid in met de gashendel (14).  
Zo verhoogt of verlaagt u het debiet.  
LOW = Motor bij stationair toerental  
FAST = Maximale doorvoercapaciteit
7. Als de motor ook na meerdere pogingen niet aanspringt, dient u hoofdstuk "Verhelpen van storingen" te raadplegen.

**Aanwijzing:**

Laat de motor ongeveer 10 minuten stationair draaien.

**10.1.2 In "warme" toestand**

1. Zet de brandstofkraan (12) op "ON".
2. Trek nu snel aan het starterkoord (11). Het product moet na maximaal 2 keer trekken starten. Als het product nog steeds niet start, herhaalt u de procedure zoals bij 10.1.1 beschreven.
3. Stel de gewenste snelheid in met de gashendel (14).  
Zo verhoogt of verlaagt u het debiet.  
LOW = Motor bij stationair toerental  
FAST = Maximale doorvoercapaciteit

**Aanwijzing:**

Laat de motor ongeveer 10 minuten stationair draaien.

**10.2 Motor uitschakelen (afb. 8, 10)**

**Aanwijzing:**

Laat het product korte tijd draaien (ongeveer 30 seconden) voordat u het uitschakelt, zodat de motor kan afkoelen.

1. Om de motor uit te schakelen, zet u de aan/uit-schakelaar (10) in positie "OFF".
2. Zet de brandstofkraan (12) op "OFF".
3. Verwijder de bougie (5) uit de bougie (5a) om ongewenst starten van de motor te voorkomen.

**10.3 Na einde van de werkzaamheden (afb. 1)**

1. Verwijder de drukleiding\*.
2. Verwijder de aanzuigleiding\*.
3. Schroef de wateraftapplug (15) los en laat het water uit de pompkamer stromen.
4. Plaats de wateraftapplug (15) terug.

\* = niet altijd meegeleverd!

**11 Reiniging en onderhoud**

<b>⚠ WAARSCHUWING</b>
<b>Laat reparatie- en onderhoudswerkzaamheden, die niet in deze gebruikshandleiding beschreven staan, uitvoeren door onze gespecialiseerde werkplaats. Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen.</b>

<b>⚠ WAARSCHUWING</b>
<b>Onjuist onderhoud of onjuiste reiniging kan letsel veroorzaken!</b>
<b>⚠ WAARSCHUWING</b>
<b>Tijdens reinigungs-, reparatie- en onderhoudswerkzaamheden kan het product onverwacht starten en letsel en brandwonden veroorzaken.</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>– Schakel het product uit.</li> <li>– Verwijder de voedingsstekker van de bougie.</li> <li>– Laat het product afkoelen.</li> </ul>

**11.1 Reiniging**

- Voer de reinigungs- en onderhoudswerkzaamheden alleen uit, zoals in deze gebruikshandleiding is aangegeven. Overige werkzaamheden mogen uitsluitend worden uitgevoerd door deskundig vakpersoneel.
- Zorg dat de veiligheidsinrichtingen, de ventilatiesleuven en de motorbehuizing zo stof- en vuilvrij mogelijk zijn. Wrijf het product met een schone doek\* af en blaas deze met perslucht\* bij lage druk uit. Wij adviseren u, om het product direct na elk gebruik te reinigen.
- Maak het product regelmatig schoon met een vochtige doek\* en een beetje zachte zeep. Gebruik geen reinigingsmiddelen of oplosmiddelen; deze kunnen de kunststofonderdelen van het product aantasten. Zorg ervoor dat er geen water in het product kan komen.

\* = niet altijd meegeleverd!

**11.1.1 Brandstoffilterelement (2a) reinigen (afb. 4)**

**Aanwijzing:**

Bij het brandstoffilterelement gaat het om een filterbeker, die zich direct onder de tankdop bevindt en alle gevulde brandstof filtert.

1. Schroef de tankdop (3) er op.
2. Verwijder het brandstoffilterelement (2a). Reinig deze niet in ontvlambaar oplosmiddel of een oplosmiddel met een hoog vlampunt.
3. Plaats het brandstoffilterelement (2a) terug.
4. Schroef de tankdop (3) er weer op.

**11.2 Onderhoud (afb. 1, 2)**

Benodigd gereedschap:

- Bougiesleutel (21)
- Schroevendraaier (22)
- Oliepomp\*
- Opvangbak\*
- Brandstof-afzuigpomp\*
- Steeksleutel SW 10 mm\*
- Staalborstel\*
- Voelermat\*

\* = niet altijd meegeleverd!

### 11.2.1 Controle van het oliepeil (afb. 3)

**⚠ WAARSCHUWING**

**Gevaar voor de gezondheid!**

Bij het inademen van brandstof-/smeeroliedampen en uitlaatgassen kan er ernstige gezondheidsschade, bewusteloosheid ontstaan en dit in extreme gevallen zelfs tot de dood leiden.

- Adem geen brandstof-/smeeroliedampen en uitlaatgassen in.
- Gebruik het product alleen in de open lucht.

**LET OP**

**Productbeschadiging!**

Als het product zonder of met te weinig motor- of transmissieolie wordt gebruikt, kan dit tot motorschade leiden.

- Vul voor de ingebruikname brandstof en olie in. Het product wordt zonder motor- of transmissieolie geleverd.
- Gebruik uitsluitend motorolie SAE 10W-30 of SAE 10W-40.

**LET OP**

**Milieuschade!**

Uitgelopen olie kan het milieu ernstig verontreinigen. De vloeistof is zeer giftig en kan snel tot waterverontreiniging leiden.

- Olie alleen op een vlakke, verharde ondergrond vullen/af tappelen.
- Gebruik een vulpijp of trechter.
- Vang afgetapte olie in een geschikte container op.
- Veeg gemorste olie direct zorgvuldig weg en verwijder de doek conform de lokale voorschriften.
- Verwijder olie conform de lokale voorschriften.

1. Schroef de oliepeilstok (10) los door naar links te draaien en veeg deze met een schone pluisvrije doek af.
2. Voer de oliepeilstok (10) weer in, zonder de oliepeilstok (10) weer vast te schroeven.
3. Trek de oliepeilstok (10) eruit en lees in horizontale positie het oliepeil af. Het oliepeil moet zich tussen L (low) en H (high) van de oliepeilstok (10) bevinden.
4. Schroef de oliepeilstok (10) vervolgens weer vast.

### 11.2.2 Olieverversing (afb. 3)

Het verversen van de motorolie moet jaarlijks voor het begin van het seizoen bij bedrijfswarme en uitgeschakelde motor worden uitgevoerd.

Gebruik uitsluitend motorolie (SAE 10W-30/SAE 10W-40).

1. Schroef de oliepeilstok (8) door naar links te draaien er uit.
2. Zuig met een oliepomp (met slang) de motorolie door de vulpijp af.
3. Vul verse motorolie bij en controleer het oliepeil (zie 9.1).

### 11.2.3 Onderhoud van het luchtfilter (4b) (afb. 9)

**⚠ GEVAAR**

**Brand- en explosiegevaar!**

Brandstof kan bij een incorrecte reiniging ontsteken en eventueel exploderen. Dit leidt tot ernstige verbrandingen of zelfs de dood.

- Reinig het luchtfilter uitsluitend door uitkloppen.
- Reinig het luchtfilter nooit met benzine of brandbare oplosmiddelen.

**LET OP**

**Risico op materiële schade!**

Het bedrijf van de motor zonder of met een beschadigd filterelement kan tot motorschade leiden.

- Laat de motor nooit zonder of met een beschadigd luchtfilterelement draaien. Dan komen er verontreinigingen in de motor terecht, die de motor ernstig kunnen beschadigen.

Vervuilde luchtfilters (4b) verminderen het motorvermogen door een te geringe luchttoevoer naar de carburateur. Regelmatige controle is daarom absoluut noodzakelijk.

Het luchtfilter (4b) moet elke 25 bedrijfsuren worden gecontroleerd en indien nodig worden gereinigd. Bij een zeer stoffige lucht moet het luchtfilter (4b) vaker worden gecontroleerd.

1. Verwijder de luchtfilterafdekking (4) door de vleugel-schroef (4a) te openen.
2. Verwijder de luchtfilterafdekking (4) en verwijder het luchtfilter (4b).
3. Reinig het luchtfilter (4b) door uitkloppen.
4. Vervang een defecte luchtfilter (4b) door een nieuwe.
5. Plaats het luchtfilter (4b) weer terug.
6. Monteer het luchtfilterdeksel (4) weer met de vleugel-schroef (4a).

### 11.2.4 Bougie (5a) reinigen (afb. 10)

**LET OP**

Vervang de bougie alleen als de motor koud is!

Controleer de bougie voor de eerste keer na 20 bedrijfsuren op verontreiniging en reinig deze eventueel met een koperdraadborstel. Daarna de bougie elke 50 bedrijfsuren onderhouden.

1. Trek de bougiedop (5) voorzichtig los. Trek niet aan de kabel, maar direct aan de stekker.
2. Verwijder de bougie (5a). Gebruik een bougiesleutel (21).
3. Verwijder eventueel vuil van de basis van de bougie (5a).
4. Controleer de bougie visueel (5a). Verwijder evt. aangekoekte resten met een koperen staalborstel.
5. Controleer de elektrodeafstand van de bougie. Stel de elektrodenafstand met een voelmaat in op 0,6 tot 0,7 mm.
6. De montage volgt in omgekeerde volgorde.

## AANWIJZING

Een losse bougie kan oververhit raken en zo de motor beschadigen. En een te strak vastgedraaide bougie kan de schroefdraad in de cilinderkop beschadigen.

## 12 Opslag

Bewaar het product en de bijbehorende accessoires op een donkere, droge en vorstvrije en voor kinderen ontoegankelijke plaats. De optimale bewaartemperatuur ligt tussen 5 °C en 30 °C. Bewaar het product in de originele verpakking. Dek het product af om het te beschermen tegen stof of vocht. Bewaar de gebruikshandleiding bij het product.

## ⚠ GEVAAR

### Brand- en explosiegevaar!

Bij het opslaan van het product in de buurt van mogelijke ontstekingsbronnen, kan er een brand of explosie ontstaan. Dit leidt tot ernstige verbrandingen of zelfs de dood.

- Verwijder mogelijke ontstekingsbronnen, zoals bijv. ovens, heetwaterboilers met gas, gasdrogers, enz.

## LET OP

### Risico op materiële schade!

Als het product niet correct wordt opgeslagen, kan dit tot motorschade leiden.

- Bewaar het product beschermd tegen vuil, stof en vocht.

Benodigd gereedschap:

- Brandstof-afzuigpomp\*
- Olivulfles\*
- Lap/doek\*

\* = niet altijd meegeleverd!

### 12.1 Tap de brandstof af met een brandstof-afzuigpomp (afb. 4, 11)

1. Houd een opvangbak onder de slang van de brandstofafzuigpomp.
2. Schroef de tankdop (3) los en haal deze van de opening af.
3. Verwijder het brandstoffilterelement (2a).
4. Schuif de slang van de brandstof-afzuigpomp in de brandstoftank (2) en tap de brandstof met behulp van de brandstof-afzuigpomp volledig af.
5. Plaats het brandstoffilterelement (2a) terug.
6. Schroef de tankdop (3) er weer op.
7. Om ervoor te zorgen dat er geen brandstof in de carburateur achterblijft, moet de resterende brandstof uit de carburateur worden afgetapt. Plaats daartoe een opvangbak onder de carburateur (7) en open de carburateurschroef (7a) met behulp van een steeksleutel SW10.

### 12.2 Voorbereiden voor de opslag (afb. 1, 10)

## ⚠ WAARSCHUWING

Verwijder de brandstof niet in gesloten ruimtes, in de buurt van vuur of bij het roken. Gasdampen kunnen explosies of brand veroorzaken.

1. Leeg de brandstoftank (2) (zie 12.1).
2. Voer een olieerversing uit (zie 11.2.2).
3. Verwijder de bougiestekker (5) van de bougie (5a). Verwijder de bougie (5a) met een bougiesleutel (21) (zie 11.2.4).
4. Vul met een oliekan ca. 0,2 l olie in de cilinder.
5. Trek langzaam aan het starterkoord (11), zodat de olie de cilinder aan de binnenkant beschermt.
6. Schroef de bougie (5a) weer vast.
7. Reinig het gehele product om de lakverf te beschermen.
8. Bewaar het product op een goed geventileerde plaats of locatie.

## 13 Transport (afb. 1)

### Voorbereiding voor het transport

1. Leeg de brandstoftank in een goedgekeurde container met behulp van een brandstofzuigpomp.
2. Voor zover operationeel, laat de motor draaien tot de rest van de brandstof verbruikt is.
3. Verwijder de voedingsstekker van de bougie.
4. Beveilig het product tegen wegglijden met bijvoorbeeld spanbanden.
5. Het product kan met de handgreep (1) worden opgetild en verplaatst.

\* = niet altijd meegeleverd!

## 14 Reparatie en reserveonderdelen bestellen

Na reparatie of onderhoud controleren of alle veiligheids-technische delen zijn bevestigd en in optimale toestand zijn. Delen, waarbij er gevaar voor verwonding voor andere personen en kinderen bestaat, ontoegankelijk bewaren.

## LET OP

Conform de wetgeving voor productgaranties wordt er geen garantie geboden voor schade die ontstaan is door incorrecte reparaties of door het niet gebruiken van originele reserveonderdelen.

Neem contact op met een servicecentrum of een erkende specialist. Overeenkomstig geldt dit ook voor accessoires.

Reserveonderdelen en accessoires zijn verkrijgbaar bij ons servicecentrum. Scan hiertoe de QR-code op de titelpagina.

## AANWIJZING

### Belangrijke aanwijzing bij reparatie

Houd er bij retourlevering van het product voor reparatie rekening mee dat het product om veiligheidsredenen vrij van olie en brandstof naar het servicestation moet worden gestuurd.

### 14.1 Bestelling van reserveonderdelen

Bij het bestellen van reserveonderdelen moeten de volgende gegevens worden vermeld:

- Modelaanduiding
- Artikelnummer
- Gegevens op het typeplaatje

#### Reserveonderdelen/accessoires

Slangset 2" - artikelnr.:	7914600701
Slangset 3" - artikelnr.:	7914600702
Zuigkorf - artikelnr.:	5914602016
Luchtfilteerelement - artikelnr.:	5914602029
Slangaansluitstuk - artikelnr.:	5914602007
Wartelmoer - artikelnr.:	5914602008
Slangklem - artikelnr.:	79690002
Bougie - artikelnr.:	3904601090

## 16 Onderhoudsschema

De volgende onderhoudstermijnen absoluut in acht nemen om een storingsvrij bedrijf te waarborgen.

**Let op! Bij de eerste inbedrijfstelling moet brandstof worden bijgevuld.**

Component		Voor elk gebruik	Elke 3 maanden of 20u	Elke 6 maanden of 50u	Elke 12 maanden of 100u	Elke 2 jaar of 300u
Controle van het luchtfilter	Controleren	X				
	Reinigen		X			
Bougie	Controleren en instellen		X	X	X	
	Vervangen					X
Bougiestekker	Reinigen				X	
Koelribben	Controle			X		
Bevestigingsmiddelen zoals schroeven en moeren	Controleren (indien nodig vastdraaien)	X				
Afdichtingen van de verbindingselementen stationair	Controleren en indien nodig vervangen				X	
	Controleren en instellen				X	
Verbrandingskamer	Reinigen				X	
Brandstof	Controleren	X				
Brandstoftank	Controleren				X	
brandstofleiding	Controleren	Elk jaar (indien nodig vervangen)				
Let op: Laat de punten "X" alleen uitvoeren door een erkend gespecialiseerd bedrijf.						

## 14.2 Service-informatie

Let op dat bij dit product de volgende delen onderhevig zijn aan gebruiksmatige of natuurlijke slijtage, resp. de volgende delen als verbruiksmateriaal wordt gebruikt.

Slijtageonderdelen\*:

\* = niet meegeleverd!

## 15 Afvalverwerking en hergebruik

### Aanwijzingen op de verpakking



De verpakkingsmaterialen zijn recyclebaar. Verpakkingen milieuvriendelijk afvoeren.

**Informatie over het afvoeren van versleten apparatuur kunt u opvragen bij uw gemeente.**

### Brandstoffen en oliën

- Voor het afvoeren van het apparaat moeten de brandstoftank en het motorolie-reservoir worden leegge maakt!
- Brandstof en motorolie horen niet bij het huishoudelijke afval of in het riool, maar moeten worden ingezameld resp. gescheiden worden afgevoerd!
- Lege olie- en brandstoftanks moet milieuvriendelijk worden afgevoerd

## 17 Verhelpen van storingen

De volgende tabel toont storingssymptomen en beschrijft hoe u deze op kunt lossen, als uw product niet goed werkt. Als u het probleem hiermee niet kunt vinden en oplossen, neem dan contact op met uw service-werkplaats.

Probleemoplossing tijdens inbedrijfstelling			
Storing		Mogelijke oorzaak	Oplossing
Geen ontstekingsvonk	Bougie	Koolafzetting tussen de bougie	Reinig de bougie. Stel de bougieafstand in op 0,6 tot 0,7 mm. Vervang de bougie.
	andere	Bobine defect magneet vliegwiel te zwak	Neem hiervoor contact op met de klantenservice.
Zwakke vonk	Compressie	Te veel brandstof in de verbrandingskamer, slechte brandstof of water in de tank	Bougie demonteren en laten drogen, brandstof verversen.

Problemen oplossen tijdens gebruik		
Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Motor komt niet op snelheid	Choke staat in stand "ON".	Choke staat in stand "OFF".
	Beweegbare elementen versleten	Vervangen
	Uitlaatsysteem geblokkeerd, geen luchttoevoer	Uitlaatsysteem vervangen, bougie controleren of vervangen, luchtfilter reinigen/vervangen.
	Ontstekingsvonk zwak, cilinderkop roetig	Stel de bougieafstand in op 0,6 tot 0,7 mm.
Lekkende carburateur	Carburateurpakking versleten	Neem hiervoor contact op met de klantenservice.

## 18 EU-conformiteitsverklaring

### Vertaling van de originele conformiteitsverklaring

#### Fabrikant:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

Wij verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat het hier beschreven product voldoet aan de geldende richtlijnen en normen.

Merk: **SCHEPPACH**  
Art.-aanduiding: **Benzine waterpomp  
PWP32/PWP60  
5914601903/5914602903**  
Art.nr.

#### EU-richtlijnen:

2006/42/EG, 2000/14/EG\_2005/88/EG, 2011/65/EU\*, 2014/30/EU,

\* Het hierboven beschreven onderwerp van deze verklaring voldoet aan de voorschriften van richtlijn 2011/65/EU van het Europese Parlement en de Raad van 8 juni 2011 omtrent de beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten.

#### 2016/1628/EU

Emissie. Nr:  
e24\*2016/1628\*2017/656SRA1/P\*0080\*00

#### Toegepaste normen:

EN 809:1998/A1:2009;  
EN ISO 14982:2009

#### Documentatie gevlmachtigde:

David Rümpelein  
Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen  
Ichenhausen, 17.02.2025

  
Simon Schünk  
Division Manager Product Center








  
Andreas Pecher  
Head of Project Management















## Índice

1	Introducción.....	66
2	Descripción del producto (figs. 1-11) .....	67
3	Volumen de suministro (fig. 2) .....	67
4	Uso previsto .....	67
5	Indicaciones de seguridad .....	68
6	Datos técnicos.....	69
7	Desembalaje .....	70
8	Montaje .....	70
9	Antes de la puesta en marcha .....	70
10	Manejo .....	72
11	Limpieza y mantenimiento .....	72
12	Almacenamiento .....	74
13	Transporte (fig. 1).....	75
14	Reparación y pedido de piezas de repuesto.....	75
15	Eliminación y reciclaje.....	76
16	Plan de mantenimiento .....	76
17	Solución de averías.....	77
18	Declaración de conformidad UE .....	77
19	Plano de explosión.....	293

## Explicación de los símbolos del producto

Este manual utiliza símbolos para llamar su atención sobre los posibles riesgos. Los símbolos de seguridad y explicaciones que acompañan a estos deben ser comprendidos perfectamente. Las propias advertencias no descartan ningún riesgo y no sustituyen las medidas correctas para prevenir accidentes.

	Antes de la puesta en marcha, lea y siga el manual de instrucciones, así como las indicaciones de seguridad.
	Utilice protección auditiva.
	Está estrictamente prohibido causar llamas vivas o fumar en la proximidad del aparato.
	No hacer fuego.
	Peligro de intoxicación Utilice el producto únicamente al aire libre y nunca en espacios cerrados o mal ventilados.
	Importante. Desconecte el motor antes de rellenar el depósito de combustible. No rellene el depósito de combustible en estado de funcionamiento.
	Posición estrangulador de aire Posición llave de combustible

	¡ATENCIÓN! Las sustancias requeridas para el servicio son inflamables y explosivas - Peligro de quemaduras. Nunca reposte combustible con el motor en marcha o caliente.
	Capacidad del depósito
	Control del nivel de aceite.
	Sentido de giro de la bomba
	Caudal/hora
	Temperatura del líquido máx.
	Presión de bombeo máx.
	Peso en kg
	Conducto de aspiración
	Conducto de presión
	Nivel de potencia acústica garantizado del producto.
	Nivel de potencia acústica garantizado del producto.
	El producto cumple con las normativas europeas vigentes.
	El producto cumple con las normativas serbias vigentes.

## 1 Introducción

### Fabricante:

Schepbach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen (Alemania)

### Estimado cliente:

Esperamos que el trabajo con su nuevo producto sea muy satisfactorio y fructífero.

**Nota:**

El fabricante de este producto, de acuerdo con la legislación alemana de responsabilidad sobre productos, no se hace responsable de los daños originados en este producto o causados por éste en los siguientes casos:

- Tratamiento incorrecto
- Inobservancia del manual de instrucciones
- Reparaciones efectuadas por personal técnico no autorizado, ajeno a nuestra empresa
- Montaje y sustitución de piezas de repuesto no originales
- Uso no conforme a lo previsto

**Observe lo siguiente:**

El manual de instrucciones forma parte de este producto.

Contiene indicaciones importantes sobre cómo trabajar con el producto de forma segura, adecuada y rentable y cómo evitar peligros, ahorrar costes de reparaciones, reducir periodos de inactividad y aumentar la fiabilidad y la vida útil del producto. Además de las normas de seguridad incluidas en este manual de instrucciones, se deberán observar estrictamente las prescripciones vigentes en su país para el funcionamiento del producto.

Antes de utilizar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de funcionamiento y seguridad. Utilice el producto únicamente de la forma descrita y para los usos indicados. Guarde bien el manual de instrucciones y entregue todos los documentos en caso de ceder el producto a terceros.

**2 Descripción del producto (figs. 1-11)**

1. Asidero (bastidor)
- 1a. Atornillado
- 1b. Patas de goma
2. Depósito de combustible
- 2a. Inserto de filtro de combustible
3. Tapón del depósito
4. Cubierta del filtro de aire
- 4a. Tuerca de mariposa
- 4b. Filtro de aire
5. Conector de la bujía de encendido
- 5a. Bujía de encendido
6. Tubo de escape
7. Carburador
- 7a. Tornillo del carburador
8. Tubo de alimentación de agua
- 8a. Tapa
9. Interruptor de conexión/desconexión
10. Varilla medidora de nivel de aceite
- 10a. Tapón de descarga de aceite
11. Arrancador de cable
12. Llave de combustible
13. Estrangulador de aire
14. Palanca del acelerador
15. Tapón de descarga de agua
16. Conexión de aspiración
17. Conexión de presión
18. Adaptador de manguera
- 18a. Tuerca de unión
- 18b. Empaquetadura
19. Abrazadera de manguera
20. Filtro previo
21. Llave de bujías de encendido

22. Destornillador

**3 Volumen de suministro (fig. 2)**

Pos.	Canti- dad	Denominación
1a.	4	Atornillado
1b.	4	Patas de goma
18.	2	Adaptador de manguera
18a.	2	Tuerca de unión
18b.	2	Empaquetadura
19.	3	Abrazadera de manguera
20.	1	Filtro previo
21.	1	Llave de bujías de encendido
22.	1	Destornillador
	1	Bomba de agua de gasolina
	1	Manual de instrucciones

**4 Uso previsto**

El producto es adecuado para regar y humectar zonas verdes, huertos y jardines, así como para el funcionamiento de aspersores de césped. El agua limpia (agua dulce), el agua de lluvia y las soluciones jabonosas ligeras son medios de bombeo adecuados. Con los prefiltros, se puede extraer agua de estanques, arroyos, depósitos pluviales, cisternas de agua de lluvia y pozos. La temperatura máxima del líquido bombeado no debe superar los +35 °C en funcionamiento continuo.

El producto solo debe utilizarse para el uso previsto. Se considerará inapropiado cualquier uso que vaya más allá. Los daños o lesiones de cualquier tipo producidos a consecuencia de lo anterior serán responsabilidad del usuario, no del fabricante.

El cumplimiento de las indicaciones de seguridad también forma parte del uso conforme al previsto, al igual que el manual de montaje y las instrucciones de funcionamiento en el manual de instrucciones.

Las personas que se ocupen del manejo y uso del producto deben estar familiarizadas con este e informadas sobre los posibles peligros.

Si el usuario hiciera modificaciones en el producto, el fabricante no se responsabilizará de ningún daño que ello pueda causar.

El producto debe usarse únicamente con piezas y accesorios originales del fabricante.

Deben observarse las prescripciones de seguridad, trabajo y mantenimiento del fabricante, así como las dimensiones indicadas en los Datos técnicos.

Recuerde que nuestros productos no están diseñados para usos comerciales, artesanales ni industriales. No concedemos ningún tipo de garantía si se utiliza el producto en empresas comerciales, artesanales o industriales, ni en actividades de características similares.

**⚠ ADVERTENCIA**

Por su propia seguridad, lea detenidamente este manual y las indicaciones generales de seguridad antes de la puesta en marcha del producto. Si cede el producto a un tercero, incluya siempre estas instrucciones de uso.

#### 4.1 Empleo no conforme a lo previsto

Está estrictamente prohibido utilizar la bomba con las siguientes sustancias:

- Cualquier tipo de pintura o laca
- Cualquier tipo de disolventes o diluyentes
- Cualquier tipo de combustibles o lubricantes
- Propano u otros gases licuados
- Cualquier tipo de líquido inflamable
- Alimentos para personas y animales
- Granulados o sustancias con partículas sólidas
- Productos químicos
- Líquidos a temperaturas superiores a 40 °C
- Cualquier líquido no mencionado explícitamente en este manual
- Líquidos con antiparasitarios, herbicidas y pesticidas.

Respetar las indicaciones de seguridad

#### ATENCIÓN

La bomba no debe utilizarse para llenar recipientes que puedan explotar por exceso de presión.

- La bomba no es adecuada como dispositivo de seguridad para sistemas de extinción de incendios.
- La bomba no es adecuada para el funcionamiento continuo (por ejemplo, uso industrial, funcionamiento de circulación continua).
- La bomba ha sido homologada exclusivamente para bombear agua y líquidos neutros a temperatura ambiente.

### Explicación de las palabras de señalización en las instrucciones de uso

#### PELIGRO

Palabra de advertencia para indicar una situación de peligro inminente que, de no evitarse, provocará la muerte o lesiones graves.

#### ADVERTENCIA

Palabra de advertencia para indicar una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, podría provocar la muerte o lesiones graves.

#### PRECAUCIÓN

Palabra de advertencia para indicar una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, podría provocar lesiones leves o moderadas.

#### ATENCIÓN

Palabra de advertencia para indicar una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, podría provocar daños materiales al producto o a la propiedad.

### 5 Indicaciones de seguridad

#### ATENCIÓN

##### Atención

El uso de productos obliga al cumplimiento de algunas medidas de seguridad a fin de evitar lesiones físicas y daños materiales. Por tal razón, lea cuidadosamente este manual de instrucciones / estas indicaciones de seguridad antes de comenzar los trabajos. Si cede el producto a terceras personas, entregue también este manual de instrucciones/estas indicaciones de seguridad. Declinamos cualquier responsabilidad de posibles accidentes o daños que puedan producirse por no obedecer las presentes instrucciones e indicaciones de seguridad.

Respetar las indicaciones de seguridad

Conserve todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para futuros usos.

#### 5.1 Indicaciones de seguridad específicas del producto

- Coloque el producto sobre una superficie plana y recta (a prueba de vuelco).
- Compruebe que ninguna pieza del producto (tuercas, pernos, tornillos, etc.) esté suelta. En caso necesario, repárelas o sustitúyalas antes de volver a utilizar el producto.

#### ATENCIÓN

Por su propia seguridad, utilice únicamente los accesorios y aparatos adicionales indicados en el manual de instrucciones o recomendados por el fabricante. El uso de otros herramientas intercambiables o accesorios no recomendados en el manual de instrucciones o en el catálogo puede provocar riesgo de daños personales.

- Hay que mantener una distancia de seguridad de, como mínimo, 15 metros respecto a la zona de trabajo.
- No utilice el producto si está dañado. No retire nunca los dispositivos de protección del producto. Esto podría ocasionar lesiones graves.
- No permita que los niños utilicen el producto. Los niños deben ser supervisados para garantizar que no jueguen con el producto.
- No deje sin vigilancia el producto.
- Personas que estén bajo los efectos de medicamentos, drogas o alcohol, o que estén cansadas o enfermas.

## 5.2 Manipulación del combustible

**⚠ PELIGRO**

**Peligro de incendio y explosión**

El combustible puede prenderse durante el llenado, provocando una potencial explosión. Esto tendría como consecuencia quemaduras graves o la muerte.

- Almacene el combustible únicamente en los contenedores designados para ello (bidones).
- Los tapones de los depósitos siempre deben estar correctamente enroscados y apretados.
- El combustible se debe repostar antes de arrancar el motor. El tapón del depósito no se debe abrir ni se debe repostar combustible mientras el motor esté en marcha ni inmediatamente después de apagar el producto.
- Antes de reponer combustible, apague el motor de combustión y déjelo enfriar.
- Reposte siempre al aire libre y no fume mientras lo haga.
- No almacene nunca el producto con combustible en el depósito en el interior de un edificio. Los vapores de combustible generados pueden entrar en contacto con llamas abiertas o chispas y prenderse.
- No deje el producto y el depósito de combustible cerca de calefactores, calefactores radiantes, equipos de soldadura u otras fuentes de calor.
- Si se ha derramado combustible, no arranque el motor de combustión hasta haber limpiado la zona manchada de combustible. Se debe evitar cualquier intento de encendido hasta que los vapores de combustible se hayan evaporado (secar con un paño).
- Por razones de seguridad, compruebe periódicamente el conducto de combustible, el depósito de combustible, el tapón del depósito y las conexiones para detectar daños, desgaste (fragilidad), estanqueidad y fugas, reemplazándolos en caso necesario.

## 5.3 Riesgos residuales

**El producto se ha construido de acuerdo con los últimos avances tecnológicos y las reglas técnicas de seguridad reconocidas. Aun así, pueden emanar determinados riesgos residuales durante el trabajo.**

- Los riesgos residuales pueden minimizarse si se tienen en cuenta las "indicaciones de seguridad" y el "uso previsto", así como el "manual de instrucciones".
- Utilice el producto tal y como se recomienda en este manual de instrucciones. De este modo conseguirá que su producto brinde el mejor rendimiento.
- Evite la puesta en servicio accidental del producto.
- No acerque sus manos a la zona de trabajo cuando el producto esté en marcha.
- Cumpla con las instrucciones de mantenimiento y seguridad del manual de instrucciones.
- Además, a pesar de todas las precauciones adoptadas puede seguir habiendo riesgos residuales no evidentes.

## 6 Datos técnicos

	PWP32	PWP60
Motor	Motor de 4 tiempos/ refrigerado por aire	Motor de 4 tiempos/ refrigerado por aire
Cilindrada	212 cm <sup>3</sup>	212 cm <sup>3</sup>
Potencia máx. de salida (kW)	3,9 kW/5,3 PS	3,9 kW/5,3 PS
Revoluciones máx. del motor	3800±50 min <sup>-1</sup>	3800±50 min <sup>-1</sup>
Revoluciones máx. en régimen de marcha al ralentí	1600±150 min <sup>-1</sup>	1600±150 min <sup>-1</sup>
Caudal máx. en l	32000 l/h	60000 l/h
Conexión de aspiración	2"	3"
Conexión de presión	2"	3"
Altura máx. de presión	30 m	28 m
Altura de aspiración máx.	7 m	7 m
Presión máx.	3 bar	2,8 bar
Combustible	Gasolina	Gasolina
Capacidad del depósito	3,2 l	3,2 l
Bujía de encendido	F7RTC	F7RTC
Producción de CO <sup>2</sup>	767 g/kWh	767 g/kWh
Peso	20 kg	21 kg

Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas.

### Ruidos y vibraciones

**⚠ ADVERTENCIA**

El ruido puede tener consecuencias graves para su salud. Si el ruido de la máquina supera los 85 dB, póngase una protección auditiva adecuada y asegúrese de que las personas que se encuentren cerca hagan lo mismo.

Los valores de emisión de ruidos se han determinado conforme a EN ISO 3744:1995.

### Valores característicos de ruido

	PWP32	PWP60
Nivel de presión acústica L <sub>PA</sub>	91,2 dB	95,5 dB
Nivel de potencia acústica L <sub>WA</sub>	103,9 dB	108,2 dB
Nivel de potencia acústica garantizado L <sub>WA</sub>	106 dB	110 dB
Incertidumbre de medición K	2,19 dB	2,19 dB

Respete los períodos de descanso y limite el tiempo de trabajo a lo esencial.

## 7 Desembalaje

### ADVERTENCIA

**El producto y los materiales de embalaje no son aptos como juguetes para niños.**

**Los niños no deben jugar con bolsas de plástico, láminas o piezas pequeñas. Existe peligro de atragantamiento y asfixia.**

- Abra el embalaje y extraiga el producto cuidadosamente.
- Retire el material de embalaje y los seguros de embalaje y transporte (si los hubiera).
- Compruebe la integridad del volumen de suministro.
- Compruebe que no haya daños de transporte en el producto y en los componentes de los accesorios. Notifique de inmediato cualquier daño detectado a la empresa de transporte encargada de entregar el producto. Las reclamaciones realizadas posteriormente no serán atendidas.
- Conserve el embalaje por si fuera preciso hasta la extinción del período de garantía.
- Familiarícese con el producto antes de su uso con ayuda del manual de instrucciones.
- Emplee únicamente piezas originales para los accesorios, las piezas de desgaste y piezas de repuesto. Puede encargar las piezas de repuesto a su proveedor técnico.
- Indique en los pedidos nuestro número de artículo, el tipo de producto y su año de construcción.

## 8 Montaje

Herramienta necesaria:

- Llave de boca fija/llave de vaso de 13 mm\* de ancho de boca

\* = ¡No incluidos obligatoriamente en el volumen de suministro!

### 8.1 Montaje de las patas de goma (1b) (fig. 3)

1. Para evitar daños en el producto, coloque una base en el suelo durante la instalación.
2. Introduzca los cuatro tornillos M6 (1a) por los orificios previstos en el bastidor (1) y fijelos cada uno con una pata de goma (1b).

## 9 Antes de la puesta en marcha

### ADVERTENCIA

#### Riesgo para la salud

La inhalación de vapores de combustible/lubricantes y gases de escape puede provocar daños graves a la salud, la pérdida del conocimiento y, en casos extremos, la muerte.

- No inhale los vapores de combustible/lubricantes ni los gases de escape.
- Opere el producto únicamente al aire libre.

\* = ¡No incluidos obligatoriamente en el volumen de suministro!

### Nota:

El producto dispone de un embrague centrífugo. Este crea un cierre de fuerza a medida que aumenta la velocidad, presionando los forros del embrague contra la pared interior de la carcasa del embrague debido a la fuerza centrífuga.

### Control previo al funcionamiento

- Compruebe todos los lados del motor en busca de fugas de aceite o combustible.
- Verifique el nivel de combustible: el depósito de combustible debe estar al menos medio lleno.
- Compruebe el estado del filtro de aire.
- Compruebe el estado de los conductos de combustible.
- Busque signos de daños.
- Compruebe que todas las cubiertas protectoras estén colocadas y que todos los tornillos, las tuercas y los pernos estén apretados.
- Proporcione una ventilación adecuada para el producto.
- Asegúrese de que el conector de bujía de encendido esté fijado a la bujía de encendido.
- Conectar los conductos de aspiración y presión de forma que no ejerzan ninguna presión mecánica sobre la bomba.

Herramienta necesaria:

- Destornillador (22)
- Tolva\*
- Paño/trapo\*

\* = ¡No incluidos obligatoriamente en el volumen de suministro!

## 9.1 Llenado del aceite de motor (fig. 3)

### ATENCIÓN

**El producto se entrega sin aceite de motor. Por lo tanto, llene el aceite antes de la puesta en marcha. Utilice aceite multigrado (SAE 10W-30 o SAE 10W-40).**

Compruebe regularmente el nivel de aceite antes de la puesta en marcha. Un nivel de aceite demasiado bajo puede dañar el motor.

1. Desensrosque la varilla medidora de nivel de aceite (10).
2. Llène el depósito con aceite de motor utilizando un embudo. Preste atención a la cantidad máxima de llenado (véanse los datos técnicos). Introduzca con cuidado el aceite hasta el borde inferior de la tubuladura de llenado.
3. Limpie la varilla medidora de nivel de aceite (10) con un paño limpio y sin pelusas.
4. Vuelva a insertar la varilla medidora de nivel de aceite (10) sin volver a enroscar la varilla (10).
5. Extraiga la varilla medidora de nivel de aceite (10) y lea el nivel de aceite en posición horizontal. El nivel de aceite debe estar entre L (low) y H (high) en la varilla medidora de nivel de aceite (10).

- Si el nivel de aceite es demasiado bajo, añada la cantidad de aceite recomendada (véanse los datos técnicos).
- A continuación, enrosque de nuevo la varilla medidora de nivel de aceite (10).

## 9.2 Llenado de combustible (fig. 4)

### PELIGRO

#### Peligro de incendio y explosión

Llene el combustible solo cuando el motor esté apagado y se haya enfriado. No fume durante el repostaje del producto.

### PELIGRO

#### ¡Peligro de incendio y explosión!

El combustible puede prenderse durante el llenado, provocando una potencial explosión. Esto tendrá como consecuencia quemaduras graves o la muerte.

- Apague el motor y déjelo enfriar.
- Manténgase alejado del calor, llamas y chispas.
- Reposte el depósito de combustible en espacios abiertos.
- Lleve guantes de protección.
- Evite el contacto con la piel y los ojos.
- Ponga en marcha el producto a una distancia de al menos 3 m del lugar de llenado de combustible.
- Preste atención a las fugas. Si se derrama combustible, no arranque el motor.
- Utilice siempre un inserto de filtro de combustible.
- Utilice un embudo o tubo de llenado adecuado para repostar, de forma que no se derrame combustible sobre el motor de combustión y la carcasa.

**No llene en exceso el depósito de combustible.**

### ATENCIÓN

**El producto se entrega sin combustible. Por lo tanto, hay que llenar el combustible antes de la puesta en marcha. Para ello, use gasolina Súper E5.**

- Limpié el entorno de la zona de llenado. Si el depósito de combustible (2) está sucio, se producen fallos de funcionamiento.
- Abra con cuidado la tapa del depósito (3) para eliminar progresivamente cualquier posible sobrepresión.
- Llene el depósito de combustible (2) con gasolina utilizando un embudo. Preste atención a la cantidad máxima de llenado (véanse los datos técnicos). Introduzca con cuidado el combustible hasta el borde inferior de la tubuladura de llenado.
- Cierre de nuevo la tapa del depósito (3). Compruebe que la tapa del depósito (3) quede herméticamente cerrada.
- Limpié la tapa del depósito (3) y la zona de alrededor.

## 9.3 Instalación del conducto de aspiración\* (fig. 5)

### Notas:

La bomba dispone de una válvula antirretorno que impide que el agua vuelva a fluir hacia el tubo de aspiración.

- El conducto de aspiración\* debe reforzarse con una pared rígida o una red de alambre.
  - No utilice mangueras\* más pequeñas que el conducto de aspiración\* de la bomba.
  - El conducto de aspiración\* debe tener la longitud estrictamente necesaria.
  - La potencia de la bomba mejora cuando la bomba está lo más cerca posible del nivel del agua y los tubos\* son cortos.
  - Un conducto de aspiración\* con fugas aspira aire y, por lo tanto, no permite la aspiración del agua.
1. Inserte el adaptador de manguera (18) en la tuerca de unión (18a).
  2. Coloque la empaquetadura (18b) en la tuerca de unión (18a).
  3. Enrosque una tuerca de unión (18a) en la conexión de aspiración (16) y apriétela firmemente (8-10 Nm). Asegúrese de que la empaquetadura (18b) de la tuerca de unión (18a) esté en contacto con la conexión de aspiración (16).
  4. Fije el conducto de aspiración\* al adaptador de manguera (18) del conducto de aspiración\* con una abrazadera de manguera (19) para evitar fugas de aire y la pérdida de potencia de aspiración. Utilice el destornillador (22).
  5. Instale el prefiltro (20) en el otro extremo del conducto de aspiración\* y fíjelo con una abrazadera de manguera (19). Utilice un destornillador (22). Evite aspirar cuerpos extraños (arena, etc.). En caso necesario, hay que colocar un prefiltro (20).
  6. El desmontaje se efectúa en orden inverso.

## 9.4 Instalación del conducto de presión\* (fig. 6)

1. Inserte el adaptador de manguera (18) en la tuerca de unión (18a).
2. Coloque la empaquetadura (18b) en la tuerca de unión (18a).
3. Enrosque una tuerca de unión (18a) en la conexión de presión (17) y apriétela firmemente (8-10 Nm). Asegúrese de que la empaquetadura (18b) de la tuerca de unión (18a) esté en contacto con la conexión de presión (17).
4. Para mejorar el rendimiento de la bomba y reducir la fricción del fluido, utilice un conducto de presión corto\* y de gran diámetro. Las mangueras largas o finas\* aumentan la fricción del fluido y reducen el rendimiento de la bomba.
5. Fije el conducto de presión\* al adaptador de manguera (18) del conducto de presión\* con una abrazadera de manguera (19). Utilice un destornillador (22).
6. El desmontaje se efectúa en orden inverso.

## 9.5 Prebombeo de producto (fig. 7)

### Notas:

El funcionamiento en seco de la bomba daña las juntas de la bomba. En caso de que la bomba funcione en seco, apague el motor inmediatamente y deje que la bomba se enfríe antes del prebombeo.

En caso de desmontar la bomba después de su uso, es imprescindible volver a llenarla de agua cuando se vuelva a conectar y se ponga en funcionamiento.

¡No es necesario llenar el conducto de aspiración con agua!

1. Antes de arrancar el motor, retire la tapa (8a) del tubo de alimentación de agua (8) de la cámara de la bomba y llene la cámara de la bomba con agua.
2. Vuelva a enroscar la tapa (8a) del tubo de alimentación de agua (8) y apriétela firmemente.

## 10 Manejo

### 10.1 Arranque del motor (fig. 8)

#### PELIGRO

##### Peligro de intoxicación

Utilice el producto únicamente al aire libre y nunca en espacios cerrados o mal ventilados.

#### ATENCIÓN

- No deje que el arranque por cable de accionamiento retroceda rápidamente. Esto podría ocasionar daños.
- En caso de clima frío, puede ser necesario repetir el procedimiento de arranque varias veces.

#### NOTA

Utilice el "cebador" de la bomba de combustible (10) sólo cuando el motor esté frío.

#### NOTA

Si se arranca el motor por primera vez, se requerirán varios intentos para el arranque, hasta que se haga llegar el combustible al motor desde el depósito.

#### 10.1.1 En estado "frío"

1. Gire el interruptor de conexión/desconexión (9) a la posición "ON".
2. Coloque la llave de combustible (12) en "ON".
3. Coloque la llave de "CHOKE" (13) en la posición "ON".
4. A continuación, tire rápidamente del cable de arranque (11) hasta que el motor arranque. Si el motor no arranca, repita el procedimiento.
5. Colocar "CHOKE" (13) tras el arranque del motor (al cabo de aprox. 15-30 segundos) de la posición "ON" a la posición "OFF".

6. Ajuste la velocidad deseada mediante la palanca de gas (14).  
Así se aumenta o se reduce el caudal.  
LOW = motor en marcha al ralentí  
FAST = capacidad de bombeo máxima
7. Si el motor no arranca tras varios intentos, lea el capítulo "Solución de averías".

#### Nota:

Deje que el motor se caliente al ralentí durante unos 10 minutos.

#### 10.1.2 En estado "caliente"

1. Coloque la llave de combustible (12) en "ON".
2. A continuación, tire rápidamente del cable de arranque (11). El producto debería ponerse en marcha después de máx. 2 tracciones. En caso de que el producto siga sin ponerse en marcha, repita el procedimiento descrito en 10.1.1.
3. Ajuste la velocidad deseada mediante la palanca de gas (14).  
Así se aumenta o se reduce el caudal.  
LOW = motor en marcha al ralentí  
FAST = capacidad de bombeo máxima

#### Nota:

Deje que el motor se caliente al ralentí durante unos 10 minutos.

### 10.2 Apagado del motor (figs. 8 y 10)

#### Nota:

Deje el producto en marcha durante un breve periodo de tiempo (unos 30 segundos) para permitir que el motor se enfríe antes de apagarlo.

1. Para desconectar el motor, gire el interruptor de conexión/desconexión (10) a la posición "OFF".
2. Coloque la llave de combustible (12) en "OFF".
3. Retire el conector de bujía de encendido (5) de la bujía de encendido (5a) para evitar un arranque accidental del motor.

### 10.3 Tras el fin de trabajo (fig. 1)

1. Retire el conducto de presión\*.
2. Retire el conducto de aspiración\*.
3. Desenrosque el tapón de descarga de agua (15) y deje salir el agua de la cámara de la bomba.
4. Vuelva a colocar el tapón de descarga de agua (15).

\* = ¡No incluidos obligatoriamente en el volumen de suministro!

## 11 Limpieza y mantenimiento

#### ADVERTENCIA

Encargue todos los trabajos de mantenimiento y reparación que no se describan en este manual de instrucciones a un taller especializado. Utilice únicamente piezas de repuesto originales.

## ⚠ ADVERTENCIA

Los trabajos de mantenimiento o limpieza inadecuados pueden causar lesiones.

## ⚠ ADVERTENCIA

Al realizar trabajos de limpieza, reparación y mantenimiento, el producto puede ponerse en marcha inesperadamente y causar lesiones y quemaduras.

- Apague el producto.
- Retire el conector de la bujía de encendido.
- Deje enfriar el producto.

## 11.1 Limpieza

- Realice los trabajos de limpieza y mantenimiento únicamente en la medida indicada en este manual de instrucciones. Otros trabajos debe realizarlos personal técnico.
- En lo posible, mantenga los dispositivos de protección, las ranuras de aire y el cárter del motor libres de polvo y suciedad. Limpie el producto con un paño\* limpio o soplelo con aire comprimido\* a baja presión. Recomendamos limpiar el producto directamente después del uso.
- Limpie regularmente el producto con un paño\* húmedo y algo de jabón blando. No utilice ningún producto de limpieza ni disolventes; estos podrían deteriorar las piezas de plástico del producto. Asegúrese de que no pueda entrar agua en el producto.

\* = ¡No incluídos obligatoriamente en el volumen de suministro!

### 11.1.1 Limpieza del inserto de filtro de combustible (2a) (fig. 4)

#### Nota:

El filtro de combustible consiste en una cubeta de filtro que se encuentra directamente detrás de la tapa del depósito y que filtra todo el combustible añadido.

1. Enrosque la tapa del depósito (3).
2. Retire el inserto del filtro de combustible (2a). Limpíelo con disolvente no inflamable o con un disolvente con un punto de inflamación elevado.
3. Coloque de nuevo la varilla medidora de nivel de aceite (2a).
4. Vuelva a enroscar la tapa del depósito (3).

## 11.2 Mantenimiento (figs. 1 y 2)

Herramienta necesaria:

- Llave de bujías de encendido (21)
- Destornillador (22)
- Bomba de aceite\*
- Recipiente colector\*
- Bomba de aspiración de combustible\*
- Llave de boca SW 10 mm\*
- Cepillo metálico\*
- Calibre de espesores\*

\* = ¡No incluídos obligatoriamente en el volumen de suministro!

## 11.2.1 Control del nivel de aceite (fig. 3)

## ⚠ ADVERTENCIA

### Riesgo para la salud

La inhalación de vapores de combustible/lubricantes y gases de escape puede provocar daños graves a la salud, la pérdida del conocimiento y, en casos extremos, la muerte.

- No inhale los vapores de combustible/lubricantes ni los gases de escape.
- Opere el producto únicamente al aire libre.

## ATENCIÓN

### ¡Daños en el producto!

Si el producto funciona sin o con muy poco aceite de motor y para engranajes, esto puede provocar daños en el motor.

- Llene con combustible y aceite antes de la puesta en marcha. El producto se suministra sin aceite para motor ni aceite para engranajes.
- Utilice únicamente aceite de motor SAE 10W-30 o SAE 10W-40.

## ATENCIÓN

### Daños ambientales

El aceite derramado puede contaminar el medio ambiente de manera permanente. El líquido es altamente tóxico y puede provocar la rápida contaminación del agua.

- Llene/drene el aceite únicamente sobre superficies niveladas y sólidas.
- Utilice una tubuladura de llenado o una tolva.
- Recoja el aceite drenado en un recipiente adecuado.
- Limpie inmediatamente cualquier derrame de aceite y deseche el paño de acuerdo con las normas locales.
- Deseche el aceite de acuerdo con las disposiciones locales.

1. Desenrosque la varilla medidora de nivel de aceite (10), girándola en sentido contrario a las agujas del reloj y límpiela con un trapo limpio sin pelusas.
2. Vuelva a insertar la varilla medidora de nivel de aceite (10) sin volver a enroscar la varilla (10).
3. Extraiga la varilla medidora de nivel de aceite (10) y lea el nivel de aceite en posición horizontal. El nivel de aceite debe estar entre L (low) y H (high) en la varilla medidora de nivel de aceite (10).
4. A continuación, enrosque de nuevo la varilla medidora de nivel de aceite (10).

### 11.2.2 Cambio de aceite (fig. 3)

El cambio de aceite del motor deberá realizarse anualmente antes del comienzo de la estación con el motor a la temperatura de funcionamiento y con el motor desconectado.

Utilice únicamente aceite de motor (SAE 10W-30/SAE 10W-40).

1. Desenrosque la varilla medidora de nivel de aceite (8) girándola hacia la izquierda.
2. aspire el aceite del motor a través de la tubuladura de llenado con una bomba de aceite (con manguera).
3. Introduzca aceite de motor nuevo y compruebe el nivel de aceite (véase 9.1).

### 11.2.3 Mantenimiento del filtro de aire (4b) (fig. 9)

**PELIGRO**

**¡Peligro de incendio y explosión!**

Si no se limpia adecuadamente, el combustible puede prenderse, provocando una potencial explosión. Esto tendría como consecuencia quemaduras graves o la muerte.

- Limpie el filtro de aire solo sacudiéndolo.
- No limpie nunca el filtro de aire con gasolina o con disolventes inflamables.

**ATENCIÓN**

**Riesgo de daños**

El manejo del motor sin un elemento de filtro insertado o con un elemento de filtro insertado dañado puede provocar daños en el motor.

- Nunca haga funcionar el motor sin o con un elemento del filtro de aire dañado. La suciedad llegaría al motor, con lo que podrían producirse daños graves en él.

Los filtros de aire (4b) contaminados reducen la potencia del motor debido a una menor alimentación de aire hacia el carburador. Por lo tanto, es indispensable realizar verificaciones regulares.

El filtro de aire (4b) se debe controlar cada 25 horas de servicio y, en caso necesario, se debe limpiar. En caso de aire con mucho polvo, el filtro de aire (4b) debe revisarse más a menudo.

1. Retire la cubierta del filtro de aire (4) desmontando los tornillos de mariposa (4a).
2. Saque la cubierta del filtro de aire (4) y retire el filtro de aire (4b).
3. Limpie el filtro de aire (4b) sacudiéndolo.
4. Sustituya el filtro de aire defectuoso (4b) por uno nuevo.
5. Vuelva a colocar el filtro de aire (4b).
6. Monte la cubierta del filtro de aire (4) con el tornillo de mariposa (4a).

### 11.2.4 Limpieza de la bujía de encendido (5a) (fig. 10)

**ATENCIÓN**

Cambiar la bujía de encendido únicamente cuando el motor esté frío.

Revise la bujía de encendido sólo después de las primeras 20 horas de servicio en busca de contaminación y, en caso necesario, límpiela con un cepillo de alambre de cobre. Posteriormente, se le debe dar mantenimiento a la bujía de encendido cada 50 horas de servicio.

1. Extraiga con cuidado el conector de la bujía de encendido (5). No tire del cable, sino del enchufe directamente.
2. Retire la bujía de encendido (5a). Utilice una llave de bujías de encendido (21).
3. Elimine la suciedad que pueda haber en el zócalo de la bujía de encendido (5a).
4. Inspeccione visualmente la bujía de encendido (5a). Quite los posibles depósitos que pueda haber con un cepillo metálico.
5. Compruebe la distancia de separación de la bujía de encendido. Ajuste la distancia entre electrodos con una galga de espesores entre 0,6 y 0,7 mm.
6. El montaje se realiza en el orden inverso.

**NOTA**

Una bujía de encendido más suelta puede sobrecalentarse y dañar el motor. Y un apriete excesivo de la bujía de encendido puede dañar la rosca en la culata.

## 12 Almacenamiento

Almacene el producto y sus accesorios en un lugar oscuro, seco y sin riesgo de heladas, donde no esté accesible a ningún niño.

La temperatura de almacenamiento óptima se da entre un rango de 5 °C a 30 °C.

Conserve el producto en su embalaje original.

Cubra el producto para protegerlo del polvo o de la humedad. Guarde el manual de instrucciones junto con el producto.

**PELIGRO**

**Peligro de incendio y explosión**

Si el producto se almacena cerca de posibles fuentes de ignición, puede producirse un incendio o una explosión. Esto tendría como consecuencia quemaduras graves o la muerte.

- Eliminar posibles fuentes de ignición como estufas, calentadores de agua a gas, secadoras de gas, etc.

**ATENCIÓN**

**Riesgo de daños**

No almacenar el producto correctamente puede provocar daños en el motor.

- Almacene el producto protegido de la suciedad, el polvo y la humedad.

Herramienta necesaria:

- Bomba de aspiración de combustible\*
- Botella de llenado de aceite\*
- Paño/trapo\*

\* = ¡No incluidos obligatoriamente en el volumen de suministro!

### 12.1 Drenaje del combustible con una bomba de aspiración de combustible (figs. 4 y 11)

1. Sostenga un recipiente colector debajo de la manguera de la bomba de aspiración de combustible.

2. Desenrosque y quite la tapa del depósito (3).
3. Retire el inserto del filtro de combustible (2a).
4. Introduzca la manguera de la bomba de aspiración de combustible en el depósito de combustible (2) y drene completamente el combustible con la bomba de aspiración de combustible.
5. Coloque de nuevo la varilla medidora de nivel de aceite (2a).
6. Vuelva a enroscar la tapa del depósito (3).
7. Para que no quede combustible en el carburador, hay que vaciar el combustible restante del carburador. Para ello, coloque un recipiente colector debajo del carburador (7) y abra el tornillo del carburador (7a) con una llave de boca fija calibre 10.

## 12.2 Preparación para el almacenamiento (fig. 1, 10)

### ADVERTENCIA

No deje el combustible en espacios cerrados, en las proximidades del fuego o cerca de donde vaya a fumar. Los vapores de gas pueden ocasionar explosiones o fuego.

1. Vacíe el depósito de combustible (2) (véase 12.1).
2. Realice un cambio de aceite (véase 11.2.2).
3. Quite el conector de bujía de encendido (5) de la bujía de encendido (5a).  
Retire la bujía de encendido (5a) con una llave de bujías de encendido (21) (véase 11.2.4).
4. Llene con una aceitera el cilindro con aproximadamente 0,2 l de aceite.
5. Tire lentamente del arranque por cable de accionamiento (11), de modo que el aceite proteja el interior del cilindro.
6. Atornille de nuevo la bujía de encendido (5a).
7. Limpie el producto completo para proteger la pintura.
8. Almacene el producto en un espacio con buena ventilación.

## 13 Transporte (fig. 1)

### Preparación para el transporte

1. Vacíe el depósito de combustible con una bomba de aspiración de combustible en un recipiente autorizado.
2. Si está en funcionamiento, deje el motor en marcha hasta que se consuma el resto de combustible.
3. Retire el conector de bujía de encendido.
4. Asegure el producto contra deslizamientos, utilizando correas tensoras, por ejemplo.
5. El producto se puede levantar y mover usando el asidero (1).

\* = ¡No incluidos obligatoriamente en el volumen de suministro!

## 14 Reparación y pedido de piezas de repuesto

Tras la reparación o el mantenimiento, asegúrese de que todas las piezas de seguridad técnica estén colocadas y se encuentran en estado óptimo. Las piezas que conllevan peligros de lesión deben estar inaccesibles a otras personas y a los niños.

### ATENCIÓN

Según la ley de responsabilidad de los productos, no se asume ninguna responsabilidad por daños ocasionados por reparaciones no profesionales o por no utilizar piezas de repuesto originales.

Contrate a un servicio técnico o un profesional autorizado. Esto también es válido para las piezas de accesorios.

Encontrará las piezas de repuesto y los accesorios en nuestro centro de servicio. Para ello, escanee el código QR que aparece en la portada.

### NOTA

#### Nota importante en caso reparación

Si necesita devolver el producto para su reparación, tome en cuenta que, por motivos de seguridad, el aparato debe enviarse a la estación de servicio técnico libre de aceite y combustible.

### 14.1 Pedido de piezas de repuesto

Al efectuar el pedido de piezas de repuesto, deben incluirse las siguientes indicaciones:

- Designación del modelo
- Número de artículo
- Datos de la placa de características

#### Piezas de repuesto / accesorios

Juego de mangueras de 2" - N.º de artículo:	7914600701
Juego de mangueras de 3" - N.º de artículo:	7914600702
Cesta de aspiración - N.º de artículo:	5914602016
Cartucho de filtro de aire - N.º de artículo:	5914602029
Pieza de conexión de manguera - N.º de artículo:	5914602007
Tuerca de unión - N.º de artículo:	5914602008
Abrazadera de manguera - N.º de artículo:	79690002
Bujía de encendido - N.º de artículo:	3904601090

### 14.2 Información sobre el servicio técnico

Hay que tener en cuenta que los siguientes componentes de este producto están sometidos a desgaste natural o por el uso o que se requieren los siguientes materiales de consumo.

Piezas de desgaste\*:

\* = no incluido en el volumen de suministro.

## 15 Eliminación y reciclaje

### Notas sobre el embalaje



Los materiales de embalaje son reciclables. Deseche los embalajes de forma respetuosa con el medio ambiente.

En su ayuntamiento o administración municipal podrá obtener información sobre las distintas opciones de eliminación de un aparato fuera de uso.

### Combustibles y aceites

- ¡Antes de desechar el producto, se deben vaciar el depósito de combustible y el depósito de aceite del motor!
- ¡El combustible y el aceite de motor no deben tirarse a la basura ni a los desagües domésticos, sino que deben recogerse y eliminarse por separado!
- Los depósitos de aceite y combustible vacíos deben desecharse de forma respetuosa con el medio ambiente.

## 16 Plan de mantenimiento

Es esencial respetar los siguientes intervalos de mantenimiento para garantizar un funcionamiento libre de problemas.

**Atención Durante la primera puesta en marcha, se debe llenar el combustible.**

Pieza		Antes de cada uso	Cada 3 meses o 20 h	Cada 6 meses o 50 h	Cada 12 meses o 100 h	Cada 2 años o 300 h
Supervisión del filtro de aire	Comprobar	X				
	Limpiar		X			
Bujía de encendido	Comprobar y ajustar		X	X	X	
	Sustituir					X
Conector de la bujía de encendido	Limpiar				X	
Aletas de refrigeración	Comprobación			X		
Elementos de conexión como tornillos y tuercas	Comprobar (apretar en caso necesario)	X				
Empaquetaduras de los elementos de conexión	Comprobar y sustituir en caso necesario				X	
Marcha al ralentí	Comprobar y ajustar				X	
Cámara de combustión	Limpiar				X	
Combustible	Comprobar	X				
Depósito de combustible	Comprobar				X	
Conducto de combustible	Comprobar	Cada año (sustituir si es necesario)				
		Atención: Encargue la realización de los puntos "X" únicamente a una empresa especializada autorizada.				

## 17 Solución de averías

La tabla siguiente indica síntomas de fallo y describe cómo se pueden solucionar si su producto no funciona correctamente. Si no es capaz de localizar y eliminar así el problema, póngase en contacto con su taller de servicio.

Solución de errores con la puesta en marcha			
Avería		Posible causa	Solución
No hay chispas de encendido	Bujía de encendido	Depósito de carbón entre las bujías de encendido	Limpie la bujía de encendido. Ajuste la separación de las bujías a 0,6 a 0,7 mm. Sustituya la bujía de encendido.
	Otros	Bobina de encendido en mal estado. El imán del volante es demasiado débil	Para ello, póngase en contacto con su servicio de atención al cliente.
Chispa de encendido débil	Compresión	Demasiado combustible en la cámara de combustión, combustible incorrecto o agua en el depósito	Retirar la bujía de encendido y dejar que se seque, cambiar el combustible.

Solución de errores durante el funcionamiento			
Avería		Posible causa	Solución
El motor no alcanza la velocidad		El estrangulador de aire está en la posición "ON".	Colocar el estrangulador de aire en la posición "OFF".
		Elementos móviles desgastados	Sustituir
		Sistema de escape bloqueado, no hay suministro de aire	Sustituir el sistema de escape, comprobar o sustituir la bobina de encendido, limpiar/cambiar el filtro de aire.
		Chispa de encendido débil, cabeza cilíndrica cubierta de hollín	Ajuste la separación de las bujías a 0,6 a 0,7 mm.
Carburador inestanco		Empaquetadura del carburador desgastada	Para ello, póngase en contacto con su servicio de atención al cliente.

## 18 Declaración de conformidad UE

### Traducción de la Declaración de conformidad original

#### Fabricante:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

Declaramos, bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el producto aquí descrito cumple las directivas y normas aplicables.

Marca:

**SCHEPPACH**

Denominación del art.: **Bomba de agua de gasolina  
PWP32/PWP60**

N.º de art. **5914601903/5914602903**

#### Directivas UE:

2006/42/UE, 2000/14/CE\_2005/88/CE, 2011/65/UE\*, 2014/30/UE,

\* El asunto descrito más arriba de la declaración cumple las disposiciones de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y el Consejo del 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.

#### 2016/1628/UE

Número de emisión:

e24\*2016/1628\*2017/656SRA1/P\*0080\*00

#### Normas aplicadas:

EN 809:1998/A1:2009;  
EN ISO 14982:2009

#### Apoderaado de la documentación:

David Rümpelein  
Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen  
Ichenhausen, 17.02.2025

Simon Schünk  
Division Manager Product Center








Andreas Pecher  
Head of Project Management












## Índice

1	Introdução .....	78
2	Descrição do produto (Fig. 1-11) .....	79
3	Âmbito de fornecimento (Fig. 2).....	79
4	Utilização correta .....	79
5	Indicações de segurança .....	80
6	Dados técnicos.....	81
7	Desembalar.....	81
8	Montagem .....	82
9	Antes da colocação em funcionamento .....	82
10	Operação .....	84
11	Limpeza e manutenção .....	84
12	Armazenamento .....	86
13	Transporte (fig. 1).....	87
14	Reparação e encomenda de peças de reposição .....	87
15	Eliminação e reciclagem .....	87
16	Plano de manutenção .....	88
17	Resolução de problemas .....	88
18	Declaração de conformidade UE .....	89
19	Vista explodida.....	293

## Explicação dos símbolos no produto

A utilização de símbolos neste manual serve para chamar a sua atenção para potenciais riscos. Os símbolos de segurança e explicações associadas devem ser bem compreendidos. Os avisos em si não eliminam quaisquer riscos e não substituem medidas corretas para a prevenção de acidentes.

	Leia e siga o manual de instruções e as indicações de segurança antes da colocação em funcionamento!
	Use proteção auditiva.
	É estritamente proibido criar chamas abertas ou fumar nas proximidades do aparelho!
	Não são permitidas chamas.
	Perigo de intoxicação! Utilize o produto apenas no exterior, nunca em espaços fechados e mal ventilados.
	Importante. Desligue o motor antes do reabastecimento de combustível. Não abasteça em funcionamento.
	Posição do afogador Posição da torneira de combustível

	<b>ATENÇÃO!</b> Os materiais de processo são inflamáveis e explosivos - risco de queimaduras. Não abastecer com o motor quente ou a funcionar.
	Capacidade do depósito
	Controlar o nível de óleo.
	Sentido de rotação da bomba
	Caudal/hora
	Temperatura máx. do líquido
	Pressão máx. de bombagem
	Peso kg
<b>INLET</b>	Linha de aspiração.
<b>OUTLET</b>	Linha de pressão.
	Nível de potência sonora garantido do produto.
	Nível de potência sonora garantido do produto.
<b>CE</b>	O produto cumpre as diretivas europeias em vigor.
	O produto está em conformidade com as diretivas sérvias aplicáveis.

## 1 Introdução

### Fabricante:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen, Alemanha

### Estimado cliente,

Desejamos-lhe muita satisfação e sucesso ao trabalhar com o seu novo produto.

### Nota:

De acordo com a legislação vigente relativa à responsabilidade pelos produtos, o fabricante deste produto não é responsável por danos que ocorram nele ou através dele nas seguintes situações:

- Manuseio incorreto
- Incumprimento do manual de instruções
- Reparações efetuadas por técnicos terceiros não autorizados
- Incorporação e substituição de peças sobresselentes que não sejam de origem
- Utilização incorreta

### Tenha em atenção:

O manual de instruções faz parte deste produto.

Ele contém indicações importantes sobre como trabalhar com o produto de modo seguro, correto e económico, como evitar perigos, poupar em custos de reparação, reduzir períodos de paragem e aumentar a fiabilidade e vida útil do produto. Para além dos regulamentos de segurança deste manual de instruções, deverá cumprir sempre as diretivas respeitantes à operação do produto vigentes no seu país.

Antes de utilizar o produto, familiarize-se com todas as indicações de segurança e operação. Opere o produto apenas conforme descrito e para as áreas de aplicação indicadas. Conserve corretamente o manual de instruções e, em caso de cedência do produto a terceiros, entregue juntamente toda a documentação.

## 2 Descrição do produto (Fig. 1-11)

1. Pega (armação)
- 1a. Parafusos
- 1b. Pé de borracha
2. Depósito de combustível
- 2a. Elemento do filtro de combustível
3. Tampa do depósito
4. Tampa do filtro de ar
- 4a. Porca de orelhas
- 4b. Filtro de ar
5. Ficha da vela de ignição
- 5a. Vela de ignição
6. Escape
7. Carburador
- 7a. Parafuso do carburador
8. Bocal de enchimento de água
- 8a. Tampa
9. Interruptor para ligar/desligar
10. Vareta de medição do óleo
- 10a. Parafuso de drenagem de óleo
11. Cordão de arranque
12. Torneira de combustível
13. Afogador
14. Alavanca do acelerador
15. Tampão de drenagem da água
16. Ligaçãõ de aspiraçãõ
17. Ligaçãõ de pressãõ
18. Adaptador de mangueira
- 18a. Porca de capa
- 18b. Vedante
19. Braçadeira de mangueira
20. Pré-filtro
21. Chave para velas de ignição
22. Chave de parafusos

## 3 Âmbito de fornecimento (Fig. 2)

Pos.	Quantidade	Designação
1a.	4 x	Parafusos
1b.	4 x	Pé de borracha
18.	2 x	Adaptador de mangueira
18a.	2 x	Porca de capa
18b.	2 x	Vedante
19.	3 x	Braçadeira de mangueira
20.	1 x	Pré-filtro
21.	1 x	Chave para velas de ignição
22.	1 x	Chave de parafusos
	1 x	Bomba de água a gasolina
	1 x	Manual de instruções

## 4 Utilização correta

O produto é adequado para a irrigação e rega de espaços verdes, hortas e jardins, assim como para a operação de aspersores de rega. Como meio bombeado são adequados água limpa (água doce), água pluvial e solução de detergente ligeira. Com o pré-filtro é possível realizar a captação de água de lagos, ribeiros, barris para águas pluviais, cisternas para águas pluviais e poços. A temperatura máxima do líquido bombeado não deve ultrapassar +35°C em funcionamento contínuo.

O produto só deve ser utilizado para a sua finalidade especificada. Qualquer outra utilização é considerada incorreta. Os danos ou ferimentos daí resultantes serão da responsabilidade do utilizador e não do fabricante.

Faz igualmente parte da utilização correta o cumprimento das indicações de segurança, assim como das instruções de montagem e das indicações de operação no manual de instruções.

As pessoas responsáveis pela operação e manutenção da ferramenta deverão estar familiarizadas com a mesma e ser instruídas relativamente aos possíveis perigos.

Qualquer alteração no produto isenta o fabricante de toda e qualquer responsabilidade por danos daí resultantes.

O produto só pode ser operado com peças e acessórios originais do fabricante.

As instruções de segurança e de manutenção, os procedimentos de trabalho do fabricante, bem como as dimensões constantes nos Dados Técnicos devem ser observados.

Tenha em atenção que os nossos produtos não foram construídos para utilização em ambientes comerciais, artesanais ou industriais. Não assumimos qualquer garantia, se o produto for utilizado em ambientes comerciais, artesanais, industriais ou equivalentes.

### AVISO

Para a sua própria segurança, leia atentamente este manual e as indicações gerais de segurança antes da colocação em funcionamento do produto. Se ceder o produto a terceiros, faça-o sempre incluindo estas instruções de funcionamento.

### 4.1 Utilização inadequada

É estritamente proibida a utilização da bomba com as seguintes substâncias:

- Tintas e vernizes de qualquer tipo

- Qualquer tipo de solvente e diluente
- Qualquer tipo de combustível ou lubrificante
- Propano ou outros tipos de gases liquefeitos
- Líquidos inflamáveis de qualquer tipo
- Alimentos para seres humanos e animais
- Granulados ou substâncias com partículas sólidas
- Produtos químicos
- Líquidos com temperaturas superiores a 40 °C
- Qualquer líquido que não seja expressamente referido neste manual
- Líquidos com antiparasitários, herbicidas ou pesticidas.

**Tenha em atenção as indicações de segurança**

**ATENÇÃO**

A bomba não deve ser utilizada para encher recipientes que possam explodir sob sobrepressão.

- A bomba não é adequada para servir de dispositivo de segurança em sistemas de extinção de incêndios.
- A bomba não é adequada para o funcionamento contínuo (p. ex. utilização industrial ou operação de circulação contínua).
- A bomba está exclusivamente homologada para bombear água e líquidos neutros à temperatura ambiente.

**Explicação das palavras de sinalização no manual de instruções**

**! PERIGO**

Palavra de sinalização para identificar uma situação iminente perigosa que, se não for evitada, resultará em morte ou ferimentos graves.

**! AVISO**

Palavra de sinalização para identificar uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em morte ou ferimentos graves.

**! CUIDADO**

Palavra de sinalização para identificar uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em ferimentos menores ou moderados.

**ATENÇÃO**

Palavra de sinalização para identificar uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em danos materiais ao produto ou património/propriedade.

**5 Indicações de segurança**

**ATENÇÃO**

**Atenção!**

Aquando da utilização de produtos, devem ser observadas certas medidas de segurança, para evitar ferimentos e danos. Portanto, leia atentamente este manual de instruções/indicações de segurança. Caso tenha de passar o produto a outras pessoas, entregue igualmente este manual de instruções/indicações de segurança. Não assumimos qualquer responsabilidade por acidentes ou danos que advenham do não cumprimento deste manual e das indicações de segurança.

**Tenha em atenção as indicações de segurança**

**Guarde todas as indicações de segurança e instruções para uso futuro!**

**5.1 Indicações de segurança específicas ao produto**

- Coloque o produto sobre uma superfície plana e nivelada (que não possibilite tombos).
- Verifique o produto completo quanto a peças soltas (porcas de parafusos, pinos, parafusos, etc.). Se necessário, realize a sua manutenção ou substitua-os antes de utilizar o produto.

**ATENÇÃO**

Para sua própria segurança, utilize apenas acessórios e equipamentos auxiliares que sejam especificados no manual de instruções ou recomendados pelo fabricante. A utilização de outras ferramentas ou acessórios que não os recomendados no manual de instruções ou no catálogo poderá representar para si um perigo de ferimentos.

- Pessoas devem manter uma distância de segurança de, pelo menos, 15 metros da área de trabalho.
- Não utilize o produto, se estiver danificado. Nunca remova os dispositivos de proteção do produto. Isso pode provocar ferimentos graves.
- As crianças nunca devem utilizar o produto. As crianças têm de ser supervisionadas, para assegurar de que não brincam com o produto.
- Se deixe o produto sem supervisão.
- Pessoas que se encontrem sob o efeito de álcool, drogas ou medicamentos, que estejam cansadas ou doentes.

**5.2 Manuseamento de combustível**

**! PERIGO**

**Perigo de incêndio e de explosão!**

Ao abastecer, o combustível pode inflamar-se e, eventualmente, explodir. Tal provoca queimaduras graves ou a morte.

- Guarde o combustível apenas em recipientes previstos para o efeito (bidões).
- As tampas dos depósitos devem ser sempre devidamente aparafusadas e apertadas.

- O abastecimento do combustível deve ser efetuado antes do arranque do motor. A tampa do depósito não deve ser aberta, nem deve ser feito o reabastecimento de combustível com o motor em funcionamento ou imediatamente após o desligamento do produto.
- Antes de abastecer, desligue o motor de combustão e deixe-o arrefecer.
- Abasteça apenas ao ar livre e não fume durante o reabastecimento.
- Nunca guarde o produto com combustível no depósito dentro de um edifício. Quaisquer vapores de combustível produzidos podem entrar em contacto com lume ou faíscas e entrar em combustão.
- Não coloque o produto e o reservatório de combustível perto de aquecedores, aquecedores radiantes, equipamento de soldadura ou outras fontes de calor.
- Em caso de derramamento de combustível, não ligue o motor de combustão até que a área contaminada seja limpa. Deve ser evitada qualquer tentativa de ignição até os vapores de combustível se dissiparem (secagem).
- Por razões de segurança, verifique regularmente o tubo de combustível, o depósito de combustível, a tampa do depósito de combustível e as ligações para detetar danos, desgaste (fragilidade), assentamento firme e fugas, e substituir se necessário.

### 5.3 Riscos residuais

O produto foi construído segundo as mais recentes normas técnicas e as normas de segurança reconhecidas. No entanto, poderão surgir riscos residuais durante os trabalhos.

- Os riscos residuais podem ser minimizados, se forem seguidas as "Indicações de segurança", a "Utilização correta" e as instruções de operação na sua totalidade.
- Utilize o produto tal como recomendado neste manual de instruções. É assim que assegura que o seu produto tem um desempenho ótimo.
- Evite uma colocação em funcionamento involuntária do produto.
- Mantenha as suas mãos longe da área de trabalho, se o produto estiver em funcionamento.
- Siga as indicações de segurança e de manutenção do manual de instruções.
- Além disso, poderão existir riscos residuais não evidentes, apesar de terem sido tomadas todas as medidas relevantes.

## 6 Dados técnicos

	PWP32	PWP60
Motor	Motor de 4 tempos/ refrigerado a ar	Motor de 4 tempos/ refrigerado a ar
Cilindrada	212 cm <sup>3</sup>	212 cm <sup>3</sup>
Potência máx. de saída (kW)	3,9 kW/5,3 PS	3,9 kW/5,3 PS
Velocidade máx. do motor	3800±50 min <sup>-1</sup>	3800±50 min <sup>-1</sup>

Velocidade máx. em vazio	1600±150 min <sup>-1</sup>	1600±150 min <sup>-1</sup>
Caudal máx. em l	32000 l/h	60000 l/h
Ligação de aspiração	2"	3"
Ligação de pressão	2"	3"
Altura máx. de elevação	30 m	28 m
Altura máx. de aspiração	7 m	7 m
Pressão máx.	3 bar	2,8 bar
Combustível	Gasolina	Gasolina
Capacidade do depósito	3,2 l	3,2 l
Vela de ignição	F7RTC	F7RTC
Emissão de CO <sup>2</sup>	767 g/kWh	767 g/kWh
Peso	20 kg	21 kg

Reservam-se alterações técnicas!

### Ruído e vibração

**⚠ AVISO**

o ruído pode ter efeitos graves para a sua saúde. Caso o ruído da máquina ultrapasse os 85 dB, deve utilizar, assim como as outras pessoas que estejam perto da máquina, proteção auditiva adequada.

Os valores de emissão de ruído foram determinados de acordo com a norma EN ISO 3744:1995.

#### Valores característicos do ruído

	PWP32	PWP60
Nível de pressão sonora L <sub>pa</sub>	91,2 dB	95,5 dB
Nível de potência acústica L <sub>wa</sub>	103,9 dB	108,2 dB
Nível de potência acústica garantido L <sub>wa</sub>	106 dB	110 dB
Incerteza de medição K	2,19 dB	2,19 dB

Respeite os eventuais períodos de repouso e limite a duração do trabalho ao mínimo necessário.

## 7 Desembalar

**⚠ AVISO**

O produto e os materiais de embalagem não são brinquedos!

As crianças não devem brincar com sacos de plástico, películas e peças pequenas! Risco de ingestão e asfixia!

- Abra a embalagem e retire cuidadosamente o produto.
- Remova o material de embalagem, assim como as fixações de embalagem/transporte (se presentes).
- Verifique se o âmbito de fornecimento está completo.
- Inspeccione o produto e os acessórios quanto a danos de transporte. Informe imediatamente qualquer dano à empresa de transporte que efetuou a entrega do produto. Não são aceites reclamações tardias.

- Guarde a embalagem até ao fim do período de garantia, se possível.
- Antes da utilização, familiarize-se com o produto, recorrendo ao manual de instruções.
- Utilize apenas peças originais como acessórios e também como peças de desgaste e sobresselentes. Pode obter peças sobresselentes junto do seu revendedor especializado.
- No caso de encomendas, indique os números de referência, bem como o tipo e o ano de construção do produto.

## 8 Montagem

Ferramentas necessárias:

- Chave de bocas/chave de caixa tamanho 13 mm\*

\* = Não obrigatoriamente incluídos no âmbito de fornecimento!

### 8.1 Montar os pés de borracha (1b) (fig. 3)

1. Para evitar danos no produto, coloque uma base no chão durante a montagem.
2. Guie os quatro parafuso M6 (1a) através dos furos previstos na armação (1) e fixe cada um com um pé de borracha (1b).

## 9 Antes da colocação em funcionamento

### AVISO

#### Risco para a saúde!

A inalação de vapores de combustível/óleo lubrificante e gases de escape pode causar graves danos para a saúde, perda de consciência e, em casos extremos, a morte.

- Não inale vapores de combustível/óleo lubrificante e gases de escape.
- Opere o produto apenas ao ar livre.

\* = Não obrigatoriamente incluídos no âmbito de fornecimento!

#### Nota:

O produto dispõe de uma engrenagem de atrito. Quando a velocidade de rotação aumenta, ela estabelece uma aderência através da pressão dos revestimentos da embraiagem contra a parede interna da caixa da embraiagem através da força centrífuga.

#### Controlo antes da utilização

- Verifique se existem fugas de óleo ou de combustível em todos os lados do motor.
- Verifique o nível de combustível – o depósito deve estar, pelo menos, meio cheio.
- Verifique o estado do filtro de ar.
- Verifique o estado dos tubos de combustível.
- Preste atenção a indícios de danos.
- Verifique se todas as coberturas de proteção estão colocadas e se todos os parafusos, porcas e cavilhas estão apertados.

- Assegure uma ventilação adequada do produto.
- Certifique-se de que a ficha da vela de ignição está fixada à vela de ignição.
- As linhas de aspiração e de pressão devem ser instaladas de modo a que não exerçam pressão mecânica sobre a bomba.

Ferramentas necessárias:

- Chave de parafusos (22)
- Funil\*
- Trapo/pano\*

\* = Não obrigatoriamente incluídos no âmbito de fornecimento!

### 9.1 Abastecer de óleo de motor (fig. 3)

#### ATENÇÃO

**O produto é fornecido sem óleo de motor. Por este motivo, é imprescindível abastecer de óleo antes da colocação em funcionamento. Para isso, utilize um óleo multigrav (SAE 10W-30 ou SAE 10W-40).**

Verifique regularmente o nível de óleo antes de cada colocação em funcionamento. Um nível de óleo demasiado baixo pode danificar o motor.

1. Desenrosque a vareta de medição do óleo (10).
2. Abasteça o depósito com óleo do motor com a ajuda de um funil.  
Tenha em atenção a quantidade máxima de enchimento (ver Dados técnicos).  
Abasteça o óleo com cuidado até à aresta inferior do tubo de enchimento.
3. Limpe a vareta de medição do óleo (10) com um pano limpo que não solte fiapos.
4. Volte a introduzir a vareta de medição do óleo (10), sem apertar voltar a aparafusar a vareta de medição do óleo (10).
5. Retire a vareta de medição do óleo (10) e leia o nível do óleo na posição horizontal. O nível do óleo deve encontrar-se entre L (low) e H (high) na vareta de medição do óleo (10).
6. Se o nível de enchimento de óleo for demasiado baixo, adicione a quantidade de óleo recomendada (ver Dados técnicos).
7. Em seguida, enrosque novamente a vareta de medição do óleo (10).

### 9.2 Abastecer de combustível (fig. 4)

#### PERIGO

#### Perigo de incêndio e de explosão!

Só abastecer de combustível quando o motor estiver desligado e tiver arrefecido. Não fume ao abastecer o produto.

#### PERIGO

#### Perigo de incêndio e de explosão!

Ao abastecer, o combustível pode inflamar-se e, eventualmente, explodir. Tal provoca queimaduras graves ou a morte.

- Desligue o motor e deixe-o arrefecer.
  - Mantenha fontes de calor, chamas e faíscas afastadas.
  - Abasteça de combustível apenas ao ar livre.
  - Use luvas de proteção.
  - Evite o contacto com a pele e os olhos.
  - Faça arrancar o produto a uma distância de, pelo menos, 3 m do local do abastecimento do combustível.
  - Cuidado com as fugas. Quando há fuga de combustível, o motor não arranca.
  - Utilize sempre um cartucho do filtro de combustível.
  - Utilize um funil ou tubo de enchimento adequado para reabastecimento, a fim de evitar o derrame de combustível sobre o motor de combustão e a caixa.
- Não encha em demasia o depósito de combustível!**

## ATENÇÃO

**O produto é fornecido sem combustível. Por este motivo, é imprescindível abastecer de combustível antes da colocação em funcionamento. Utilize gasolina Super E5.**

1. Limpe a zona envolvente da área de abastecimento. As impurezas no depósito de combustível (2) provocam avarias de funcionamento.
2. Abra a tampa do depósito (3) com cuidado, para que a sobrepressão eventual existente possa ser libertada.
3. Abasteça o depósito de combustível (2) com combustível com a ajuda de um funil. Tenha em atenção a quantidade máxima de enchimento (ver Dados técnicos). Abasteça o combustível com cuidado até à aresta inferior do tubo de enchimento.
4. Volte a fechar a tampa do depósito (3). Garanta que a tampa do depósito (3) fecha de forma estanque.
5. Limpe a tampa do depósito (3) e a zona envolvente.

### 9.3 Instalação da linha de aspiração\* (fig. 5)

#### Indicações:

A bomba dispõe de uma válvula antirretorno, que impede o retorno da água para dentro da linha de aspiração.

- A linha de aspiração\* tem de ser reforçada com uma parede rígida ou com uma rede de arame.
  - Não utilize uma mangueira\* que seja mais pequena do que a linha de aspiração\* da bomba.
  - A linha de aspiração\* não deve ser mais comprida do que o necessário.
  - Obtém-se um desempenho ideal da bomba quando a bomba se encontra o mais perto possível do nível da água e as mangueiras\* são curtas.
  - Uma linha de aspiração\* com fuga impede a aspiração de água devido à aspiração de ar.
1. Insira o adaptador de mangueira (18) na porca de capa (18a).
  2. Coloque o vedante (18b) na porca de capa (18a).

3. Aparafuse uma porca de capa (18a) à ligação de aspiração (16) e aperte-a bem (8-10 Nm). Certifique-se de que o vedante (18b) da porca de capa (18a) assenta contra a ligação de aspiração (16).
4. Fixe a linha de aspiração\* com uma braçadeira de mangueira (19) ao adaptador de mangueira (18) da linha de aspiração\*, para evitar ar de fuga e uma perda da potência de aspiração. Utilize a chave de parafusos (22).
5. Instale o pré-filtro (20) na outra extremidade da linha de aspiração\* e fixe-o com uma braçadeira de mangueira (19). Utilize uma chave de parafusos (22). Evite a aspiração de corpos estranhos (areia, etc.). Se necessário, deve-se montar um pré-filtro (20).
6. A desmontagem ocorre na sequência inversa.

### 9.4 Instalação da linha de pressão\* (fig. 6)

1. Insira o adaptador de mangueira (18) na porca de capa (18a).
2. Coloque o vedante (18b) na porca de capa (18a).
3. Aparafuse uma porca de capa (18a) à ligação de pressão (17) e aperte-a bem (8-10 Nm). Certifique-se de que o vedante (18b) da porca de capa (18a) assenta contra a ligação de pressão (17).
4. Para melhorar o desempenho da bomba e para reduzir o atrito fluido, utilize uma linha de pressão\* curta e com um grande diâmetro. Uma mangueira\* comprida ou fina aumenta o atrito fluido e reduz o desempenho da bomba.
5. Fixe a linha de pressão\* com uma braçadeira de mangueira (19) ao adaptador de mangueira (18) da linha de pressão\*. Utilize uma chave de parafusos (22).
6. A desmontagem ocorre na sequência inversa.

### 9.5 Escorvamento do produto (fig. 7)

#### Indicações:

O funcionamento a seco da bomba provoca danos nos vedantes da mesma. Se a bomba estiver a funcionar a seco, desligue imediatamente o motor e deixe a bomba arrefecer antes do escorvamento.

Se a bomba for removida de novo após a utilização, é estritamente necessário voltar a encher água aquando da ligação e colocação em funcionamento renovadas.

Não é necessário encher água na linha de aspiração!

1. Antes de ligar o motor, retire a tampa (8a) o bocal de enchimento de água (8) da câmara da bomba e encha a mesma com água.
2. Volte a enroscar a tampa (8a) do bocal de enchimento de água (8) e aperte-a bem.

## 10 Operação

### 10.1 Ligar o motor (fig. 8)

#### PERIGO

##### Perigo de intoxicação!

Utilize o produto apenas no exterior, nunca em espaços fechados e mal ventilados.

#### ATENÇÃO

- Nunca permita que o motor de arranque por cordão recue descontroladamente. Tal poderá provocar danos.
- No tempo frio, pode ser necessário repetir o procedimento de arranque várias vezes.

#### NOTA

**Utilize a bomba de combustível "Primer" apenas se o motor estiver frio!**

#### NOTA

Da primeira vez que se arranca o motor, são necessárias várias tentativas de arranque até que o combustível seja conduzido do depósito para o motor.

#### 10.1.1 No estado "frio"

1. Rode o interruptor para ligar/desligar (9) para a posição "ON".
2. Coloque a torneira de combustível (12) na posição "ON".
3. Coloque o afogador (13) na posição "ON".
4. Puxe agora rapidamente o cordão de arranque (11) até o motor arrancar.  
Se o motor não arrancar, repita o processo.
5. Após o arranque do motor (depois de aprox. 15-30 segundos), coloque o afogador (13) na posição "OFF".
6. Ajuste a velocidade desejada com a alavanca do acelerador (14).  
Tal permite aumentar ou reduzir o caudal.  
LOW = Motor em funcionamento em vazio  
FAST = Capacidade máx. de bombagem
7. Se o motor não arrancar após várias tentativas, leia o capítulo "Resolução de problemas".

##### Nota:

Deixe o motor funcionar em vazio durante cerca de 10 minutos para que ele aqueça.

#### 10.1.2 No estado "quente"

1. Coloque a torneira de combustível (12) na posição "ON".
2. Puxe agora rapidamente o cabo de arranque (11). O produto deve arrancar após no máx. 2 movimentos de arranque. Se o produto continuar a não arrancar, repita o processo descrito em 10.1.1.

3. Ajuste a velocidade desejada com a alavanca do acelerador (14).  
Tal permite aumentar ou reduzir o caudal.  
LOW = Motor em funcionamento em vazio  
FAST = Capacidade máx. de bombagem

##### Nota:

Deixe o motor funcionar em vazio durante cerca de 10 minutos para que ele aqueça.

### 10.2 Desligar o motor (fig. 8, 10)

##### Nota:

Deixe o produto funcionar por alguns instantes (aprox. 30 segundos) antes de o desligar, para que o motor possa arrefecer.

1. Para desligar o motor, rode o interruptor para ligar/desligar (10) para a posição "OFF".
2. Coloque a torneira de combustível (12) em "OFF".
3. Retire a ficha da vela de ignição (5) da vela (5a), para evitar um arranque inadvertido do motor.

### 10.3 Após o fim do trabalho (fig. 1)

1. Remova a linha de pressão\*.
2. Remova a linha de aspiração\*.
3. Desenrosque o tampão de drenagem da água (15) e escoe a água para fora da câmara da bomba.
4. Monte novamente o tampão de drenagem da água (15).

\* = Não obrigatoriamente incluídos no âmbito de fornecimento!

## 11 Limpeza e manutenção

#### AVISO

**Confie os trabalhos de conservação e manutenção que não se encontrem descritos neste manual de operação a uma oficina especializada. Utilize apenas peças sobresselentes originais.**

#### AVISO

**Trabalhos de manutenção ou de limpeza incorretos podem causar ferimentos!**

#### AVISO

**Durante trabalhos de limpeza, reparação ou manutenção, o produto pode arrancar inesperadamente e, dessa forma, causar ferimentos e queimaduras.**

- Desligue o produto.
- Remova a ficha da vela de ignição.
- Deixe o produto arrefecer.

### 11.1 Limpeza

- Só realize os trabalhos de limpeza e manutenção na medida especificada neste manual de instruções. O trabalho posterior deve ser realizado por pessoal técnico qualificado.

- Mantenha os dispositivos de segurança, as grelhas de ventilação e a estrutura do motor o mais livres possível de pó e sujidade. Limpe o produto com um pano\* limpo ou sobre-o com ar comprimido\* sob baixa pressão. Recomendamos a limpeza do produto imediatamente após cada utilização.
- Limpe o produto regularmente com um pano\* húmido e sabão mole. Não utilize produtos de limpeza ou solventes; estes poderão ser agressivos para com as peças de plástico do produto. Certifique-se de que não penetra água no interior do produto.

\* = Não obrigatoriamente incluídos no âmbito de fornecimento!

### 11.1.1 Limpar o cartucho do filtro de combustível (2a) (fig. 4)

#### Nota:

O cartucho do filtro de combustível é um copo filtrante que se encontra imediatamente por baixo da tampa do depósito e que filtra todo o combustível abastecido.

1. Desaparafuse a tampa do depósito (3).
2. Remova o cartucho do filtro de combustível (2a). Não o limpe com um solvente não inflamável ou com um solvente com um alto ponto de inflamação.
3. Volte a colocar o cartucho do filtro de combustível (2a).
4. Enrosque de novo a tampa do depósito (3).

### 11.2 Manutenção (fig. 1, 2)

Ferramentas necessárias:

- Chave para velas de ignição (21)
- Chave de parafusos (22)
- Bomba de óleo\*
- Recipiente de recolha\*
- Bomba de aspiração de combustível\*
- Chave de boca tamanho 10 mm\*
- Escova de arame\*
- Calibre de lâminas\*

\* = Não obrigatoriamente incluídos no âmbito de fornecimento!

### 11.2.1 Controlo do nível de óleo (fig. 3)

#### AVISO

##### Risco para a saúde!

A inalação de vapores de combustível/óleo lubrificante e gases de escape pode causar graves danos para a saúde, perda de consciência e, em casos extremos, a morte.

- Não inale vapores de combustível/óleo lubrificante e gases de escape.
- Opere o produto apenas ao ar livre.

#### ATENÇÃO

##### Danificação do produto!

Se o produto for operado sem óleo do motor e de transmissão ou se este for insuficiente, podem ocorrer danos no motor.

- Abasteça com combustível e óleo antes da colocação em funcionamento. O produto é fornecido sem óleo do motor e de transmissão.
- Use apenas óleo de motor SAE 10W-30 ou SAE 10W-40.

#### ATENÇÃO

##### Danos ambientais!

O óleo vertido pode contaminar permanentemente o ambiente. O líquido é altamente tóxico e pode provocar rapidamente a contaminação da água.

- Encha/esvazie o óleo apenas em superfícies planas e firmes.
- Utilize um tubo de enchimento ou um funil.
- Recolha o óleo vertido para um recipiente adequado.
- Limpe imediatamente o óleo derramado com cuidado e elimine o pano de acordo com as normas locais.
- Elimine o óleo de acordo com as normas locais.

1. Desenrosque a vareta de medição do óleo (10), rodando-a para a esquerda, e limpe-a com um pano limpo que não solte fiapos.
2. Volte a introduzir a vareta de medição do óleo (10), sem apertar voltar a aparafusar a vareta de medição do óleo (10).
3. Retire a vareta de medição do óleo (10) e leia o nível do óleo na posição horizontal. O nível do óleo deve encontrar-se entre L (low) e H (high) na vareta de medição do óleo (10).
4. Em seguida, enrosque novamente a vareta de medição do óleo (10).

### 11.2.2 Mudança do óleo (fig. 3)

A mudança do óleo do motor deve ser efetuada anualmente antes do início da estação, com o motor à temperatura de funcionamento e desligado.

Utilize apenas óleo de motor (SAE 10W-30/SAE 10W-40).

1. Desenrosque a vareta de medição do óleo (8), rodando-a para a esquerda.
2. Use uma bomba de óleo (com mangueira) para aspirar o óleo de motor através do tubo de enchimento.
3. Abasteça de óleo de motor fresco e controle o nível de óleo (ver 9.1).

### 11.2.3 Manutenção do filtro de ar (4b) (fig. 9)

#### **! PERIGO**

##### **Perigo de incêndio e de explosão!**

Em caso de limpeza incorreta, o combustível pode inflamar-se e, eventualmente, explodir. Tal provoca queimaduras graves ou a morte.

- Bata com o filtro de ar para o limpar.
- Nunca limpe o filtro de ar com gasolina ou solventes inflamáveis.

#### **ATENÇÃO**

##### **Risco de danos!**

O funcionamento do motor sem ou com um elemento filtrante danificado pode causar danos no motor.

- Nunca coloque o motor em funcionamento sem ou com um elemento filtrante de ar danificado. Dessa maneira, entra sujeidade no motor, o que pode causar graves danos no motor.

Filtros de ar (4b) sujos reduzem a potência do motor devido a uma alimentação reduzida de ar para o carburador. Em consequência, é absolutamente necessária uma inspeção periódica.

O filtro de ar (4b) deve ser inspecionado a cada 25 horas de funcionamento e limpo, se necessário. Se o ar contiver uma grande quantidade de partículas de pó, deve-se verificar o filtro de ar (4b) com mais frequência.

1. Remova a tampa do filtro de ar (4), desmontando o parafuso de orelhas (4a).
2. Retire a tampa do filtro de ar (4) e extraia o filtro de ar (4b).
3. Bata no filtro de ar (4b) para o limpar.
4. Substitua um filtro de ar (4b) avariado por um novo.
5. Insira novamente o filtro de ar (4b).
6. Monte novamente a tampa do filtro de ar (4) com o parafuso de orelhas (4a).

### 11.2.4 Limpar a vela de ignição (5a) (fig. 10)

#### **ATENÇÃO**

Substitua a vela de ignição apenas com o motor frio!

Verifique a vela de ignição pela primeira vez após 20 horas de funcionamento quanto a sujeidade e limpe-a eventualmente com uma escova de arame de cobre. Após isso, efetue a manutenção da vela de ignição a cada 50 horas de funcionamento.

1. Retire a ficha da vela de ignição (5) com cuidado. Não puxe pelo cabo, mas sim diretamente pela ficha.
2. Remova a vela de ignição (5a). Utilize uma chave para velas de ignição (21).
3. Remova toda a sujeidade da base da vela de ignição (5a).
4. Verifique visualmente a vela de ignição (5a). Remova as sedimentações eventualmente existentes com uma escova de arame.
5. Verifique o espaço da vela de ignição. Ajuste a distância entre elétrodos com um apalpa-folgas para 0,6 a 0,7 mm.

6. A montagem ocorre na sequência inversa.

#### **NOTA**

Uma vela de ignição mal apertada pode aquecer excessivamente e danificar o motor. E se a vela de ignição for apertada de mais, a rosca na cabeça do cilindro pode ficar danificada.

## 12 Armazenamento

Armazene o produto e os respetivos acessórios num local escuro, seco e ao abrigo do gelo, bem como inacessível a crianças.

A temperatura de armazenamento ideal encontra-se entre 5°C e 30°C.

Guarde o produto na embalagem original.

Cubra o produto para o proteger contra pó ou humidade. Guarde o manual de instruções junto do produto.

#### **! PERIGO**

##### **Perigo de incêndio e de explosão!**

Ao armazenar o produto próximo de possíveis fontes de ignição, pode deflagrar um incêndio ou dar-se uma explosão. Tal provoca queimaduras graves ou a morte.

- Elimine possíveis fontes de ignição como, p. ex., fogões, caldeiras de água quente a gás, secadores a gás, etc.

#### **ATENÇÃO**

##### **Risco de danos!**

Se o produto não for armazenado corretamente, podem ocorrer danos no motor.

- Armazene o produto protegido da sujeidade, pó e humidade.

Ferramentas necessárias:

- Bomba de aspiração de combustível\*
- Recipiente de enchimento de óleo\*
- Trapo/pano\*

\* = Não obrigatoriamente incluídos no âmbito de fornecimento!

### 12.1 Drenar o combustível com uma bomba de aspiração de combustível (fig. 4, 11)

1. Mantenha um recipiente de recolha sob a mangueira da bomba de aspiração de combustível.
2. Desenrosque a tampa do depósito (3) e remova-a.
3. Remova o cartucho do filtro de combustível (2a).
4. Introduza a mangueira da bomba de aspiração de combustível no depósito de combustível (2) e drene completamente o combustível, utilizando a bomba de aspiração de combustível.
5. Volte a colocar o cartucho do filtro de combustível (2a).
6. Enrosque de novo a tampa do depósito (3).
7. Para assegurar que nenhum combustível permanece no carburador, o combustível restante deve ser drenado do carburador.

Para tal, coloque um recipiente de recolha por baixo do carburador (7) e abra o parafuso do carburador (7a) utilizando uma chave de bocas de tamanho 10.

## 12.2 Preparativos para o armazenamento (fig. 1, 10)

### AVISO

Não retire o combustível em recintos fechados, nas proximidades de fogo ou se estiver a fumar. Os vapores gasosos podem causar explosões ou incêndio.

1. Esvazie o depósito de combustível (2) (ver 12.1).
2. Efetue uma mudança do óleo (ver 11.2.2).
3. Puxe a ficha da vela de ignição (5) da mesma (5a). Remova a vela de ignição (5a) com uma chave para velas de ignição (21) (ver 11.2.4).
4. Encha aprox. 0,2 l de óleo no cilindro com uma almofolia.
5. Puxe lentamente o motor de arranque por cordão (11), para que o óleo proteja o interior do cilindro.
6. Volte a aparafusar a vela de ignição (5a).
7. Limpe a totalidade do produto, para proteger a pintura.
8. Armazene o produto num local bem ventilado.

## 13 Transporte (fig. 1)

### Preparação para o transporte

1. Esvazie o depósito de combustível com uma bomba de aspiração de combustível para dentro de um recipiente de recolha permitido.
2. Desde que se encontre operacional, deixe o motor a trabalhar até o restante combustível ser consumido.
3. Remova a ficha da vela de ignição.
4. Fixe o produto contra deslize, p. ex. com cintas de fixação.
5. O produto pode ser levantado e deslocado utilizando a pega (1).

\* = Não obrigatoriamente incluídos no âmbito de fornecimento!

## 14 Reparação e encomenda de peças de reposição

Após a reparação ou manutenção, certifique-se de que todas as peças de segurança estão colocadas e que se encontram num estado perfeito. Armazene peças que possam causar ferimentos fora do alcance de outras pessoas e de crianças.

### ATENÇÃO

de acordo com a lei sobre a responsabilidade por produtos, o fabricante não assumirá qualquer responsabilidade por danos provocados por reparações incorretas ou pela não utilização de peças sobresselentes de origem.

Atribua a tarefa a um serviço de assistência ao cliente ou a um especialista autorizado. O mesmo se aplica aos acessórios.

Entre em contacto com o nosso centro de assistência para obter peças sobresselentes e acessórios. Para isso, utilize o código QR na capa.

### NOTA

#### Nota importante em caso de reparação

Em caso de devolução do produto para reparação, tenha em conta que, por motivos de segurança, ele deve ser enviado para a estação de serviço sem óleo e sem gasolina.

## 14.1 Encomenda de peças de reposição

Ao encomendar peças sobresselentes, deve fornecer as seguintes informações:

- Designação do modelo
- Número de artigo
- Dados da placa de características

### Peças sobresselentes / acessórios

Conjunto de mangueiras de 2" - n.º de artigo:	7914600701
Conjunto de mangueiras de 3" - n.º de artigo:	7914600702
Filtro de sucção - n.º de artigo:	5914602016
Cartucho do filtro de ar - n.º de artigo:	5914602029
Peça de conexão de mangueira - n.º de artigo:	5914602007
Porca de capa - n.º de artigo:	5914602008
Braçadeira de mangueira - n.º de artigo:	79690002
Vela de ignição - n.º de artigo:	3904601090

## 14.2 Informações de assistência

Deve-se ter em conta que as seguintes peças deste produto estão sujeitas a um desgaste consoante a utilização ou natural e que as peças seguintes são necessárias como consumíveis.

Peças de desgaste\*:

\* = não incluídas no âmbito de fornecimento!

## 15 Eliminação e reciclagem

### Notas relativas à embalagem



Os materiais de embalagem são recicláveis. Elimine as embalagens de forma respeitadora do ambiente.

Para as possibilidades de eliminação do aparelho, consulte a sua câmara municipal.

### Combustíveis e óleos

- Antes da eliminação do produto, deve-se esvaziar o depósito de combustível e o reservatório de óleo do motor!
- O combustível e óleo do motor não devem ser eliminados como lixo doméstico ou nos esgotos e têm de ser entregues num ponto de recolha ou eliminação separado!
- Reservatórios de combustível e de óleo vazios devem ser eliminados de forma ecológica.

## 16 Plano de manutenção

Os prazos de manutenção que se seguem devem ser imprescindivelmente mantidos para assegurar uma operação sem falhas.

**Atenção! Na primeira colocação em funcionamento, deve ser feito o abastecimento com combustível.**

Componente		Antes de cada utilização	A cada 3 meses ou 20 h	A cada 6 meses ou 50 h	A cada 12 meses ou 100 h	A cada 2 anos ou 300 h
Verificação do filtro de ar	Verificar	X				
	Limpar		X			
Vela de ignição	Verificar e ajustar		X	X	X	
	Substituir					X
Ficha da vela de ignição	Limpar				X	
Aletas de refrigeração	Verificação			X		
Elementos de conexão, tais como parafusos e porcas	Verificar (se necessário, apertar)	X				
Vedantes dos elementos de conexão	Verificar e, se necessário, substituir				X	
Funcionamento em vazio	Verificar e ajustar				X	
Câmara de combustão	Limpar				X	
Combustível	Verificar	X				
Depósito de combustível	Verificar				X	
Tubo de combustível	Verificar	Anualmente (se necessário, substituir)				
		Atenção: Os pontos "X" só devem ser executados por uma empresa especializada autorizada.				

## 17 Resolução de problemas

A seguinte tabela indica sintomas de erro e descreve resoluções, se o seu produto não estiver a funcionar corretamente. Se não for possível localizar e eliminar o problema, entre em contacto com a sua oficina de assistência técnica.

Resolução de falhas durante a colocação em funcionamento			
Falha		Causa possível	Resolução
Nenhuma faísca	Vela de ignição	Depósito de carvão entre a vela de ignição	Limpe a vela de ignição. Ajuste a folga da vela de ignição para 0,6 a 0,7 mm. Substitua a vela de ignição.
	Outros	Bobina de ignição com defeito, ímã do volante de inércia demasiado fraco	Entre em contacto com o seu serviço de apoio ao cliente a este propósito.
Faísca fraca	Compressão	Demasiado combustível na câmara de combustão, combustível de má qualidade ou água dentro do depósito	Desmonte a vela de ignição e deixe-a secar, mude o combustível.

Resolução de falhas durante a operação		
Falha	Causa possível	Resolução
O motor não atinge a velocidade de rotação	O afogador encontra-se na posição "ON".	Coloque o afogador na posição "OFF".
	Elementos móveis desgastados	Substituir
	Sistema de gases de escape entupido, nenhuma alimentação de ar	Substitua o sistema de gases de escape, verifique e eventualmente substitua a bobina de ignição, limpe/substitua o filtro de ar.
	Faixa fraca, cabeça do motor com fuligem	Ajuste a folga da vela de ignição para 0,6 a 0,7 mm.
Carburador com fuga	Vedante do carburador desgastado	Entre em contacto com o seu serviço de apoio ao cliente a este propósito.

## 18 Declaração de conformidade UE

### Tradução da declaração de conformidade original

#### Fabricante:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

Declaramos, à nossa exclusiva responsabilidade, que o produto aqui descrito está em conformidade com as diretivas e normas aplicáveis.

Marca: **SCHEPPACH**  
Designação do artigo: **Bomba de água a gasolina PWP32/PWP60**  
N.º de art. **5914601903/5914602903**

#### Diretivas UE:

2006/42/EG, 2000/14/CE\_2005/88/CE, 2011/65/EU\*, 2014/30/EU,

\* O objeto da declaração descrito acima cumpre com as normas da diretiva 2011/65/UE do Parlamento Europeu e do Conselho de 8 de junho de 2011 relativamente à restrição da utilização de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrónicos.

#### 2016/1628/EU

N.º emissão:  
e24\*2016/1628\*2017/656SRA1/P\*0080\*00

#### Normas aplicadas:

EN 809:1998/A1:2009;  
EN ISO 14982:2009

#### Representante autorizado responsável pela documentação:

David Rümpelein  
Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen  
Ichenhausen, 17.02.2025

  
Simon Schünk  
Division Manager Product Center








  
Andreas Pecher  
Head of Project Management

## Obsah

1	Úvod.....	90
2	Popis výrobku (obr. 1-11).....	91
3	Rozsah dodávky (obr. 2).....	91
4	Použití v souladu s určením.....	91
5	Bezpečnostní pokyny.....	92
6	Technické údaje.....	93
7	Rozbalení.....	93
8	Montáž.....	93
9	Před uvedením do provozu.....	94
10	Obsluha.....	95
11	Čištění a údržba.....	96
12	Skladování.....	97
13	Přeprava (obr. 1).....	98
14	Oprava a objednávka náhradních dílů.....	98
15	Likvidace a recyklace.....	99
16	Plán údržby.....	99
17	Odstraňování poruch.....	99
18	EU prohlášení o shodě.....	100
19	Rozpadový výkres.....	293

## Vysvětlení symbolů na výrobku

Symbole použité v této příručce vás mají upozornit na možná rizika. Bezpečnostní symboly a vysvětlivky, které je provázejí, musejí být přesně pochopeny. Samotné varování rizika neodstraní a nemohou nahradit správná opatření pro prevenci úrazů.

	Před uvedením do provozu si přečtěte a dodržujte návod k obsluze a bezpečnostní pokyny!
	Noste ochranu sluchu.
	Otevřený oheň a kouření v blízkosti přístroje jsou přísně zakázány!
	Zákaz otevřeného ohně.
	Nebezpečí otravy! Používejte výrobek pouze venku a nikdy v uzavřených nebo špatně větraných prostorách.
	Důležité. Před doléváním paliva vypněte motor. Nedolévejte palivo v případě, že je motor v provozu.
	Poloha sytiče Poloha palivového kohoutu

	POZOR! Provozní látky jsou hořlavé a výbušné – nebezpečí popálení. Netankujte, je-li motor horký nebo když běží.
	Objem nádrže
	Zkontrolujte stav oleje.
	Směr otáčení čerpadla
	Čerpané množství / hodinu
	max. teplota kapaliny
	max. čerpací tlak
	Hmotnost kg
<b>INLET</b>	Sací vedení.
<b>OUTLET</b>	Tlakové vedení.
	Garantovaná hladina akustického výkonu výrobku.
	Garantovaná hladina akustického výkonu výrobku.
<b>CE</b>	Výrobek odpovídá platným evropským směrnicím.
	Výrobek odpovídá platným srbským směrnici.

## 1 Úvod

### Výrobce:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Vážený zákazníku,

Přejeme vám mnoho radosti a úspěchu při práci s novým výrobkem.

### Upozornění:

Výrobce tohoto výrobku neručí podle platného zákona o odpovědnosti za vady výrobku za škody, které vzniknou na tomto výrobku nebo jeho prostřednictvím v případě:

- Neodborná manipulace
- Nedodržování návodu k obsluze
- Opravy třetí osobou, neoprávněnými odborníky
- Montáž a výměna neoriginálních náhradních dílů
- Použití, které není v souladu s určením

### Mějte na paměti:

Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku.

Obsahuje důležité pokyny, jak s výrobkem bezpečně, odborně a hospodárně pracovat, jak zabránit nebezpečí, ušetřit náklady na opravy, snížit prostoje a zvýšit spolehlivost a životnost výrobku. Kromě bezpečnostních ustanovení tohoto návodu k obsluze musíte bezpodmínečně dodržovat předpisy své země, které platí pro provoz výrobku.

Seznamte se před použitím výrobku se všemi pokyny pro obsluhu a bezpečnostními pokyny. Výrobek provozujte pouze v souladu s popisem a ve stanoveném rozsahu použití. Návod k obsluze uložte na vhodném místě a v případě předání výrobku třetím osobám předejte všechny podklady.

## 2 Popis výrobku (obr. 1-11)

1. Držadlo (rám)
- 1a. Šrouby
- 1b. Gumová patka
2. palivová nádrž
- 2a. Vložka palivového filtru
3. Víko nádrže
4. krytka vzduchového filtru
- 4a. Křídlová matice
- 4b. vzduchový filtr
5. konektor zapalovací svíčky
- 5a. zapalovací svíčka
6. Výfuk
7. Karburátor
- 7a. Šroub karburátoru
8. Plnicí hrdlo vody
- 8a. Víčko
9. Spínač pro zapnutí/vypnutí
10. Olejová měrka
- 10a. Vypouštěcí zátka oleje
11. lankový startér
12. palivový kohout
13. Sytič
14. Plynová páčka
15. Vypouštěcí šroub vody
16. Sací přípojka
17. Tlaková přípojka
18. Adaptér hadice
- 18a. Převlečná matice
- 18b. Těsnění
19. Hadicová spona
20. Předfiltr
21. Klíč na zapalovací svíčky
22. Šroubovák

## 3 Rozsah dodávky (obr. 2)

Pol.	Počet	Označení
1a.	4 x	Šrouby
1b.	4 x	Gumová patka
18.	2 x	Adaptér hadice
18a.	2 x	Převlečná matice
18b.	2 x	Těsnění
19.	3 x	Hadicová spona
20.	1 x	Předfiltr
21.	1 x	Klíč na zapalovací svíčky
22.	1 x	Šroubovák
	1 x	Benzínové čerpadlo na vodu
	1 x	Návod k obsluze

## 4 Použití v souladu s určením

Výrobek je vhodný k zavodňování a zalévání zelených ploch, zeleninových záhonů a zahrad a také k provozu zavlažovačů trávniku. Jako čerpaná média se hodí čistá voda (sladká voda), dešťová voda a mírný mycí roztok. S předfiltrem lze provádět odběr vody z rybníků, potoků, sudů na dešťovou vodu, cisteren na dešťovou vodu a studní.

Maximální teplota čerpané kapaliny nesmí při trvalém provozu překročit +35 °C.

Výrobek se smí používat pouze v souladu s určením. Jakékoliv další použití kromě tohoto je v rozporu s určením. Za z toho vzniklé škody nebo zranění všeho druhu odpovídá uživatel a ne výrobce.

Součástí použití k určenému účelu je dodržování bezpečnostních pokynů a také montážní návod a provozní pokyny v návodu k obsluze.

Osoby, které výrobek používají a udržují, s ním musí být seznámeny a informovány o potenciálních nebezpečích.

Změny na výrobku zcela vylučují ručení výrobce za škody, které takto vzniknou.

Výrobek se smí provozovat jen s originálními díly a originálním příslušenstvím výrobce.

Je nutné dodržovat veškeré předpisy výrobce týkající se bezpečnosti, práce a údržby stroje, a také rozměry uvedené v technických datech.

Mějte na paměti, že naše výrobky nebyly v souladu s určením konstruovány pro komerční, řemeslné a průmyslové použití. Nepřebíráme odpovědnost v případě, kdy se výrobek použije v komerčních, řemeslných nebo průmyslových provozech, a při srovnatelných činnostech.

### VAROVÁNÍ

Před uvedením výrobku do provozu si za účelem vlastní bezpečnosti důkladně přečtěte tuto příručku a všeobecné bezpečnostní pokyny. Pokud výrobek přenecháte třetím osobám, přiložte k němu vždy tento návod k použití.

### 4.1 Použití v rozporu s určeným účelem

**Je přísně zakázáno používat čerpadlo pro následující látky:**

- Barvy a laky všeho druhu
- Všechny druhy rozpouštědel nebo ředidel
- Všechny druhy paliv nebo maziv

- Propan nebo jiné kapalné plyny
- Hořlavé kapaliny všeho druhu
- Potraviny pro lidi a zvířata
- Granuláty nebo látky s pevnými částicemi
- Chemikálie
- Kapaliny o teplotě nad 40 °C
- Všechny kapaliny, na něž tato příručka explicitně neodkazuje
- Kapaliny s přípravky proti parazitům, herbicidy a pesticidy.

#### Dodržujte bezpečnostní pokyny

### POZOR

Čerpadlo se nesmí používat k plnění nádob, které by mohly působením přetlaku vybuchnout.

- Čerpadlo není vhodné jako bezpečnostní zařízení pro hasicí přístroje.
- Čerpadlo není vhodné pro trvalý provoz (např. nasazení v průmyslu, trvalý cirkulační provoz).
- Čerpadlo je schváleno výhradně pro použití na čerpání vody a neutrálních kapalin při pokojové teplotě.

## Vysvětlení signálních slov v návodu k obsluze

### ⚠ NEBEZPEČÍ

Signální slovo označující bezprostředně nastávající nebezpečnou situaci, která může mít za následek smrt nebo vážné zranění, pokud se jí nezabrání.

### ⚠ VAROVÁNÍ

Signální slovo označující potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla mít za následek smrt nebo vážné zranění, pokud se jí nezabrání.

### ⚠ OPATRNĚ

Signální slovo označující potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla mít za následek lehké nebo středně těžké zranění, pokud se jí nezabrání.

### POZOR

Signální slovo označující potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla mít za následek poškození výrobku nebo vlastnictví/majetku.

## 5 Bezpečnostní pokyny

### POZOR

#### Pozor!

Při použití výrobků je nutné dodržovat jednotlivá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Pročtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze / bezpečnostní pokyny. Pokud byste výrobek předali jiné osobě, přiložte k němu prosím i tento návod k obsluze / bezpečnostní pokyny. Nepřebíráme žádnou záruku za nehody nebo škody způsobené nedodržením tohoto návodu a bezpečnostních pokynů.

#### Dodržujte bezpečnostní pokyny

**Uschovejte si do budoucna veškeré bezpečnostní pokyny a instrukce!**

### 5.1 Bezpečnostní pokyny specifické pro výrobek

- Postavte výrobek na rovnou, hladkou plochu (aby se nepřevrátil).
- Zkontrolujte celý výrobek, zda nevykazuje uvolněné díly (matice šroubů, čepy, šrouby atd.). Než výrobek použijete, proveďte u těchto dílů údržbu, pokud je třeba, nebo je vyměňte.

### POZOR

Pro svou vlastní bezpečnost používejte pouze příslušenství a přídatné přístroje, které jsou uvedeny v návodu k obsluze nebo které doporučuje nebo uvádí výrobce. Použití jiného nářadí nebo příslušenství než je doporučeno v návodu k obsluze nebo v katalogu pro vás může znamenat nebezpečí zranění.

- Osoby by měly dodržovat bezpečnou vzdálenost alespoň 15 metrů od pracovní oblasti.
- Výrobek nepoužívejte, pokud je poškozený. Nikdy neodstraňujte ochranná zařízení výrobku. To může vést k vážným zraněním.
- Výrobek nesmí používat děti. Děti musí být pod dohledem, aby bylo zajištěno, že si s přístrojem nebudou hrát.
- Výrobek nenechávejte bez dohledu.
- osoby pod vlivem alkoholu, drog a léků, osoby navené a nemocné.

### 5.2 Zacházení s palivem

### ⚠ NEBEZPEČÍ

#### Nebezpečí požáru a výbuchu!

Palivo se může při plnění vznítit a případně vybuchnout. To může způsobit těžké popáleniny nebo smrt.

- Uchovávejte palivo jen v k tomu určených nádobách (kanystrech).
- Uzávěry nádrží je třeba vždy řádně zašroubovat a utáhnout.
- Palivo je nutné naplnit před spuštěním motoru. Za chodu motoru nebo bezprostředně po vypnutí výrobku neotvírejte uzávěr nádrže a nedoplňujte palivo.
- Před tankováním vypněte spalovací motor a nechte jej vychladnout.

- Tankujte pouze venku a během tankování nekuřte.
- Výrobek nikdy neuchovávejte v budově s palivem v nádrži. Vznikající palivové výpary mohou přijít do styku s otevřeným ohněm nebo jiskrami a vznítit se.
- Výrobek a nádrže na pohonné hmoty neukládejte v blízkost topení, teplometů, svářečky a jiných zdrojů tepla.
- Pokud palivo přeteče, spalovací motor nastartujte teprve poté, co jste palivem znečištěnou plochu vyčistili. Je nutné se vyvarovat jakéhokoliv pokusu o nastartování, než se palivové výpary odpaří (jsou utřeny do sucha).
- Z bezpečnostních důvodů pravidelně kontrolujte palivové vedení, palivovou nádrž, uzávěr nádrže a přípojky, zda nejsou poškozené, zestárlé (křehké), zda pevně sedí a zda nejsou netěsné, a v případě potřeby je vyměňte.

### 5.3 Zbytková rizika

Výrobek je zkonstruován podle stavu techniky a uznávaných bezpečnostně technických předpisů. Přesto se mohou během práce vyskytnout jednotlivá zbytková rizika.

- Zbytková rizika lze minimalizovat, pokud budete dodržovat „bezpečnostní pokyny“ a „použití v souladu s určeným účelem“ a kompletní návod k obsluze.
- Používejte výrobek tak, jak je doporučeno v tomto návodu k obsluze. Tím zajistíte, že výrobek bude pracovat s optimálním výkonem.
- Zabraňte neúmyslnému uvedení výrobku do provozu.
- Při provozu výrobku nevkládejte ruce do pracovního prostoru.
- Dodržujte pokyny k údržbě a bezpečnostní pokyny uvedené v návodu k obsluze.
- Kromě toho mohou přes všechna přijatá preventivní opatření existovat zbytková rizika, která nejsou zjevná.

## 6 Technické údaje

	PWP32	PWP60
Motor	4taktní motor/ chlazený vzduchem	4taktní motor/ chlazený vzduchem
Zdvihový objem	212 cm <sup>3</sup>	212 cm <sup>3</sup>
Max. výstupní výkon (kW)	3,9 kW / 5,3 PS	3,9 kW / 5,3 PS
Max. otáčky motoru	3800±50 min <sup>-1</sup>	3800±50 min <sup>-1</sup>
Max. volnoběžné otáčky	1600±150 min <sup>-1</sup>	1600±150 min <sup>-1</sup>
Max. čerpané množství v l	32000 l/h	60000 l/h
Sací přípojka	2"	3"
Tlaková přípojka	2"	3"
Max. čerpací výška	30 m	28 m
Max. výška sání	7 m	7 m
Max. tlak	3 bar	2,8 bar
Palivo	Benzín	Benzín

Objem nádrže	3,2 l	3,2 l
zapalovací svíčka	F7RTC	F7RTC
Emise CO <sup>2</sup>	767 g/kWh	767 g/kWh
Hmotnost	20 kg	21 kg

Technické změny vyhrazeny!

### Hluk a vibrace

**VAROVÁNÍ**

Hluk může mít závažný vliv na vaše zdraví. Pokud hluk stroje překročí 85 dB, použijte vhodnou ochranu sluchu pro sebe i osoby v okolí.

Hodnoty hlukových emisí byly stanoveny podle EN ISO 3744:1995.

### Charakteristiky hlučnosti

	PWP32	PWP60
Hladina akustického tlaku L <sub>pA</sub>	91,2 dB	95,5 dB
Hladina akustického výkonu L <sub>WA</sub>	103,9 dB	108,2 dB
Zaručená hladina akustického výkonu L <sub>WA</sub>	106 dB	110 dB
Nepřesnost měření K	2,19 dB	2,19 dB

V případě potřeby dodržujte přestávky na odpočinek a omezte dobu práce na nezbytně nutnou.

## 7 Rozbalení

**VAROVÁNÍ**

**Výrobek a balicí materiály nejsou dětská hračka!**  
**S plastovými sáčky, fóliemi a drobným díly si nesmějí hrát děti! Hrozí nebezpečí spolknutí těchto věcí a udušení!**

- Otevřete obal a výrobek opatrně vyjměte.
- Odstraňte balicí materiál a obalové a přepravní pojistky (pokud je jimi výrobek opatřen).
- Zkontrolujte, zda je rozsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte výrobek a díly příslušenství, zda nevykazují škody způsobené přepravou. Případné škody ihned nahláste přepravní společnosti, která vám výrobek dodala. Pozdější reklamace nebudou uznány.
- Uchovejte obal dle možností až do uplynutí záruční doby.
- Před použitím se s výrobkem seznáme podle návodu k obsluze.
- Používejte u příslušenství a opotřebitelných a náhradních dílů pouze originální díly. Náhradní díly obdržíte u specializovaného prodejce.
- Uveďte při objednávání naše čísla výrobku a rovněž typ a rok výroby.

## 8 Montáž

Potřebný nástroj:

- Vidlicový klíč / nástrčný klíč SW 13 mm\*

\* = není nutně zahrnuto v rozsahu dodávky!

## 8.1 Montáž gumových patek (1b) (obr. 3)

1. Abyste zabránili poškození výrobku, položte během montáže na podlahu podložku.
2. Vložte čtyři šrouby M6 (1a) do otvorů na rámu (1) a zajistěte je vždy gumovou patkou (1b).

## 9 Před uvedením do provozu

### VAROVÁNÍ

#### Nebezpečí ohrožení zdraví!

Dýchání výparů paliva/mazacího oleje a výfukových plynů může způsobit vážné poškození zdraví, bezvědomí a v krajním případě i smrt.

- Nevdechujte výpary paliva/mazacího oleje a výfukové plyny.
- Výrobek používejte pouze ve venkovním prostředí.

\* = není nutné zahrnuto v rozsahu dodávky!

#### Upozornění:

Výrobek disponuje odstředivou spojkou. Ta při nárůstu otáček vytvoří silový styk tím, že se obložení spojky působením odstředivé síly přitlačí k vnitřní stěně spojové skříňce.

#### Kontrola před obsluhou

- Zkontrolujte všechna místa na motoru z hlediska úniku oleje a paliva.
- Zkontrolujte hladinu paliva – palivová nádrž by měla být plná alespoň z poloviny.
- Zkontrolujte stav vzduchového filtru.
- Zkontrolujte stav palivových vedení.
- Dávejte pozor na známky poškození.
- Zkontrolujte, zda jsou nasazeny všechny ochranné kryty a utaženy všechny šrouby, matice a čepy.
- Zajistěte dostatečné odvětrávání přístroje.
- Ujistěte se, že konektor zapalovací svíčky je připevněn k zapalovací svíčce.
- Sací a tlakové vedení musí být nainstalované tak, aby na čerpadlo nepůsobil žádný mechanický tlak.

Potřebný nástroj:

- Šroubovák (22)
- Trychtýř\*
- Hadr/tkanina\*

\* = není nutné zahrnuto v rozsahu dodávky!

## 9.1 Plnění motorového oleje (obr. 3)

### POZOR

**Výrobek se dodává bez motorového oleje. Před uvedením do provozu proto musíte bezpodmínečně doplnit olej. Používejte k tomu víceúčelový olej (SAE 10W-30 nebo SAE 10W-40).**

Množství oleje kontrolujte pravidelně před každým uvedením do provozu. Příliš nízký stav hladiny oleje může motor poškodit.

1. Vyšroubujte olejovou měrku (10).

2. Pomocí trychtýře naplňte nádrž motorovým olejem. Dbejte na max. množství náplně (viz technické údaje). Opatrně naplňte olej až po dolní hranu plnicího hrdla.
3. Olejovou měrku (10) otřete čistým hadříkem nepoužejícím vlákna.
4. Olejovou měrku (10) opět zasuňte, aniž byste olejovou měrku (10) opět našroubovali.
5. Vytáhněte olejovou měrku (10) a odečtěte ve vodorovné poloze množství oleje. Množství oleje se musí nacházet mezi L (low) a H (high) na olejové měrce (10).
6. Pokud je stav oleje příliš nízký, přidejte doporučené množství oleje (viz technické údaje).
7. Olejovou měrku (10) následně znovu zašroubujte.

## 9.2 Doplnění paliva (obr. 4)

### NEBEZPEČÍ

#### Nebezpečí požáru a výbuchu!

Palivo nalévejte pouze při vypnutém a vychladlém motoru. Když tankujete výrobek, nekuřte.

### NEBEZPEČÍ

#### Nebezpečí požáru a výbuchu!

Palivo se může při plnění vznítit a případně vybuchnout. To může způsobit těžké popáleniny nebo smrt.

- Motor vypněte a nechte jej vychladnout.
  - Chraňte se před horkem, plameny a jiskrami.
  - Plňte palivo pouze na volném prostranství.
  - Používejte ochranné rukavice.
  - Zabraňte kontaktu s pokožkou a očima.
  - Startujte výrobek ve vzdálenosti nejméně 3 m od místa plnění paliva.
  - Dávejte pozor na netěsnosti. Pokud vyteče palivo, nestartujte motor.
  - Vždy používejte vložku palivového filtru.
  - K tankování používejte vhodný trychtýř nebo plnicí trubku, aby žádné palivo nemohlo vytéci na spalovací motor a kryt.
- Nepřeplňujte palivovou nádrž!**

### POZOR

**Výrobek se dodává bez paliva. Před uvedením do provozu tedy musíte bezpodmínečně doplnit palivo. Používejte benzín Super E5.**

1. Očistěte okolí oblasti plnění. Nečistoty v palivové nádrži (2) způsobují provozní poruchy.
2. Opatrně otevřete víko nádrže (3), aby mohl uniknout případný přetlak.
3. Pomocí trychtýře naplňte palivovou nádrž (2) palivem. Dbejte na max. množství náplně (viz technické údaje). Opatrně naplňte palivo až k dolní hraně plnicího hrdla.
4. Znovu zavřete víko nádrže (3). Zajistěte, aby bylo víko nádrže (3) těsně uzavřené.
5. Vyčistěte víko nádrže (3) a jeho okolí.

### 9.3 Instalace sacího vedení\* (obr. 5)

#### Upozornění:

Čerpadlo má zpětnou klapku, která brání zpětnému toku vody do sacího vedení.

- Sací vedení\* musí být vyztuženo pevnou stěnou nebo drátěným pletivem.
- Nepoužívejte hadici\*, která je menší než sací vedení\* čerpadla.
- Sací vedení\* by mělo být dlouhé jen tak, jak je potřeba.
- Čerpací výkon je nejlepší, když je čerpadlo pokud možno co nejbliž vodní hladině a hadice\* jsou krátké.
- Netěsné sací vedení\* brání sání vody tím, že nasává vzduch.

1. Vsaďte hadicový adaptér (18) do převlečné matice (18a).
2. Vložte těsnění (18b) do převlečné matice (18a).
3. Našroubujte převlečnou matici (18a) na sací přípojku (16) a pevně ji utáhněte (8-10 Nm). Dbejte na to, aby těsnění (18b) převlečné matice (18a) přilehlo k sací přípojce (16).
4. Upevněte sací vedení\* pomocí hadicové spony (19) k hadicovému adaptéru (18) sacího vedení\*, abyste zajistili únik vzduchu a ztratě sací síly. Použijte šroubovák (22).
5. Nainstalujte předfiltr (20) na druhý konec sacího vedení\* a upevněte ho hadicovou sponou (19). Použijte šroubovák (22). Vyvarujte se nasávání cizích těles (písek apod.). Pokud je třeba, je nutné namontovat předfiltr (20).
6. Demontáž probíhá v opačném pořadí.

### 9.4 Instalace tlakového vedení\* (obr. 6)

1. Vsaďte hadicový adaptér (18) do převlečné matice (18a).
2. Vložte těsnění (18b) do převlečné matice (18a).
3. Našroubujte na tlakovou přípojku (17) převlečnou matici (18a) a pevně ji utáhněte (8-10 Nm). Dbejte na to, aby těsnění (18b) převlečné matice (18a) přilehlo k tlakové přípojce (17).
4. Pro zlepšení čerpacího výkonu a snížení kapalinového tření použijte krátké tlakové vedení\* s velkým průměrem. Dlouhá nebo tenká hadice\* zvyšuje kapalinové tření a snižuje čerpací výkon.
5. Upevněte tlakové vedení\* hadicovou sponou (19) k hadicovému adaptéru (18) tlakového vedení\*. Použijte šroubovák (22).
6. Demontáž probíhá v opačném pořadí.

### 9.5 Předběžné čerpání produktu (obr. 7)

#### Upozornění:

Provoz čerpadla nasucho vede k poškození těsnění čerpadla. Pokud běží čerpadlo nasucho, ihned vypněte motor a nechte čerpadlo před předběžným čerpáním vychladnout.

Pokud se čerpadlo po použití znovu odstraní, musí se při opětovném připojení a uvedení do provozu bezpodmínečně znovu naplnit vodou.

Plnění sacího vedení vodou není nutné!

1. Před spuštěním motoru sejměte z komory čerpadla víčko (8a) plnicího hrdla vody (8) a naplňte komoru čerpadla vodou.
2. Našroubujte znovu víko (8a) plnicího hrdla vody (8) a pevně je utáhněte.

## 10 Obsluha

### 10.1 Spuštění motoru (obr. 8)

#### NEBEZPEČÍ

##### Nebezpečí otravy!

Používejte výrobek pouze venku a nikdy v uzavřených nebo špatně větraných prostorách.

#### POZOR

- Procedural-instruction-alternateNedovolte, aby se lankový startér roztočil zpět. To může vést k poškození.
- Za studeného počasí může být nutné zopakovat startování několikrát.

#### UPOZORNĚNÍ

**Palivové čerpadlo "Primer" používejte pouze při studeném motoru!**

#### UPOZORNĚNÍ

Když motor spouštíte poprvé, je zapotřebí více spouštěcích pokusů, než dojde k transportu paliva z nádrže do motoru.

#### 10.1.1 Ve "studeném" stavu

1. Otočte spínač pro zapnutí/vypnutí (9) do polohy „ON“.
2. Otočte palivový kohout (12) na „ON“.
3. Nastavte „SYTIČ“ (13) do polohy „ON“.
4. Nyní prudce zatáhněte za lankový startér (11) a motor nastartuje. Pokud motor nenaskočí, postup opakujte.
5. „SYTIČ“ (13) po spuštění motoru (po cca 15-30 sekundách) přepněte z polohy „ON“ do polohy „OFF“.
6. Nastavte požadovanou rychlost pomocí plynové páčky (14).  
Tak zvýšíte nebo snížíte čerpané množství.  
LOW = Motor na volnoběh  
FAST = Maximální čerpací výkon
7. Pokud motor ani po několika pokusech nenaskočí, přečtěte si kapitolu „Nápověda při poruchách“.

#### Upozornění:

Nechte motor zahřát spuštěním na volnoběh po asi 10 minut.

#### 10.1.2 V "teplém" stavu

1. Otočte palivový kohout (12) na „ON“.
2. Nyní prudce zatáhněte za lankový startér (11). Výrobek by měl nastartovat po maximálně 2 zatáhnutích. Pokud výrobek stále nenastartuje, opakujte postup, jak je popsáno v 10.1.1.

- Nastavte požadovanou rychlost pomocí plynové páčky (14).  
Tak zvýšíte nebo snížíte čerpané množství.  
LOW = Motor na volnoběh  
FAST = Maximální čerpací výkon

**Upozornění:**

Nechte motor zahřát spuštěním na volnoběh po asi 10 minut.

**10.2 Vypnutí motoru (obr. 8, 10)**

**Upozornění:**

Nechte výrobek krátce (cca 30 sekund) běžet, než ho vypnete, aby motor mohl vychladnout.

- Chcete-li motor vypnout, otočte spínač pro zapnutí/vypnutí (10) do polohy „OFF“.
- Palivový kohout (12) nastavte na „OFF“.
- Vytáhněte konektor zapalovací svíčky (5) ze zapalovací svíčky (5a), aby se zabránilo neúmyslnému spuštění motoru.

**10.3 Po skončení práce (obr. 1)**

- Odstraňte tlakové vedení\*.
- Odstraňte sací vedení\*.
- Vyšroubujte vypouštěcí šroub vody (15) a nechte vodu vytéct z komory čerpadla.
- Znovu namontujte vypouštěcí šroub vody (15).

\* = není nutně zahrnuto v rozsahu dodávky!

**11 Čištění a údržba**

**VAROVÁNÍ**

Nechte opravářské práce a údržbové práce, které nejsou popsány v tomto návodu k obsluze, provést ve specializované dílně. Používejte pouze originální náhradní díly.

**VAROVÁNÍ**

Nesprávná údržba nebo čištění mohou způsobit zranění!

**VAROVÁNÍ**

Při čištění, opravách a údržbě může výrobek nečekaně spustit, což může vést k zraněním a popálením.

- Vypněte výrobek.
- Vytáhněte konektor zapalovací svíčky ze zapalovací svíčky.
- Výrobek nechte vychladnout.

**11.1 Čištění**

- Čištění a údržbu provádějte pouze tak, jak je uvedeno v tomto návodu k obsluze. Práce dalšího rozsahu musí provádět odborný personál.
- Udržujte ochranná zařízení, větrací štěrby a plášť motoru pokud možno bez prachu a nečistot. Otřete výrobek čistou tkaninou\* nebo jej vyfoukejte stlačeným vzduchem s nízkým tlakem\*. Doporučujeme výrobek vyčistit ihned po každém použití.

- Čistěte výrobek pravidelně vlhkým hadrem\* a trochu mazacího mýdla. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky ani rozpouštědla; mohly by poškodit plastové díly výrobku. Dbejte na to, aby se dovnitř výrobku nemohla dostat žádná voda.

\* = není nutně zahrnuto v rozsahu dodávky!

**11.1.1 Čištění vložky palivového filtru (2a) (obr. 4)**

**Upozornění:**

Vložka palivového filtru je filtrační nádoba, která je umístěna přímo pod víkem nádrže a filtruje veškeré nalévané palivo.

- Odšroubujte víko nádrže (3).
- Vyjměte vložku palivového filtru (2a). Vyčistěte ji buď v nehořlavém rozpouštědle, nebo v rozpouštědle s vysokým bodem vznícení.
- Vložte opět vložku palivového filtru (2a).
- Víko nádrže (3) opět pevně zašroubujte.

**11.2 Údržba (obr. 1, 2)**

Potřebný nástroj:

- Klíč na zapalovací svíčky (21)
- Šroubovák (22)
- olejové čerpadlo\*
- sběrná nádoba\*
- Odsávací palivové čerpadlo\*
- Otevřený klíč SW 10 mm\*
- Drátěný kartáč\*
- Spároměr\*

\* = není nutně zahrnuto v rozsahu dodávky!

**11.2.1 Kontrola množství oleje (obr. 3)**

**VAROVÁNÍ**

**Nebezpečí ohrožení zdraví!**

Dýchání výparů paliva/mazacího oleje a výfukových plynů může způsobit vážné poškození zdraví, bezvědomí a v krajním případě i smrt.

- Nevdechujte výpary paliva/mazacího oleje a výfukové plyny.
- Výrobek používejte pouze ve venkovním prostředí.

**POZOR**

**Poškození výrobku!**

Pokud je výrobek provozován bez motorového a převodového oleje nebo s příliš malým množstvím oleje, může dojít k poškození motoru.

- Před uvedením do provozu doplňte palivo a olej. Výrobek je dodáván bez motorového a převodového oleje.
- Používejte pouze motorový olej SAE 10W-30 nebo SAE 10W-40.

**POZOR**

**Poškození životního prostředí!**

Rozlitý olej může trvale znečistit životní prostředí. Kapalina je vysoce toxická a může rychle způsobit znečištění vody.

- Olej nalévejte / vypouštějte pouze na rovných zpevněných plochách.
- Použijte plnicí hrdlo nebo trychtýř.
- Vypouštěný olej zachyťte do vhodné nádoby.
- Rozlitý olej ihned pečlivě setřete a zlikvidujte hadr v souladu s místními předpisy.
- Olej zlikvidujte v souladu s místními předpisy.

1. Odšroubujte olejovou měрку (10) otáčením doleva a oťete ji čistým hadříkem, který nepouští vlákna.
2. Olejovou měрку (10) opět zasuňte, aniž byste olejovou měрку (10) opět našroubovali.
3. Vytáhněte olejovou měрку (10) a odečtěte ve vodorovné poloze množství oleje. Množství oleje se musí nacházet mezi L (low) a H (high) na olejové měrcce (10).
4. Olejovou měрку (10) následně znovu zašroubujte.

**11.2.2 Výměna oleje (obr. 3)**

Výměnu oleje provádějte jednou ročně před zahájením sezóny při vypnutí motoru zahřátém na provozní teplotu.

Používejte pouze motorový olej (SAE 10W-30/SAE 10W-40).

1. Olejovou měрку (8) vyšroubujte otáčením doleva.
2. Motorový olej odsajte plnicím hrdlem za pomoci olejového čerpadla (s hadicí).
3. Doplněte čerstvý motorový olej a zkontrolujte hladinu oleje (viz 9.1).

**11.2.3 Údržba vzduchového filtru (4b) (obr. 9)**

**⚠ NEBEZPEČÍ**

**Nebezpečí požáru a výbuchu!**

Při nesprávném čištění se palivo může vznítit a případně vybuchnout. To může způsobit těžké popáleniny nebo smrt.

- Vzduchový filtr čistěte pouze vyklepáním.
- Nikdy nečistěte vzduchový filtr benzínem nebo hořlavými rozpouštědly.

**POZOR**

**Nebezpečí poškození!**

Provoz motoru bez filtračního prvku nebo s poškozeným filtračním prvkem může způsobit poškození motoru.

- Nikdy nenechte motor běžet bez vzduchové filtrační vložky nebo s poškozenou vložkou. Nečistota tak vnikne do motoru, čímž může dojít k závažným poškozením motoru.

Znečištěné vzduchové filtry (4b) snižují výkon motoru omezením přívodu vzduchu do karburátoru. Proto je nezbytná pravidelná kontrola.

Vzduchový filtr (4b) by se měl kontrolovat po každých 25 provozních hodinách a podle potřeby vyčistit. Ve velmi zaprášeném prostředí je nutné kontrolovat vzduchový filtr (4b) často.

1. Sejměte kryt vzduchového filtru (4) tím, že otevřete křídlový šroub (4a).
2. Zvedněte víko vzduchového filtru (4) a vyjměte vzduchový filtr (4b).
3. Vzduchový filtr (4b) čistěte vyklepáním.
4. Vyměňte vadný vzduchový filtr (4b) za nový.
5. Opět nasadte vzduchový filtr (4b).
6. Namontujte kryt vzduchového filtru (4) znovu pomocí křídlového šroubu (4a).

**11.2.4 Čištění zapalovací svíčky (5a) (obr. 10)**

**POZOR**

Zapalovací svíčku vyměňujte pouze tehdy, když je motor studený!

Zkontrolujte zapalovací svíčku poprvé po 20 provozních hodinách, zda není znečištěná, a případně ji vyčistěte měděným kartáčem. Poté svíčku zapalování čistěte po každých 50 hodinách provozu.

1. Opatrně vytáhněte konektor zapalovací svíčky (5). Netahejte za kabel, ale přímo za konektor.
2. Vyšroubujte zapalovací svíčku (5a). Použijte klíč na zapalovací svíčky (21).
3. Z patice zapalovací svíčky (5a) odstraňte případnou nečistotu.
4. Proveďte vizuální kontrolu zapalovací svíčky (5a). Pomocí drátěného kartáče odstraňte případné usazeniny.
5. Zkontrolujte mezeru zapalovací svíčky. Vzdálenost elektrod nastavte pomocí spárové měřky na 0,6 až 0,7 mm.
6. Smontování probíhá v opačném pořadí.

**UPOZORNĚNÍ**

Volná zapalovací svíčka se může přehřívat a poškodit motor. A příliš silné utažení zapalovací svíčky může poškodit závit v hlavě válce.

**12 Skladování**

Uložte výrobek a jeho příslušenství na tmavém, suchém místě chráněném před mrazem a nedostupném pro děti. Optimální skladovací teplota se pohybuje mezi 5 C a 30°C.

Výrobek uchovávejte v originálním balení. Výrobek zakryjte, aby byl chráněn před prachem nebo vlhkostí. Návod k obsluze uchovávejte v blízkosti výrobku.

**⚠ NEBEZPEČÍ**

**Nebezpečí požáru a výbuchu!**

Při skladování výrobku v blízkosti možných zdrojů vznícení může dojít k požáru nebo výbuchu. To může způsobit těžké popáleniny nebo smrt.

- Odstraňte možné zdroje vznícení, jako jsou kamna, teplovodní plynové kotle, plynové sušičky apod.

## POZOR

### Nebezpečí poškození!

Nešprávné skladování výrobku může vést k poškození motoru.

- Výrobek skladujte chráněný před nečistotami, prachem a vlhkostí.

Potřebný nástroj:

- Odsávací palivové čerpadlo\*
- Plnicí láhev oleje\*
- Hadr/tkanina\*

\* = není nutně zahrnuto v rozsahu dodávky!

## 12.1 Vypuštění paliva pomocí odsávacího čerpadla na palivo (obr. 4, 11)

1. Sběrnou nádobu přidrže pod hadici odsávacího čerpadla na palivo.
2. Odšroubujte víko nádrže (3) a sejměte jej.
3. Vyměňte vložku palivového filtru (2a).
4. Zasuňte hadici odsávacího čerpadla na palivo do palivové nádrže (2) a pomocí odsávacího čerpadla na palivo zcela odčerpejte palivo.
5. Vložte opět vložku palivového filtru (2a).
6. Víko nádrže (3) opět pevně zašroubujte.
7. Pro zajištění, aby v karburátoru nezástalo žádné palivo, musí se zbývající palivo z karburátoru vypustit. K tomu umístěte pod karburátor (7) sběrnou nádobu a pomocí vidlicového klíče vel. 10 otevřete šroub karburátoru (7a).

## 12.2 Příprava k uskladnění (obr. 1, 10)

### VAROVÁNÍ

Neodstraňujte palivo v uzavřených prostorech, v blízkosti ohně a během kouření. Výpary mohou způsobit výbuch nebo požár.

1. Vyprázdněte palivovou nádrž (2) (viz 12.1).
2. Proveďte výměnu oleje (viz 11.2.2).
3. Vytáhněte konektor zapalovací svíčky (5) ze zapalovací svíčky (5a).  
Vytáhněte zapalovací svíčku (5a) klíčem na zapalovací svíčky (21) (viz 11.2.4).
4. Pomocí olejnice nalijte cca 0,2 l oleje do válce.
5. Za lankový startér (11) tahejte pomalu, aby olej pokryl a chránil válec zevnitř.
6. Zapalovací svíčku (5a) znovu našroubujte.
7. Vyčistěte celý výrobek, aby byl chráněn lakový nátěr.
8. Uchovávejte výrobek na dobře větraném místě.

## 13 Přeprava (obr. 1)

### Příprava na přepravu

1. Palivovou nádrž vyprázdněte do schválené nádoby pomocí odsávacího čerpadla na palivo.
2. Pokud je provozuschopná, nechejte motor v chodu tak dlouho, dokud se nespotežuje zbylé palivo.

3. Vytáhněte konektor zapalovací svíčky ze zapalovací svíčky.
4. Zajistěte výrobek např. upínacími popruhy proti vyklouznutí.
5. Výrobek může být zvednut a přemístěn pomocí držadla (1).

\* = není nutně zahrnuto v rozsahu dodávky!

## 14 Oprava a objednávka náhradních dílů

Po opravě nebo údržbě se přesvědčte, zda byly namontovány všechny bezpečnostní prvky a zda jsou v bezvadném stavu. Nebezpečné součásti skladujte mimo dosah jiných osob včetně dětí.

### POZOR

Podle zákona o záruce na výrobky neručíme za škody způsobené neodbornými opravami nebo nevyužitím originálních náhradních dílů.

Obraťte se na oddělení služeb zákazníkům nebo autorizovaného odborníka. Totéž platí i pro součásti příslušenství.

Náhradní díly a příslušenství obdržíte v našem servisním středisku. Naskenujte k tomu QR kód na titulní straně.

### UPOZORNĚNÍ

#### Důležité upozornění v případě opravy

Při zpětné dodávce výrobku kvůli opravě pamatujte, že se výrobek z bezpečnostních důvodů smí do servisní stanice posílat jen tehdy, když neobsahuje palivo a olej.

## 14.1 Objednávání náhradních dílů

Při objednávaní náhradních dílů je třeba vyplnit tyto údaje:

- Označení modelu
- Číslo výrobku
- Údaje na typovém štítku

### Náhradní díly/příslušenství

Sada hadic 2" - výr. č.:	7914600701
Sada hadic 3" - výr. č.:	7914600702
Sací koš - výr. č.:	5914602016
Vzduchová filtrační vložka - výr. č.:	5914602029
Hadicová přípojka - výr. č.:	5914602007
Převlečná matice - výr. č.:	5914602008
Hadicová spona - výr. č.:	79690002
Zapalovací svíčka - výr. č.:	3904601090

## 14.2 Servisní informace

Je nutno dbát na to, že v případě tohoto výrobku následující díly podléhají opotřebení, které je dáno používáním nebo se tak děje přirozeně, příp. že na následující díly je pohlíženo jako na spotřební materiál.

Opotřebitelné díly\*:

\* = není v rozsahu dodávky!

## 15 Likvidace a recyklace

### Upozornění k obalu



Balící materiály jsou recyklovatelné. Obaly prosím likvidujte způsobem šetrným k životnímu prostředí.

**O možnostech likvidace vysloužilého přístroje vám podá informace správa vaší obce nebo vašeho města.**

### Paliva a oleje

- Před likvidací výrobku je nutné vyprázdnit palivovou nádrž a nádrž na motorový olej!
- Palivo a motorový olej nepatří do domovního odpadu nebo odtoku, ale musí se zachycovat a likvidovat odděleně!
- Prázdné zásobníky oleje a paliva musí být zlikvidovány ekologicky.

## 16 Plán údržby

Pro zajištění bezporuchového provozu je nutné bezpodmínečně dodržovat následující intervaly údržby.

**Pozor! Palivo musí být naplněno při prvním uvedení do provozu.**

Součást		Před každým použitím	Každé 3 měsíce nebo 20 h	Každých 6 měsíců nebo 50 h	Každých 12 měsíců nebo 100 h	Každé 2 roky nebo 300 h
Kontrola vzduchového filtru	Kontrola	X				
	Čištění		X			
zapalovací svíčka	Kontrola a nastavení		X	X	X	
	Výměna					X
konektor zapalovací svíčky	Čištění				X	
Chladicí žebra	Zkouška			X		
Spojovací prvky, jako jsou šrouby a matice	Kontrola (v případě potřeby dotažení)	X				
Těsnění spojovacích prvků	Kontrola a popř. výměna				X	
Volnoběh	Kontrola a nastavení				X	
Spalovací komora	Čištění				X	
Palivo	Kontrola	X				
palivová nádrž	Kontrola				X	
Palivové vedení	Kontrola	Každý rok (v případě potřeby výměna)				
		Pozor: Body „X“ nechte provést pouze u autorizované specializované firmy.				

## 17 Odstraňování poruch

Následující tabulka zobrazuje příznaky vad a popisuje, jak lze vady odstranit, pokud výrobek nepracuje správně. Pokud nemůžete problém takto lokalizovat a odstranit, obraťte se na svou servisní dílnu.

Odstraňování chyb při uvedení do provozu			
Porucha		Možná příčina	Řešení
Žádná zapalovací jiskra	zapalovací svíčka	Uhlíkové usazeniny mezi zapalovací svíčkou	Vyčistěte zapalovací svíčku. Nastavte mezeru zapalovací svíčky na 0,6 až 0,7 mm. Vyměňte zapalovací svíčku.
	Jiné	Zapalovací cívka vadná Setrvačnickový magnet příliš slabý	Obraťte se proto na zákaznický servis.
Slabá zapalovací jiskra	Komprese	Příliš mnoha paliva ve spalovacím prostoru, špatné palivo nebo voda v nádrži	Demontujte zapalovací svíčku a nechte ji vyschnout, vyměňte palivo.

Odstraňování chyb během provozu		
Porucha	Možná příčina	Řešení
Motor nedosahuje otáček	Sytič je v poloze „ON“.	Nastavte sytič do polohy „OFF“.
	Opotřebované pohyblivé prvky	Výměna
	Výfukový systém ucpaný, není přívod vzduchu	Vyměňte výfukový systém, zkontrolujte popř. vyměňte zapalovací svíčku, vyčistěte/vyměňte vzduchový filtr.
	Zapalovací jiskra slabá, hlava válce zanesená sazemí	Nastavte mezeru zapalovací svíčky na 0,6 až 0,7 mm.
Karburátor netěsný	Opotřebované těsnění karburátoru	Obrat'te se proto na zákaznický servis.

## 18 EU prohlášení o shodě

### Příklad originálního prohlášení o shodě

#### Výrobce:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

Prohlašujeme na svou výlučnou odpovědnost, že zde popsaný výrobek odpovídá platným směrnícím a normám.

Značka: **SCHEPPACH**  
Název výrobku: **Benzinové čerpadlo na vodu  
PWP32/PWP60**  
Č. v.ýr. **5914601903/5914602903**

#### Směrnice EU:

2006/42/ES, 2000/14/ES\_2005/88/ES, 2011/65/EU\*,  
2014/30/EU,

\* Výše popsaný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady ze dne 8. června 2011 pro omezení používání určitých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.

#### 2016/1628/EU

Emise. Č.:  
e24\*2016/1628\*2017/656SRA1/P\*0080\*00

#### Použité normy:

EN 809:1998/A1:2009;  
EN ISO 14982:2009

#### Pracovník pověřený dokumentací:

David Rümpelein  
Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen  
Ichenhausen, 17.02.2025

  
Simon Schünk  
Division Manager Product Center








  
Andreas Pecher  
Head of Project Management

## Obsah

1 Úvod.....	101
2 Popis výrobku (obr. 1 – 11).....	102
3 Rozsah dodávky (obr. 2).....	102
4 Použitie v súlade s určením .....	102
5 Bezpečnostné upozornenia.....	103
6 Technické údaje .....	104
7 Vybavenie .....	104
8 Montáž .....	105
9 Pred uvedením do prevádzky .....	105
10 Obsluha.....	106
11 Čistenie a údržba .....	107
12 Skladovanie.....	109
13 Preprava (obr. 1).....	109
14 Oprava a objednávanie náhradných dielov.....	109
15 Likvidácia a recyklácia .....	110
16 Plán údržby .....	110
17 Odstraňovanie porúch.....	111
18 EÚ vyhlásenie o zhode .....	111
19 Rozložený výkres .....	293

## Vysvetlenie symbolov na výrobku

Použitie symbolov v tejto príručke má upriamiť vašu pozornosť na možné riziká. Bezpečnostné symboly a vysvetlenia, ktoré ich sprevádzajú, musia byť presne pochopené. Výstrahy samotné neodstraňujú riziká a nemôžu nahradiť správne opatrenia na zabránenie nehodám.

	Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu a bezpečnostné upozornenia a dodržiavajte ich!
	Noste ochranu sluchu.
	Je prísne zakázané požívať v blízkosti stroja otvorený plameň alebo fajčiť!
	Žiadny otvorený oheň.
	Nebezpečenstvo otravy! Výrobok používajte len vo vonkajších priestoroch a nikdy nie v uzavretých alebo zle vetraných miestnostiach.
	Dôležité. Pred doplnením paliva vypnite motor. Nedopĺňajte počas prevádzky.
	Poloha sýtiča Poloha palivového kohúta

	<b>POZOR!</b> Prevádzkové látky sú horľavé a výbušné – nebezpečenstvo popálenia. Netankujte pri horúcom alebo bežiacom motore.
	Objem nádrže
	Skontrolujte hladinu oleja.
	Smer otáčania čerpadla
	Dodávané množstvo/hodina
	Max. teplota kvapaliny
	Max. dodávací tlak
	Hmotnosť kg
<b>INLET</b>	Sacie potrubie.
<b>OUTLET</b>	Tlakové potrubie.
	Zaručená hladina akustického výkonu výrobku.
	Zaručená hladina akustického výkonu výrobku.
<b>CE</b>	Výrobok zodpovedá platným európskym smerniciam.
	Výrobok zodpovedá platným srbským smerniciam.

## 1 Úvod

### Výrobca:

Schepbach GmbH

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

### Vážení zákazníci,

Želáme vám veľa zábavy a úspechov pri práci s vašim novým výrobkom.

## Upozornenie:

Výrobca tohto výrobku neručí podľa platného zákona o ručení za výrobok za škody, ktoré vzniknú na tomto výrobku alebo budú spôsobené týmto výrobkom pri:

- neodbornom zaobchádzaní,
- nedodržiavaní návodu na obsluhu,
- opravách tretími stranami, nie autorizovanými odborníkmi,
- montáži a výmene neoriginálnych náhradných dielov,
- používaní v rozpore s určením,

## Dodržujte:

Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku.

Obsahuje dôležité pokyny, ako máte s výrobkom pracovať bezpečne, odborne a ekonomicky, ako máte predchádzať nebezpečenstvám, ušetriť náklady na opravu, znížiť doby výpadkov a zvýšiť spoľahlivosť a životnosť výrobku. Okrem bezpečnostných ustanovení tohto návodu na obsluhu musíte bezpodmienečne dodržiavať predpisy svojej krajiny platné pre prevádzku výrobku.

Pred použitím výrobku sa oboznámte so všetkými pokynmi na obsluhu a bezpečnostnými upozorneniami. Výrobok prevádzkujte len tak, ako je popísané, a v uvedených oblastiach použitia. Návod na obsluhu uchovávajte na bezpečnom mieste a pri odovzdávaní výrobku tretím osobám odovzdajte všetky dokumenty.

## 2 Popis výrobku (obr. 1 – 11)

1. Rukoväť (rám)
- 1a. Skrutky
- 1b. Gumená päťka
2. Palivová nádrž
- 2a. Vložka palivového filtra
3. Veko palivovej nádrže
4. Kryt vzduchového filtra
- 4a. Kridlová matica
- 4b. Vzduchový filter
5. Konektor zapaľovacej sviečky
- 5a. Zapaľovacia sviečka
6. Výfuk
7. Karburátor
- 7a. Skrutka karburátora
8. Plniace hrdlo vody
- 8a. Veko
9. Zapínač/vypínač
10. Mierka oleja
- 10a. Vypúšťacia skrutka oleja
11. Štartér s lankovým tiahlom
12. Palivový kohút
13. Sýtič
14. Plynová páka
15. Vypúšťacia skrutka vody
16. Sacia prípojka
17. Tlaková prípojka
18. Hadicový adaptér
- 18a. Prevlečná matica
- 18b. Tesnenie
19. Hadicová spona
20. Predfilter
21. Kľúč na zapaľovacie sviečky
22. Skrutkovač

## 3 Rozsah dodávky (obr. 2)

Pol.	Počet	Označenie
1a.	4 x	Skrutky
1b.	4 x	Gumená päťka
18.	2 x	Hadicový adaptér
18a.	2 x	Prevlečná matica
18b.	2 x	Tesnenie
19.	3 x	Hadicová spona
20.	1 x	Predfilter
21.	1 x	Kľúč na zapaľovacie sviečky
22.	1 x	Skrutkovač
	1 x	Benzínové vodné čerpadlo
	1 x	Návod na obsluhu

## 4 Použitie v súlade s určením

Výrobok je vhodný na zavlažovanie a polievanie zelených plôch, zeleninových záhonov a záhrad, ako aj na prevádzku postrekovačov trávnikov. Ako dopravované médiá sú vhodné čistá voda (sladká voda), dažďová voda a slabý prací lúh. S predfiltrom je možný odber vody z rybníkov, potokov, dažďových sudov, nádrží na dažďovú vodu a studní.

Maximálna teplota dopravovanej kvapaliny nesmie v nepretržitej prevádzke prekročiť +35 °C.

Výrobok sa smie používať iba v súlade so svojím určením. Každé iné použitie presahujúce určenie je považované za používanie v rozpore s určením. Za škody z neho vzniknuté alebo poranenia akéhokoľvek druhu ručí používateľ, a nie výrobca.

Súčasťou používania v súlade s určením je aj dodržiavanie bezpečnostných upozornení, ako aj návodu na montáž a prevádzkových pokynov v návode na obsluhu.

Osoby, ktoré používajú a udržiavajú výrobok, musia byť oboznámené s výrobkom a možnými nebezpečenstvami.

Zmeny na výrobku úplne vylučujú ručenie výrobcu za škody, ktoré tým vzniknú.

Výrobok sa smie používať iba s originálnymi dielmi a originálnym príslušenstvom od výrobcu.

Musia sa dodržiavať bezpečnostné, pracovné predpisy a predpisy týkajúce sa údržby, ako aj rozmery uvedené v technických údajoch.

Majte na pamäti, že naše výrobky neboli v súlade s určením skonštruované na komerčné, remeselné ani priemyselné použitie. Ak sa výrobok používa v komerčných, remeselných alebo priemyselných podnikoch, ako aj na podobné činnosti, nepreberáme žiadnu záruku.

### VAROVANIE

Pred uvedením výrobku do prevádzky si v záujme vlastnej bezpečnosti dôkladne prečítajte túto príručku a všeobecné bezpečnostné upozornenia. Ak výrobok prenecháte tretím osobám, vždy k nemu priložte tento návod na použitie.

### 4.1 Použitie v rozpore s určením

Čerpadlo je prísne zakázané používať s nasledujúcimi látkami:

- všetky druhy farieb a lakov,
- všetky druhy rozpúšťadiel a riedidiel,
- všetky druhy palív a mazív,
- propán alebo iné druhy skvapalnených plynov,

- všetky druhy horľavých kvapalín,
- potraviny pre ľudí a zvieratá,
- granuláty alebo látky s pevnými časticami,
- chemikálie,
- kvapaliny s teplotou vyššou ako 40 °C,
- všetky kvapaliny, na ktoré sa v tejto príručke výslovne neupozorňuje,
- kvapaliny s antiparazitikami, herbicídmi a pesticídmi.

**Dodržiavajte bezpečnostné upozornenia!**

**POZOR**

Čerpadlo sa nesmie používať na plnenie nádob, ktoré môžu pri nadmernom tlaku vybuchnúť.

- Čerpadlo nie je vhodné ako bezpečnostné zariadenie pre hasiace prístroje.
- Čerpadlo nie je vhodné na nepretržitú prevádzku (napr. priemyselné použitie, nepretržitá cirkulačná prevádzka).
- Čerpadlo je schválené výhradne na čerpanie vody a neutrálnych kvapalín pri izbovej teplote.

**Vysvetlenie signálnych slov v návode na obsluhu**

**⚠ NEBEZPEČENSTVO**

Signálne slovo na označenie bezprostredne hroziacej nebezpečnej situácie, ktorá, ak sa jej nezabráni, bude mať za následok smrť alebo vážne poranenie.

**⚠ VAROVANIE**

Signálne slovo na označenie možnej nebezpečnej situácie, ktorá, ak sa jej nezabráni, by mohla mať za následok smrť alebo vážne poranenie.

**⚠ OPATRNE**

Signálne slovo na označenie možnej nebezpečnej situácie, ktorá, ak sa jej nezabráni, môže viesť k ľahkému alebo stredne ťažkému poraneniu.

**POZOR**

Signálne slovo na označenie možnej nebezpečnej situácie, ktorá, ak sa jej nezabráni, môže viesť k materiálnym škodám na výrobku alebo majetku/vlastníctve.

**5 Bezpečnostné upozornenia**

**POZOR**

**Pozor!**

Pri použití výrobkov sa musí dodržiavať niekoľko bezpečnostných opatrení, aby sa predišlo poraneniam a škodám. Dôkladne si prečítajte predložený návod na obsluhu/bezpečnostné upozornenia. V prípade, že výrobok odovzdávate iným osobám, odovzdajte im aj tento návod na obsluhu/bezpečnostné upozornenia. Nepreberáme zodpovednosť za žiadne nehody ani škody, ku ktorým dôjde v dôsledku nedodržania tohto návodu a bezpečnostných upozornení.

**Dodržiavajte bezpečnostné upozornenia!**

**Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny uschovajte pre prípad neskoršieho použitia!**

**5.1 Bezpečnostné upozornenia špecifické pre výrobok**

- Umiestnite výrobok na rovnú, priamu plochu (bezpečne proti prevráteniu).
- Prekontrolujte celý výrobok na uvoľnené diely (skrútkové matice, čapy, skrútky atď.). Pred použitím výrobku vykonajte v prípade potreby údržbu alebo ho vymeňte.

**POZOR**

V záujme vašej vlastnej bezpečnosti používajte iba príslušenstvo a prídavné zariadenia, ktoré sú uvedené v návode na obsluhu alebo sú odporúčané či uvedené výrobcom. Použitie iných vložených nástrojov alebo príslušenstva než tých, ktoré odporúča návod na obsluhu alebo katalóg, môže pre vás znamenať nebezpečnostvo poranenia.

- Osoby by mali dodržiavať bezpečnostnú vzdialenosť minimálne 15 metrov od pracovnej oblasti.
- Výrobok nepoužívajte, ak je poškodený. Nikdy neodstraňujte ochranné zariadenia výrobku. Môže to mať za následok vážne poranenia.
- Deti nesmú výrobok používať. Deti musia byť pod dozorom, aby sa zaisťilo, že sa nebudú s výrobkom hrať.
- Nenechávajte výrobok bez dozoru.
- Osoby pod vplyvom alkoholu, narkotík, liečiv, osoby, ktoré sú unavené alebo choré.

**5.2 Zaoberanie s palivom**

**⚠ NEBEZPEČENSTVO**

**Nebezpečenstvo požiaru a výbuchu!**

Palivo sa môže pri plnení vznietiť a prípadne vybuchnúť. To vedie k ťažkým popáleninám alebo k smrti.

- Palivo uchovávajte iba v nádobách na to určených (kanistre).
- Uzatváracie veká nádrží sa musia vždy riadne naskrutkovať a dotiahnuť.
- Palivo je potrebné naplniť pred spustením motora. Počas chodu motora alebo hneď po vypnutí výrobku sa nesmie otvárať uzáver palivovej nádrže ani dopĺňať palivo.

- Pred tankovaním vypnite spaľovací motor a nechajte ho vychladnúť.
- Tankujte iba vonku a počas plnenia nefajčite.
- Nikdy neuchovávajte výrobok s palivom v nádrži v budove. Vznikajúce výpary paliva sa môžu dostať do kontaktu s otvoreným ohňom alebo iskrami a vznietiť sa.
- Výrobok a palivovú nádrž neodstavujte v blízkosti vykurovacích telies, teplometov, zväračiek a iných zdrojov tepla.
- Ak palivo pretieklo, spustíte spaľovací motor až po vyčistení plochy znečistenej palivom. Je potrebné zabrániť akémukoľvek pokusu o naštartovanie, kým sa výpary paliva nevyparila (utrite dosucha).
- Z bezpečnostných dôvodov pravidelne kontrolujte palivové potrubie, palivovú nádrž, uzáver palivovej nádrže a prípojky ohľadom poškodení, starnutia (lámanosť), pevného uloženia a netesných miest a v prípade potreby sa musia vymeniť.

### 5.3 Zvyškové riziká

Výrobok je skonštruovaný podľa aktuálneho stavu techniky a uznávaných bezpečnostno-technických pravidiel. Napriek tomu sa môžu pri práci vyskytnúť jednotlivé zvyškové riziká.

- Zvyškové riziká je možné minimalizovať, ak sa spolu dodržiavajú „bezpečnostné upozornenia“ a „použitie v súlade s určením“, ako aj návod na obsluhu.
- Výrobok používajte tak, ako je odporúčané v tomto návode na obsluhu. Tak dosiahnete, že váš výrobok bude podávať optimálne výkony.
- Zamedzte neúmyselnému uvedeniu výrobku do prevádzky.
- Nikdy nekladajte ruky do pracovnej oblasti, keď je výrobok v prevádzke.
- Dodržiavajte zadané údržbové a bezpečnostné upozornenia návodu na obsluhu.
- Napriek všetkým prijatým opatreniam môžu pretrvávajúť zvyškové riziká, ktoré nie sú ovidné.

## 6 Technické údaje

	PWP32	PWP60
Motor	4-taktný motor/ chladený vzduchom	4-taktný motor/ chladený vzduchom
Zdvihový objem	212 cm <sup>3</sup>	212 cm <sup>3</sup>
Max. výstupný výkon (kW)	3,9 kW/5,3 PS	3,9 kW/5,3 PS
Max. otáčky motora	3800±50 min <sup>-1</sup>	3800±50 min <sup>-1</sup>
Max. otáčky pri chode naprázdno	1600±150 min <sup>-1</sup>	1600±150 min <sup>-1</sup>
Max. dodávané množstvo v l	32000 l/h	60000 l/h
Sacia prípojka	2"	3"
Tlaková prípojka	2"	3"
Max. dopravná výška	30 m	28 m
Max. sacia výška	7 m	7 m

Max. tlak	3 bary	2,8 bary
Palivo	Benzín	Benzín
Objem nádrže	3,2 l	3,2 l
Zapaľovacia sviečka	F7RTC	F7RTC
Emisie CO <sup>2</sup>	767 g/kWh	767 g/kWh
Hmotnosť	20 kg	21 kg

Technické zmeny vyhradené!

### Hluk a vibrácie

#### VAROVANIE

Hluk môže mať závažný vplyv na vaše zdravie. Ak hluk stroja prekročí 85 dB, noste vy aj všetky osoby, ktoré sa nachádzajú v jeho blízkosti, vhodnú ochranu sluchu.

Hodnoty emisie hluku boli určené podľa EN ISO 3744:1995.

#### Hodnoty hluku

	PWP32	PWP60
Hladina akustického tlaku L <sub>PA</sub>	91,2 dB	95,5 dB
Hladina akustického výkonu L <sub>WA</sub>	103,9 dB	108,2 dB
Zaručená hladina akustického výkonu L <sub>WA</sub>	106 dB	110 dB
Neistota merania K	2,19 dB	2,19 dB

V prípade potreby dodržiavajte čas odpočinku a obmedzte pracovný čas na to, čo je potrebné.

## 7 Vybalenie

#### VAROVANIE

**Výrobok a baliace materiály nie sú hračky pre deti!**  
**Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami a malými dielmi! Hrozí nebezpečenstvo prehltnutia a zadusenía!**

- Otvorte balenie a opatrne vyberte výrobok.
- Odstráňte baliaci materiál, ako aj obalové a prepravné poistky (ak sú použité).
- Skontrolujte, či je rozsah dodávky kompletný.
- Skontrolujte výrobok a diely príslušenstva, či nedošlo k škodám pri preprave. Prípadné škody okamžite nahláste dopravnej spoločnosti, ktorá výrobok dodala. Neskoršie reklamácie nebudú uznané.
- Obal podľa možnosti uschovajte až do uplynutia záručnej doby.
- Pred použitím sa oboznámte s výrobkom na základe návodu na obsluhu.
- Pri príslušenstve, ako aj pri dieloch podliehajúcich opotrebovaniu a náhradných dieloch, používajte iba originálne diely. Náhradné diely získate u svojho špecializovaného predajcu.
- Pri objednávkach uvádzajte naše čísla výrobkov, ako aj typ a rok výroby výrobku.

## 8 Montáž

Potrebné náradie:

- Vidlicový kľúč/nástrčkový kľúč veľ. 13 mm\*

\* = nie nevyhnutne obsiahnuté v rozsahu dodávky!

### 8.1 Montáž gumených pätiiek (1b) (obr. 3)

1. Aby ste nepoškodili výrobok, počas montáže položte na zem podložku.
2. Zasuňte štyri skrutky M6 (1a) cez určené otvory na ráme (1) a každú zaistíte jednou gumenou pätkou (1b).

## 9 Pred uvedením do prevádzky

<b>VAROVANIE</b>
<p><b>Ohrozenie zdravia!</b></p> <p>Vdýchnutie výparov paliva/mazacieho oleja a spalín môže viesť k ťažkým poškodeniam zdravia, strate vedomia a v extrémnom prípade k smrti.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Nevdychujte výpary paliva/mazacieho oleja a spaliny.</li> <li>– Výrobok prevádzkujte len v exteriéri.</li> </ul>

\* = nie nevyhnutne obsiahnuté v rozsahu dodávky!

#### Upozornenie:

Výrobok má odstredivú spojku. Tá pri zvyšovaní otáčok vytvára silový styk, ktorý v dôsledku odstredivej sily tlačí obloženia spojky na vnútornú stenu skrine spojky.

#### Kontrola pred obsluhou

- Skontrolujte všetky strany motora, či sa na ňom nenachádzajú netesné miesta s presakovaním oleja alebo paliva.
- Skontrolujte hladinu paliva – palivová nádrž by mala byť naplnená minimálne do polovice.
- Skontrolujte stav vzduchového filtra.
- Skontrolujte stav palivových vedení.
- Dávajte pozor na náznaky poškodení.
- Skontrolujte, či sú pripravené všetky ochranné kryty a dotiahnuté všetky skrutky, matice a čapy.
- Postarajte sa o dostatočné vetranie výrobku.
- Uistite sa, že je konektor zapalovacej sviečky upevnený na zapalovacej sviečke.
- Sacie a tlakové potrubie pripievajte tak, aby nevyvíjali na čerpadlo žiadny mechanický tlak.

Potrebné náradie:

- Skrutkovač (22)
- lievik\*,
- Utierka/handrička\*

\* = nie nevyhnutne obsiahnuté v rozsahu dodávky!

## 9.1 Naplnenie motorového oleja (obr. 3)

<b>POZOR</b>
<p><b>Výrobok sa dodáva bez motorového oleja. Pred uvedením do prevádzky preto bezpodmienečne naplňte olej. Používajte univerzálny olej (SAE 10W-30 alebo SAE 10W-40).</b></p>

Pred každým uvedením do prevádzky pravidelne kontrolujte hladinu oleja. Príliš nízka hladina oleja môže poškodiť motor.

1. Vyskrutkujte mierku oleja (10).
2. Naplňte nádrž pomocou lievika motorovým olejom. Dbajte na max. objem náplne (pozri Technické údaje). Opatrne naplňte olej po dolnú hranu plniaceho hrdla.
3. Utrite mierku oleja (10) čistou handrou neuvolňujúcou vlákna.
4. Opäť zasuňte mierku oleja (10) bez toho, aby ste mierku oleja (10) opäť pevne priskrutkovali.
5. Vytiahnite mierku oleja (10) a vo vodorovnej polohe odčítajte hladinu oleja. Hladina oleja sa na mierke oleja (10) musí nachádzať medzi L (low) a H (high).
6. Ak je hladina oleja príliš nízka, doplňte odporúčané množstvo oleja (pozri Technické údaje).
7. Následne mierku oleja (10) opäť zaskrutkujte.

## 9.2 Naplnenie paliva (obr. 4)

<b>NEBEZPEČENSTVO</b>
<p><b>Nebezpečenstvo požiaru a výbuchu!</b></p> <p>Palivo plňte len pri vypnutom a vychladnutom motore. Keď tankujete výrobok, nefajčite.</p>

<b>NEBEZPEČENSTVO</b>
<p><b>Nebezpečenstvo požiaru a výbuchu!</b></p> <p>Palivo sa môže pri plnení vznietiť a prípadne vybuchnúť. To vedie k ťažkým popáleninám alebo k smrti.</p>

- Vypnite motor a nechajte ho vychladnúť.
  - Udržiavajte ho v dostatočnej vzdialenosti od tepla, plameňov a iskier.
  - Palivo doplňajte len v exteriéri.
  - Noste ochranné rukavice.
  - Zabráňte kontaktu s pokožkou a očami.
  - Spustíte výrobok vo vzdialenosti min. 3 m od miesta plnenia palivom.
  - Dbajte na netesnosti. Ak palivo vyteká, nespúšťajte motor.
  - Vždy používajte vložku palivového filtra.
  - Na tankovanie používajte vhodný lievik alebo plniacu rúru, aby sa palivo nedostalo na spaľovací motor a kryt.
- Palivovú nádrž neprepĺňajte!**

## POZOR

**Výrobok sa dodáva bez paliva. Pred uvedením do prevádzky preto bezpodmienečne doplnite palivo. Použite benzín Super E5.**

1. Vyčistite okolie oblasti plnenia. Znečistenia v palivovej nádrži (2) spôsobujú prevádzkové poruchy.
2. Opatrne otvorte veko palivovej nádrže (3), aby sa mohol odbúrať prípadný pretlak.
3. Naplňte palivovú nádrž (2) palivom pomocou lievika. Dbajte na max. objem náplne (pozri Technické údaje). Opatrne naplňte palivo po dolnú hranu plniaceho hrdla.
4. Opäť zatvorte veko palivovej nádrže (3). Uistite sa, že veko palivovej nádrže (3) tesne zatvorené.
5. Vyčistite veko palivovej nádrže (3) a okolitý priestor.

### 9.3 Inštalácia sacieho potrubia\* (obr. 5)

#### Upozornenia:

Čerpadlo má spätnú klapku, ktorá zabraňuje spätnému toku vody do sacieho potrubia.

- Sacie potrubie\* musí byť zosilnené tuhou stenou alebo drôteným pletivom.
- Nepoužívajte hadicu\*, ktorá je menšia ako sacie potrubie\* čerpadla.
- Sacie potrubie\* by malo byť len také dlhé, ako je nutné.
- Výkon čerpadla je najlepší, keď je čerpadlo čo najbližšie k vodnej hladine a hadice\* sú krátke.
- Netesné sacie potrubie\* zabraňuje nasávaníu vody nasávaním vzduchu.

1. Zasuňte hadicový adaptér (18) do prevlečnej matice (18a).
2. Vložte tesnenie (18b) do prevlečnej matice (18a).
3. Naskrutkujte prevlečnú maticu (18a) na saciu prípojku (16) a pevne ju utiahnite (8 – 10 Nm). Dbajte na to, aby tesnenie (18b) prevlečnej matice (18a) priliehalo k sacej prípojke (16).
4. Upevnite sacie potrubie\* pomocou hadicovej spony (19) na hadicový adaptér (18) sacieho potrubia\*, aby ste zabránili úniku vzduchu a strate sacej sily. Použite skrutkovač (22).
5. Nainštalujte predfilter (20) na druhý koniec sacieho potrubia\* a upevnite ho pomocou hadicovej spony (19). Použite skrutkovač (22). Zabraňte nasávaníu cudzích predmetov (piesku atď.). V prípade potreby namontujte predfilter (20).
6. Demontáž sa uskutočňuje v opačnom poradí.

### 9.4 Inštalácia tlakového potrubia\* (obr. 6)

1. Zasuňte hadicový adaptér (18) do prevlečnej matice (18a).
2. Vložte tesnenie (18b) do prevlečnej matice (18a).

3. Naskrutkujte prevlečnú maticu (18a) na tlakovú prípojku (17) a pevne ju utiahnite (8 – 10 Nm). Dbajte na to, aby tesnenie (18b) prevlečnej matice (18a) priliehalo k tlakovej prípojke (17).
4. Na zlepšenie výkonu čerpadla a zníženie kvapalinového trenia použite krátke tlakové potrubie\* s veľkým priemerom. Dlhá alebo tenká hadica\* zvyšuje kvapalinové trenie a znižuje výkon čerpadla.
5. Upevnite tlakové potrubie\* pomocou hadicovej spony (19) na hadicový adaptér (18) tlakového potrubia\*. Použite skrutkovač (22).
6. Demontáž sa uskutočňuje v opačnom poradí.

## 9.5 Predbežné čerpanie výrobku (obr. 7)

#### Upozornenia:

Chod čerpadla nasucho má za následok poškodenie tesnení čerpadla. Ak beží čerpadlo nasucho, tak bezodkladne vypnite motor a nechajte čerpadlo pred predbežným čerpaním vychladnúť.

Ak sa čerpadlo po použití opäť odstráni, tak pri opätovnom pripojení a uvedení do prevádzky sa musí bezpodmienečne znova naplniť vodou.

Naplnenie sacieho potrubia vodou nie je nutné!

1. Pred naštartovaním motora zložte veko (8a) plniaceho hrdla vody (8) z čerpacej komory a naplňte čerpaciu komoru vodou.
2. Zaskrutkujte späť veko (8a) plniaceho hrdla vody (8) a pevne ho utiahnite.

## 10 Obsluha

### 10.1 Spustenie motora (obr. 8)

#### ⚠ NEBEZPEČENSTVO

##### Nebezpečenstvo otravy!

Výrobok používajte len vo vonkajších priestoroch a nikdy nie v uzavretých alebo zle vetraných miestnostiach.

#### POZOR

- Nenechajte štartér s lankovým ťiahom rýchlo sa vrátiť späť. Môže to viesť k poškodeniam.
- Pri chladnom počasí môže byť potrebné zopakovať štartovanie viackrát.

#### UPOZORNENIE

**Palivové čerpadlo „Primer“ používajte iba pri studenom motore!**

#### UPOZORNENIE

Keď sa motor prvýkrát štartuje, je potrebných viac pokusov na spustenie, kým sa palivo prečerpá z nádrže do motora.

#### 10.1.1 V „studenom“ stave

1. Otočte zapínač/vypínač (9) do polohy „ON“.
2. Nastavte palivový kohút (12) na „ON“.
3. Prestavte „SÝTIČ“ (13) do polohy „ON“.

- Teraz rýchlo priťahujte štartér s lankovým tiahom (11), kým sa nenašartuje motor.  
Ak by sa motor nenašartoval, zopakujte proces.
- Prestavte „SÝTIČ“ (13) po naštartovaní motora (po cca 15 – 30 sekundách) z polohy „ON“ do polohy „OFF“.
- Nastavte požadovanú rýchlosť pomocou plynovej páky (14).  
Zvýšite alebo znížite tak dodávané množstvo.  
LOW = Motor v chode naprázdno  
FAST = Maximálny čerpací výkon
- Ak motor nenaskočí ani po viacerých pokusoch, prečítajte si kapitolu „Odstraňovanie porúch“.

**Upozornenie:**

Nechajte motor zahriať v chode naprázdno asi na 10 minút.

**10.1.2 V „zahriatom“ stave**

- Nastavte palivový kohút (12) na „ON“.
- Teraz rýchlo priťahnite štartér s lankovým tiahom (11). Výrobok by sa mal spustiť po 2 potiahnutiach. Ak výrobok stále nešartuje, zopakujte proces podľa opisu v kapitole 10.1.1.
- Nastavte požadovanú rýchlosť pomocou plynovej páky (14).  
Zvýšite alebo znížite tak dodávané množstvo.  
LOW = Motor v chode naprázdno  
FAST = Maximálny čerpací výkon

**Upozornenie:**

Nechajte motor zahriať v chode naprázdno asi na 10 minút.

**10.2 Vypnutie motora (obr. 8, 10)**

**Upozornenie:**

Pred vypnutím výrobku ho nechajte nakrátko bežať (cca 30 sekúnd), aby mohol motor vychladnúť.

- Na vypnutie motora otočte zapínač/vypínač (10) do polohy „OFF“.
- Palivový kohút (12) nastavte do polohy „OFF“.
- Konektor zapaľovacej sviečky (5) odpojte od zapaľovacej sviečky (5a) s cieľom zabrániť neúmyselnému naštartovaniu motora.

**10.3 Po skončení práce (obr. 1)**

- Odstráňte tlakové potrubie\*.
- Odstráňte sacie potrubie\*.
- Vyskrutkujte vypúšťaciu skrutku vody (15) a nechajte vytečť vodu z čerpacej komory.
- Namontujte späť vypúšťaciu skrutku vody (15).

\* = nie nevyhnutne obsiahnuté v rozsahu dodávky!

**11 Čistenie a údržba**

**VAROVANIE**

**Oprávkárske a údržbárske práce, ktoré nie sú opísané v tomto návode na obsluhu, nechajte vykonať v odbornej dielni. Používajte len originálne náhradné diely.**

**VAROVANIE**

**Neodborné údržbárske alebo čistiace práce môžu mať za následok poranenia!**

**VAROVANIE**

**Počas čistenia, opráv a údržby sa môže výrobok neočakávane spustiť a spôsobiť tým poranenia a popáleniny.**

- Vypnite výrobok.
- Odstráňte konektor zapaľovacej sviečky zo zapaľovacej sviečky.
- Nechajte výrobok vychladnúť.

**11.1 Čistenie**

- Vykonať čistiace a údržbové práce len tak, ako je to uvedené v tomto návode na obsluhu. Ďalšie práce musí vykonať odborný personál.
- Ochranné zariadenia, vzduchové štrbiny a teleso motora udržiavajte podľa možností bez prachu a nečistôt. Výrobok vydrhnite čistou handričkou\* alebo vyfúkajte stlačeným vzduchom\* pri nízkom tlaku. Výrobok odporúčame čistiť bezprostredne po každom použití.
- Výrobok pravidelne čistite vlhkou handričkou\* a trochu mazľavého mydla. Nepoužívajte čistiace prostriedky ani rozpúšťadlá, mohli by poškodiť plastové diely výrobku. Dbajte na to, aby sa do vnútra výrobku nedostala voda.

\* = nie nevyhnutne obsiahnuté v rozsahu dodávky!

**11.1.1 Čistenie vložky palivového filtra (2a) (obr. 4)**

**Upozornenie:**

Pri vložke palivového filtra ide o filtračnú nádobu, ktorá sa nachádza priamo pod vekom palivovej nádrže a filtruje všetko naplnené palivo.

1. Odskrutkujte veko palivovej nádrže (3).
2. Odstráňte vložku palivového filtra (2a). Nečistite ju horľavými rozpúšťadlami ani rozpúšťadlami s vysokou teplotou vzplanutia.
3. Znova nasadte vložku palivového filtra (2a).
4. Pevne naskrutkujte späť veko palivovej nádrže (3).

**11.2 Údržba (obr. 1, 2)**

Potrebné náradie:

- Kľúč na zapaľovacie sviečky (21)
- Skrutkovač (22)
- Olejové čerpadlo\*
- Zberná nádoba\*
- odsávacie čerpadlo paliva\*,
- Vidlicový kľúč veľ. 10 mm\*
- Drôtená kefa\*
- Škáromer\*

\* = nie nevyhnutne obsiahnuté v rozsahu dodávky!

### 11.2.1 Kontrola hladiny oleja (obr. 3)

#### VAROVANIE

##### Ohrozenie zdravia!

Vdychnutie výparov paliva/mazacieho oleja a spalín môže viesť k ťažkým poškodeniam zdravia, strate vedomia a v extrémnom prípade k smrti.

- Nevdychujte výpary paliva/mazacieho oleja a spaliny.
- Výrobok prevádzkujte len v exteriéri.

#### POZOR

##### Poškodenie výrobku!

Ak sa výrobok prevádzkuje bez motorového a prevodového oleja alebo je ho príliš málo, môže to viesť k poškodeniam motora.

- Pred uvedením do prevádzky doplňte palivo a olej. Výrobok sa dodáva bez motorového a prevodového oleja.
- Používajte len motorový olej SAE 10W-30 alebo SAE 10W-40.

#### POZOR

##### Škody na životnom prostredí!

Vypustený olej môže trvalo znečistiť životné prostredie. Kvapalina je vysoko toxická a môže viesť k znečisteniu vody.

- Naplňte/vyprázdňte olej len na rovných a pevných povrchoch.
- Použite plniace hrdlo alebo lievik.
- Zachyťte vypustený olej do vhodnej nádoby.
- Okamžite a dôkladne utrite rozliaty olej a zlikvidujte handru podľa miestnych predpisov.
- Zlikvidujte olej podľa miestnych predpisov.

1. Vyskrutkujte mierku oleja (10) otáčaním doľava a utrite ju čistou handrou neuvolňujúcou vlákna.
2. Opäť zasuňte mierku oleja (10) bez toho, aby ste mierku oleja (10) opäť pevne priskrutkovali.
3. Vytiahnite mierku oleja (10) a vo vodorovnej polohe odčítajte hladinu oleja. Hladina oleja sa na mierke oleja (10) musí nachádzať medzi L (low) a H (high).
4. Následne mierku oleja (10) opäť zaskrutkujte.

### 11.2.2 Výmena oleja (obr. 3)

Výmena motorového oleja by sa mala vykonávať ročne pred začatím sezóny pri motore zohriatom na prevádzkovú teplotu a vypnutom motore.

Používajte len motorový olej (SAE 10W-30/SAE 10W-40).

1. Vyskrutkujte mierku oleja (8) otáčaním doľava.
2. Vysajte motorový olej cez plniace hrdlo pomocou olejového čerpadla (s hadicou).
3. Doplňte čerstvý motorový olej a skontrolujte hladinu oleja (pozri 9.1).

### 11.2.3 Údržba vzduchového filtra (4b) (obr. 9)

#### NEBEZPEČENSTVO

##### Nebezpečenstvo požiaru a výbuchu!

Palivo sa môže pri nesprávnom čistení vznietiť a prípadne vybuchnúť. To vedie k ťažkým popáleninám alebo k smrti.

- Vyčistite vzduchový filter len vyklepaním.
- Nikdy nečistite vzduchový filter benzínom alebo horľavými rozpúšťadlami.

#### POZOR

##### Nebezpečenstvo poškodenia!

Prevádzka motora bez filtračnej vložky alebo s poškodenou filtračnou vložkou môže viesť k poškodeniam motora.

- Nikdy nenechajte bežať motor bez vložky vzduchového filtra alebo s poškodenou vložkou vzduchového filtra. Nečistoty sa tak dostanú do motora, čím môžu vzniknúť závažné poškodenia motora.

Znečistené vzduchové filtre (4b) znižujú výkon motora vplyvom príliš malého prívodu vzduchu ku karburátoru. Preto je nevyhnutná pravidelná kontrola.

Vzduchový filter (4b) by sa mal kontrolovať každých 25 prevádzkových hodín a v prípade potreby vymeniť. Vzduchový filter (4b) sa pri veľmi prašnom vzduchu musí kontrolovať častejšie.

1. Zložte kryt vzduchového filtra (4) demontovaním krídlovej skrutky (4a).
2. Zložte kryt vzduchového filtra (4) a odstráňte vzduchový filter (4b).
3. Vyčistite vzduchový filter (4b) len vyklepaním.
4. Vymeňte poškodený vzduchový filter (4b) za nový.
5. Vzduchový filter (4b) opäť nasadte.
6. Namontujte kryt vzduchového filtra (4) s krídlovou skrutkou (4a).

### 11.2.4 Čistenie zapaľovacej sviečky (5a) (obr. 10)

#### POZOR

Zapaľovaciu sviečku vymieňajte len pri studenom motore!

Skontrolujte zapaľovaciu sviečku až po 20 prevádzkových hodinách ohľadom znečistenia a vyčistite ho prípadne pomocou kľey z medeného drôtu. Údržbu zapaľovacej sviečky vykonávajte každých 50 prevádzkových hodín.

1. Opatrne vytiahnite konektor zapaľovacej sviečky (5). Neťahajte za kábel, ale priamo za konektor.
2. Odstráňte zapaľovaciu sviečku (5a). Použite kľúč na zapaľovacie sviečky (21).
3. Odstráňte akúkoľvek nečistotu z podstavca zapaľovacej sviečky (5a).
4. Zapaľovaciu sviečku (5a) vizuálne skontrolujte. Drôtenou kefou odstráňte prípadne sa vyskytujúce usadeniny.

5. Skontrolujte medzeru zapaľovacej sviečky. Pomocou škáromera nastavte vzdialenosť elektród na 0,6 až 0,7 mm.
6. Zmontovanie sa vykonáva v opačnom poradí.

### UPOZORNENIE

Volná zapaľovacia sviečka sa môže prehriať a poškodiť motor. Príliš silné utiahnutie zapaľovacej sviečky môže poškodiť závit v hlave valca.

## 12 Skladovanie

Výrobok a jeho príslušenstvo skladujte na tmavom, suchom a mieste bez mrazu, ktoré nie je prístupné deťom. Optimálna skladovacia teplota je 5 °C až 30 °C. Uchovávajújte výrobok v originálnom balení.

Výrobok zakryte na ochranu pred prachom alebo vlhkosťou. Návod na obsluhu uschovajte pri výrobku.

### NEBEZPEČENSTVO

#### Nebezpečenstvo požiaru a výbuchu!

Pri skladovaní výrobku v blízkosti možných zápalných zdrojov môže dôjsť k požiaru alebo k výbuchu. To vedie k ťažkým popáleninám alebo k smrti.

- Odstráňte možné zápalné zdroje, ako napr. pece, teplovodné plynové kotle, plynové sušičky atď.

### POZOR

#### Nebezpečenstvo poškodenia!

Ak sa výrobok neskladuje správne, môže dôjsť k poškodeniam motora.

- Uskladnite výrobok chránený pred špinou, prachom a vlhkosťou.

Potrebné náradie:

- odsávacie čerpadlo paliva\*,
- Plniaca olejová fľaša\*
- Utierka/handrička\*

\* = nie nevyhnutne obsiahnuté v rozsahu dodávky!

### 12.1 Vypustenie paliva pomocou pumpy na odsávanie paliva (obr. 4, 11)

1. Držte zbernú nádobu pod hadicou pumpy na odsávanie paliva.
2. Odskrutkujte a odoberte veko palivovej nádrže (3).
3. Odstráňte vložku palivového filtra (2a).
4. Zasuňte hadicu pumpy na odsávanie paliva do palivovej nádrže (2) a úplne vypustite palivo pomocou pumpy na odsávanie paliva.
5. Znova nasadzte vložku palivového filtra (2a).
6. Pevne naskrutkujte späť veko palivovej nádrže (3).
7. Aby sa zabezpečilo, že v karburátore nezostane žiadne palivo, musí sa zvyšné palivo z karburátora vypustiť.

Na tento účel umiestnite zbernú nádobu pod karburátor (7) a otvorte skrutku karburátora (7a) pomocou vidlicového kľúča veľ. 10.

## 12.2 Príprava na uskladnenie (obr. 1, 10)

### VAROVANIE

Neodstraňujte palivo v uzavretých priestoroch, v blízkosti ohňa alebo pri fajčení. Plynové výpary môžu spôsobiť výbuchy alebo požiar.

1. Vyprázdnite palivovú nádrž (2) (pozri 12.1).
2. Vykonajte výmenu oleja (pozri 11.2.2).
3. Konektor zapaľovacej sviečky (5) vytiahnite zo zapaľovacej sviečky (5a).  
Odstráňte zapaľovaciu sviečku (5a) pomocou kľúča na zapaľovacie sviečky (21) (pozri 11.2.4).
4. Do valca nalejte pomocou kanvice na olej cca 0,2 l oleja.
5. Potiahnite pomaly štartér s lankovým tiahlom (11) tak, aby olej ochránil valec zvnútra.
6. Zapaľovaciu sviečku (5a) zaskrutkujte späť.
7. Vyčistite celý výrobok, aby ste ochránili lakovú farbu.
8. Výrobok vždy skladujte na dobre vetranom mieste.

## 13 Preprava (obr. 1)

### Príprava na prepravu

1. Vyprázdňte palivovú nádrž pomocou pumpy na odsávanie paliva do prípustnej nádoby.
2. Hneď ako bude pripravený na prevádzku, nechajte motor bežať dovtedy, kým sa nespotrebuje zvyšné palivo.
3. Odstráňte konektor zapaľovacej sviečky zo zapaľovacej sviečky.
4. Zaisťte výrobok, napríklad upínacími popruhmi, proti sklznutiu.
5. Výrobok sa dá zdvihnúť a premiestniť pomocou rukoväti (1).

\* = nie nevyhnutne obsiahnuté v rozsahu dodávky!

## 14 Oprava a objednávanie náhradných dielov

Po oprave alebo údržbe sa uistite, že sú namontované všetky bezpečnostné diely a v bezchybnom stave. Diely, ktoré môžu spôsobovať nebezpečenstvá, uchovávajúte mimo dosahu iných osôb a detí.

### POZOR

Podľa zákona o zodpovednosti za chyby výrobkov neručíme za chyby, ktoré boli spôsobené neodbornými opravami alebo nepoužívaním originálnych náhradných dielov.

Poverte zákaznícky servis alebo autorizovaného odborníka. To isté platí aj pre diely príslušenstva.

Náhradné diely a príslušenstvo získate v našom servisnom centre. Za týmto účelom naskenujte QR kód na titulnej strane.

## UPOZORNENIE

### Dôležité upozornenie pre prípad opravy

V prípade zasielania výrobku na opravu majte na pamäti, že výrobok sa z bezpečnostných dôvodov musí zaslať na servisnú stanicu bez oleja a paliva.

### 14.1 Objednávanie náhradných dielov

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje:

- Označenie modelu
- Číslo výrobku
- Údaje typového štítka

### Náhradné diely/príslušenstvo

Súprava hadíc 2" – výr. č.:	7914600701
Súprava hadíc 3" – výr. č.:	7914600702
Sací kôš – č. výr.:	5914602016
Vložka vzduchového filtra – č. výr.:	5914602029
Hadicová prípojka – č. výr.:	5914602007
Prevlečná matica – č. výr.:	5914602008
Hadicová spona – č. výr.:	79690002
Zapaľovacia sviečka – č. výr.:	3904601090

## 16 Plán údržby

Na zaistenie bezporuchovej prevádzky bezpodmienečne dodržiavajte nasledujúce lehoty údržby.

**Pozor! Pri prvom uvedení do prevádzky sa musí naplniť palivo.**

Konštrukčný diel		Pred každým použitím	Každých 3 mesiacov alebo 20 hodín	Každých 6 mesiacov alebo 50 hodín	Každých 12 mesiacov alebo 100 hodín	Každé 2 roky alebo 300 hodín
Kontrola vzduchového filtra	Skontrolovať	X				
	Vyčistiť		X			
Zapaľovacia sviečka	Skontrolovať a nastaviť		X	X	X	
	Vymeňte.					X
Konektor zapalovacej sviečky	Vyčistiť				X	
Chladiace rebrá	Skontrolovať			X		
Spojovacie prvky ako skrutky a matice	Skontrolovať (v prípade potreby utiahnuť)	X				
Tesnenia spojovacích prvkov	Skontrolovať a príp. vymeniť				X	
Chod naprázdno	Skontrolovať a nastaviť				X	
Spaľovacia komora	Vyčistiť				X	
Palivo	Skontrolovať	X				
Palivová nádrž	Skontrolovať				X	
Palivové potrubie	Skontrolovať	Každý rok (v prípade potreby vymeniť)				
Pozor: Body „X“ nechajte vykonávať len autorizovaným špecializovaným podnikom.						

## 14.2 Servisné informácie

Je potrebné dbať na to, že pri tomto výrobku podliehajú nasledujúce diely použitiu primeranému alebo prirodzenému opotrebovaniu, resp. nasledujúce diely sú potrebné ako spotrebné materiály.

Diely podliehajúce opotrebovaniu\*:

\* = nie je v rozsahu dodávky!

## 15 Likvidácia a recyklácia

### Upozornenia k baleniu



Baliace materiály sa dajú recyklovať. Prosím, likvidujte balenia ekologicky.

**O možnostiach likvidácie opotrebovaného prístroja sa informujte na vašej samospráve alebo štátnej správe.**

### Palivá a oleje

- Pred likvidáciou výrobku sa musí palivová nádrž a nádobna na motorový olej vyprázdniť!
- Palivo a motorový olej nepatria do domového odpadu, ale musia sa zbierať, resp. likvidovať oddelene!
- Prázdne olejové a palivové nádrže sa musia ekologicky zlikvidovať.

## 17 Odstraňovanie porúch

V nasledujúcej tabuľke sú uvedené príznaky chýb a je tam opísané, ako môžete urobiť nápravu, keď váš výrobok nepracuje správne. Ak pomocou toho nedokážete lokalizovať a odstrániť problém, obráťte sa na vašu servisnú dielňu.

Odstraňovanie chýb pri uvedení do prevádzky			
Porucha		Možná príčina	Náprava
Žiadna zapalovacia iskra	Zapalovacia sviečka	Uhlíkové usadeniny medzi zapalovacou sviečkou	Vyčistite zapalovaciu sviečku. Nastavte medzeru zapalovacej sviečky na 0,6 až 0,7 mm. Vymeňte zapalovaciu sviečku.
	iné	Chybná cievka zapalovania, príliš slabý magnet zotrvačníka	Ak to chcete urobiť, obráťte sa na zákaznícky servis.
Slabá zapalovacia iskra	Kompresia	Príliš veľa paliva v spaľovacej komore, zlé palivo alebo voda v palivovej nádrži	Demontujte zapalovaciu sviečku a nechajte ju vyschnúť, vymeňte palivo.

Odstraňovanie chýb počas prevádzky			
Porucha		Možná príčina	Náprava
Motor nedosahuje otáčky		Sýtič je v polohe „ON“.	Prestavte sýtič do polohy „OFF“.
		Opotrebované pohyblivé prvky	Vymeňte.
		Upchatý výfukový systém, žiadny prívod vzduchu	Vymeňte výfukový systém, skontrolujte, resp. vymeňte cievku zapalovania, vyčistite/vzduchový filter.
		Slabá zapalovacia iskra, hlava valcov znečistená sadzami	Nastavte medzeru zapalovacej sviečky na 0,6 až 0,7 mm.
Netesný karburátor		Opotrebované tesnenie karburátora	Ak to chcete urobiť, obráťte sa na zákaznícky servis.

## 18 EÚ vyhlásenie o zhode

### Preklad originálneho vyhlásenia o zhode

#### Výrobca:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tu popísaný výrobok je v súlade s platnými smernicami a normami.

Značka: **SCHEPPACH**  
Označenie výrobku: **Benzínové vodné čerpadlo  
PWP32/PWP60  
5914601903/5914602903**

#### Smernice EÚ:

2006/42/EÚ, 2000/14/ES\_2005/88/ES, 2011/65/EÚ\*, 2014/30/EÚ,

\* Vyššie opísaný predmet vyhlásenia je v súlade s predpismi smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EÚ z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach.

#### 2016/1628/EÚ

Emisie. Č.:  
e24\*2016/1628\*2017/656SRA1/P\*0080\*00

#### Uplatnené normy:

EN 809:1998/A1:2009;  
EN ISO 14982:2009

#### Osoba splnomocnená pre dokumentáciu:

David Rümpelein  
Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen  
Ichenhausen, 17.02.2025

  
Simon Schünk  
Division Manager Product Center

  
Andreas Pecher  
Head of Project Management

## Tartalomjegyzék

1	Bevezetés .....	112
2	A termék leírása (1–11. ábra) .....	113
3	Szállított elemek (2. ábra) .....	113
4	Rendeltetésszerű használat .....	113
5	Biztonsági utasítások .....	114
6	Műszaki adatok .....	115
7	Kicsomagolás .....	115
8	Összeszerelés .....	116
9	Üzembe helyezés előtt .....	116
10	Kezelés .....	117
11	Tisztítás és karbantartás .....	118
12	Tárolás .....	120
13	Szállítás (1. ábra) .....	120
14	Javítások és pótalkatrészek rendelése .....	120
15	Ártalmatlanítás és újrahasznosítás .....	121
16	Karbantartási terv .....	121
17	Hibaelhárítás .....	122
18	EU megfelelőségi nyilatkozat .....	122
19	Robbantott ábra .....	293

## A terméken található szimbólumok magyarázata

A kézikönyvben használt szimbólumok arra szolgálnak, hogy felhívják a figyelmet a lehetséges kockázatokra. A biztonsági szimbólumokat, valamint az ezeket kísérő magyarázatokat pontosan értelmezni kell. Maguk a figyelmeztetések nem hátrítják el a kockázatokat, és nem helyettesítik a balesetek megelőzése érdekében hozott megfelelő intézkedéseket.

	Üzembe helyezés előtt olvassa el és vegye figyelembe a kezelési útmutatót és a biztonsági utasításokat!
	Viseljen hallásvédőt.
	A készülék közelében szigorúan tilos nyílt láng használata és a dohányzás!
	Nyílt láng használata tilos.
	Mérgezésveszély! A terméket csak a szabadban használja. Soha ne használja zárt vagy rosszul szellőző helyiségekben.
	Fontos. Üzemanyag utántöltése előtt kapcsolja ki a motort. Járó motorba ne töltsön üzemanyagot.
	Fojtószelep állása Üzemanyagcsap állása

	<b>FIGYELEM!</b> Az üzemi anyagok tűz- és robbanásveszélyesek – égési sérülések veszélye. Ne tankoljon üzemanyagot, ha a motor jár vagy forró.
	Tartály térfogata
	Ellenőrizze az olajszintet.
	Szivattyú forgásiránya
	Szállítási mennyiség / óra
	folyadék max. hőmérséklete
	max. szállítási nyomás
	Tömeg kg
<b>INLET</b>	Szívóvezeték.
<b>OUTLET</b>	Nyomóvezeték.
	A termék garantált hangteljesítményszintje.
	A termék garantált hangteljesítményszintje.
<b>CE</b>	A termék megfelel a hatályos európai irányelveknek.
	A termék megfelel a vonatkozó szerbiai irányelveknek.

## 1 Bevezetés

### Gyártó:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Tisztelt Ügyfelünk!

Sok örömet és sikert kívánunk új terméke használatához.

**Megjegyzés:**

A termék gyártója a hatályos termékfelelősségi törvény szerint nem felelős a terméken esett vagy a termék által okozott károkért a következő esetekben:

- Szakszerűtlen kezelés
- A kezelési útmutatót be nem tartása
- Illetéktelen szakember, harmadik fél által végzett javítás
- Nem eredeti pótalkatrészek beépítése és cseréje
- Nem rendeltetésszerű használat

**Vegye figyelembe a következőket:**

A kezelési útmutató a termék részét képezi.

Fontos megjegyzéseket tartalmaz arról, hogyan dolgozhat a termékkel biztonságosan, szakszerűen és gazdaságosan, hogyan kerülheti el a veszélyeket, csökkentheti a javítási költségeket és az időkieséseket, és növelheti a termék megbízhatóságát és élettartamát. A jelen kezelési útmutató biztonsági rendelkezésein túl feltétlenül tartsa be az országában a termék üzemeltetésével kapcsolatosan érvényes előírásokat is.

A termék használata előtt ismerkedjen meg az összes kezelési és biztonsági utasítással. A terméket csak a leírtaknak megfelelően, a megadott alkalmazási területen üzemeltesse. Őrizze meg jól a kezelési útmutatót, és ha a terméket továbbadja harmadik személynek, adja át vele együtt az összes dokumentumot is.

**2 A termék leírása (1–11. ábra)**

1. Markolat (Keret)
- 1a. Csavarok
- 1b. Gumiláb
2. Üzemanyagtartály
- 2a. Üzemanyagszűrő-betét
3. Tanksapka
4. Légszűrő fedele
- 4a. Szárnyas anya
- 4b. Légszűrő
5. Gyertyapipa
- 5a. Gyújtógyertya
6. Kipufogó
7. Porlasztó
- 7a. Porlasztó csavarja
8. Vízbetöltő csonk
- 8a. Fedél
9. Be-/kikapcsoló
10. Nívópálca
- 10a. Olajleeresztő csavar
11. Berántó szerkezet
12. Üzemanyagcsap
13. Szívató
14. Gázkar
15. Vízleeresztő csavar
16. Szívó csatlakozás
17. Nyomó csatlakozás
18. Tömlőadapter
- 18a. Hollandi anya
- 18b. Tömítés
19. Tömlőbilincs
20. Előszűrő
21. Gyertyakulcs
22. Csavarhúzó

**3 Szállított elemek (2. ábra)**

Tétel	Darab-szám	Megnevezés
1a.	4 db	Csavarok
1b.	4 db	Gumiláb
18.	2 db	Tömlőadapter
18a.	2 db	Hollandi anya
18b.	2 db	Tömítés
19.	3 db	Tömlőbilincs
20.	1 db	Előszűrő
21.	1 db	Gyertyakulcs
22.	1 db	Csavarhúzó
	1 db	Benzines vízszivattyú
	1 db	Kezelési útmutató

**4 Rendeltetésszerű használat**

A termék zöldterületek, zöldségágyások és kertek öntözésére és öntözésére, valamint a gyepszörök működtetésére szolgál. Megfelelő szivattyúzási közeg a tiszta víz (édesvíz), az esővíz és a könnyű szappanos víz. Az előszűrők többől, patakából, esővízes hordókból, esővízgyűjtő tartályokból és kutakból történő vízvételéhez használhatók.

A szivattyúzott folyadék maximális hőmérséklete folyamatos üzemben nem haladhatja meg a +35°C-ot.

Csak a rendeltetésének megfelelően használja a terméket. Minden ettől eltérő használat nem rendeltetésszerűnek minősül. Az ebből fakadó minden kárért és sérülésért nem a gyártó, hanem a felhasználó viseli a felelősséget.

A rendeltetésszerű használat része a biztonsági utasítások betartása, valamint a kezelési útmutatóban foglalt szerelési és üzemeltetési utasítások betartása is.

A terméket használó és karbantartó személyeknek ismerniük kell ezeket, és tájékozottnak kell lenniük a lehetséges veszélyekről.

Ha a terméken módosítást végez, az ebből eredő károkat a gyártó nem vállal felelősséget.

A terméket kizárólag a gyártó eredeti alkatrészeivel és eredeti tartozékaival szabad üzemeltetni.

Tartsa be a gyártó biztonsági, munkavégzési és karbantartási előírásait, valamint a műszaki adatokban meghatározott méreteket.

Kérjük, vegye figyelembe, hogy termékeinket rendeltetésük szerint nem kisipari, kéziipari vagy ipari használatra tervezték. A termékre semmilyen garanciát nem vállalunk, ha kisipari, kéziipari vagy ipari, valamint ezekkel egyenértékű tevékenységekhez használja.

**⚠ FIGYELMEZTETÉS**

Kérjük, hogy a saját biztonsága érdekében a termék üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el ezt a kézikönyvet és az általános biztonsági utasításokat. Ha a terméket továbbadja harmadik félnek, mindig mellékelje a használati utasítást is.

**4.1 Nem rendeltetésszerű használat**

**A szivattyú használatát szigorúan tilos a következő anyagok esetében:**

- Mindenféle festék és lakk
- mindenféle oldószer vagy hígító
- mindenféle üzemanyag vagy kenőanyag

- Propán vagy egyéb cseppfolyós gázok
- mindenféle gyúlékony folyadék
- Emberi és állati élelmiszer
- Granulátum vagy szilárd részecskéket tartalmazó anyagok
- Vegyszerek
- 40 °C feletti hőmérsékletű folyadékok
- minden olyan folyadék, amelyre ez a kézikönyv nem tér ki kifejezetten
- Parazitaellenes, gyomirtó és növényvédő szereket tartalmazó folyadékok.

**Tartsa be a biztonsági utasításokat**

**FIGYELEM**

A szivattyú nem használható olyan tartályok töltésére, amelyek a túlnyomás hatására felrobbanhatnak.

- A szivattyú nem használható tűzoltó berendezések biztonsági berendezéseként.
- A szivattyú nem alkalmas folyamatos üzemre (pl. ipari felhasználásra, folyamatos keringtetésre).
- A szivattyú kizárólag víz és semleges folyadékok szobahőmérsékleten történő szivattyúzására engedélyezett.

**A kezelési útmutatóban használt jelzőszavak magyarázata**

**⚠ VESZÉLY**

**Ez a jelzőszó olyan közvetlenül fenyegető veszélyes helyzetre utal, amely súlyos sérülést vagy halálos balesetet okoz, ha nem kerülik el.**

**⚠ FIGYELMEZTETÉS**

**Ez a jelzőszó olyan lehetséges veszélyhelyzetre utal, amely súlyos sérülést vagy halálos balesetet okozhat, ha nem kerülik el.**

**⚠ VIGYÁZAT**

**Ez a jelzőszó olyan lehetséges veszélyhelyzetre utal, amely anyagi járt okozhat a termékben vagy más vagyontárgyakban/tulajdonban, ha nem kerülik el.**

**FIGYELEM**

**Ez a jelzőszó olyan lehetséges veszélyhelyzetre utal, amely anyagi járt okozhat a termékben vagy más vagyontárgyakban/tulajdonban, ha nem kerülik el.**

**5 Biztonsági utasítások**

**FIGYELEM**

**Figyelem!**

A termékek használata során a sérülések és károk elkerülése érdekében be kell tartani néhány óvintézkedést. Ezért figyelmesen olvassa el jelen kezelési útmutatót/biztonsági utasításokat. Amennyiben átadja a terméket más személynek, akkor kérjük, mellékelje a jelen kezelési útmutatót/biztonsági utasításokat is. Nem vállalunk felelősséget az olyan balesetekért vagy károkért, amelyek azért keletkeznek, mert nem vették figyelembe a jelen útmutatót és a biztonsági utasításokat.

**Tartsa be a biztonsági utasításokat**

**Az összes biztonsági utasítást és útmutatót őrizze meg későbbi használat céljából!**

**5.1 Termékspecifikus biztonsági utasítások**

- Állítsa a terméket sík és vízszintes felületre (billenésbiztosan).
- Ellenőrizze az egész terméket, hogy nincsenek-e rajta laza alkatrészek (anyák, csapszegek, csavarok stb.). A termék használata előtt szükség esetén javítsa ki vagy cserélje ki ezeket.

**FIGYELEM**

A saját biztonsága érdekében csak a kezelési útmutatóban megadott vagy a gyártó által ajánlott vagy megadott tartozékokat és kiegészítő készülékeket használja. A kezelési útmutatóban vagy a katalógusban javasoltaktól eltérő betétszerszámok vagy tartozékok használata személyi sérülések veszélyével fenyegethet.

- Az embereknek legalább 15 méteres biztonsági távolságot kell tartaniuk a munkaterülettől.
- Ne használja a terméket, ha az sérült. Soha ne távolítsa el a védőeszközöket a termékről. Ez súlyos sérülésekhez vezethet.
- Gyermeknek nem használhatják a terméket. A gyermeket felügyelni kell, hogy ne játszhassanak a termékkel.
- Ne hagyja felügyelet nélkül a terméket.
- Alkohol, drog vagy gyógyszerek hatása alatt álló, illetve fáradt vagy beteg személyek.

**5.2 Az üzemanyag kezelése**

**⚠ VESZÉLY**

**Tűz- és robbanásveszély!**

Az üzemanyag betöltéskor begyulladhat, vagy adott esetben fel is robbanhat. Ez súlyos égési sérüléseket, akár halálos balesetet is okozhat.

- Az üzemanyagot csak erre szolgáló és bevizsgált tartályban (kannában) tárolja.
- A tárolótartály zárókapukját mindig szabályosan tekerje fel és húzza meg.

- Az üzemanyagot a motor indítása előtt töltsse be. Amíg jár a motor, vagy közvetlenül a termék leállítása után a tanksapkát nem szabad kinyitni, és nem szabad üzemanyagot betölteni.
- Tankolás előtt állítsa le a belső égésű motort, és hagyja lehűlni.
- Csak a szabadban tankoljon, és a tankolás közben ne dohányozzon.
- A terméket soha ne tárolja épületben, ha a tartályában üzemanyag van. A képződő üzemanyag-gőz nyílt lánggal vagy szikrával érintkezve begyulladhat.
- A készüléket és az üzemanyagtartályt ne állítsa fűtőtest, infravörös hőszugárzó, hegesztőgép és egyéb hőforrás közelébe.
- Ha túlsordul az üzemanyag, csak akkor indítsa be a belső égésű motort, ha már megtisztította az üzemanyaggal szennyezett felületet. Amíg el nem párolgott az üzemanyag gőze, ne kísérelje meg az indítást (törölje szárazra).
- Biztonsági okokból rendszeresen ellenőrizze, hogy az üzemanyag-vezetékek, az üzemanyagtartály, a tanksapka zárja és a csatlakozások nem sérültek-e, illetve nem öregedtek-e el (ridegedés), valamint szorosan illeszkednek és tömörök-e, és amennyiben szükséges, cserélje le kell őket.

### 5.3 Fennmaradó kockázatok

**A termék korszerű műszaki színvonalon, az elismert biztonságtechnikai előírások szerint készült. A munkavégzés során azonban ennek ellenére is felléphetnek fennmaradó kockázatok.**

- A fennmaradó kockázatok minimálisra csökkenthetők azonban a „Biztonsági utasítások”, a „Rendeltetésszerű használat” és a kezelési útmutató együttes betartásával.
- Úgy használja a terméket, ahogyan azt a kezelési útmutató javasolja. Ezzel biztosítható, hogy a termék mindig optimális teljesítménnyel működjön.
- Kerülje a termék véletlen üzembe helyezését.
- Amikor üzemel a termék, tartsa távol a kezét a munkaterülettől.
- Tartsa be a kezelési útmutatóban előírt karbantartási és biztonsági utasításokat.
- Emellett fennállhatnak olyan, nem nyilvánvaló fennmaradó kockázatok is, melyek minden elővigyázatos-ság ellenére sem szüntethetők meg.


## 6 Műszaki adatok

	PWP32	PWP60
Motor	4-ütemű motor/ léghűtéses	4-ütemű motor/ léghűtéses
Lökettérfogat	212 cm <sup>3</sup>	212 cm <sup>3</sup>
Max. kimeneti teljesítmény (kW)	3,9 kW/5,3 LE	3,9 kW/5,3 LE
Motor max. fordulatszáma	3800±50 perc <sup>-1</sup>	3800±50 perc <sup>-1</sup>
Max. üresjáratú fordulatszám	1600±150 perc <sup>-1</sup>	1600±150 perc <sup>-1</sup>

Max. szállítási mennyiség l-ben	32000 l/h	60000 l/h
Szívó csatlakozás	2"	3"
Nyomó csatlakozás	2"	3"
Max. szállítási magasság	30 m	28 m
Max. szívási magasság	7 m	7 m
Max. nyomás	3 bar	2,8 bar
Üzemanyag	Benzin	Benzin
Tartály térfogata	3,2 l	3,2 l
Gyújtógyertya	F7RTC	F7RTC
CO <sup>2</sup> -Kibocsátás	767 g/kWh	767 g/kWh
Tömeg	20 kg	21 kg

A műszaki változtatás jogát fenntartjuk!

### Zaj és vibráció

 FIGYELMEZTETÉS	
A zaj súlyos következményekkel járhat az egészségre nézve. Ha a gép zajszintje meghaladja a 85 dB értéket, akkor a közelben tartózkodó személyeknek megfelelő hallásvédőt kell viselniük.	


A zajkibocsátási értékek megállapítása az EN ISO 3744:1995 szabvány alapján történt.

### Zaj jellemző értékei

	PWP32	PWP60
L <sub>PA</sub> hangnyomásszint	91,2 dB	95,5 dB
L <sub>WA</sub> hangteljesítményszint	103,9 dB	108,2 dB
L <sub>WA</sub> garantált hangteljesítményszint	106 dB	110 dB
K mérési bizonytalanság	2,19 dB	2,19 dB

Szükség esetén tartson pihenőket, és korlátozza a munkavégzés időtartamát a feltétlenül szükségesre.

## 7 Kicsomagolás

 FIGYELMEZTETÉS	
<b>A termék és a csomagolóanyag nem játékszer!</b>	
<b>Ne engedje, hogy a gyermekek a műanyag zacskókkal, fóliákkal és apró részekkel játszanak! Lenyelés és fulladás veszélye áll fenn!</b>	

- Nyissa ki a csomagolást, és óvatosan vegye ki a terméket.
- Távolítsa el a csomagolóanyagot, valamint a csomagolási/szállítási biztosítókat (ha vannak).
- Ellenőrizze a szállított elemek hiánytalanságát.
- Ellenőrizze, nem szenvedett-e a termék és a tartozékok szállítási sérüléseket. Az esetleges sérüléseket azonnal jelentse a terméket kiszállító szállítványozónak. Utólagos reklamációkat nem fogadunk el.
- Lehetőleg a jótállási idő lejártáig őrizze meg a csomagolást.

- A használatba vétel előtt ismerkedjen meg a termékkel a kezelési útmutató alapján.
- Tartozékként, valamint kopó- és pótalkatrészként csak eredeti alkatrészeket használjon. Pótalkatrészeket szakkereskedőjénél vásárolhat.
- Rendelésnél adja meg a cikkszámot, valamint a termék típusát és gyártási évét.

## 8 Összeszerelés

Szükséges szerszám:

- Villáskulcs / dugókulcs 13 mm-es kulcsnyílás

\* = nem feltétlenül tartoznak a szállított elemek közé!

### 8.1 A gumilábak (1b) felszerelése (3. ábra)

1. A termék károsodásának megelőzése érdekében az összeszerelés során helyezzen alátétet a padlóra.
2. Helyezze be a négy M6-os csavart (1a) a kereten (1) lévő furatokon keresztül, és rögzítse azokat egy-egy gumilábbal (1b).

## 9 Üzembe helyezés előtt

### FIGYELMEZTETÉS

#### **Égésveszélyveszély!**

Az üzemanyag-/kenőolaj-gőz és a kipufogógáz belélegzése súlyos egészségkárosodást okozhat, eszméletvesztéssel járhat, és szélsőséges esetben halált is okozhat.

- Ne lélegezze be az üzemanyag-/kenőolaj-gőzt és a kipufogógázt.
- A terméket csak a szabadban üzemeltesse.

\* = nem feltétlenül tartoznak a szállított elemek közé!

#### **Megjegyzés:**

A termék centrifugális tengelykapcsolóval rendelkezik. Ez a fordulatszám növekedésével sűrűdési kapcsolatot hoz létre azáltal, hogy a centrifugális erő hatására a tengelykapcsoló burkolatait a tengelykapcsolóház belső falához nyomja.

#### **Használat előtti ellenőrzés**

- Ellenőrizze a motor minden oldalán, hogy nem szíváro-e belőle olaj vagy üzemanyag.
- Ellenőrizze az üzemanyag szintjét, az üzemanyag-tartálynak legalább félig teli kell lennie.
- Ellenőrizze a légszűrő állapotát.
- Ellenőrizze az üzemanyag vezetékeinek állapotát.
- Ügyeljen rá, hogy nem észlelhetők-e károsodás tünetei.
- Ellenőrizze, hogy minden védőburkolat a helyén van-e, és hogy minden csavar, anya és csapszeg megvan-e húzva.
- Gondoskodjon a termék megfelelő szellőzéséről.
- Győződjön meg arról, hogy a gyertyapipa rögzítve van a gyújtógyertyán.
- A szívó- és nyomócsöveket úgy kell felszerelni, hogy azok ne gyakoroljanak mechanikai nyomást a szivattyúra.

Szükséges szerszám:

- Csavarhúzó (22)
- Tölcsér\*
- Kendő/Rongy\*

\* = nem feltétlenül tartoznak a szállított elemek közé!

### 9.1 Motorolaj feltöltése (3. ábra)

#### **FIGYELEM**

**A termékben kiszállításkor nincs motorolaj. Üzembe helyezés előtt ezért feltétlenül töltsen fel olajjal. Csak több fokozatú motorolajat használjon (SAE 10W-30 vagy SAE 10W-40).**

Rendszeresen, minden egyes üzembe helyezés előtt ellenőrizze az olajsintet. Ha túl alacsony az olajsint, károsodhat a motor.

1. Csavarja ki a nivópalcát (10).
2. Töltsen fel tartályt egy tölcsér segítségével motorolajjal. Ügyeljen a maximális töltési mennyiségre (lásd a műszaki adatokat).  
Óvatosan töltsen be az olajat a betöltőcső alsó éléig.
3. Törölje le a nivópalcát (10) egy tiszta, szálfmentes kendővel.
4. Helyezze be ismét a nivópalcát (10) anélkül, hogy a nivópalcát (10) visszacsavarná a helyére.
5. Húzza ki a nivópalcát (10), és vízszintes állásban olvassa le az olajsintet. Az olajsintnek az L (low) és a H (high) jelölés közé kell esnie a nivópalcán (10).
6. Ha túl alacsony az olajsint, adjon hozzá ajánlott mennyiségű olajat (lásd a műszaki adatokat).
7. Ezután csavarja vissza a helyére a nivópalcát (10).

### 9.2 Üzemanyag feltöltése (4. ábra)

#### **VESZÉLY**

#### **Tűz- és robbanásveszély!**

Csak akkor töltsön be üzemanyagot, ha a motor ki van kapcsolva és lehűlt. A készülék tankolása során ne dohányozzon.

#### **VESZÉLY**

#### **Tűz- és robbanásveszély!**

Az üzemanyag betöltéskor begyulladhat, vagy adott esetben fel is robbanhat. Ez súlyos égési sérüléseket, akár halálos balesetet is okozhat.

- Állítsa le és hagyja lehűlni a motort.
- Tartsa távol a hőt, a lángot és a szikrát.
- Üzemanyagot csak a szabadban töltsen fel.
- Viseljen védőkesztyűt.
- Kerülje, hogy a bőrre vagy a szemébe kerüljön.
- A terméket az üzemanyag feltöltési helyétől legalább 3 m távolságban indítsa el.
- Ügyeljen a tömítetlenségekre. Ha kifolyt az üzemanyag, ne indítsa be a motort.
- Mindig használjon üzemanyagszűrő-betétet.

- A tankoláshoz használjon megfelelő tölcserőt vagy betöltő csövet, hogy ne folyhasson üzemanyag a belső égésű motorra és a burkolatra.

**Ne töltse túl az üzemanyagtartályt!**

## **FIGYELEM**

**A termékben kiszállításkor nincs üzemanyag. Üzembe helyezés előtt ezért feltétlenül töltsse fel üzemanyaggal. Ehhez használjon E5 szuperbenzint.**

1. Tisztítsa meg a betöltési terület környékét. Ha szennyeződés kerül az üzemanyagtartályba (2), az üzemzavart okoz.
2. Óvatosan nyissa ki a tanksapkát (3), hogy az esetleges túlnyomás fokozatosan szűnjön meg.
3. Töltsse fel az üzemanyagtartályt (2) üzemanyaggal egy tölcser segítségével. Ügyeljen a maximális töltési mennyiségre (lásd a műszaki adatokat). Óvatosan töltsse be az üzemanyagot a betöltő csónk alsó éléig.
4. Zárja vissza a tanksapkát (3). Győződjön meg arról, hogy a tanksapka (3) tömören zár.
5. Tisztítsa meg a tanksapkát (3) és a környékét.

### **9.3 A szívóvezeték\* felszerelése (5. ábra)**

#### **Megjegyzések:**

A szivattyú visszacsapó szeleppel rendelkezik, amely megakadályozza, hogy a víz visszaáramoljon a szívóvezetékbe.

- A szívóvezeték\* merev fallal vagy dróthálóval kell megerősíteni.
- Ne használjon a szivattyú szívóvezetékénél\* kisebb tömlőt\*.
- A szívóvezeték\* csak a szükséges méretű legyen.
- A szivattyúzási teljesítmény akkor a legjobb, ha a szivattyú a lehető legközelebb van a vízszinhez, a tömlők\* pedig rövidek.
- Mivel a szivárgó szívócső\* levegőt szív, megakadályozza a víz beszívását.

1. Helyezze a tömlőadaptert (18) a hollandianyába (18a).
2. Helyezze a tömitést (18b) a hollandianyába (18a).
3. Csavarjon egy hollandianyát (18a) a szívócsatlakozóra (16), és húzza meg szorosan (8-10 Nm). Ügyeljen arra, hogy a hollandianya (18a) tömitése (18b) felfeküdjön a szívócsatlakozóra (16).
4. Rögzítse a szívóvezeték\* a szívóvezeték tömlőadapterére (18) egy tömlőbilinccsel (19), hogy elkerülje a légszivárgást és a szívóteljesítmény\* elvesztését. Használjon csavarhúzó (22).
5. Szerelje fel az előszűrőt (20) a szívóvezeték\* másik végére, és rögzítse egy tömlőbilinccsel (19). Használjon egy csavarhúzó (22). Kerülje, hogy a készülék idegen tárgyakat szippantson be (pl. homokot). Szükség esetén szereljen be egy előszűrőt (20).

6. A leszerelés fordított sorrendben történik.

### **9.4 A nyomóvezeték\* felszerelése (6. ábra)**

1. Helyezze a tömlőadaptert (18) a hollandianyába (18a).
2. Helyezze a tömitést (18b) a hollandianyába (18a).
3. Csavarjon a nyomócsatlakozóra (17) egy hollandianyát (18a), és húzza meg szorosan (8-10 Nm). Ügyeljen arra, hogy a hollandianya (18a) tömitése (18b) felfeküdjön a nyomócsatlakozóra (17).
4. A szivattyú teljesítményének javítása és a folyadék sűrűlődségének csökkentése érdekében rövid, nagy átmérőjű nyomóvezeték\* használja (18a) hosszú vagy vékony tömlő\* használata növeli a folyadék sűrűlődsát és csökkenti a szivattyúzási teljesítményt.
5. Rögzítse a nyomóvezeték\* a nyomóvezeték\* tömlőadapteréhez (18) egy tömlőbilinccsel (19). Használjon egy csavarhúzó (22).
6. A leszerelés fordított sorrendben történik.

### **9.5 A termék előszivattyúzása (7. ábra)**

#### **Megjegyzések:**

A szivattyú szárazon történő használata károsítja a szivattyú tömitéseit. Ha a szivattyú szárazon fut, azonnal kapcsolja ki a motort, és hagyja lehűlni a szivattyút, mielőtt előszivattyúzna.

Ha a szivattyút használat után ismét eltávolítják, feltétlenül újra fel kell tölteni vízzel, amikor újra csatlakoztatják és üzembe helyezik.

Nincs szükség a szívóvezeték vízzel történő feltöltésére!

1. A motor beindítása előtt vegye le a vízbetöltő csónk (8) fedelét (8a) a szivattyúkamráról, és töltsse fel a szivattyúkamrát vízzel.
2. Ismét csavarja be a vízbetöltő csónkok (8) fedelét (8a), majd húzza meg azokat.

## **10 Kezelés**

### **10.1 A motor beindítása (8. ábra)**

#### **⚠ VESZÉLY**

#### **Mérgezésveszély!**

A terméket csak a szabadban használja. Soha ne használja zárt vagy rosszul szellőző helyiségekben.

#### **FIGYELEM**

- Ne hagyja visszacsapódní az indító berántózsínort. Ez károsodásokhoz vezethet.
- Hideg időben szükség lehet az indítás folyamat többszöri megismétlésére.

#### **MEGJEGYZÉS**

**A „Primer” üzemanyag-szivattyút csak akkor használja, ha hideg a motor!**

## MEGJEGYZÉS

Amikor a motort az első alkalommal indítják be, akkor a beindításhoz többszöri próbálkozás szükséges, hogy az üzemanyag a tartályból a motorba érjen.

### 10.1.1 „Hideg” állapotban

1. Forgassa a be-/kikapcsolót (9) „ON” állásba.
2. Állítsa az üzemanyagcsapot (12) „ON” állásba.
3. Állítsa a „CHOKE” (13) gombot „ON” állásba.
4. Ezután rántsa meg hirtelen a berántó zsinórt (11), míg be nem indul a motor.  
Ha a motor nem indul el, ismételje meg a folyamatot.
5. A motor beindítása után (kb. 15-30 másodperc elteltével) állítsa a „CHOKE” (13) gombot „ON” állásból „OFF” állásba.
6. Állítsa be a kívánt sebességet a gázkarral (14). Így növelheti vagy csökkentheti a szállítási sebességet.  
LOW = Motor üresjárásban  
FAST = Maximális szállítási sebesség
7. Ha a motor többszöri próbálkozás után sem indul be, akkor olvassa el a „Hibaelhárítás” c. fejezetet.

#### Megjegyzés:

Hagyja a motort kb. 10 percg üresjárásban bemelegedni.

### 10.1.2 „Meleg” állapotban

1. Állítsa az üzemanyagcsapot (12) „ON” állásba.
2. Ezután rántsa meg hirtelen a berántó szerkezetet (11). A terméknek maximum 2 rántásra be kell indulnia. Ha a termék továbbra sem indul el, ismételje meg a 10.1.1 pontban leírt eljárást.
3. Állítsa be a kívánt sebességet a gázkarral (14). Így növelheti vagy csökkentheti a szállítási sebességet.  
LOW = Motor üresjárásban  
FAST = Maximális szállítási sebesség

#### Megjegyzés:

Hagyja a motort kb. 10 percg üresjárásban bemelegedni.

### 10.2 A motor leállítása (8., 10. ábra)

#### Megjegyzés:

Hagyja a terméket rövid ideig (kb. 30 másodpercig) járni, mielőtt kikapcsolja, hogy a motor lehűljön.

1. A motor kikapcsolásához forgassa a be-/kikapcsolót (10) „OFF” állásba.
2. Állítsa az üzemanyag-csapot (12) „OFF” állásba.
3. Húzza le a gyertyapipát (5) a gyújtógyertyáról (5a), hogy elkerülje a motor véletlen beindítását.

### 10.3 A munka végeztével (1. ábra)

1. Távolítsa el a nyomóvezetékét\*.
2. Távolítsa el a szívóvezetékét\*.
3. Csavarja ki a vízleeresztő csavart (15), és hagyja, hogy a víz kifolyjon a szivattyúkamrából.
4. Szerelje vissza a vízleeresztő csavart (15).

\* = nem feltétlenül tartoznak a szállított elemek közé!

## 11 Tisztítás és karbantartás

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS

**Azokat a javítási és karbantartási munkálatokat, melyeket a jelen üzemeltetési útmutató nem ismertet, végeztesse el szakműhelyben. Csak eredeti pótalkatrészeket használjon.**

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS

**A nem megfelelő karbantartási vagy tisztítási munkák sérüléseket okozhatnak!**

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS

**Tisztítási, javítási és karbantartási munkálatok során a termék váratlanul beindulhat, ami sérüléseket és égési sérüléseket okozhat.**

- Kapcsolja ki a terméket.
- Távolítsa el a gyertyapipát a gyújtógyertyáról.
- Hagyja kihűlni a terméket.

### 11.1 Tisztítás

- A tisztítási és karbantartási munkálatokat csak abban a mértékben végezze, ahogyan azokat ez a kezelési útmutató ismerteti. A további munkálatokat bízza szakemberre.
- A védőberendezéseket, levegőnyílásokat és a motorházat tartsa portól és szennyeződéstől mentesen, amennyire csak lehetséges. Dörzsölje le a terméket tiszta ronggyal\*, vagy fúvassa ki alacsony nyomású sűrített\* levegővel. Azt javasoljuk, hogy a terméket minden használat után rögtön tisztítsa meg.
- Rendszeresen tisztítsa meg a terméket nedves ronggyal\* és némi kenőszappannal. Ne használjon tisztító- vagy oldószereket; ezek kikezdehetik a termék műanyag alkatrészeit. Ügyeljen arra, hogy ne juthasson víz a termék belsejébe.

\* = nem feltétlenül tartoznak a szállított elemek közé!

#### 11.1.1 Az üzemanyagszűrő-betét (2a) tisztítása (4. ábra)

##### Megjegyzés:

Az üzemanyagszűrő-betét egy szűrőkehely, amely közvetlenül a tanksapka alatt található, és minden betöltött üzemanyagot megszűr.

1. Csavarja le a tanksapkát (3).
2. Távolítsa el az üzemanyag-szűrő betétét (2a). Tisztítsa meg az elemet nem gyúlékony oldószerezrel vagy magas lobbánáspontú oldószerezrel.
3. Tegye vissza az üzemanyag-szűrő betétét (2a).
4. Csavarja vissza a helyére a tanksapkát (3).

### 11.2 Karbantartás (1., 2. ábra)

Szükséges szerszám:

- Gyertyakulcs (21)
- Csavarhúzó (22)
- Olajszivattyú\*
- Felfogó tartály\*

- Üzemanyag-elszívó szivattyú\*
- Villáskulcs, 10 mm\*-es kulcsnyílás
- Drótkefe\*
- Tapintásérzékelő\*

\* = nem feltétlenül tartoznak a szállított elemek közé!

### 11.2.1 Az olajsint ellenőrzése (3. ábra)

**⚠ FIGYELMEZTETÉS**

**Egészségkárosodás veszélye!**

Az üzemanyag-/kenőolaj-gőz és a kipufogógáz belélegzése súlyos egészségkárosodást okozhat, eszméletvesztéssel járhat, és szélsőséges esetben halált is okozhat.

- Ne lélegezze be az üzemanyag-/kenőolaj-gőzt és a kipufogógázt.
- A terméket csak a szabadban üzemeltesse.

**FIGYELEM**

**A termék károsodása!**

Ha a terméket kevés motor- és hajtóműolajjal, illetve olaj nélkül üzemelteti, az a motor károsodását okozhatja.

- Üzembe helyezés előtt töltsön be üzemanyagot és olajat. A termékben kiszállításkor nincs sem motorolaj, sem hajtóműolaj.
- Csak SAE 10W-30 vagy SAE 10W-40 motorolajat használjon.

**FIGYELEM**

**Környezeti károk!**

A kifolyó olaj maradandóan beszennyezheti a környezetet. A folyadék erősen mérgező, és gyorsan vízszennyezést okozhat.

- Az olajat csak sík és szilárd felületen töltsse be/eressze le.
- Használjon betöltő csonkot vagy tölcserőt.
- A leeresztett olajat fogja fel megfelelő edényben.
- A kifröccsent olajat azonnal törölje fel alaposan, és ártalmatlanítsa a rongyot a helyben érvényes előírások szerint.
- Ártalmatlanítsa az olajat a helyben érvényes előírások szerint.

1. Csavarja ki a nivópálcát (10) balra forgatva, és törölje le egy tiszta, száraz szálmentes kendővel.
2. Helyezze be ismét a nivópálcát (10) anélkül, hogy a nivópálcát (10) visszacsavarná a helyére.
3. Húzza ki a nivópálcát (10), és vízszintes állásban olvassa le az olajsintet. Az olajsintnek az L (low) és a H (high) jelölés közé kell esnie a nivópálcán (10).
4. Ezután csavarja vissza a helyére a nivópálcát (10).

### 11.2.2 Olajcsere (3. ábra)

A motorolaj cseréjét évente, az idény kezdete előtt kell elvégezni üzemleleg, leállított motornál.

Csak (SAE 10W-30 / SAE 10W-40) motorolajat használjon.

1. Csavarja ki a nivópálcát (8) balra forgatva.
2. Szívja le a motorolajat (egy tömlővel felszerelt) olajsvattyúval a betöltőcsonkon keresztül.
3. Töltsön be friss motorolajat, és ellenőrizze az olajsintet (lásd a 9.1 szakaszt).

### 11.2.3 A légszűrő (4b) karbantartása (9. ábra)

**⚠ VESZÉLY**

**Tűz- és robbanásveszély!**

Ha helytelenül végzi a tisztítást, az üzemanyag begyűlölhet, vagy adott esetben fel is robbanhat. Ez súlyos égési sérüléseket, akár halálos balesetet is okozhat.

- A légszűrőt csak kiütögetéssel tisztítsa meg.
- Soha ne tisztítsa a légszűrőt benzinnel vagy gyúlékony oldószerekkel.

**FIGYELEM**

**Károsodás veszélye!**

Ha a motort szűrőelem nélkül, vagy sérült szűrőelemmel üzemelteti, az a motor károsodásához vezethet.

- Soha ne járassa a motort a szűrőelem nélkül, vagy sérült légszűrő betéttel. Így szennyeződés kerül a motorba, ami miatt súlyos motorkárok keletkezhetnek.

Ha szennyezett a légszűrő (4b), kevesebb levegő jut a porlasztóba, és csökken a motor teljesítménye. Ezért a rendszeres ellenőrzés elengedhetetlen.

A légszűrőt (4b) 25 üzemóránként ellenőrizni kell, és szükség esetén meg kell tisztítani. Nagyobb portartalmú levegő esetén a légszűrőt (4b) többször ellenőrizze.

1. Vegye le a légszűrőfedelelet (4) a szárnyas csavarok (4a) kinyitásával.
2. Vegye le a légszűrőfedelelet (4), és távolítsa el a légszűrőt (4b).
3. A légszűrőt (4b) kiütögetéssel tisztítsa meg.
4. Ha meghibásodott a légszűrő (4b), cserélje ki egy újra.
5. Helyezze vissza a légszűrőt (4b).
6. Szerelje fel a légszűrőfedelelet (4) a szárnyas anyával (4a).

### 11.2.4 A gyújtógyertya (5a) tisztítása (10. ábra)

**FIGYELEM**

A gyújtógyertyát csak hideg motornál cserélje!

Először 20 üzemóra után ellenőrizze, hogy a gyújtógyertya nem szennyezett-e, és szükség esetén tisztítsa meg részszűrő kefével. A gyújtógyertya karbantartását ezután 50 üzemóránként végezze.

1. Óvatosan húzza le a gyújtógyertya csatlakozóját (5). Ne a kábelt húzza, hanem közvetlenül a dugót.
2. Távolítsa el a gyújtógyertyát (5a). Használjon gyertyakulcsot (21).
3. Távolítsa el minden szennyeződést a gyújtógyertya foglalatáról (5a).

4. Szemrevételezéssel ellenőrizze a gyújtógyertyát (5a). Drótkéfével távolítsa el az esetleges lerakódásokat.
5. Ellenőrizze a gyújtógyertya-hézagot. Állítsa be a gyertyahézagot hézagmérővel 0,6 és 0,7 mm közé.
6. Az összeszerelés fordított sorrendben történik.

### MEGJEGYZÉS

A laza gyújtógyertya túlemelegedhet és károsíthatja a motort. A gyújtógyertya túl erős meghúzása károsítja a hengerfejen a menetet.

## 12 Tárolás

A terméket és annak tartozékait sötét, száraz és fagymentes, valamint gyermekek számára hozzáférhetetlen helyen tárolja.

Az optimális tárolási hőmérséklet 5 °C és 30 °C között van.

A terméket az eredeti csomagolásban tárolja.

Letakarással védje a terméket a portól és a nedvességtől. A kezelési útmutatót a termék mellett tárolja.

### ⚠ VESZÉLY

#### Tűz- és robbanásveszély!

Ha a terméket potenciális gyújtóforrások közelében tárolja, az tüzet vagy robbanást okozhat. Ez súlyos égési sérüléseket, akár halálos balesetet is okozhat.

- Távolítsa el a lehetséges gyújtóforrásokat, mint pl. kályha, gázos vízmelegítő, gázüzemű szárítógép, stb.

### FIGYELEM

#### Károsodás veszélye!

Ha a terméket nem tárolja szabályosan, az a motor károsodását okozhatja.

- A terméket szennyeződéstől, portól és nedvességtől védve tárolja.

Szükséges szerszám:

- Üzemanyag-elszívó szivattyú\*
- Olajbetöltő palack\*
- Kendő/Rongy\*

\* = nem feltétlenül tartoznak a szállított elemek közé!

## 12.1 Üzemanyag leeresztése üzemanyag-leszívó szivattyúval (4., 11. ábra)

1. Tartson egy felfogó tartályt az üzemanyag-leszívó szivattyú tömlője alá.
2. Csavarja le a tanksapkát (3), és távolítsa el.
3. Távolítsa el az üzemanyag-szűrő betétet (2a).
4. Tolja bele az üzemanyag-leszívó szivattyú tömlőjét az üzemanyagtartályba (2), és eressze le teljesen az üzemanyagot az üzemanyag-leszívó szivattyú segítségével.
5. Tegye vissza az üzemanyag-szűrő betétet (2a).
6. Csavarja vissza a helyére a tanksapkát (3).

7. Ahhoz, hogy biztosan ne maradjon üzemanyag a porlasztóban, le kell eresztetni a maradék üzemanyagot is a porlasztóból.  
Ehhez állítsa a felfogó tartályt a porlasztó (7) alá, és nyissa meg a porlasztó csavarját (7a) egy 10-es kulcsnyílású villáskulccsal.

## 12.2 A tárolás előkészítése (1., 10. ábra)

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS

Az üzemanyagot ne távolítsa el zárt helyiségben, tűz közelében vagy dohányzás közben. A gázgőzök robbanáshoz vezethetnek, vagy tüzet okozhatnak.

1. Ürítse le az üzemanyagtartályt (2) (lásd 12.1).
2. Végezzen olajcserét (lásd 11.2.2).
3. Húzza le a gyertyapipát (5) a gyújtógyertyáról (5a). Távolítsa el a gyújtógyertyát (5a) a gyertyakulccsal (21) (lásd 11.2.4).
4. Töltsön kb. 0,2 l olajat a hengerbe egy olajos kannából.
5. Húzza meg lassan a berántó indítószinórt (11), hogy az olaj védje a henger belsejét.
6. Csavarja vissza a gyújtógyertyát (5a).
7. Tisztítsa meg a teljes terméket, ezzel védve a festékréteget.
8. A terméket jól szellőző helyen vagy helyiségben tárolja.

## 13 Szállítás (1. ábra)

### A szállítás előkészítése

1. Ürítse le az üzemanyag-tartályt üzemanyag-leszívó szivattyúval egy arra engedélyezett tartályba.
2. Amennyiben üzemképes, hagyja jární a motort, amíg elfogyaszti a maradék üzemanyagot.
3. Távolítsa el a gyertyapipát a gyújtógyertyáról.
4. Biztosítsa a terméket elcsúszás ellen, például feszítőhevederekkel.
5. A terméket a markolatnál (1) fogva lehet felemelni és áthelyezni.

\* = nem feltétlenül tartoznak a szállított elemek közé!

## 14 Javítások és pótalkatrészek rendelése

Javítás vagy karbantartás után bizonyosodjon meg róla, hogy minden biztonságtechnikai alkatrészt felhelyezett, és azok kifogástalan állapotban vannak. A sérülésveszélyes alkatrészeket tartsa más személyek és gyerekek számára nem hozzáférhető helyen.

### FIGYELEM

A termékfelelősségről szóló törvény szerint nem felelünk azokért a károkért, amelyek szakszerűtlen javítás vagy nem eredeti pótalkatrészek használata miatt keletkeznek.

Bízzon meg egy bevívőszolgáltatót vagy egy illetékes szakembert. Ez vonatkozik a tartozékokra is.

Pótalkatrészeket és tartozékokat szervizközpontunktól vásárolhat. Ehhez skennelje be a címlapon található QR-kódot.

## MEGJEGYZÉS

### Fontos megjegyzés javítás esetére

Ha javításra visszaküldi a terméket, akkor ügyeljen arra, hogy a terméket biztonsági okokból olaj és üzemanyag nélkül küldje be a szervizállomásra.

### 14.1 Pótalkatrész rendelése

Pótalkatrész rendelése esetén a következő adatokat kell megadni:

- Típusmegnevezés
- Cikkszám
- A típustáblája adatai

#### Pótalkatrészek / Tartozékok

Tömlőkészlet, 2" - Cikkszám:	7914600701
Tömlőkészlet, 3" - Cikkszám:	7914600702
Szívókosár - Cikkszám:	5914602016
Légszűrőbetét - Cikkszám:	5914602029
Tömlőcsatlakozó-darab - Cikkszám:	5914602007
Hollandianya - Cikkszám:	5914602008
Tömlőbilincs - Cikkszám:	79690002
Gyújtógyertya - Cikkszám:	3904601090

### 14.2 Szervizinformációk

Vegye figyelembe, hogy ennél a terméknel a következő alkatrészek használati vagy természetes kopásnak kitett elemek, illetve a következő alkatrészekre használati anyagokként van szükség.

Kopóalkatrészek\*:

\* = nem tartozik a szállított elemek közé!

## 15 Ártalmatlanítás és újrahasznosítás

### A csomagolásra vonatkozó megjegyzések



A csomagolóanyagok újrahasznosíthatók. Kérjük, ártalmatlanítsa a csomagolásokat környezetbarát módon.

### A kiselejtezett készülék ártalmatlanítása lehetőségeiről a helyi önkormányzatnál tájékozódhat.

#### Üzemanyagok és olajok

- A termék ártalmatlanítása előtt le kell üríteni az üzemanyagtartályt és a motorolaj tartályát!
- Az üzemanyag és a motorolaj nem minősül kommunális hulladéknak, és nem szabad a csatornába önteni, ezek szelektíven gyűjtendők, illetve le kell adni őket ártalmatlanításra!
- Az üres olajoskannákat és üzemanyagtartályokat ártalmatlanítsa környezetbarát módon.

## 16 Karbantartási terv

A zavartalan üzemeltetés biztosítása érdekében feltétlenül tartsa be az alábbi karbantartási időközöket.

**Figyelem! Az üzemanyagot az első üzembe helyezés során kell feltölteni.**

Komponens		Minden egyes használat előtt	3 havonta vagy 20 óránként	6 havonta vagy 50 óránként	12 havonta vagy 100 óránként	2 évente vagy 300 óránként
A légszűrő ellenőrzése	Ellenőrzés	X				
	Tisztítás		X			
Gyújtógyertya	Ellenőrzés és beállítás		X	X	X	
	Csere					X
Gyertyapipa	Tisztítás				X	
Hűtőbordák	Vizsgálat			X		
Kötőelemek, például csavarok és anyák	Ellenőrizze (szükség esetén húzza meg)	X				
A kötőelemek tömítései	Ellenőrizze és szükség esetén cserélje ki				X	
Üresjárat	Ellenőrizze és állítsa be				X	
Égéstér	Tisztítás				X	
Üzemanyag	Ellenőrzés	X				
Üzemanyag-tartály	Ellenőrzés				X	
Üzemanyag-vezeték	Ellenőrzés		Évente (szükség esetén cserélje ki)			
Figyelem: Az „X” betűvel jelölt pontokat kizárólag arra illetékes szaküzemmel végeztesse el.						

## 17 Hibaelhárítás

A következő táblázat bemutatja a hibák tüneteit, és ismerteti azok elhárításának módját arra az esetre, ha az Ön által vásárolt termék nem működne megfelelően. Ha a problémát ezzel nem sikerül beazonosítani és orvosolni, forduljon az illetékes szervizhez.

Hibaelhárítás az üzembe helyezés során			
Üzemzavar		Lehetséges ok	Megoldás
Nincs gyújtószikra	Gyújtógyertya	Szénlerakódás a gyújtógyertya érintkezői között	Tisztítsa meg a gyújtógyertyát. Állítsa be a gyújtógyertya hézagát 0,6-0,7 mm-re. Cserélje ki a gyújtógyertyát.
	egyéb	Gyújtótekercs hibás Lendkerék-mágnes túl gyenge	Ehhez forduljon az ügyfélszolgálat-hoz.
Gyenge gyújtószikra	Kompresszió	Túl sok üzemanyag az égéstérben, rossz üzemanyag vagy víz a tartályban	Vegye ki a gyújtógyertyát, és hagyja megszáradni, cserélje ki az üzemanyagot.

Hibaelhárítás üzem közben		
Üzemzavar	Lehetséges ok	Megoldás
A motor nem pörög fel	A fojtószelep „ON” állásban van.	Állítsa a fojtószelepet „OFF” állásba.
	Mozgó elemek elhasználódtak	Csere
	Kipufogórendszer eltömődött, nincs levegő-ellátás	Cserélje ki a kipufogórendszert, ellenőrizze vagy cserélje ki a gyújtótekercsot, tisztítsa meg/cserélje ki a légszűrőt.
	Gyújtás szikra gyenge, hengerfej kormos	Állítsa be a gyújtógyertya hézagát 0,6-0,7 mm-re.
Karburátor tömítetlen	A karburátor tömítése elkopott	Ehhez forduljon az ügyfélszolgálat-hoz.

## 18 EU megfeleléségi nyilatkozat

### Az eredeti megfeleléségi nyilatkozat fordítása

#### Gyártó:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

Saját kizárólagos felelősségünkre kijelentjük, hogy az itt ismertetett termék megfelel az érvényes irányelveknek és szabványoknak.

Márka: **SCHEPPACH**  
Termék: **Benzines vízvivattyú**  
megnevezése: **PWP32/PWP60**  
Cikksz.: **5914601903/5914602903**

#### EU-irányelvek:

2006/42/EK, 2000/14/EG\_2005/88/EK, 2011/65/EU\*, 2014/30/EU,

\* A nyilatkozat fent megnevezett tárgya teljesíti az Európai Parlament és Tanács 2011. június 8-i, egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU irányelvnek előírásait.

#### 2016/1628/EU

Kibocsátás. Sz.:  
e24\*2016/1628\*2017/656SRA1/P\*0080\*00

#### Alkalmazott szabványok:

EN 809:1998/A1:2009;  
EN ISO 14982:2009

#### A dokumentáció felelőse:

David Rümpelein  
Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen  
Ichenhausen, 17.02.2025

  
Simon Schünk  
Division Manager Product Center








  
Andreas Pecher  
Head of Project Management











## Spis treści

1	Wprowadzenie .....	123
2	Opis produktu (rys. 1-11) .....	124
3	Zakres dostawy (rys. 2) .....	124
4	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem .....	124
5	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa .....	125
6	Dane techniczne .....	126
7	Rozpakowanie .....	127
8	Montaż .....	127
9	Przed uruchomieniem .....	127
10	Obsługa .....	129
11	Czyszczenie i konserwacja .....	129
12	Przechowywanie .....	131
13	Transport (rys. 1) .....	132
14	Naprawa i zamawianie części zamiennych .....	132
15	Utylizacja i ponowne wykorzystanie .....	132
16	Plan konserwacji .....	133
17	Pomoc dotycząca usterek .....	133
18	Deklaracja zgodności UE .....	134
19	Rysunek eksplozji .....	293

## Objaśnienie symboli na produkcie

Zastosowanie symboli w niniejszym podręczniku ma za zadanie zwrócić uwagę na możliwe ryzyka. Symbole bezpieczeństwa i ich objaśnienia muszą być dokładnie zrozumiane. Same ostrzeżenia nie powodują usunięcia ryzyka i nie mogą zastąpić prawidłowych środków ochrony przed wypadkami.

	Przed uruchomieniem należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!
	Nosić nauszники ochronne.
	Stosowanie otwartych płomieni lub palenie tytoniu w pobliżu urządzenia jest surowo zabronione!
	Brak otwartego ognia.
	Niebezpieczeństwo zatrucia! Używać produktu tylko na zewnątrz, nigdy nie używać w zamkniętych lub nieodpowiednio wentylowanych pomieszczeniach.
	Ważne. Przed rozpoczęciem napełniania paliwem wyłączyć silnik. Nie napełniać w trakcie pracy.
	Pozycja Zasysacz Pozycja Kurek paliwa

	<b>UWAGA!</b> Materiały eksploatacyjne są łatwopalne i wybuchowe - niebezpieczeństwo poparzenia. Nie tankować, gdy silnik jest gorący lub pracuje.
	Pojemność zbiornika
	Skontrolować poziom oleju.
	Kierunek obrotów pompy
	Wydajność tłoczenia/godzinę
	Maks. temperatura cieczy
	Maks. ciśnienie tłoczenia
	Ciężar kg
<b>INLET</b>	Przewód ssący.
<b>OUTLET</b>	Przewód ciśnieniowy.
	Gwarantowany poziom mocy akustycznej produktu.
	Gwarantowany poziom mocy akustycznej produktu.
<b>CE</b>	Produkt jest zgodny z obowiązującymi europejskimi dyrektywami.
	Produkt jest zgodny z obowiązującymi serbskimi dyrektywami.

## 1 Wprowadzenie

### Producent:

Schepbach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Szanowny Kliencie

Życzymy dużo satysfakcji i powodzenia podczas pracy z nowym produktem.

**Wskazówka:**

Zgodnie z obowiązującą ustawą o odpowiedzialności cywilnej za produkt, producent nie odpowiada za szkody powstałe przy tym produkcie lub przez ten produkt w przypadku:

- Nieprawidłowej obróbki
- Nieprzestrzeganie instrukcji obsługi
- Napraw przeprowadzanych przez osoby trzecie, nieautoryzowanych specjalistów
- montażu i wymiany na nieoryginalne części zamienne
- zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem

**Przestrzegać:**

Instrukcja obsługi jest częścią niniejszego produktu.

Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpiecznej, fachowej i ekonomicznej pracy z niniejszym produktem, sposobu unikania zagrożeń, oszczędności kosztów napraw, redukcji czasów przestoju i zwiększenia niezawodności i żywotności produktu. Dodatkowo oprócz zasad bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi należy przestrzegać przepisów danego kraju obowiązujących dla eksploatacji produktu.

Przed użyciem produktu zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Eksploatować produkt tylko zgodnie z opisem i dla podanych obszarów zastosowania. Instrukcję obsługi przechowywać w bezpiecznym miejscu, a w przypadku przekazywania produktu osobom trzecim należy przekazać wszystkie dokumenty.

**2 Opis produktu (rys. 1-11)**

1. Rękojeść (ramka)
- 1a. Śruby
- 1b. Gumowa podkładka
2. Zbiornik paliwa
- 2a. Wkład filtra paliwa
3. Korek wlewu paliwa
4. Osłona filtra powietrza
- 4a. Nakrętka skrzydełka
- 4b. Filtr powietrza
5. Końcówka przewodu świecy zapłonowej
- 5a. Świeca zapłonowa
6. Rura wydechowa
7. Gaźnik
- 7a. Śruba gaźnika
8. Króciec wlewu wody
- 8a. Pokrywa
9. Właznik/wyłącznik
10. Prętowy wskaźnik poziomu oleju
- 10a. Śruba spustowa oleju
11. Rozrusznik linkowy
12. Kurek paliwa
13. Zasysacz
14. Dźwignia gazu
15. Śruba do spuszczenia wody
16. Przyłącze ssące
17. Przyłącze ciśnieniowe
18. Adapter węża
- 18a. Nakrętka złączkowa
- 18b. Uszczelka
19. Opaska zaciskowa
20. Filtr wstępny
21. Klucz do świec
22. Śrubokręt

**3 Zakres dostawy (rys. 2)**

Poz.	Liczba	Oznaczenie
1a.	4 x	Śruby
1b.	4 x	Gumowa podkładka
18.	2 x	Adapter węża
18a.	2 x	Nakrętka złączkowa
18b.	2 x	Uszczelka
19.	3 x	Opaska zaciskowa
20.	1 x	Filtr wstępny
21.	1 x	Klucz do świec
22.	1 x	Śrubokręt
	1 x	Benzynewa pompa wody
	1 x	Instrukcja obsługi

**4 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem**

Produkt przeznaczony jest do podlewania i nawadniania terenów zielonych, grządek warzywnych i ogrodów oraz do obsługi zraszaczy do trawników. Odpowiednie tłoczne media to czysta woda (woda słodka), woda deszczowa i lekkie zabrudzenia. Dzięki filtrom wstępnym woda może być pobierana ze stawów, strumieni, bezek na deszczówkę, cystern na deszczówkę i studni.

Maksymalna temperatura pompowanej cieczy nie może przekraczać +35°C podczas pracy ciągłej.

Produktu wolno użytkować wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem. Każde inne użycie wykraczające poza to jest niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikające z tego szkody i obrażenia wszelkiego rodzaju odpowiada użytkownik, a nie producent.

Do zgodnego z przeznaczeniem wykorzystywania zalicza się również przestrzeganie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa, a także instrukcji montażu i wskazówek dot. eksploatacji, zawartych w instrukcji obsługi.

Osoby używające i konserwujące produkt muszą dobrze znać jej działanie oraz zostać poinformowane o ewentualnych zagrożeniach.

Samowolne modyfikacje produktu wykluczają odpowiedzialność producenta za spowodowane tym szkody.

Produktu wolno użytkować wyłącznie z oryginalnymi częściami i oryginalnym wyposażeniem producenta.

Przestrzegać wskazówek producenta dotyczących bezpieczeństwa, pracy i konserwacji oraz wymiarów podanych w rozdziale Dane techniczne.

Należy pamiętać, że zgodnie z przeznaczeniem nasze produkty nie zostały skonstruowane do użytku komercyjnego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Nie ponosimy odpowiedzialności w przypadku, gdy produkt jest stosowany w zakładach komercyjnych, rzemieślniczych i przemysłowych oraz do podobnych działalności.

**⚠ OSTRZEŻENIE**

Przed uruchomieniem produktu dla własnego bezpieczeństwa należy dokładnie zapoznać się z niniejszym podręcznikiem i ogólnymi wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa. Jeżeli produkt jest przekazywany osobom trzecim, należy zawsze dołączać instrukcję użytkowania.

## 4.1 Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem

Używanie pompy jest surowo zabronione w przypadku następujących substancji:

- wszelkiego rodzaju farby i lakiery
- wszelkiego rodzaju rozpuszczalniki lub rozcieńczalniki
- wszelkiego rodzaju paliwa lub smary
- propan lub inne skroplone gazy
- wszelkiego rodzaju łatwopalne ciecze
- żywność dla ludzi i zwierząt
- granulki lub substancje z cząstkami stałymi
- chemikalia
- ciecze o temperaturze powyżej 40°C
- wszystkie płyny, które nie zostały wyraźnie wymienione w niniejszej instrukcji
- płyny zawierające środki przeciw pasożytom, herbicydy i pestycydy.

Przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa

### UWAGA

Pompa nie może być używana do napełniania pojemników, które mogą eksplodować pod wpływem nadmiernego ciśnienia.

- Pompa nie nadaje się jako urządzenie zabezpieczające dla systemów gaśniczych.
- Pompa nie nadaje się do pracy ciągłej (np. do zastosowań przemysłowych, ciągłej cyrkulacji).
- Pompa jest przeznaczona wyłącznie do pompowania wody i neutralnych cieczy o temperaturze pokojowej.

## Objaśnienie słów sygnałowych w instrukcji obsługi

### ZAGROŻENIE

Słowo sygnałacyjne oznaczające sytuację bezpośredniego niebezpieczeństwa, która, jeśli jej się nie uniknie, spowoduje śmierć lub poważne obrażenia ciała.

### OSTRZEŻENIE

Słowo sygnałacyjne oznaczające sytuację potencjalnego niebezpieczeństwa, która, jeśli jej się nie uniknie, może spowodować śmierć lub poważne obrażenia ciała.

### OSTROŻNIE

Słowo sygnałacyjne oznaczające sytuację potencjalnego niebezpieczeństwa, która, jeśli jej się nie uniknie, może spowodować niewielkie lub umiarkowane obrażenia ciała.

## UWAGA

Słowo sygnałacyjne oznaczające sytuację potencjalnego niebezpieczeństwa, która, jeśli jej się nie uniknie, może spowodować uszkodzenie produktu lub własności/posiadanego mienia.

## 5 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

### UWAGA

#### Uwaga!

Podczas użytkowania produktów należy zastosować pewne środki zabezpieczające w celu uniknięcia obrażeń i uszkodzeń. Dlatego należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi / wskazówki dotyczące bezpieczeństwa. W przypadku przekazania niniejszego produktu innym osobom przekazać również niniejszą instrukcję obsługi/wskazówki bezpieczeństwa. Nie ponosimy odpowiedzialności za wypadki ani szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania niniejszej instrukcji oraz wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

Przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa

Przechowywać na przyszłość wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i instrukcje!

### 5.1 Specyficzne dla produktu wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Umieść produkt na płaskiej, równej powierzchni (odpórnej na przechyłanie).
- Sprawdź cały produkt pod kątem poluzowanych części (nakrętek, śrub, wkrętów itp.). Przed użyciem produktu należy go naprawić lub wymienić, jeśli to konieczne.

### UWAGA

Dla własnego bezpieczeństwa używać tylko akcesoriów i przyrządów dodatkowych podanych w instrukcji obsługi lub zalecanych lub podanych przez producenta. Użycie innych narzędzi roboczych lub innych akcesoriów niż zalecane w instrukcji obsługi lub katalogu stwarza ryzyko obrażeń dla użytkownika.

- Ludzie powinni zachować odstęp bezpieczeństwa co najmniej 15 metrów od miejsca pracy.
- Nie używać produktu, jeżeli jest uszkodzone. Nigdy nie należy usuwać urządzeń zabezpieczających z produktu. Może to prowadzić do poważnych obrażeń.
- Niedozwolone jest użytkowanie produktu przez dzieci. Dzieci muszą być nadzorowane w celu upewnienia się, że nie bawią się produktem.
- Nie pozostawiać produktu bez nadzoru.
- osobom będącym pod wpływem alkoholu, narkotyków, leków, zmęczonym lub chorym.

## 5.2 Postępowanie z paliwem

### ZAGROŻENIE

#### Niebezpieczeństwo pożaru i wybuchu!

Podczas napełniania paliwo może się zapalić i wybuchnąć. Grozi to poważnymi poparzeniami lub śmiercią.

- Paliwo przechowywać tylko w przewidzianych do tego celu zbiornikach (kanistrach).
- Korki zamykające muszą być zawsze prawidłowo przykręcone i dokręcone.
- Przed uruchomieniem silnika należy uzupełnić paliwo. Jeżeli silnik pracuje lub zaraz po wyłączeniu produktu, nie należy otwierać zamknięcia zbiornika, ani nie wlewać paliwa.
- Przed tankowaniem należy wyłączyć silnik spalinowy i pozwoić mu ostygnąć.
- Paliwo należy tankować wyłącznie na wolnym powietrzu i nie palić podczas tej czynności.
- Nigdy nie należy przechowywać produktu z paliwem w zbiorniku wewnątrz budynku. Wszelkie powstałe opary paliwa mogą wejść w kontakt z nieosłoniętym płomieniem lub iskrami i zapalić się.
- Nie należy umieszczać produktu i zbiornika paliwa w pobliżu grzejników, promienników, urządzeń spawalniczych lub innych źródeł ciepła.
- Jeśli nastąpiło przelanie paliwa, nie należy uruchamiać silnika spalinowego, dopóki nie zostanie oczyszczone miejsce skażone paliwem. Należy unikać wszelkich prób zapłonu do momentu całkowitego ulotnienia się oparów paliwa (wytrzeć do sucha).
- Z przyczyn związanych z bezpieczeństwem należy regularnie sprawdzać przewód paliwa, zbiornik paliwa, zamknięcie zbiornika i połączenia pod kątem uszkodzeń, starzenia się (kruchości), szczelności i nieszczelności, a w razie potrzeby wymienić.

## 5.3 Ryzyka szczałkowe

Produkt został skonstruowany zgodnie z najnowszym stanem techniki i uznanymi zasadami bezpieczeństwa technicznego. Jednak podczas pracy mogą się pojawić poszczególne ryzyka szczałkowe.

- Ryzyka szczałkowe można zminimalizować przestrzegając rozdziału „Wskazówki bezpieczeństwa” oraz „Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem”, jak i całej instrukcji obsługi.
- Stosować produkt w taki sposób, jak jest to zalecane w niniejszej instrukcji obsługi. W ten sposób zapewnia się optymalną wydajność produktu.
- Nie dopuszczać do niezamierzonego uruchomienia produktu.
- Nie zbliżać rąk do obszaru roboczego, gdy produkt jest uruchomiony.
- Przestrzegać zalecanych wskazówek konserwacji i bezpieczeństwa, zawartych w instrukcji obsługi.
- Ponadto, pomimo wszelkich podjętych kroków, mogą się pojawić ukryte ryzyka szczałkowe.

## 6 Dane techniczne

	PWP32	PWP60
Silnik	4-suwowy silnik/ chłodzony powietrzem	4-suwowy silnik/ chłodzony powietrzem
Pojemność skokowa	212 cm <sup>3</sup>	212 cm <sup>3</sup>
Maks. moc wyjściowa (kW)	3,9 kW/5,3 PS	3,9 kW/5,3 PS
Maks. prędkość obrotowa silnika	3800±50 min <sup>-1</sup>	3800±50 min <sup>-1</sup>
Maks. prędkość obrotowa na biegu jałowym	1600±150 min <sup>-1</sup>	1600±150 min <sup>-1</sup>
Maks. wydajność tłoczenia w l	32000 l/h	60000 l/h
Przyłącze ssące	2"	3"
Przyłącze ciśnieniowe	2"	3"
Maks. wysokość tłoczenia	30 m	28 m
Maks. wysokość zasysania	7 m	7 m
Maks. ciśnienie	3 barów	2,8 barów
Paliwo	Benzyna	Benzyna
Pojemność zbiornika	3,2 l	3,2 l
Świeca zapłonowa	F7RTC	F7RTC
Emisja CO <sup>2</sup>	767 g/kWh	767 g/kWh
Ciężar	20 kg	21 kg

Zmiany techniczne zastrzeżone!

### Hałas i drgania

#### OSTRZEŻENIE

Hałas może negatywnie oddziaływać na zdrowie. Jeśli hałas maszyny przekracza 85 dB, należy założyć odpowiednie nasłucharki ochronne dla siebie i osób znajdujących się w pobliżu.

Wartości emisji hałasu zostały ustalone zgodnie z EN ISO 3744:1995.

#### Parametry hałasu

	PWP32	PWP60
Poziom ciśnienia akustycznego L <sub>pA</sub>	91,2 dB	95,5 dB
Poziom mocy akustycznej L <sub>WA</sub>	103,9 dB	108,2 dB
Gwarantowany poziom mocy akustycznej L <sub>WA</sub>	106 dB	110 dB
Niepewność pomiaru K	2,19 dB	2,19 dB

Jeśli to konieczne, należy przestrzegać okresów odpoczynku i ograniczyć czas pracy do niezbędnego minimum.

## 7 Rozpakowanie

### OSTRZEŻENIE

**Produkt i materiały opakowaniowe nie mogą służyć jako zabawka dla dzieci!**

**Dzieciom nie wolno bawić się workami z tworzywa sztucznego, foliami i drobnymi elementami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia!**

- Otworzyć opakowanie i wyjąć ostrożnie produkt.
- Usunąć materiał opakowaniowy oraz zabezpieczenia opakowania/transportowe (jeśli występują).
- Sprawdzić, czy zakres dostawy jest kompletny.
- Sprawdzić produkt i elementy wyposażenia pod kątem uszkodzeń w trakcie transportu. Wszelkie szkody zgłosić niezwłocznie firmie przewoźowej, która dostarczyła produkt. Późniejsze reklamacje nie będą uznawane.
- W miarę możliwości zachować opakowanie do zakończenia okresu gwarancyjnego.
- Przed zastosowaniem produktu zapoznać się z nim na podstawie instrukcji obsługi.
- W przypadku akcesoriów i części zużywalnych i zamiennych stosować wyłącznie oryginalne części. Części zamienne można nabyć u swojego dystrybutora.
- Przy zamówieniach podawać nasze numery artykułów oraz typ i rok produkcji produktu.

## 8 Montaż

Wymagane narzędzia:

- \* Klucz widlasty/klucz nasadowy SW 13 mm\*

\* = opcjonalnie w zakresie dostawy!

### 8.1 Montaż gumowych nóżek (1b) (rys. 3)

1. Aby zapobiec uszkodzeniu produktu, należy podczas montażu umieścić podkład na podłodze.
2. Włożył cztery śruby M6 (1a) przez przygotowane otwory w ramce (1) i zabezpieczyć je każdorazowo gumową nóżką (1b).

## 9 Przed uruchomieniem

### OSTRZEŻENIE

#### Zagrożenie zdrowia!

Wdychanie oparów paliwa / oleju smarowego i spalin może spowodować poważne szkody dla zdrowia, utratę przytomności, a w skrajnych przypadkach śmierć.

- Nie wdychać oparów paliwa / oleju smarowego ani spalin.
- Urządzenie może być użytkowane wyłącznie na zewnątrz pomieszczeń.

\* = opcjonalnie w zakresie dostawy!

#### Wskazówka:

Produkt posiada sprzęgło odśrodkowe. Tworzy to połączenie cierne wraz ze wzrostem prędkości poprzez dociskanie okładzin sprzęgła do wewnętrznej ściany obudowy sprzęgła z powodu siły odśrodkowej.

## Kontrola obsługi

- Sprawdzić wszystkie strony silnika pod kątem wycieków oleju lub paliwa.
- Sprawdzić poziom paliwa – zbiornik paliwa powinien być napełniony co najmniej do połowy.
- Sprawdzić stan filtra powietrza.
- Sprawdzić stan przewodów paliwowych.
- Sprawdzić, czy nie ma śladów uszkodzeń.
- Sprawdzić, czy wszystkie osłony ochronne są na swoim miejscu i czy wszystkie śruby, nakrętki i sworznie są dokręcone.
- Należy zapewnić wystarczającą wentylację produktu.
- Upewnić się, że końcówka przewodu świecy zapłonowej jest założona na świecę zapłonową.
- Przewody ssące i ciśnieniowe muszą być zainstalowane w taki sposób, aby nie wywierały żadnego nacisku mechanicznego na pompę.

Wymagane narzędzia:

- Śrubokręt (22)
- Lejek\*
- Ściereczka/ścierka\*

\* = opcjonalnie w zakresie dostawy!

### 9.1 Wlewanie oleju silnikowego (rys. 3)

#### UWAGA

**Produkt dostarczany jest bez oleju silnikowego. Dlatego przed uruchomieniem należy koniecznie wlać olej. Należy używać wyłącznie oleju wielosezonowego (SAE 10W-30 lub SAE 10W-40).**

Poziom oleju należy regularnie kontrolować, zawsze przed uruchomieniem. Zbyt niski poziom oleju może spowodować uszkodzenie silnika.

1. Wykręcić prętowy wskaźnik poziomu oleju (10).
2. Napełnić zbiornik olejem silnikowym za pomocą lejka. Należy zwrócić uwagę na maksymalną ilość napełnienia (patrz dane techniczne). Ostrożnie wlać olej aż do dolnej krawędzi króćca wlewowego.
3. Przetrzeć prętowy wskaźnik poziomu oleju (10) czystą, niestrzępiącą się szmatką.
4. Ponownie włożyć prętowy wskaźnik poziomu oleju (10), bez ponownego dokręcania prętowego wskaźnika poziomu oleju (10).
5. Wyciągnąć prętowy wskaźnik poziomu oleju (10) i odczytać poziom oleju w pozycji poziomej. Poziom oleju musi zawierać się w zakresie pomiędzy oznaczeniem L (low) i H (high) na prętowym wskaźniku poziomu oleju (10).
6. Jeśli poziom oleju jest zbyt niski, należy dodać zalecaną ilość oleju (patrz dane techniczne).
7. Następnie ponownie wkręcić prętowy wskaźnik poziomu oleju (10).

## 9.2 Napełnianie paliwem (rys. 4)

### **! ZAGROŻENIE**

#### **Niebezpieczeństwo pożaru i wybuchu!**

Paliwo należy wlewać tylko wtedy, gdy silnik jest wyłączony i ostygł. Nie należy palić podczas tankowania produktu.

### **! ZAGROŻENIE**

#### **Niebezpieczeństwo pożaru i wybuchu!**

Podczas napełniania paliwo może się zapalić i wybuchnąć. Grozi to poważnymi poparzeniami lub śmiercią.

- Wyłączyć silnik i pozostawić go do ostygnięcia.
- Trzymać z dala od źródeł ciepła, płomieni i isker.
- Paliwo napełniać wyłącznie na zewnątrz.
- Nosić rękawice ochronne.
- Unikać kontaktu ze skórą i oczami.
- Uruchoomić produkt w odległości co najmniej 3 m od miejsca tankowania paliwa.
- Należy uważać na przecieki. W przypadku wycieku paliwa, nie należy uruchamiać silnika.
- Zawsze stosować wkład filtra paliwa.
- Do tankowania należy używać odpowiedniego lejka lub rury wlewowej, aby paliwo nie wylało się na silnik spalinowy i obudowę.

**Nie przepelniać zbiornika paliwa!**

### **UWAGA**

**Produkt dostarczany jest bez paliwa. Dlatego przed uruchomieniem należy koniecznie wlać paliwo. W tym celu należy użyć benzyny Super E5.**

1. Wyczyścić otoczenie obszaru wlewu. Zanieczyszczenia w zbiorniku paliwa (2) powodują błędy w obsłudze.
2. Ostrożnie otworzyć korek wlewu paliwa (3), aby możliwe było zredukowanie ew. występującego nadciśnienia.
3. Napełnić zbiornik paliwa (2) za pomocą lejka paliwem. Należy zwrócić uwagę na maksymalną ilość napełnienia (patrz dane techniczne). Ostrożnie wlać paliwo aż do dolnej krawędzi króćca wlewowego.
4. Zamknąć korek wlewu paliwa (3). Upewnić się, że korek wlewu paliwa (3) jest szczelny.
5. Wyczyścić korek wlewu paliwa (3) i obszar wokół niego.

## 9.3 Instalacja przewodu ssącego\* (rys. 5)

### **Wskazówki:**

Pompa jest wyposażona w zawór zwrotny, który zapobiega cofaniu się wody do przewodu ssącego.

- Przewód ssący\* musi być wzmocniony sztywną ścianką lub siatką drucianą.
- Nie stosować węża\*, który jest mniejszy niż przewód ssący\* pompy.

- Przewód ssący\* powinien być tak długi, jak to konieczne.
  - Wydajność pompowania jest najlepsza, gdy pompa znajduje się jak najbliżej poziomu wody, a węże\* są krótkie.
  - Nieszczelny przewód ssący\* zapobiega zasysaniu wody poprzez zasysanie powietrza.
1. Włożyć adapter węża (18) do nakrętki łączkowej (18a).
  2. Włożyć uszczelkę (18b) do nakrętki łączkowej (18a).
  3. Nakręcić nakrętkę łączkową (18a) na przyłączy ssące (16) i mocno dokręcić (8–10 Nm). Upewnić się, że uszczelka (18b) nakrętki łączkowej (18a) styka się z przyłączem ssącym (16).
  4. Przymocować przewód ssący\* do adaptera węża (18) przewodu ssącego\* za pomocą zacisku węża (19), aby uniknąć wycieku powietrza i utraty mocy ssania. Użyć śrubokręta (22).
  5. Zamontować filtr wstępny (20) na drugim końcu przewodu ssącego\* i zabezpieczyć go opaską zaciskową (19). Użyć śrubokręta (22). Unikać zasysania ciał obcych (piasek itd.). W razie potrzeby zamontować filtr wstępny (20).
  6. Demontaż odbywa się w odwrotnej kolejności.

## 9.4 Instalacja przewodu ciśnieniowego\* (Rys. 6)

1. Włożyć adapter węża (18) do nakrętki łączkowej (18a).
2. Włożyć uszczelkę (18b) do nakrętki łączkowej (18a).
3. Nakręcić nakrętkę łączkową (18a) na przyłączy ciśnieniowe (17) i mocno dokręcić (8–10 Nm). Upewnić się, że uszczelka (18b) nakrętki łączkowej (18a) styka się z przyłączem ciśnieniowym (17).
4. Aby poprawić wydajność pompy i zmniejszyć tarcie cieczy, należy użyć krótkiego przewodu ciśnieniowego\* o dużej średnicy. Długi lub cienki wąż\* zwiększa tarcie płynu i zmniejsza wydajność pompowania.
5. Przymocować przewód ciśnieniowy\* do adaptera węża (18) przewodu ciśnieniowego\* za pomocą zacisku węża (19). Użyć śrubokręta (22).
6. Demontaż odbywa się w odwrotnej kolejności.

## 9.5 Pompowanie wstępne produktu (rys. 7)

### **Wskazówki:**

Tryb pracy pompy na sucho spowoduje uszkodzenie uszczelek pompy. Jeśli pompa pracuje na sucho, należy natychmiast wyłączyć silnik i odczekać, aż pompa ostygnie przed pompowaniem wstępnym.

Jeśli pompa zostanie odłączona po użyciu, konieczne jest ponowne napełnienie jej wodą po ponownym podłączeniu i uruchomieniu.

Napełnianie przewodu ssącego wodą nie jest konieczne!

1. Przed uruchomieniem silnika należy zdjąć pokrywę (8a) króćca wlewu wody (8) z komory pompy i napełnić komorę pompy wodą.

- Nakręcić z powrotem pokrywę (8a) króćca wlewu wody (8) i mocno ją dokręcić.

## 10 Obsługa

### 10.1 Uruchamianie silnika (rys. 8)

<b>⚠ ZAGROŻENIE</b>
<b>Niebezpieczeństwo zatrucia!</b>
Używać produktu tylko na zewnątrz, nigdy nie używać w zamkniętych lub nieodpowiednio wentylowanych pomieszczeniach.

<b>UWAGA</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Nie pozwolić, aby rozrusznik linkowy obracać się do tyłu. Może to prowadzić do uszkodzeń.</li> <li>W przypadku niższych temperatur powietrza może okazać się konieczne kilkukrotne powtórzenie czynności rozruchu.</li> </ul>

<b>WSKAZÓWKA</b>
<b>Pompy paliwa „Primer“ używać tylko wtedy, gdy silnik jest zimny!</b>

<b>WSKAZÓWKA</b>
Przy pierwszym uruchomieniu silnika konieczne są wielokrotne próby uruchomienia silnika, aż paliwo zostanie przetransportowane ze zbiornika do silnika.

#### 10.1.1 W „zimnym” stanie

- Ustawić włącznik/wyłącznik (9) w pozycji „ON”.
- Ustawić kurek paliwa (12) na „ON”.
- Ustawić „ZASYŚCZ” (13) w pozycji „ON”.
- Teraz szybko pociągnąć rozrusznik linkowy (11), aż do uruchomienia silnika.  
Jeżeli silnik nie uruchomi się, ponownie powtórzyć czynności.
- Po uruchomieniu silnika (po ok. 15–30 sekund) przestawić „ZASYŚCZ” (13) z pozycji „ON” w pozycji „OFF”.
- Za pomocą dźwigni przepustnicy (14) ustawić żądaną prędkość.  
W ten sposób można zwiększyć lub zmniejszyć szybkość dostarczania.  
LOW = praca silnika na biegu jałowym  
FAST = maksymalna prędkość tłoczenia
- Jeżeli silnik nie zaskoczy po kilku próbach, przeczytać rozdział „Rozwiązywanie problemów”.

#### Wskazówka:

Pozostawić silnik rozgrzany na biegu jałowym przez około 10 minut.

#### 10.1.2 W stanie „rozgrzanym”

- Ustawić kurek paliwa (12) na „ON”.
- Szybko pociągnąć uruchamiającą rozrusznik linkowy (11). Produkt powinno się uruchomić po maksymalnie 2 pociągnięciach. Jeżeli produkt nadal się nie uruchomił, powtórzyć proces opisany w 10.1.1.

- Za pomocą dźwigni przepustnicy (14) ustawić żądaną prędkość.  
W ten sposób można zwiększyć lub zmniejszyć szybkość dostarczania.  
LOW = praca silnika na biegu jałowym  
FAST = maksymalna prędkość tłoczenia

#### Wskazówka:

Pozostawić silnik rozgrzany na biegu jałowym przez około 10 minut.

### 10.2 Wyłączenie silnika (rys. 8, 10)

#### Wskazówka:

Przed wyłączeniem urządzenia należy pozwolić mu pracować przez krótki czas (około 30 sekund), aby umożliwić ostygnięcie silnika.

- Aby wyłączyć silnik, ustawić przełącznik włączania/wyłączania (10) w pozycji „OFF”.
- Ustawić kurek paliwa (12) w pozycji „OFF”.
- Odłączyć końcówkę przewodu świecy zapłonowej (5) od świecy zapłonowej (5a), aby zapobiec przypadkowemu uruchomieniu silnika.

### 10.3 Po zakończeniu pracy (rys. 1)

- Usunąć przewód ciśnieniowy\*.
- Usunąć przewód ssący\*.
- Odkręcić śrubę do spuszczenia wody (15) i spuścić wodę z komory pompy.
- Zamontować ponownie śrubę do spuszczenia wody (15).

\* = opcjonalnie w zakresie dostawy!

## 11 Czyszczenie i konserwacja

<b>⚠ OSTRZEŻENIE</b>
<b>Prace naprawcze i konserwacyjne, które nie są opisane w niniejszej instrukcji eksploatacji, należy zlecać wyspecjalizowanemu warsztatowi. Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne.</b>

<b>⚠ OSTRZEŻENIE</b>
<b>Nieprawidłowa konserwacja lub czyszczenie może spowodować obrażenia!</b>

<b>⚠ OSTRZEŻENIE</b>
<b>Podczas czyszczenia, napraw i konserwacji produkt może się niespodziewanie uruchomić, powodując obrażenia i oparzenia.</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Wyłączyć produkt.</li> <li>Wyjąć końcówkę przewodu świecy zapłonowej ze świecy.</li> <li>Pozostawić produkt do schłodzenia.</li> </ul>

### 11.1 Czyszczenie

- Czyszczenie i konserwację przeprowadzać tylko zgodnie z opisem w niniejszej instrukcji obsługi. Dalsze czynności mogą być wykonywane tylko przez wykwalifikowany personel.

- W miarę możliwości osłony, szczeliny wentylacyjne i obudowę silnika powinny być wolne od pyłu i zanieczyszczeń. Produkt czyścić czystą ściereczką\* lub przedmuchiwać sprężonym powietrzem\* pod niskim ciśnieniem. Zalecamy czyszczenie produktu bezpośrednio po każdym użyciu.
- Produkt należy czyścić regularnie przy pomocy wilgotnej szmatki\* i szarego mydła. Nie używać detergentów ani rozpuszczalników; mogą one spowodować korozję plastikowych części produktu wykonanych. Zwracać uwagę, aby do wnętrza produktu nie dostała się woda.

\* = opcjonalnie w zakresie dostawy!

### 11.1.1 Czyszczenie wkładu filtra paliwa (2a) (rys. 4)

#### Wskazówka:

Wkład filtra paliwa to pojemnik filtrujący, umieszczony bezpośrednio pod korkiem wlewu paliwa, filtrujący całe wlewane paliwo.

1. Odkręcić korek wlewu paliwa (3).
2. Wyjąć wkład filtra paliwa (2a). Wyczyścić go za pomocą niepalnego rozpuszczalnika lub rozpuszczalnika o wysokiej temperaturze zapłonu.
3. Z powrotem włożyć wkład filtr paliwa (2a).
4. Ponownie mocno dokręcić korek wlewu paliwa (3).

### 11.2 Konserwacja (rys. 1, 2)

Wymagane narzędzia:

- Klucz do świece (21)
- Śrubokręt (22)
- Pompa olejowa\*
- Zasobnik\*
- Pompa zasysająca paliwo\*
- Klucz widlasty SW 10 mm\*
- Szczotka druciana\*
- Szczelinomierz\*

\* = opcjonalnie w zakresie dostawy!

#### 11.2.1 Kontrola poziomu oleju (rys. 3)

#### OSTRZEŻENIE

##### Zagrożenie zdrowia!

Wdychanie oparów paliwa / oleju smarowego i spalin może spowodować poważne szkody dla zdrowia, utratę przytomności, a w skrajnych przypadkach śmierć.

- Nie wdychać oparów paliwa / oleju smarowego ani spalin.
- Urządzenie może być użytkowane wyłącznie na zewnątrz pomieszczeń.

#### UWAGA

##### Uszkodzenie produktu!

Eksploatacja urządzenia bez oleju silnikowego i przekładniowego lub ze zbyt małą jego ilością może spowodować uszkodzenie silnika.

- Przed uruchomieniem urządzenia uzupełnić paliwo i olej. Produkt dostarczany jest bez oleju silnikowego i przekładniowego.
- Stosować wyłącznie olej silnikowy SAE 10W-30 lub SAE 10W-40.

#### UWAGA

##### Szkody środowiskowe!

Rozlany olej może trwale zanieczyścić środowisko. Ciecz ta jest wysoce toksyczna i może szybko spowodować zanieczyszczenie wody.

- Napełniać/spuszczać olej tylko na równych, utwardzonych powierzchniach.
- W tym celu należy użyć króćca wlewowego lub lejka.
- Spuszczony olej zebrać do odpowiedniego pojemnika.
- Rozlany olej należy natychmiast starannie wytrzeć, a użytą w tym celu ściereczkę zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.
- Olej zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.

1. Odkręcić prętowy wskaźnik poziomu oleju (10) obracając go w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i wytrzeć go czystą, niestrzępiącą się szmatką.
2. Ponownie włożyć prętowy wskaźnik poziomu oleju (10), bez ponownego dokręcania prętowego wskaźnika poziomu oleju (10).
3. Wyciągnąć prętowy wskaźnik poziomu oleju (10) i odczytać poziom oleju w pozycji poziomej. Poziom oleju musi zawierać się w zakresie pomiędzy oznaczeniem L (low) i H (high) na prętowym wskaźniku poziomu oleju (10).
4. Następnie ponownie wkręcić prętowy wskaźnik poziomu oleju (10).

#### 11.2.2 Wymiana oleju (rys. 3)

Wymianę oleju należy przeprowadzać co rok przed rozpoczęciem sezonu, silnik powinien być ciepły i wyłączony.

Należy używać wyłącznie oleju silnikowego (SAE 10W-30/SAE 10W-40).

1. Wykręcić prętowy wskaźnik poziomu oleju (8) obracając w lewo.
2. Odessać olej silnikowy przez szyjkę wlewu za pomocą pompy olejowej (z węże).
3. Wlać świeży olej silnikowy i sprawdzić poziom oleju (patrz 9.1).

### 11.2.3 Konserwacja filtra powietrza (4b) (rys. 9)

#### **⚠ ZAGROŻENIE**

##### **Niebezpieczeństwo pożaru i wybuchu!**

Paliwo może się zapalić i wybuchnąć, jeśli nie zostanie prawidłowo oczyszczone. Grozi to poważnymi poparzeniami lub śmiercią.

- Filtr powietrza należy czyścić wyłącznie poprzez jego wystukanie.
- Nie wolno czyścić filtra powietrza paliwem ani łatwopalnymi rozpuszczalnikami.

#### **UWAGA**

##### **Niebezpieczeństwo uszkodzenia!**

Praca silnika bez lub z uszkodzonym wkładem filtra może spowodować uszkodzenie silnika.

- Nigdy nie należy uruchamiać silnika bez lub z uszkodzonym wkładem filtra powietrza. W ten sposób brud dostaje się do silnika, co może spowodować jego poważne uszkodzenie.

Zabrudzone filtry powietrza (4b) zmniejszają wydajność silnika poprzez zbyt małe doprowadzanie powietrza do gaźnika. Dlatego regularna kontrola jest niezbędna.

Filtr powietrza (4b) należy sprawdzać co 25 roboczogodzin, a w razie potrzeby wyczyścić. W przypadku silnego zapylenia powietrza filtr powietrza (4b) należy sprawdzać częściej.

1. Zdjąć osłonę filtra powietrza (4), usuwając śrubę skrzydełkową (4a).
2. Zdjąć pokrywę filtra powietrza (4) i wyjąć filtr powietrza (4b).
3. Filtr powietrza (4b) czyścić wyłącznie poprzez jego wystukanie.
4. Wymienić uszkodzony filtr powietrza (4b) na nowy.
5. Ponownie umieścić filtr powietrza (4b).
6. Zamontować osłonę filtra powietrza (4) za pomocą śruby skrzydełkowej (4a).

### 11.2.4 Czyszczenie świecy zapłonowej (5a) (rys. 10)

#### **UWAGA**

Świecę zapłonową wymieniać tylko wtedy, gdy silnik jest zimny!

Sprawdzić świecę zapłonową po 20 roboczogodzinach pod kątem zabrudzeń i wyczyścić ją ewentualnie szczotką drucianą. Następnie przeprowadzać konserwację świecy zapłonowej co 50 roboczogodzin.

1. Wyciągnąć ostrożnie końcówkę przewodu świecy zapłonowej (5). Nie ciągnąć za kabel, lecz bezpośrednio za wtyczkę.
2. Usunąć świecę zapłonową (5a).  
Użyć klucza do świec zapłonowych (21).
3. Usunąć wszelkie zanieczyszczenia z cokołu świecy zapłonowej (5a).
4. Sprawdzić wzrokowo świecę zapłonową (5a).  
Usunąć osady za pomocą szczotki drucianej.

5. Sprawdzić szczeliny świecy zapłonowej. Odstęp elektrod ustawić na 0,6 do 0,7 mm za pomocą szczelino mierza.
6. Montaż odbywa się w odwrotnej kolejności.

#### **WSKAZÓWKA**

Łuzna świeca zapłonowa może spowodować przegrzanie i uszkodzenie silnika. Zbyt mocne pociągnięcie świecy zapłonowej może spowodować uszkodzenie gwintu w głowicy cylindra.

## 12 Przechowywanie

Produkt i jego akcesoria należy przechowywać w ciemnym, suchym i zabezpieczonym przed mrozem miejscu, niedostępnym dla dzieci.

Optymalna temperatura przechowywania wynosi od 5°C do 30°C.

Produkt należy przechowywać w oryginalnym opakowaniu.

Przykryć produkt, by chronić je przed pyłem lub wilgocią. Przechowywać instrukcję obsługi produktu.

#### **⚠ ZAGROŻENIE**

##### **Niebezpieczeństwo pożaru i wybuchu!**

W przypadku przechowywania urządzenia w pobliżu potencjalnych źródeł zapłonu może dojść do pożaru lub wybuchu. Grozi to poważnymi poparzeniami lub śmiercią.

- Usunąć potencjalne źródła zapłonu, takie jak kuchenki, gazowe kotły grzewcze, suszarki gazowe itp.

#### **UWAGA**

##### **Niebezpieczeństwo uszkodzenia!**

Nieprawidłowe przechowywanie urządzenia może spowodować uszkodzenie silnika.

- Produkt należy przechowywać w miejscu chronionym przed brudem, kurzem i wilgocią.

Wymagane narzędzia:

- Pompa zasysająca paliwo\*
- Butelka do napełniania olejem\*
- Ściereczka/ścierka\*

\* = opcjonalnie w zakresie dostawy!

## 12.1 Spuszczanie paliwa za pomocą pompy ssącej do paliwa (rys. 4, 11)

1. Pod węzeł pompy ssącej do paliwa umieścić zasobnik.
2. Odkręcić korek wlewu paliwa (3) i go zdjąć.
3. Wyjąć wkład filtra paliwa (2a).
4. Wsunąć wąż pompy ssącej do paliwa do zbiornika paliwa (2) i całkowicie spuścić paliwo za pomocą pompy ssącej do paliwa.
5. Z powrotem włożyć wkład filtr paliwa (2a).
6. Ponownie mocno dokręcić korek wlewu paliwa (3).

- Aby mieć pewność, że w gaźniku nie pozostanie paliwo, należy spuścić z niego resztki paliwa.  
W tym celu należy umieścić pod gaźnikiem (7) zasobnik i otworzyć śrubę gaźnika (7a) za pomocą klucza widlastego SW10.

## 12.2 Przygotowanie do przechowywania (rys. 1, 10)

### OSTRZEŻENIE

Nie opróżniać paliwa w pomieszczeniach zamkniętych, w pobliżu ognia lub podczas palenia tytoniu. Opary gazu mogą spowodować wybuch lub ogień.

- Opróżnić zbiornik paliwa (2) (patrz 12.1).
- Przeprowadzić wymianę oleju (patrz 11.2.2).
- Wyciągnąć końcówkę przewodu świecy zapłonowej (5) ze świecy zapłonowej (5a). Wyjąć świecę zapłonową (5a) przy użyciu klucza do świec zapłonowych (21), patrz 11.2.4).
- Wlać do cylindra ok. 0,2 l oleju przy użyciu olejarki ręcznej.
- Pociągnąć powoli rozrusznik linkowy (11) tak, aby olej chronił wewnątrz cylindra.
- Wkręcić z powrotem świecę zapłonową (5a).
- Wyczyścić cały produkt, aby chronić lakier.
- Produkt należy przechowywać w dobrze wentylowanym miejscu lub przestrzeni.

## 13 Transport (rys. 1)

### Przygotowanie dla transportu

- Opróżnić zbiornik paliwa pompą do odsysania paliwa do zatwierdzonego zbiornika.
- W przypadku gotowości do eksploatacji pozostawić działający silnik do momentu zużycia reszty paliwa.
- Wyjąć końcówkę przewodu świecy zapłonowej ze świecy.
- Zabezpieczyć produkt np. pasem mocującym przed ześlizgnięciem.
- Produkt może być podnoszony i przenoszony za pomocą rąkojeści (1).

\* = opcjonalnie w zakresie dostawy!

## 14 Naprawa i zamawianie części zamiennych

Po wykonaniu naprawy i konserwacji upewnić się, że elementy istotne pod kątem bezpieczeństwa technicznego są założone i wykazują nienaganny stan techniczny. Elementy mogące powodować obrażenia przechowywać w miejscu niedostępnym dla innych osób i dzieci.

### UWAGA

Zgodnie z ustawą o odpowiedzialności cywilnej za produkt nie ponosi się odpowiedzialności za szkody powstałe wskutek nieprawidłowych napraw lub niestosowania oryginalnych części zamiennych.

Zwrócić się do serwisu klienta lub autoryzowanego specjalisty. Powyższe dotyczy również części akcesoriów.

Części zamienne i wyposażenie można zamówić w naszym punkcie serwisowym. W tym celu zeskanować kod QR znajdujący się na stronie tytułowej.

### WSKAZÓWKA

#### Ważna wskazówka dotycząca naprawy

W przypadku dostawy zwrotnej produktu do naprawy na stanowisku serwisowym należy pamiętać, aby z przyczyn związanych z bezpieczeństwem został on opróżniony z oleju i paliwa.

## 14.1 Zamawianie części zamiennych

Przy zamawianiu części zamiennych należy podać następujące dane:

- Oznaczenie modelu
- Numer artykułu
- Dane z tabliczki znamionowej

### Części zamienne / akcesoria

Zestaw węży 2" – nr artykułu:	7914600701
Zestaw węży 3" – nr artykułu:	7914600702
Kosz ssący – nr artykułu:	5914602016
Wkład filtra powietrza – nr artykułu:	5914602029
Element przyłączeniowy węża – nr artykułu:	5914602007
Nakrętka złączkowa – nr artykułu:	5914602008
Zacisk węża – nr artykułu:	79690002
Świeca zapłonowa – nr artykułu:	3904601090

## 14.2 Informacje serwisowe


Należy pamiętać, że w przypadku tego produktu poniższe części podlegają naturalnemu zużyciu lub zużyciu uwarunkowanemu użytkowaniem, bądź są potrzebne jako materiały zużywalne.

Części zużywalne\*:

\* = nie wchodzi w zakres dostawy!

## 15 Utylizacja i ponowne wykorzystanie

### Wskazówki dotyczące opakowania

 Materiały opakowaniowe nadają się do recyklingu. Opakowania należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

**Informacji o możliwościach utylizacji starych urządzeń można zasięgnąć w urzędzie miasta lub gminy.**

### Paliwa i oleje

- Przed utylizacją produktu, należy opróżnić zbiornik paliwa i zbiornik oleju silnikowego!
- Paliwa i oleju silnikowego nie należy wyrzucać do odpadów domowych ani kanalizacji, ale należy je zbierać lub usuwać oddzielnie!
- Puste zbiorniki po oleju i paliwie należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

## 16 Plan konserwacji

Konieczne przestrzegać poniższych terminów konserwacji, aby zapewnić bezawaryjną eksploatację.

**Uwaga! Przy pierwszym uruchomieniu należy wlać paliwo.**

Element		Przed każdym użyciem	Co 3 miesiące lub 20 godz.	Co 6 miesięcy lub 50 godz.	Co 12 miesięcy lub 100 godz.	Co 2 lata lub 300 godz.
Kontrola filtra powietrza	Sprawdzić	X				
	Czyścić		X			
Świeca zapłonowa	Sprawdzić i ustawić		X	X	X	
	Wymienić					X
Końcówka przewodu świecy zapłonowej	Czyścić				X	
Żeberka chłodzące	Kontrola			X		
Elementy łączące jak śruby i nakrętki	Sprawdzić (w razie potrzeby dokręcić)	X				
Uszczelki i elementy łączące	Sprawdzić i w razie potrzeby wymienić				X	
Bieg jałowy	Sprawdzić i ustawić				X	
Komora spalania	Czyścić				X	
Paliwo	Sprawdzić	X				
Zbiornik paliwa	Sprawdzić				X	
Przewód paliwa	Sprawdzić	Co roku (w razie potrzeby wymienić)				
		Uwaga: Wykonanie czynności opisanych w punktach oznaczonych „X” zlecić autoryzowanej firmie specjalistycznej.				

## 17 Pomoc dotycząca usterek

W poniższej tabeli podano oznaki błędów oraz opisano sposób stosowania środków zaradczych, gdy produkt nie pracuje prawidłowo. Jeżeli mimo to nie ma możliwości zlokalizowania i usunięcia problemu, należy zwrócić się do warsztatu serwisowego.

Usuwanie błędów podczas uruchamiania			
Usterka		Możliwa przyczyna	Środek zaradczy
Brak iskry zapłonowej	Świeca zapłonowa	Osad węglowy między świecą zapłonową	Oczyszczyć świecę zapłonową. Wyregulować przerwę między świecami zapłonowymi na 0,6 do 0,7 mm. Wymienić świecę zapłonową.
	inne	Uszkodzona cewka zapłonowa, zbyt słaby magnes koła zamachowego	Należy skonsultować się z serwisem klienta.
Słaba iskra zapłonowa	Kompresja	Zbyt dużo paliwa w komorze spalania, zle paliwo lub woda w zbiorniku	Wykręcić świecę zapłonową i pozostawić do wyschnięcia, wymienić paliwo.

Usuwanie błędów podczas pracy		
Usterka	Możliwa przyczyna	Środek zaradczy
Silnik nie osiąga prędkości obrotowej	Zasysacz jest w pozycji „ON”.	Ustawić zasysacz w pozycji „OFF”.
	Zużyte elementy ruchome	Wymienić
	Zablokowany układ wydechowy, brak dopływu powietrza	Wymienić układ wydechowy, sprawdzić lub wymienić cewkę zapłonową, wyczyścić/wymienić filtr powietrza.
	Iskra zapłonowa słaba, głowica cylindrów pokryta sadzą	Wyregulować przerwę między świecami zapłonowymi na 0,6 do 0,7 mm.
Nieszczelny gaźnik	Zużyta uszczelka gaźnika	Należy skonsultować się z serwisem klienta.

## 18 Deklaracja zgodności UE

### Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności

#### Producent:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

Oświadczamy na własną odpowiedzialność, że opisany tutaj produkt jest zgodny z obowiązującymi dyrektywami i normami.

Marka: **SCHEPPACH**  
Nazwa artykułu: **Benzynowa pompa wody PWP32/PWP60**  
Nr art. **5914601903/5914602903**

#### Dyrektywy UE:

2006/42/UE, 2000/14/WE\_2005/88/WE, 2011/65/UE\*, 2014/30/UE,

\* Wymieniony powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z wymogami dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.

#### 2016/1628/UE

Emisja. Nr:  
e24\*2016/1628\*2017/656SRA1/P\*0080\*00

#### Zastosowane normy:

EN 809:1998/A1:2009;  
EN ISO 14982:2009

#### Pełnomocnik ds. dokumentacji:

David Rümpelein  
Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen  
Ichenhausen, 17.02.2025

  
Simon Schünk  
Division Manager Product Center

  
Andreas Pecher  
Head of Project Management

## Popis sadržaja

1	Uvod.....	135
2	Opis proizvoda (sl. 1-11).....	136
3	Opseg isporuke (sl. 2).....	136
4	Namjenska uporaba.....	136
5	Sigurnosne napomene.....	137
6	Tehnički podatci.....	138
7	Raspakiravanje.....	138
8	Montaža.....	138
9	Prije stavljanja u pogon.....	139
10	Rukovanje.....	140
11	Čišćenje i održavanje.....	141
12	Skladištenje.....	142
13	Transport (sl. 1).....	143
14	Popravlak i naručivanje rezervnih dijelova.....	143
15	Zbrinjavanje i recikiranje.....	143
16	Plan održavanja.....	144
17	Otklanjanje neispravnosti.....	144
18	EU izjava o sukladnosti.....	145
19	Povećani crteži.....	293

## Objašnjenje simbola na proizvodu

Svrha je simbola u ovom priručniku skrenuti vašu pozornost na moguće rizike. Sigurnosne simbole i objašnjenja uz njih valja pomno proučiti. Sama upozorenja ne otklanjaju rizike i ne mogu zamijeniti ispravne mjere za sprječavanje nesreća.

	Prije stavljanja u pogon pročitajte i poštujujte priručnik za rukovanje i sigurnosne napomene!
	Nosite štitić sluha.
	Strogo su zabranjeni otvoreni plamen i pušenje u Proizvod!
	Zabranjen je otvoren plamen.
	Opasnost od trovanja! Proizvod rabite samo u vanjskom prostoru, a nikada ne u zatvorenim ili loše provjetravanim prostorijama.
	Važno. Isključite motor prije dolijevanja goriva. Ne dolijevajte kada uređaj radi.
	Položaj prigušnice Položaj pipca za gorivo
	<b>POZOR!</b> Pogonska sredstva su lakozapaljiva i eksplozivna - opasnost od opekline. Ne točite kada je motor vrući ili dok radi.

	Zapremina rezervoara
	Provjerite razinu ulja.
	Smjer vrtnje pumpe
	Učinek pumpanja/sat
	Maks. temperatura tekućine
	Maks. potisni tlak
	Masa kg
<b>INLET</b>	Usisni vod.
<b>OUTLET</b>	Tlačni vod.
	Zajamčena razina zvučne snage proizvoda.
	Zajamčena razina zvučne snage proizvoda.
	Proizvod je u skladu s važećim europskim direktivama.
	Proizvod je u skladu sa važećim srpskim smernicama.

## 1 Uvod

### Proizvođač:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Poštovani kupče

Želimo vam mnogo zadovoljstva i uspjeha prilikom rada s novim proizvodom.

### Napomena:

Prema važećem njemačkom Zakonu o odgovornosti za proizvode, proizvođač ovog proizvoda ne odgovara za štete koje nastanu na ovom proizvodu ili koje ovaj proizvod uzrokuje u slučaju:

- neispravnog rukovanja

- nepridržavanja priručnika za uporabu
- popravaka koje obave drugi, neovlašteni stručnjaci
- ugradnje i zamjene neoriginalnih rezervnih dijelova
- nenamjenske uporabe.

### Vodite računa o sljedećem:

Priručnik za uporabu sastavni je dio ovog proizvoda.

On sadržava važne napomene za siguran, propisan i ekonomičan rad s proizvodom te za izbjegavanje opasnosti, smanjivanje troškova popravaka i prekida rada te povećavanje pouzdanosti i vijeka trajanja proizvoda. Osim sigurnosnih propisa iz ovog priručnika za uporabu morate se svakako pridržavati nacionalnih propisa koji se odnose na rad ovog proizvoda.

Prije uporabe proizvoda upoznajte se sa svim napomenama za rukovanje i sigurnosnim napomenama. Rabite proizvod samo prema opisu i za navedena područja primjene. Čuvajte priručnik za uporabu, a u slučaju predaje proizvoda trećim osobama, predajte i sve dokumente.

## 2 Opis proizvoda (sl. 1-11)

1. Ručka (okvir)
- 1a. Vijci
- 1b. Gumena papuča
2. Rezervoar goriva
- 2a. Umetak filtra goriva
3. Poklopac rezervoara
4. Poklopac filtra zraka
- 4a. Krilata matica
- 4b. Filtar zraka
5. Utikač svječice
- 5a. Svječica
6. Ispuh
7. Rasplinjač
- 7a. Vijak rasplinjača
8. Nastavak za ulijevanje vode
- 8a. Poklopac
9. Sklopka za uključivanje/isključivanje
10. Mjerna šipka za ulje
- 10a. Vijak za ispuštanje ulja
11. Pokretač s poteznom uzicom
12. Pjpac za gorivo
13. Prigušnica
14. Poluga gasa
15. Vijak za ispuštanje vode
16. Usisni priključak
17. Tlačni priključak
18. Crijevni adapter
- 18a. Sigurnosna matica
- 18b. brtva
19. Crijevna objumica
20. Predfiltar
21. Ključ za svječice
22. Odvijač

## 3 Opseg isporuke (sl. 2)

Poz.	Količina	Naziv
1a.	4 x	Vijci
1b.	4 x	Gumena papuča
18.	2 x	Crijevni adapter
18a.	2 x	Sigurnosna matica
18b.	2 x	brtva
19.	3 x	Crijevna objumica
20.	1 x	Predfiltar
21.	1 x	Ključ za svječice

- |     |     |                         |
|-----|-----|-------------------------|
| 22. | 1 x | Odvijač                 |
|     | 1 x | Benzinska pumpa za vodu |
|     | 1 x | Priručnik za uporabu    |

## 4 Namjenska uporaba

Proizvod je prikladan za zalijevanje i navodnjavanje zelenih površina, povrtnjaka i vrtova te za rad prskalica za travnjake. Čista voda (slatka voda), kišnica i blaga otopina za pranje prikladni su kao pumpani medij. S pomoću predfiltra voda se može uzimati iz ribnjaka, potoka, bačvi za kišnicu, cisterni za kišnicu i bunara. Maksimalna temperatura pumpane tekućine u trajnom radu ne smije prekoračiti +35 °C.

Proizvod je dopušteno rabiti samo namjenski. Svaka druga uporaba smatra se nenamjenskom. Za štete ili ozljede uzrokovane takvom uporabom odgovoran je korisnik, a ne proizvođač.

Sastavni je dio namjenske uporabe i pridržavanje sigurnosnih napomena te uputa za montažu i rad u priručniku za uporabu.

Osobe koje rabe i održavaju proizvod moraju biti upoznate s njim i podučene o mogućim opasnostima.

Proizvođač ne odgovara za izmjene na proizvodu i time uzrokovane štete.

Proizvod je dopušteno rabiti samo s originalnim dijelovima i originalnim priborom proizvođača.

Potrebno je pridržavanje propisa o sigurnosti, radu i održavanju proizvođača te dimenzija navedenih u tehničkim podacima.

Molimo imajte na umu da naši proizvodi namjenski nisu konstruirani za komercijalnu, obrtničku ili industrijsku uporabu. Ne preuzimamo odgovornost ako se proizvod rabi u komercijalnim, obrtničkim ili industrijskim pogonima te za srodne postupke.

### UPOZORENJE

Prije stavljanja proizvoda u pogon radi svoje sigurnosti molimo temeljito pročitajte ovaj priručnik i opće sigurnosne napomene. Ako proizvod predate drugima, uvijek predajte i ovaj priručnik za uporabu.

### 4.1 Nenamjenska uporaba

Uporaba pumpe strogo je zabranjena za sljedeće stvari:

- boje i lakovi svih vrsta
- sve vrste otapala ili razrjeđivača
- sve vrste goriva ili maziva
- propan ili drugi ukapljeni plinove
- zapaljive tekućine svih vrsta
- hrana za ljude i životinje
- granule ili tvari s čvrstim česticama
- kemikalije
- tekućine s temperaturama iznad 40 °C
- sve tekućine koje nisu izričito navedene u ovom priručniku
- tekućine protiv parazita, herbicidi i pesticidi.

## Pridržavajte se sigurnosnih napomena

### POZOR

Pumpa se ne smije rabiti za punjenje spremnika koji mogu eksplodirati pod pretlakom.

- Pumpa nije prikladna kao sigurnosni uređaj za sustave za gašenje požara.
- Pumpa nije prikladna za trajni rad (npr. industrijska uporaba, rad s trajnom cirkulacijom).
- Pumpa je odobrena isključivo za uporabu u pumpanju vode i neutralnih tekućina na sobnoj temperaturi.

## Objašnjenje signalnih riječi u priručniku za uporabu

### ⚠ OPASNOST

Signalna riječ za označavanje neposredno predstojeće opasne situacije koja će, ako se ne izbjegne, uzrokovati smrt ili teške ozljede.

### ⚠ UPOZORENJE

Signalna riječ za označavanje potencijalno opasne situacije koja bi, ako se ne izbjegne, mogla uzrokovati smrt ili teške ozljede.

### ⚠ OPREZ

Signalna riječ za označavanje potencijalno opasne situacije koja bi, ako se ne izbjegne, mogla uzrokovati neznatne ili srednje teške ozljede.

### POZOR

Signalna riječ za označavanje potencijalno opasne situacije koja bi, ako se ne izbjegne, mogla uzrokovati materijalne štete na proizvodu ili vlasništvu/imovini.

## 5 Sigurnosne napomene

### POZOR

#### Pozor!

Prilikom uporabe proizvoda valja se pridržavati određenih sigurnosnih mjera kako bi se izbjegle ozljede i oštećenja. Stoga pažljivo pročitajte ovaj priručnik za uporabu / sigurnosne napomene. Ako proizvod predate drugoj osobi, predajte i ovaj priručnik za uporabu / sigurnosne napomene. Ne preuzimamo odgovornost za nezgode ili štete koje nastanu zbog nepridržavanja ovog priručnika i sigurnosnih napomena.

## Pridržavajte se sigurnosnih napomena

Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduće potrebe!

### 5.1 Sigurnosne napomene specifične za proizvod

- Postavite proizvod na ravnu površinu (zaštita od prevrtanja).
- Provjerite cijeli proizvod na labave dijelove (matice, svornjake, vijke itd.). Po potrebi ih servisirajte ili zamijenite prije uporabe proizvoda.

### POZOR

Radi svoje sigurnosti rabite samo pribor i dodatne uređaje koji su navedeni u priručniku za uporabu ili koje preporučuje ili specificira proizvođač. Uporaba drugih nastavaka ili pribora koji nisu preporučeni u priručniku za uporabu ili u katalogu može vas izložiti opasnosti od ozljeda.

- Ljudi bi trebali održavati sigurnosnu udaljenost od najmanje 15 metara od radnog područja.
- Ne rabite proizvod ako je oštećen. Nikada ne demontirajte zaštitne naprave s proizvoda. To može uzrokovati teške ozljede.
- Djeca ne smiju rabiti proizvod. Djecu valja nadzirati kako biste bili sigurni da se ne igraju proizvodom.
- Ne ostavljajte proizvod bez nadzora.
- Osobe pod utjecajem alkohola, narkotika ili lijekova, umorne ili bolesne osobe.

### 5.2 Rukovanje motornim gorivom

#### ⚠ OPASNOST

##### Opasnost od požara i eksplozije!

Prilikom punjenja motornog gorivo se može zapaliti i eventualno eksplodirati. To uzrokuje teške opekline ili smrt.

- Čuvajte motorno gorivo samo u za to predviđenim spremnicima (kanistrima).
- Zaporne kapice rezervoara valja uvijek propusno navnuti i pritegnuti.
- Motorno gorivo valja uliti prije pokretanja motora. Dok motor radi ili odmah nakon isključivanja proizvoda nije dopušteno otvarati zatvarač rezervoara ili dolijevati motorno gorivo.
- Prije točenja isključite motor s unutarnjim izgaranjem i pustite ga da se ohladi.
- Točite samo na otvorenom i ne pušite tijekom točenja.
- Proizvod s motornim gorivom u rezervoaru nikada ne čuvajte unutar zgrade. Nastale pare motornog goriva mogu doći u kontakt s otvorenim plamenom ili iskrama i zapaliti se.
- Ne polažite proizvod i spremnik goriva u blizinu grijača, infracrvenih grijalica, uređaja za zavarivanje i drugih izvora topline.

- Ako se motorno gorivo prelije, pokrenite motor s unutaršnjim izgaranjem tek nakon čišćenja površine onečišćene motornim gorivom. Valja izbjegavati svaki pokušaj pokretanja dok pare motornog goriva ne ishlape (obrišite).
- Zbog sigurnosnih razloga redovito provjeravajte oštećenost, starenje (krhkost), pritegnutost i propusna mjesta na vodu za gorivo, rezervoaru goriva, zatvaraču rezervoara i priključcima i po potrebi ih zamijenite.

### 5.3 Potencijalni rizici

**Proizvod je konstruiran prema aktualnom stanju tehnologije i prihvaćenim pravilima o tehničkoj sigurnosti. Unatoč tome, prilikom rada mogu se pojaviti potencijalni rizici.**

- Potencijalne rizike moguće je smanjiti na minimum održavanjem „sigurnosnih napomena“ i „namjenske uporabe“ te cijelog priručnika za uporabu.
- Rabite proizvod prema preporukama iz ovog priručnika za uporabu. Tako ćete postići optimalne učinke proizvoda.
- Izbjegavajte nenamjerno pokretanje proizvoda.
- Držite šake dalje od radnog područja kada proizvod radi.
- Pridržavajte se propisanih napomena za održavanje i sigurnost iz priručnika za uporabu.
- Osim toga, unatoč svim poduzetim mjerama opreza, mogu postojati skriveni potencijalni rizici.

### 6 Tehnički podatci

	PWP32	PWP60
Motor	4-taktni motor/hlađen zrakom	4-taktni motor/hlađen zrakom
Zapremina	212 cm <sup>3</sup>	212 cm <sup>3</sup>
Maks. izlazna snaga (kW)	3,9 kW/5,3KS	3,9 kW/5,3KS
Maks. brzina vrtnje motora	3800±50 min <sup>-1</sup>	3800±50 min <sup>-1</sup>
Maks. brzina vrtnje u praznom hodu	1600±150 min <sup>-1</sup>	1600±150 min <sup>-1</sup>
Maks. pumpana količina u l	32000 l/h	60000 l/h
Usisni priključak	2"	3"
Tlačni priključak	2"	3"
Maks. visina pumpanja	30 m	28 m
Maks. usisna visina	7 m	7 m
Maks. tlak	3 bar	2,8 bar
Motorno gorivo	Benzin	Benzin
Zapremina rezervoara	3,2 l	3,2 l
Svjećica	F7RTC	F7RTC
Emisija CO <sup>2</sup>	767 g/kWh	767 g/kWh
Masa	20 kg	21 kg

Pridržavamo pravo na tehničke izmjene!

### Buka i vibracije

#### UPOZORENJE

Buka može imati ozbiljne posljedice na vaše zdravlje. Ako buka stroja prekorači 85 dB, vi i osobe koje se nalaze u blizini svakako nosite prikladan štitić sluha.

Vrijednosti emisije buke utvrđene su u skladu s EN ISO 3744:1995.

#### Karakteristične vrijednosti zvuka

	PWP32	PWP60
Razina zvučnog tlaka L <sub>PA</sub>	91,2 dB	95,5 dB
Razina zvučne snage L <sub>WA</sub>	103,9 dB	108,2 dB
Zajamčena razina zvučne snage L <sub>WA</sub>	106 dB	110 dB
Nesigurno mjerjenje K	2,19 dB	2,19 dB

Pridržavajte se eventualnih razdoblja mirovanja i ograničite trajanje rada na minimum.

### 7 Raspakiranje

#### UPOZORENJE

**Proizvod i ambalažni materijali nisu dječja igračka! Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama i malim dijelovima! Postoji opasnost od gutanja i gušenja!**

- Otvorite pakiranje i oprezno izvadite proizvod.
- Uklonite ambalažni materijal te ambalažne i transportne osigurače (ako postoje).
- Provjerite je li opseg isporuke potpun.
- Provjerite postoje li na proizvodu i priboru štete kod transporta. Sva oštećenja odmah prijavite otpremniku koji je isporučio proizvod. Naknadne reklamacije neće se uzeti u obzir.
- Sačuvajte pakiranje po mogućnosti do isteka jamstvenog razdoblja.
- Prije uporabe upoznajte se s proizvodom na temelju priručnika za uporabu.
- Kao pribor te potrošne i rezervne dijelove rabite samo originalne dijelove. Rezervne dijelove možete nabaviti od ovlaštenog distributera.
- Prilikom naručivanja navedite naše brojeve artikala te tip i godinu proizvodnje proizvoda.

### 8 Montaža

Potreban alat:

- Račvasti ključ / nasadni ključ veličine 13 mm\*

\* = nije nužno sadržano u opsegu isporuke!

#### 8.1 Montiranje gumenih stopala (1b) (sl. 3)

1. Kako biste izbjegli oštećenje proizvoda, položite prostirku na pod tijekom montaže.
2. Umetnite četiri vijka M6 (1a) kroz predviđene provrte na okviru (1) i osigurajte svaki gumenim stopalom (1b).

## 9 Prije stavljanja u pogon

### UPOZORENJE

#### Opasnost za zdravlje!

Udisanje para od motornog goriva / mazivog ulja i dimnih plinova može uzrokovati teške zdravstvene štete, gubitak svijesti i u ekstremnom slučaju smrt.

- Ne udišite pare od motornog goriva / mazivog ulja i dimne plinove.
- Rabite proizvod samo na otvorenom.

\* = nije nužno sadržano u opsegu isporuke!

#### Napomena:

Proizvod ima centrifugalnu spojku. Ona stvara frikcijsku vezu kako se brzina vrtnje povećava jer su obloge spojke centrifugalnom silom pritisnute na unutarnju stijenku kućišta spojke.

#### Provjera prije rukovanja

- Na svim stranama motora provjerite da nema istjecanja ulja ili motornog goriva.
- Provjerite razinu motornog goriva – rezervoar goriva trebao bi biti napunjen najmanje dopola.
- Provjerite stanje filtra zraka.
- Provjerite stanje vodova za gorivo.
- Obratite pozornost na znakove oštećenja.
- Provjerite jesu li svi zaštitni poklopci montirani i jesu li svi vijci, sve matice i svi svornjaci zategnuti.
- Osigurajte dovoljno provjetranje proizvoda.
- Uvjerite se u to da je utikač svjećice pričvršćen na svjećicu.
- Postavite usisni i tlačni vod tako da oni ne vrše mehanički pritisak na pumpu.

Potreban alat:

- Odvijač (22)
- Lijevak\*
- Krpa\*

\* = nije nužno sadržano u opsegu isporuke!

### 9.1 Ulijevanje motornog ulja (sl. 3)

#### **POZOR**

**Proizvod se isporučuje bez motornog ulja. Prije stavljanja u pogon stoga svakako ulijte ulje. U tu svrhu rabite ulje za više raspona (SAE 10W-30 ili SAE 10W-40).**

Provjeravajte razinu ulja redovito prije svakog stavljanja u pogon. Preniska razina ulja može oštetiti motor.

1. Odvrite mjernu šipku za ulje (10).
2. Napunite rezervoar motornim uljem s pomoću lijevka. Vodite računa o maksimalnoj količini punjenja (vidi tehničke podatke). Oprezno ulijte ulje do donjeg ruba nastavka za ulijevanje.
3. Obrišite mjernu šipku za ulje (10) čistom krpom bez niti.
4. Ponovno umetnite mjernu šipku za ulje (10), ali nemojte pritezati mjernu šipku za ulje (10).

5. Izvucite mjernu šipku za ulje (10) i u vodoravnom položaju očitajte razinu ulja. Razina ulja mora biti između oznaka L („low“, nisko) i H („high“, visoko) na mjestu šipki za ulje (10).
6. Ako je razina ulja preniska, dolijte preporučenu količinu ulja (vidi tehničke podatke).
7. Nakon toga ponovno uvrnite mjernu šipku za ulje (10).

### 9.2 Ulijevanje motornog goriva (sl. 4)

#### OPASNOST

##### Opasnost od požara i eksplozije!

Motorno gorivo dolijte samo kada je motor isključen i ohlađen. Ne pušite prilikom ulijevanja goriva u proizvod.

#### OPASNOST

##### Opasnost od požara i eksplozije!

Prilikom punjenja motorno gorivo se može zapaliti i eventualno eksplodirati. To uzrokuje teške opekline ili smrt.

- Isključite motor i pustite ga da se ohladi.
- Ne približavajte vruće izvore, plamen i iskre.
- Ulijevajte motorno gorivo samo na otvorenom.
- Nosite zaštitne rukavice.
- Izbjegavajte kontakt s kožom i očima.
- Pokrenite proizvod na udaljenosti od min. 3 m od mjesta ulijevanja goriva.
- Vodite računa o propuštanjima. Ako motorno gorivo istječe, ne pokrećite motor.
- Uvijek rabite umetak filtra goriva.
- Za točenje rabite prikladan lijevak ili cijev za ulijevanje kako se motorno gorivo ne bi moglo izliti po motoru s unutarnjim izgaranjem i kućištu.

#### **Ne prepunjavajte rezervoar goriva!**

#### **POZOR**

**Proizvod se isporučuje bez motornog goriva. Prije stavljanja u pogon stoga svakako ulijte motorno gorivo. U tu svrhu uporabite super E5 benzin.**

1. Očistite okolinu područja ulijevanja. Onečišćenja u rezervoaru goriva (2) uzrokuju neispravnosti u radu.
2. Oprezno otvorite poklopac rezervoara (3) kako bi se mogao otpustiti eventualni pretlak.
3. Napunite rezervoar goriva (2) gorivom s pomoću lijevka. Vodite računa o maksimalnoj količini punjenja (vidi tehničke podatke). Oprezno ulijte motorno gorivo do donjeg ruba nastavka za ulijevanje.
4. Ponovno zatvorite poklopac rezervoara (3). Pobrinite se za to da se poklopac rezervoara (3) hermetički zatvara.
5. Očistite poklopac rezervoara (3) i okolno područje.

### 9.3 Ugradnja usisnog voda\* (sl. 5)

#### Napomene:

Pumpa ima nepovratni ventil koji sprječava povratak vode u usisni vod.

- Usisni vod\* mora biti ojačan krutom stijenkom ili žičanom mrežom.
- Nemojte rabiti crijevo\* koje je manje od usisnog voda\* pumpe.
- Usisni vod\* treba biti dugačak onoliko koliko je potrebno.
- Učinkovitost pumpanja je najbolja kada je pumpa što je moguće bliže razini vode, a crijeva\* su kratka.
- Propusni usisni vod\* sprječava usisavanje vode usisavanjem zraka.

1. Umetnite crijevni adapter (18) u preturinu maticu (18a).
2. Položite brtvu (18b) u preturinu maticu (18a).
3. Navrnite maticu (18a) na usisni priključak (16) i čvrsto je pritegnite (8-10 Nm).  
Provjerite naliježe li brtva (18b) preturine matice (18a) na usisni priključak (16).
4. Pričvrstite usisni vod\* na crijevni adapter (18) usisnog voda\* crijevnom objumnicom (19) kako biste izbjegli istjecanje zraka i gubitak usisne snage.  
Uporabite odvijač (22).
5. Postavite predfilter (20) na drugi kraj usisnog voda\* i pričvrstite ga crijevnom objumnicom (19).  
Uporabite odvijač (22).  
Izbjegavajte usisavanje stranih tijela (pijeska itd.).  
Ako je potrebno, ugradite predfilter (20).
6. Demontaža se obavlja obrnutim redoslijedom.

### 9.4 Ugradnja tlačnog voda\* (sl. 6)

1. Umetnite crijevni adapter (18) u preturinu maticu (18a).
2. Položite brtvu (18b) u preturinu maticu (18a).
3. Navrnite preturinu maticu (18a) na tlačni priključak (17) i pritegnite je (8-10 Nm).  
Provjerite naliježe li brtva (18b) preturine matice (18a) na tlačni priključak (17).
4. Kako biste poboljšali pumpni učinak i smanjili trenje tekućine, uporabite kratki ispusni vod\* velikog promjera. Dugo ili tanko crijevo\* povećava trenje tekućine i smanjuje pumpni učinak.
5. Pričvrstite tlačni vod\* na crijevni adapter (18) tlačnog voda\* crijevnom objumnicom (19).  
Uporabite odvijač (22).
6. Demontaža se obavlja obrnutim redoslijedom.

### 9.5 Početno pumpanje proizvoda (sl. 7)

#### Napomene:

Rad pumpe na suho uzrokovat će oštećenje brtvi pumpe. Ako pumpa radi na suho, odmah isključite motor i ostavite pumpu da se ohladi prije početnog pumpanja.

Ako se pumpa izvadila nakon uporabe, potrebno ju je ponovno napuniti vodom kada se ponovno priključi i stavi u pogon.

Punjenje usisnog voda vodom nije potrebno!

1. Prije pokretanja motora skinite poklopac (8a) nastavka za ulijevanje vode (8) s komore pumpe i napunite komoru pumpe vodom.

2. Navrnite natrag poklopac (8a) nastavka za ulijevanje vode (8) i čvrsto ga pritegnite.

## 10 Rukovanje

### 10.1 Pokretanje motora (sl. 8)

#### OPASNOST

##### Opasnost od trovanja!

Proizvod rabite samo u vanjskom prostoru, a nikada ne u zatvorenim ili loše provjetravanim prostorijama.

#### POZOR

- Ne dopustite da se pokretač s poteznom uzicom odbije. To može uzrokovati oštećenja.
- Pri hladnom vremenu može biti potrebno više puta ponoviti postupak pokretanja.

#### NAPOMENA

**Uporabite pumpu za gorivo „pokretač” samo kada je motor hladan!**

#### NAPOMENA

Prilikom prvog pokretanja motora potrebno je više pokušaja pokretanja dok se gorivo ne potisne iz rezervoara u motor.

#### 10.1.1 U „hladnom“ stanju

1. Okrenite sklopku za uključivanje/isključivanje (9) u položaj „ON”.
2. Postavite pipac za gorivo (12) na „ON”.
3. Postavite „prigušnicu” (13) u položaj „ON”.
4. Sada naglo povlačite pokretač s poteznom uzicom (11) dok se motor ne pokrene.  
Ako se motor ne pokrene, ponovite postupak.
5. Nakon pokretanja motora (nakon cca 15-30 sekunda) postavite „prigušnicu” (13) iz položaja „ON” u položaj „OFF”.
6. Namjestite željenu brzinu polugom gasa (14).  
Tako povećavate ili smanjujete učinak pumpanja.  
LOW = motor u praznom hodu  
FAST = maksimalni pumpni učinak
7. Ako se motor ne pokrene ni nakon više pokušaja, pročitajte poglavlje „Otklanjanje neispravnosti”.

#### Napomena:

Ostavite motor da se zagrije u praznom hodu oko 10 minuta.

#### 10.1.2 U „toplom“ stanju

1. Postavite pipac za gorivo (12) na „ON”.
2. Sada naglo povucite pokretač s poteznom uzicom (11). Proizvod bi se trebao pokrenuti nakon maksimalno 2 povlačenja. Ako se proizvod svejedno ne pokrene, ponovite postupak opisan u odjeljku 10.1.1.
3. Namjestite željenu brzinu polugom gasa (14).  
Tako povećavate ili smanjujete učinak pumpanja.  
LOW = motor u praznom hodu  
FAST = maksimalni pumpni učinak

### Napomena:

Ostavite motor da se zagrije u praznom hodu oko 10 minuta.

## 10.2 Isključivanje motora (sl. 8, 10)

### Napomena:

Kako bi se motor mogao ohladiti, pustite proizvod da kratko radi (cca 30 sekundi) prije nego što ga isključite.

1. Radi isključivanja motora okrenite sklopku za uključivanje/isključivanje (10) u položaj „OFF“.
2. Postavite pipac za gorivo (12) na „OFF“.
3. Skinite utikač svjeće (5) sa svjeće (5a) kako biste izbjegli nenamjerno pokretanje motora.

## 10.3 Nakon završetka rada (sl. 1)

1. Izvadite tlačni vod\*.
2. Izvadite usisni vod\*.
3. Odvrnite vijak za ispuštanje vode (15) i pustite da voda iscuri iz komore pumpe.
4. Ponovno montirajte vijak ispuštanje vode (15).

\* = nije nužno sadržano u opsegu isporuke!

## 11 Čišćenje i održavanje

<b>⚠ UPOZORENJE</b>
<b>Zatražite od specijalizirane radionice da obavi radove popravljavanja i radove održavanja koji nisu opisani u ovom priručniku za uporabu. Rabite samo originalne rezervne dijelove.</b>

<b>⚠ UPOZORENJE</b>
<b>Nepropisno izvedeni radovi održavanja ili čišćenja mogu uzrokovati ozljede!</b>

<b>⚠ UPOZORENJE</b>
<b>Prilikom čišćenja, servisiranja i održavanja proizvod se može iznenada pokrenuti i time uzrokovati ozljede i opekline.</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>– Isključite proizvod.</li> <li>– Skinite utikač svjeće sa svjeće.</li> <li>– Pustite proizvod da se ohladi.</li> </ul>

### 11.1 Čišćenje

- Radove čišćenja i održavanja obavljajte samo kao što je opisano u ovom priručniku za uporabu. Ostale radove mora obaviti stručno osoblje.
- Zaštitne naprave, ventilacijske proreze i kućište motora čistite od prašine i prljavštine. Obrišite proizvod čistom krpom\* ili ga ispušite niskotlačnim\* stlačenim zrakom. Preporučujemo da proizvod očistite odmah nakon svake uporabe.
- Proizvod redovito čistite vlažnom krpom\* s malo mazivog sapuna. Ne rabite sredstva za čišćenje ili otapala jer bi ona mogla nagristi plastične dijelove proizvoda. Pobrinite se za to da voda ne može prodrijeti u unutrašnjost proizvoda.

\* = nije nužno sadržano u opsegu isporuke!

### 11.1.1 Čišćenje umetka filtra goriva (2a) (sl. 4)

#### Napomena:

Umetak filtra goriva je filtarska čašica koja se nalazi neposredno ispod poklopca rezervoara i filtrira sve uliveno motorno gorivo.

1. Navrnite poklopac rezervoara (3).
2. Izvadite uložak filtra goriva (2a). Očistite ga u nezaplavljivom otapalu ili u otapalu s visokim plamištem.
3. Ponovno umetnite umetak filtra goriva (2a).
4. Ponovno pritegnite poklopac rezervoara (3).

### 11.2 Održavanje (sl. 1, 2)

Potreban alat:

- Ključ za svjeće (21)
- Odvijač (22)
- Uljna pumpa\*
- Sabirni spremnik\*
- Pumpa za usisavanje goriva\*
- Račvasti ključ veličine 10 mm\*
- Žičana četka\*
- Mjerni listići\*

\* = nije nužno sadržano u opsegu isporuke!

### 11.2.1 Provjeravanje razine ulja (sl. 3)

<b>⚠ UPOZORENJE</b>
<b>Opasnost za zdravlje!</b>
Udisanje para od motornog goriva / mazivog ulja i dimnih plinova može uzrokovati teške zdravstvene štete, gubitak svijesti i u ekstremnom slučaju smrt.
<ul style="list-style-type: none"> <li>– Ne udišite pare od motornog goriva / mazivog ulja i dimne plinove.</li> <li>– Rabite proizvod samo na otvorenom.</li> </ul>

<b>POZOR</b>
<b>Oštećenje proizvoda!</b>
Ako proizvod radi bez motornog ulja i ulja za prijenosnike ili s premalo ulja, to može uzrokovati oštećenje motora.
<ul style="list-style-type: none"> <li>– Prije stavljanja u pogon ulijte motorno gorivo i ulje. Proizvod se isporučuje bez motornog ulja i ulja za prijenosnike.</li> <li>– Rabite samo motorno ulje SAE 10W-30 ili SAE 10W-40.</li> </ul>

## POZOR

### Onečišćenje okoliša!

Isteko ulje može trajno onečistiti okoliš. Tekućina je vrlo otrovna i može brzo onečistiti vodu.

- Punite/praznite ulje samo na ravnim, učvršćenim površinama.
- Uporabite nastavak za ulijevanje ili lijevak.
- Prikupite ispušteno ulje u prikladnu posudu.
- Odmah pažljivo obrišite proliveno ulje i zbrinite krpu u skladu s lokalnim propisima.
- Zbrinite ulje u skladu s lokalnim propisima.

1. Mjernu šipku za ulje (10) odvrnite okretanjem nalijevo i obrišite je čistom krpom bez niti.
2. Ponovno umetnite mjernu šipku za ulje (10), ali nemojte pritezati mjernu šipku za ulje (10).
3. Izvucite mjernu šipku za ulje (10) i u vodoravnom položaju očitajte razinu ulja. Razina ulja mora biti između oznaka L („low“, nisko) i H („high“, visoko) na mjernoj šipki za ulje (10).
4. Nakon toga ponovno uvrnite mjernu šipku za ulje (10).

### 11.2.2 Zamjena ulja (sl. 3)

Zamjenu motornog ulja trebalo bi obavljati godišnje prije početka sezone kada je motor pri radnoj temperaturi i isključen.

Rabite samo motorno ulje (SAE 10W-30/SAE 10W-40).

1. Odvrnite mjernu šipku za ulje (8) okretanjem nalijevo.
2. Uljnom pumpom (u crijevu) usišite motorno ulje kroz nastavak za ulijevanje.
3. Ulijte svježe motorno ulje i provjerite razinu ulja (vidi odjeljak 9.1).

### 11.2.3 Održavanje filtra zraka (4b) (sl. 9)

#### OPASNOST

#### Opasnost od požara i eksplozije!

U slučaju pogrešnog čišćenja motorno gorivo može se zapaliti i eventualno eksplodirati. To uzrokuje teške opekline ili smrt.

- Očistite filtar zraka samo isprašivanjem.
- Nikada ne čistite filtar zraka benzinom ili zapaljivim otapalima.

## POZOR

### Opasnost od oštećenja!

Rad motora bez filteraskog uloška ili s oštećenim filteraskim uloškom može uzrokovati oštećenja motora.

- Nikada ne dopustite da motor radi bez uloška ili s oštećenim uloškom filtra zraka. Priljavština će time dospjeti u motor i uzrokovati teška oštećenja motora.

Onečišćeni filtri zraka (4b) smanjuju snagu motora zbog premalog dovoda zraka u rasplinjač. Stoga je nužna redovita provjera.

Filtar zraka (4b) trebalo bi provjeravati i po potrebi čistiti svakih 25 radnih sati. Ako je zrak vrlo prašnjav, filtar zraka (4b) valja provjeravati češće.

1. Demontirajte poklopac filtra zraka (4) demontiranjem vijaka s krlatom glavom (4a).
2. Demontirajte poklopac filtra zraka (4) i izvadite filtar zraka (4b).
3. Očistite filtar zraka (4b) isprašivanjem.
4. Zamijenite neispravan filtar zraka (4b) novim.
5. Ponovno umetnite filtar zraka (4b).
6. Montirajte poklopac filtra zraka (4) vijkom s krlatom glavom (4a).

### 11.2.4 Čišćenje svjeće (5a) (sl. 10)

#### POZOR

Mijenjajte svjećicu samo kada je motor hladan!

Provjerite onečišćenost svjeće prvi put nakon 20 radnih sati i po potrebi je očistite bakrenom žičanom četkom. Nakon toga održavajte svjećicu svakih 50 radnih sati.

1. Oprezno izvucite utikač svjeće (5). Ne vucite za kabel, nego izravno za utikač.
2. Izvadite svjećicu (5a). Uporabite ključ za svjećice (21).
3. Uklonite sva onečišćenja s grla svjeće (5a).
4. Vizualno provjerite svjećicu (5a). Žičanom četkom uklonite eventualne naslage.
5. Provjerite zračnost svjeće. Namjestite razmak elektroda s pomoću mjernog listića na 0,6 do 0,7 mm.
6. Sastavljanje se obavlja obrnutim redoslijedom.

#### NAPOMENA

Labava svjećica može se pregrijati i oštetiti motor. Prejako pritezanje svjeće može oštetiti navoj u glavi cilindra.

## 12 Skladištenje

Proizvod i njegov pribor čuvajte na tamnom, suhom mjestu koje je zaštićeno od mraka i nepristupačno djeci. Optimalna temperatura skladištenja je između 5 °C i 30 °C.

Čuvajte proizvod u originalnom pakiranju.

Pokrijte proizvod kako biste ga zaštitili od prašine ili vlage.

Čuvajte priručnik za uporabu pored proizvoda.

#### OPASNOST

#### Opasnost od požara i eksplozije!

Prilikom skladištenja proizvoda u blizini mogućih izvora zapaljenja mogu nastati požar ili eksplozija. To uzrokuje teške opekline ili smrt.

- Udaljite moguće izvore zapaljenja kao što su npr. pećnice, plinski kotlovi za vruću vodu, plinske sušilice itd.

## POZOR

### Opasnost od oštećenja!

Ako se proizvod ne skladišti ispravno, to može uzrokovati oštećenja motora.

- Skladištite proizvod zaštićen od prljavštine, prašine i vlage.

Potreban alat:

- Pumpa za usisavanje goriva\*
- Boca za ulijevanje ulja\*
- Krpa\*

\* = nije nužno sadržano u opsegu isporuke!

## 12.1 Ispuštanje motornog goriva pumpom za usisavanje motornog goriva (sl. 4, 11)

1. Postavite sabirni spremnik ispod crijeva pumpe za usisavanje motornog goriva.
2. Odvrnite poklopac rezervoara (3) i skinite ga.
3. Izvadite uložak filtra goriva (2a).
4. Utkanite crijevo pumpe za usisavanje motornog goriva u rezervoar goriva (2) i ispumpajte sve motorno gorivo s pomoću pumpe za usisavanje motornog goriva.
5. Ponovno umetnite umetak filtra goriva (2a).
6. Ponovno pritegnite poklopac rezervoara (3).
7. Kako bi se osiguralo da motorno gorivo ne ostane u rasplinjaču, potrebno je ispustiti preostalo motorno gorivo iz rasplinjača.  
U tu svrhu postavite sabirni spremnik ispod rasplinjača (7) i otvorite vijak rasplinjača (7a) s pomoću račvastog ključa veličine 10.

## 12.2 Pripremanje za skladištenje (sl. 1, 10)

**⚠ UPOZORENJE**

Ne ispuštajte motorno gorivo u zatvorenim prostorijama, u blizini vatre ili prilikom pušenja. Plinske pare mogu uzrokovati eksploziju ili požar.

1. Ispraznite rezervoar goriva (2) (vidi odjeljak 12.1).
2. Obavite zamjenu ulja (vidi odjeljak 11.2.2).
3. Skinite utikač svjeće (5) sa svjeće (5a). Izvadite svječicu (5a) ključem za svjeće (vidi odjeljak (21) (vidi 11.2.4).
4. Kantom za ulje ulijte oko 0,2 l ulja u cilindar.
5. Polako povlačite pokretač s poteznom uzicom (11) tako da ulje štiti unutrašnjost cilindra.
6. Ponovno uvrnite svječicu (5a).
7. Očistite čitav proizvod kako biste zaštitili lak.
8. Čuvajte proizvod na dobro provjetranom mjestu.

## 13 Transport (sl. 1)

### Priprema za transport

1. Ispraznite rezervoar goriva pumpom za usisavanje motornog goriva u dopušten sabirni spremnik.
2. Ako je spreman za rad, pustite motor da radi dok se ne potroši preostalo motorno gorivo.
3. Skinite utikač svjeće sa svjeće.
4. Osigurajte proizvod, na primjer, zateznim remenima, od klizanja.
5. Proizvod je moguće podizati i transportirati s pomoću ručke (1).

\* = nije nužno sadržano u opsegu isporuke!

## 14 Popravak i naručivanje rezervnih dijelova

Nakon popravljavanja ili održavanja provjerite jesu li svi sigurnosni dijelovi montirani i ispravni. Dijelove koji predstavljaju opasnost od ozljeda čuvajte dalje od drugih ljudi i djece.

**POZOR**

U skladu sa Zakonom o odgovornosti za proizvode ne odgovaramo za štete uzrokovane neispravnim popravcima ili neuporabom originalnih rezervnih dijelova.  
Angažirajte servisnu službu ili ovlaštenog stručnjaka. Isto vrijedi i za pribor.

Rezervne dijelove i pribor možete nabaviti preko našeg servisnog centra. U tu svrhu skenirajte QR kod na naslovnicu.

**NAPOMENA**

**Važna napomena u slučaju popravka**

U slučaju povrata proizvoda radi popravka vodite računa o tome da je proizvod iz sigurnosnih razloga potrebno poslati servisnoj radionici bez ulja i motornog goriva.

### 14.1 Naručivanje rezervnih dijelova

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova trebali biste navesti sljedeće informacije:

- Naziv modela
- Broj artikla
- Podatci s označne pločice

#### Rezervni dijelovi / pribor

Komplet crijeva 2" – br. art.:	7914600701
Komplet crijeva 3" – br. art.:	7914600702
Usisna košara – br. art.:	5914602016
Uložak filtra zraka – br. art.:	5914602029
Crijevni priključni element – br. art.:	5914602007
Preturna matica – br. art.:	5914602008
Crijevna obujmica – br. art.:	79690002
Svječica – br. art.:	3904601090

### 14.2 Servisne informacije

Valja voditi računa o tome da kod ovog proizvoda sljedeći dijelovi podliježu trošenju zbog uporabe ili prirodnom trošenju, odnosno da su sljedeći dijelovi potrebni kao potrošni materijali.

Potrošni dijelovi\*:

\* = nije sadržano u opsegu isporuke!

## 15 Zbrinjavanje i recikliranje

### Napomene o ambalaži



Ambalažni materijali mogu se reciklirati. Molimo zbrinite ambalažu na ekološki način.

**O mogućnostima zbrinjavanja starog uređaja raspitajte se kod mjerodavne općinske ili gradske službe.**

**Motorna goriva i ulja**

- Prije zbrinjavanja proizvoda potrebno je isprazniti rezervoar goriva i spremnik motornog ulja!

- Motorno gorivo i motorna ulja ne spadaju u kućni otpad ili kanalizaciju, nego ih valja odnijeti na odvojeno mjesto prikupljanja i zbrinjavanja!
- Prazne spremnike ulja i goriva potrebno je ekološki zbrinuti.

## 16 Plan održavanja

Svakako se pridržavajte sljedećih rokova održavanja kako biste osigurali siguran rad.

**Pozor! Prilikom prvog stavljanja u pogon potrebno je uliti motorno gorivo.**

Komponenta		Prije svake uporabe	Svaka 3 mjeseca ili 20h	Svaki 6 mjeseci ili 50h	Svaki 12 mjeseci ili 100h	Svake 2 godine ili 300h
Provjera filtra zraka	Provjera	X				
	Čišćenje		X			
Svjecica	Provjera i namještanje		X	X	X	
	Zamjena					X
Utikač svjeće	Čišćenje				X	
Rashladna rebra	Provjera			X		
Spojni elementi kao što su vijci i matice	Provjera (po potrebi pritezanje)	X				
Brtve spojnih elemenata	Provjera i po potrebi zamjena				X	
Prazni hod	Provjera i namještanje				X	
Komora za izgaranje	Čišćenje				X	
Motorno gorivo	Provjera	X				
Rezervoar goriva	Provjera				X	
Vod za gorivo	Provjera	Svake godine (po potrebi zamjena)				
	Pozor: Obavljanje stavki „X“ zatražite samo od ovlaštenog specijaliziranog poduzeća.					

## 17 Otklanjanje neispravnosti

Sljedeća tablica prikazuje simptome pogrešaka i opisuje kako riješiti problem ako proizvod ne radi ispravno. Ako time ne uspijete locirati i otkloniti problem, obratite se servisnoj radionici.

Otklanjanje pogrešaka prilikom stavljanja u pogon		
Neispravnost	Mogući uzrok	Rješenje
Nema iskre	Svjecica	Naslage ugljika između svjeće Očistite svjeću. Namjestite procjep svjeće na 0,6 do 0,7 mm. Zamijenite svjeću.
	ostalo	Neispravan indukcijski svitak, magnet zamašnjaka preslab U vezi s tim obratite se servisnoj službi.
Slaba iskra paljenja	Kompresija	Previše goriva u komori za izgaranje, loše gorivo ili voda u rezervoaru Skinite svjeću i pustite da se osuši, zamijenite gorivo.

Otklanjanje pogrešaka tijekom rada		
Neispravnost	Mogući uzrok	Rješenje
Motor ne postiže brzinu vrtnje	Prigušnica je u položaju „ON“.	Postavite prigušnicu u položaj „OFF“.
	Pokretni elementi su istrošeni	Zamjena
	Ispušni sustav je začepljen, nema dovoda zraka	Zamijenite ispušni sustav, provjerite ili zamijenite indukcijski svitak, očistite/zamijenite filter zraka.
	Slaba iskra paljenja, glava cilindra je čađava	Namjestite procjep svječiće na 0,6 do 0,7 mm.
Rasplinjač je propustan	Brtva rasplinjača je istrošena	U vezi s tim obratite se servisnoj službi.

## 18 EU izjava o sukladnosti

### Prijevod originalne izjave o sukladnosti

#### Proizvođač:

Scheppach GmbH  
Günzburger StraÙe 69  
D-89335 Ichenhausen

Na svoju odgovornost izjavljujemo da je ovdje opisan proizvod usklađen s važećim direktivama i normama.

Marka: **SCHEPPACH**  
Naziv artikla: **Benzinska pumpa za vodu PWP32/PWP60**  
Br. art. **5914601903/5914602903**

#### Direktive EU-a:

2006/42/EZ, 2000/14/EZ\_2005/88/EZ, 2011/65/EU\*, 2014/30/EU,

\* Gore opisani predmet Izjave ispunjava propise Direktive 2011/65/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 8. lipnja 2011. o ograničenju uporabe određenih opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi.

#### 2016/1628/EU

Emisija. Br.:  
e24\*2016/1628\*2017/656SRA1/P\*0080\*00

#### Primijenjene norme:

EN 809:1998/A1:2009;  
EN ISO 14982:2009

#### Ovlaštena osoba za sastavljanje dokumentacije:

David Rümpelein  
Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen  
Ichenhausen, 17.02.2025

  
Simon Schünk  
Division Manager Product Center









  
Andreas Pecher  
Head of Project Management

## Kazalo

1	Uvod .....	146
2	Opis izdelka (sl. 1–11).....	147
3	Obseg dostave (sl. 2).....	147
4	Namenska uporaba .....	147
5	Varnostni napotki .....	148
6	Tehnični podatki .....	149
7	Razpakiranje .....	149
8	Montaža .....	149
9	Pred zagonom .....	149
10	UPRAVLJANJE .....	151
11	Čiščenje in vzdrževanje .....	152
12	Skladiščenje .....	153
13	Transport (sl. 1).....	154
14	Popravila in naročanje rezervnih delov .....	154
15	Odlaganje med odpadke in reciklaža .....	154
16	Načrt vzdrževanja .....	155
17	Pomoč pri motnjah .....	155
18	EU izjava o skladnosti .....	156
19	Eksplozijska risba.....	293

## Razlaga simbolov na izdelku

Z uporabo simbolov v tem priročniku želimo vašo pozornost usmeriti na mogoča tveganja. Varnostni simboli in razlage, ki jih spremljajo, je treba natančno razumeti. Sama opozorila ne odpravijo tveganj in ne morejo nadomestiti ustreznih ukrepov za preprečevanje nesreč.

	Pred zagonom preberite navodila za uporabo in varnostne napotke ter jih upoštevajte!
	Nosite zaščito za sluh.
	Odprt ogenj ali kajenje v bližini naprave sta strogo prepovedana!
	Brez odprtega ognja.
	Nevarnost zastrupitve! Izdelek uporabljajte le na prostem in nikoli v zaprtih ali slabo prezračenih prostorih.
	Pomembno. Izklopite motor pred dolivanjem goriva. Ne dolivajte goriva med delovanjem.
	Položaj dušilke Položaj ventila za gorivo
	<b>POZOR!</b> Obratovalna sredstva so vnetljiva in eksplozivna – nevarnost opeklin. Pri delujočem ali vročem motorju ne dolivajte goriva.

	Kapaciteta rezervoarja
	Preverjajte ravni olja.
	Smer vrtenja črpalke
	Črpalna količina/uro
	najv. temperatura tekočine
	najv. črpalni tlak
	Teža kg
<b>INLET</b>	Sesalna cev.
<b>OUTLET</b>	Tlačna cev.
	Zagotovljen nivo moči zvoka izdelka.
	Zagotovljen nivo moči zvoka izdelka.
	Izdelek ustreza veljavnim evropskim direktivam.
	Izdelek ustreza veljavnim srbskimi direktivam.

## 1 Uvod

### Proizvajalec:

Schepbach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Spoštovani kupec,

Želimo vam veliko veselja in uspeha pri delu z vašim novim izdelkom.

### Napotek:

Proizvajalec tega izdelka skladno z veljavnim zakonom o odgovornosti za izdelke ne jamči za poškodbe na tem izdelku ali poškodbe s tem izdelkom, do katerih pride pri:

- nepravilnem ravnanju,
- neupoštevanju navodil za uporabo,

- popravilih, ki jih izvedejo tretje osebe, nepooblaščen strokovnjaki,
- vgradnji neoriginalnih nadomestnih delov in zamenjava z njimi,
- nenamenski uporabi,

### Upošteвайте naslednje:

Navodila za uporabo so sestavni del tega izdelka.

Navodila vsebujejo pomembne napotke o varnem, strokovnem in ekonomičnem delu z izdelkom, o preprečevanju nevarnosti, prihranku stroškov za popravila, zmanjšanju časov izpada in povečanju zanesljivosti ter življenjske dobe izdelka. Poleg varnostnih določil v teh navodilih za uporabo morate nujno upoštevati predpise svoje države, ki veljajo za uporabo izdelka.

Pred uporabo izdelka se seznanite z vsemi napotki za uporabo in varnost. Izdelek uporabljajte samo na način, ki je opisan, in za navedena področja uporabe. Navodila za uporabo dobro shranite, pri prenosu izdelka na tretjo osebo pa morate priložiti vse dokumente.

## 2 Opis izdelka (sl. 1–11)

1. Ročaj (okvir)
  - 1a. Vijachenje
  - 1b. Gumijasta noga
2. Rezervoar za gorivo
  - 2a. Vložek filtra za gorivo
3. Pokrov rezervoarja
4. Pokrov zračnega filtra
  - 4a. Krilata matica
  - 4b. Zračni filter
5. Vtič vžigalne svečke
- 5a. Vžigalna svečka
6. Izpuh
7. Uplinjač
- 7a. Vijak uplinjača
8. Nastavek za nalivanje vode
- 8a. Pokrov
9. Stikalo za vklop/izklop
10. Merilna palica za olje
- 10a. Vijak za izpust olja
11. Zaganjalna vrvica
12. Ventil za gorivo
13. Dušilka
14. Ročica za plin
15. Izpustni vijak za vodo
16. Sesalni priključek
17. Tlačni priključek
18. Adapter za gibko cev
- 18a. Prekrivna matica
- 18b. Tesnilo
19. Objemka za gibko cev
20. Predfilter
21. Ključ za vžigalne svečke
22. Izvijač

## 3 Obseg dostave (sl. 2)

- | Poz. | Število | Opis                 |
|------|---------|----------------------|
| 1a.  | 4 x     | Vijachenje           |
| 1b.  | 4 x     | Gumijasta noga       |
| 18.  | 2 x     | Adapter za gibko cev |
| 18a. | 2 x     | Prekrivna matica     |
| 18b. | 2 x     | Tesnilo              |
| 19.  | 3 x     | Objemka za gibko cev |
| 20.  | 1 x     | Predfilter           |

- |     |     |                          |
|-----|-----|--------------------------|
| 21. | 1 x | Ključ za vžigalne svečke |
| 22. | 1 x | Izvijači                 |
|     | 1 x | Bencinska vodna črpalka  |
|     | 1 x | Navodila za uporabo      |

## 4 Namenska uporaba

Izdelek je primeren za namakanje in zalivanje zelenih površin, zelenjavnih gred in vrtoev ter za uporabo s škroplilniki za trate. Čista voda (pitna voda), deževnica in lahka čistilna tekočina so primerni kot transportni mediji. S predfiltriranjem za zajemanje vode lahko pridobivate vodo iz ribnikov, sodov za deževnico, cistem za deževnico in vodnjakov.

Najvišja temperatura črpane tekočine pri neprekinjenem delovanju ne sme presegati +35 °C.

Izdelek je dovoljeno uporabljati samo v skladu s predvidenim namenom. Kakršna koli drugačna uporaba ni v skladu z namenom. Za škodo ali telesne poškodbe vseh vrst, ki izhajajo iz tega, je odgovoren uporabnik in ne proizvajalec.

Obvezno upoštevajte varnostne napotke in navodila za montažo ter navodila za uporabo v priročniku za uporabo, saj lahko le tako omogočite ustrezno uporabo.

Osebe, ki izdelek uporabljajo in vzdržujejo, morajo biti z njim seznanjene in poučene o morebitnih nevarnostih.

Spremembe na izdelku v celoti izključujejo garancijo proizvajalca za poškodbe, do katerih pride kot posledica.

Izdelek je dovoljeno uporabljati samo z originalnimi deli in originalnim priborom proizvajalca.

Upoštevati morate proizvajalčeve predpise glede varnosti, dela in vzdrževanja ter meritve iz tehničnih podatkov.

Prosimo, upoštevajte, da naši izdelki namensko niso konstruirani za gospodarsko, obrtno ali industrijsko uporabo. Ne prevzemamo nobene odgovornosti, če izdelek uporabljate v gospodarskih, obrtnih ali industrijskih obratih ter podobnih dejavnostih.

**⚠ OPOZORILO**

Pred zagonom izdelka zaradi lastne varnosti temeljito preberite ta priročnik in splošne varnostne napotke. Če izdelek prepustite tretjim osebam, vedno priložite ta navodila za uporabo.

### 4.1 Nenamenska uporaba

Uporaba črpalke je strogo prepovedana za naslednje snovi:

- barve in lake vseh vrst;
- vse vrste topil ali razredčil;
- vse vrste goriv ali maziv;
- propan ali druge vrste utekočinjenega plina;
- vnetljive tekočine vseh vrst;
- hrane za ljudi in živali;
- granulate ali snovi s trdnimi delci;
- kemikalije;
- tekočine s temperaturami nad 40 °C;
- vse tekočine, ki niso izrecno navedene v tem priročniku;
- tekočine, ki vsebujejo antiparazite, herbicide in pesticide.

**Upoštevajte varnostne napotke**

**POZOR**

Črpalke ne smete uporabljati za polnjenje posod, ki lahko eksplodirajo pod nadtlakom.

- Črpalka ni primerna kot varnostna naprava za sisteme za gašenje požara.
- Črpalka ni primerna za neprekinjeno delovanje (npr. industrijska uporaba, neprekinjeno kroženje).
- Črpalka je odobrena samo za uporabo z vodo in nevtralnimi tekočinami pri sobni temperaturi.

**Razlaga signalnih besed v navodilih za uporabo**

**NEVARNOST**

Signalna beseda za označevanje neposredno grozeče nevarne situacije, zaradi katere pride do smrti ali hudih telesnih poškodb, če se ne prepreči.

**OPOZORILO**

Signalna beseda za označevanje možne nevarne situacije, zaradi katere lahko pride do smrti ali hudih telesnih poškodb, če se ne prepreči.

**PREVIDNO**

Signalna beseda za označevanje možne nevarne situacije, zaradi katere lahko pride do majhnih ali zmernih poškodb, če se ne prepreči.

**POZOR**

Signalna beseda za označevanje možne nevarne situacije, zaradi katere lahko pride do materialne škode na izdelku ali lastnini, če se ne prepreči.

**5 Varnostni napotki**

**POZOR**

**Pozor!**

Pri uporabi izdelkov morate upoštevati nekatere varnostne ukrepe, da preprečite telesne poškodbe in materialno škodo. Skrbno preberite ta navodila za uporabo oz. varnostne napotke. Če boste izdelek predali drugim osebam, jim izročite tudi ta navodila za uporabo oz. varnostne napotke. Ne prevzemamo nikakršne odgovornosti za nezgode in poškodbe, nastale zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih napotkov.

**Upoštevajte varnostne napotke**

**Hranite vse varnostne napotke in navodila za prihodnjo rabo!**

**5.1 Posebna varnostna navodila za izdelek**

- Izdelek postavite samo na plosko, ravno površino (zavarovano pred prevrnitvijo).
- Preverite, ali so deli izdelka zrahljani (matice, vijaki, ...). Pred uporabo izdelka jih po potrebi servisirajte ali zamenjajte.

**POZOR**

Zaradi lastne varnosti uporabljajte samo pribor in dodatne naprave, ki so navedene v navodilih za uporabo ali jih priporoča ali navaja proizvajalec. Uporaba vložnih orodij ali priborov, ki niso priporočeni v navodilih za uporabo ali v katalogu, lahko predstavlja osebno nevarnost poškodbe za vas.

- Posamezniki morajo biti na varnostni razdalji vsaj 15 metrov od delovnega območja.
- Izdelka ne uporabljajte, če je poškodovan. Iz izdelka nikoli ne odstranjujte zaščitnih naprav. To lahko povzroči resne poškodbe.
- Otroci ne smejo uporabljati izdelka. Otroke nadzorujte, da zagotovite, da se ne igrajo z izdelkom.
- Izdelka ne pustite brez nadzora.
- Osebe, ki so pod vplivom alkohola, drog, zdravil ali so utrujene ali bolne.

**5.2 Ravnanje z gorivom**

**NEVARNOST**

**Nevarnost požara in eksplozije!**

Gorivo se lahko pri polnjenju vžge in po možnosti eksplodira. To povzroči hude poškodbe ali smrt.

- Gorivo hranite samo v predvidenih vsebnikih (posodah).
- Pokrovi posod za gorivo morajo biti vedno priviti in ustrezno pritegnjeni.
- Preden zaženete motor, natočite gorivo. Ne odpirajte pokrova rezervoarja in ne dodajajte goriva, medtem ko motor deluje ali takoj po izklopu izdelka.
- Pred dolivanjem goriva izklopite motor na notranje zgorevanje in počakajte, da se ohladi.
- Gorivo točite samo na prostem in med dolivanjem goriva ne kadite.
- Izdelka ne shranjujte z gorivom v rezervoarju v stavbi. Nastali hlapi goriva lahko pridejo v stik z odprtim ognjem ali iskro in se vnamejo.
- Izdelka ali posode za gorivo ne postavljajte v bližino grelnikov, radiatorjev, varilnih aparatov ali drugih virov toplote.
- Če je gorivo preveč izteklo, ne zaženite motorja na notranje zgorevanje, dokler ne očistite površine, onesnažene z gorivom. Motorja ne vžigajte tako dolgo, dokler hlapi goriva ne izhlapijo (obrišite).

- Iz varnostnih razlogov redno preverjajte vod za gorivo, rezervoar za gorivo, pokrov rezervoarja in priključke, da ne pride do poškodb, staranja (krhkosti), tesnosti in puščanja, ter jih po potrebi zamenjajte.

## 5.3 Preostala tveganja

Izdelek je izdelan skladno s stanjem tehnike in priznanimi varnostno tehničnimi pravili. Kljub temu lahko pride pri delu do pojava preostalih tveganj.

- Preostala tveganja lahko minimizirate, če skupaj upoštevate »varnostne napotke« in »namensko uporabo« ter navodila za uporabo v celoti.
- Uporabljajte izdelek tako, kot je priporočeno v teh navodilih za uporabo. S tem poskrbite, da vaš izdelek doseže optimalno moč.
- Izogibajte se nenameremu zagonu izdelka.
- Kadar izdelek deluje, rok ne smete vstaviti v delovno območje.
- Upoštevajte določene vzdrževalne in varnostne napotke v navodilih za uporabo.
- Kljub vsem ukrepom lahko še vedno obstajajo neočitna preostala tveganja.

## 6 Tehnični podatki

	PWP32	PWP60
Motor	4-taktni motor/ zračno hlajen	4-taktni motor/ zračno hlajen
Delovna prostornina	212 cm <sup>3</sup>	212 cm <sup>3</sup>
Maks. izhodna moč (kW)	3,9 kW/5,3 PS	3,9 kW/5,3 PS
Najv. število vrtljajev motorja	3800±50 min <sup>-1</sup>	3800±50 min <sup>-1</sup>
Najv. število vrtljajev v prostem teku	1600±150 min <sup>-1</sup>	1600±150 min <sup>-1</sup>
Najv. hitrost pretoka v l	32000 l/h	60000 l/h
Sesalni priključek	2"	3"
Tlačni priključek	2"	3"
Najv. višina črpanja	30 m	28 m
Najv. višina sesanja	7 m	7 m
Najv. tlak	3 barov	2,8 barov
Gorivo	Bencin	Bencin
Kapaciteta rezervoarja	3,2 l	3,2 l
Vžigalna svečka	F7RTC	F7RTC
Izpus CO <sup>2</sup>	767 g/kWh	767 g/kWh
Teža	20 kg	21 kg

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!

### Hrup in vibracije

#### OPOZORILO

Hrup ima lahko hude posledice za vaše zdravje. Če hrup stroja presega 85 dB, morate vi in osebe v bližini nositi ustrezno zaščito za sluh.

Vrednosti emisij hrupa so bile ugotovljene v skladu z EN ISO 3744 1995.

### Karakteristike hrupa

	PWP32	PWP60
Raven hrupa L <sub>PA</sub>	91,2 dB	95,5 dB
Nivo moči zvoka L <sub>WA</sub>	103,9 dB	108,2 dB
Zagotovljen nivo zračne moči L <sub>WA</sub>	106 dB	110 dB
Merilna negotovost K	2,19 dB	2,19 dB

Upoštevajte morebiten čas za počitek in trajanje dela omejite na nujen čas.

## 7 Razpakiranje

### OPOZORILO

**Izdelek in embalažni material nista otroški igrači!**

**Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijami in majhnimi deli! Obstaja nevarnost, da jih pogoltnejo in se z njimi zadušijo!**

- Odprite embalažo in previdno vzemite ven izdelek.
- Odstranite embalažni material ter ovojnina in transportna varovala (če obstajajo).
- Preverite, ali je obseg dostave celovit.
- Preverite, ali so se izdelek in deli pribora poškodovali med transportom. Morebitne poškodbe takoj sporočite transportnemu podjetju, ki je dostavilo izdelek. Kasnejših reklamacij ne bomo priznali.
- Po možnosti embalažo shranite do preteka garancijskega časa.
- Pred uporabo morate s pomočjo navodil za uporabo spoznati izdelek.
- Kot pribor, obrabne in nadomestne dele uporabljajte samo originalne dele. Nadomestne dele dobite pri svojem specializiranem trgovcu.
- Pri naročanju navedite našo številko artikla in tip ter leto izdelave izdelka.

## 8 Montaža

Potrebno orodje:

- 13-milimetrski viličasti ključ/natični ključ\*

\* = Ni nujno v obsegu dostave!

### 8.1 Montaža gumijastih nog (1b) (sl. 3)

1. Da preprečite poškodbe izdelka, med namestitvijo postavite podlago na tla.
2. Vstavite štiri vijake M6 (1a) skozi predvidene luknje na okvirju (1) in vsakega pritrdite z gumijasto nogo (1b).

## 9 Pred zagonom

### OPOZORILO

**Nevarnost za zdravje!**

Vdihavanje hlapov goriva/hlapov mazalnega olja in izpušnih plinov lahko povzroči hude poškodbe zdravja, nezavest in v skrajnih primerih smrt.

- Ne vdihavajte hlapov goriva/hlapov mazalnega olja in izpušnih plinov.
- Izdelek uporabljajte le na prostem.

\* = Ni nujno v obsegu dostave!

**Napotek:**

Izdelek ima centrifugalno sklopko. To ustvari torno pove-zavo, ko se hitrost poveča, saj se obloge sklopke s centri-fugalno silo pritisnejo na notranjo steno ohišja sklopke.

**Pregled pred uporabo**

- Vse strani motorja preglejte zaradi morebitnega pu-ščanja olja ali goriva.
- Preverite nivo goriva in ga po potrebi dolijte – rezervo-ar za gorivo mora biti napolnjen najmanj do polovice.
- Preverite stanje zračnega filtra.
- Preverite stanje voda za gorivo.
- Bodite pozorni na znake poškodb.
- Preverite, ali so vsi zaščitni pokrovi nameščeni ter vi-jaki, matice in sorniki trdno priviti.
- Poskrbite za zadostno prezračevanje izdelka.
- Zagotovite, da je vtič vžigalne svečke pritrjen na vži-galno svečko.
- Sesalne in tlačne cevi morajo biti nameščene tako, da ne povzročajo mehanskega pritiska na črpalko.

Potrebno orodje:

- Izvijalč (22)
- lijak\*
- Krpa\*

\* = Ni nujno v obsegu dostave!

**9.1 Dolivanje motornega olja (sl. 3)**

**POZOR**

**Izdelek je dobavljen brez motornega olja. Pred za-gonom zato obvezno nalijte olje vanj. Uporabite večgradacijsko olje (SAE 10W-30 ali SAE 10W-40).**

Pred vsakim zagonom redno preverjajte raven olja. Pren-izka raven olja lahko povzroči poškodbe motorja.

1. Izvijte merilno palico za olje (10).
2. Rezervoar napolnite prek lijaka z motornim oljem. Pazite na največjo količino polnjenja (glejte tehnične podatke).  
Olje dolijte počasi do spodnjega roba nastavka za pol-njenje.
3. Merilno palico za olje (10) obrišite s suho krpo, ki ne pušča vlaken.
4. Znova vstavite merilno palico za olje (10), ne da bi merilno palico za olje (10) znova privili.
5. Izvlecite merilno palico za olje (10) in v vodoravnem položaju odčitajte raven olja. Raven olja mora biti med oznakama L (nizko) in H (visoko) na merilni palici za olje (10).
6. Če je olja premalo, dolijte priporočeno količino olja (glejte tehnične podatke).
7. Nato ponovno privijte merilno palico za olje (10).

**9.2 Nalivanje goriva (sl. 4)**

**NEVARNOST**

**Nevarnost požara in eksplozije!**

Gorivo dolivajte le, ko je motor izklopljen in ohlajen. Med točenjem goriva v izdelek ne kadite.

**NEVARNOST**

**Nevarnost požara in eksplozije!**

Gorivo se lahko pri polnjenju vžge in po možnosti ek-splodira. To povzroči hude poškodbe ali smrt.

- Izklopite motor in počakajte, da se ohladi.
  - Hraniti ločeno od vročine, ognja in isker.
  - Gorivo točite samo na prostem.
  - Nosite zaščitne rokavice.
  - Izogibajte se stiku s kožo in očmi.
  - Izdelek zaženite na razdalji najmanj 3 m od mesta to-čenja goriva.
  - Pazite na netesna mesta. Če gorivo izteka, ne zaženi-te motorja.
  - Vedno uporabljajte filter za gorivo.
  - Za dolivanje goriva uporabite ustrezen lijak ali polnilno cev, da preprečite iztekanje goriva v motor na notranje zgorevanje.
- Zgorevanja za gorivo ne napolnite preveč!**

**POZOR**

**Izdelek je dostavljen brez goriva. Pred zago-nom zato obvezno nalijte gorivo. Za ta namen uporabite bencin Super E5.**

1. Očistite okolico območja za dolivanje goriva. Nečistoče v rezervoarju za gorivo (2) povzročijo mo-tnje pri delovanju.
2. Pokrov rezervoarja (3) odprite počasi, da sprostite nadtlak, ki je morda prisoten.
3. Z lijakom napolnite rezervoar za gorivo (2) z gorivom. Pazite na največjo količino polnjenja (glejte tehnične podatke).  
Gorivo dolijte počasi do spodnjega roba nastavka za polnjenje.
4. Pokrov rezervoarja (3) znova zaprite. Prepričajte se, da je pokrov rezervoarja (3) tesno za-prt.
5. Očistite pokrov rezervoarja (3) in okolico.

**9.3 Namestitev sesalne cevi\* (sl. 5)**

- Napotki:**
- Črpalka ima protipovratni ventil, ki preprečuje, da bi voda tekla nazaj v sesalno cev.
- Sesalna cev\* mora biti ojačana s trdno steno ali žično mrežo.
  - Ne uporabljajte cevi\*, ki je manjša od sesalne cevi\* čr-palke.
  - Sesalna cev\* naj bo le tako dolga, kot je potrebno.
  - Zmogljivost črpalke je najboljša, če je črpalka čim bliž-je vodostaju in so cevi\* kratke.
  - Netesna sesalna cev\* preprečuje sesanje vode s ses-anjem zraka.
1. Vstavite adapter za gibko cev (18) v spojno matico (18a).
  2. Namestite tesnilo (18b) v pokrivno matico (18a).

3. Privijte pokrivno matico (18a) na sesalni priključek (16) in jo trdno privijte (8-10 Nm).  
Prepričajte se, da je tesnilo (18b) pokrivne matice (18a) v stiku s sesalnim priključkom (16).
4. Sesalno cev\* pritrдите na adapter za gibko cev (18) sesalne cevi\* s cevno objemko (19), da preprečite puščanje zraka in izgubo sesalne moči.  
Uporabite izvijač (22).
5. Namestite predfilter (20) na drugi konec sesalne cevi\* in ga pritrдите s cevno objemko (19).  
Uporabite izvijač (22).  
Preprečitev vsesavanja tujih delcev (pesek itd.).  
Po potrebi namestite predfilter (20).
6. Demontaža poteka v obratnem vrstnem redu.

## 9.4 Namestitev tlačne cevi\* (sl. 6)

1. Vstavite adapter za gibko cev (18) v spojno matico (18a).
2. Namestite tesnilo (18b) v pokrivno matico (18a).
3. Privijte pokrivno matico (18a) na tlačni priključek (17) in jo privijte (8-10 Nm).  
Prepričajte se, da je tesnilo (18b) pokrivne matice (18a) v stiku s tlačnim priključkom (17).
4. Za izboljšanje zmogljivosti črpalke in zmanjšanje trenja tekočine uporabite kratko tlačno cev velikega premera\*. Dolga ali tanka cev\* poveča trenje tekočine in zmanjša zmogljivost črpalke.
5. Tlačno cev\* pritrдите na adapter za gibko cev (18) sesalne cevi\* s cevno objemko (19).  
Uporabite izvijač (22).
6. Demontaža poteka v obratnem vrstnem redu.

## 9.5 Predčrpanje izdelka (sl. 7)

### Napotki:

Delovanje črpalke na suho bo povzročilo poškodbe tesnil črpalke. Če črpalka deluje na suho, nemudoma izklopite motor in pred polnjenjem počakajte, da se črpalka ohladi.

Če črpalke po uporabi odstranite, jo morate ob ponovni priključitvi in zagonu ponovno napolniti z vodo.

Polnjenje sesalne cevi z vodo ni potrebno!

1. Pred zagonom motorja odstranite pokrov (8a) nastavka za nalivanje vode (8) s komore črpalke in napolnite komoro črpalke z vodo.
2. Ponovno privijte pokrovček (8a) nastavka za nalivanje vode (8) in ga trdno privijte.

## 10 UPRAVLJANJE

### 10.1 Zagon motorja (sl. 8)

**⚠ NEVARNOST**

**Nevarnost zastрупitve!**

Izdelek uporabljajte le na prostem in nikoli v zaprtih ali slabo prezračenih prostorih.

**POZOR**

- Ne dovolite, da bi zaganjalna vrvica sunkovito skočila nazaj. S tem lahko povzročite poškodbe.
- V hladnem vremenu boste morda morali večkrat ponoviti postopek zagona.

**NAPOTEK**

**Črpalke za gorivo »primer« uporabljajte samo pri hladnem motorju!**

**NAPOTEK**

Ko motor zaganjate prvič, je potrebnih več poskusov, dokler se gorivo iz rezervoarja ne prečrpa do motorja.

### 10.1.1 Ko je naprava »hladna«

1. Stikalo za vklop/izklop (9) obrnite v položaj »ON« (VKLOP).
2. Ventil za gorivo (12) preklopite v položaj »ON« (VKLOP).
3. Nastavite »CHOKE« (DUŠILKA) (13) v položaj »ON« (VKLOP).
4. Nato hitro povlecite zaganjalno vrvico (11), da se motor zažene.  
Če se motor ne zažene, postopek ponovite.
5. Po zagonu motorja (po pribl. 15–30 sekundah) prestavite »CHOKE« (DUŠILKA) (13) iz položaja »ON« (VKLOP) v položaj »OFF« (IZKLOP).
6. Želena hitrost nastavite z ročico za plin (14).  
To bo povečalo ali zmanjšalo hitrost pretoka.  
LOW = motor v prostem teku  
FAST = največja hitrost črpanja
7. Če se motor ne zažene tudi po več poskusih, glejte poglavje »Pomoč pri motnjah«.

### Napotek:

Pustite, da se motor ogreje v prostem teku približno 10 minut.

### 10.1.2 Ko je naprava »ogreta«

1. Ventil za gorivo (12) preklopite v položaj »ON« (VKLOP).
2. Nato hitro povlecite zaganjalno vrvico (11). Izdelek se mora zagnati v največ 2 potegih. Če se izdelek še vedno ne zažene, ponovite postopek, kot je opisano v poglavju 10.1.1.
3. Želena hitrost nastavite z ročico za plin (14).  
To bo povečalo ali zmanjšalo hitrost pretoka.  
LOW = motor v prostem teku  
FAST = največja hitrost črpanja

### Napotek:

Pustite, da se motor ogreje v prostem teku približno 10 minut.

### 10.2 Ustavitev motorja (sl. 8, 10)

#### Napotek:

Pustite, da izdelek na kratko deluje (približno 30 sekund), preden ga izklopite, da se motor ohladi.

1. Če želite motor izklopiti, obrnite stikalo za vklop/izklop (10) v položaj »OFF« (IZKLOP).

- Ventil za gorivo (12) preklpite v položaj »OFF« (IZKLOP).
- Snemite vtič vžigalne svečke (5) z vžigalne svečke (5a), da preprečite nenameren zagon motorja.

### 10.3 Ob zaključku dela (sl. 1)

- Odstranite tlačno cev\*.
- Odstranite sesalno cev\*.
- Odvijte izpustni vijak za izpust vode (15) in pustite, da voda teče iz komore črpalke.
- Znova namestite vijak za izpust vode (15).

\* = Ni nujno v obsegu dostave!

## 11 Čiščenje in vzdrževanje

### **!** OPOZORILO

**Popravila in vzdrževalna dela, ki niso opisana v teh navodilih za uporabo, pustite izvesti samo specializirani delavnici. Uporabljajte samo originalne nadomestne dele.**

### **!** OPOZORILO

**Neppravilno vzdrževanje ali čiščenje lahko povzroči poškodbe!**

### **!** OPOZORILO

**Med čiščenjem, popravilom in vzdrževanjem se lahko izdelek nepričakovano zažene, kar povzroči telesne poškodbe in opekline.**

- Izklopite izdelek.
- Snemite vtiče vžigalne svečke z vžigalne svečke.
- Počakajte, da se izdelek ohladi.

### 11.1 Čiščenje

- Čistilna in vzdrževalna dela izvajajte samo v tistem obsegu, kot je opisano v teh navodilih za uporabo. Ostala dela mora izvesti strokovno osebje.
- Na zaščitnih pripravah, prezračevalnih režah in ohišju motorja mora biti čim manj prahu in umazanije. Izdelek zdrgnite s čisto krpo\* ali ga izpihajte s stisnjenim zrakom\* pod nizkim tlakom. Priporočamo, da izdelek očistite takoj po vsaki uporabi.
- Izdelek redno čistite z vlažno krpo\* in malo mazalnega mila. Ne uporabljajte čistil ali topil, ker lahko poškodujejo plastične dele izdelka. Pazite, da v notranjost izdelka ne vdre voda.

\* = Ni nujno v obsegu dostave!

#### 11.1.1 Čiščenje vložka filtra za gorivo (2a) (sl. 4)

##### **Napotek:**

Filter za gorivo je filtrirna posoda, ki se nahaja neposredno pod pokrovom rezervoarja in filtrira vso natočeno gorivo.

- Privijte pokrov rezervoarja (3).
- Odstranite vložek filtra za gorivo (2a). Očistite ga v nevnetljivem topilu ali topilu z visokim plameniščem.

- Vložek filtra za gorivo (2a) namestite nazaj.
- Pokrov rezervoarja (3) znova zategnite.

### 11.2 Vzdrževanje (sl. 1, 2)

Potrebno orodje:

- Ključ za vžigalne svečke (21)
- Izvijač (22)
- Oljna črpalka\*
- Lovilna posoda\*
- sesalna črpalka za gorivo\*
- Viličasti ključ SW 10 mm\*
- Žična krtača\*
- Tupalno merilo\*

\* = Ni nujno v obsegu dostave!

#### 11.2.1 Preverjanje ravni olja (sl. 3)

### **!** OPOZORILO

#### **Nevarnost za zdravje!**

Vdihavanje hlapov goriva/hlapov mazalnega olja in izpušnih plinov lahko povzroči hude poškodbe zdravja, nezavest in v skrajnih primerih smrt.

- Ne vdihavajte hlapov goriva/hlapov mazalnega olja in izpušnih plinov.
- Izdelek uporabljajte le na prostem.

### **POZOR**

#### **Poškodbe izdelka!**

Če izdelek uporabljate s premajhno količino motornega in menjalniškega olja, lahko to povzroči poškodbe motorja.

- Pred zagonom dolijte gorivo in olje. Izdelek se dostavi brez motornega in menjalniškega olja.
- Uporabljajte samo motorno olje SAE 10W-30 ali SAE 10W-40.

### **POZOR**

#### **Poškodbe okolja!**

Izteklo olje lahko povzroči trajno škodo na okolju. Tekočina je zelo strupena in lahko hitro povzroči onesnaženje vode.

- Olje dolivajte/praznite samo na ravnih, pritrjenih površinah.
- Uporabite polnilni nastavek ali lijak.
- Izpuščeno olje prestrezite s primerno posodo.
- Razlito olje takoj skrbno obrišite in krpe zavržite skladno z lokalnimi predpisi.
- Olje odstranite v skladu z lokalnimi predpisi.

- Odvijte merilno palico za olje (10) tako, da jo zavrtite v levo in jo obrišite s čisto krpo, ki ne pušča vlaken.
- Znova vstavite merilno palico za olje (10), ne da bi merilno palico za olje (10) znova privili.
- Izvlcite merilno palico za olje (10) in v vodoravnem položaju odčitajte raven olja. Raven olja mora biti med oznakama L (nizko) in H (visoko) na merilni palici za olje (10).

- Nato ponovno privijte merilno palico za olje (10).

### 11.2.2 Menjava olja (sl. 3)

Motorno olje menjajte enkrat na leto pred začetkom sezone, ko je motor ogret na delovno temperaturo in ugasnjen. Uporabljajte samo motorno olje (SAE 10W-30/SAE 10W-40).

- Izvijte merilno palico za olje (8), tako da jo zavrtite v levo.
- Z oljno črpalko (s cevjo) iztisnite motorno olje skozi nalivno grlo.
- Dolijte sveže motorno olje in preverite nivo olja (glejte 9.7).

### 11.2.3 Vzdrževanje zračnega filtra (4b) (sl. 9)

#### NEVARNOST

##### **Nevarnost požara in eksplozije!**

Gorivo se lahko pri napačnem čiščenju vžge in po možnosti eksplodira. To povzroči hude poškodbe ali smrt.

- Zračni filter očistite samo s potrkavanjem.
- Zračnega filtra nikoli ne čistite z bencinom ali vnetljivimi topili.

#### **POZOR**

##### **Nevarnost materialnih poškodb!**

Uporaba motorja brez ali s poškodovanim filtrirnim elementom lahko povzroči poškodbe motorja.

- Motor ne sme nikoli delovati s poškodovanim filtrirnim elementom zračnega filtra. Umazanija lahko povzroči zelo resno škodo na motorju.

Umazani zračni filtri (4b) zmanjšajo motorno moč zaradi manjšega dovajanja zraka v uplinjač. Zaradi tega je potrebno redno pregledovanje.

Zračni filter (4b) preverite vsakih 25 obratovalnih ur in ga po potrebi očistite. Če je zrak zelo prašen, zračni filter (4b) preverjajte pogosteje.

- Odstranite pokrov zračnega filtra (4), tako da odprete odstranite krilni vijak (4a).
- Snemite pokrov zračnega filtra (4) in odstranite zračni filter (4b).
- Zračni filter (4b) očistite s potrkavanjem.
- Zamenjajte pokvarjen zračni filter (4b) z novim.
- Ponovno vstavite zračni filter (4b).
- Namestite pokrov zračnega filtra (4) s krilnim vijakom (4a).

### 11.2.4 Čiščenje vžigalne svečke (5a) (sl. 10)

#### **POZOR**

Vžigalno svečko zamenjajte samo, ko je motor hladen!

Vžigalno svečko po 20 obratovalnih urah prvič preverite glede umazanije in jo po potrebi očistite s krtačo z bakrenimi žicami. Nato svečko vzdržujte vsakih 50 obratovalnih ur.

- Previdno izvlecite vtič vžigalne svečke (5). Ne vlecite za kabel, ampak neposredno pri vtiču.

- Odstranite vžigalno svečko (5a). Uporabite ključ za vžigalne svečke (21).
- Odstranite vso umazanijo z vznožja vžigalne svečke (5a).
- Preglejte vžigalno svečko (5a). Z žično krtačo odstranite morebitne obloge.
- Preverite režo na vžigalni svečki. Z merilnikom nastavite razmik med elektrodami med 0,6 in 0,7 mm.
- Filter sestavite v obratnem vrstnem redu.

#### **NAPOTEK**

Razrahljana vžigalna svečka se lahko pregreje in poškoduje motor. Če pa je vžigalna svečka zategnjena premočno, se lahko poškoduje navoj v glavi motorja.

## 12 Skladiščenje

Izdelek in njegove dodatke hranite v temnem, suhem in zaščitenem pred zmrzaljo mestu, ki je nedostopno otrokom.

Optimalna temperatura shranjevanja je med 5 °C in 30 °C. Izdelek shranjujte v originalni embalaži.

Pokrijte izdelek, da ga zaščitite pred prahom ali vlago. Navodila za uporabo shranjujte skupaj z izdelkom.

#### NEVARNOST

##### **Nevarnost požara in eksplozije!**

Pri skladiščenju izdelka v bližini morebitnih virov vnetja lahko pride do požara ali eksplozije. To povzroči hude poškodbe ali smrt.

- Odstranite morebitne vire vnetja, kot npr. peči, grelce za vodo na plin, plinske sušilnike ipd.

#### **POZOR**

##### **Nevarnost materialnih poškodb!**

Če izdelka ne skladiščite pravilno, lahko pride do poškodb motorja.

- Izdelek skladiščite tako, da je zaščiten pred umazanijo, prahom in vlago.

Potrebno orodje:

- sesalna črpalka za gorivo\*
- Steklenica za nalivanje olja\*
- Krpa\*

\* = Ni nujno v obsegu dostave!

## 12.1 Izpuščanje goriva s črpalko za gorivo (sl. 4, 11)

- Pod cevjo sesalne črpalke za gorivo držite lovilno posodo.
- Odvijte pokrov rezervoarja (3) in ga odstranite.
- Odstranite vložek filtra za gorivo (2a).
- Cevko črpalke za odsesavanje goriva potisnite v rezervoar za gorivo (2) in gorivo v celoti izčrpajte z črpalko za odsesavanje goriva.
- Vložek filtra za gorivo (2a) namestite nazaj.
- Pokrov rezervoarja (3) znova zategnite.

- Da bi zagotovili, da v uplinjaču ni ostalo nič goriva, morate iz uplinjača izpustiti preostalo gorivo. Za ta namen pod uplinjač (7) postavite lovilno posodo in odprite vijak uplinjača (7a) z viličastim ključem velikosti 10.

## 12.2 Priprava na skladiščenje (sl. 1, 10)

### OPOZORILO

Goriva ne črpajte v zaprtih prostorih, v bližini ognja ali medtem ko kadite. Plinski hlapi lahko povzročijo eksplozije ali požar.

- Izpraznite rezervoar za gorivo (2) (glejte 12.1).
- Izvedite menjavo olja (glejte 11.2.2).
- Povlecite vtič vžigalne svečke (5) z vžigalne svečke (5a).  
Vžigalno svečko (5a) odstranite s ključem za vžigalno svečko (21) (glejte 11.2.4).
- Z ročko za olje nalijte približno 0,2 l olja v valj.
- Počasi vlecite zaganjalno vrstico (11), da olje zaščiti notranjost valja.
- Ponovno privijte vžigalno svečko (5a).
- Očistite celoten izdelek, da zaščitite lak.
- Izdelek shranite na dobro zračenem mestu ali kraju.

## 13 Transport (sl. 1)

### Priprave na transport

- Posodo za gorivo izpraznite s sesalno črpalko za gorivo v odobreno lovilno posodo.
- Če je motor sposoben za delovanje, ga pustite teči tako dolgo, dokler ne porabi preostalega goriva.
- Snemite vtič vžigalne svečke z vžigalne svečke.
- Izdelek fiksirajte na primer z napenjalnimi pasovi, da ne more zdrsniti.
- Izdelek lahko dvignete in prestavite s pomočjo ročaja (1).

\* = Ni nujno v obsegu dostave!

## 14 Popravila in naročanje rezervnih delov

Po popravilu ali vzdrževanju se prepričajte, da so vsi varnostno relevantni deli nameščeni in v brezhibnem stanju. Dele, ki bi lahko povzročili telesne poškodbe, shranite na drugim osebam in otrokom nedosegljivem mestu.

### POZOR

Po zakonu o odgovornosti za izdelke ne jamčimo za poškodbe, ki nastanejo zaradi nestrokovnih popravil ali neuporabe originalnih nadomestnih delov.

Pooblastite servisno službo ali pooblaščenega strokovnjaka. Enako velja tudi za pribor.

Nadomestne dele in pribor dobite v našem servisnem centru. V ta namen odčitajte QR-kodo na naslovni strani.

## NAPOTEK

### Pomemben napotek v primeru popravila

Ko izdelek vračate v popravilo, upoštevajte, da ga morate zaradi varnostnih razlogov na servisno postajo poslati brez olja in bencina.

## 14.1 Naročanje nadomestnih delov

Pri naročanju nadomestnih delov morate navesti naslednje podatke:

- Oznaka modela
- Številka izdelka
- Podatki na tipski ploščici

### Nadomestni deli/oprema

Komplet cevi 2" - št. artikla:	7914600701
Komplet cevi 3" - št. artikla:	7914600702
Sesalna košara – št. artikla:	5914602016
Filtrski vložek zračnega filtra – št. artikla:	5914602029
Cevni priključek – št. artikla:	5914602007
Pokrivna matica – št. artikla:	5914602008
Cevna objemka – št. artikla:	79690002
Vžigalna svečka – št. artikla:	3904601090

## 14.2 Informacije o servisu

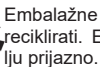
Upoštevajte, da so pri tem izdelku sledeči deli podvrženi obrabi, ki izhaja iz uporabe, ali naravni obrabi oz. so sledeči deli potrebni kot potrošni material.

Obrabni deli\*:

\* = ni vključeno v obseg dostave!

## 15 Odlaganje med odpadke in reciklaža

### Napotki za embalažo



Embalažne materiale je mogoče reciklirati. Embalažo zavržite okolju prijazno.

**Več informacij o odlaganju iztrošene naprave med odpadke izveste pri lokalni skupnosti ali občinski upravi.**

### Goriva in olja

- Pred odstranjevanjem izdelka med odpadke je treba rezervoar za gorivo in rezervoar za motorno olje izprazniti!
- Gorivo in motorno olje ne sodita med gospodinjne, pač pa ju morate zavreči oz. oddati na zbirno mesto ločeno!
- Prazne posode za olje in gorivo je treba zavreči okolju prijazno.

## 16 Načrt vzdrževanja

Sledeče roke vzdrževanja je treba nujno upoštevati, da je zagotovljeno nemoteno obratovanje.

**Pozor! Gorivo je treba doliti ob prvem zagonu.**

Sestavni del		Pred vsako uporabo	Vsake 3 mesece ali 20 ur	Vsaki 6 mesecev ali 50 ur	Vsaki 12 mesecev ali 100 ur	Vsaki 2 leti ali 300 ur
Preverjanje zračnega filtra	Preverjanje	X				
	Očistiti		X			
Vžigalna svečka	Preverjanje in nastavljanje		X	X	X	
	Zamenjava					X
Vtič vžigalne svečke	Očistiti				X	
Hladilna rebra	Preverjanje			X		
Pritrdilni elementi, kot so vijaki in matice	Preverite (po potrebi zategnite)	X				
Tesnila veznih elementov	Preverite in po potrebi zamenjajte				X	
Prosti tek	Preverjanje in nastavljanje				X	
Zgorevalna komora	Očistiti				X	
Gorivo	Preverjanje	X				
Rezervoar za gorivo	Preverjanje				X	
Vod za gorivo	Preverjanje	Vsako leto (po potrebi zamenjajte)				
		Pozor: Točke »X« lahko izvedejo samo v pooblaščenem strokovnem obratu.				

## 17 Pomoč pri motnjah

V naslednji tabeli so prikazani simptomi napak skupaj z opisom pomoči, če vaš izdelek ne deluje pravilno. Če s tem ne morete lokalizirati in odpraviti težave, se obrnite na svoj servis.

Odpravljanje težav pri zagonu			
Motnja		Morebiten vzrok	Ukrep
Ni vžigalne iskre	Vžigalna svečka	Nabiranje ogljika med svečko	Očistite vžigalno svečko. Nastavite razmik vžigalne svečke na 0,6 do 0,7 mm. Zamenjajte vžigalno svečko.
	drugo	Okvara vžigalne tuljave Magnet vztrajnika prešibek	V ta namen se obrnite na servisno službo.
Šibka vžigalna iskra	Kompresija	Preveč goriva v zgorevalni komori, slabo gorivo ali voda v rezervoarju	Odstranite svečko in pustite, da se posuši, zamenjajte gorivo.

Odpravljanje napak med delovanjem			
Motnja		Morebiten vzrok	Ukrep
Motor ne doseže števila vrtljajev		Dušilka je v položaju »ON«.	Ročico dušilke premaknite v položaj »OFF« (IZKLOP).
		Obrabljeni premični elementi	Zamenjava
		Izpušni sistem je zamašen, ni dovajanja zraka	Zamenjajte izpušni sistem, preverite ali zamenjajte vžigalno tuljavo, očistite/zamenjajte zračni filter.
		Šibka iskra vžiga, saje na glavi motorja	Nastavite razmik vžigalne svečke na 0,6 do 0,7 mm.
Uplinjač pušča		Obrabljeno tesnilo uplinjača	V ta namen se obrnite na servisno službo.

## 18 EU izjava o skladnosti

### Prevod originalne izjave o skladnosti

#### Proizvajalec:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

S polno odgovornostjo izjavljamo, da je tukaj opisani izdelek v skladu z veljavnimi smernicami in standardi.

Znamka: **SCHEPPACH**  
Oznaka izdelka: **Bencinska vodna črpalka  
PWP32/PWP60**  
Št. art. **5914601903/5914602903**

#### Direktive EU:

2006/42/EG, 2000/14/EG\_2005/88/EG, 2011/65/EU\*,  
2014/30/EU,

\* Zgoraj opisani predmet izjave izpolnjuje predpise Direktive 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junij 2011 za omejevanje uporabe določenih nevarnih snovi v električnih in elektronskih napravah.

#### 2016/1628/EU

Emisije. Št.:  
e24\*2016/1628\*2017/656SRA1/P\*0080\*00

#### Uporabljeni standardi:

EN 809:1998/A1:2009;  
EN ISO 14982:2009

#### Pooblaščenec za dokumentacijo:

David Rümpelein  
Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen  
Ichenhausen, 17.02.2025

  
Simon Schünk  
Division Manager Product Center

  
Andreas Pecher  
Head of Project Management

## Sisukord

1	Sissejuhatus.....	157
2	Toote kirjeldus (joon. 1-11) .....	158
3	Tarnekomplekt (joon. 2) .....	158
4	Sihtotstarbekohane kasutus .....	158
5	Ohutusjuhised .....	159
6	Tehnilised andmed.....	160
7	Lahtipakkimine .....	160
8	Montaaž .....	160
9	Enne käikuvõtmist.....	161
10	Käsitsemine.....	162
11	Puhastamine ja hooldus.....	163
12	Ladustamine.....	164
13	Transportimine (joon. 1).....	165
14	Remont ja varuosade tellimine.....	165
15	Utiliseerimine ja taaskäitus.....	165
16	Hooldusplaan .....	166
17	Rikete kõrvaldamine.....	166
18	ELi vastavusdeklaratsioon .....	167
19	Plahvatusjoonis .....	293

## Tootel olevate sümbolite selgitus

Käesolevas käsiraamatus on sümbolite kasutamise ülesandeks pöörata Teie tähelepanu võimalikele riskidele. Ohutussümbolitest ja nende juurde kuuluvatest selgitustest tuleb täpselt aru saada. Hoiatused ise ühtki riski ei kõrvalda ega suuda asendada korrektseid meetmeid õnnetuste ärahoidmiseks.

	Lugege enne käikuvõtmist käsitsusjuhend ja ohutusjuhised läbi ning pidage neist kinni!
	Kandke kuulmekaitset.
	Lahtised leegid või suitsetamine on seadme läheduses rangelt keelatud!
	Lahtine tuli keelatud.
	Mürgistusohu! Kasutage toodet ainult välisruumides ja mitte kunagi suletud või halvasti ventileeritud ruumides.
	Tähtis. Lülitage mootor enne kütuse juurdevaalamist välja. Ärge lisage kütust töö ajal.
	Segurikasti asend Kütusekraani asend

	<b>TÄHELEPANU!</b> Käitusained on tuleohtlikud ja plahvatusvõimelised - põletusohu. Ärge tankige kuuma või töötava mootoriga.
	Paagi maht
	Kontrollige õlitaset.
	Pumba pöörlemissuund
	Pumpamiskogus/tund
	Vedeliku max temperatuur
	Max pumpamisrõhk
	Kaal kg
	Imitorustik
	Rõhutorustik
	Toote garanteeritud helivõimsustase.
	Toote garanteeritud helivõimsustase.
	Toode vastab kehtivatele Euroopa direktiividele.
	Toode vastab kehtivatele Serbia juhistele.

## 1 Sissejuhatus

### Tootja:

Schepbach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Austatud klient!

Soovime Teile uue toote meeldivat ja edukat kasutamist.

### Juhis:

Kõnealuse toote tootja ei vastuta kehtiva tootevastutuse seaduse järgi kahjude eest, mis tekivad tootel või toote tõttu alljärgnevatel juhtudel:

- Asjatundmatu käsitsemise
- Käsitlusjuhendi eiramine
- Remondid kolmandate isikute, volitamata spetsialistide poolt
- Mitte-originaalosalade paigaldamine ja nendega vahetamine
- Mitte sihtotstarbekohane kasutus

### Pidage silmas:

Käsitlusjuhend on kõnealuse toote koostisosas.

See sisaldab tähtsaid juhiseid, kuidas saate tootega ohutult, asjatundlikult ning ökonoomselt töötada, kuidas saate vältida ohte, hoida kokku remondikulud, lühendada seisakuaegu ning suurendada tarviku töökindlust ja eluiga. Lisaks käesolevas käsitlusjuhendis esitatud ohutusnõuetele peate tingimata järgima oma riigis toote käitamise kohta kehtivaid eeskirju.

Tutvuge enne toote kasutamist kõigi käsitlus- ja ohutusjuhistega. Käitage toodet ainult kirjeldatud viisil ja mainitud kasutusvaldkondades. Säilitage käsitlusjuhendit hästi ja andke kõik dokumendid toote edasiandmisel kolmandatele isikutele kaasa.

## 2 Toote kirjeldus (joon. 1-11)

1. Käepide (raam)
- 1a. Poldid
- 1b. Kummijalg
2. Kütusepaak
- 2a. Kütusefiltri südamik
3. Paagikork
4. Ohufiltri kate
- 4a. Tiibmutter
- 4b. Ohufilter
5. Süüteküünla pistik
- 5a. Süüteküünal
6. Summuti
7. Karburaator
- 7a. Karburaatori polt
8. Veetäiteotsak
- 8a. Kaas
9. Sisse-/väljalüliti
10. Ölimõõtevarras
- 10a. Õli väljalaskepolt
11. Tõmbenõrstarter
12. Kütusekraan
13. Segurikasti
14. Gaasihoob
15. Vee väljalaskepolt
16. Imiühendus
17. Rõhuühendus
18. Voolikuadapter
- 18a. Äärikmutter
- 18b. Tihend
19. Voolikuvits
20. Eelfilter
21. Süüteküünla võti
22. Kruvikeeraja

## 3 Tarnekomplekt (joon. 2)

Pos	Arv	Nimetus
1a.	4 x	Poldid
1b.	4 x	Kummijalg
18.	2 x	Voolikuadapter
18a.	2 x	Äärikmutter

18b.	2 x	Tihend
19.	3 x	Voolikuvits
20.	1 x	Eelfilter
21.	1 x	Süüteküünla võti
22.	1 x	Kruvikeeraja
	1 x	Bensiini-veepump
	1 x	Käsitlusjuhend

## 4 Sihtotstarbekohane kasutus

Toode sobib roherajatiste, juurviljapeenarde ja aedade märgamiseks ning kastmiseks ja muruvihmutite käitamiseks. Pumbatavateks meediumiteks sobivad puhas vesi (magevesi), vihmavesi või lahja seebilahus. Eelfiltriga saab vett võtta tiikidest, ojadest, vihmaveetünnidest, vihmaveestisternidest ja kaevudest.

Pumbatava vedeliku maksimaalne temperatuur ei tohi ületada kestevrežiimis +35 °C.

Toodet võib kasutada ainult vastavalt selle otstarbele. Igasugune edasine ulatuslikum kasutus pole sihtotstarbekohane. Sellest põhjustatud iga liiki kahjude või vigastuste eest vastutab kasutaja ja mitte tootja.

Sihtotstarbekohase kasutuse koostisosaks on ka ohutusjuhiste, samuti montaažjuhendi ja käsitlusjuhendis sisalduvate käitusjuhiste järgimine.

Isikud, kes toodet kasutavad ja hooldavad, peavad seda tundma ning olema võimalikest ohtudest teavitatud.

Tootel teostatud muudatused välistavad tootja vastutuse sellest tekkivate kahjude eest täielikult.

Toodet võib käitada ainult tootja originaalosaladega ja originaalvarikutega.

Tuleb pidada kinni tootja ohutus-, töö- ja hoolduseeskirjadest ning tehnilistes andmetes esitatud mõõtmetest.

Palun pidage silmas, et meie tooted pole konstrueeritud kommerts-, käsitööndus- või tööstuskasutuse jaoks. Me ei võta üle pretensiooniõiguskohustust, kui toodet kasutatakse kommerts-, käsitööndus- või tööstusettevõtetes ning samaväärsetel tegevustel.

### HOIATUS

Palun lugege enne seadme käikuvõtmist oma ohutuse huvides käesolev käsiraamat ja ohutusjuhised põhjalikult läbi. Kui annate toote üle kolmandatele isikutele, siis pange käesolev kasutuskorraldus alati kaasa.

### 4.1 Mitte sihtotstarbekohane kasutus

**Pumpa on rangeimalt keelatud kasutada järgnevate substantsidega:**

- iga liiki värvid ja lakid
- iga liiki lahustid ja vedeldid
- iga liiki kütused ja määrdeained
- propaan või muud veeldatud gaasiliigid
- iga liiki põlemisvõimelised vedelikud
- inimeste ja loomade toiduained
- granulaadid või kõvade osakestega substantsid
- kemikaalid
- vedelikud temperatuuridega üle 40 °C
- kõik vedelikud, millele käesolevas käsiraamatus selgesõnaliselt ei viidata

- anti-parasiitide, herbitsiidide ja pestitsiididega vedelikud

### Järgige ohutusjuhiseid

#### TÄHELEPANU

Pump ei tohi kasutada mahutite täitmiseks, mis võivad ülerõhu all plahvatada.

- Pump ei sobi tulekustutusüsteemide ohutusseadiseks.
- Pump ei sobi kestevrežiimiks (nt tööstuskasutus, kestevtsirkulatsioonirežiim).
- Pump on heaks kiidetud eranditult kasutamiseks ruumitemperatuuril vee ja neutraalsete vedelike pumpamiseks.

### Käsitsusjuhendis esitatud signaalsõnade selgitus

#### ⚠ OHT

**Signaalsõna vahetult eelseisva ohtliku olukorra tähistamiseks, mille tagajärjeks on, kui seda ei väldita, surm või raske vigastus.**

#### ⚠ HOIATUS

**Signaalsõna vahetult võimaliku ohtliku olukorra tähistamiseks, mille tagajärjeks võib olla, kui seda ei väldita, surm või raske vigastus.**

#### ⚠ ETTEVAATUST

**Signaalsõna vahetult võimaliku ohtliku olukorra tähistamiseks, mille tagajärjeks võib olla, kui seda ei väldita, vähene või möödukas vigastus.**

#### TÄHELEPANU

**Signaalsõna vahetult võimaliku ohtliku olukorra tähistamiseks, mille tagajärjeks võivad olla, kui seda ei väldita, materiaalsed kahjud tootel või omandil/valdusel.**

## 5 Ohutusjuhised

#### TÄHELEPANU

##### Tähelepanu!

Toodete kasutamisel tuleb pidada kinni mõnedest ohutusabinõudest, et vältida vigastusi ja kahjustusi. Lugege käesolev käsitsusjuhend/ohutusjuhised seetõttu hoolikalt läbi. Kui peaksite toote teistele isikutele üle andma, siis palun väljastage ka käesolev käsitsusjuhend/ohutusjuhised. Me ei võta vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad käesoleva juhendi ja ohutusjuhiste eiramise tõttu.

### Järgige ohutusjuhiseid

**Hoidke kõiki ohutusjuhiseid ja korraldusi tulevikuks alal!**

#### 5.1 Tootespetsiifilised ohutusjuhised

- Asetage toode tasasele sirgele pinnale (kaadumiskindel).
- Kontrollige kogu toodet lahtiste osade (keermemutrid, poldid, kruvid jne) suhtes. Hooldage neid või asendage need vajaduse korral enne toote kasutamist.

#### TÄHELEPANU

Kasutage isikliku ohutuse huvides ainult käsitsusjuhendis mainitud või tootja poolt soovitatud või mainitud tarvikuid ning liseseadmeid. Muude kui käsitsusjuhendis või kataloogis soovitatud rakendustööriistade või tarvikute kasutamine võib tähendada Teile isiklikku vigastusohu.

- Inimesed peaksid vähemalt 15-meetrise ohutusvahemaast kinni pidama.
- Ärge kasutage toodet, kui see on kahjustatud. Ärge eemaldage kunagi toote kaitseseadiseid. See võib põhjustada tõsiseid vigastusi.
- Lapsed ei tohi toodet kasutada. Lapsi tuleb valvata tegemaks kindlaks, et nad tootega ei mängi.
- Ärge jätke toodet järelevalveta.
- Inimesed, kes on alkoholi, uimastite, ravimite mõju all, väsinud või haiged.

#### 5.2 Kütusega ümberkäimine

#### ⚠ OHT

##### Tulekahju- ja plahvatusoht!

Kütus võib sissevalamisel süttida ja võib-olla plahvatada. See põhjustab raskeid põletusi või surma.

- Säilitage kütust ainult selleks ettenähtud mahutites (kanistrites).
- Paakmahutite sulgurkübarad tuleb alati nõuetekohaselt peale keerata ja kinni pingutada.
- Kütus tuleb sisse valada enne mootori käivitamist. Mil mootor töötab või kohe pärast toote väljalülitamist ei tohi paagikorki avada ega kütust juurde valada.
- Seisake enne tankimist sisepõlemismootor ja laske sellel maha jahtuda.
- Tankige ainult õues ja ärge suitsetage tankimise ajal.
- Ärge säilitage toodet hoone sisemuses kunagi kütusega paagis. Tekkivad kütuseaurud võivad lahtise tule või sädemetega kokku puutuda ja süttida.
- Ärge pange toodet ja kütusemahutit seisma küttesüsteemide, küttekiirguri, keevitusseadmete ja muude soojusallikate lähedusse.
- Kui kütust on üle voolanud, siis käivitage sisepõlemismootor alles pärast seda, kui kütusega saastunud pind on puhastatud. Tuleb vältida igasugust käivituskatset, kuni kütuseaurud on lendunud (pühkige kuivaks).

- Kontrollige ohutusosalstel põhjustel kütusetorustikku, kütusepaaki, paagikorki ja ühendusi regulaarselt kahjustuste, vananemise (haprus), tugeva kinnituse ning ebatihedate kohtade suhtes ja vahetage need vajaduse korral välja.

### 5.3 Jääkriskid

Toode on ehitatud tehnika kaasaegset arengutaset ja kehtivaid ohustehnilisi reegleid järgides. Siiski võib töötamisel esineda üksikuid jääkriske.

- Jääkriske saab minimeerida, kui järgitakse „Ohutusjuhiseid“ ja „Sihtotstarbekohast kasutust“ ning käsitussuhendit tervikuna.
- Kasutage toodet nii, nagu seda käesolevas käsitussuhendis soovitatakse. Nii saavutate, et Teie toode annab optimaalseid tulemusi.
- Vältige toote etteavatsematut käimapanemist.
- Hoidke oma käed tööpiirkonnast eemal, kui toode on käigus.
- Pidage käsitussuhendis etteantud hooldus- ja ohutusjuhistest kinni.
- Peale selle võivad kõigist tarvitusele võetud abinõudest hoolimata valitseda mitteilmsed jääkriskid.

## 6 Tehnilised andmed

	PWP32	PWP60
Mootor	4-taktiline mootor/ õhkjahutusega	4-taktiline mootor/ õhkjahutusega
Töömaht	212 cm <sup>3</sup>	212 cm <sup>3</sup>
Max väljundvõimsus (kW)	3,9 kW/5,3 hj	3,9 kW/5,3 hj
Max mootori pöördearv	3800±50 min <sup>-1</sup>	3800±50 min <sup>-1</sup>
Max tühikäigupöörded	1600±150 min <sup>-1</sup>	1600±150 min <sup>-1</sup>
Max pumpamiskogus l	32000 l/h	60000 l/h
Imiühendus	2"	3"
Rõhuühendus	2"	3"
Max pumpamiskõrgus	30 m	28 m
Max imemiskõrgus	7 m	7 m
Max rõhk	3 bar	2,8 bar
Kütus	Bensiin	Bensiin
Paagi maht	3,2 l	3,2 l
Süüteküünl	F7RTC	F7RTC
CO <sup>2</sup> -pääst	767 g/kWh	767 g/kWh
Kaal	20 kg	21 kg

Õigus tehnilisteks muudatusteks reserveeritud!

### Müra ja vibratsioon

#### ! HOIATUS

Müra võib Teie tervisele tõsist mõju avaldada. Kui masina müra ületab 85 dB, siis kandke ise ja paluge läheduses viibivatel isikutel kanda sobivat kuulmekaitset.

Müraemissiooni väärtused määrati vastavalt EN ISO 3744:1995.

### Müra tunnusväärtused

	PWP32	PWP60
Helirõhutase L <sub>pA</sub>	91,2 dB	95,5 dB
Helivõimsustase L <sub>wA</sub>	103,9 dB	108,2 dB
Garanteeritud helivõimsustase L <sub>wA</sub>	106 dB	110 dB
Möötemääramatus K	2,19 dB	2,19 dB

Pidage vajaduse korral puhkeaeagadest kinni ja piirake töö kestus vähimale vajalikule.

## 7 Lahtipakkimine

### ! HOIATUS

Toode ja pakendusmaterjalid pole laste mänguasjad!

Lapsed ei tohi kilekottide, kilede ja väikeosadega mängida! Valitseb allaneelamis- ja lämbumisoht!

- Avage pakend ja võtke toode ettevaatlikult välja.
- Eemaldage pakendusmaterjal ja pakendus- ning transpordikindlustused (kui olemas).
- Kontrollige üle, kas tarmekomplekt on terviklik.
- Kontrollige toodet ja tarvikuosi transpordikahjustuste suhtes. Teavitage võimalikest kahjustustest kohe transpordiettevõtetele, millega toode kohale tarniti. Hilisemaid pretensioone ei tunnustata.
- Hoidke pakendit võimaluse korral kuni garantiiaja möödumiseni alal.
- Tutvuge enne kasutamist käsitussuhendi alusel tootega.
- Kasutage tarvikute ja kulu- ning varuosade puhul ainult originaalosi. Varuosi saate esindusest.
- Edastage tellimuste korral meie artiklinumbrid ja toote tüüp ning ehitusaasta.

## 8 Montaaž

Vajalikud tööriistad:

- Lihtvõti/padrunvõti VM 13 mm\*

\* = ei sisaldu tingimata tarmekomplektis!

### 8.1 Kummijalgade (1b) monteerimine (joon. 3)

1. Vältimaks tootel kahjustusi, pange montaaži ajaks põrandale alus.
2. Pistke neli polti M6 (1a) raamil (1) läbi ettenähtud avade ja kindlustage vastavalt ühe kummijalaga (1b).

## 9 Enne käikuvõtmist

### ⚠ HOIATUS

#### Terviseoht!

Kütuse-/määrdeõliaurude ja heitgaaside sissehingamine võib põhjustada raskeid tervisekahjustusi, teadvustust ning äärmusjuhtumil surma.

- Ärge hingake kütuse-/määrdeõliaure ja heitgaase sisse.
- Käitage toodet ainult õues.

\* = ei sisaldu tingimata tarnekomplektis!

#### Juhis:

Toode on varustatud tsentrifugaalsiduriga. See loob kasvava pöördearvu korral jõusideme, surudes selleks siduriklotsid tsentrifugaaljõu toimel vastu sidurikorpusse sisse.

#### Kontrollimine enne käitsemist

- Kontrollige mootori kõiki külgi õli- ja kütuselekete suhtes.
- Kontrollige kütusetaset – kütusepaak peaks olema vähemalt pooleldi täis.
- Kontrollige õhufiltri seisundit.
- Kontrollige kütusetorustike seisundit.
- Pöörake tähelepanu kahjustuste ilmingutele.
- Kontrollige üle, et kõik kaitsekatted on paigaldatud ja kõik kruvid, mutrid ning poldid on kinni pingutatud.
- Hoollitsege toote piisava ventilatsiooni eest.
- Veenduge, et süüteküünl pistik on süüteküünla külge kinnitatud.
- Imi- ja rõhutorustik tuleb paigaldada nii, et need ei avalda pumbale mehaanilist survet.

Vajalikud tööriistad:

- Kruvikeeraja (22)
- Lehter\*
- Lapp/rätik\*

\* = ei sisaldu tingimata tarnekomplektis!

### 9.1 Mootoriõli sissevalamine (joon. 3)

#### TÄHELEPANU

Toode tarnitakse ilma mootoriõlita. Valage seetõttu enne käikuvõtmist tingimata õli sisse. Kasutage selleks multiviskoosset õli (SAE 10W-30 või SAE 10W-40).

Kontrollige õlitaset regulaarselt iga kord enne käikuvõtmist. Liiga madal õlitase võib mootorit kahjustada.

1. Keerake õlimõõtevarras (10) välja.
2. Täitke paak lehtri abil mootoriõliga. Pöörake tähelepanu max täitekogusele (vt tehnilisi andmeid). Valage õli ettevaatlikult täiteotsaku alaservani sisse.
3. Pühkige õlimõõtevarras (10) puhta ebemevaba lapiga üle.
4. Pistke õlimõõtevarras (10) taas sisse ilma õlimõõtevarrast (10) jälle kinni kruvimata.

5. Tõmmake õlimõõtevarras (10) välja ja lugege horisontaalses asendis õlitase maha. Õlitase peab asuma õlimõõtevarral (10) L (low) ja H (high) vahel.
6. Kui õlitase on liiga madal, siis lisage soovitatud kogus õli (vt tehnilisi andmeid).
7. Keerake õlimõõtevarras (10) seejärel taas sisse.

### 9.2 Kütuse sissevalamine (joon. 4)

#### ⚠ OHT

#### Tulekahju- ja plahvatusoht!

Valage kütust sisse ainult väljalülitatud ja mahajahtunud mootori korral. Ärge suitsetage, kui tangite toodet.

#### ⚠ OHT

#### Tulekahju- ja plahvatusoht!

Kütus võib sissevalamisel süttida ja võib-olla plahvata. See põhjustab raskeid põletusi või surma.

- Lülitage mootor välja ja laske sellel maha jahtuda.
- Hoidke kuumus, leegid ja sädemed eemal.
- Valage kütust sisse ainult õues.
- Kandke kaitsekindaid.
- Vältige kokkupuudet naha ja silmadega.
- Käivitage toodet vähemalt 3 m kütuse sissevalamiskohast eemal.
- Pöörake tähelepanu ebatihedustele. Kui kütust voolab välja, siis ärge käivitage mootorit.
- Kasutage alati kütusefiltri südamikku.
- Kasutage tankimiseks sobivat lehtrit või täietoru, et kütus ei saaks sisepõlemismootorile ja korpussele voolata.

**Ärge täitke kütusepaaki üle!**

#### TÄHELEPANU

Toode tarnitakse ilma kütusega. Valage seetõttu enne käikuvõtmist tingimata kütus sisse. Kasutage selleks Super E5 bensiini.

1. Puhastage sissevalamispiirkonna ümbrus. Mustus kütusepaagis (2) põhjustab käitusrikkideid.
2. Avage paagikork (3) ettevaatlikult, et võimalik valitsev ülerõhk saaks väljuda.
3. Täitke kütusepaak (2) lehtri abil kütusega. Pöörake tähelepanu max täitekogusele (vt tehnilisi andmeid). Valage kütus ettevaatlikult täiteotsaku alaservani sisse.
4. Sulgege paagikork (3) taas. Tehke kindlaks, et paagikork (3) sulgub tihedalt.
5. Puhastage paagikork (3) ja ümbrus.

### 9.3 Imitorustiku\* installatsioon (joon. 5)

#### Juhised:

Pump on varustatud tagasilöögiklapiga, mis takistab vee tagasivoolamist imitorustikku.

- Imitorustik\* peab olema jäiga seinaga või traatpõimikuga tugevdatud.
  - Ärge kasutage voolikut\*, mis on väiksem kui pumba imitorustik\*.
  - Imitorustik\* peaks olema ainult nii pikk kui vajalik.
  - Pumpamisvõimsus on parim, kui pump asub veetase-mele võimalikult lähedal ja voolikud\* on lühikesed.
  - Ebatihe imitorustik\* takistab õhu sisseimemisega vee sisseimemist.
1. Piste voolikuadapter (18) äärikmutrisse (18a).
  2. Pange tihend (18b) äärikmutrisse (18a).
  3. Keerake äärikmutter (18a) imiühendusele (16) ja pingutage need kinni (8-10 Nm).  
Pöörake tähelepanu sellele, et äärikmutri (18a) tihend (18b) toetub vastu imiühendust (16).
  4. Kinnitage imitorustik\* voolikuviitsaga (19) imitorustiku\* voolikuadapteri (18) külge, et vältida lekkeõhku ning imemisjõu kadu.  
Kasutage kruvikeerajat (22).
  5. Installeerige eelfilter (20) imitorustiku\* teise otsa külge ja kinnitage see voolikuviitsaga (19).  
Kasutage kruvikeerajat (22).  
Vältige võõrkehade (liiv jms) sisseimemist.  
Kui vajalik, siis tuleb paigaldada eelfilter (20).
  6. Demontaaž toimub vastupidises järjekorras.

## 9.4 Rõhutorustiku\* installatsioon (joon. 6)

1. Piste voolikuadapter (18) äärikmutrisse (18a).
2. Pange tihend (18b) äärikmutrisse (18a).
3. Keerake rõhuühendusele (17) äärikmutter (18a) ja pingutage see kinni (8-10 Nm).  
Pöörake tähelepanu sellele, et äärikmutri (18a) tihend (18b) toetub vastu rõhuühendust (17).
4. Kasutage pumpamisvõimsuse parendamiseks ja vedeliku hõõrdumise vähendamiseks suure läbimõõduga lühikest rõhutorustikku\*. Pikk ja peenike voolik\* suurendab vedeliku hõõrdumist ja vähendab pumpamisvõimsust.
5. Kinnitage rõhutorustik\* voolikuviitsaga (19) rõhutorustiku\* voolikuadapteri (18) külge.  
Kasutage kruvikeerajat (22).
6. Demontaaž toimub vastupidises järjekorras.

## 9.5 Toote ettepumpamine (joon. 7)

### Juhised:

Pumba kuivkäitus põhjustab pumba tihenditel kahjustusi. Kui pump töötab kuival, siis lülitage mootor viivitamatult välja ja laske pumbal enne ettepumpamist maha jahtuda.

Kui pump pärast kasutamist taas eemaldatakse, siis tuleb see uuesti ühendamise ja käikuvõtmise korral tingimata jälle veega täita.

Imitorustiku täitmine veega pole vajalik!

1. Võtke enne mootori käivitamist veetäiteotsaku (8) kaas (8a) pumbakambriilt maha ja täitke pumbakamber veega.
2. Keerake veetäiteotsaku (8) kaas (8a) jälle sisse ja pingutage kinni.

## 10 Käsitsemine

### 10.1 Mootori käivitamine (joon. 8)

<b>⚠ OHT</b>
<p><b>Mürgistusoh!</b></p> <p>Kasutage toodet ainult välitingimustes ja mitte kunagi suletud või halvasti ventileeritud ruumides.</p>
<b>TÄHELEPANU</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>– Ärge laske tõmbenõrstarteril tagasi viskuda. See võib kahjustusi põhjustada.</li> <li>– Jaheda ilmaga võib osutada vajalikuks käivitusprotseduuri mitu korda korrata.</li> </ul>
<b>JUHIS</b>
<p><b>Kasutage kütusepumpa „Primer“ ainult külma mootori puhul!</b></p>
<b>JUHIS</b>
<p>Kui mootorit käivitatakse esimest korda, siis läheb käivitamiseks tarvis mitut katset, kuni kütus on paagist mootori juurde pumbatud.</p>

#### 10.1.1 "Külmas" seisundis

1. Keerake sisse-/väljalüliti (9) asendisse „ON“.
2. Seadke kütusekraan (12) „ON“ peale.
3. Seadke „CHOKE“ (13) asendisse „ON“.
4. Tõmmake nüüd kiiresti tõmbenõrstarterit (11), kuni mootor käivitus.  
Kui mootor ei peaks käivituma, siis korra protseduuri.
5. Seadke „CHOKE“ (13) pärast mootori käivitumist (u 15-30 sekundi järel) asendist „ON“ asendisse „OFF“.
6. Seadistage gaasihoovalt (14) soovitud kiirus.  
Nii suurendate või vähendate pumpamiskogust.  
LOW = mootor tühikäigul  
FAST = maksimaalne pumpamisvõimsus
7. Kui mootor ka pärast mitut katset ei käivitu, siis lugege lõiku „Rikete kõrvaldamine“.

#### Juhis:

Laske mootoril umbes 10 minutit tühikäigul soojaks töötada.

#### 10.1.2 "Soojas" seisundis

1. Seadke kütusekraan (12) „ON“ peale.
2. Tõmmake nüüd kiiresti tõmbenõrstarterit (11). Toode peaks maksimaalselt 2 tõmbe järel käivituma. Kui toode ikka veel ei käivitu, siis korra protseduuri 10.1.1 all kirjeldatud viisi.
3. Seadistage gaasihoovalt (14) soovitud kiirus.  
Nii suurendate või vähendate pumpamiskogust.  
LOW = mootor tühikäigul  
FAST = maksimaalne pumpamisvõimsus

#### Juhis:

Laske mootoril umbes 10 minutit tühikäigul soojaks töötada.

## 10.2 Mootori seiskamine (joon. 8, 10)

### Juhis:

Laske tootel enne mootori seiskamist lühidalt (umbes 30 sekundit) töötada, et mootor saaks järelejahtuda.

1. Keerake mootori väljalülitamiseks sisse-/väljalülit (10) asendisse „OFF”.
2. Seadke kütusekraan (12) „OFF” peale.
3. Tõmmake süüteküünla pistik (5) süüteküünalt (5a) maha, et vältida mootori ettekatsetamat käivitumist.

## 10.3 Pärast töö lõppu (joon. 1)

1. Eemaldage rõhutorustik\*.
2. Eemaldage imitorustik\*.
3. Keerake vee väljalaskepolt (15) välja ja laske veel pumbakambrist välja voolata.
4. Monteeri vee väljalaskepolt (15) taas.

\* = ei sisaldu tingimata tarnekomplektis!

## 11 Puhastamine ja hooldus

### HOIATUS

Laske parandustöid ja hooldustöid, mida käesolevas käitusjuhendis ei kirjeldata, viia läbi erialatöökojas. Kasutage ainult originaalvaruosi.

### HOIATUS

Asjatundmatud hooldus- või puhastustööd võivad vigastusi põhjustada!

### HOIATUS

Puhastus-, parandus- ja hooldustöödel võib toode ootamatult käivituda ning seetõttu vigastusi ning põletusi põhjustada.

- Lülitage toode välja.
- Eemaldage süüteküünla pistik süüteküünalt.
- Laske tootel maha jahtuda.

## 11.1 Puhastamine

- Teostage puhastus- ja hooldustöid ainult käesolevas käitusjuhendis kirjeldatud määral. Edasisi töid peab teostama erialapersonal.
- Hoidke kaitseseadised, õhupilud ja mootori korpus võimalikult tolmu- ning mustusevabad. Hõõruge toode puhta lapiga\* üle või puhuge madala rõhuga suruõhuga läbi\*. Me soovime toodet iga kord pärast kasutamist vahetult puhastada.
- Puhastage toodet regulaarselt niiske lapi\* ja vähese määrdeseebiga. Ärge kasutage puhastusvahendeid või lahusteid, need võivad toote plastosi rikkuda. Pöörake tähelepanu sellele, et vesi ei pääse toote sisse.

\* = ei sisaldu tingimata tarnekomplektis!

## 11.1.1 Kütuse filtersüdamiku (2a) puhastamine (joon. 4)

### Juhis:

Kütusefiltrit südamiku puhul on tegemist filtertopsiga, mis asub vahetult paagikorgi all ja filtreerib kogu sissevalatud kütust.

1. Keerake paagikork (3) peale.
2. Eemaldage kütuse filtersüdamik (2a). Puhastage see mittesüttiva lahustiga või kõrge leekpunktiga lahustiga.
3. Pange kütuse filtersüdamik (2a) jälle sisse.
4. Keerake paagikork (3) jälle kinni.

## 11.2 Hooldus (joon. 1, 2)

Vajalikud tööriistad:

- Süüteküünla võti (21)
- Kruvikeeraja (22)
- Õlipump\*
- Kogumismahuti\*
- Kütuse imipump\*
- Lihtvõti VM 10 mm\*
- Traathari\*
- Lehtkaliiber\*

\* = ei sisaldu tingimata tarnekomplektis!

## 11.2.1 Õlitaseme kontrollimine (joon. 3)

### HOIATUS

#### Terviseoht!

Kütuse-/määrdeõliaurude ja heitgaaside sissehingamine võib põhjustada raskeid tervisekahjustusi, teadvuse-tust ning äärmusjuhtumil surma.

- Ärge hingake kütuse-/määrdeõliaure ja heitgaase sisse.
- Käituge toodet ainult õues.

### TÄHELEPANU

#### Toote kahjustumine!

Kui toodet käitatakse ilma või liiga vähese mootori- ja käigukastiõliga, siis võib see põhjustada mootorikahjustuse.

- Valage enne käikuvõtmist kütus ja õli sisse. Toodet tarnitakse ilma mootori- ja käigukastiõlita.
- Kasutage ainult mootoriõli SAE 10W-30 või SAE 10W-40.

## TÄHELEPANU

### Keskonnakahjud!

Väljavoolanud õli võib pöördumatult keskkonda saastata. Vedelik on äärmisel mürgine ja võib kiiresti veesaastet põhjustada.

- Lisage õli/laske välja ainult tasasel, sillutatud pinnal.
- Kasutage täiteotsakut või lehrtrit.
- Koguge väljalastud õli sobivasse nõusse.
- Pühkige üleloksutatud õli kohe hoolikalt ära ja utiliseerige lapp vastavalt kohalikele eeskirjadele.
- Utiliseerige õli vastavalt kohalikele eeskirjadele.

1. Keerake õlimõõtevarras (10) vasakpöördega välja ja pühkige see puhta ebemevaba lapiga üle.
2. Pistke õlimõõtevarras (10) taas sisse ilma õlimõõtevarrast (10) jälle kinni kruvimata.
3. Tõmmake õlimõõtevarras (10) välja ja lugege horisontaalses asendis õlitase maha. Õlitase peab asuma õlimõõtevardal (10) L (low) ja H (high) vahel.
4. Keerake õlimõõtevarras (10) seejärel taas sisse.

### 11.2.2 Õlivahetus (joon. 3)

Mootoriõli vahetust tuleks teostada kord aastas enne hooaja algust töösooja ja väljalülitatud mootori korral.

Kasutage ainult mootoriõli (SAE 10W-30/SAE 10W-40).

1. Keerake õlimõõtevarras (8) vasakpöördega välja.
2. Imege mootoriõli õlipumbaga (voolikuga) täiteotsaku kaudu ära.
3. Valage värske mootoriõli sisse ja kontrollige õlitaset (vt 9.1).

### 11.2.3 Õhufiltri (4b) hooldus (joon. 9)

#### OHT

#### Tulekahju- ja plahvatusoht!

Kütus võib vale puhastamise korral süttida ja võib-olla plahvatada. See põhjustab raskeid põletusi või surma.

- Puhastage õhufiltrit ainult läbikloppimisega.
- Ärge puhastage õhufiltrit kunagi bensiini või põlemisvõimeliste lahustitega.

## TÄHELEPANU

### Kahjustusoh!

Mootori käitamine ilma filterelemendita või kahjustatud filterelemendiga võib põhjustada mootorikahjustusi.

- Ärge laske mootoril kunagi ilma õhufiltrielemendita või kahjustatud õhufiltrielemendiga töötada. Mustus pääseb mootoris, mille tõttu võivad tekkida raskekujulised mootorikahjustused.

Määratud õhufilter (4b) vähendab mootori võimsust õhu liiga väikese juurdevoolu tõttu karburaatoris. Regulaarne kontroll on seetõttu asendamatu.

Õhufiltrit (4b) tuleks kontrollida iga 25 töötunni järel ja vajaduse korral puhastada. Väga tolmuse õhu puhul tuleb õhufiltrit (4b) kontrollida sagedamini.

1. Eemaldage õhufiltri kate (4), avades selleks tiibpoldi (4a).

2. Võtke õhufiltri kate (4) maha ja eemaldage õhufilter (4b).
3. Puhastage õhufiltrit (4b) ainult kloppimisega.
4. Vahetage defektne õhufilter (4b) uue vastu välja.
5. Pange õhufilter (4b) jälle sisse.
6. Monteerige õhufiltri kate (4) tiibpoldiga (4a).

### 11.2.4 Süüteküünla (5a) puhastamine (joon. 10)

## TÄHELEPANU

Vahetage süüteküünalt ainult külma mootori korral!

Kontrollige süüteküünalt esmakordselt 20 töötunni järel määrdumise suhtes ja puhastage seda vajaduse korral vask-traatharjaga. Hooldage süüteküünalt iga 50 töötunni järel.

1. Tõmmake süüteküünla pistik (5) ettevaatlikult maha. Ärge tõmmake kaablist, vaid vahetult pistikust.
2. Eemaldage süüteküünal (5a). Kasutage süüteküünla võtit (21).
3. Eemaldage süüteküünla sokliit (5a) igasugune mustus.
4. Kontrollige süüteküünalt (5a) visuaalselt. Eemaldage vajaduse korral olemasolevad setted traatharjaga.
5. Kontrollige süüteküünla pilu. Seadistage elektroodide vahe lehtkaliibriga 0,6 kuni 0,7 mm peale.
6. Kokkupanemine toimub vastupidises järjekorras.

## JUHIS

Lõtvunud süüteküünal võib üle kuumeneda ja mootorit kahjustada. Ja süüteküünla liiga tugev kinnipingutamine võib silindripea keeret kahjustada.

## 12 Ladustamine

Ladustage toodet ja selle tarvikuid pimedas, kuivas ja pakaseta ning lastele kättesaamatus kohas.

Optimaalne ladustamistemperatuur on 5°C ja 30°C vahel. Säilitage toodet originaalpakendis.

Katke toode kinni, et seda tolmu või niiskuse eest kaitsta. Säilitage käsitlusjuhendit toote juures.

#### OHT

#### Tulekahju- ja plahvatusoht!

Toote ladustamisel võimalike süüteallikate läheduses võib tekkida tulekahju või plahvatus. See põhjustab raskeid põletusi või surma.

- Kõrvaldage võimalikud süüteallikad nagu nt ahjud, gaasiga kuumavee boilerid, gaasikuivatid jms.

## TÄHELEPANU

### Kahjustusoh!

Kui toodet ladustatakse nõuetele mittevastavalt, siis võib see põhjustada mootorikahjustusi.

- Ladustage toodet mustuse, tolmu ja niiskuse eest kaitstult.

Vajalikud tööriistad:

- Kütuse imipump\*
- Õliitaitepudel\*
- Lapp/rätik\*

\* = ei sisaldu tingimata tarnekomplektis!

### 12.1 Kütuse väljalaskmine kütuse imupumbaga (joon. 4, 11)

1. Hoidke kogumismahutiit kütuse imupumba vooliku all.
2. Keerake paagikork (3) lahti ja eemaldage see.
3. Eemaldage kütuse filtersüdamik (2a).
4. Lükake kütuse imupumba voolik kütusepaaki (2) ja laske kütus kütuse imupumba abil täielikult välja.
5. Pange kütuse filtersüdamik (2a) jälle sisse.
6. Keerake paagikork (3) jälle kinni.
7. Tegemaks kindlaks, et karburaatorisse ei jää kütust, tuleb ülejäänud kütus karburaatorist välja lasta. Pange selleks sobiv kogumismahuti karburaatori (7) alla ja avage karburaatori polt (7a) lihtvõtmega VM 10.

### 12.2 Ettevalmistamine ladustamiseks (joon. 1, 10)

#### HOIATUS

Ärge eemaldage kütust suletud ruumides, tule lähedal ega suitsetamise ajal. Gaasiaurud võib põhjustada plahvatusi või tulekahju.

1. Tühjendage kütusepaak (2) (vt 12.1).
2. Viige läbi õlivahetus (vt 11.2.2).
3. Tõmmake süüteküünla pistik (5) süüteküünalt (5a) maha. Eemaldage süüteküünal (5a) süüteküünla võtmega (21) (vt 11.2.4).
4. Valage õlikannuga u 0,2 l õli silindrisse.
5. Tõmmake aeglaselt tõmbenõrstarterit (11) nii, et õli kaitseb silindrit seest.
6. Keerake süüteküünal (5a) taas sisse.
7. Puhastage kogu toode, et kaitsta värvkatet.
8. Säilitage toodet hästi ventileeritud paigas või kohas.

### 13 Transportimine (joon. 1)

#### Ettevalmistus transportimiseks

1. Tühjendage kütusepaak heakskiidetud kogumismahutisse, kasutades selleks kütuseimispumpa.
2. Kui mootor on käitusvõimeline, siis laske sellel senikaua töötada, kuni ülejäänud kütus on ära kulutatud.
3. Eemaldage süüteküünla pistik süüteküünalt.
4. Kindlustage toode näiteks pingutusrihmadega äralibisemise vastu.
5. Toodet saab käepidemest (1) üles tõsta ja teisaldada.

\* = ei sisaldu tingimata tarnekomplektis!

### 14 Remont ja varuosade tellimine

Veenduge pärast remonti või hooldust, kas kõik ohutus-tehnilised osad on paigaldatud ja laitmatu seisundis. Säilitage vigastusohutlikke osi teistele inimestele ja lastele kättesaamatult.

#### TÄHELEPANU

Tootevastutuse seaduse kohaselt ei vastuta tootja asjatundmatustest remontidest või mitte-originaalvaruosade kasutamisest põhjustatud kahjude eest.

Tellige klienditeenindus või volitatud spetsialist. Vastav kehtib ka tarvikuosade kohta.

Varuosi ja tarvikuid saate meie teeninduskeskusest. Skannige selleks tiitellehel olev QR-kood.

#### JUHIS

#### Tähtis juhise remondi korral

Palun pidage seadme remondiks tagasitarnimisel silmas, et toote tuleb saata ohutuselastel põhjustel teenindusjaama õli- ja kütusevabalt.

### 14.1 Varuosade tellimine

Varuosade tellimisel tuleks edastada järgmised andmed:

- Mudelinimetuse
- Artiklinumber
- Tüübisisildi andmed

#### Varuosad / tarvikud

Vooliku-komplekt 2" - artikli-nr:	7914600701
Vooliku-komplekt 3" - artikli-nr:	7914600702
Imikorv - artikli-nr:	5914602016
Õhufiltrisüdamik - artikli-nr:	5914602029
Vooliku ühendusotsak - artikli-nr:	5914602007
Äärikmutter - artikli-nr:	5914602008
Voolikuvits - artikli-nr:	79690002
Süüteküünal - artikli-nr:	3904601090

### 14.2 Teenindus-informatsioon

Tuleb silmas pidada, et selle toote puhul vajatakse kasutusalasele või loomulikule kulumisele alluvaid või kulmaterjalidena järgmisi osi.

Kuluosad\*:

\* = ei sisaldu tarnekomplektis!

### 15 Utiliseerimine ja taaskäitlus

#### Juhised pakendi kohta



Pakendusmaterjalid on taaskäideldavad. Palun utiliseerige pakendi keskkonnasõbralikult.

### Kasutusest kõrvaldatud seadme utiliseerimisvõimaluste kohta saate teavet kohalikust valla- või linnavalitsusest.

#### Kütused ja õlid

- Enne toote utiliseerimist tuleb kütusepaak ja mootori-õli mahuti tühjendada!

- Kütus ja mootoriõli ei kuulu olmeprügisse ega kanalisatsiooni, vaid tuleb suunata eraldi kogumisse või utiliseerimisse!
- Tühjad õli- ja kütusemahutid tuleb utiliseerida keskkonnasõbralikult.

## 16 Hooldusplaan

Pidage alljärgnevatest hooldustähtaegadest tingimata kinni, et teha kindlaks rikkevaba käitus.

**Tähelepanu! Esmakordsel käikuvõtmisel tuleb kütus sisse valada.**

Detail		Iga kord enne kasutamist	Iga 3 kuu või 20h järel	Iga 6 kuu või 50h järel	Iga 12 kuu või 100h järel	Iga 2 aasta või 300h järel
Õhufiltri ülekontrollimine	Kontrollige üle	X				
	Puhastage		X			
Süüteküünal	Kontrollige üle ja seadistage		X	X	X	
	Vahetage välja					X
Süüteküünla pistik	Puhastage				X	
Jahutusribid	Kontroll			X		
Ühenduselemendid nagu poldid ja mutrid	Kontrollige üle (vajaduse korral kinnipingutamine)	X				
Ühenduselementide tihendid	Kontrollige üle ja vajaduse korral vahetage välja				X	
Tühikäik	Kontrollige ja seadistage				X	
Põlemiskamber	Puhastage				X	
Kütus	Kontrollige üle	X				
Kütusepaak	Kontrollige üle				X	
Kütusetorustik	Kontrollige üle	Igal aastal (vajaduse korral väljavahetamine)				
Tähelepanu: Laske punkte „X“ teostada ainult volitatud erialakäitises.						

## 17 Rikete kõrvaldamine

Järgnev tabel näitab vigade sümptomeid ja kirjeldab nende kõrvaldamise abinõusid, kui Teie toode ei tööta ükskord õigesti. Kui Te ei suuda probleemi selle abil lokaliseerida ja kõrvaldada, siis pöörduge teenindustöökotta.

Vigade kõrvaldamine käikuvõtmisel			
Rike		Võimalik põhjus	Abinõu
Puudub süütesäde	Süüteküünal	Tahmasete süüteküünla vahel	Puhastage süüteküünal. Seadistage süüteküünla pilu 0,6 kuni 0,7 mm peale. Asendage süüteküünal.
	Muu	Süütepool defektnel, hoorattamagnetil või nõrk	Pöörduge selleks klienditeeninduse poole.
Nõrk süütesäde	Kompressioon	Liiga palju kütust põletusruumis, halb kütus või vesi paagis	Võtke süüteküünal maha ja laske kuivada, vahetage kütus.

Vigade kõrvaldamine käituse ajal		
Rike	Võimalik põhjus	Abinõu
Mootor ei saavuta pöördeid	Segurikasti on asendis „ON“.	Seadke segurikasti asendisse „OFF“.
	Liikuvad elemendid kulunud	Vahetage välja
	Heitgaasisüsteem ummistunud, õhu juurdevool puudub	Vahetage heitgaasisüsteem, kontrollige süütepool üle või vahetage välja, puhastage/vahetage õhu-filter.
	Süütesäde nõrk, silindripea tahmunud	Seadistage süüteküünla pilu 0,6 kuni 0,7 mm peale.
Karburaator ebatihed	Karburaatori tihend kulunud	Pöörduge selleks klienditeeninduse.

## 18 ELi vastavusdeklaratsioon

### Vastavusdeklaratsiooni originaali tõlge

#### Tootja:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

Me deklareerime ainuisikuliselt vastutades, et siin kirjeldatud toode ühtib esitatud direktiivide ja normidega.

Kaubamärk: **SCHEPPACH**  
Art nimetus: **Bensiini-veepump  
PWP32/PWP60**  
Art-nr: **5914601903/5914602903**

#### ELi direktiivid:

2006/42/EÜ, 2000/14/EÜ\_2005/88/EÜ, 2011/65/EU\*, 2014/30/EU,

\* Deklaratsiooni objektiks olev ülalpool kirjeldatud ese vastab Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2011/65/EÜ kuupäevaga 8. juuni 2011 teatud ohtlike ainete kasutamispirangu kohta elektri- ja elektroonikaseadmetes.

#### 2016/1628/EU

Emissioon. Nr:  
e24\*2016/1628\*2017/656SRA1/P\*0080\*00

#### Kohaldatud normid:

EN 809:1998/A1:2009;  
EN ISO 14982:2009

#### Dokumentatsioonivolinik:

David Rümpelein  
Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen  
Ichenhausen, 17.02.2025

  
Simon Schünk  
Division Manager Product Center

  
Andreas Pecher  
Head of Project Management

## Turinys

1 Įvadas.....	168
2 Gaminio aprašymas (1–11 pav.).....	169
3 Komplektacija (2 pav.).....	169
4 Naudojimas pagal paskirtį.....	169
5 Saugos nurodymai.....	170
6 Techniniai duomenys.....	171
7 Išpakavimas.....	171
8 Montavimas.....	171
9 Prieš pradėdant eksploatuoti.....	172
10 Valdymas.....	173
11 Valymas ir techninė priežiūra.....	174
12 Laikymas.....	175
13 Transportavimas (1 pav.).....	176
14 Remontas ir atsarginių dalių užsakymas.....	176
15 Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas.....	177
16 Techninės priežiūros planas.....	177
17 Sutrikimų šalinimas.....	178
18 EB atitikties deklaracija.....	178
19 Perspektyvinis brėžinys.....	293

## Ant gaminio esančių simbolių aiškinimas

Šiame žinyne naudojami simboliai turi atkreipti Jūsų dėmesį į galimą riziką. Saugos simboliai ir jų paaiškinimai turi būti aiškiai suprasti. Patys įspėjimai rizikos nepašalina ir negali pakeisti tinkamų nelaimingų atsitikimų prevencijos priemonių.

	Prieš eksploatacijos pradžią perskaitykite naudojimo instrukciją ir saugos nurodymus bei jų laikykitės!
	Naudokite klausos apsaugą.
	Šalia įrenginio naudoti atvirą liepsną ir rūkyti griežtai draudžiama!
	Jokios atviros ugnies.
	Pavojus apsinuodyti! Naudokite gaminį tik išorės srityje ir niekada nenaudokite uždarose ar blogai vėdinamose patalpose.
	Svarbu. prieš pildydami degalus, išjunkite variklį. Nepilkite degalų vykstant eksploatavimui.
	„Choke“ padėtis Degalų čiaupo padėtis

	DĖMESIO! Eksploatacinės medžiagos yra degios ir sprogios – pavojus nudegti. Nepilkite degalų, kai variklis karštas arba veikia.
	Bako talpa
	Patikrinkite alyvos lygį.
	Siurblio sukimosi kryptis
	Tiekiamas kiekis / valandą
	Maks. skysčio temperatūra
	Maks. tiekiamas slėgis
	Svoris, kg
<b>INLET</b>	Siurbimo linija.
<b>OUTLET</b>	Slėginė linija.
	Garantuotasis gaminio garso galios lygis.
	Garantuotasis gaminio garso galios lygis.
<b>CE</b>	Gaminys atitinka galiojančias Europos direktyvas.
	Gaminys atitinka galiojančias Serbijos gaires.

## 1 Įvadas

### Gamintojas:

Scheppach GmbH

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

### Gerbiamas kliente,

mes linkime Jums daug džiaugsmo ir didelės sėkmės dirbant su nauju gaminiu.

**Nuoroda:**

pagal galiojantį Atsakomybės už gaminį įstatymą šio gaminio gamintojas neatsako už žalą, kuri atsiranda šiame gaminyje arba dėl jo:

- netinkamai naudojant,
- nesilaikant naudojimo instrukcijos,
- remontuojant tretiesiems asmenims, neįgalotiems specialistams,
- montuojant ir keičiant neoriginalias atsargines dalis,
- naudojant ne pagal paskirtį,

**Atkreipkite dėmesį:**

naudojimo instrukcija yra šio gaminio dalis.

Joje pateikiamas svarbias nuorodos, kaip su gaminiu dirbti saugiai, tinkamai ir ekonomiškai bei kaip išvengti pavojų, sutaupyti remonto išlaidų, sutrumpinti gaminio prastovos laikus bei padidinti patikimumą ir pailginti eksploataavimo trukmę. Be šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos nuostatų, būtinai privalote laikytis gaminio eksploatavimui galiojančių taisyklių.

Prieš naudodami gaminį, susipažinkite su visomis gaminiu naudojami ir saugos nuorodomis. Eksploatuokite gaminį tik, kaip aprašyta, ir nurodytoms naudojimo sritims. Laikykitės naudojimo instrukciją saugioje vietoje ir, perduodami gaminį tretiesiems asmenims, kartu perduokite ir visą dokumentaciją.

**2 Gaminio aprašymas (1–11 pav.)**

- Rankena (rėmas)
- 1a. Varžtai
- 1b. Guminė kojėlė
2. Degalų bakas
- 2a. Degalų filtro įdėklas
3. Bako dangtelis
4. Oro filtro dangtelis
- 4a. Sparnuotoji veržlė
- 4b. Oro filtras
5. Uždegimo žvakės kištukas
- 5a. Uždegimo žvakė
6. Išmetamųjų dujų vamzdis
7. Karbiuratorius
- 7a. Karbiuratoriaus varžtas
8. Vandens pripildymo atvamzdis
- 8a. Dangtis
9. Įj./išj. jungiklis
10. Alyvos rodyklė
- 10a. Alyvos išleidimo varžtas
11. Paleidiklis su apsauginiu lynu
12. Degalų čiaupas
13. „Choke“
14. Akceleratoriaus rankinio valdymo rankenėlė
15. Vandens išleidimo varžtas
16. Siurbiamoji jungtis
17. Slėgio jungtis
18. Žarnos adapteris
- 18a. Gaubiamoji veržlė
- 18b. Sandariklis
19. Žarnos apkaba
20. Pirminio valymo filtras
21. Uždegimo žvakės raktas
22. Atsuktuvus

**3 Komplektacija (2 pav.)**

Poz.	Kiekis	Pavadinimas
1a.	4 x	Varžtai
1b.	4 x	Guminė kojėlė
18.	2 x	Žarnos adapteris
18a.	2 x	Gaubiamoji veržlė
18b.	2 x	Sandariklis
19.	3 x	Žarnos apkaba
20.	1 x	Pirminio valymo filtras
21.	1 x	Uždegimo žvakės raktas
22.	1 x	Atsuktuvus
	1 x	Benzininis vandens siurblys
	1 x	Naudojimo instrukcija

**4 Naudojimas pagal paskirtį**

Gaminys tinka želdynams, daržovių lysvėms ir sodams laistyti bei vejos purkštuvams valdyti. Kaip tiekiamos terpės tinkamas švarus vanduo (gėlas vanduo), lietaus vanduo ir lengvas plovimo šarmas. Su pirminio valymo filtru vanduo gali būti paimamas iš tvenkinių, upelių, lietaus statinių, lietaus vandens cisternų ir šulinių.

Maksimali tiekiamas skysčio temperatūra ilgalaiškės apkrovos režimu neturi viršyti +35 °C.

Gaminį leidžiama naudoti tik pagal paskirtį. Bet koks kitoks naudojimas laikomas ne pagal paskirtį. Už su tuo susijusią žalą arba patirtus bet kokius sužalojimus atsako naudotojas / operatorius, o ne gamintojas.

Naudojimo pagal paskirtį dalis taip pat yra saugos nurodymų, montavimo instrukcijos ir naudojimo instrukcijoje pateiktų eksploataavimo nurodymų laikymasis.

Asmenys, kurie gaminį naudoja ir atlieka jo techninę priežiūrą, turi būti su ja susipažinę ir informuoti apie galimus pavojus.

Atlikus gaminio modifikacijas, už su tuo susijusią žalą gamintojas neatsako.

Gaminį leidžiama eksploatuoti tik su gamintojo originaliomis dalimis ir prietaisais.

Laikykitės gamintojo saugos, darbo ir techninės priežiūros reikalavimų bei techniniuose duomenyse nurodytų matmenų.

Atkreipkite dėmesį į tai, kad mūsų gaminiai nėra skirti naudoti komerciniams, amatiniams arba pramoniniams tikslams. Mes neteikiame garantijos, kai gaminys naudojamas komercinėse, amatininkų arba pramoninėse įmonėse arba panašioms darbams.

**⚠ ĮSPĖJIMAS**

Prieš pradėdami eksploatuoti gaminį, savo pačių saugumui užtikrinti atidžiai perskaitykite šį žinyną ir bendrąsias saugos nuorodas. Kai gaminį perleidžiate tretiesiems asmenims, visada pridėkite šiuos naudojimo nurodymus.

**4.1 Naudojimas ne pagal paskirtį**

**Griežtai draudžiama naudoti siurbį šioms medžiagoms:**

- visų rūšių dažams ir lakams,
- visų rūšių tirpikliams ir skiedikliams,
- visų rūšių degalams arba tepimo medžiagoms,
- propanui ar kitos suskystintosioms dujoms,

- degiems visų rūšių skysčiams,
- žmonių maistui ir gyvūnų édalui,
- granuléms arba medžiagoms su kietosiomis dalelėmis,
- cheminéms medžiagoms,
- skysčiams, kurių temperatūra aukštesnė nei 40 °C,
- visiems skysčiams, kurie aiškiai nenurodyti šiame žinyne,
- skysčiams su antiparazitais, herbicidais ir pesticidais.

**Laikykités saugos nurodymų.**

**DÉMESIO**

Siurblio negalima naudoti rezervuarams, kurie veikiant viršslégiumi gali sprogti pripildyti.

- Siurblys netinkamas naudoti kaip gesintuvų saugos įtaisas.
- Siurblys netinkamas naudoti ilgalaikés apkrovos režimui (pvz., pramoniniai tikslais, perpumpuoti ilgalaikés apkrovos režimu).
- Siurblij leidžiama naudoti tik siurbti vandenį ir neutralius skysčius kambario temperatūroje.

**Signalinių žodžių aiškinimas naudojimo instrukcijoje.**

**⚠ PAVOJUS**

Signalinis žodis, žymintis tiesioginę pavojingą situaciją, kurios nevengiant pasekmė bus mirtini arba sunkūs sužalojimai.

**⚠ ĮSPÉJIMAS**

Signalinis žodis, žymintis galimai pavojingą situaciją, kurios nevengiant pasekmė gali būti mirtini arba sunkūs sužalojimai.

**⚠ ATSARGIAI**

Signalinis žodis, žymintis galimai pavojingą situaciją, kurios nevengiant pasekmė bus lengvi arba vidutinio sunkumo sužalojimai.

**DÉMESIO**

Signalinis žodis, žymintis galimai pavojingą situaciją, kurios nevengiant pasekmė gali būti gaminio arba turto / nuosavybés apgadinimas.

**5 Saugos nurodymai**

**DÉMESIO**

**Démiesio!**

Naudojant gaminius, būtina laikytis saugos reikalavimų, kad būtų išvengta sužalojimų ir pažeidimų. Todél atidžiai perskaitykite šią naudojimo instrukciją / saugos nurodymus. Jei gaminį turite perduoti kitiems asmenims, visada perduokite kartu ir šią naudojimo instrukciją / saugos nurodymus. Mes neatsakome už nelaimingus atsitikimus arba pažeidimus, atsiradusius nesilaikant šios instrukcijos ir saugos nurodymų.

**Laikykités saugos nurodymų.**

**Išsaugokite visus saugos nurodymus ir instrukcijas ateičiai!**

**5.1 Gaminio saugos nurodymai**

- Pastatykite gaminį ant lygaus, tiesaus paviršiaus (kad neapvirstų).
- Patikrinkite visą gaminį, ar nėra atsilaisvinsusių dalių (varžtų veržlių, kaiščių, varžtų ir kt.). Prieš naudodami gaminį, atlikite jo techninę priežiūrą arba pakeiskite.

**DÉMESIO**

Savo pačių saugumui naudokite tik priedus ir papildomus įrenginius, kurie nurodyti naudojimo instrukcijoje arba kuriuos rekomendavo arba nurodė gamintojas. Naudodami kitus, o ne naudojimo instrukcijoje ar kataloge rekomenduojamus įstatomus įrankius arba priedus, galite susižaloti.

- Asmenys turi laikytis ne mažesnio kaip 15 metrų saugaus atstumo nuo darbo zonos.
- Nenaudokite gaminio, jei jis pažeistas. Niekada nenuimkite apsauginių įtaisų nuo gaminio. Taip galima sunkiai susižaloti.
- Vaikams naudoti gaminį draudžiama. Vaikai turėtų būti prižiūrimi, norint įsitikinti, kad jie nežais su gaminiumi.
- Nepalikite gaminio be priežiūros.
- alkoholio, narkotikų ir medikamentų veikiami, pavargę arba ligoti asmenys.

**5.2 Elgsena su degalais**

**⚠ PAVOJUS**

**Gaisro ir sprogdimo pavojus!**

Pildomi degalai gali užsidegti ir netgi sprogti. Dėl to gali mirtipiai nudegti arba mirti.

- Laikykite degalus tik tam skirtose talpyklose (kanistruose).
- Degalų bakų užsukamus dangtelius tinkamai užsukite ir užveržkite.
- Prieš paleisdami variklį, pripildykite degalų. Veikiant varikliui arba iš karto po to, kai išjungiamas gaminys, negalima atidarinėti užsukamo bako dangtelio arba papildyti degalų.
- Prieš pilddami degalus, išjunkite variklį ir leiskite jam atvėsti.
- Pilkite degalus tik lauke ir pildami degalus nerūkykite.

- Niekada nelaikykite gaminio su degalais bake pastate. Susidarantys degalų garai gali kontaktuoti su atvira ugnimi arba kibirkštėmis ir užsidegti.
- Nestatykite gaminio ir degalų bako šalia šildymo sistemų, infraraudonųjų spindulių šildytuvų, suvirinimo aparatų ir kitų šilumos šaltinių.
- Jei degalų išbėgo, vidaus degimo variklį paleiskite tik išvalę degalais užterštą plotą. Mėginkite bet kokio bandomo uždegti, kol išgaruos degalų garai (išvalykite sausai).
- Saugumo sumetimais reguliariai tikrinkite degalų tiekimo vamzdinį, degalų baką, užsukamą bako dangtelį ir jungtis, ar jie nepažeisti, nepasenę (nesutrūkinęję), gerai pritvirtinti ir prireikus juos pakeiskite.

### 5.3 Liekamosios rizikos

**Gaminys pagamintas pagal technikos lygį ir pripažintas saugumo technikos taisyklės. Tačiau dirbant galima pavienė liekamoji rizika.**

- Liekamąsias rizikas galima sumažinti, jei bus laikomasi saugos nuorodų ir bus naudojama pagal paskirtį bei bus laikomasi visos naudojimo instrukcijos.
- Naudokite gaminį taip, kaip rekomenduojama šioje naudojimo instrukcijoje. Taip Jūsų gaminys pasieks optimalią galią.
- Stenkitės gaminio nepaleisti neplanuotai.
- Kai gaminys eksploatuojamas, laikykite savo rankas toliau nuo darbo zonos.
- Laikykites naudojimo instrukcijoje pateiktą techninės priežiūros ir saugos nuorodų.
- Be to, nepaisant visų priemonių, kurių buvo imtasi, galima neakivaizdi liekamoji rizika.

## 6 Techniniai duomenys

	PWP32	PWP60
Variklis	4-taktis variklis/ aušinamas oru	4-taktis variklis/ aušinamas oru
Darbo tūris	212 cm <sup>3</sup>	212 cm <sup>3</sup>
Maks. variklio galia (kW)	3,9 kW/5,3 AG	3,9 kW/5,3 AG
Maks. variklio sūkių skaičius	3800±50 min. <sup>-1</sup>	3800±50 min. <sup>-1</sup>
Maks. sūkių skaičius tuščiąja eiga	1600±150 min. <sup>-1</sup>	1600±150 min. <sup>-1</sup>
Maks. tiekiamas kiekis l	32000 l/h	60000 l/h
Siurbiamoji jungtis	2"	3"
Slėgio jungtis	2"	3"
Maks. tiekiamas aukštis	30 m	28 m
Maks. siurbimo aukštis	7 m	7 m
Maks. slėgis	3 bar	2,8 bar
Degalai	Benzinas	Benzinas
Bako talpa	3,2 l	3,2 l
Uždegimo žvakė	F7RTC	F7RTC

CO <sup>2</sup> išstūmimas	767 g/kWh	767 g/kWh
Svoris	20 kg	21 kg

Pasiliekame teisę atlikti techninius pakeitimus!

### Triukšmas ir vibracija

#### ĮSPĖJIMAS

Triukšmas gali turėti didelės įtakos Jūsų sveikatai. Jei mašinos triukšmas viršija 85 dB, Jūs ir šalia esantys asmenys turi naudoti tinkamą klausos apsaugą.

Triukšmo emisijos vertės buvo nustatytos pagal EN 3744:1995.

#### Triukšmo vertės

	PWP32	PWP60
Garso slėgio lygis L <sub>pA</sub>	91,2 dB	95,5 dB
Garso galios lygis L <sub>WA</sub>	103,9 dB	108,2 dB
Garantuotas garso galios lygis L <sub>WA</sub>	106 dB	110 dB
Matavimo neapibrėžtis K	2,19 dB	2,19 dB

Jei reikia, laikykitės poilsio režimo ir apribokite darbo trukmę iki minimumo.

## 7 Išpakavimas

#### ĮSPĖJIMAS

**Gaminys ir pakavimo medžiagos nėra vaikų žaislas! Vaikams draudžiama žaisti su plastikiniais maišeliais, plėvelėmis ir mažomis dalimis! Pavojus praryti ir užusti!**

- Atidarykite pakuotę ir atsargiai išimkite gaminį.
- Nuimkite pakavimo medžiagą ir ištraukite pakavimo / transportavimo fiksatorius (jei yra).
- Patikrinkite, ar komplektacijoje viskas yra.
- Patikrinkite gaminį ir priedus, ar transportuojant jie nebuvo pažeisti. Apie bet kokius pažeidimus nedelsdami informuokite transporto įmonę, kuri pristatė gaminį. Vėliau reklamacijos nebus pripažintos.
- Jei įmanoma, saugokite pakuotę, kol nepasibaigs garantinis laikotarpis.
- Prieš naudodami, pagal naudojimo instrukciją susipažinkite su gaminiu.
- Priedams bei greitai susidėvinčioms ir atsarginėms dalims naudokite tik originalias dalis. Atsarginių dalių įsigysite iš savo prekybos atstovo.
- Užsakydami nurodykite mūsų gaminių numerius bei gaminio tipą ir pagaminimo metus.

## 8 Montavimas

Reikalingi įrankiai:

- Veržliaraktis / galinis raktas SW 13 mm\*

\* = į komplektaciją privalomai neįeina!

### 8.1 Guminių kojelių (1b) montavimas (3 pav.)

1. Kad nesugadintumėte gaminio, surinkimo metu ant grindų patieskite kilimėlį.

- Įkiškite keturis varžtus M6 (1a) per numatytas rėme (1) esančias kiaurymes ir kiekvieną užfiksuokite gumine kojele (1b).

## 9 Prieš pradėdant eksploatuoti

### ⚠️ ĮSPĖJIMAS

#### Pavojus sveikatai!

Įkvėpus degalų / tepimo alyvos garų ir išmetamųjų dujų, galima rimtai pakenkti sveikatai, netekti sąmonės, o kraštutiniais atvejais – mirti.

- Neįkvėpkite degalų / tepimo alyvos garų ir išmetamųjų dujų.
- Eksploatuokite gaminį tik lauke.

\* = į komplektaciją privalomai neįeina!

#### Nuoroda:

Gaminyje yra išcentrinė mova. Taip didėjant sukčių skaičiui užtikrinamas sukibimas, nes sankabos antdėklai išcentrinę jėgą prispaudžiami prie sankabos korpuso vidinės sienelės.

#### Kontrolė prieš valdant

- Patikrinkite mašiną iš visų pusių, ar nėra alyvos arba degalų nuotėkio.
- Patikrinkite degalų lygį – bakas turėtų būti pripildytas bent iki pusės.
- Patikrinkite oro filtro būklę.
- Patikrinkite degalų tiekimo linijų būklę.
- Atkreipkite dėmesį į tai, ar nėra pažeidimo požymių.
- Patikrinkite, ar sumontuoti visi apsauginiai uždangalai ir ar priveržti visi varžtais, veržlės bei kaiščiai.
- Pasirūpinkite pakankamu gaminių vėdinimu.
- Įsitinkite, kad uždegimo žvakės kištukas pritvirtintas prie uždegimo žvakės.
- Sumontuokite įsiurbimo ir slėginę linijas taip, kad jos mechaniškai nespautų siurblio.

Reikalingi įrankiai:

- Atsuktuvas (22)
- piltuvo\*,
- Skudurėlis / šluostė\*

\* = į komplektaciją privalomai neįeina!

## 9.1 Variklinės alyvos pripildymas (3 pav.)

### DĖMESIO

**Gaminys pristatomas be variklinės alyvos. Todėl prieš eksploatacijos pradžią būtina pripildyti alyvos. Tam naudokite universalią alyvą (SAE 10W-30 arba SAE 10W-40).**

prieš kiekvienos eksploatacijos pradžią reguliariai tikrinkite alyvos lygį. Dėl per mažo alyvos lygio gali būti pažeistas variklis.

1. Vėl išaukite alyvos rodyklę (10).

2. Pripildykite į baką per piltuvą variklinės alyvos. Atkreipkite dėmesį į tai, kad neviršytumėte maks. pripildymo kiekio (žr. techninius duomenis). Atsargiai pripildykite alyvos iki pripildymo atvamzdžio apatinio krašto.
3. Nuvalykite alyvos rodyklę (10) sausa, bėpūke šluoste.
4. Vėl įkiškite alyvos rodyklę (10), vėl tvirtai neprisukdami alyvos rodyklės (10).
5. Ištraukite alyvos rodyklę (10) ir nuskaitykite horizonta-lioje padėtyje alyvos lygį. Alyvos lygis turi būti tarp alyvos rodyklės (10) žymų „L“ (low) ir „H“ (high).
6. Jei alyvos pripildymo lygis per mažas, įpilkite reko-menduojamą kiekį alyvos (žr. techninius duomenis).
7. Po to vėl įsukite alyvos rodyklę (10).

## 9.2 Degalų pripildymas (4 pav.)

### ⚠️ PAVOJUS

#### Gaisro ir sprogoimo pavojus!

Pilkite degalus tik išjungę variklį ir jam atvėsus. Pildami į gaminį degalus, nerūkykite.

### ⚠️ PAVOJUS

#### Gaisro ir sprogoimo pavojus!

Pildomi degalai gali užsidegti ir netgi sprogti. Dėl to gali-ma stipriai nudegti arba mirti.

- Išjunkite variklį ir leiskite jam atvėsti.
  - Laikykite juos toliau nuo karščio, liepsnų ir kibirkščių.
  - Pilkite degalus tik lauke.
  - Mūvėkite apsaugines pirštines.
  - Venkite sąlyčio su oda ir patekimo į akis.
  - Paleiskite gaminį ne mažesniu nei 3 m atstumu nuo degalų pripildymo vietos.
  - Atkreipkite dėmesį į nesandarumus. Išbėgus degalų, nepaleiskite variklio.
  - Visada naudokite patikrintą degalų filtro įdėklą.
  - Norėdami pripilti degalų, naudokite piltuvą arba pildymo vamzdį, kad degalų negalėtų išbėgti ant vidaus degimo variklio ir korpuso.
- Neperpildykite degalų bako!**

### DĖMESIO

**Gaminys pristatomas be degalų. Todėl prieš pradėdami eksploatuoti būtina pripildyti degalų. Tam naudokite „Super E5“ benzina.**

1. Išvalykite pildymo srities aplinką. Dėl nešvarumų degalų bake (2) atsiranda veikimo sutrikimų.
2. Atsargiai atidarykite bako dangtelį (3), kad galėtumėte pašalinti galimai esantį viršslėgį.
3. Pripildykite į degalų baką (2) per piltuvą degalų. Atkreipkite dėmesį į tai, kad neviršytumėte maks. pripildymo kiekio (žr. techninius duomenis). Atsargiai pripildykite degalų iki pripildymo atvamzdžio apatinio krašto.
4. Vėl uždarykite bako dangtelį (3). Įsitinkite, kad bako dangtelis (3) sandariai užsidaro.

5. Išvalykite bako dangtelį (3) ir aplinką.

### 9.3 Įsiurbimo linijos\* prijungimas (5 pav.)

**Nuorodos:**

Siurblys turi atbulinį vožtuvą, kuris neleidžia vandeniui tekėti atgal į įsiurbimo liniją.

- Įsiurbimo linija\* turi būti sustiprinta standžia sienele arba vieliniu tinkleliu.
  - Nenaudokite žarnos\*, kuri yra mažesnė už siurblio įsiurbimo liniją\*.
  - Įsiurbimo linija\* turėtų būti tik tokio ilgio, kiek reikia.
  - Siurbimo našumas geriausias, kai siurblys yra kuo arčiau vandens lygio, o žarnos\* – trumpos.
  - Nesandari įsiurbimo linija\* dėl įsiurbiamo oro neleidžia įsiurbti vandens.
1. Tam įstatykite žarnos adapterį (18) į gaubiamąją veržlę (18a).
  2. Įdėkite sandariklį (18b) į gaubiamąją veržlę (18a).
  3. Užsukite gaubiamąją veržlę (18a) ant siurbimo jungties (16) ir priveržkite (8–10 Nm). Atkreipkite dėmesį į tai, kad gaubiamosios veržlės (18a) sandariklis (18b) priglustų prie siurbimo jungties (16).
  4. Pritvirtinkite įsiurbimo liniją\* žarnos apkaba (19) prie įsiurbimo linijos\* žarnos adapterio (18), kad išvengtumėte oro nuotėkio ir siurbimo galios sumažėjimo. Naudokite atsuktuvą (22).
  5. Kitame įsiurbimo linijos\* gale sumontuokite pirminio valymo filtrą (20) ir pritvirtinkite jį žarnos apkaba (19). Naudokite atsuktuvą (22). Stenkitės nesiurbti svetimkūnių (pvz., smėlio ir kt). Jei reikia, sumontuokite pirminio valymo filtrą (20).
  6. Išmontuojama atvirkštine eilės tvarka.

### 9.4 Slėginės linijos\* prijungimas (6 pav.)

1. Tam įstatykite žarnos adapterį (18) į gaubiamąją veržlę (18a).
2. Įdėkite sandariklį (18b) į gaubiamąją veržlę (18a).
3. Užsukite gaubiamąją veržlę (18a) ant slėginės jungties (17) ir priveržkite (8–10 Nm). Atkreipkite dėmesį į tai, kad gaubiamosios veržlės (18a) sandariklis (18b) priglustų prie slėginės jungties (17).
4. Norėdami pagerinti siurblio galią ir sumažinti skysčio trintį, naudokite trumpą, didelio skersmens slėginę liniją\*. Ilga arba plona žarna\* padidina skysčio trintį ir sumažina siurbimo našumą.
5. Pritvirtinkite slėginę liniją\* žarnos apkaba (19) prie slėginės linijos\* žarnos adapterio (18). Naudokite atsuktuvą (22).
6. Išmontuojama atvirkštine eilės tvarka.

## 9.5 Gaminio pumpavimas (7 pav.)

**Nuorodos:**

Dėl siurblio eksploatavimo sausąja eiga pažeidžiami siurblio sandarikliai. Jei siurblys veikia sausąja eiga, nedelsdami išjunkite variklį ir prieš pumpuodami leiskite siurbliui atvėsti.

Jei po naudojimo siurblys išmontuojamas vėl, jį vėl prijungus ir pradėjus eksploatuoti, būtina pripildyti vandens.

Į įsiurbimo liniją nereikia pripildyti vandens!

1. Prieš paleisdami variklį, nuimkite nuo siurblio kameros vandens pripildymo atvamzdžio (8) dangtį (8a) ir pripildykite į siurblio kamerą vandens.
2. Vėl įsukite vandens pripildymo atvamzdžio (8) dangtį (8a) ir jį priveržkite.

## 10 Valdymas

### 10.1 Variklio paleidimas (8 pav.)

**⚠ PAVOJUS**

**Pavojus apsinuodyti!**

Naudokite gaminį tik išorės srityje ir niekada nenaudokite uždarose ar blogai vėdinamose patalpose.

**DĖMESIO**

- Neleiskite, kad paleidiklis su apsauginiu lynu grįžtų atgal. Tai gali sukelti pažeidimus.
- Šaltu oru gali reikėti paleidimo procesą pakartoti kelis kartus.

**NUORODA**

**Degalų siurblių „Primer“ naudokite tik tada, kai variklis šaltas!**

**NUORODA**

Jei variklis pasileis pirmuoju kartu, norint paleisti reiks kelių bandymų, kol degalai iš bako bus tiekiami varikliui.

#### 10.1.1 „Šaltoje“ būsenoje

1. Pasukite įj./išj. jungiklį (9) į padėtį „ON“.
2. Nustatykite degalų čiaupą (12) ties „ON“.
3. Nustatykite CHOKE (13) į padėtį „ON“.
4. Dabar greitai patraukite paleidiklį su apsauginiu lynu (11), kol variklis pasileis. Jei variklis nepasileistų, pakartokite procesą.
5. Paleidę variklį (maždaug po 15–30 sekundžių), perjunkite CHOKE (13) iš padėties „ON“ nustatykite į padėtį „OFF“.
6. Nustatykite pageidaujamą greitį akceleratoriaus rankinio valdymo rankenėle (14). Taip padidinsite arba sumažinsite tiekiamą kiekį. LOW = variklis tuščiąja eiga FAST = maksimalus našumas
7. Jei variklis nepasileidžia net ir po kelių bandymų, perskaitykite skirsnį „Sutrikimų šalinimas“.

**Nuoroda:**

Palikite variklį maždaug 10 minučių veikti tuščiąja eiga.

### 10.1.2 „Šiltoje“ būsenoje

1. Nustatykite degalų čiaupą (12) ties „ON“.
2. Dabar greitai patraukite paleidiklį su apsauginiu lynu (11). Gaminys turėtų pasileisti maks. po 2 patraukimų. Jei gaminys vis dar nepasileidžia, pakartokite procesą, kaip aprašyta 10.1.1.
3. Nustatykite pageidaujama greitį akceleratoriaus rankinio valdymo rankenėle (14).  
Taip padidinsite arba sumažinsite tiekiamą kiekį.  
LOW = variklis tuščiaja eiga  
FAST = maksimalus našumas

**Nuoroda:**

Palikite variklį maždaug 10 minučių veikti tuščiaja eiga.

### 10.2 Variklio išjungimas (8, 10 pav.)

**Nuoroda:**

Prieš išjungdami, leiskite gaminiiui trumpai veikti (apie 30 sekundžių), kad variklis atvėstų.

1. Norėdami išjungti variklį, įj./išj. jungiklį (10) pasukite į padėtį „OFF“.
2. Nustatykite degalų čiaupą (12) ties „OFF“.
3. Nutraukite uždegimo žvakės kištuką (5) nuo uždegimo žvakės (5a), kad išvengtumėte netikėto variklio paleidimo.

### 10.3 Baigus darbą (1 pav.)

1. Atjunkite slėginę liniją\*.
2. Atjunkite įsiurbimo liniją\*.
3. Išsukite vandens išleidimo varžtą (15) ir išleiskite vandenį iš siurblio kameros.
4. Vėl sumontuokite vandens išleidimo varžtą (15).

\* = į komplektaciją privalomai neįeina!

## 11 Valymas ir techninė priežiūra

**⚠ ĮSPĖJIMAS**

Šioje eksploataavimo instrukcijoje neaprašytus remonto ir techninės priežiūros darbus paveskite atlikti tik specializuotoms dirbtuvėms. Naudokite tik originalias atsargines dalis.

**⚠ ĮSPĖJIMAS**

Netinkamai atliekant techninės priežiūros arba valymo darbus, galima susižaloti!

**⚠ ĮSPĖJIMAS**

Atliekant valymo, remonto ir techninės priežiūros darbus, gaminys gali netikėtai pasileisti bei taip sukelti sužalojimus ir nudegimus.

- Išjunkite gaminį.
- Iš uždegimo žvakės ištraukite uždegimo žvakės kištukus.
- Palaukite, kol gaminys atvės.

### 11.1 Valymas

- Valymo ir techninės priežiūros darbus atlikite tik tiek, kiek nurodyta šioje naudojimo instrukcijoje. Kitus darbus turi atlikti kvalifikuotas personalas.
- Stenkitės, kad apsauginiai įtaisai, vėdinimo plyšiai ir variklio korpusas būtų kuo švaresni ir nedulkėti. Esant mažam slėgiui, nuvalykite gaminį švaria šluoste\* arba išpūskite suslėgтуoju\* oru. Rekomenduojame gaminį išvalyti iš karto po kiekvieno naudojimo.
- Reguliariai valykite gaminį drėgna šluoste\* su šiek tiek skystojo muilo. Nenaudokite valymo priemonių ir tirpiklių. Jie gali pažeisti plastikinės gaminio dalis. Atkreipkite dėmesį į tai, kad į gaminio vidų nepatektų vandens.

\* = į komplektaciją privalomai neįeina!

#### 11.1.1 Degalų filtro įdėklo (2a) valymas (4 pav.)

**Nuoroda:**

degalų filtro įdėklas – tai yra filtravimo indas, kuris yra iš karto po bako dangtelio ir filtruoja visus pripildytus degalus.

1. Užsukite bako dangtelį (3).
2. Pašalinkite degalų filtro įdėklą (2a). Valykite nedegia tirpiklyje arba tirpiklyje, pasižyminciam aukšta pliūpsnio temperatūra.
3. Vėl įdėkite degalų filtro įdėklą (2a).
4. Vėl užsukite bako dangtelį (3).

### 11.2 Techninė priežiūra (1, 2 pav.)

Reikalingi įrankiai:

- Uždegimo žvakės raktas (21)
- Atsuktuvas (22)
- Alyvos siurblys\*
- Surinkimo rezervuaras\*
- degalų išsiurbimo siurblio\*,
- Veržliaraktis SW 10 mm\*
- Vielinis šepetys\*
- Šablonas\*

\* = į komplektaciją privalomai neįeina!

#### 11.2.1 Alyvos lygio tikrinimas (3 pav.)

**⚠ ĮSPĖJIMAS**

**Pavojus sveikatai!**

Įkvėpus degalų / tepimo alyvos garų ir išmetamųjų dujų, galima rimtai pakenkti sveikatai, netekti sąmonės, o kraštutiniais atvejais – mirti.

- Neįkvėpkite degalų / tepimo alyvos garų ir išmetamųjų dujų.
- Eksploatuokite gaminį tik lauke.

## DĖMESIO

### Gaminio pažeidimas!

Jei gaminys eksploatuojamas be variklinės ir transmissinės alyvos arba su per mažai alyvos, dėl to gali būti pažeistas variklis.

- Prieš pradėdami eksploatuoti pripildykite degalų ir alyvos. Gaminys pristatomas be variklinės ir transmissinės alyvos.
- Naudokite tik variklinę alyvą SAE 10W-30 arba SAE 10W-40.

## DĖMESIO

### Žala aplinkai!

Išbėgusi alyva gali tvariai užteršti aplinką. Skystis yra labai nuodingas ir gali greitai užteršti vandenį.

- Pildykite / ištuštinkite alyvą tik ant lygių, sutvirtintų paviršių.
- Naudokite pripildymo atvamzdį arba piltuvą.
- Surinkite išleistą alyvą į tinkamą indą.
- Nedelsdami surinkite išlietą alyvą ir utilizuokite šluostę pagal vietos reikalavimus.
- Utilizuokite alyvą pagal vietos reikalavimus.

1. Išsukite alyvos rodyklę (10), sukdami prieš laikrodžio rodyklę, ir nuvalykite ją švaria, bepūke šluoste.
2. Vėl įkiškite alyvos rodyklę (10), vėl tvirtai neprisukdami alyvos rodyklės (10).
3. Ištraukite alyvos rodyklę (10) ir nuskaitykite horizonta-lioje padėtyje alyvos lygį. Alyvos lygis turi būti tarp alyvos rodyklės (10) žymų „L“ (low) ir „H“ (high).
4. Po to vėl įsukite alyvos rodyklę (10).

### 11.2.2 Alyvos keitimas (3 pav.)

Variklinę alyvą reikėtų keisti kasmet prieš sezono pradžią, kai variklis yra darbinės temperatūros ir išjungtas.

Naudokite tik variklinę alyvą (SAE 10W-30 / SAE 10W-40).

1. Po to vėl išsukite alyvos rodyklę (8), sukdami prieš laikrodžio rodyklę.
2. Alyvos siurbliu (su žarna) išsiurbkite variklinę alyvą pro pripildymo atvamzdį.
3. Pripildykite šviežios variklinės alyvos ir patikrinkite alyvos lygį (žr. 9.7).

### 11.2.3 Oro filtro techninė priežiūra (4b) (9 pav.)

## ⚠ PAVOJUS

### Gaisro ir sproginio pavojus!

Netinkamai valant, degalai gali užsidegti ir netgi sprogti. Dėl to galima stipriai nudegti arba mirti.

- Valykite oro filtrą tik pastuksendami.
- Niekada nevalykite oro filtro benzinu arba degiais tirpikliais.

## DĖMESIO

### Pažeidimo pavojus!

Eksploatuojant variklį be įstatyto arba su pažeistu filtro elementu, gali būti pažeistas variklis.

- Niekada nepalikite variklio veikti be įstatyto arba su pažeistu oro filtro elementu. Taip į variklį pateks nešvarumų ir jis gali būti stipriai pažeistas.

Dėl per mažai į karbiuratorių tiekiamo oro nešvarūs oro fil-trai (4b) sumažina variklio galią. Todėl privaloma reguliariai tikrinti.

Oro filtrą (4b) reikėtų reguliariai tikrinti kas 25 darbo va-landas ir prireikus išvalyti. Esant labai dulketam orui, oro filtrą (4b) reikia tikrinti dažniau.

1. Pašalinkite oro filtro uždangalą (4), atsukdami spar-nuotąjį varžtą (4a).
2. Nuimkite oro filtro uždangalą (4) ir pašalinkite oro filtrą (4b).
3. Išvalykite oro filtrą (4b) pastuksendami.
4. Pakeiskite pažeistą oro filtrą (4b) nauju.
5. Vėl įstatykite oro filtrą (4b).
6. Pritvirtinkite oro filtro uždangalą (4) sparnuotąjį veržle (4a).

### 11.2.4 Uždegimo žvakės (5a) valymas (10 pav.)

## DĖMESIO

uždegimo žvakę keiskite tik esant šaltam varikliui!

Patikrinkite uždegimo žvakę pirmą kartą po 20 darbo va-landų, ar ji švari, ir prireikus išvalykite variniu vieliniu še-pečiu. Po to uždegimo žvakės techninę priežiūrą atlikite kas 50 darbo valandų.

1. Atsargiai ištraukite uždegimo žvakės kištuką (5). Ne-traukite už kabelio, o tiesiai už kištuko.
2. Pašalinkite uždegimo žvakę (5a). Naudokite uždegimo žvakės raktą (21).
3. Nuo uždegimo žvakės cokolio pašalinkite visus nešva-rumus (5a).
4. Vizualiai patikrinkite uždegimo žvakę (5a). Galimas nuosėdas pašalinkite vieliniu šepėčiu.
5. Patikrinkite uždegimo žvakės tarpą. Nustatykite šablo-nu atstumą tarp elektrodų nuo 0,6 iki 0,7 mm.
6. Montuojama atvirkštine eilės tvarka.

## NUORODA

Atsilaisvinusi uždegimo žvakė gali perkaisti ir pažeisti variklį. Per stipriai priveržus uždegimo žvakę, gali būti pažeistas sriegis cilindro galvutėje.

## 12 Laikymas

Laikykite gaminį ir jo priedus tamsioje, sausoje ir nuo šal-čio apsaugotoje bei vaikams nepasiekiamoje vietoje. Optimali laikymo temperatūra yra nuo 5 °C iki 30 °C. Laikykite gaminį originalioje pakuotėje. Uždenkite gaminį, kad apsaugotumėte jį nuo dulkių arba drėgmės. Laikykite naudojimo instrukciją prie gaminio.

## ! PAVOJUS

### Gaisro ir sproginimo pavojus!

Laikant gaminį šalia galimų uždegimo šaltinių, gali kilti gaisras arba įvykti sproginimas. Dėl to galima stipriai nudegti arba mirti.

- Pašalinkite galimus uždegimo šaltinius, pvz., krosnį, karšto vandens katilą su dujomis, dujinį džiovintuvą ir kt.

## DĖMESIO

### Pažeidimo pavojus!

Jei gaminys netinkamai laikomas, dėl to gali būti pažeistas variklis.

- Laikykite gaminį apsaugoję nuo purvo, dulkių ir drėgmės.

Reikalingi įrankiai:

- degalų išsiurbimo siurblio\*,
- Alyvos pildymo butelis\*
- Skudurėlis / šluostė\*

\* = į komplektaciją privalomai neįeina!

## 12.1 Degalų išleidimas naudojant degalų išsiurbimo siurblį (4, 11 pav.)

1. Laikykite surinkimo rezervuarą po degalų išsiurbimo siurblio žarna.
2. Atsukite bako dangtelį (3) ir jį pašalinkite.
3. Pašalinkite degalų filtro įdėklą (2a).
4. Įstumkite degalų išsiurbimo siurblio žarną į degalų baką (2) ir išsiurbkite visus degalus degalų išsiurbimo siurbliu.
5. Vėl įdėkite degalų filtro įdėklą (2a).
6. Vėl užsukite bako dangtelį (3).
7. Norėdami įsitikinti, kad karbiuratoriuje neliks degalų, išleiskite iš karbiuratoriaus likusius degalus. Norėdami tai padaryti, pastatykite tinkamą surinkimo rezervuarą po karbiuratoriumi (7) ir atsukite karbiuratoriaus varžtą (7a) veržliarakčiu SW10.

## 12.2 Pasiruošimas laikyti (1, 10 pav.)

## ! ĮSPĖJIMAS

Neišuštinkite degalų uždaroje patalpose, šalia ugnies ir rūkydami. Dujų garai gali sukelti sproginimą arba gaisrą.

1. Visiškai išuštinkite degalų baką (2) (žr. 12.1).
2. Pakeiskite alyvą (žr. 11.2.2).
3. Ištraukite iš uždegimo žvakės (5a) uždegimo žvakės kištuką (5). Išmontuokite uždegimo žvakę (5a) uždegimo žvakės raktu (21) (žr. 11.2.4).
4. Alyvos ašochiu į cilindrą pripilkite maždaug 0,2 l alyvos.
5. Lėtai patraukite paleidiklį su apsauginiu lynu (11), kad alyva apsaugotų cilindro vidų.
6. Vėl įsukite uždegimo žvakę (5a).

7. Išvalykite visą gaminį, kad apsaugotumėte dažus.
8. Laikykite gaminį gerai vėdinamoje vietoje.

## 13 Transportavimas (1 pav.)

### Pasiruošimas transportuoti

1. Ištuštinkite degalų baką degalų išsiurbimo siurbliu į leidžiamą surinkimo rezervuarą.
2. Jei paruoštas eksploatuoti, paleiskite variklį ir palikite veikti, kol bus išnaudoti likę degalai.
3. Iš uždegimo žvakės ištraukite uždegimo žvakės kištuką.
4. Užfiksukite gaminį, pavyzdžiui, įtempimo diržais, kad nepasislinktų.
5. Gaminį galima pakelti ir perkelti už rankenos (1).

\* = į komplektaciją privalomai neįeina!

## 14 Remontas ir atsarginių dalių užsakymas

Atlikę remonto arba techninės priežiūros darbus, įsitikinkite, ar sumontuotos visos su saugumo technika susijusios dalys ir ar jos nepriekaištingos būklės. Dalis, kuriomis galima susižaloti, laikykite kitiems asmenims ir vaikams nepasiekiamoje vietoje.

## DĖMESIO

pagal Atsakomybės už gaminį įstatymą neatsakoma už žalą, patirtą netinkamai remontuojant ir nenaudojant originalių atsarginių dalių.

Įgaliokite klientų aptarnavimo tarnybą arba įgaliotąjį specialistą. Atitinkami reikalavimai galioja ir priedų dalims.

Atsarginių dalių ir priedų įsigysite mūsų techninės priežiūros centre. Tam nuskenuokite tituliname lape esantį QR kodą.

## NUORODA

### Svarbi nuoroda remonto atveju

Kai gaminį gražinate remontui, atkreipkite dėmesį į tai, kad saugumo sumetimais gaminys į techninės priežiūros stotelę būtų pristatomas be alyvos ir degalų.

## 14.1 Atsarginių dalių užsakymas

Užsakant atsargines dalis, reikia nurodyti šiuos duomenis:

- Modelio pavadinimas
- Prekės kodas
- Specifikacijų lentelės duomenys

### Atsarginės dalys / priedai

2 colių žarnų rinkinys – prekės kodas:	7914600701
3 colių žarnų rinkinys – prekės kodas:	7914600702
Siurbiamasis krepšys – prekės kodas:	5914602016
Oro filtro įdėklas – prekės kodas:	5914602029
Žarnos prijungimo detalė – prekės kodas:	5914602007
Gaubiamoji veržlė – prekės kodas:	5914602008
Žarnos apkauba – prekės kodas:	79690002

Uždegimo žvakė – prekės kodas:	3904601090
--------------------------------	------------

## 14.2 Techninės priežiūros informacija

Atkreipkite dėmesį į tai, kad šio gaminio toliau nurodytos dalys naudojant arba natūraliai dėvisi arba toliau nurodytų dalių reikia kaip vartojamųjų medžiagų.

Greitai susidėvinčios dalys\*:

\* = į komplektaciją neįeina!

## 15 Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas

### Pakavimo nuorodos



Pakavimo medžiagas galima perdirbti. Utilizuokite pakuotes, tausodami aplinką.

**Netinkamo naudoti įrenginio utilizavimo galimybės sužinosite seniūnijoje arba miesto savivaldybėje.**

### Degalai ir alyvos

- Prieš utilizuodami gaminį, ištuštinkite degalų baką ir variklinės alyvos rezervuarą!
- Degalų ir variklinės alyvos negalima mesti į buitines atliekas ar išpilti į nuotėkas, juos reikia surinkti ir utilizuoti atskirai!
- Tuščius alyvos ir degalų bakus reikia utilizuoti tausojant aplinką.

## 16 Techninės priežiūros planas

Būtinai laikykitės toliau nurodytų techninės priežiūros terminų, kad užtikrintumėte sklandų eksploatavimą.

**Dėmesio! Pirmą kartą pradėdant eksploatuoti reikia pripildyti degalų.**

Konstrukcinė dalis		Prieš naudojant	Kas 3 mėnesius arba 20 h	Kas 6 mėnesius arba 50 h	Kas 12 mėnesių arba 100 h	Kas 2 metus arba 300 h
Oro filtro tikrinimas	Patikrinkite	X				
	Išvalykite		X			
Uždegimo žvakė	Patikrinkite ir nustatykite		X	X	X	
	Pakeiskite					X
Uždegimo žvakės kištukas	Išvalykite				X	
Aušinimo briaunos	Patikra			X		
Jungiamieji elementai, pvz., varžtai ir veržlės	Patikrinkite (jei reikia, pri- veržkite)	X				
Jungiamųjų elementų sandarikliai	Patikrinkite ir prireikus pakeiskite				X	
Tuščioji eiga	Patikrinkite ir nustatykite				X	
Degimo kamera	Išvalykite				X	
Degalai	Patikrinkite	X				
Degalų bakas	Patikrinkite				X	
Degalų tiekimo vamzdynas	Patikrinkite	Kasmet (jei reikia, pakeiskite)				
		Dėmesio: punktus „X“ galima atlikti tik įgaliotoje specializuotoje įmonėje.				

## 17 Sutrikimų šalinimas

Tolesnėje lentelėje nurodyti klaidų požymiai ir aprašyta, kaip jas galima pašalinti, jei Jūsų gaminys blogai veiktų. Jei taip problemos nustatyti ir pašalinti negalite, kreipkitės į savo techninės priežiūros dirbtuves.

Sutrikimų šalinimas pradedant eksploatuoti			
Sutrikimas		Galima priežastis	Ką daryti
Nėra uždegimo kibirkštis	Uždegimo žvakė	Anglių nuosėdos tarp uždegimo žvakės	Išvalykite uždegimo žvakę. Nustatykite uždegimo žvakės tarpą nuo 0,6 iki 0,7 mm. Pakeiskite uždegimo žvakę.
	kita	Sugedusi uždegimo ritė Per silpnas smagračio magnetas	Tuo tikslu kreipkitės į klientų aptarnavimo tarnybą.
Silpna uždegimo kibirkštis	Kompresija	Per daug degalų degimo kameroje, blogi degalai arba vanduo bake	Išmontuokite uždegimo žvakę ir leiskite jai išdžiūti, pakeiskite degalus.

Klaidų šalinimas eksploatavimo metu			
Sutrikimas		Galima priežastis	Ką daryti
Variklis nepasiekia sukčių skaičiaus		Nustatykite „Choke“ į padėtį „ON“.	Nustatykite „Choke“ į padėtį „OFF“.
		Susidėvėję judantys elementai	Pakeiskite
		Užsikūšusi išmetamųjų dujų sistema, netiekiamas oro	Pakeiskite išmetamųjų dujų sistemą, patikrinkite arba pakeiskite uždegimo ritę, išvalykite / pakeiskite oro filtrą.
	Silpna uždegimo kibirkštis, suodina cilindro galvutė		Nustatykite uždegimo žvakės tarpą nuo 0,6 iki 0,7 mm.
Nesandarūs karbiuratorius		Susidėvėjęs karbiuratoriaus sandariklis	Tuo tikslu kreipkitės į klientų aptarnavimo tarnybą.

## 18 EB atitikties deklaracija

### Atitikties deklaracijos originalo vertimas

#### Gamintojas:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

Prisiimdami išskirtinę atsakomybę deklaruojame, kad čia aprašytas gaminys atitinka galiojančias direktyvas ir standartus.

Prekės ženklas: **SCHEPPACH**  
Gaminio pavadinimas: **Benzininis vandens siurblys PWP32/PWP60**  
Prekės kodas: **5914601903/5914602903**

#### ES direktyvos:

2006/42/EB, 2000/14/EB\_2005/88/EB, 2011/65/ES\*, 2014/30/ES,

\* Pirmiau aprašytas deklaracijos objektas atitinka 2011 m. birželio 8 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2011/65/ES dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo reikalavimus.

#### 2016/1628/ES

Emisija. Nr.:  
e24\*2016/1628\*2017/656SRA1/P\*0080\*00

#### Taikyti standartai:

EN 809:1998/A1:2009;  
EN ISO 14982:2009

#### Už dokumentaciją atsakingas asmuo:

David Rümpelein  
Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen  
Ichenhausen, 17.02.2025

Simon Schünk  
Division Manager Product Center

Andreas Pecher  
Head of Project Management

## Satura rādītājs

1	Ievads.....	179
2	Ražojuma apraksts (1.–11. att.).....	180
3	Piegādes komplekts (2. att.).....	180
4	Noteikumiem atbilstoša lietošana.....	180
5	Drošības norādījumi.....	181
6	Tehniskie dati.....	182
7	Izpakošana.....	182
8	Montāža.....	183
9	Pirms lietošanas sākšanas.....	183
10	Lietošana.....	184
11	Tīrīšana un apkope.....	185
12	Glabāšana.....	187
13	Transportēšana (1. att.).....	187
14	Labošana un rezerves daļu pasūtīšana.....	187
15	Utilizācija un atreizēja izmantošana.....	188
16	Apkopes grafiks.....	188
17	Traucējumu novēršana.....	189
18	ES atbilstības deklarācija.....	189
19	Klaidskats.....	293

## Uz ražojuma attēloto simbolu skaidrojums

Simbolu izmantošanai šajā rokasgrāmatā jāvērs jūsu uzmanība uz iespējamiem riskiem. Ir precīzi jāizprot drošības simboli un skaidrojumi, uz kuriem tie attiecas. Brīdinājumi paši par sevi nenovērš riskus un nevar aizvietot pareizos pasākumus, lai novērstu negadījumus.

	Pirms lietošanas sākšanas izlasiet un ievērojiet lietošanas instrukciju un drošības norādījumus!
	Lietojiet ausu aizsargus.
	Ierīces tuvumā ir kategoriski aizliegta atklātas liesmas vai smēķēšana!
	Nelietojiet atklātu uguni.
	Saindēšanās risks! Lietojiet ražojumu tikai ārpus telpām un nekad slēgtās vai slikti vēdinātās telpās.
	Svarīgi. Izslēdziet motoru pirms degvielas papildināšanas. Nepapildiniet degvielu ierīces darbības laikā.
	Gaisa vārsta pozīcija Degvielas krāna pozīcija

	<b>IEVĒRĪBA!</b> Eksploatācijas materiāli ir ugunsnedroši un eksplozīvi – apdegumu gūšanas risks. Neuzpildiet degvielu, kamēr ir karsts motors, vai motora darbības laikā.
	Degvielas tvertnes tilpums
	Pārbaudiet eļļas līmeni.
	Sūkņa griešanās virziens
	Padeves ražīgums/stundā
	Maks. šķidrums temperatūra
	Maks. padeves spiediens
	Svars kg
<b>INLET</b>	Iesūkšanas līnija.
<b>OUTLET</b>	Spiediena līnija.
	Ražojuma garantētais skaņas jaudas līmenis.
	Ražojuma garantētais skaņas jaudas līmenis.
<b>CE</b>	Ražojums atbilst spēkā esošajām Eiropas Direktīvām.
	Produkts atbilst piemērojamām Serbijas vadlīnijām.

## 1 Ievads

### Ražotājs:

Schepbach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen, Vācija

### Godātais klient!

Vēlam prieku un izdošanos, strādājot ar šo jauno ražojumu.

**Norāde:**

Šī ražojuma ražotājs saskaņā ar spēkā esošo likumu par ražotāja atbildību par ražojumu kvalitāti nav atbildīgs par zaudējumiem, kas rodas šim ražojumam vai šī ražojuma dēļ saistībā ar:

- nelietpratīgu apkalpošanu
- lietošanas instrukcijas neievērošanu
- trešo personu, nepilnvarotu speciālistu veiktiem remontiem
- neoriģinālo rezerves daļu montāžu un nomaiņu
- noteikumiem neatbilstošu lietošanu

**Ievērojiet!**

Lietošanas instrukcija ir šī ražojuma sastāvdaļa.

Tajā ir sniegtas svarīgas norādes par drošu, lietpratīgu un ekonomisku darbu ar ražojumu, lai nepieļautu riskus, ietaupītu remonta izdevumus, samazinātu dīkstāves laikus un palielinātu ražojuma uzticamību un darbību. Papildus šīs lietošanas instrukcijas drošības noteikumiem noteikti jāievēro attiecīgajā valstī spēkā esošie noteikumi par ražojuma lietošanu.

Pirms ražojuma lietošanas iepazīstieties ar lietošanas un drošības norādījumiem. Lietojiet ražojumu tikai tādā veidā, kā ir aprakstīts, un norādītajām lietošanas jomām. Uzglabājiet lietošanas instrukciju drošā vietā un izsniedziet visus dokumentus, nododot ražojumu tālāk trešajai personai.

**2 Ražojuma apraksts (1.–11. att.)**

1. Rokturis (rāmis)
- 1a. Skrūves
- 1b. Gumijas kājiņa
2. Degvielas tvertne
- 2a. Degvielas filtra ieliktnis
3. Degvielas tvertnes vāks
4. Gaisa filtra pārsegs
- 4a. Spārnuzgrieznis
- 4b. Gaisa filtrs
5. Aizdedzes sveces uzgalis
- 5a. Aizdedzes svece
6. Izplūdes kolektors
7. Karburators
- 7a. Karburatora skrūve
8. Ūdens iepildes ierīcība
- 8a. Vāks
9. Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis
10. Eļļas mērstienis
- 10a. Eļļas notecināšanas atveres aizgrieznis
11. Auklas starteris
12. Degvielas krāns
13. Gaisa vārsts
14. Akseleratora svira
15. Ūdens notecināšanas atveres aizgrieznis
16. Sūkšanas pieslēgums
17. Spiediena ierīcība
18. Šļūtenes adapteris
- 18a. Uzmavuzgrieznis
- 18b. Blīvējums
19. Šļūtenes apskava
20. Rupjais filtrs
21. Aizdedzes sveces atslēga
22. Skrūvgriezis

**3 Piegādes komplekts (2. att.)**

Poz.	Skaits	Apzīmējums
1a.	4 x	Skrūves
1b.	4 x	Gumijas kājiņa
18.	2 x	Šļūtenes adapteris
18a.	2 x	Uzmavuzgrieznis
18b.	2 x	Blīvējums
19.	3 x	Šļūtenes apskava
20.	1 x	Rupjais filtrs
21.	1 x	Aizdedzes sveces atslēga
22.	1 x	Skrūvgriezis
	1 x	Benzīna ūdenssūkņš
	1 x	Lietošanas instrukcija

**4 Noteikumiem atbilstoša lietošana**

Ražojums ir piemērots zaļo stādījumu, dārzenu dobjū un dārzu apūdeņošanai un laistīšanai, kā arī zāliena lietēšanas iekārtu lietošanai. Kā sūknējamās vides ir piemērotas tīrs ūdens (saldūdens), lietusūdens un nelielas koncentrācijas mazgāšanas sārms. Ar rupjo filtru var veikt ūdens ņemšanu no dīķiem, strautiem, lietusūdens savākšanas mucām, lietusūdens cisternām un akām. Sūknējamā šķidruma maksimālā temperatūra ilgstošas lietošanas režīmā nedrīkst pārsniegt +35°C.

Ražojumu drīkst izmantot tikai tam paredzētajam mērķim. Ierīces lietošana citiem mērķiem ir uzskatāma par noteikumiem neatbilstošu. Par jebkāda veida bojājumiem vai savainojumiem, kas izriet no šādas lietošanas, ir atbildīgs lietotājs un nevis ražotājs.

Noteikumiem atbilstošas lietošanas sastāvdaļa ir arī lietošanas instrukcijā minēto drošības norādījumu, kā arī montāžas instrukcijas un lietošanas norādījumu ievērošana.

Personām, kas ražojumu izmanto un apkopj, jāpārzina ražojums un jābūt informētām par iespējamajiem riskiem.

Patvaļīga izmaiņu veikšana ražojumā pilnīgi atbrīvo ražotāju no atbildības par bojājumiem, kas radušies izmaiņu rezultātā.

Ražojumu drīkst lietot tikai ar ražotāja oriģinālajām daļām un oriģinālajiem piederumiem.

Jāievēro ražotāja drošības, darba un apkopes noteikumi, kā arī tehniskajos raksturlielumos minētie izmēri.

Ņemiet vērā, ka mūsu ražojumi atbilstoši noteikumiem nav konstruēti komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Mēs nesniedzam garantiju, ja ražojumu izmanto komerciālos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī līdzīgos darbos.

**⚠ BRĪDINĀJUMS**

Pirms ražojuma lietošanas sākšanas jūsu pašu drošībai rūpīgi izlasiet šo rokasgrāmatu un vispārējos drošības norādījumus. Nododot ražojumu trešajām personām, kopā ar to vienmēr nododiet arī šo lietošanas instrukciju.

**4.1 Noteikumiem neatbilstoša lietošana**

**Sūkņa lietošana ir kategoriski aizliegta šādām vielām:**

- Visa veida krāsas un lakas
- Visa veida šķīdinātāji vai atšķaidītāji
- Visa veida degvielas vai smērvielas

- Propāns vai citi sašķīdinātu gāzu veidi
- Visa veida aizdedzināmi šķidrumi
- Cilvēku pārtikas produkti un dzīvnieku barība
- Granulāti un vielas ar cietām daļiņām
- Ķīmiskās vielas
- Šķidrums, kuru temperatūra pārsniedz 40°C
- Visi šķidrums, uz kuriem netiek skaidri norādīts šajā rokasgrāmatā
- Šķidrums ar pretparazītu līdzekļiem, herbicīdiem un pesticīdiem.

**Ievērojiet drošības norādījumus**

**IEVĒRĪBA!**

Sūkni nedrīkst lietot tvertņu uzpildei, kuras zem pārspiediena var eksplodēt.

- Sūknis nav piemērots kā drošības mehānisms ugunsdzēsšanas iekārtām.
- Sūknis nav piemērots ilgstošas lietošanas režīmam (piem., izmantošanai rūpniecībā, nepārtrauktas cirkulācijas režīmā).
- Sūkni ir atļauts lietot vienīgi ūdens un neitrālu šķidrumu sūknēšanai istabas temperatūrā.

**Lietošanas instrukcijā minēto signālvārdu skaidrojums**

**⚠ BĪSTAMI**

**Signālvārds, lai apzīmētu tieši gaidāmo bīstamības situāciju, ja to pieļauj, tad tās sekas ir nāve vai smags savainojums.**

**⚠ BRĪDINĀJUMS**

**Signālvārds, lai apzīmētu iespējamu bīstamības situāciju, ja to pieļauj, tad tās sekas varētu būt nāve vai smags savainojums.**

**⚠ UZMANĪBU**

**Signālvārds, lai apzīmētu iespējamu bīstamības situāciju, ja to pieļauj, tad tās sekas varētu būt nenozīmīgs vai vidējs savainojums.**

**IEVĒRĪBA!**

**Signālvārds, lai apzīmētu iespējamu bīstamības situāciju, ja to pieļauj, tad tās sekas varētu būt ražojuma vai īpašuma materiālie zaudējumi.**

**5 Drošības norādījumi**

**IEVĒRĪBA!**

**Ievērība!**

Lietojot ražojumus, jāievēro daži drošības pasākumi, lai novērstu savainojumus un bojājumus. Tādēļ rūpīgi izlasiet šo lietošanas instrukciju/drošības norādījumus. Ja jums ražojumu vajadzētu nodot citai personai, dodiet līdzi arī šo lietošanas instrukciju / drošības norādījumus. Mēs neuzņemamies atbildību par nelaiemes gadījumiem vai zaudējumiem, kas rodas, ja neņem vērā šo instrukciju un drošības norādījumus.

**Ievērojiet drošības norādījumus**

**Uzglabājiet visus drošības norādījumus un norādes turpmākām uzziņām!**

**5.1 Ražojumam pielāgoti drošības norādījumi**

- Novietojiet ražojumu uz līdzenas, taisnas virsmas (droši pret apgāšanos).
- Pārbaudiet, vai ražojumam nav nenostiprinātu detaļu (uzgriežņi, tapas, skrūves utt.). Pirms izmantojat ražojumu, veiciet šo detaļu apkopi vai nomainītu, ja tas ir nepieciešams.

**IEVĒRĪBA!**

Savai drošībai lietojiet tikai piederumus un papildierīces, kas norādītas lietošanas instrukcijā vai ko ieteicis vai norādījis instrumentu ražotājs. Citu darba instrumentu vai piederumu lietošana, kas atšķiras no lietošanas instrukcijā vai katalogā ieteiktajiem, var radīt personīgu savainošanās risku.

- Personām vajadzētu ievērot 15 metru drošības distanci līdz darba zonai.
- Nelietojiet ražojumu, ja tas ir bojāts. Nekad nenoņemiet ražojuma aizsargmehānismus. Tas var radīt nopietnas traumas.
- Bērni nedrīkst lietot ražojumu. Bērni jāuzrauga, lai pārliecinātos, vai viņi nerotāļājas ar ražojumu.
- Neatstājiet ražojumu bez uzraudzības.
- Personas, kuras atrodas alkohola, narkotisko vielu, medikamentu iespaidā, ir nogurušas vai slimas.

**5.2 Rīkošanās ar degvielu**

**⚠ BĪSTAMI**

**Ugunsbīstamība un sprādzienbīstamība!**

Uzpildot degvielu, tā var uzliesmot un noteiktos apstākļos arī eksplodēt. Tas rada smagas pakāpes apdegumus vai izraisa nāvi.

- Uzglabājiet degvielu tikai tai paredzētās tvertnēs (kanās).
- Degvielas tvertņu noslēgvāciņi vienmēr pienācīgi jāaizskrūvē un jāpievelk.
- Degviela jāiepilda pirms motora iedarbināšanas. Kamēr motors darbojas vai uzreiz pēc ražojuma izslēgšanas, nedrīkst atvērt tvertnes vāku un papildināt degvielu.

- Pirms degvielas uzpildīšanas izslēdziet iekšdedzes dzinēju un ļaujiet tam atdzist.
- Degvielu uzpildiet tikai ārpus telpām un nesmēķējiet degvielas uzpildīšanas laikā.
- Nekad neuzglabājiet ražojumu ar degvielu tvertnē ēkas iekšpusē. Radušies degvielas tvaiki var nonākt saskarē ar atklātu liesmu vai dzirksteli un uzliesmot.
- Nenovietojiet ražojumu un degvielas tvertni sildītāju, siltuma izstarotāju, metināšanas aparātu un citu siltuma avotu tuvumā.
- Ja degviela ir pārlījusī pāri, iedarbiniet iekšdedzes dzinēju tikai pēc tam, kad ar degvielu piesārņotā virsma ir notīrīta. Nedrīkst pieļaut jebkādu aizdedzes iedarbības mēģinājumu, līdz degvielas tvaiki ir izgarojuši (noslaukiet sausu).
- Drošības apsvērumu dēļ regulāri pārbaudiet, vai degvielas cauruļvadam, degvielas tvertnei, tvertnes vākam un pieslēgumiem nav bojājumu, novecojuma (trausluma), nav neblīvu vietu un pārbaudiet to nostiprinājumu, pēc vajadzības nomainiet tos.

### 5.3 Atlikušie riski

**Ražojums ir konstruēts atbilstoši tehniskās attīstības līmenim un atzītiem drošības tehnikas noteikumiem. Tomēr darba laikā var rasties dažī atlikušie riski.**

- Atlikušos riskus var minimizēt, ja kopā ievēro "Drošības norādījumus" un "Noteikumus atbilstošu lietošanai", kā arī lietošanas instrukciju.
- Izmantojiet ražojumu tā, kā tas ieteikts šajā lietošanas instrukcijā. Tā panāksiet, ka šim ražojumam ir optimāla jauda.
- Nepieļaujiet ražojuma nejašu palaišanu.
- Kad ražojums darbojas, turiet rokas nost no darba zonas.
- Ievērojiet lietošanas instrukcijas norādītos apkopes un drošības norādījumus.
- Turklāt, neskatoties uz visiem veiktajiem piesardzības pasākumiem, var pastāvēt atlikušie riski, kas nav acīmredzami.

### 6 Tehniskie dati

	PWP32	PWP60
Motors	4 taktu motors/ ar gaisa dzesēšanu	4 taktu motors/ ar gaisa dzesēšanu
Darba tilpums	212 cm <sup>3</sup>	212 cm <sup>3</sup>
Maks. izejas jauda (kW)	3,9 kW/5,3 ZS	3,9 kW/5,3 ZS
Maks. motora apgriezienu skaits	3800±50 min <sup>-1</sup>	3800±50 min <sup>-1</sup>
Maks. apgriezienu skaits tukšgaitā	1600±150 min <sup>-1</sup>	1600±150 min <sup>-1</sup>
Maks. padeves ražīgums l	32000 l/h	60000 l/h
Sūkšanas pieslēgums	2 colla	3 colla
Spiediena tīcaurule	2 colla	3 colla

Maks. sūkņēšanas augstums	30 m	28 m
Maks. iesūkšanas augstums	7 m	7 m
Maks. spiediens	3 bar	2,8 bar
Degviela	Benzīns	Benzīns
Degvielas tvertnes tilpums	3,2 l	3,2 l
Aizdedzes svece	F7RTC	F7RTC
CO <sup>2</sup> -izplūde	767 g/kWh	767 g/kWh
Svars	20 kg	21 kg

Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas!

### Troksnis un vibrācija

#### BRĪDINĀJUMS

Troksnis var radīt smagas sekas jūsu veselībai. Ja ierīces troksnis pārsniedz 85 dB, lietojiet jūs un personas, kas atrodas tuvumā, piemērotus ausu aizsargus.

Trokšņa emisijas vērtības bija noteiktas atbilstoši standartam EN ISO 3744: 1995 prasībām.

#### Trokšņa raksturlielumi

	PWP32	PWP60
Skaņas spiediena līmenis L <sub>PA</sub>	91,2 dB	95,5 dB
Skaņas jaudas līmenis L <sub>WA</sub>	103,9 dB	108,2 dB
Garantētais skaņas jaudas līmenis L <sub>WA</sub>	106 dB	110 dB
Mērījuma kļūda K	2,19 dB	2,19 dB

Attiecīgos gadījumos ievērojiet klusās stundas un ierobežojiet darba laiku līdz maksimāli nepieciešamajam.

### 7 Izpakošana

#### BRĪDINĀJUMS

**Ražojums un iepakojuma materiāli nav rotaļlietas!**

**Bērni nedrīkst rotaļāties ar plastikāta maisiņiem, plēvēm un sīkām detaļām! Pastāv norīšanas un nosmakšanas risks!**

- Atveriet iepakojumu un uzmanīgi izņemiet ražojumu.
- Noņemiet iepakojuma materiālu, kā arī iepakojuma un transportēšanas stiprinājumus (ja tādi ir).
- Pārbaudiet, vai piegādes komplekts ir pilnīgs.
- Pārbaudiet, vai ražojumam un piederumiem transportēšanas laikā nav radušies bojājumi. Nekavējoties ziņojiet par iespējamiem bojājumiem transporta uzņēmējumam, kurš bija piegādājis ražojumu. Vēlākas reklāmcājas netiek atzītas.
- Ja iespējams, uzglabājiet iepakojumu līdz garantijas termiņa beigām.
- Pirms lietošanas iepazīstieties ar ražojumu, izmantojot lietošanas instrukciju.
- Piederumiem, kā arī nodilušo daļu aizvietošanai un rezerves daļām izmantojiet tikai oriģinālās daļas. Rezerves daļas saņemsiet savā tirdzniecības uzņēmumā.
- Pasūtījumos norādiet mūsu preces numurus, kā arī ražojuma tipu un izgatavošanas gadu.

## 8 Montāža

Nepieciešamie instrumenti:

- Dakšveida uzgriežņatslēga / galatslēga, atslēgas izmērs 13 mm\*

\* nav obligāti iekļauts piegādes komplektā!

### 8.1 Gumijas kājiņu (1b) montāža (3. att.)

1. Lai nepieļautu ražojuma bojājumus, montāžas laikā nolieciet paliktni uz zemes.
2. Ievadiet četras skrūves M6 (1a) caur paredzētajiem urbumiem rāmī (1) un nostipriniet to ar attiecīgi vienu gumijas kājiņu (1b).

## 9 Pirms lietošanas sākšanas

### BRĪDINĀJUMS

#### Briesmas veselībai!

Degvielas/smēreļļas tvaiku un izplūdes gāzu ieelpošana var izraisīt nopietnus veselības traucējumus, bezsamaņu un ekstremālos gadījumos pat nāvi.

- Neieelpojiet degvielas/smēreļļas tvaikus un izplūdes gāzes.
- Lietojiet izstrādājumu tikai ārpus telpām.

\* nav obligāti iekļauts piegādes komplektā!

#### Norāde:

Ražojumam ir centrālās sajūgs. Palielinoties apgriezīgu skaitam, tas izveido spēka saslēgumu, sajūga uzlikas centrālās spēka ietekmē tiek spiestas pie sajūga korpusa iekšējās sienas.

#### Pārbaude pirms vadības

- Pārbaudiet motora visas puses, vai nav eļļas vai degvielas noplūžu.
- Pārbaudiet degvielas līmeni – degvielas tvertnei vajadzētu būt vismaz līdz pusei piepildītai.
- Pārbaudiet gaisa filtra stāvokli.
- Pārbaudiet degvielas cauruļvadu stāvokli.
- Ievērojiet, vai nav bojājumu pazīmes.
- Pārbaudiet, vai ir piestiprināti visi aizsargapvalki un pievilkta visas skrūves, uzgriežņi un tapas.
- Nodrošiniet ražojumam pietiekamu pieplūdes ventilāciju.
- Pārliedzieties, vai aizdedzes sveces uzgalis ir nostiprināts uz aizdedzes sveces.
- Iesūkšanas un spiediena līnija jāpiestiprina tā, lai tās neizdarītu nekādu mehānisko spiedienu uz sūkni.

Nepieciešamie instrumenti:

- Skrūvgriezis (22)
- Piltuve\*
- Lupatiņa / drāna\*

\* nav obligāti iekļauts piegādes komplektā!

## 9.1 Motoreļļas uzpildīšana (3. att.)

### IEVĒRĪBAI

**Ražojumu piegādā bez motoreļļas. Tādēļ pirms lietošanas sākšanas noteikti iepildiet eļļu. Šim nolūkam izmantojiet universālo eļļu (SAE 10W-30 vai SAE 10W-40).**

Regulāri pirms katras lietošanas sākšanas pārbaudiet eļļas līmeni. Pārāk zems eļļas līmenis var bojāt motoru.

1. Izskrūvējiet eļļas mērstieni (10).
2. Izmantojot piltuvi, piepildiet tvertni ar motoreļļu. Ievērojiet maks. iepildes daudzumu (sk. nodaļu "Tehniskie raksturlielumi"). Uzmanīgi iepildiet eļļu līdz iepildes īscaurules apakšmalai.
3. Noslaukiet eļļas mērstieni (10) ar tīru, neplūksnājošu lupatiņu.
4. Ievietojiet eļļas mērstieni (10) atpakaļ, atkārtoti nepiešķrūvējot eļļas mērstieni (10).
5. Izvelciet eļļas mērstieni (10) un horizontālā pozīcijā nolasi eļļas līmeni. Eļļas līmenim jāatrodas robežās starp atzīmēm L (low) un H (high) uz eļļas mērstieņa (10).
6. Ja eļļas uzpildes līmenis ir pārāk zems, pievienojiet ieteicamo eļļas daudzumu (sk. nodaļu "Tehniskie raksturlielumi").
7. Pēc tam atkārtoti ieskrūvējiet eļļas mērstieni (10).

## 9.2 Degvielas uzpildīšana (4. att.)

### BĪSTAMI

#### Ugunsbīstamība un sprādzienbīstamība!

Iepildiet degvielu tikai tad, kad motors ir izslēgts un atdzisis. Uzpildot degvielu ražojumā, nesmēķējiet.

### BĪSTAMI

#### Ugunsbīstamība un sprādzienbīstamība!

Uzpildot degvielu, tā var uzliesmot un noteiktos apstākļos arī eksplodēt. Tas rada smagus apdegumus vai izraisa nāvi.

- Izslēdziet motoru un ļaujiet tam atdzist.
- Sargiet no karstuma, liesmām un dzirkstelēm.
- Uzpildiet degvielu tikai ārpus telpām.
- Lietojiet aizsargcimdus.
- Nepieļaujiet saskari ar ādu un acīm.
- Iedarbiniet ražojumu, atrodoties vismaz 3 m attālumā no degvielas uzpildes vietas.
- Pievērsiet uzmanību, vai nav sūces. Ja izplūst degviela, neiedarbiniet motoru.
- Vienmēr izmantojiet degvielas filtra ieliktni.
- Degvielas uzpildīšanai izmantojiet piemērotu piltuvi vai ielietnes cauruli, lai degviela nevarētu izplūst uz iekšdedzes dzinēja un korpusa.

**Nepārpildiet degvielas tvertni!**

## IEVĒRĪBAI

**Ražojumu piegādā bez degvielas. Tāpēc pirms lietošanas sākšanas obligāti iepildiet degvielu. Šim nolūkam izmantojiet Super E5 benzīnu.**

1. Notīriet zonu ap degvielas iepildīšanas atveri. Netīrumi degvielas tvertnē (2) izraisa darbības traucējumus.
2. Uzmanīgi atveriet degvielas tvertnes vāku (3), lai varētu samazināties iespējamais pārspiediens.
3. Izmantojot piltuvi, piepildiet degvielas tvertni (2) ar degvielu. Ievērojiet maks. iepildes daudzumu (sk. nodaļu "Tehniskie raksturlielumi"). Uzmanīgi iepildiet degvielu līdz iepildes īscaurules apakšmalai.
4. Atkārtoti aizveriet degvielas tvertnes vāku (3). Pārlicinieties, vai degvielas tvertnes vāks (3) blīvi noslēdzas.
5. Notīriet degvielas tvertnes vāku (3) un zonu ap to.

### 9.3 Iesūkšanas līnijas\* uzstādīšana (5. att.)

#### Norādes!

Sūknim ir pretvārsts, kas novērš ūdens atpakaļplūsmu iesūkšanas līnijā.

- Iesūkšanas līnijai\* jābūt pastiprinātai ar stingru sienu vai stiepleņu pinumu.
- Nelietojiet šļūteni\*, kura ir mazāka par sūkņa iesūkšanas līniju\*.
- Iesūkšanas līnijai\* vajadzētu būt tikai tik garai, cik tas ir nepieciešams.
- Sūkņēšanas jauda ir vislabākā tad, ja sūknis pēc iespējas tuvu atrodas ūdens līmenim, un šļūtenes\* ir īsas.
- Nebļīva iesūkšanas līnija\* kavē ūdens iesūkšanu gaisa iesūkšanas dēļ.

1. Ievadiet šļūtenes adapteri (18) uz mazvuzgriezni (18a).
2. Ievietojiet blīvējumu (18b) uz mazvuzgriezni (18a).
3. Uzskrūvējiet mazvuzgriezni (18a) uz iesūkšanas īscaurules (16) un stingri to pievelciet (8–10 Nm). Uzmaniet, lai mazvuzgriežņa (18a) blīvējums (18b) piekļaujas pie iesūkšanas īscaurules (16).
4. Nostipriniet iesūkšanas līniju\* pie iesūkšanas līnijas\* šļūtenes adaptera (18), izmantojot šļūtenes apskavu (19), lai nepieļautu gaisa noplūdi un iesūkšanas spēka zudumu. Izmantojiet skrūvgriezi (22).
5. Uzstādiet rupjo filtru (20) iesūkšanas līnijas\* otrajā galā un nostipriniet to ar šļūtenes apskavu (19). Izmantojiet skrūvgriezi (22). Nepieļaujiet svešķermeņu (smilts utt.) iesūkšanu. Ja nepieciešams, jāpiestiprina rupjais filtrs (20).
6. Demontāžu veic apgrieztā secībā.

### 9.4 Spiediena līnijas\* uzstādīšana (6. att.)

1. Ievadiet šļūtenes adapteri (18) uz mazvuzgriezni (18a).
2. Ievietojiet blīvējumu (18b) uz mazvuzgriezni (18a).
3. Uzskrūvējiet mazvuzgriezni (18a) uz spiediena īscaurules (17) un stingri to pievelciet (8–10 Nm). Uzmaniet, lai mazvuzgriežņa (18a) blīvējums (18b) piekļaujas pie spiediena īscaurules (17).
4. Lai uzlabotu sūkņa ražīgumu un samazinātu šķidruma berzi, lietojiet tsu spiediena līniju\* ar lielu diametru. Gara vai tieva šļūtene\* palielina šķidruma berzi un samazina sūkņēšanas jaudu.
5. Nostipriniet spiediena līniju\* pie spiediena līnijas\* šļūtenes adaptera (18), izmantojot šļūtenes apskavu (19). Izmantojiet skrūvgriezi (22).
6. Demontāžu veic apgrieztā secībā.

### 9.5 Ražojuma piesūknēšana (7. att.)

#### Norādes!

Sūkņa darbība tukšgaitā rada sūkņa blīvējumu bojājumus. Ja sūknis darbojas tukšgaitā, nekavējoties izslēdziet motoru un ļaujiet sūknim atdzist pirms piesūknēšanas.

Ja pēc izmantošanas sūknī atkal novāc, tad atkārtotas pieslēgšanas un lietošanas sākšanas brīdī noteikti atkal jāuzpilda ūdens.

Iesūkšanas līnijas uzpilde ar ūdeni nav nepieciešama!

1. Pirms motora iedarbināšanas noņemiet ūdens iepildes īscaurules (8) vāku (8a) no sūkņa kameras un uzpildiet sūkņa kameru ar ūdeni.
2. Ieskrūvējiet atpakaļ ūdens iepildes īscaurules (8) vāku (8a) un pievelciet to.

## 10 Lietošana

### 10.1 Motora iedarbināšana (8. att.)

#### BĪSTAMI

#### Saindēšanās risks!

Lietojiet ražojumu tikai ārpus telpām un nekad slēgtās vai slikti vēdinātās telpās.

#### IEVĒRĪBAI

- Neļaujiet auklas starterim atlēkt atpakaļ. Tas var radīt savainojumus.
- Aukstos laika apstākļos var būt nepieciešams vairākkārt atkārtot palaišanas procesu.

#### NORĀDE

**Lietojiet degvielas sūknī "Primer" tikai tad, kad motors ir auksts!**

#### NORĀDE

Kad motoru iedarbina pirmo reizi, ir nepieciešami vairāki iedarbināšanas mēģinājumi, līdz degviela ir padota no degvielas tvertnes līdz motoram.

### 10.1.1 "Aukstā" stāvoklī

1. Pagrieziet ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzi (9) pozīcijā "ON".
2. Novietojiet degvielas krānu (12) pozīcijā "ON".
3. Novietojiet "CHOKE" (13) pozīcijā "ON".
4. Tagad strauji pavelciet auklas starteri (11), līdz motors sāk darboties.  
Ja motors neiedarbinās, atkārtojiet procesu.
5. Pēc motora iedarbināšanas (pēc apm. 15–30 sekundēm) "CHOKE" (13) novietojiet no pozīcijas "ON" pozīcijā "OFF".
6. Noregulējiet vajadzīgo ātrumu ar akseleratora sviru (14).  
Šādi jūs palielināt vai samazināt padeves ražīgumu.  
LOW = motors darbojas tukšgaitā  
FAST = maksimāls padeves ražīgums
7. Ja motors nesāk darboties arī pēc vairākiem mēģinājumiem, izlasiet nodaļu "Traucējumu novēršana".

#### Norāde:

Ļaujiet motoram tukšgaitā apmēram 10 minūtes iesilt.

### 10.1.2 "Iesildītā" stāvoklī

1. Novietojiet degvielas krānu (12) pozīcijā "ON".
2. Tagad strauji pavelciet auklas starteri (11). Ražoju-  
mam vajadzētu sākt darboties pēc maksimāli 2 vilkšā-  
nas kustībām. Ja ražojums joprojām nesāk darboties,  
atkārtojiet procesu, kas aprakstīts nodaļā 10.1.1.
3. Noregulējiet vajadzīgo ātrumu ar akseleratora svi-  
ru (14).  
Šādi jūs palielināt vai samazināt padeves ražīgumu.  
LOW = motors darbojas tukšgaitā  
FAST = maksimāls padeves ražīgums

#### Norāde:

Ļaujiet motoram tukšgaitā apmēram 10 minūtes iesilt.

## 10.2 Motora izslēgšana (8., 10. att.)

#### Norāde:

Ļaujiet ražojumam īslaicīgi (apmēram 30 sekundes) dar-  
boties, pirms jūs to izslēdzat, lai motors varētu papildus  
atdzist.

1. Lai izslēgtu motoru, pagrieziet ieslēgšanas / izslēgšā-  
nas slēdzi (10) pozīcijā "OFF".
2. Novietojiet degvielas krānu (12) pozīcijā "OFF".
3. Noņemiet no aizdedzes sveces (5a) aizdedzes sveces  
uzgali (5), lai nepieļautu motora nejašu iedarbināša-  
nu.

### 10.3 Pēc darba beigām (1. att.)

1. Noņemiet spiediena līniju\*.
2. Noņemiet iesūkšanas līniju\*.
3. Izskrūvējiet ūdens notecināšanas atveres aizgriez-  
ni (15) un ļaujiet ūdenim izplūst no sūkņa kameras.
4. Uzstādiet atpakaļ ūdens notecināšanas atveres aiz-  
griezni (15).

\* nav obligāti iekļauts piegādes komplektā!

## 11 Tīrīšana un apkope

<b>⚠ BRĪDINĀJUMS</b>
<b>Uzticiet veikt tehniskās uzturēšanas un apko- pes darbus, kas nav aprakstīti šajā lietošanas instrukcijā, specializētās darbnīcas personā- lam. Lietojiet tikai oriģinālās rezerves daļas.</b>

<b>⚠ BRĪDINĀJUMS</b>
<b>Nelietpratīgi apkopes vai tīrīšanas darbi var izraisīt savainojumus!</b>

<b>⚠ BRĪDINĀJUMS</b>
<b>Veicot tīrīšanas, tehniskās uzturēšanas un apkopes darbus, ražojums var pēkšņi sākt darboties un tādē- jādi radīt savainojumus un apdegumus.</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>– Izslēdziet ražojumu.</li> <li>– Noņemiet aizdedzes sveces uzgali no aizdedzes sveces.</li> <li>– Ļaujiet ražojumam atdzist.</li> </ul>

### 11.1 Tīrīšana

- Tīrīšanas un apkopes darbus veiciet tikai tādā apmē-  
rā, kā aprakstīts šajā lietošanas instrukcijā. Pārējie  
darbi jāveic speciālistiem.
- Uzturiet aizsargmehānismus, gaisa spraugas un mo-  
tora korpusu tīru no putekļiem un netīrumiem, cik vien  
tas ir iespējams. Noberziet ierīci ar tīru drānu\* vai iz-  
pūtiet to ar zema spiediena saspiesto gaisu\*. Iesakām  
ražojumu notīrīt uzreiz pēc katras lietošanas reizes.
- Regulāri tīriet ražojumu ar mitru drānu\* un nedaudz  
ziepju pastas. Neizmantojiet tīrīšanas līdzekļus vai  
šķīdinātājus; tie var sabojāt ražojuma plastmasas de-  
taļas. Uzmaniet, lai ražojumā nevarētu iekļūt ūdens.

\* nav obligāti iekļauts piegādes komplektā!

#### 11.1.1 Degvielas filtra ieliktna (2a) tīrīšana (4. att.)

#### Norāde:

Degvielas filtra ieliktnis ir kausveida filtra elements, kurš  
atrodas uzreiz zem degvielas tvertnes vāka un filtrē visu  
iepildīto degvielu.

1. Atskrūvējiet degvielas tvertnes vāku (3).
2. Izņemiet degvielas filtra ieliktni (2a). Notīriet to ar ne-  
uzliesmojošu šķīdinātāju vai ar šķīdinātāju, kuram ir  
augsta uzliesmošanas temperatūra.
3. Ievietojiet atpakaļ degvielas filtra ieliktni (2a).
4. Pieskrūvējiet atpakaļ degvielas tvertnes vāku (3).

### 11.2 Apkope (1., 2. att.)

Nepieciešamie instrumenti:

- Aizdedzes sveces atslēga (21)
- Skrūvgriezis (22)
- Eļļas sūknis\*
- Savākšanas tvertne\*
- Degvielas nosūknēšanas sūknis\*
- Dakšveida uzgriežņatslēga, atslēgas izmērs 10 mm\*

- Stieplu suka\*
- Spraugmērs\*

\* nav obligāti iekļauts piegādes komplektā!

### 11.2.1 Eļļas līmeņa pārbaude (3. att.)

#### **BRĪDINĀJUMS**

##### **Briesmas veselībai!**

Degvielas/smēreļļas tvaiku un izplūdes gāzu ieelpošana var izraisīt nopietnus veselības traucējumus, bezsamaņu un ekstremālos gadījumos pat nāvi.

- Neieelpojiet degvielas/smēreļļas tvaikus un izplūdes gāzes.
- Lietojiet izstrādājumu tikai ārpus telpām.

#### **IEVĒRĪBAI**

##### **Ražojuma bojājums!**

Ja ražojumu lieto bez motoreļļas un transmisijas eļļas vai ar pārāk mazu tās daudzumu, tas var radīt motora bojājumus.

- Pirms lietošanas sākšanas iepildiet degvielu un eļļu. Ražojums tiek piegādāts bez motoreļļas un transmisijas eļļas.
- Izmantojiet tikai motoreļļu SAE 10W-30 vai SAE 10W-40.

#### **IEVĒRĪBAI**

##### **Kaitējums apkārtējai videi!**

Izplūdušai eļļai var ilgstoši piesārņot apkārtējo vidi. Šķidrums ir ļoti indīgs un var ātri radīt ūdens piesārņojumu.

- Iepildiet/iztecīniet eļļu tikai uz līdzenas, stabilas virsmas.
- Izmantojiet iepildes tīscauruli vai piltuvi.
- Iztecīnāto eļļu savāciet piemērotā traukā.
- Izlijušu eļļu rūpīgi savāciet un lupatu utilizējiet saskaņā ar vietējiem noteikumiem.
- Utilizējiet eļļu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

1. Izskrūvējiet eļļas mērstieni (10), izdarot griešanu pa kreisi, un noslaukiet to ar tīru, nepļūksnājošu lupatiņu.
2. Ievietojiet eļļas mērstieni (10) atpakaļ, atkārtoti nepiešķrūvējot eļļas mērstieni (10).
3. Izvelciet eļļas mērstieni (10) un horizontālā pozīcijā nolasi eļļas līmeni. Eļļas līmenim jāatrodas robežās starp atzīmēm L (low) un H (high) uz eļļas mērstieņa (10).
4. Pēc tam atkārtoti ieskrūvējiet eļļas mērstieni (10).

### 11.2.2 Eļļas maiņa (3. att.)

Motoreļļas maiņu vajadzētu veikt reizi gadā pirms sezonas sākuma iesildītam un izslēgtam motoram.

Izmantojiet tikai motoreļļu (SAE 10W-30/SAE 10W-40).

1. Izskrūvējiet eļļas mērstieni (8), izdarot griešanu pa kreisi.
2. Izsūciet motoreļļu ar eļļas sūkni (ar šļūteni) pa iepildes tīscauruli.
3. Uzpildiet jaunu motoreļļu un pārbaudiet eļļas līmeni (skatiet 9.1).

### 11.2.3 Gaisa filtra (4b) apkope (9. att.)

#### **⚠ BĪSTAMI**

##### **Ugunsbīstamība un sprādzienbīstamība!**

Veicot tīrīšanu nepareizi, var aizdegties degviela un no teiktos apstākļos pat eksplodēt. Tas rada smagas pakāpes apdegumus vai izraisa nāvi.

- Iztīriet gaisa filtru tikai, to izklāpējot.
- Nekad netīriet gaisa filtru ar benzīnu vai degošiem šķīdinātājiem.

#### **IEVĒRĪBAI**

##### **Bojājumu risks!**

Motora darbība bez filtrēšanas elementa vai ar bojātu filtrēšanas elementu var radīt motora bojājumus.

- Nekad neļaujiet motoram darboties bez gaisa filtrēšanas elementa vai ar bojātu gaisa filtrēšanas elementu. Šādā veidā netīrumi iekļūst motorā, kā rezultātā var rasties nopietni motora bojājumi.

Netīri gaisa filtri (4b) nepietiekamas karburatoram pievadītās gaisa plūsmas rezultātā samazina motora jaudu. Tādēļ ir nepieciešama regulāra pārbaude.

Gaisa filtru (4b) vajadzētu pārbaudīt ik pēc 25 darba stundām un pēc vajadzības tīrīt. Ļoti putekļaina gaisa gadījumā gaisa filtrs (4b) jāpārbauda biežāk.

1. Noņemiet gaisa filtra pārsegu (4), demontējot spārnskrūvi (4a).
2. Noņemiet gaisa filtra pārsegu (4) un izņemiet gaisa filtru (4b).
3. Iztīriet gaisa filtru (4b), to izpurinot.
4. Nomainiet bojātu gaisa filtru (4b) ar jaunu.
5. Ievietojiet atpakaļ gaisa filtru (4b).
6. Uzstādiet gaisa filtra pārsegu (4), izmantojot spārnskrūvi (4a).

### 11.2.4 Aizdedzes sveces (5a) tīrīšana (10. att.)

#### **IEVĒRĪBAI**

Nomainiet aizdedzes sveci tikai aukstam motoram!

Pirmoreiz pārbaudiet aizdedzes sveci pēc 20 darba stundām, vai nav piesārņojuma, un, ja nepieciešams, notīriet to ar vara stieplu suku. Pēc tam veiciet aizdedzes sveces apkopi ik pēc 50 darba stundām.

1. Uzmanīgi noņemiet aizdedzes sveces uzgali (5). Velciet nevis aiz kabeļa, bet gan tieši aiz kontaktspraudņa.
2. Izņemiet aizdedzes sveci (5a). Izmantojiet aizdedzes sveces atslēgu (21).
3. Iztīriet jebkādus netīrumus no aizdedzes sveces (5a) ligzdas.
4. Vizuāli pārbaudiet aizdedzes sveci (5a). Notīriet iespējami esošos nosēdumus ar stieplu suku.
5. Pārbaudiet aizdedzes sveces spraugu. Noregulējiet spraugu starp elektrodiem ar spraugmēru atbilstoši 0,6 līdz 0,7 mm.
6. Salikšanu veic apgrieztā kārtībā.

**NORĀDE**

Vaiļga aizdedzes svece var pārkarst un bojāt motoru. Aizdedzes sveces pārāk stipra pievilksana var bojāt vīt-ni cilindra galvā.

**12 Glabāšana**

Uzglabājiet ražojumu un tā piederumus tumšā, sausā un no sala iedarbības aizsargātā vietā, kurai nevar piekļūt bērni.

Optimālā uzglabāšanas temperatūras amplitūda ir no 5 °C līdz 30 °C.

Glabājiet ražojumu oriģinālajā iepakojumā.

Apsedziet ražojumu, lai to pasargātu no putekļiem vai mitruma. Uzglabājiet lietošanas instrukciju pie ražojuma.

**⚠ BĪSTAMI**

**Ugunsbīstamība un sprādzienbīstamība!**

Uzglabājot ražojumu iespējams aizdegšanās avotu tuvumā, var izcelties ugunsgrēks vai notikt eksplozija. Tas rada smagas pakāpes apdegumus vai izraisa nāvi.

- Novērsiet iespējamās aizdegšanās avotus, piem., krāsnis, ūdens gāzes sildītājus, gāzes žāvētājus u. tml.

**IEVĒRĪBA**

**Bojājumu risks!**

Ja ražojumu neuzglabā atbilstoši norādēm, var rasties motora bojājumi.

- Uzglabājiet ražojumu, sargājot no netīrumiem, putekļiem un mitruma.

Nepieciešamie instrumenti:

- Degvielas nosūknēšanas sūkni\*
- Eļļas iepildīšanas pudele\*
- Lupatiņa / drāna\*

\* nav obligāti iekļauts piegādes komplektā!

**12.1 Degvielas notecināšana, izmantojot degvielas atsūknētājsūkni (4., 11. att.)**

1. Turiet savākšanas tvertni zem degvielas atsūknētājsūkņa šļūtenes.
2. Atskrūvējiet un noņemiet degvielas tvertnes vāku (3).
3. Izņemiet degvielas filtra ieliktni (2a).
4. Iebīdīet degvielas atsūknētājsūkņa šļūteni degvielas tvertnē (2) un pilnīgi noteciniet degvielu, izmantojot degvielas atsūknētājsūkni.
5. Ievietojiet atpakaļ degvielas filtra ieliktni (2a).
6. Pieskrūvējiet atpakaļ degvielas tvertnes vāku (3).
7. Lai pārliecinātos, vai degviela nepaliek karburatorā, atlikušā degviela no karburatora jānotecina. Šim nolūkam novietojiet savākšanas tvertni zem karburatora (7) un atskrūvējiet karburatora skrūvi (7a), izmantojot dakšveida uzgriežņatslēgu, atslēgas izmērs 10.

**12.2 Sagatavošana novietošanai glabāšanā (1., 10. att.)**

**⚠ BRĪDINĀJUMS**

Neiztecīniet degvielu slēgtās telpās, uguns tuvumā vai smēķēšanas laikā. Gāzes tvaiki var izraisīt sprādzienus vai degšanu.

1. Iztukšojiet degvielas tvertni (2) (skatiet 12.1).
2. Veiciet eļļas maiņu (skatiet 11.2.2).
3. Atvienojiet aizdedzes sveces uzgali (5) no aizdedzes sveces (5a).  
Izmantojot aizdedzes sveces atslēgu (21), izskrūvējiet aizdedzes sveci (5a) (skatiet 11.2.4).
4. Ar eļļas kanniņu iepildiet apm. 0,2 l eļļas cilindrā.
5. Lēnām pavelciet aiz auklas startera (11), tā ka eļļa aizsargā cilindru tā iekšpusē.
6. Ieskrūvējiet atpakaļ aizdedzes sveci (5a).
7. Notīriet visu ražojumu, lai pasargātu emaljas krāsu.
8. Uzglabājiet ražojumu labi vēdinātā vietā.

**13 Transportēšana (1. att.)**

**Sagatavošana transportēšanai**

1. Izmantojot degvielas atsūknētājsūkni, iztukšojiet Savākšanas tvertne.
2. Ja motors vēl spēj darboties, ļaujiet motoram darboties tik ilgi, kamēr ir izlietota atlikušā degviela.
3. Noņemiet aizdedzes sveces uzgali no aizdedzes sveces.
4. Izmantojot, piemēram, savilcējsiksnas, nodrošiniet izstrādājumu pret izslīdēšanu.
5. Ražojumu var pacelt un pārvietot aiz roktura (1).

\* nav obligāti iekļauts piegādes komplektā!

**14 Labošana un rezerves daļu pasūtīšana**

Pēc remonta vai apkopes pārliecinieties, vai visas daļas, kas attiecas uz drošību, ir piestiprinātas un atrodas nevarinjamā stāvoklī. Daļas, kas rada savainojumus, uzglabājiet citām personām un bērniem nepieejamā vietā.

**IEVĒRĪBA**

Saskaņā ar Likumu par ražotāja atbildību par ražojumu kvalitāti ražotājs nav atbildīgs par bojājumiem, kas radušies nelietpratīgi veiktu remontdarbu vai oriģinālo rezerves daļu neizmantošanas dēļ.

Vērsieties klientu servisā vai pie pilnvarota speciālista. Atbilstoši nosacījumi attiecas arī uz piederumiem.

Rezerves daļas un piederumus varat saņemt mūsu servisa centrā. Šim nolūkam noskenējiet titullapā esošo kvadrāt kodu.

## NORĀDE

### Svarīga norāde remonta gadījumā

Veicot ražojuma piegādes atgriešanu remonta veikšanai, ievērojiet, ka ražojums drošības apsvērumu dēļ tehniskās apkalpošanas stacijai jānosūta bez eļļas un bez degvielas.

### 14.1 Rezerves daļu pasūtīšana

Veicot rezerves daļu pasūtīšanu, jānorāda šāda informācija:

- Modeļa apzīmējums
- Preces numurs
- Datu plāksnītē norādītie dati

#### Rezerves daļas / piederumi

Šļūtenes komplekts 2" – preces Nr.:	7914600701
Šļūtenes komplekts 3" – preces Nr.:	7914600702
Pieņemšanas siets – preces Nr.:	5914602016
Gaisa filtra ieliktnis – preces Nr.:	5914602029
Šļūtenes savienojuma detaļa – preces Nr.:	5914602007
Uznavuzgrieznis – preces Nr.:	5914602008
Šļūtenes apskava – preces Nr.:	79690002
Aizdedzes svece – preces Nr.:	3904601090

### 16 Apkopes grafiks

Lai nodrošinātu netraucētu darbību, noteikti ievērojiet turpmāk norādītos apkopes termiņus.

**Ievēribai! Uzsākot lietošanu, jāiepilda degviela.**

Detaļa		Ikreiz pirms lietošanas	Ik pēc 3 mēnešiem vai 20 h	Ik pēc 6 mēnešiem vai 50 h	Ik pēc 12 mēnešiem vai 100 h	Ik pēc 2 gadiem vai 300 h
Gaisa filtra pārbaude	Pārbaudiet	X				
	Tīrīt		X			
Aizdedzes svece	Pārbaudiet un noregulējiet		X	X	X	
	Nomainiet					X
Aizdedzes sveces uzgalis	Tīrīt				X	
Dzesētājrības	Pārbaude			X		
Savienotājelementi, piem., skrūves un uzgriežņi	Pārbaudiet (pievelciet, ja nepieciešams)	X				
Savienotājelementu blīvējumi	Pārbaudiet, ja nepieciešams, nomainiet				X	
Tukšgaita	Pārbaudiet un noregulējiet				X	
Degkamera	Tīrīt				X	
Degviela	Pārbaudiet	X				
Degvielas tvertne	Pārbaudiet				X	
Degvielas cauruļvads	Pārbaudiet	Katru gadu (nomainiet, ja nepieciešams)				
	Ievēribai! Punktu, kas atzīmēti ar "X", uzticiet veikt tikai pilnvarotā specializētajā uzņēmumā.					

### 14.2 Servisa informācija

Jāievēro, ka šim ražojumam šādas daļas ir pakļautas lietošanas vai dabiskajam nodilumam, vai šādas daļas ir nepieciešamas kā patērējamie materiāli.

Nodilstošās detaļas\*:

\* = nav iekļauts piegādes komplektā!

### 15 Utilizācija un otrreizēja izmantošana

#### Norādes par iepakojumu



Iepakojuma materiāli ir pārstrādājami. Utilizējiet iepakojumus atbilstoši apkārtējās vides prasībām.

**Par iespējām utilizēt nolietoto ierīci jautājiet sava novada vai pilsētas administrācijā.**

#### Degviela un eļļas

- Pirms ražojuma utilizācijas jāiztukšo degvielas tvertne un motoreļļas tvertne!
- Degvielu un motoreļļu nedrīkst izmest sadzīves atkritumos vai kanalizācijā, tās jānodod šķirošanas vai utilizācijas punktā!
- Tukšās eļļas un degvielas tvertnes jāutilizē atbilstoši apkārtējās vides prasībām.

## 17 Traucējumu novēršana

Turpmākajā tabulā ir parādītas kļūdu pazīmes un apraksts, kā jūs varat tās novērst, ja jūsu ražojums nedarbojas pareizi. Ja jūs tādā veidā nevarat lokalizēt un novērst problēmu, vērsieties tuvākajā servisa darbnīcā.

Trūkumu novēršana lietošanas sākšanas brīdī			
Traucējums		Iespējamais cēlonis	Novēršana
Nav aizdedzes dzirksteles	Aizdedzes svece	Ogļu nogulsņējumi starp aizdedzes sveci	Notīriet aizdedzes sveci. Noregulējiet aizdedzes sveces spraugu atbilstoši 0,6 līdz 0,7 mm. Nomainiet aizdedzes sveci.
	Citi	Bojāta aizdedzes spole, pārāk vājš magnēts	Šajā gadījumā vērsieties servisa dienestā.
Vāja aizdedzes dzirkstele	Saspiešana	Pārāk daudz degvielas degkamerā, zemas kvalitātes degviela vai ūdens atrodas tvertnē	Demontējiet aizdedzes sveci un ļaujiet tai nožūt, nomainiet degvielu.

Trūkumu novēršana lietošanas laikā			
Traucējums		Iespējamais cēlonis	Novēršana
Motors nesasniedz vajadzīgo apgriezīnu skaitu		Gaisa vārsts atrodas pozīcijā "ON".	Novietojiet gaisa vārstu pozīcijā "OFF".
		Nodiluši kustīgie elementi	Nomainiet
		Aizsprostota izplūdes sistēma, nav pievadītās gaisa plūsmas	Nomainiet izplūdes sistēmu, pārbaudiet vai nomainiet aizdedzes spoli, iztīriet / nomainiet gaisa filtru.
	Vāja aizdedzes dzirkstele, nokvēpusi cilindra galva		Noregulējiet aizdedzes sveces spraugu atbilstoši 0,6 līdz 0,7 mm.
Nehermētisks karburators		Nodilis karburatora blīvējums	Šajā gadījumā vērsieties servisa dienestā.

## 18 ES atbilstības deklarācija

### Oriģinālās atbilstības deklarācijas tulkojums

#### Ražotājs:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

Mēs, uzņemoties pilnu atbildību, paziņojam, ka šeit aprakstītais ražojums atbilst spēkā esošajām direktīvām un standartiem.

Prečizīme:

**SCHEPPACH**

Preces apzīmējums: **Benzīna ūdenssūknis  
PWP32/PWP60**

**PWP32/PWP60**

Preces Nr.

**5914601903/5914602903**

#### ES direktīvas:

2006/42/EK, 2000/14/EK\_2005/88/EK, 2011/65/EU\*, 2014/30/EU,

\* Iepriekš aprakstītais deklarācijas priekšmets atbilst Eiropas Parlamenta un Eiropas Padomes 2011. gada 8. jūnija Direktīvas 2011/65/ES noteikumiem par noteiktu bīstamo vielu izmantošanas ierobežošanu elektriskajās un elektroniskajās ierīcēs.

**2016/1628/EU**

Emisija. Nr.:

e24\*2016/1628\*2017/656SRA1/P\*0080\*00

#### Piemērotie standarti:

EN 809:1998/A1:2009;  
EN ISO 14982:2009

#### Dokumentācijas sagatavošanai pilnvarotā persona:

David Rümpelein  
Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen  
Ichenhausen, 17.02.2025

Simon Schünk

Division Manager Product Center

Andreas Pecher  
Head of Project Management





## Innehållsförteckning

1	Inledning.....	190
2	Produktbeskrivning (bild 1–11).....	191
3	Leveransomfång (bild 2).....	191
4	Avsedd användning.....	191
5	Säkerhetsanvisningar.....	192
6	Tekniska specifikationer.....	193
7	Uppackning.....	193
8	Montering.....	193
9	Före idrifttagning.....	194
10	Manövrering.....	195
11	Rengöring och underhåll.....	196
12	Förvaring.....	197
13	Transport (bild 1).....	198
14	Reparation och reservdelsbeställning.....	198
15	Avfallshantering och återvinning.....	198
16	Underhållsplan.....	199
17	Felsökning.....	199
18	EU-försäkran om överensstämmelse.....	200
19	Sprängskiss.....	293

## Förklaring av symbolerna på produkten

Användningen av symboler i den här handboken ska göra dig uppmärksam på eventuella risker. Säkerhetssymbolerna och förklaringarna som anges i samband med dessa måste förstås. Varningarna i sig undanröjer inga risker och kan inte ersätta lämpliga åtgärder för att förebygga olyckor.

	Läs och följ instruktionsmanualen och säkerhetsanvisningarna före idrifttagning!
	Använd hörselskydd.
	Öppna lågor eller rökning i närheten av apparaten är strängt förbjudet!
	Ingen öppen eld.
	Risk för förgiftning! Använd produkten endast utomhus och aldrig i stängda eller dåligt ventilerade rum.
	Viktigt. Stäng av motorn innan bränsle fylls på. Fyll inte på under pågående drift.
	Läge chokespak Läge bränslekran

	OBS! Drivmedel är brandfarliga och explosiva – risk för brännskador. Tankta inte då motorn är varm eller fortfarande påslagen.
	Tankvolym
	Kontrollera oljenivån.
	Pumpens rotationsriktning
	Flödeshastighet/timme
	Max. vätsketemperatur
	Max. matningstryck
	Vikt kg
<b>INLET</b>	Sugledning.
<b>OUTLET</b>	Tryckledning.
	Garanterad ljudeffektnivå för produkten.
	Garanterad ljudeffektnivå för produkten.
<b>CE</b>	Produkten uppfyller kraven i gällande europeiska direktiv.
	Produkten uppfyller kraven i gällande serbiska direktiv.

## 1 Inledning

### Tillverkare:

Schepach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Bästa Kund!

Vi hoppas att du får mycket glädje och nytta av din nya produkt.

## Anvisning:

Tillverkaren av denna produkt ansvarar enligt gällande produktansvar inte för skador som kan uppstå på produkten eller genom produkten:

- Felaktig behandling
- Om instruktionsmanualen inte följs
- Reparationer genom utomstående, obehöriga fackspecialister
- Vid byte och montering av reservdelar som inte är original
- Felaktig användning

## Observera följande:

Drifthanvisningen är en del av den här produkten.

Den innehåller viktiga anvisningar om hur du arbetar säkert, fackmannamässigt och ekonomiskt med produkten. Den informerar om hur du undviker faror, håller nere reparationskostnader, minskar stilleståndstider, ökar produktens tillförlitlighet och livslängd. Utöver denna instruktionsmanuals säkerhetsbestämmelser måste även föreskrifterna beaktas som gäller produktens användning i ditt land.

Bekanta dig med alla användnings- och säkerhetsanvisningar innan du börjar använda produkten. Kör produkten endast enligt beskrivningen och för de angivna användningsområdena. Förvara drifthanvisningen väl och låt alla dokument följa med om produkten lämnas vidare till tredje part.

## 2 Produktbeskrivning (bild 1–11)

1. Handtag (ram)
- 1a. Skruvar
- 1b. Gummifot
2. Bränsletank
- 2a. Bränsleinsats
3. Tanklock
4. Luftfilterkåpa
- 4a. Vingmutter
- 4b. Luftfilter
5. Tändstiftskontakt
- 5a. Tändstift
6. Avgasrör
7. Förgasare
- 7a. Skruv till förgasare
8. Vattenpåfyllningsrör
- 8a. Lock
9. Till-/Från-brytare
10. Oljemätsticka
- 10a. Oljeavtappningsskruv
11. Snörstart
12. Bränslekran
13. Choke
14. Gasreglage
15. Vattenavtappningsskruv
16. Suganslutning
17. Tryckanslutning
18. Slangadapter
- 18a. Svivelmutter
- 18b. Tätningsbricka
19. Slangklämma
20. Förfilter
21. Tändstiftsnyckel
22. Skruvmejsel

## 3 Leveransomfång (bild 2)

Pos.	Antal	Beteckning
1a.	4 x	Skruvar
1b.	4 x	Gummifot
18.	2 x	Slangadapter
18a.	2 x	Svivelmutter
18b.	2 x	Tätningsbricka
19.	3 x	Slangklämma
20.	1 x	Förfilter
21.	1 x	Tändstiftsnyckel
22.	1 x	Skruvmejsel
	1 x	Bensindriven vattenpump
	1 x	Instruktionsmanual

## 4 Avsedd användning

Produkten är lämplig för bevattning och vattning av grönområden, grönsaksland och trädgårdar samt för drift av vattenspridare. Som transportmedium lämpar sig rent vatten (sötvattnen), regnvatten och lättare tvättsoda. Med förfilter går det att tappa vatten från dammar, bäckar, regntunnor, regnvattencisterner och brunnar.

Den transporterade vätskans maximala temperatur får inte överskrida +35 °C vid kontinuerlig drift.

Produkten får endast användas på avsett sätt. Varje användning därutöver är inte ändamålsenlig. För alla sorts skador eller personsador som uppstår om detta inte respekteras ansvarar användaren/operatören och inte tillverkaren.

I den avsedda användningen ingår också att man följer säkerhetsanvisningen liksom monteringsanvisningen och drifthanvisningar i bruksanvisningen.

Personer som använder och underhåller produkten måste veta hur den fungerar och känna till möjliga risker.

Vid förändringar på produkten undantas tillverkaren helt från ansvar och skador som beror på detta.

Produkten får bara användas med originaldelar och originaltillbehör från tillverkaren.

Tillverkarens säkerhets-, arbets- och underhållsanvisningar samt de mått som anges i den tekniska specifikationen måste följas.

Observera att våra produkter inte är konstruerade för kommersiell, hantverksmässig eller industriell användning. Vi lämnar ingen garanti när produkten används i kommersiella eller industriella verksamheter liksom liknande verksamheter.

### VARNING

Läs för din egen säkerhets skull igenom bruksanvisningen och de allmänna säkerhetsanvisningarna före idrifttagning av produkten. Om du lämnar produkten vidare till någon annan ska du alltid lämna med användningsmanualen.

### 4.1 Ej avsedd användning

Det är strängt förbjudet att använda pumpen för följande ämnen:

- alla typer av färg och lack
- alla typer av lösnings- eller förtunningsmedel
- alla typer av driv- eller smörjmedel
- Propan eller andra flytande gastyper

- alla typer av brännbara vätskor
- näringsämnen för människor och djur
- Granulat eller ämnen med fasta partiklar
- kemikalier
- vätskor med temperaturer över 40 °C
- alla vätskor som inte uttryckligen anvisas om i den här handboken
- Vätskor med antiparasiter, ogräsmedel och bekämpningsmedel.

**Beakta säkerhetsanvisningarna**

**OBS**

Pumpen får inte användas för att fylla på behållare som kan explodera under övertryck.

- Pumpen är inte lämplig som säkerhetsanordning för brandsläckningssystem.
- Pumpen är inte lämplig för kontinuerlig drift (t.ex. industri, kontinuerlig cirkulation).
- Pumpen är endast avsedd att transportera vatten och neutrala vätskor vid rumstemperatur.

**Förklaring av signalorden i bruksanvisningen**

**⚠ FARA**

Signalord för att känneteckna en omedelbart förestående farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till livshotande eller allvarlig personskada.

**⚠ VARNING**

Signalord för att känneteckna en tänkbart farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till allvarlig personskada.

**⚠ VAR FÖRSIKTIG**

Signalord för att känneteckna en omedelbart förestående farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till en mindre eller måttlig personskada.

**OBS**

Signalord för att känneteckna en omedelbart förestående farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till materiella skador på produkten eller egendom/innehav.

**5 Säkerhetsanvisningar**

**OBS**

**Obs!**

Vid användning av produkter måste vissa säkerhetsåtgärder följas för att undvika personskador och saksador. Läs noga igenom instruktionsmanualen/säkerhetsanvisningarna. Om du lämna över produkten till någon annan person, lämna då även över instruktionsmanualen/säkerhetsanvisningarna. Vi tar inget ansvar för olyckor eller skador som orsakats av underlåtenhet att följa beskrivningen och säkerhetsinstruktionerna.

**Beakta säkerhetsanvisningarna**

**Bevara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtida bruk!**

**5.1 Produktspecifika säkerhetsanvisningar**

- Ställ produkten på en jämn, plan yta (tipskyddad).
- Kontrollera produkten avseende lösa delar (skruvmutterar, bultar, skruvar osv). Vänta eller byt dessa vid behov innan du använder produkten.

**OBS**

För din egen säkerhet, använd bara tillbehör och extrautrustning som anges i instruktionsmanualen eller som föreslås eller anges av tillverkaren. Användning av andra än de i instruktionsmanualen eller katalogen rekommenderade tillsatsverktygen eller tillbehören kan innebära en personlig skaderisk för dig.

- Personer bör hålla ett säkerhetsavstånd på minst 15 meter till arbetsområdet.
- Använd inte produkten om den har skadats. Ta aldrig bort några skyddsanordningar från produkten. Detta kan leda till allvarliga personskador.
- Barn får inte använda produkten. Barn ska hållas under uppsikt så att de inte leker med produkten.
- Lämna inte produkten utan uppsikt.
- Personer som är påverkade av alkohol, droger, läkemedel eller som är trötta eller sjuka.

**5.2 Hantering av bränsle**

**⚠ FARA**

**Brand- och explosionsrisk!**

Bränsle kan antändas vid påfyllning och eventuellt explodera. Detta leder till allvarliga brännskador eller dödsfall.

- Förvara bränsle endast i behållare som är avsedda för detta (dunkar).
- Tankbehållarens lock ska alltid skruvas på korrekt och dras åt ordentligt.
- Fyll på bränsle innan motorn startas. Öppna inte tankläset eller fyll på bränsle medan motorn är igång eller omedelbart efter att produkten har stängts av.
- Stäng av förbränningsmotorn före tankningen och låt den kyla av.
- Tanka bara utomhus och rök inte under tankningen.

- Förvara aldrig produkten med bränsle i tanken inomhus i en byggnad. Bränsleångor som uppstår kan komma i kontakt med öppen låga eller gnistor och antändas.
- Ställ inte produkt och bränslebehållare i närheten av värmesystem, värmestrålare, svetsaggregat och andra värmekällor.
- Om bränsle har runnit över får förbränningsmotorn startas först när de ytor som förorenats av bränsle är rengjorda. Alla antändningsförsök måste undvikas tills bränsleångorna har avdunstat (torka torrt).
- Kontrollera av säkerhetsskäl bränsleledning, bränsletank och tanklös regelbundet beträffande skador, åldring (sprödhet), att allt sitter ordentligt fast och otäta ställen och byt ut dem vid behov.

### 5.3 Kvarstående risker

**Produkten är konstruerad enligt senaste teknik och vedertagna säkerhetstekniska regler. Trots detta kan det uppstå vissa restrisker vid arbetet.**

- Restrisker kan minimeras genom att säkerhetsanvisningar och ändamålsenlig användning liksom bruksanvisningen beaktas i sin helhet.
- Använd produkten på det sätt som rekommenderas i den här instruktionsmanualen. Då får du en produkt som ger optimal effekt.
- Undvik att starta produkten oavsiktligt.
- Håll händerna borta från arbetsområdet när produkten är i drift.
- Beakta de fastställda underhålls- och säkerhetsanvisningarna i instruktionsmanualen.
- Trots alla vidtagna åtgärder kan det finnas restrisker som inte är uppenbara.

## 6 Tekniska specifikationer

	PWP32	PWP60
Motor	4-taktsmotor/ luftkyld	4-taktsmotor/ luftkyld
Slagvolym	212 cm <sup>3</sup>	212 cm <sup>3</sup>
Max. utgångseffekt kW	3,9 kW/5,3 hk	3,9 kW/5,3 hk
Max. motorvarvtal	3800±50 min <sup>-1</sup>	3800±50 min <sup>-1</sup>
Max. tomgångsvarvtal	1600±150 min <sup>-1</sup>	1600±150 min <sup>-1</sup>
Max. flöde i l	32000 l/h	60000 l/h
Suganslutning	2"	3"
Tryckanslutning	2"	3"
Max. tryckhöjd	30 m	28 m
Max. sughöjd	7 m	7 m
Max tryck	3 bar	2,8 bar
Bränsle	Bensin	Bensin
Tankvolym	3,2 l	3,2 l
Tändstift	F7RTC	F7RTC
CO <sup>2</sup> -utsläpp	767 g/kWh	767 g/kWh
Vikt	20 kg	21 kg

Med förbehåll för tekniska ändringar!

## Buller och vibration

### VARNING

Buller kan ha allvarlig inverkan på din hälsa. Om maskinbullret överskrider 85 dB ska du och personer som befinner sig i närheten bära lämpligt hörselskydd.

Bulleremissionsvärdena fastställdes i enlighet med EN ISO 3744:1995.

### Typvärden buller

	PWP32	PWP60
Ljudtrycksnivå L <sub>pA</sub>	91,2 dB	95,5 dB
Ljudeffektnivå L <sub>WA</sub>	103,9 dB	108,2 dB
Garanterad ljudeffektnivå L <sub>WA</sub>	106 dB	110 dB
Mätosäkerhet K	2,19 dB	2,19 dB

Om det är nödvändigt, håll dig till viloperioder och begränsa arbetets längd till ett minimum.

## 7 Uppackning

### VARNING

**Produkten och förpackningsmaterialet är inga leksaker!**

**Barn får inte leka med plastpåsar, folie och smådelar! Risk för kvävning eller andra skador!**

- Öppna förpackningen och ta ut produkten försiktigt.
- Ta bort förpackningsmaterialet, förpacknings-/ och transportkringar (om det finns).
- Kontrollera att leveransomfånget är fullständigt.
- Kontrollera produkten och tillbehör för transportskador. Rapportera eventuella skador omedelbart till transportföretaget som levererade produkten. Senare reklamationer kan inte behandlas.
- Om möjligt, förvara förpackningen fram till utgången av garantiperioden.
- Bekanta dig med produkten innan bruk med hjälp av instruktionsmanualen.
- Använd bara originaldelar till tillbehören och till slit- och reservdelarna. Reservdelar hittar du hos din fackhandlare.
- Ange våra artikelnummer och produkttyp samt tillverkningsår vid beställningar.

## 8 Montering

Nödvändigt verktyg:

- U-nyckel/hylsnyckel nyckelvidd 13 mm\*
- \* = ingår inte obligatoriskt i leveransomfånget!

### 8.1 Montera gummifötter (1b) (bild 3)

1. För att undvika skador på produkten, lägg ett underlägg på marken under monteringen.
2. För de fyra skruvarna M6 (1a) genom de avsedda borrhålen på ramen (1) och säkra dem med vardera en gummifot (1b).

## 9 Före idrifttagning

### ⚠ VARNING

#### Hälsorisk!

Inandning av bränsleångor/smörjoljeångor och avgaser kan leda till allvarliga hälsoskador, medvetlöshet och i extremfall till dödsfall.

- Andas inte in bränsleångor/smörjoljeångor eller avgaser.
- Använd bara produkten utomhus.

\* = ingår inte obligatoriskt i leveransomfånget!

#### Anvisning:

Produkten har en centrifugalbrytare. Vid ökande varvtal uppstår denna friktion genom att kopplingsbeläggens trycks mot kopplingshuset innerväggar genom centrifugalkraften.

#### Kontroll före användning

- Kontrollera motorns alla sidor avseende olje- eller bränsleläckage.
- Kontrollera bränslenivån – bränsletanken ska vara minst halvfull.
- Kontrollera luftfilterskicket.
- Kontrollera bränsleledningarnas skick.
- Var observant beträffande tecken på skador.
- Kontrollera att alla skyddskåpor är monterade och alla skruvar, muttrar och bultar är åtdragna.
- Se till att produkten har god ventilation.
- Övertyga dig om att tändstiftskontakten är ansluten till tändstiftet.
- Sugledning och tryckledning ska placeras så att dessa inte kan utöva något mekaniskt tryck på pumpen.

Nödvändigt verktyg:

- Skruvmejsel (22)
- Tratt\*
- Trasa/duk\*

\* = ingår inte obligatoriskt i leveransomfånget!

### 9.1 Fyll på motorolja (bild 3)

#### OBS

**Produkten levereras utan motorolja. Före idrifttagning måste olja fyllas på. Använd olja för olika kvaliteter (SAE 10W-30 eller SAE 10W-40).**

Kontrollera oljenivån regelbundet före varje idrifttagning. För låg oljenivå kan skada motorn.

1. Skruva ut oljemätstickan (10).
2. Fyll tanken med motorolja med hjälp av en tratt. Var observant på max. påfyllningsmängd (se Tekniska specifikationer). Fyll försiktigt på oljan upp till påfyllningsstosens underkant.
3. Torka av oljemätstickan (10) med en ren, luddfri trasa.
4. För in oljemätstickan (10) igen utan att skruva tillbaka oljemätstickan (10).

5. Dra ut oljemätstickan (10) och läs av oljenivån i vågrätt läge. Oljenivån ska befinna sig mellan L (low) och H (high) på oljemätstickan (10).
6. Fyll på rekommenderad mängd olja om oljenivån är för låg (se Tekniska specifikationer).
7. Skruva sedan in oljemätstickan (10) igen.

### 9.2 Fyll på bränsle (bild 4)

#### ⚠ FARA

#### Brand- och explosionsrisk!

Fyll bara på bränsle när motorn har stängts av och svalnat. Rök inte när du tankar produkten.

#### ⚠ FARA

#### Brand- och explosionsrisk!

Bränsle kan antändas vid påfyllning och eventuellt explodera. Detta leder till allvarliga brännskador eller dödsfall.

- Stäng av motorn och låt den kylas av.
- Håll värme, lågor och gnistor borta.
- Fyll bara på bränsle utomhus.
- Bär skyddshandskar.
- Undvik hud- och ögonkontakt.
- Starta maskinen med ett avstånd på minst 3 meter från bränslepåfyllningsstället.
- Var uppmärksam på otätheter. Starta inte motorn om bränsle läcker ut.
- Använd alltid en bränslefilterinsats.
- Använd en lämplig tratt eller ett påfyllningsrör för att tanka så att inget bränsle kan rinna ut på förbränningsmotor och hus.

**Fyll inte på för mycket i bränsletanken!**

#### OBS

**Produkten levereras utan bränsle. Därför måste bränsle fyllas på före idrifttagning. Använd Super E5-bensin.**

1. Rengör runt påfyllningsområdet. Smuts i bränsletanken (2) orsakar driftstörningar.
2. Öppna tanklocket (3) försiktigt så att eventuellt övertryck kan reduceras.
3. Fyll bränsletanken (2) med bränsle med hjälp av en tratt. Var observant på max. påfyllningsmängd (se Tekniska specifikationer). Fyll försiktigt på bränslet upp till påfyllningsstosens underkant.
4. Skruva på tanklocket (3) igen. Se till att tanklocket (3) sluter till ordentligt.
5. Rengör tanklocket (3) och området runt det.

### 9.3 Installera sugledningen\* (bild 5)

#### Anvisning:

Pumpen har en backventil som förhindrar att vattnet rinna tillbaka till sugledningen.

- Sugledningen\* måste vara förstärkt med en styv vägg eller ett trådnät.
  - Använd ingen slang\* som är mindre än pumpens sugledning\*.
  - Sugledningen\* bör endast vara så lång som nödvändigt.
  - Pumpkapaciteten är som bäst när pumpen är så nära vattenytan som möjligt och slangarna\* är korta.
  - En otät sugledning\* förhindrar sugning av vatten genom att luft sugas in samtidigt.
1. För in slangadaptorn (18) i svivelmuttern (18a).
  2. Lägg tätningen (18b) i svivelmuttern (18a).
  3. Skruva på en svivelmutter (18a) på suganslutningen (16) och dra åt den (8–10 Nm).  
Se till att tätningen (18b) på svivelmuttern (18a) ligger an mot suganslutningen (16).
  4. Fäst sugledningen\* med en slangklämma (19) på slangadaptorn (18) på sugledningen\* för att undvika läckage och förlust av sugkraft.  
Använd skruvmejseln (22).
  5. Installera förfiltret (20) på den andra änden av sugledningen\* och fäst den med en slangklämma (19).  
Använd en skruvmejsel (22).  
Undvik sugning av främmande föremål (sand osv.).  
Sätt dit ett förfilter (20) om det skulle vara nödvändigt.
  6. Demonteringen sker i omvänd ordningsföljd.

#### 9.4 Installera tryckledningen\* (bild 6)

1. För in slangadaptorn (18) i svivelmuttern (18a).
2. Lägg tätningen (18b) i svivelmuttern (18a).
3. Skruva på en svivelmutter (18a) på tryckanslutningen (17) och dra åt den (8–10 Nm).  
Se till att tätningen (18b) på svivelmuttern (18a) ligger an mot tryckanslutningen (17).
4. För att förbättra pumpkapaciteten och reducera vätskefriktionen, använd en kort tryckledning\* med stor diameter. En lång eller tunn slang\* ökar vätskefriktionen och reducerar pumpkapaciteten.
5. Fäst tryckledningen\* med en slangklämma (19) på slangadaptorn (18) på tryckledningen\*.  
Använd en skruvmejsel (22).
6. Demonteringen sker i omvänd ordningsföljd.

#### 9.5 Förpumpa produkten (bild 7)

##### Anvisning:

Torrdrift av pumpen leder till skador på pumpens tätning- ar. Om pumpen går torr, stäng omedelbart av motorn och låt pumpen svalna före förpumpning.

Om pumpen tas bort igen efter användning måste ovillkorligen vatten fyllas på vid ny anslutning och idrifttagning.

Sugledningen behöver inte fyllas på med vatten!

1. Innan motorn startas, ta av locket (8a) på vattenpåfyllningsröret (8) från pumpkammaren och fyll pumpkammaren med vatten.
2. Sätt tillbaka locket (8a) på vattenpåfyllningsröret (8) och dra åt det.

## 10 Manövrering

### 10.1 Starta motorn (bild 8)

<b>⚠ FARA</b>
<b>Risk för förgiftning!</b>
Använd produkten endast utomhus och aldrig i stängda eller dåligt ventilerade rum.

<b>OB</b>
– Låt aldrig snörstarten smälla tillbaks av sig själv. Detta kan leda till skador.
– Vid kallt väder kan det vara nödvändigt att upprepa startprocessen flera gånger.

<b>ANVISNING</b>
<b>Använd endast bränslepumpen "Primer" när motorn är kall!</b>

<b>ANVISNING</b>
När motorn startas för första gången krävs det flera försök innan bränslet transporteras från tanken till motorn.

#### 10.1.1 I "kallt" tillstånd

1. Vrid Till-Från-brytaren (9) till läget "ON".
2. Ställ bränslekranen (12) på "ON".
3. Ställ "CHOKE" (13) i läget "ON".
4. Dra nu snabbt i snörstarten (11) tills motorn startar. Om motorn inte skulle starta upprepa du förloppet.
5. Flytta, efter start av motorn (efter ca 15–30 sekunder), "CHOKE" (13) från läget "ON" till läget "OFF".
6. Ställ in den önskade hastigheten med gasreglaget (14).  
På så sätt ökar eller minskar du flödet.  
LOW = motorn på tomgång  
FAST = maximal pumpkapacitet
7. Om motorn trots flera försök inte startar, läs kapitlet "Felavhjälpning".

##### Anvisning:

Varmkör motorn på tomgång i ungefär 10 minuter.

#### 10.1.2 I "varmt" tillstånd

1. Ställ bränslekranen (12) på "ON".
2. Dra nu snabbt i snörstarten (11). Produkten bör starta efter maximalt 2 drag. Om produkten fortfarande inte startar, upprepa förloppet som beskrivs under 10.1.1.
3. Ställ in den önskade hastigheten med gasreglaget (14).  
På så sätt ökar eller minskar du flödet.  
LOW = motorn på tomgång  
FAST = maximal pumpkapacitet

##### Anvisning:

Varmkör motorn på tomgång i ungefär 10 minuter.

### 10.2 Stäng av motorn (bild 8, 10)

##### Anvisning:

Låt produkten gå en kort stund (cirka 30 sekunder) innan du stänger av den för att låta motorn svalna.

1. För att stänga av motorn, vrid Till-Från/-brytaren (10) till läget "OFF".
2. Ställ bränslekranen (12) på "OFF".
3. Dra ut tändstiftskontakten (5) från tändstiftet (5a) för att undvika att motorn startar oavsiktligt.

### 10.3 Efter avslutat arbete (bild 1)

1. Ta bort tryckledningen\*.
2. Ta bort sugledningen\*.
3. Skruva ut vattenavtappningsskruven (15) och låt vatten rinna ut ur pumpkammaren.
4. Montera tillbaka vattenavtappningsskruven (15).

\* = ingår inte obligatoriskt i leveransomfånget!

## 11 Rengöring och underhåll

**⚠ VARNING**

**Överlåt underhållsarbete som inte beskrivs i denna driftmanual till en fackverkstad. Använd endast originalreservdelar.**

**⚠ VARNING**

**Felaktiga underhålls- eller rengöringsarbeten kan orsaka personskador!**

**⚠ VARNING**

**Vid rengörings-, reparations- och underhållsarbeten kan produkten kan starta oavsiktligt vilket kan leda till personskador och brännskador.**

- Koppla från produkten.
- Ta bort tändstiftskontakten från tändstiftet.
- Låt produkten svalna.

### 11.1 Rengöring

- Utför rengörings- och underhållsarbeten endast i den utsträckning som anges i denna instruktionsmanual. Övriga arbeten måste utföras av fackpersonal.
- Se till att skyddsutrustningar, ventilationsöppningar och motorhus är så fria från damm och smuts som möjligt. Torka av produkten med en ren trasa\*, eller blås ren den med tryckluft\* med lågt tryck. Vi rekommenderar att produkten rengörs direkt efter varje användning.
- Rengör produkten regelbundet med en fuktig trasa\* och lite såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. De skulle kunna angripa produktens plastdelar. Se till att inget vatten kan hamna i produktens inre.

\* = ingår inte obligatoriskt i leveransomfånget!

#### 11.1.1 Rengöra bränslefilterinsatsen (2a) (bild 4)

**Anvisning:**

Bränslefilterinsatsen är en filterkopp som sitter direkt under tanklocket och filtrerar allt påfyllt bränsle.

1. Skruva på tanklocket (3).

2. Ta bort bränslefilterinsatsen (2a). Rengör den i icke-antändligt lösningsmedel eller ett lösningsmedel med hög flampunkt.
3. Sätt in bränslefilterinsatsen (2a) igen.
4. Skruva fast tanklocket (3) igen.

### 11.2 Underhåll (bild 1, 2)

Nödvändigt verktyg:

- Tändstiftsnyckel (21)
- Skruvmejsel (22)
- Oljepump\*
- Uppsamlingsbehållare\*
- Bränsleutsugningspump\*
- U-nyckel nyckelvidd 10 mm\*
- Trådborste\*
- Bladmått\*

\* = ingår inte obligatoriskt i leveransomfånget!

#### 11.2.1 Kontrollera oljenivån (bild 3)

**⚠ VARNING**

**Hälsorisk!**

Inandning av bränsle-/smörjoljeångor och avgaser kan leda till allvarliga hälsoskador, medvetslöshet och i extremfall till dödsfall.

- Andas inte in bränsleångor/smörjoljeångor eller avgaser.
- Använd bara produkten utomhus.

**OBS**

**Produktskada!**

Om maskinen drivs utan eller med för lite motor- och växellädsolja kan detta leda till skador på motorn.

- Fyll på bränsle och olja före idrifttagning. Maskinen levereras utan motor- eller växellädsolja.
- Använd endast motorolja SAE 10W-30 eller SAE 10W-40.

**OBS**

**Miljöskador!**

Utläckande olja kan smutsa ner miljön långsiktigt. Vätskan är mycket giftig och kan snabbt leda till förorening av vattnet.

- Fyll endast på/töm ut olja på jämn, fasta ytor.
- Använd en påfyllningsstos eller tratt.
- Samla upp avtappad olja i ett lämpligt kärl.
- Torka upp utspild olja noggrant och avfallshanteratrasorna enligt lokala föreskrifter.
- Avfallshanteratrasorna enligt lokala föreskrifter.

1. Skruva ut oljemätstickan (10) genom att skruva åt vänster och torka av den med en ren, luddfri trasa.
2. För in oljemätstickan (10) igen utan att skruva tillbaka oljemätstickan (10).

3. Dra ut oljemätstickan (10) och läs av oljenivån i vågrätt läge. Oljenivån ska befinna sig mellan L (low) och H (high) på oljemätstickan (10).
4. Skruva sedan in oljemätstickan (10) igen.

### 11.2.2 Oljebyte (bild 3)

Bytet av motorolja bör genomföras en gång om året innan säsongen börjar med driftvarm och avstängd motor.

Använd endast motorolja (SAE 10W-30/SAE 10W-40).

1. Skruva ut oljemätstickan (8) genom att skruva åt vänster.
2. Sug upp motoroljan genom påfyllningsröret med en oljepump (med slang).
3. Fyll på ny motorolja och kontrollera oljenivån (se 9.1)

### 11.2.3 Underhåll av luftfiltret (4b) (bild 9)

#### FARA

##### Brand- och explosionsrisk!

Bränsle kan antändas vid felaktig rengöring och eventuellt explodera. Detta leder till allvarliga brännskador eller dödsfall.

- Rengör luftfiltret endast genom att knacka ur det.
- Rengör aldrig luftfiltret med bensen eller brännbara lösningsmedel.

#### OBS

##### Risk för skador!

Att använda motorn utan, eller med ett skadat, filterelement kan leda till motorskador.

- Kör aldrig motorn utan, eller med ett skadat, luftfilterelement. Smuts blir kvar i motorn och orsakar allvarliga motorskador.

Smutsiga luftfilter (4b) minskar motoreffekten eftersom förgasaren får för lite luft. Regelbundna kontroller är där för nödvändiga.

Luftfiltret (4b) bör kontrolleras var 25:e drifttimme och rengöras vid behov. Kontrollera luftfiltret (4b) oftare om luften är mycket dammig.

1. Ta av luftfilterkåpan (4) genom att demontera vingskruven (4a).
2. Ta av luftfilterkåpan (4) och ta bort luftfiltret (4b).
3. Rengör luftfiltret (4b) genom att knacka ur det.
4. Byt ut ett defekt luftfilter (4b) mot ett nytt.
5. Sätt in luftfiltret (4b) igen.
6. Montera tillbaka luftfilterkåpan (4) med vingskruven (4a).

### 11.2.4 Rengöra tändstiftet (5a) (bild 10)

#### OBS

Byt endast tändstiftet när motorn är kall!

Kontrollera tändstiftets nedsmutsning första gången efter 20 drifttimmar och rengör det med en koppartrådsborste vid behov. Underhåll sedan tändstiftet var 50:e drifttimme.

1. Dra försiktigt av tändstiftskontakten (5). Dra inte i kabeln, utan direkt i kontakten.

2. Ta bort tändstiftet (5a). Använd en tändstiftsnyckel (21).
3. Ta bort eventuell smuts från sockeln på tändstiftet (5a).
4. Kontrollera tändstiftet (5a) visuellt. Ta bort ev. avlagringar med en trådborste.
5. Kontrollera tändstiftsspalten. Ställ in elektrodavståndet till 0,6–0,7 mm med ett bladmått.
6. Hopsättningen sker i omvänd ordningsföljd.

#### ANVISNING

Ett löst tändstift kan överhettas och skada motorn. Och om du drar åt tändstiftet för hårt kan gängen i cylinderhuvudet skadas.

## 12 Förvaring

Förvara produkten och dess tillbehör på en mörk, torr och frostfri plats som dessutom är otäckomlig för barn.

Den optimala förvaringstemperaturen är mellan 5 °C och 30 °C.

Förvara produkten i originalförpackningen.

Täck över produkten för att skydda den mot damm eller fukt. Förvara bruksanvisningen vid produkten.

#### FARA

##### Brand- och explosionsrisk!

Vid lagring av produkten i närheten av möjliga antändningskällor kan det uppstå en brand eller en explosion. Detta leder till allvarliga brännskador eller dödsfall.

- Åtgärda möjliga antändningskällor som t.ex. ugnar, varmvattensberedare med gas, gastorkare osv.

#### OBS

##### Risk för skador!

Om produkten inte lagras korrekt kan det leda till allvarliga motorskador.

- Förvara produkten skyddad från smuts, damm och fukt.

Nödvändigt verktyg:

- Bränsleutsugningspump\*
- Oljepåfyllningsflaska\*
- Trasa/duk\*

\* = ingår inte obligatoriskt i leveransomfånget!

### 12.1 Tappa ur bränsle med en bränsleutsugningspump (bild 4, 11)

1. Håll en uppsamlingsbehållare under bränsleutsugningspumpens slang.
2. Skruva upp tanklocket (3) och ta av det.
3. Ta bort bränslefilterinsatsen (2a).
4. Skjut in bränsleutsugningspumpens slang i bränsletanken (2) och tappa ur bränslet helt med hjälp av bränsleutsugningspumpen.
5. Sätt in bränslefilterinsatsen (2a) igen.
6. Skruva fast tanklocket (3) igen.

- För att säkerställa att inget bränsle finns kvar i förgasaren måste det återstående bränslet i förgasaren tömmas.  
Placera en uppsamlingsbehållare under förgasaren (7) och öppna förgasarskruven (7a) med hjälp av en U-nyckel nyckelvidd 10.

## 12.2 Förbereda för förvaring (bild 1, 10)

### ⚠ VARNING

Töm inte ut bränsle inomhus, nära eld eller vid rökning. Gasångor kan orsaka explosion eller brand.

- Töm bränsletanken (2) (se 12.1).
- Utför ett oljebyte (se 11.2.2).
- Dra av tändstiftskontakten (5) från tändstiftet (5a).  
Ta bort tändstiftet (5a) med en tändstiftsnyckel (21) (se 11.2.4).
- Använd en oljekanna för att fylla på cirka 0,2 l olja i cylindern.
- Dra långsamt i snörstarten (11) så att oljan skyddar cylindern inuti.
- Skruva tillbaka tändstiftet (5a).
- Rengör hela produkten för att skydda lackfärgen.
- Förvara produkten på en väl ventilerad plats eller ort.

## 13 Transport (bild 1)

### Förbereda för transport

- Töm bränsletanken i en tillåten behållare med en bränsleutsugningspump.
- Låt motorn, om den fungerar, gå tills allt bränsle är förbrukat.
- Ta bort tändstiftskontakten från tändstiftet.
- Säkra produkten mot att glida med t.ex. spännband.
- Produkten kan lyftas och förflyttas med handtaget (1).

\* = ingår inte obligatoriskt i leveransomfånget!

## 14 Reparation och reservdelsbeställning

Efter reparation eller underhåll, övertyga dig om att alla säkerhetsrelaterade delar är fästa och i perfekt skick. Förvara delar med risk för skador utom räckhåll för andra människor och barn.

### OBS

Enligt lagen om produktansvar tas inget ansvar för skador orsakade av felaktiga reparationer eller om originaldelar inte används.

Kontakta kundtjänst eller auktoriserad fackpersonal. Detsamma gäller tillbehör.

Du kan få reservdelar och tillbehör från vårt servicecenter. För att göra detta, skanna QR-koden på förstasidan.

### ANVISNING

#### Viktig information vid en reparation

Tänk på att om produkten skickas till servicestationen för reparation så ska produkten av säkerhetsskäl vara tömd på olja och bränsle.

## 14.1 Reservdelsbeställning

Vid beställning av reservdelar ska följande uppgifter anges:

- Modellbeteckning
- Artikelnummer
- Uppgifter på typskylten

### Reservdelar/tillbehör

Slangsats 2" - artikelnr:	7914600701
Slangsats 3" - artikelnr:	7914600702
Sugkorg - artikelnr:	5914602016
Luftfilterinsats - artikelnr:	5914602029
Slanganslutningsstycke - artikelnr:	5914602007
Svivelmutter - artikelnr:	5914602008
Slangklämma - artikelnr:	79690002
Tändstift - artikelnr:	3904601090

## 14.2 Serviceinformation




Tänk på att produktens följande delar slits naturligt eller under bruk, eller att följande delar används som förbrukningsmaterial.

Slitdelar\*:

\* = ingår inte i leveransomfånget!

## 15 Avfallshantering och återvinning

### Anvisningar beträffande förpackningen

   Förpackningsmaterialen kan återvinnas. Avfallshandla förpackningar miljövänligt.

**Kommun- eller stadsförvaltningen kan ge information om hur uttjänta apparater kasseras.**

### Bränsle och oljor

- Bränsletanken och behållaren med motorolja måste tömmas innan produkten avfallshandteras!
- Bränsle och motorolja ska inte kastas i hushållssoporna utan lämnas till separat insamling respektive avfallshantering!
- Tomma olje- och bränslebehållare måste avfallshandteras miljövänligt.

## 16 Underhållsplan

Nedanstående underhållsintervall måste följas för att säkerställa störningsfri drift.

**Obs! Vid första idrifttagning måste bränsle fyllas på.**

Komponent		Före varje användning	Var 3:e månad eller var 20:e timme	Var 6:e månad eller var 50:e timme	Var 12:e månad eller var 100:e timme	Vartannat år eller var 300:e timme
Kontroll av luftfiltret	Kontrollera	X				
	Rengöra		X			
Tändstift	Kontrollera och ställa in		X	X	X	
	Byta					X
Tändstiftskon-takt	Rengöra				X	
Kylflänsar	Kontroll			X		
Anslutningsele-ment som skru-var och muttrar	Kontrollera (dra åt om nödvän-digt)	X				
Anslutningsele-mentens tät-ningar	Kontrollera och byt ut vid behov				X	
Tomgång	Kontrollera och ställa in				X	
Förbrännings-kammare	Rengöra				X	
Bränsle	Kontrollera	X				
Bränsletank	Kontrollera				X	
Bränsleledning	Kontrollera	Varje år (byt ut om nödvändigt)				
Obs: Punkterna "X" ska endast genomföras hos ett auktoriserat fackföretag.						

## 17 Felsökning

Den följande tabellen innehåller felsymptom och beskriver hur de kan avhjälpas om din produkt någon gång inte skulle arbeta som den ska. Om du inte kan lokalisera och avhjälpa problemet på detta sätt så kontaktar du din serviceverkstad.

Felavhjälpning vid idrifttagning			
Störning		Möjliga orsaker	Åtgärd
Ingen gnista	Tändstift	Kolavlagring mellan tändstiften	Rengör tändstiftet. Ställ in tändstiftsspalten på 0,6 till 0,7 mm. Byt ut tändstiftet.
	Annat	Defekt tändspole, för svag sväng-hjulsmagnet	Kontakta din kundtjänst angående detta.
Svag gnista	Kompression	För mycket bränsle i förbrännings-kammaren, dåligt bränsle eller vat-ten i tanken	Demontera tändstiftet och låt det tor-ka, byt bränsle.

Felavhjälpning under drift		
Störning	Möjliga orsaker	Åtgärd
Motorn kommer inte upp i varvtal	Chokespaken är i läget "ON".	Ställ chokespaken i läget "OFF".
	Rörliga element är slitna	Byta
	Avgassystemet är igensatt, ingen lufttillför-sel	Byt ut avgassystemet, kontrollera resp. byt ut tändspolen, rengör / byt ut luftfiltret.
	Gnistan är svag, topplocket är sotigt	Ställ in tändstiftsspalten på 0,6 till 0,7 mm.
Förgasaren läcker	Förgasartätningen är sliten	Kontakta din kundtjänst angående detta.

## 18 EU-försäkran om överensstämmelse

Översättning från försäkran om överensstämmelse i original

### Tillverkare:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
DE-89335 Ichenhausen

Vi förklarar under eget ansvar att produkten som beskrivs här överensstämmer med gällande riktlinjer och standarder.

Märke: **SCHEPPACH**  
Art.-beteckning: **Bensindriven vattenpump  
PWP32/PWP60**  
Art.nr **5914601903/5914602903**

### EU-direktiv:

2006/42/EG, 2000/14/EG\_2005/88/EG, 2011/65/EU\*, 2014/30/EU,

\* Föremålet för försäkran ovan överensstämmer med bestämmelserna i Europaparlamentets och rådets direktiv 2011/65/EU av den 8 juni 2011 om begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektriska och elektroniska produkter.

### 2016/1628/EU

Emission. Nr:  
e24\*2016/1628\*2017/656SRA1/P\*0080\*00

### Tillämpade standarder:

EN 809:1998/A1:2009;  
EN ISO 14982:2009

### Ansvarig för dokumentationen:

David Rümpelein  
Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen  
Ichenhausen, 17.02.2025

  
Simon Schünk  
Division Manager Product Center

  
Andreas Pecher  
Head of Project Management












## Sisällysluettelo

1	Johdanto .....	201
2	Tuotteen kuvaus (kuvat 1-11) .....	202
3	Toimituksen sisältö (kuva 2).....	202
4	Määräystenmukainen käyttö .....	202
5	Turvallisuusohjeet .....	203
6	Tekniset tiedot.....	204
7	Purkaminen pakkauksesta .....	204
8	Asennus .....	205
9	Ennen käyttöönottoa .....	205
10	Käyttö .....	206
11	Puhdistus ja huolto .....	207
12	Varastointi .....	208
13	Kuljetus (kuva 1) .....	209
14	Korjaaminen ja varaosien tilaus .....	209
15	Hävittäminen ja kierrätys .....	210
16	Huoltokaavio .....	210
17	Ohjeet häiriöiden poistoon .....	211
18	EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus .....	211
19	Räjätyskuva .....	293

## Tuotteessa olevien symbolien selitys

Tässä käyttöoppaassa olevien symbolien käytön tarkoituksena on kiinnittää huomiosi mahdollisiin riskeihin. Turvallisuusmerkit ja selitykset on ymmärrettävä tarkalleen oikein. Varoitukset itsessään eivät poista riskejä eivätkä korvaa onnettomuuksien ehkäisyyn tarvittavia toimenpiteitä.

	Lue ja huomioi käyttöohje ja turvallisuusohjeet ennen käyttöönottoa!
	Käytä kuulosuojaimia.
	Avotuli ja tupakointi on ehdottomasti kielletty laitteen lähellä!
	Avotuli kielletty.
	Myrkytysvaara! Käytä tuotetta vain ulkona. Älä koskaan käytä sitä suljetuissa tai huonosti tuuletetuissa tiloissa.
	Tärkeää. Sammuta moottori, ennen kuin lisäät polttoainetta. Älä täytä laitteen ollessa käynnissä.
	Rikastimen/ryypyn asento Polttoainehanan asento

	<b>HUOMIO!</b> Käyttöaineet ovat palovaarallisia ja räjähdysherkkiä - palovammojen vaara. Älä tankkaa moottorin ollessa kuuma tai sen käydessä.
	Säiliön tilavuus
	Tarkasta öljyntaso.
	Pumpun pyörimissuunta
	Pumpun tuotto / tunti
	Suurin nesteen lämpötila
	Suurin pumppauspaine
	Paino kg
<b>INLET</b>	Imujohto.
<b>OUTLET</b>	Painejohto.
	Tuotteen taattu äänitehotaso.
	Tuotteen taattu äänitehotaso.
<b>CE</b>	Tuote vastaa voimassa olevia eurooppalaisia direktiivejä.
	Tuote on sovellettavien Serbian ohjeiden mukainen.

## 1 Johdanto

### Valmistaja:

Schepbach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Arvoisa asiakas

Toivomme sinun viihtyvän uuden tuotteesi parissa.

**Huomautus:**

Tämän tuotteen valmistaja ei tuotevastuulain mukaan vastaa vahingoista, joita aiheutuu tälle tuotteelle tai tämän tuotteen käytön seurauksena, jos vahinkotapaus liittyy johonkin seuraavista:

- Epäasianmukainen käsittely
- Käyttöohjeen laiminlyönti
- Ulkopuolisten, valtuuttamattomien henkilöiden toimesta tehdyt korjaukset
- Muiden kuin alkuperäisten varaosien asennus ja vaihtaminen
- Määräystenvastainen käyttö

**Huomaa:**

Käyttöohje on tämän tuotteen osa.

Se sisältää tärkeitä ohjeita turvalliseen, asianmukaiseen ja taloudelliseen työskentelyyn tuotteella ja tietoja siitä, miten vältetään vaaroja, säästetään korjauskustannuksissa, ehkäistään seisokkeja ja parannetaan laitteen luotettavuutta ja pidennetään sen käyttöikää. Tässä käyttöohjeessa olevien turvallisuusohjeiden lisäksi on ehdottomasti huomioitava kansalliset tuotteen käyttöä koskevat määräykset.

Perehdy ennen tuotteen käyttöä kaikkiin käyttö- ja turvallisuusohjeisiin. Käytä tuotetta vain käyttöohjeessa kuvatulla tavalla ja vain määritellyille käyttöalueille. Säilytä käyttöohjetta hyvin ja luovuta kaikki asiakirjat tuotteen mukana seuraavalle käyttäjälle.

**2 Tuotteen kuvaus (kuvat 1-11)**

1. Kahva (runko)
- 1a. Ruuvit
- 1b. kumijalka
2. Polttoainesäiliö
- 2a. Polttoainesuodatinpanos
3. Säiliön korkki
4. Ilmansuodattimen suojus
- 4a. Siipimutteri
- 4b. Ilmansuodatin
5. Sytytystulppapistoke
- 5a. Sytytystulppa
6. Pakoputki
7. kaasutin
- 7a. Kaasuttimen ruuvi
8. Vedentäyttöyhteet
- 8a. Kansi
9. Virtakytkin
10. Öljynmittatikku
- 10a. Öljyntyhjennysruuvi
11. Käynnistysvaijeri
12. Polttoainehana
13. Rikastin
14. Kaasuvipu
15. Vedenoisitoruuvi
16. Imuliitäntä
17. Paineliitäntä
18. Letkun sovitin
- 18a. Kiristysmutteri
- 18b. Tiiviste
19. Letkunkiristin
20. Esisuodatin
21. Sytytystulppa-avain
22. Ruuvimeisseli

**3 Toimituksen sisältö (kuva 2)**

Kohta	Lukumäärä	Nimike
1a.	4 x	Ruuvit
1b.	4 x	kumijalka
18.	2 x	Letkun sovitin
18a.	2 x	Kiristysmutteri
18b.	2 x	Tiiviste
19.	3 x	Letkunkiristin
20.	1 x	Esisuodatin
21.	1 x	Sytytystulppa-avain
22.	1 x	Ruuvimeisseli
	1 x	Bensiinikäyttöinen vesipumppu
	1 x	käyttöohje

**4 Määräystenmukainen käyttö**

Tuote soveltuu viheralueiden, vihannespenkkien ja puutarhojen kasteluun ja käyttöön nurmikon sadettimissa. Pumpattavaksi aineeksi sopivat puhdas vesi (makea vesi), sadevesi tai mieto pesulipeä. Kun varustukseen kuuluu esisuodatin, vettä voidaan ottaa lammikoista, puroista, sadevesitynnyreistä, maanlaisista sadevesisäiliöistä ja kaivoista.

Pumpattavan nesteen enimmäislämpötila ei saa olla jatkuvassa käytössä yli +35°C.

Tuotetta saa käyttää vain sen käyttötarkoituksen mukaisesti. Kaikki muunlainen käyttö katsotaan määräystenvastaiseksi käytöksi. Kaikista näin syntyneistä vahingoista ja tapaturmista vastaa käyttäjä, ei valmistaja.

Määräystenmukaiseen käyttöön kuuluu myös turvallisuusohjeiden ja asennusohjeen sekä käyttöohjeessa olevien ohjeiden huomioiminen.

Tuotetta käyttävien ja huoltavien henkilöiden on perehdyttävä tuotteen ohjeisiin ja heillä on oltava tiedot mahdollisista vaaroista.

Jos tuotteeseen tehdään muutoksia, valmistaja ei ota mitään vastuuta siitä aiheutuvista vahingoista.

Tuotetta saa käyttää vain valmistajan alkuperäisillä osilla ja alkuperäisillä lisävarusteilla.

Valmistajan määrittämiä turvallisuus-, työ- ja huoltomääräyksiä ja teknisissä tiedoissa annettuja mittoja on noudatettava.

Huomaa, että tuotteitamme ei ole tarkoitettu kaupalliseen käyttöön, ammatin harjoittamiseen tai teolliseen käyttöön. Takuu ei ole voimassa, jos tuotetta käytetään kaupalliseen tarkoitukseen, käsityöammatin harjoittamiseen tai teollisuudessa tai jossain muussa näitä vastaavassa toiminnassa.

**VAROITUS**

Lue tämä käyttöohje ja yleiset turvallisuusohjeet perusteellisesti ennen tuotteen käyttöönottoa oman turvallisuutesi varmistamiseksi. Jos luovutat tuotteen jollekin toiselle, luovuta käyttöohje aina sen mukana.

**4.1 Ei määräystenmukainen käyttö**

**Pumpun käyttäminen seuraaville aineille on ankarasti kielletty:**

- kaikenlaiset maalit ja lakat
- kaikenlaiset liuottimet ja ohenteet
- kaikenlaiset poltto- tai voiteluaineet

- propaani tai muut nestemäiset kaasut
- kaikenlaiset palavat nesteet
- ihmisten ja eläinten elintarvikkeet
- rakeet tai kiinteitä hiukkasia sisältävät aineet
- kemikaalit
- nesteet, joiden lämpötila on yli 40 °C
- kaikki nesteet, joita ei nimenomaisesti määritetä tässä ohjekirjassa
- antiparasiittisia aineita, kasvinsuojeluaineita ja tuholaismyrkköjä sisältävät nesteet.

**Huomioi turvallisuusohjeet**

**HUOMIO**

Pumppua ei saa käyttää sellaisten säiliöiden täyttämiseen, jotka voivat räjähtää ylipaineen vaikutuksesta.

- Pumppu ei sovellu palosammuttimien turvalaitteeksi.
- Pumppu ei sovellu jatkuvaan käyttöön (esim. teollisuuskäyttö, jatkuva kierrätyskäyttö).
- Pumppu on hyväksytty käytettäväksi vain veden ja neutraalien nesteiden pumppaamiseen huonelämpötilassa.

**Signaalisanojen selitykset käyttöohjeessa**

**⚠ VAARA**

**Merkkisana, joka merkitsee välittömästi uhkaavaa vaaratilannetta, joka johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä.**

**⚠ VAROITUS**

**Merkkisana, joka merkitsee mahdollista vaaratilannetta, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä.**

**⚠ VARO**

**Merkkisana, joka merkitsee mahdollista vaaratilannetta, joka voi johtaa lievään tai kohtalaiseen loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä.**

**HUOMIO**

**Merkkisana, joka merkitsee mahdollista vaaratilannetta, joka voi johtaa tuotteen tai omaisuuden vahingoittumiseen, jos sitä ei vältetä.**

**5 Turvallisuusohjeet**

**HUOMIO**

**Huomio!**

Loukkaantumisten ja vahinkojen välttämiseksi laitteiden käytössä on noudatettava muutamia turvatoimenpiteitä. Lue siksi käyttöohje/turvallisuusohjeet huolellisesti läpi. Jos tuote luovutetaan toiselle henkilölle, nämä käyttöohjeet/turvallisuusohjeet on luovutettava sen mukana. Emme ota vastuuta onnettomuuksista tai vahingoista, jotka seuraavat tämän käyttöohjeen ja turvallisuusohjeiden laiminlyönnistä.

**Huomioi turvallisuusohjeet**

**Säilytä kaikki turvallisuusohjeet ja muut ohjeet myöhempää tarvetta varten!**

**5.1 Tuotekohtaiset turvallisuusohjeet**

- Aseta tuote tasaiselle, suoralle pinnalle (kallistumista varmistettuna).
- Tarkasta koko tuote irronneiden osien (ruuvimutterit, pultit, ruuvit jne.) varalta. Huolla tai vaihda ne tarvittaessa ennen kuin käytät pumppua.

**HUOMIO**

Oman turvallisuutesi takia käytä vain sellaisia lisätarvikkeita ja lisälaitteita, jotka on mainittu käyttöohjeessa tai joita valmistaja suosittelee tai joista se on ilmoittanut. Muunlaisten kuin käyttöohjeessa tai luettelossa suositeltujen käyttötyökalujen tai lisätarvikkeiden käyttö voi merkitä loukkaantumisvaaraa.

- Ihmisten on pidettävä vähintään 15 metrin turvaväliä työalueeseen.
- Älä käytä tuotetta, jos se on vahingoittunut. Älä koskaan poista tuotteen suojalaitteita. Se voi johtaa erittäin vakaviin vammoihin.
- Lapset eivät saa käyttää tätä tuotetta. Lapsia on valvottava sen varmistamiseksi, etteivät he leiki tuotteen kanssa.
- Älä jätä tuotetta ilman valvontaa.
- Alkoholin, huumeiden tai lääkkeiden vaikutuksen alaisina olevat henkilöt tai henkilöt, jotka ovat väsyneitä tai sairaita.

**5.2 Polttoaineen käsittely**

**⚠ VAARA**

**Tulipalo- ja räjähdysvaara!**

Polttoaine voi syttyä ja mahdollisesti räjähtää täyten aikana. Tämä johtaa vakaviin palovammoihin tai kuolemaan.

- Säilytä polttoainetta vain sille tarkoitetuissa säiliöissä (kanistereissa).
- Säiliöiden sulkukorkit on aina kierrettävä asianmukaisesti kiinni ja kiristettävä.
- Polttoainetta on täytettävä ennen moottorin käynnistämistä. Kun moottori on käynnissä tai heti tuotteen pois kytkemisen jälkeen, polttoainesäiliön korkkia ei saa avata eikä polttoainetta saa täyttää.

- Sammuta polttomoottori ja anna sen jäähtyä ennen tankkausta.
- Tankkaa vain ulkona äläkä tupakoi tankkaamisen aikana.
- Älä koskaan säilytä polttoainetta sisältävää tuotetta rakennuksen sisällä. Muodostuvat polttoainehöyryt voivat joutua kosketuksiin avotulen tai kipinöiden kanssa ja syttyä.
- Älä pysäköi tuotetta ja polttoainesäiliötä lämmittimien, lämmityspuhaltimien, hitsauslaitteiden ja muiden lämmönlähteiden lähelle.
- Jos polttoainetta on valunut yli, polttomoottorin saa käynnistää vasta sen jälkeen, kun polttoaineen likamat pinnat on puhdistettu. Kaikenlaisia sytytyksiä on vältettävä siihen asti, kunnes polttoainehöyryt ovat haihtuneet (pyyhi kuivaksi).
- Tarkasta turvallisuussyistä polttoainejohto, polttoainesäiliö, polttoainesäiliön korkki ja liitännät säännöllisesti vaurioiden, vanhenemisen (hapertuminen), lujan kiinnityksen ja mahdollisten vuotokohtien osalta ja vaihda ne tarvittaessa.

### 5.3 Jäännösriskit

**Tuote on rakennettu valmistusajankohdan parhaan käytettävissä olleen teknisen tiedon ja voimassa olevien turvateknisten määräysten mukaisesti. Siitä huolimatta töissä voi esiintyä yksittäisiä jäännösriskejä.**

- Jäännösriskit voidaan minimoida noudattamalla käyttöohjeen lisäksi kohdissa "Turvallisuusohjeet" ja "Määräystenmukainen käyttö" olevia ohjeita.
- Käytä tuotetta tässä käyttöohjeessa suositellulla tavalla. Näin mahdollistetaan tuotteen optimaalinen suorituskyky.
- Vältä tuotteen tahatonta käyttöönottoa.
- Pidä kädet loitolla työalueelta, kun tuote on käytössä.
- Noudata käyttöohjeessa ilmoitettuja huolto- ja turvallisuusohjeita.
- Lisäksi kaikista asianmukaisista toimenpiteistä huolimatta voi jäljelle jäädä piileviä jäännösriskejä.

### 6 Tekniset tiedot

	PWP32	PWP60
Moottori	4-tahtimoottori/ ilmajäähdytteinen	4-tahtimoottori/ ilmajäähdytteinen
Iskutilavuus	212 cm <sup>3</sup>	212 cm <sup>3</sup>
Suurin lähtöteho kW	3,9 kW/5,3 PS	3,9 kW/5,3 PS
Suurin moottorin kierrosluku	3800±50 min <sup>-1</sup>	3800±50 min <sup>-1</sup>
Suurin tyhjäkäynti- kierrosluku	1600±150 min <sup>-1</sup>	1600±150 min <sup>-1</sup>
Suurin pumpun tuotto litroina	32000 l/h	60000 l/h
Imuliitäntä	2"	3"
Paineliitäntä	2"	3"
Suurin pumppauskorkeus	30 m	28 m

Suurin imukorkeus	7 m	7 m
Suurin paine	3 bar	2,8 bar
Polttoaine	Bensiini	Bensiini
Säiliön tilavuus	3,2 l	3,2 l
Sytytystulppa	F7RTC	F7RTC
CO <sup>2</sup> -päästö	767 g/kWh	767 g/kWh
Paino	20 kg	21 kg

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään!

#### Melu ja värinä

#### VAROITUS

Melulla voi olla vakavia vaikutuksia terveyteesi. Jos koneen aiheuttama melu on yli 85 dB, koneen lähellä olevien henkilöiden on käytettävä sopivia kuulosuojaimia.

Melupäästöarvot on määritetty standardin EN ISO 3744:1995 mukaisesti.

#### Meluarvot

	PWP32	PWP60
Äänenpainetaso L <sub>pA</sub>	91,2 dB	95,5 dB
Äänitehotaso L <sub>WA</sub>	103,9 dB	108,2 dB
Taattu äänen tehotaso L <sub>WA</sub>	106 dB	110 dB
Mittausepävarmuus K	2,19 dB	2,19 dB

Noudata tarvittaessa lepoaikoja ja rajoita työn kesto minimiin.

### 7 Purkaminen pakkauksesta

#### VAROITUS

**Tuote ja pakkausmateriaalit eivät ole lasten leikkikaluja!**

**Lapset eivät saa leikkiä muovipussien, kalvojen tai pienosien kanssa! Vaarana osien joutuminen nieluun ja tukehtuminen!**

- Avaa pakkaus ja ota tuote varovasti ulos.
- Poista pakkausmateriaali sekä pakkaus- ja kuljetusvarmistukset (jos sellaiset on).
- Tarkasta, onko toimituksen sisältö täydellinen.
- Tarkasta, onko tuotteessa tai lisäosissa kuljetusvaurioita. Ilmoita mahdollisista vaurioista heti tuotteen toimittaneelle kuljetusyritykselle. Myöhemmin tehtyjä reklamaatioita ei hyväksytä.
- Säilytä pakkausta mahdollisuuksien mukaan takuuaajan päättymiseen asti.
- Pehdy tuotteeseen käyttöohjeen avulla ennen sen käyttöä.
- Käytä lisävarusteina ja kulutus- ja varaosina vain alkuperäisiä osia. Voit ostaa varaosia alueellasi toimivalta alan jälleenmyyjältä.
- Ilmoita tilauksissa tuotteen tuotenumero ja valmistusvuosi.

## 8 Asennus

Tarvittava työkalu:

- Kiintoavain / hylsyavain, koko 13 mm\*

\* = eivät välttämättä sisälly toimitukseen!

### 8.1 Kumijalkojen (1b) asennus (kuva 3)

1. Tuotteen vahingoittumisen välttämiseksi maahan on asetettava alusta kokoamisen/asentamisen ajaksi.
2. Ohjaa neljä ruuvia M6 (1a) niitä varten rungossa (1) olevien reikien läpi ja varmista ne kumijalalla (1b).

## 9 Ennen käyttöönottoa

### VAROITUS

#### Vaara terveydelle!

Polttoaine-/voiteluöljyhöyryjen ja pakokaasujen hengittäminen voi aiheuttaa vakavia terveyshaittoja, tajuttomuutta ja ääritapauksissa kuoleman.

- Älä hengitä polttoaine-/voiteluainehöyryjä ja pakokaasuja.
- Käytä tuotetta vain ulkona.

\* = eivät välttämättä sisälly toimitukseen!

#### Huomautus:

Tuotteessa on keskipakokytkin. Se muodostaa kierrosluvun noustessa kitkan siten, että kytkimen pinnoite painetaan keskipakovoimalla kytkinkotelon seinämää vasten.

#### Tarkastukset ennen käyttöä

- Tarkasta moottori joka puolelta öljy- tai polttoainevuotojen varalta.
- Tarkasta polttoaineen määrä – polttoainesäiliön on oltava vähintään puolillaan.
- Tarkasta ilmansuodattimen kunto.
- Tarkasta polttoainejohtojen kunto.
- Huomioi vaurioista kertovat merkit.
- Tarkasta, että kaikki suojukset on asetettu paikoilleen ja että kaikki ruuvit, mutterit ja tapit on kiristetty.
- Varmista tuotteen riittävä tuuletus.
- Varmista, että sytytystulppapistoke on kiinnitetty sytytystulppaan.
- Aseta imu- ja painejohto niin, että niistä ei aiheudu mekaanista painetta pumppuun.

Tarvittava työkalu:

- Ruuvimeisseli (22)
- Suppilo\*
- Liina/pyyhe\*

\* = eivät välttämättä sisälly toimitukseen!

### 9.1 Moottoriöljyn täyttäminen (kuva 3)

#### **HUOMIO**

**Tuote toimitetaan ilman moottoriöljyä. Täytä öljyä sen vuoksi ennen käyttöönottoa. Käytä moniasteöljyä (SAE 10W-30 tai SAE 10W-40).**

Tarkasta öljyntaso säännöllisesti ennen jokaista käyttöönottoa. Liian alhainen öljyntaso vahingoittaa moottoria.

1. Kierrä öljynmittatikku (10) ulos.
2. Täytä säiliö moottoriöljyllä käyttäen suppiloa. Huomioi suurin täyttömäärä (katso Tekniset tiedot). Täytä öljyä varovasti täyttöputken alareunaan asti.
3. Pyyhi öljynmittatikku (10) puhtaalla, nukkaamattomalla liinalla.
4. Ohjaa öljynmittatikku (10) uudelleen sisään kiertämättä öljynmittatikku (10) uudelleen kiinni.
5. Vedä öljynmittatikku (10) ulos ja lue öljyntaso vaaka-suorassa asennossa. Öljyntason täytyy olla öljynmittatikon (10) L (low) ja H (high) -merkkien välissä.
6. Jos öljyn täyttötaso on liian alhainen, lisää suositeltu määrä öljyä (katso Tekniset tiedot).
7. Kierrä öljynmittatikku (10) sen jälkeen uudelleen kiinni.

### 9.2 Polttoaineen täyttäminen (kuva 4)

#### VAARA

#### Tulipalo- ja räjähdysvaara!

Täytä polttoainetta vain moottorin ollessa sammutettuna ja jäähtyneenä. Älä tupakoi tankatessasi tuotetta.

#### VAARA

#### Tulipalo- ja räjähdysvaara!

Polttoaine voi syttyä ja mahdollisesti räjähtää täyten aikana. Tämä johtaa vakaviin palovammoihin tai kuolemaan.

- Sammuta moottori ja anna sen jäähtyä.
  - Pidä kuumuus, liekit ja kipinät loitolla.
  - Täytä polttoainetta vain ulkona.
  - Käytä suojakäsineitä.
  - Vältä kosketusta ihon ja silmien kanssa.
  - Käynnistä tuote vähintään 3 m etäisyydellä polttoaineen täyttöpaikasta.
  - Huomioi vuodot. Jos polttoainetta vuotaa ulos, älä käynnistä moottoria.
  - Käytä aina polttoainesuodatinpanosta.
  - Käytä tankatessasi sopivaa suppiloa tai täyttöputkea, jotta polttoainetta ei voi valua polttomoottorin ja kotelon päälle.
- Älä täytä polttoainesäiliötä liikaa!**

#### **HUOMIO**

**Tuote toimitetaan ilman polttoainetta. Polttoainetta on sen vuoksi ehdottomasti täytettävä ennen käyttöönottoa. Käytä tätä varten Super E5 -bensiniä.**

1. Puhdista täyttöalueen ympäristö. Polttoainesäiliön (2) joutunut lika aiheuttaa toimintahäiriöitä.
2. Avaa säiliön korkki (3) varovasti, jotta mahdollisesti muodostunut ylipaine pääsee purkautumaan.
3. Täytä polttoainesäiliö (2) polttoaineella käyttäen suppiloa. Huomioi suurin täyttömäärä (katso Tekniset tiedot). Täytä polttoainetta varovasti täyttöputken alareunaan asti.

- Sulje säiliön korkki (3) uudelleen. Varmista, että säiliön korkki (3) on suljettu tiiviisti.
- Puhdista säiliön korkki (3) ja sen ympäristö.

### 9.3 Imujohdon\* asennus (kuva 5)

**Ohjeita:**

Pumpussa on takaiskuventtiili, joka estää veden virtaamisen takaisin imujohtoon.

- Imujohdon\* on oltava vahvistettu jäykällä seinämällä tai sihdillä.
- Älä käytä letkua\*, joka on pumpun imujohtoa\* pienempi.
- Imujohdon\* tulee olla vain niin pitkä kuin on välttämätöntä.
- Pumpun tuotto on parhaimmillaan, kun pumppu on mahdollisimman lähellä veden pintaa ja letkut\* ovat lyhyitä.
- Vuotava imujohto\* estää veden imemisen, koska johdon sisälle pääsee ilmaa.

- Työnnä letkun sovitin (18) kiristysmutteriin (18a).
- Aseta tiiviste (18b) kiristysmutteriin (18a).
- Kierrä kiristysmutteri (18a) imuliitántään (16) ja kiristä se tiukalle (8-10 Nm). Varmista, että kiristysmutterin (18a) tiiviste (18b) on asettunut imuliitántään (16).
- Kiinnitä imujohto\* letkunkiristimellä (19) imujohdon\* letkun sovittimeen (18) välttääksesi vuotoilmaa ja imuvoiman menetystä. Käytä ruuvimeisseliä (22).
- Asenna esisuodatin (20) imujohdon\* toiseen päähän ja kiinnitä se letkunkiristimellä (19). Käytä ruuvimeisseliä (22). Vältä vieraan materiaalin imemistä (hiekkaa jne.). Tarvittaessa on asetettava esisuodatin (20).
- Purkaminen tehdään päinvastaisessa järjestyksessä.

### 9.4 Painejohdon\* asennus (kuva 6)

- Työnnä letkun sovitin (18) kiristysmutteriin (18a).
- Aseta tiiviste (18b) kiristysmutteriin (18a).
- Kierrä kiristysmutteri (18a) paineliitántään (17) ja kiristä se tiukalle (8-10 Nm). Varmista, että kiristysmutterin (18a) tiiviste (18b) on asettunut paineliitántään (17).
- Pumpun tuoton parantamiseksi ja nesteen kitkan vähentämiseksi on käytettävä lyhyttä painejohtoa\*, jonka halkaisija on suuri. Pitkä tai ohut letku\* lisää nesteen kitkaa ja alentaa pumpun tuottoa.
- Kiinnitä painejohto\* letkunkiristimellä (19) painejohdon\* letkun sovittimeen (18). Käytä ruuvimeisseliä (22).
- Purkaminen tehdään päinvastaisessa järjestyksessä.

### 9.5 Tuotteen esipumppaus (kuva 7)

**Ohjeita:**

Pumpun käyttäminen kuivana johtaa pumpun tiivisteiden vahingoittumiseen. Jos pumppu käy kuivana, kytke moottori heti pois päältä ja anna pumpun jäähtyä ennen esipumppausta.

Jos pumppu poistetaan käytön jälkeen, se on ehdottomasti täytettävä uudelleen vedellä ennen kuin se liitetään uudelleen ja otetaan käyttöön.

Imujohtoa ei tarvitse täyttää vedellä!

- Ota veden täyttöyhteen (8) korkki (8a) pois pumpun kammioista ennen moottorin käynnistämistä ja täytä pumpun kammio vedellä.
- Kierrä veden täyttöyhteen (8) korkki (8a) takaisin paikalleen ja kiristä se tiukalle.

## 10 Käyttö

### 10.1 Moottorin käynnistäminen (kuva 8)

**VAARA**

**Myrkytysvaara!**

Käytä tuotetta vain ulkona. Älä koskaan käytä sitä suljetuissa tai huonosti tuuletetuissa tiloissa.

**HUOMIO**

- Älä päästä käynnistysvajeria paiskautumaan takaisin. Se voi johtaa vahinkoihin.
- Kylmällä säällä käynnistystä on ehkä yritettävä useita kertoja.

**HUOMAUTUS**

**Käytä polttoainepumppua "Primer" vain, kun moottori on kylmä!**

**HUOMAUTUS**

Jos moottori käynnistetään ensimmäistä kertaa, käynnistäminen edellyttää useampia yrityskertoja, ennen kuin polttoainetta syötetään säiliöstä moottoriin.

#### 10.1.1 "Kylmässä" ottilassa

- Käännä virtakytkin (9) "ON"-asentoon.
- Aseta polttoainehana (12) "ON"-asentoon.
- Aseta "CHOKE" (rikastin) (13) "ON"-asentoon.
- Vedä käynnistysvajeria (11) nyt rivakasti, kunnes moottori käynnistyy. Jos moottori ei käynnisty, toista toimenpiteet.
- Aseta "CHOKE" (rikastin) (13) moottorin käynnistyttyä (noin 15-30 sekunnin kuluttua) asennosta "ON" asentoon "OFF".
- Säädä haluttu nopeus kaasuvivulla (14). Näin lisätään tai vähennetään pumppausmäärää. LOW = moottori tyhjäkäynnillä FAST = maksimaalinen pumppausteho
- Jos moottori ei useiden yritysten jälkeenkään käynnisty, lue luku "Ohjeet häiriöiden poistoon".

**Huomautus:**

Anna moottorin käydä noin 10 minuuttia tyhjäkäynnillä, jotta se lämpenee.

### 10.1.2 "Lämpimässä" olotilassa

1. Aseta polttoainehana (12) "ON"-asentoon.
2. Vedä käynnistysvaujeria (11) nyt rivakasti. Tuotteen tulee käynnistyä enintään 2 kiskaisun jälkeen. Jos tuote ei vielääkään käynnisty, toista kohdassa 10.1.1 kuvatut toimenpiteet.
3. Säädä haluttu nopeus kaasuvivulla (14). Näin lisätään tai vähennetään pumppausmäärää. LOW = moottori tyhjäkäynnillä  
FAST = maksimaalinen pumppausteho

#### Huomautus:

Anna moottorin käydä noin 10 minuuttia tyhjäkäynnillä, jotta se lämpenee.

### 10.2 Moottorin sammutus (kuvat 8, 10)

#### Huomautus:

Anna tuotteen käydä lyhyen aikaa (n. 30 sekuntia) ennen sen sammuttamista, jotta moottori ehtii jäähtyä.

1. Sammuta moottori kääntämällä virtakytkin (10) "OFF"-asentoon.
2. Aseta polttoainehana (12) "OFF"-asentoon.
3. Vedä sytytystulppapistoke (5) irti sytytystulpasta (5a) välttääksesi moottorin tahattoman käynnistymisen.

### 10.3 Työn päätyttyä (kuva 1)

1. Poista painejohto\*.
2. Poista imujohto\*.
3. Kierrä vedenpoistoruuvi (15) ulos ja anna veden valua ulos pumpun kammiosta.
4. Asenna vedenpoistoruuvi (15) uudelleen.

\* = eivät välttämättä sisälly toimitukseen!

## 11 Puhdistus ja huolto

### VAROITUS

Teetä ammattikorjaamossa sellaiset kunnossapitotyöt ja huoltotyöt, joita ei ole kuvattu tässä käyttöohjeessa. Käytä vain alkuperäisiä varaosia.

### VAROITUS

Epäasianmukaisesti tehdyistä huolto- tai puhdistustöistä voi seurata vammoja!

### VAROITUS

Tuote voi käynnistyä odottamattomasti puhdistus-, korjaus- ja huoltotöiden aikana, mikä voi johtaa vammautumiseen ja palovammoihin.

- Kytke tuote pois päältä.
- Poista sytytystulpan hattu sytytystulpasta.
- Anna tuotteen jäähtyä.

### 11.1 Puhdistus

- Suorita puhdistus- ja huoltotyöt vain siitä osin kuin ne on kuvattu tässä käyttöohjeessa. Vaativimmat työt saa teettää vain ammattihenkilöillä.

- Pidä suojalaitteet, ilmaraoit ja moottorin kotelo niin polttomattomana ja puhtaana kuin vain mahdollista. Pyyhi tuote puhtaalla liinalla\* tai puhalla se puhtaaksi paineilimalla\* alhaisella paineella. Suosittelemme, että tuote puhdistetaan heti jokaisen käyttökerran jälkeen.
- Puhdista tuote säännöllisesti kostealla liinalla\* ja vähäisellä määrällä suopaa. Älä käytä puhdistus- tai liuotainaineita; ne voivat vahingoittaa tuotteen muoviosia. Pidä huoli siitä, ettei tuotteen sisäosiin pääse vettä.

\* = eivät välttämättä sisälly toimitukseen!

### 11.1.1 Polttoainesuodatinpanoksen (2a) puhdistaminen (kuva 4)

#### Huomautus:

Polttoainesuodatinpanos on suodatinkuppi, joka on heti säiliön korkin alla ja suodattaa kaiken täytetyn polttoaineen.

1. Kierrä säiliön korkki (3) auki.
2. Poista polttoainesuodatinpanos (2a). Puhdista se sytytymättömällä liuotainaineella tai liuotainaineella, jonka leimahduspiste on korkea.
3. Aseta polttoainesuodatinpanos (2a) takaisin paikoilleen.
4. Kierrä säiliön korkki (3) uudelleen tiukasti kiinni.

### 11.2 Huolto (kuvat 1, 2)

Tarvittava työkalu:

- Sytytystulppa-avain (21)
- Ruuvimeisseli (22)
- Öljypumppu\*
- Keräysastia\*
- Polttoaineen imupumppu\*
- Kiintoavain, koko 10 mm\*
- Teräsharja\*
- Rakomitta\*

\* = eivät välttämättä sisälly toimitukseen!

### 11.2.1 Öljyntason tarkastus (kuva 3)

### VAROITUS

#### Vaara terveydelle!

Polttoaine-/voiteluöljyhöyryjen ja pakokaasujen hengittäminen voi aiheuttaa vakavia terveyshaittoja, tajuttomuutta ja ääritapauksissa kuoleman.

- Älä hengitä polttoaine-/voiteluainehöyryjä ja pakokaasuja.
- Käytä tuotetta vain ulkona.

**HUOMIO****Tuotteen vahingoittuminen!**

Jos tuotetta käytetään ilman moottori- ja vaihteistoöljyä tai liian vähäisellä määrällä sitä, seurauksena voi olla moottorivaurio.

- Täytä polttoainetta ja öljyä ennen käyttöönottoa. Tuote toimitetaan ilman moottori- ja vaihteistoöljyä.
- Käytä vain SAE 10W-30- tai SAE 10W-40 -moottoriöljyä.

**HUOMIO****Ympäristövahingot!**

Vuotanut öljy voi saastuttaa ympäristöä pysyvästi. Neste on erittäin myrkyllistä, ja se voi johtaa nopeasti vesistöjen saastumiseen.

- Täytä/tyhjennä öljyä vain tasaisella, päällystetyllä pinnalla.
- Käytä täyttöputkea tai suppiloa.
- Kerää valunut öljy sopivaan astiaan.
- Pyyhi roiskunut öljy heti huolellisesti pois ja hävitä rievut paikallisten määräysten mukaisesti.
- Hävitä öljy paikallisten määräysten mukaisesti.

1. Kierrä öljynmittatikku (10) vastapäivään ulos ja pyyhi se puhtaalla, nukkaamattomalla liinalla.
2. Ohjaa öljynmittatikku (10) uudelleen sisään kiertämättä öljynmittattikkua (10) uudelleen kiinni.
3. Vedä öljynmittatikku (10) ulos ja lue öljyntaso vaaka-suorassa asennossa. Öljyntason täytyy olla öljynmittatikon (10) L (low) ja H (high) -merkkien välissä.
4. Kierrä öljynmittatikku (10) sen jälkeen uudelleen kiinni.

**11.2.2 Öljynvaihto (kuva 3)**

Moottoriöljy on vaihdettava kerran vuodessa ennen sesongin alkua. Moottorin on öljyä vaihdettaessa oltava käyttölämpötilassa ja sammutettuna.

Käytä vain moottoriöljyä (SAE 10W-30/SAE 10W-40).

1. Kierrä öljynmittatikku (8) vastapäivään ulos.
2. Ime moottoriöljy öljypumpun (ja letkun) avulla täyttöputken kautta.
3. Täytä tuoretta moottoriöljyä ja tarkista öljyntaso (katso 9.1).

**11.2.3 Ilmansuodattimen (4b) huolto (kuva 9)****VAARA****Tulipalo- ja räjähdysvaara!**

Polttoaine voi syttyä ja mahdollisesti räjähtää, jos puhdistus tehdään väärin. Tämä johtaa vakaviin palovamoihin tai kuolemaan.

- Puhdista ilmansuodatin vain koputtelemalla.
- Älä koskaan puhdista ilmansuodatinta bensiinillä tai palavilla liuottimilla.

**HUOMIO****Vahingoittumisvaara!**

Moottorin käyttö ilman suodatinelementtiä tai viallisen suodatinelementin voi aiheuttaa moottorivaurioita.

- Älä koskaan anna moottorin käydä ilman suodatinelementtiä tai viallisen suodatinelementin kanssa. Silloin moottoriin pääsee likaa, mistä voi seurata erittäin vakavia moottorivaurioita.

Likainen ilmansuodatin (4b) alentaa moottoritehoa, koska kaasuttimeen syötetään liian vähän ilmaa. Säännöllinen tarkastus on sen vuoksi välttämätöntä.

Ilmansuodatin (4b) on tarkastettava 25 käyttötunnin välein ja se on tarvittaessa puhdistettava. Jos ilma on hyvin pölyistä, ilmansuodatin (4b) on tarkastettava useammin.

1. Poista ilmansuodattimen suojuus (4) irrottamalla molemmat siipiruuvit (4a).
2. Ota ilmansuodattimen suojuus (4) irti ja poista ilmansuodatin (4b).
3. Puhdista ilmansuodatin (4b) koputtelemalla.
4. Vaihda viallinen ilmansuodatin (4b) uuteen.
5. Aseta ilmansuodatin (4b) takaisin paikalleen.
6. Asenna ilmansuodattimen kansi (4) siipiruuvilla (4a).

**11.2.4 Sytytystulpan (5a) puhdistaminen (kuva 10)****HUOMIO**

Vaihda sytytystulppa vain moottorin ollessa kylmä!

Tarkasta sytytystulpan likaisuus ensimmäisen kerran 20 käyttötunnin jälkeen ja puhdista se tarvittaessa kuparilankaharjalla. Huolla sytytystulppa sen jälkeen 50 käyttötunnin välein.

1. Vedä sytytystulpan hattu (5) varovaisesti irti. Älä vedä johdosta, vaan suoraan liittimestä.
2. Poista sytytystulppa (5a). Käytä sytytystulppa-avainta (21).
3. Poista liika sytytystulpan (5a) kannasta.
4. Tarkasta sytytystulppa (5a) silmäämääräisesti. Poista mahdolliset kerrostumat teräsharjalla.
5. Tarkasta sytytystulpan rako. Aseta kipinävälä rakomalla väleille 0,6–0,7 mm.
6. Kokoaminen tehdään päinvastaisessa järjestyksessä.

**HUOMAUTUS**

Löysä sytytystulppa voi ylikuumentua ja vahingoittaa moottoria. Sytytystulpan liian voimakas kiristäminen voi vahingoittaa kierrettä sylinterinkannessa.

**12 Varastointi**

Varastoi tuotetta ja sen lisävarusteita pimeässä, kuivassa ja jäätymiseltä suojatussa paikassa niin, että se on lasten ulottumattomissa.

Optimaalinen varastointilämpötila on 5–30°C.

Säilytä tuotetta alkuperäisessä pakkauksessaan.

Peitä tuote suojataksesi sitä pölyltä tai kosteudelta. Säilytä käyttöohje tuotteen läheisyydessä.

## ⚠ VAARA

### Tulipalo- ja räjähdysvaara!

Jos tuotetta varastoidaan mahdollisten syttymislähteiden lähellä, seurauksena voi olla tulipalo tai räjähdys. Tämä johtaa vakaviin palovammoihin tai kuolemaan.

- Poista mahdolliset syttymislähteet, kuten esim. uunit, kuumavesiboilerit, kaasusäiliöt, kaasukuivaajat jne.

## HUOMIO

### Vahingoittumisvaara!

Jos tuotetta ei varastoida asianmukaisesti, seurauksena voi olla moottorivaurioita.

- Varastoi tuote lialta, pölyltä ja kosteudelta suojattuna.

Tarvittava työkalu:

- Polttoaineen imupumppu\*
- Öljyn täyttöpullo\*
- Liina/pyyhe\*

\* = eivät välttämättä sisälly toimitukseen!

## 12.1 Polttoaineen poistaminen polttoaineen imupumpulla (kuvat 4, 11)

1. Aseta keräysastia polttoaineen imupumpun letkun alle.
2. Kierrä säiliön korkki (3) auki ja poista se.
3. Poista polttoainesuodatinpanos (2a).
4. Työnnä polttoaineen imupumpun letku polttoainesäiliöön (2) ja poista polttoaine kokonaan polttoaineen imupumpun avulla.
5. Aseta polttoainesuodatinpanos (2a) takaisin paikalleen.
6. Kierrä säiliön korkki (3) uudelleen tiukasti kiinni.
7. Jotta on varmaa, ettei polttoainetta jää kaasuttimeen, täytyy jäljellä oleva polttoaine valuttaa ulos kaasuttimesta.  
Aseta keräysastia kaasuttimen (7) alle ja avaa kaasuttimen ruuvi (7a) koon 10 kiintoavaimella.

## 12.2 Valmistelut varastointia varten (kuvat 1, 10)

### ⚠ VAROITUS

Älä tyhjennä polttoainetta suljetuissa tiloissa, tulen lähellä tai tupakkoitaessa. Kaasuhöyryt voivat aiheuttaa räjähdyksiä tai tulipalon.

1. Tyhjennä polttoainesäiliö (2) (katso 12.1).
2. Suorita öljynvaihto (katso 11.2.2).
3. Vedä sytytystulppapistoke (5) irti sytytystulppasta(5a). Irrota sytytystulppa (5a) sytytystulppa-avaimella (21) (katso 11.2.4).
4. Täytä öljykannulla noin 0,2 l öljyä sylinteriin.
5. Vedä käynnistysvaijeria (11) hitaasti, jotta öljy suojaa sylinteriä sisältä.

6. Kierrä sytytystulppa (5a) takaisin paikalleen.
7. Puhdista koko tuote maalipinnan suojaamiseksi.
8. Säilytä tuotetta hyvin tuuletetussa paikassa.

## 13 Kuljetus (kuva 1)

### Valmistelut kuljetusta varten

1. Tyhjennä polttoainesäiliö polttoaineen imupumpulla sopivaan säiliöön.
2. Jos laite on käyttökunnossa, anna moottorin käydä niin kauan, kunnes polttoainejäämät on kulutettu loppuun.
3. Poista sytytystulppapistoke sytytystulppasta.
4. Estä tuotteen liukuminen esimerkiksi kiinnittämällä se hihnoilla.
5. Tuotetta voidaan nostaa ja siirtää kahvasta (1) kiinni pitäen.

\* = eivät välttämättä sisälly toimitukseen!

## 14 Korjaaminen ja varaosien tilaus

Korjaamisen tai huollon jälkeen on varmistettava, että kaikki turvatekniset osat on asetettu paikoilleen ja ne ovat moitteettomassa kunnossa. Säilytä loukkaantumisvaaraa aiheuttavia osia poissa muiden henkilöiden ja lasten ulotuilta.

### HUOMIO

Tuotevastuulain mukaan valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka ovat aiheutuneet epäasianmukaisista korjauksista tai muiden kuin alkuperäisten varaosien käytämisestä.

Teetä työt asiakaspalvelussa tai valtuutetulla ammattilaisella. Sama koskee myös lisävarusteita.

Varaosa ja tarvikkeita saa huoltopalvelustamme. Skannaa sitä varten etusivulla oleva QR-koodi.

### HUOMAUTUS

#### Tärkeä ohje korjausta tarvittaessa

Kun tuote lähetetään huoltoasemalle korjausta varten, on huomioitava, että turvallisuussyistä tuote on tyhjentävä öljystä ja polttoaineesta ennen sen lähettämistä.

## 14.1 Varaosien tilaus

Varaosa tilattaessa on ilmoitettava seuraavat tiedot:

- Mallinimike
- Tuotenumero
- Tyypikkilven tiedot

### Varaosat / lisätarvikkeet

Letkusarja, 2 tuumaa - tuotenro.:	7914600701
Letkusarja, 3 tuumaa - tuotenro.:	7914600702
Imusiivilä - tuotenro.:	5914602016
Ilmansuodatinpanos - tuotenro.:	5914602029
Letkun liitinosa - tuotenro.:	5914602007
Kiristysmutteri - tuotenro.:	5914602008
Letkunkiristin - tuotenro.:	79690002

Sytytystulppa - tuotenro.:	3904601090
----------------------------	------------

## 14.2 Huoltotietoja

Huomaa, että tämän tuotteen seuraavat osat altistuvat käytönmukaiselle ja luonnolliselle kulumiselle tai että seuraavia osia tarvitaan kuluvin materiaaleina.

Kuluvat osat\*:

\* = ei sisälly toimitukseen!

## 15 Hävittäminen ja kierrätys

**Pakkausta koskevat ohjeet**



Pakkausmateriaalit voidaan kierrättää. Hävitä pakkaus ympäristönsuojelumääräysten edellyttämällä tavalla.

**Käyttöikänsä päähän tulleen laitteen hävittämismahdollisuuksista saat tietoa kuntasi hallintovirastosta.**

### Polttoaineet ja öljyt

- Polttoainesäiliö ja moottoriöljysäiliö on tyhjennettävä ennen tuotteen hävittämistä!
- Polttoaine ja moottoriöljy eivät kuulu sekajätteisiin tai viemäriin, vaan ne on hävitettävä lajiteltuina!
- Tyhjät öljy- ja polttoainesäiliöt on hävitettävä ympäristömääräysten mukaisesti.

## 16 Huoltokaavio

Noudata ehdottomasti seuraavia huoltoaikoja, jotta varmistat häiriöttömän käytön.

**Huomio! Ensimmäisen käyttöönoton yhteydessä polttoainetta on täytettävä.**

Rakenneosia		Aina ennen käyttöä	3 kuukauden tai 20 käyttötunnin välein	6 kuukauden tai 50 käyttötunnin välein	12 kuukauden tai 100 käyttötunnin välein	2 vuoden tai 300 käyttötunnin välein
Ilmasuodattimen tarkastus	Tarkasta	X				
	puhdistus		X			
Sytytystulppa	Tarkasta ja säädä		X	X	X	
	Vaihda					X
Sytytystulppapistoike	puhdistus				X	
Jäähdytyslaipat	Tarkastus			X		
Liitoselementit, kuten ruuvit ja mutterit	Tarkasta (kiristä tarvittaessa)	X				
Liitoselementtien tiivisteet	Tarkasta ja vaihda tarvittaessa				X	
Joutokäynti	Tarkasta ja säädä				X	
Polttokammio	puhdistus				X	
Polttoaine	Tarkasta	X				
Polttoainesäiliö	Tarkasta				X	
polttoainejohto	Tarkasta	Joka vuosi (vaihda tarvittaessa)				
		Huomio: Kohdat joissa on merkintä "X", on annettava valtuutetun ammattiliikkeen suoritettavaksi.				

## 17 Ohjeet häiriöiden poistoon

Seuraavassa taulukossa on esitetty mahdolliset häiriöt ja kuvattu, miten pitää toimia, jos tuote ei joskus toimi oikein. Jos et pysty paikallistamaan ja poistamaan ongelmaa, ota yhteyttä huoltoliikkeeseen.

Virheiden poistaminen käyttöönoton aikana		
Häiriö	Mahdolliset syyt	Korjauskeinot
Ei kipinää	Sytytystulppa	Hiilikertymät sytytystulppien välissä Puhdista sytytystulppa. Aseta sytytystulpan kipinäväli välille 0,6–0,7 mm. Vaihda sytytystulppa.
	muut	Sytytyspuola viallinen, vauhtipyörä-magneetti liian heikko Ota tätä varten yhteyttä lähimpään asiakaspalveluun.
Heikko kipinä	Puristus	Liikaa polttoainetta palokammiossa, huonolaatuinen polttoaine tai vettä säiliössä Irrota sytytystulppa ja anna sen kuivua, vaihda polttoaine.

Virheiden poistaminen käytön aikana		
Häiriö	Mahdolliset syyt	Korjauskeinot
Moottori ei saavuta kierroslukua	Rikastin/ryyppy on "ON"-asennossa.	Aseta rikastin/ryyppy asentoon "OFF".
	Liikkuvat osat ovat kuluneet	Vaihda
	Pakokaasulaitteisto tukossa, ei ilman syötöä	Vaihda pakokaasulaitteisto, tarkasta sytytyspuola tai vaihda se, puhdista/vaihda ilmansuodatin.
	Sytytyskipinä heikko, sylinterinkansi no-keentunut	Aseta sytytystulpan kipinäväli välille 0,6–0,7 mm.
Kaasutin vuotaa	Kaasuttimen tiiviste kulunut	Ota tätä varten yhteyttä lähimpään asiakaspalveluun.

## 18 EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus

### Alkuperäisen vaatimustenmukaisuusvakuutuksen käänös

#### Valmistaja:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

Vakuutamme omalla vastuullamme, että tässä kuvattu tuote täyttää voimassa olevien direktiivien ja standardien määräykset.

#### Merkki:

Tuotenimike:

**SCHEPPACH**  
**Bensiinikäyttöinen vesipumppu**  
**PWP32/PWP60**  
**5914601903/5914602903**

Tuotenro

#### EU-direktiivit:

2006/42/EY, 2000/14/EY\_2005/88/EY, 2011/65/EU\*, 2014/30/EU,

\* Yllä kuvattu vakuutuksen kohde täyttää tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta sähkö- ja elektroniikkalaitteissa 8. kesäkuuta 2011 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2011/65/EU määräykset.

#### 2016/1628/EU

Päästö. Nro:

e24\*2016/1628\*2017/656SRA1/P\*0080\*00

#### Sovelletut standardit:

EN 809:1998/A1:2009;  
EN ISO 14982:2009

### Asiakirja-aineiston kokoamisesta vastaava valtuutettu edustaja:

David Rümpelein  
Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen  
Ichenhausen, 17.02.2025

Simon Schünk

Division Manager Product Center

Andreas Pecher

Head of Project Management

## Indholdsfortegnelse

1	Indledning.....	212
2	Produktbeskrivelse (fig. 1-11) .....	213
3	Leveringsomfang (fig. 2) .....	213
4	Tilsigtet brug.....	213
5	Sikkerhedsforskrifter .....	214
6	Tekniske data.....	215
7	Udpakning .....	215
8	Montering .....	215
9	Før ibrugtagning .....	216
10	Betjening .....	217
11	Rengøring og vedligeholdelse.....	218
12	Opbevaring.....	219
13	Transport (fig. 1).....	220
14	Reparation og reservedelsbestilling .....	220
15	Bortskaffelse og genanvendelse .....	220
16	Vedligeholdelsesplan .....	221
17	Afhjælpning af fejl.....	221
18	EU-overensstemmelseserklæring .....	222
19	Ekspllosionstegning .....	293

## Forklaring til symbolerne på produktet

Symbolerne i denne brugsanvisning skal henlede din opmærksomhed på eventuelle risici. Det er vigtigt, at du forstår sikkerhedssymbolerne og forklaringerne i forbindelse med symbolerne. Selve advarslerne afhjælper ikke risici og kan ikke erstatte korrekte foranstaltninger til forebyggelse af ulykker.

	Læs og overhold brugsanvisningen og sikkerhedsforskrifterne før ibrugtagning!
	Brug høreværn.
	Åben ild og rygning i nærheden af apparatet er strengt forbudt!
	Ikke åben ild.
	Forgiftningsfare! Brug kun produktet uden-dørs og aldrig i lukkede eller dårligt ventilerede rum.
	Vigtigt. Sluk motoren, inden du påfylder brændstof. Påfyldning må ikke ske, mens apparatet kører.
	Stilling choker Stilling brændstofhane

	PAS PÅ! Driftsstoffer er brand- og eksplosionsfarlige - fare for forbrænding. Der må ikke tankes, når motoren er varm eller kører.
	Tankindhold
	Kontrollér olieniveau.
	Pumpens omløbsretning
	Transportmængde/time
	maks. væsketemperatur
	maks. transporttryk
	Vægt (kg)
<b>INLET</b>	Sugeledning.
<b>OUTLET</b>	Trykledning.
	Produktets garanterede lydeffektniveau.
	Produktets garanterede lydeffektniveau.
<b>CE</b>	Produktet opfylder gældende EU-direktiver.
	Produktet opfylder gældende serbiske direktiver.

## 1 Indledning

### Producent:

Scheppach GmbH

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen, Tyskland

### Kære kunde

Vi ønsker dig rigtig god fornøjelse og held og lykke med arbejdet med dit nye produkt.

### Bemærk:

Iht. gældende lov om produktansvar hæfter producenten af dette produkt ikke for skader, der måtte opstå på eller i forbindelse med dette produkt som følge af:

- Forkert behandling
- Tilsidesættelse af brugsanvisningen
- Reparation foretaget af tredjepart og/eller af ikke-autoriserede fagfolk
- Montering og udskiftning af uoriginale reservedele
- Utilsigtet brug

### Vær opmærksom på følgende:

Brugsanvisningen er en del af dette produkt.

Den indeholder vigtige oplysninger om, hvordan man bruger produktet sikkert, professionelt og økonomisk, og hvordan man undgår farer, sparer reparationsomkostninger, reducerer driftsstop og øger produktets driftssikkerhed og levetid. Udover sikkerhedsbestemmelserne i denne brugsanvisning skal de forskrifter vedr. brug af produktet, der måtte gælde i det enkelte land (brugslandet), overholdes til punkt og prikke.

Inden du benytter produktet, skal du sørge for at blive fortrolig med alle betjenings- og sikkerhedsanvisninger. Produktet må kun benyttes som beskrevet og kun til det tilsigtede anvendelsesformål. Opbevar brugsanvisningen et sikkert sted, og hvis produktet overdrages til tredjepart, skal alle tilhørende dokumenter følge med.

## 2 Produktbeskrivelse (fig. 1-11)

1. Håndtag (ramme)
- 1a. Skruer
- 1b. Gummifod
2. Brændstoftank
- 2a. Brændstoffilterindsats
3. Tankdæksel
4. Luftfilterlåg
- 4a. Vingemøtrik
- 4b. Luftfilter
5. Tændrørshætte
- 5a. Tændrør
6. Udstødning
7. Karburator
- 7a. Karburatorskrue
8. Vandpåfyldningsstuds
- 8a. Låg
9. Tænd/Sluk-kontakt
10. Oliepind
- 10a. Oliefåpningsskrue
11. Trækstarter
12. Brændstoffhane
13. Choker
14. Gashåndtag
15. Vandåpningsskrue
16. Sugetilslutning
17. Tryktilslutning
18. Slangeadapter
- 18a. Omløbermøtrik
- 18b. Pækning
19. Slangeklips
20. Forfilter
21. Tændrørsnøgle
22. Skruetrækker

## 3 Leveringsomfang (fig. 2)

Pos.	Stk.	Betegnelse
1a.	4 x	Skruer
1b.	4 x	Gummifod
18.	2 x	Slangeadapter
18a.	2 x	Omløbermøtrik
18b.	2 x	Pækning
19.	3 x	Slangeklips
20.	1 x	Forfilter
21.	1 x	Tændrørsnøgle
22.	1 x	Skruetrækker
	1 x	Benzindrevet vandpumpe
	1 x	Brugsanvisning

## 4 Tilsigtet brug

Produktet er velegnet til kunstvanding af grønne områder, grøntsagsbede og haver samt til drift af plænesprinklere. Klart vand (ferskvand), regnvand og let sæbelud er velegnet som pumpemedie. Med forfilter kan man foretage udtagning af vand fra bassiner, vandløb, regntønder, regnvandscisterner og brønde.

Transportvæskens maksimale temperatur må ikke overstige +35°C ved kontinuerlig drift.

Produktet må kun bruges som tilsigtet. Enhver anden form for brug falder uden for tilsigtet brug. Brugeren, og ikke producenten, bærer ansvaret for materielle skader eller personskader af enhver art, der måtte opstå som følge heraf.

Tilsigtet brug omfatter også overholdelse af sikkerhedsforskrifterne og monteringsvejledningen samt driftsanvisningerne i brugsanvisningen.

Personer, der anvender og vedligeholder produktet, skal være fortrolige med dette og være informeret om mulige farer.

Hvis der foretages ændringer ved produktet, bortfalder producentens ansvar for deraf følgende skader.

Produktet må kun bruges med originale dele og originalt tilbehør fra producenten.

Producentens forskrifter vedrørende sikkerhed, arbejdsmåde og vedligeholdelse samt målene, som er angivet i de tekniske data, skal overholdes.

Vær opmærksom på, at vores produkter ikke er konstrueret til erhvervs-mæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ansvaret, hvis produktet bruges i erhvervs-, håndværks- eller industrivirksomheder samt til lignende arbejde.

**⚠ ADVARSEL**

Læs for din egen sikkerheds skyld denne manual og de generelle sikkerhedsforskrifter grundigt igennem inden ibrugtagning af produktet. Gives produktet videre til tredjemand, skal du sørge for, at brugsanvisningen følger med.

### 4.1 Utilsigtet brug

**Brugen af pumpen er strengt forbudt for følgende stoffer:**

- Maling eller lak af enhver type
- alle typer opløsnings- eller fortyndelsesmidler
- alle typer brændstoffer og smøremidler
- propan eller andre former for flydende gas

- alle typer brændbare væsker
- fødevarer for mennesker eller dyr
- granulater eller stoffer med faste partikler
- kemikalier
- væsker med temperaturer over 40°C
- alle væsker, der ikke udtrykkeligt er nævnt i denne brugsanvisning
- væsker med anti-parasitter, herbicider og pesticider.

**Overhold sikkerhedsanvisningerne**

**PAS PÅ**

Pumpen må ikke bruges til at fylde beholdere, der kan eksplodere under overtryk.

- Pumpen er ikke egnet som sikkerhedsudstyr til brandslukningsanlæg.
- Pumpen er ikke egnet til kontinuerlig drift (f.eks. industriel brug, kontinuerlig cirkulationsdrift).
- Pumpen er kun godkendt til brug til transport af vand og neutrale væsker ved stuetemperatur.

**Forklaring til signalord i brugsanvisningen**

**! FARE**

Signalord til angivelse af en overhængende farlig situation, som, hvis den ikke undgås, vil medføre død eller alvorlig personskade.

**! ADVARSEL**

Signalord til angivelse af en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan medføre død eller alvorlig personskade.

**! FORSIGTIG**

Signalord til angivelse af en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan medføre mindre eller moderat personskade.

**PAS PÅ**

Signalord til angivelse af en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan medføre materielle skader på produktet eller ejendom/besiddelse.

**5 Sikkerhedsforskrifter**

**PAS PÅ**

**Pas på!**

Ved brug af produkter skal bestemte sikkerhedsforanstaltninger overholdes for at forhindre personskader og materielle skader. Læs derfor denne brugsanvisning/sikkerhedsforskrifter igennem med omhu. Udleveres produktet til andre personer, bedes også denne brugsanvisning/sikkerhedsforskrifterne udleveret. Vi fraskriver os ethvert ansvar for ulykker eller skader, der måtte opstå som følge af tilsidesættelse af denne brugsanvisning og sikkerhedsforskrifterne.

**Overhold sikkerhedsanvisningerne**

**Opbevar alle sikkerhedsforskrifter og anvisninger til fremtidig brug!**

**5.1 Produktspecifikke sikkerhedsanvisninger**

- Stil produktet på en plan, lige overflade (kipsikker).
- Kontrollér hele produktet for løse dele (møtrikker, bolte, skruer osv.). Foretag evt. vedligeholdelse eller udskiftning, før produktet tages i brug.

**PAS PÅ**

Af hensyn til egen sikkerhed må der kun benyttes tilbehør og ekstraudstyr, som er angivet i brugsanvisningen eller anbefalet eller angivet af producenten. Brug af værktøjer eller tilbehør, som ikke er anbefalet i brugsanvisningen eller i kataloget, kan medføre fare for personskade for operatøren.

- Personer bør holde en sikkerhedsafstand på mindst 15 meter fra arbejdsområdet.
- Brug ikke produktet, hvis det er beskadiget. Fjern aldrig beskyttelsesudstyr fra produktet. Dette kan medføre alvorlige personskader.
- Børn må ikke benytte produktet. Børn skal holdes under opsyn for at sikre, at de ikke leger med produktet.
- Efter ikke produktet uden opsyn.
- Personer, der er påvirket af alkohol, narkotika eller medikamenter, eller som er trætte eller syge.

**5.2 Håndtering af brændstof**

**! FARE**

**Fare for brand og eksplosion!**

Ved påfyldning kan brændstof blive antændt og evt. eksplodere. Dette medfører alvorlig forbrænding eller død.

- Opbevar kun brændstof i hertil indrettede og godkendte beholdere (dunke).
- Tankbeholdernes lukketrækker skal altid skrues ordentligt på og spændes fast.
- Påfyld brændstof, før motoren startes. Når motoren kører, eller umiddelbart efter at der er blevet slukket for produktet, må tanklukningen ikke åbnes, og der må ikke påfyldes brændstof.
- Stands forbrændingsmotoren, og lad den køle af inden tankningen.

- Tank kun uendørs, og ryg ikke under tankningen.
- Opbevar aldrig produktet med brændstof i tanken inde i en bygning. Brændstofdampene kan komme i kontakt med åben ild eller gnister og blive antændt.
- Udlad at stille produktet og brændstofbeholderen i nærheden af varmeapparater, strålevarmere, svejseapparater eller andre varmekilder.
- Hvis der er spildt brændstof, må man ikke starte forbrændingsmotoren, før det brændstof-forurenede område er blevet rensset. Undgå ethvert forsøg på at tænde motoren, til brændstofdampene er fordampet (tørret af).
- Af sikkerhedsårsager skal man med jævne mellemrum kontrollere brændstofledningen, brændstoftanken, tankklukningen og tilslutningerne for skader, ældning (skørthed), for korrekt montering og utætheder, og man skal foretage udskiftning efter behov.

### 5.3 Restrisici

**Produktet er bygget efter nyeste tekniske niveau og de anerkendte sikkerhedstekniske regler. Alligevel kan der opstå enkelte restrisici under driften.**

- Restrisici kan reduceres til et minimum, hvis "Sikkerhedsforskrifterne" og "Tilsiget Brug" samt brugsanvisningen overholdes.
- Brug produktet som anbefalet i denne brugsanvisning. Sådan opnås optimal ydeevne med produktet.
- Undgå utilsigtet ibrugtagning af produktet.
- Hold hænderne væk fra arbejdsområdet, når produktet er i drift.
- Overhold de foreskrevne vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter i brugsanvisningen.
- Desuden kan der forefindes ikke-åbenbare restrisici, selv om alle foranstaltninger er truffet.

## 6 Tekniske data

	PWP32	PWP60
Motor	4-taktsmotor/ luftkølet	4-taktsmotor/ luftkølet
Slagvolumen	212 cm <sup>3</sup>	212 cm <sup>3</sup>
Maks. udgangseffekt (kW)	3,9 kW/5,3HK	3,9 kW/5,3HK
Maks. motorhastighed	3800±50 min <sup>-1</sup>	3800±50 min <sup>-1</sup>
Maks. tomgangshastighed	1600±150 min <sup>-1</sup>	1600±150 min <sup>-1</sup>
Maks. transportmængde i liter	32000 l/h	60000 l/h
Sugetilslutning	2"	3"
Tryktilslutning	2"	3"
Maks. transporthøjde	30 m	28 m
Maks. sugehøjde	7 m	7 m
Maks. tryk	3 bar	2,8 bar
Brændstof	Benzin	Benzin
Tankindhold	3,2 l	3,2 l
Tændrør	F7RTC	F7RTC
CO <sup>2</sup> -udstødning	767 g/kWh	767 g/kWh

Vægt	20 kg	21 kg
------	-------	-------

Forbehold for tekniske ændringer!

### Støj og vibration

ADVARSEL
Støj kan have alvorlig indvirkning på helbredet. Hvis maskinstøjen overstiger 85 dB, skal du bære passende høreværn til dig selv og personer i nærheden.

Støjemissionsværdierne er bestemt i overensstemmelse med EN ISO 3744:1995.

### Støjværdier

	PWP32	PWP60
Lydtrykniveau L <sub>PA</sub>	91,2 dB	95,5 dB
Lydeffektniveau L <sub>WA</sub>	103,9 dB	108,2 dB
Garanteret lydeffektniveau L <sub>WA</sub>	106 dB	110 dB
Måleusikkerhed K	2,19 dB	2,19 dB

Overhold eventuelle hvileperioder, og begræns arbejdsvarigheden til det absolut nødvendige.

## 7 Udpakning

ADVARSEL
<b>Produkt og emballeringsmaterialer er ikke legetøj!</b>
<b>Børn må ikke lege med plastposer, folie og smådele! Fare for slugning og kvælning!</b>

- Åbn emballagen, og tag forsigtigt produktet ud.
- Fjern emballeringsmaterialet samt emballage-/transportsikring (hvis sådanne findes).
- Kontrollér, om leveringsomfanget er fuldstændigt.
- Kontrollér produktet og tilbehørsdelene for transport-skader. Rapportér straks evt. skader til den transportvirksomhed, som leverede produktet. Senere reklamationer anerkendes ikke.
- Opbevar så vidt muligt emballagen frem til udløbet af garantiperioden.
- Gør dig fortrolig med produktet ved at læse brugsanvisningen, før arbejdet påbegyndes.
- Tilbehør samt slid- og reservedele må kun være originale dele. Reservedele fås hos faghandlen.
- Husk, at bestillinger skal være forsynet med artikelnumre samt type og fremstillingsår for produktet.

## 8 Montering

Nødvendigt værktøj:

- Gaffelnøgle/topnøgle SW 13 mm\*

\* = indgår ikke nødvendigvis i leveringsomfanget!

### 8.1 Montering af gummifødder (1b) (fig. 3)

1. For at undgå skader på produktet skal du placere et underlag på gulvet under monteringen.
2. Indsæt de fire skruer M6 (1a) gennem de hertil indrettede huller i rammen (1), og fastgør den med en gummifod (1b).

## 9 Før ibrugtagning

### ADVARSEL

#### Sundhedsfare!

Indånding af brændstof-/smøreliedampe og udstødningsgasser kan forårsage alvorlige sundhedsskader, bevidstløshed og i ekstreme tilfælde dødsfald.

- Undgå at indånde brændstof-/smøreliedampe og udstødningsgasser.
- Brug kun produktet udendørs.

\* = indgår ikke nødvendigvis i leveringsomfanget!

#### Bemærk:

Produktet har en centrifugalkraftkobling. I takt med at hastigheden stiger, skabes der en friktionsforbindelse ved, at centrifugalkraften presser koblingsbelægningerne mod koblingshusets indervæg.

#### Kontrol inden betjening

- Kontrollér alle sider af motoren for olie- eller brændstoftlækage.
- Kontrollér brændstofniveauet – brændstoftanken skal være mindst halvt fuld.
- Kontrollér luftfilterets tilstand.
- Kontrollér brændstoffledningernes tilstand.
- Vær opmærksom på tegn på skader.
- Kontrollér, at alle beskyttelsesafskærmninger er monteret, og at alle skruer, møtrikker og bolte er spændt fast.
- Sørg for tilstrækkelig udluftning af produktet.
- Kontrollér, at tændrørshætten er fastgjort til tændrøret.
- Suge- og trykledningen skal være fastgjort på en sådan måde, at de ikke udøver noget mekanisk tryk på pumpen.

Nødvendigt værktøj:

- Skruetrækker (22)
- Tragt\*
- Klud\*

\* = indgår ikke nødvendigvis i leveringsomfanget!

### 9.1 Påfyldning af motorolie (fig. 3)

#### PAS PÅ

**Produktet leveres uden motorolie. Husk derfor at påfylde olie før ibrugtagning. Anvend i den forbindelse multigrade-olie (SAE 10W-30 eller SAE 10W-40).**

Kontrollér olieniveauet med jævne mellemrum før hver ibrugtagning. For lavt olieniveau kan beskadige motoren.

1. Skru oliepinden (10) ud.
2. Fyld tanken med motorolie ved hjælp af en tragt. Vær opmærksom på maks. påfyldningsmængde (se tekniske data). Fyld forsigtigt olie på op til påfyldningsstudsens underkant.
3. Tør oliepinden (10) af med en ren, fnugfri klud.
4. Indsæt atter oliepinden (10) uden at skru oliepinden (10) fast igen.

5. Træk oliepinden (10) ud, og aflæs olieniveauet i vandret stilling. Olieniveauet skal være et sted mellem L (lav) og H (høj) på oliepinden (10).
6. Hvis olieniveauet er for lavt, skal der påfyldes den anbefalede mængde olie (se tekniske data).
7. Skru derefter oliepinden (10) i igen.

### 9.2 Påfyldning af brændstof (fig. 4)

#### FARE

#### Fare for brand og eksplosion!

Påfyld kun brændstof, når motoren er slukket og afkølet. Undlad at ryge under tankning af produktet.

#### FARE

#### Fare for brand og eksplosion!

Ved påfyldning kan brændstof blive antændt og evt. eksplodere. Dette medfører alvorlig forbrænding eller død.

- Sluk motoren, og lad den køle af.
- Varme, flammer og gnister skal holdes på afstand.
- Brændstof må kun påfyldes udendørs.
- Benyt beskyttelseshandsker.
- Undgå kontakt med hud og øjne.
- Start produktet i en afstand på mindst 3 m fra det sted, hvor brændstoffet blev påfyldt.
- Vær opmærksom på utætheder. Motoren må ikke startes, hvis der løber brændstof ud.
- Brug altid en brændstoffilterindsats.
- Brug en passende tragt eller et påfyldningsrør til tankningen, så der ikke kan spildes brændstof på forbrændingsmotoren og huset.

#### Undgå at overfylde brændstoftanken!

#### PAS PÅ

**Produktet leveres uden brændstof. Husk derfor altid at påfylde brændstof før ibrugtagning. Brug Super E5 benzin.**

1. Rengør området omkring påfyldningshullet. Urenheder i brændstoftanken (2) medfører driftsforstyrrelser.
2. Åbn forsigtigt tankdækslet (3), så et evt. overtryk kan slippe ud.
3. Fyld brændstoftanken (2) med brændstof ved hjælp af en tragt. Vær opmærksom på maks. påfyldningsmængde (se tekniske data). Påfyld forsigtigt brændstof op til påfyldningsstudsens underkant.
4. Luk tankdækslet (3) igen. Kontrollér, at tankdækslet (3) slutter tæt.
5. Rengør tankdækslet (3) og området omkring det.

### 9.3 Installation af sugeledning\* (fig. 5)

#### Bemærk:

Pumpen har en kontraventil, der forhindrer vandet i at løbe tilbage i sugeledningen.

- Sugeledningen\* skal forstærkes med en stiv væg eller et trådnæt.
  - Brug ikke slanger\*, der er mindre end pumpens sugeledning\*.
  - Sugeledningen\* bør ikke være længere end nødvendigt.
  - Pumpen har den højeste ydeevne, når den er så tæt som muligt på vandspejlet, og slangerne\* er korte.
  - En utæt sugeledning\* forhindrer ind sugning af vandet, fordi der i stedet indsuges luft.
1. Indfør slangeadapteren (18) i omløbermøtrikken (18a).
  2. Anbring pakningen (18b) i omløbermøtrikken (18a).
  3. Skru en omløbermøtrik (18a) på sugetilslutningen (16), og spænd den fast (8-10 Nm). Sørg for, at omløbermøtrikkens (18a) pakning (18b) ligger an mod sugetilslutningen (16).
  4. Fastgør sugeledningen\* til slangeadapteren (18) på sugeledningen\* med en slangeklemme (19) for at undgå lækluft og tab af sugekraft. Brug skruetrækkeren (22).
  5. Installer forfilteret (20) i den anden ende af sugeledningen\* og fastgør det med en slangeklemme (19). Brug en skruetrækker (22). Undgå at indsuge fremmedlegemer (sand osv.). Monter om nødvendigt et forfilter (20).
  6. Afmontering skal foretages i omvendt rækkefølge.

#### 9.4 Installation af trykledning\* (fig. 6)

1. Indfør slangeadapteren (18) i omløbermøtrikken (18a).
2. Anbring pakningen (18b) i omløbermøtrikken (18a).
3. Skru en omløbermøtrik (18a) på tryktilslutningen (17), og spænd den fast (8-10 Nm). Sørg for, at omløbermøtrikkens (18a) pakning (18b) ligger an mod tryktilslutningen (17).
4. For at forbedre pumpens ydeevne og reducere væskefriktionen skal man bruge en kort trykledning\* med stor diameter. En lang eller tynd slange\* øger væskefriktionen og reducerer pumpens ydeevne.
5. Fastgør trykledningen\* til slangeadapteren (18) på trykledningen\* ved hjælp af en slangeklemme (19). Brug en skruetrækker (22).
6. Afmontering skal foretages i omvendt rækkefølge.

#### 9.5 Forpumpning af produktet (fig. 7)

##### Bemærk:

Hvis pumpen kører tør, vil dens pakninger blive beskadiget. Hvis pumpen kører tør, skal man straks slukke for motoren og lade pumpen køle af før forpumpning.

Hvis pumpen fjernes igen efter brug, er det vigtigt, at der påfyldes vand igen, når den atter tilsluttes og tages i brug. Det er ikke nødvendigt at fylde sugeledningen med vand!

1. Før man starter motoren, skal man fjerne vandpåfyldningsstudsens (8) dæksel (8a) fra pumpekammeret og fylde pumpekammeret med vand.
2. Skru atter vandpåfyldningsstudsens (8) dæksel (8a) ind, og spænd det fast.

## 10 Betjening

### 10.1 Start af motoren (fig. 8)

#### FARE

##### Forgiftningsfare!

Brug kun produktet udendørs og aldrig i lukkede eller dårligt ventilerede rum.

#### PAS PÅ

- Lad ikke startkablet gå tilbage af sig selv. Dette kan medføre skader.
- I koldt vejr kan det være nødvendigt at gentage startprocessen flere gange.

#### BEMÆRK

**Brug kun brændstofpumpen "Primer", når motoren er kold!**

#### BEMÆRK

Når motoren startes den første gang, vil det kræve flere forsøg at starte den, før brændstoffet er transporteret fra tanken op til motoren.

#### 10.1.1 I "kold" tilstand

1. Drej Tænd/Sluk-kontakten (9) til pos. „ON“.
2. Stil brændstofhanen (12) på „ON“.
3. Stil „CHOKE“ (13) i pos. „ON“.
4. Træk nu hurtigt i trækstarteren (11), til motoren går i gang. Skulle motoren ikke starte, gentages processen.
5. Når man har startet motoren (efter ca. 15-30 sekunder), flytter man „CHOKE“ (13) fra pos. „ON“ til pos. „OFF“.
6. Indstil den ønskede hastighed ved hjælp af gashåndtaget (14). Sådan øger eller reducerer man transportmængden. LOW = Motor i tomgang FAST = Maks transportydelse
7. Hvis motoren ikke starter efter flere forsøg, henvises til kapitlet „Fejlfinding“.

##### Bemærk:

Lad motoren køre varm i tomgang i ca. 10 minutter.

#### 10.1.2 I "varm" tilstand

1. Stil brændstofhanen (12) på „ON“.
2. Træk derefter hurtigt i trækstarteren (11). Produktet bør starte efter maks. 2 træk. Hvis produktet stadig ikke starter, skal man gentage processen beskrevet i 10.1.1.
3. Indstil den ønskede hastighed ved hjælp af gashåndtaget (14). Sådan øger eller reducerer man transportmængden. LOW = Motor i tomgang FAST = Maks transportydelse

##### Bemærk:

Lad motoren køre varm i tomgang i ca. 10 minutter.

## 10.2 Slukning af motoren (fig. 8, 10)

### Bemærk:

Lad produktet køre kortvarigt (ca. 30 sekunder), før du slukker for det for at lade motoren køle af.

1. Man slukker motoren ved at dreje Tænd/Sluk-kontakten (10) i pos. „OFF“.
2. Stil brændstofhanen (12) på „OFF“.
3. Fjern tændrørshætten (5) fra tændrøret (5a) for at undgå en utilsigtet start af motoren.

## 10.3 Efter arbejdsophør (fig. 1)

1. Fjern trykledningen\*.
2. Fjern sugeledningen\*.
3. Skru hanetilslutningen (15) af, og lad vandet løbe ud af pumpekammeret.
4. Monter hanetilslutningen (15) igen.

\* = indgår ikke nødvendigvis i leveringsomfanget!

## 11 Rengøring og vedligeholdelse

<b>⚠ ADVARSEL</b>
<b>Reparations- og vedligeholdelsesarbejde, der ikke er beskrevet i denne brugsanvisning, må kun udføres på et professionelt værksted. Brug kun originale reservedele.</b>

<b>⚠ ADVARSEL</b>
<b>Forkert udført vedligeholdelses- eller rengøringsarbejde kan forårsage personskader!</b>

<b>⚠ ADVARSEL</b>
<b>I forbindelse med rengørings-, reparations- og vedligeholdelsesarbejde kan produktet starte uventet og derved forårsage personskader.</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>– Sluk for produktet.</li> <li>– Fjern tændrørshætten fra tændrøret.</li> <li>– Lad produktet køle af.</li> </ul>

### 11.1 Rengøring

- Der må kun udføres det rengørings- og vedligeholdelsesarbejde, som er beskrevet i denne brugsanvisning. Alt yderligere arbejde skal udføres af fagfolk.
- Hold beskyttelseskærme, luftslidser og motorhus fri for støv og snavs. Tør produktet af med en ren klud\*, eller blæs den over med trykluft\* ved lavt tryk. Vi anbefaler, at produktet altid rengøres umiddelbart efter brug.
- Rengør produktet med en fugtig klud\* og en smule smøresæbe med jævne mellemrum. Brug ikke rengørings- eller opløsningsmidler; disse kan angribe produktets bestanddele. Sørg for, at vand ikke kan trænge ind i produktet.

\* = indgår ikke nødvendigvis i leveringsomfanget!

### 11.1.1 Rengøring af brændstoffilterindsats (2a) (fig. 4)

#### Bemærk:

Brændstoffilterindsatsen er en filterkop, som befinder sig lige under tankdækslet og filtrerer alt påfyldt brændstof.

1. Skru tankdækslet (3) på.
2. Fjern brændstoffilterindsatsen (2a). Rengøres i ikke-brændbart opløsningsmiddel eller i opløsningsmiddel med højt flammepunkt.
3. Sæt brændstoffilterindsatsen (2a) i igen.
4. Skru tankdækslet (3) fast igen.

### 11.2 Vedligeholdelse (fig. 1, 2)

Nødvendigt værktøj:

- Tændrørsnøgle (21)
- Skruetrækker (22)
- oliepumpe\*
- Opsamlingsbeholder\*
- Brændstof-opsugningspumpe\*
- Gaffelnøgle SW 10 mm\*
- Trådbørste\*
- Føler\*

\* = indgår ikke nødvendigvis i leveringsomfanget!

#### 11.2.1 Kontrol af olieniveau (fig. 3)

<b>⚠ ADVARSEL</b>
<b>Sundhedsfare!</b>
Indånding af brændstof-/smøreoliedampe og udstødningsgasser kan forårsage alvorlige sundhedsskader, bevidstløshed og i ekstreme tilfælde dødsfald.
<ul style="list-style-type: none"> <li>– Undgå at indånde brændstof-/smøreoliedampe og udstødningsgasser.</li> <li>– Brug kun produktet udendørs.</li> </ul>

<b>PAS PÅ</b>
<b>Produktbeskadigelse!</b>
Hvis produktet bruges uden eller med for lidt motor- og transmissionsolie, kan det medføre motorskader.
<ul style="list-style-type: none"> <li>– Påfyld brændstof og olie før ibrugtagning. Produktet leveres uden motor- og gearolie.</li> <li>– Brug kun motorolie SAE 10W-30 eller SAE 10W-40.</li> </ul>

<b>PAS PÅ</b>
<b>Miljøskader!</b>
Spildt olie kan forurene miljøet permanent. Væsken er meget giftig og kan hurtigt forårsage vandforurening.
<ul style="list-style-type: none"> <li>– Påfyld/aftøm kun olie på jævne, faste overflader.</li> <li>– Brug en påfyldningsstuds eller en dragt.</li> <li>– Saml den aftappede olie op i en egnet beholder.</li> <li>– Tør straks spildt olie omhyggeligt op, og bortskaf kluden i henhold til de lokale bestemmelser.</li> <li>– Bortskaf olien i henhold til de lokale bestemmelser.</li> </ul>

1. Skru oliepinden (10) mod venstre og ud, og tør den af med en ren, fnugfri klud.
2. Indsæt atter oliepinden (10) uden at skrue oliepinden (10) fast igen.
3. Træk oliepinden (10) ud, og aflæs olieniveauet i vandret stilling. Olienieauet skal være et sted mellem L (lav) og H (høj) på oliepinden (10).
4. Skru derefter oliepinden (10) i igen.

### 11.2.2 Olieskift (fig. 3)

Motorolie skal skiftes hvert år før sæsonstart ved drifts- varm og slukket motor.

Brug kun motorolie (SAE 10W-30/SAE 10W-40).

1. Skru oliepinden (8) ud ved at dreje den mod venstre.
2. Sug motorolie ud gennem påfyldningsstudsden ved hjælp af en oliepumpe (med slange).
3. Påfyld frisk motorolie, og kontrollér olieniveauet (se 9.7).

### 11.2.3 Vedligeholdelse af luftfilteret (4a) (fig. 9)

**⚠ FARE**

**Fare for brand og eksplosion!**

Ved forkert rengøring kan brændstof antændes og i givet fald eksplodere. Dette medfører alvorlig forbrænding eller død.

- Rengør kun luftfilteret ved udbankning.
- Rengør aldrig luftfilteret med benzin eller brændbare opløsningsmidler.

**PAS PÅ**

**Fare for beskadigelse!**

Hvis motoren kører uden - eller med beskadiget - filterindsats, kan det forårsage motorskader.

- Lad aldrig motoren køre uden - eller med beskadiget - luftfilterindsats. Der kommer snavs ind i motoren, hvilket kan forårsage alvorlige motorskader.

Snavsede luftfiltre (4b) forringer motoreffekten, fordi karburatoren forsynes med for lidt luft. Regelmæssig kontrol er derfor nødvendig.

Luftfilteret (4b) bør kontrolleres hver 25. driftstime og renses efter behov. Er luften meget støvet, skal luftfilteret (4b) kontrolleres oftere.

1. Fjern luftfilterlåget (4) ved at afmontere vingskruen (4a).
2. Tag luftfilterlåget (4) af, og fjern luftfilteret (4b).
3. Luftfilteret (4b) må kun renses via udbankning.
4. Udskift et defekt luftfilter (4b) med et nyt.
5. Indsæt luftfilteret (4b) igen.
6. Monter luftfilterlåget (4) med vingskruen (4a).

### 11.2.4 Rengøring af tændrør (5a) (fig. 10)

**PAS PÅ**

Tændrøret må kun udskiftes, når motoren er kold!

Kontrollér tændrøret første gang for snavs efter 20 driftstimer og rengør det i givet fald med en kobbertrådbørste. Vedligehold herefter tændrøret hver 50. driftstime.

1. Træk tændrørshætten (5) forsigtigt af. Træk ikke i kablet, men i selve hættten.
2. Fjern tændrøret (5a). Brug en tændrørsgnøgle (21).
3. Fjern evt. snavs fra tændrørets (5a) sokkel.
4. Kontrollér tændrøret (5a) visuelt. Fjern eventuelle aflejringer med en trådbørste.
5. Kontrollér tændrørsspalten. Indstil elektrodeafstanden til 0,6 til 0,7 mm med en søger.
6. Samlingen sker i omvendt rækkefølge.

**BEMÆRK**

Et løstsiddende tændrør kan blive overophedet og beskadige motoren. Og for kraftig tilspænding af tændrøret kan beskadige gevindet i topstykket.

## 12 Opbevaring

Opbevar produktet og dets tilbehør mørkt, tørt og frostfrit og utilgængeligt for børn.

Den optimale opbevaringstemperatur er mellem 5°C og 30°C.

Opbevar produktet i den originale emballage.

Tildæk produktet for at beskytte det mod støv eller fugt. Opbevar brugsanvisningen sammen med produktet.

**⚠ FARE**

**Fare for brand og eksplosion!**

Hvis produktet opbevares i nærheden af mulige antændelseskilder, kan der opstå brand eller eksplosion. Dette medfører alvorlig forbrænding eller død.

- Fjern mulige antændelseskilder som f.eks. komfurer, varmtvandskedler med gas, gastørretumblere osv.

**PAS PÅ**

**Fare for beskadigelse!**

Hvis produktet ikke opbevares korrekt, kan det medføre motorskader.

- Opbevar produktet beskyttet mod smuds, støv og fugt.

Nødvendigt værktøj:

- Brændstof-opsugningspumpe\*
- Oliepåfyldningsflaske\*
- Klud\*

\* = indgår ikke nødvendigvis i leveringsomfanget!

### 12.1 Aftapning af brændstof med brændstof-opsugningspumpe (fig. 4, 11)

1. Hold en opsamlingsbeholder under brændstofopsugningspumpens slange.
2. Skru tankdækslet (3) af, og fjern det.
3. Fjern brændstoffilterindsatsen (2a).

4. Skub brændstof-opsugningspumpens slange ned i brændstoftanken (2), og aftap alt brændstof vha. brændstof-opsugningspumpen.
5. Sæt brændstoffilterindsatsen (2a) i igen.
6. Skru tankdækslet (3) fast igen.
7. For at sikre at brændstof ikke bliver stående i karburatoren, skal den tømmes for det resterende brændstof. Stil en egnet opsamlingsbeholder under karburatoren (7), og åbn karburatorskruen (7a) ved hjælp af en SW10-gaffelnøgle.

## 12.2 Forberedelse til opbevaring (fig. 1, 10)

### ADVARSEL

Fjern ikke brændstoffet i lukkede rum, i nærheden af ild eller hvis der ryges. Gasdampe kan føre til eksplosioner eller brand.

1. Tøm brændstoftanken (2) (se 12.1).
2. Foretag olieskift (se 11.2.2).
3. Tag tændrørshætten (5) af tændrøret (5a). Fjern tændrøret (5a) med en tændrørnøgle (21) (se 11.2.4).
4. Fyld ca. 0,2 l olie i cylinderen med en oliekande.
5. Træk langsomt i trækstarteren (11), så olien beskytter den indvendige side af cylinderen.
6. Skru tændrøret (5a) i igen.
7. Rengør hele produktet for beskyttede lakken.
8. Opbevar produktet et godt ventileret sted.

## 13 Transport (fig. 1)

### Forberedelse til transport

1. Tøm brændstoftanken med en brændstof-opsugningspumpe i en godkendt beholder.
  2. Lad - hvis muligt - motoren køre, indtil det sidste brændstof er opbrugt.
  3. Fjern tændrørshætten fra tændrøret.
  4. Fastgør produktet, så det ikke kan skride, med f.eks. en strop.
  5. Produktet kan løftes og flyttes i håndtaget (1).
- \* = indgår ikke nødvendigvis i leveringsomfanget!

## 14 Reparation og reservedelsbestilling

Kontrollér efter reparation eller vedligeholdelse, om alle sikkerhedstekniske dele er anbragt og befinder sig i korrekt stand. Opbevar dele, der er forbundet med tilskadekomst, utilgængeligt for andre personer og børn.

### PAS PÅ

Iht. produktansvarsloven fraskriver vi os ansvaret for skader, der skyldes forkert reparation eller brug af ikke-originale reservedele.

Kontakt en kundeservice eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder også for tilbehørsdele.

Reservedele og tilbehør fås hos vores service-center. Dette gøres ved at scanne QR-koden på forsiden.

### BEMÆRK

#### Vigtig oplysning ifm. reparation

Vær ved returnering af produktet til reparation opmærksom på, at produktet af sikkerhedsårsager skal sendes til servicestationen tømt for olie og brændstof.

## 14.1 Bestilling af reservedele

Husk at angive følgende oplysninger, når der bestilles reservedele:

- Modelbetegnelse
- Varenummer
- Data på mærkepladen

### Reservedele/tilbehør

Slangesæt 2" - artikel-nr.:	7914600701
Slangesæt 3" - artikel-nr.:	7914600702
Sugekurv - artikel-nr.:	5914602016
Luftfilterindsats - artikel-nr.:	5914602029
Slangetilslutningsstik - artikel-nr.:	5914602007
Omløbermøtrik - artikel-nr.:	5914602008
Slangebånd - artikel-nr.:	79690002
Tændrør - artikel-nr.:	3904601090

## 14.2 Serviceinformation

Vær opmærksom på, at følgende dele på dette produkt slides som følge af brug eller naturligt slid, og at der er brug for følgende dele som forbrugsmaterialer.

Sliddele\*:

\* = medfølger ikke!

## 15 Bortskaffelse og genanvendelse

### Oplysninger til emballage

Emballeringsmaterialerne er genanvendelige. Emballage skal bortskaffes jf. gældende miljøregler.

Information om muligheder for bortskaffelse af brugt udstyr fås ved henvendelse til kommunen.

### Brændstof og olie

- Inden produktet bortskaffes, skal brændstoftanken og motoroliebeholderen tømmes!
- Brændstof og motorolie hører ikke til i husholdningsaffald eller afløb, men skal indsamles og/eller bortskaffes separat!
- Tomme olie- og brændstofbeholdere skal bortskaffes i henhold til gældende miljøregler.

## 16 Vedligeholdelsesplan

Af hensyn til problemfri drift er det vigtigt at overholde følgende vedligeholdelsesintervaller.

**PAS PÅ! Ved første ibrugtagning skal der påfyldes brændstof.**

Komponent		Før hver brug	Hver 3. måned eller 20h	Hver 6. måned eller 50h	Hver 12. måned eller 100h	Hvert 2. år eller 300h
Kontrol af luftfilter	Kontrolleres	X				
	Rengøres		X			
Tændrør	Kontrolleres og indstilles		X	X	X	
	Udskiftes					X
Tændrørshætte	Rengøres				X	
Køleribber	Kontrol			X		
Forbindelses-elementer som skruer og møtrikker	Kontrolleres (fastspændes ved behov)	X				
Forbindelses-elementernes pakninger	Kontrolleres og evt. udskiftes				X	
Tomgang	Kontrolleres og indstilles				X	
Forbrændingskammer	Rengøres				X	
Brændstof	Kontrolleres	X				
Brændstofftank	Kontrolleres				X	
Brændstoffledning	Kontrolleres	Hvert år (udskiftes om nødvendigt)				
		PAS PÅ! Punkterne „X“ må kun udføres af autoriserede specialister.				

## 17 Afhjælpning af fejl

Følgende tabel viser fejlsymptomer og beskriver, hvordan disse kan hjælpes, hvis produktet ikke fungerer korrekt. Hvis man ikke kan lokalisere og afhjælpe problemet, skal man kontakte sit serviceværksted.

Fejlafhjælpning ved ibrugtagning			
Fejl		Mulig årsag	Afhjælpning
Ingen tændgnist	Tændrør	Kulaflejring mellem tændrør	Rengør tændrøret. Indstil elektrodeafstanden til 0,6 til 0,7 mm. Udskift tændrøret.
	andet	Tændspole defekt, svinghjuls magnet for svag	Kontakt Kundeservice desangående.
Svag tændingsgnist	Kompression	For meget brændstof i forbrændingskammeret, dårligt brændstof eller vand i tanken	Fjern tændrøret, og lad det tørre; skift brændstof.

Fejlafhjælpning under drift		
Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Motor opnår ikke ønsket omdrejningstal	Chokeren er i pos. „ON“.	Stil chokeren i pos. „OFF“.
	Bevægelige elementer slidt	Udskiftes
	Udstødningssystem tilstoppet, ingen lufttilførsel	Udskift udstødningssystem; kontrollér eller udskift tændspole, rens/udskift luftfilter.
	Tændingsgnist svag, topstykke tilsodet	Indstil elektrodeafstanden til 0,6 til 0,7 mm.
Karburator utæt	Karburatorpakning slidt	Kontakt Kundeservice desangående.

## 18 EU-overensstemmelseserklæring

### Oversættelse af den originale overensstemmelseserklæring

**Producent:**

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen, Tyskland

Vi erklærer under eget ansvar, at det her beskrevne produkt overholder de gældende direktiver og standarder.

Mærke: **SCHEPPACH**  
Art.-betegnelse: **Benzindrevet vandpumpe  
PWP32/PWP60**  
Art.-nr. **5914601903/5914602903**

**EU-direktiver:**

2006/42/EG, 2000/14/EF\_2005/88/EF, 2011/65/EU\*,  
2014/30/EU,

\* Genstanden, der beskrives ovenfor i erklæringen, opfylder forskrifterne i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af 8. juni 2011 om begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr.

**2016/1628/EU**

Emission. Nr.:  
e24\*2016/1628\*2017/656SRA1/P\*0080\*00

**Anvendte standarder:**

EN 809:1998/A1:2009;  
EN ISO 14982:2009

**Dokumentationsansvarlig:**

David Rümpelein  
Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen  
Ichenhausen, 17.02.2025

  
Simon Schünk  
Division Manager Product Center

  
Andreas Pecher  
Head of Project Management

## Innholdsfortegnelse

1	Innledning.....	223
2	Produktbeskrivelse (fig. 1-11) .....	224
3	Leveringsomfang (fig. 2) .....	224
4	Tiltent bruk.....	224
5	Sikkerhetsinstruksjoner .....	225
6	Tekniske data .....	226
7	Utpakking .....	226
8	Montering .....	226
9	Før igangsetting .....	226
10	Betjening .....	228
11	Rengjøring og vedlikehold.....	229
12	Lagring .....	230
13	Transport (fig. 1).....	231
14	Reparasjon og reservedelsbestilling .....	231
15	Kassering og gjenvinning .....	231
16	Vedlikeholdsskjema .....	231
17	Feilhjelp.....	232
18	EU-samsvarserklæring.....	233
19	Utvidet tegning .....	293

## Forklaring av symbolene på produktet

Bruken av symboler i denne håndboken er ment å gjøre deg oppmerksom på potensielle risikoer. Sikkerhetssymbolene og forklaringene som følger med dem må bli forstått. Advarslene i seg selv eliminerer ingen risikoer og kan ikke erstatte riktige ulykkesforebyggende tiltak.

	Før igangsetting må bruksanvisningen og sikkerhetsinstruksjonene leses og følges!
	Bruk hørselsvern.
	Åpen ild eller røyking i nærheten av produktet er strengt forbudt!
	Ingen åpen ild.
	Fare for forgiftning! Bruk kun produktet utendørs og ikke i lukkede eller dårlig ventilerte rom.
	Viktig. Slå av motoren før du fyller drivstoff. Du må aldri fylle under drift.
	Stilling choke Stilling drivstoffkran

	OBS! Driftsmaterialer er brennbare og eksplosive - fare for forbrenninger. Ikke fyll drivstoff når motoren er varm eller i gang.
	Tankinnhold
	Kontroller oljenivået.
	Dreieretning til pumpen
	Transportmengde/time
	maks. væsketemperatur
	maks. transporttrykk
	Vekt kg
<b>INLET</b>	Sugeledning.
<b>OUTLET</b>	Trykkledning.
	Garantert lydeffektnivå for produktet.
	Garantert lydeffektnivå for produktet.
	Produktet tilsvarer de aktuelle europeiske direktivene.
	Produktet er i samsvar med gjeldende serbiske retningslinjer.

## 1 Innledning

### Produsent:

Schepbach GmbH

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

### Kjære kunde

Vi ønsker deg mye glede og lykke til ved arbeider med ditt nye produkt.

### Merknad:

Produsenten av dette produktet er i henhold til loven om produktansvar ikke ansvarlig for skader, som oppstår på dette produktet eller grunnet dette produktet ved:

- Feil behandling
- Ignorering av brukerveiledningen
- Reparasjoner fra tredjeparter, ikke autoriserte fagfolk
- Montering og utskifting av ikke originale reservedeler
- Ikke-tiltenkt bruk

### Vær oppmerksom på følgende:

Brukerveiledningen er del av produktet.

Den inneholder viktige instruksjoner om hvordan du arbeider sikkert, faglig korrekt og økonomisk, hvordan du unngår farer, sparer reparasjonskostnader, reduserer nedetider og øker påliteligheten og levetiden til produktet. I tillegg til sikkerhetsbestemmelsene i denne brukerveiledningen må du absolutt overholde gjeldende forskrifter for drift av produktet i landet ditt.

Gjør deg kjent med alle betjenings- og sikkerhetsinstruksjoner før du bruker produktet. Driv produktet kun som beskrevet og for de angitte bruksområdene. Oppbevar brukerveiledningen på et trygt sted og overlever alle dokumenter hvis du gir produktet videre til tredjepart.

## 2 Produktbeskrivelse (fig. 1-11)

1. Håndtak (ramme)
- 1a. Skruer
- 1b. Gummifot
2. Drivstofftank
- 2a. Drivstofffilterinnsats
3. Tanklokk
4. Luftfilterdeksel
- 4a. Vingemutter
- 4b. Luftfilter
5. Tennpluggkontakt
- 5a. Tennplugg
6. Eksos
7. Forgasser
- 7a. Forgasserskrue
8. Vannpåfyllingsstuss
- 8a. Deksel
9. Av/på-bryter
10. Peilepinne
- 10a. Oljetappeskrue
11. Trekkstarter
12. Drivstoffkran
13. Choke
14. Gasspak
15. Vanntappeskrue
16. Sugetilkobling
17. Trykkinnløp
18. Slangeadapter
- 18a. Overfallsmutter
- 18b. Tetning
19. Slangeklemme
20. Forfilter
21. Tennpluggnøkkel
22. Skrujern

## 3 Leveringsomfang (fig. 2)

Pos.	Antall	Betegnelse
1a.	4 x	Skruer
1b.	4 x	Gummifot
18.	2 x	Slangeadapter
18a.	2 x	Overfallsmutter
18b.	2 x	Tetning
19.	3 x	Slangeklemme
20.	1 x	Forfilter
21.	1 x	Tennpluggnøkkel
22.	1 x	Skrujern
	1 x	Bensindreven vannpumpe
	1 x	Brukerveiledning

## 4 Tiltent bruk

Produktet er egnet for vanning av grøntområder, grønsaksbed og hager samt til drift av plønsprinklere. Som pumpemedier egner seg klart vann (ferskvann), regnvann og lett vaskeløsning. Med forfilter kan vann tas fra dammer, bekker, regntønner, regnvannssystemer og brønner. Den maksimale temperaturen til pumpevæsker skal ikke overskride +35°C i kontinuerlig drift.

Produktet skal bare benyttes iht. dets formål. Enhver bruk som går utover dette er ikke tiltent. Brukeren, og ikke produsenten, er ansvarlig for materielle skader eller personskafer av enhver art som forårsakes av dette.

Det å følge sikkerhetsinstruksjonene, montasjeanvisningen og brukerveiledningen er også en del av forskriftsmessig bruk.

Personer som bruker og vedlikeholder produktet, må kjenne godt til det og være orientert om mulige farer.

Foretas det endringer på produktet, påtar ikke produsenten seg noe ansvar for skader som kan oppstå som følge av dette.

Produktet bare brukes med originaldelene og originaltilbehør fra produsenten.

Sikkerhets-, arbeids- og vedlikeholdsforskriftene til produsenten og målene som er spesifisert i de tekniske dataene, må overholdes.

Vennligst merk at våre produkter forskriftsmessig sett ikke ble konstruert for bruk innen handel, håndverk og industri. Vi påtar oss intet garantiansvar dersom produktet benyttes innen handel, håndverk eller industri, eller ved likestilte aktiviteter.

### ADVARSEL

For din egen sikkerhet, vennligst les denne håndboken og de generelle sikkerhetsinstruksjonene grundig før du bruker produktet. Hvis du overlater produktet til tredjeparter, må du alltid inkludere denne bruksanvisningen.

### 4.1 Ikke-tiltenkt bruk

Det er strengt forbudt å bruke pumpen for følgende stoffer:

- alle typer maling og lakk
- alle typer løse- eller fortynningsmidler
- alle typer kraft- eller smøremidler
- propan eller andre flytende gasser
- alle typer brennbare væsker
- næringsmidler for mennesker og dyr

- granulater eller stoffer med faste partikler
- kjemikalier
- væsker med temperaturer over 40°C
- alle væsker som det ikke henvises uttrykkelig om i denne håndboken
- Væsker med anti-parasitter, ugressmidler og plantevernmidler.

#### Følg sikkerhetsinstruksjonene

##### **OBS**

Pumpen må ikke brukes til å fylle beholdere som kan eksplodere under overtrykk.

- Pumpe er ikke egnet som sikkerhetsinnretning for brannslukkingsanlegg.
- Pumpen er ikke egnet for kontinuerlig drift (f.eks. industriell bruk, kontinuerlig sirkulasjonsdrift).
- Pumpen er utelukkende godkjent for bruk ved transport av vann og nøytrale væsker ved romtemperatur.

## Forklaring av signalordene i brukerveiledningen

### **FARE**

Signalord for å indikere en overhengende farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, vil resultere i død eller alvorlig personskade.

### **ADVARSEL**

Signalord for å indikere en mulig farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, kan føre til død eller alvorlig personskade.

### **FORSIKTIG**

Signalord for å indikere en potensielt farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, kan føre til mindre eller moderat personskade.

##### **OBS**

Signalord for å indikere en mulig farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, kan føre til materielle skader på produktet eller eiendom/eiendeler.

## 5 Sikkerhetsinstruksjoner

### **OBS**

#### **Obs!**

Ved bruk av produkter må du overholde enkelte sikkerhetstiltak for å forhindre personskader og materielle skader. Les derfor nøye gjennom denne brukerveiledningen/sikkerhetsinstruksjonene. Hvis produktet overleveres til en annen person, må du også overlevere denne brukerveiledningen/sikkerhetsinstruksjonene. Vi overtar intet ansvar for ulykker eller skader som oppstår grunnet ignorering av denne anvisningen og sikkerhetsinstruksjonene.

## Følg sikkerhetsinstruksjonene

**Oppbevar alle sikkerhetsinstruksjoner og anvisninger for framtiden!**

### 5.1 Produktspesifikke sikkerhetsinstruksjoner

- Plasser produktet på en flat, rett overflate (veltesikker).
- Kontroller hele produktet for løse deler (muttere, bolter, skruer osv.). Utfør vedlikehold eller bytt ut om nødvendig før du bruker produktet.

### **OBS**

For din egen sikkerhets skyld skal du bare benytte tilbehør og tilleggsutstyr som er ført opp i brukerveiledningen eller som anbefales eller oppgis av produsenten. Annen bruk enn den som er oppført i bruksanvisningen eller i katalogen over anbefalt innsatsverktøy eller tilbehør kan for din egen del medføre fare for personskader.

- Personer skal overholde en sikkerhetsavstand på minst 15 meter til arbeidsområdet.
- Ikke bruk produktet dersom det er skadet. Du må aldri fjerne verneinnretningene til produktet. Det kan føre til alvorlige personskader.
- Barn skal ikke bruke produktet. Barn må være under oppsyn, for å sikre at de ikke leker med produktet.
- La aldri produktet være uten tilsyn.
- Personer som er påvirket av alkohol, narkotika eller medisiner, som er trøtte eller syke.

### 5.2 Håndtering med drivstoff

#### **FARE**

#### **Brann- og eksplosjonsfare!**

Drivstoff kan antennes og eventuelt eksplodere ved fylling. Dette fører til alvorlige forbrenninger eller død.

- Oppbevar drivstoff kun i beholdere (dunker) som er ment for det.
- Hettene på tankbeholderne skal alltid skrues på forskriftsmessig og skrues godt til.
- Drivstoff må fylles på før motoren startes. Ikke åpne tanklokket eller fyll på drivstoff mens motoren er i gang eller umiddelbart etter at du har slått av produktet.
- Før du fyller drivstoff, slå av forbrenningsmotoren og la den avkjøles.
- Fyll kun drivstoff utendørs og ikke røyk under fyllingen.
- Oppbevar aldri produktet i en bygning med drivstoff tanken. Drivstoffdamper som produseres kan komme i kontakt med åpen ild eller gnister og antennes.
- Ikke sett produktet og drivstofftanken i nærheten av varmeovner, strålevarmere, sveisemaskiner og andre varmeilder.
- Hvis det har rent over drivstoff, må du ikke starte forbrenningsmotoren før den drivstoff forurensede overflaten er rengjort. Ethvert forsøk på tenning må unngås, helt til drivstoffdampene har fordampet (tørk tørr).

- Av sikkerhetsgrunner, kontroller drivstoffledningen, drivstofftanken, tankklokken og tilkoblingen regelmessig for skader, aldring (sprøhet), tett passform og lekkasjer, og skift dem ut om nødvendig.

### 5.3 Resterende risikoer

**Produktet er konstruert og bygget i henhold til nyeste tekniske standarder og anerkjente sikkerhetstekniske regler. Likevel kan det oppstå enkelte restfarer ved arbeidet.**

- Restfarer kan minimeres dersom "Sikkerhetsinstruksjoner" og "Tiltent bruk" samt bruksanvisningen som helhet følges.
- Bruk produktet slik det anbefales i denne brukerveiledningen. På denne måten oppnår du at produktet gir optimal ytelse.
- Unngå utilsiktet oppstart av produktet.
- Hold hendene dine unna arbeidsområdet når produktet er i drift.
- Overhold den foreskrevne vedlikeholds- og sikkerhetsanvisningene til bruksanvisningen.
- Dessuten kan det, på tross av alle forholdsregler som treffes, finnes muligheter for ikke-åpenbare restfarer.

## 6 Tekniske data

	PWP32	PWP60
Motor	4-taktmotor/ luftkjølt	4-taktmotor/ luftkjølt
Slagvolum	212 cm <sup>3</sup>	212 cm <sup>3</sup>
Maks. utgangseffekt (kW)	3,9 kW/5,3 PS	3,9 kW/5,3 PS
Maks. motorturtall	3800±50 min <sup>-1</sup>	3800±50 min <sup>-1</sup>
Maks. tomgangsturtall	1600±150 min <sup>-1</sup>	1600±150 min <sup>-1</sup>
Maks. transportmengde i l	32000 l/t	60000 l/t
Sugetilkobling	2"	3"
Trykkinnløp	2"	3"
Maks. transporthøyde	30 m	28 m
Maks. sugehøyde	7 m	7 m
Maks. trykk	3 bar	2,8 bar
Drivstoff	Bensin	Bensin
Tankinnhold	3,2 l	3,2 l
Tennplugg	F7RTC	F7RTC
CO <sup>2</sup> -utslipp	767 g/kWh	767 g/kWh
Vekt	20 kg	21 kg

Med forbehold om tekniske endringer!

### Støy og vibrasjon

ADVARSEL
Støy kan ha en alvorlig innvirkning på helsen din. Hvis maskinstøyen overstiger 85 dB, bruk egnet hørselsvern for deg selv og alle i nærheten.

Støyutslippsverdiene ble utledet i samsvar med EN ISO 3744:1995.

### Støyverdier

	PWP32	PWP60
Støynivå L <sub>PA</sub>	91,2 dB	95,5 dB
Lydeffektnivå L <sub>WA</sub>	103,9 dB	108,2 dB
Garantert lydeffektnivå L <sub>WA</sub>	106 dB	110 dB
Målesikkerhet K	2,19 dB	2,19 dB

Om nødvendig, hold deg til hvileperioder og begrenns arbeidets varighet til det absolutt nødvendige.

## 7 Utpakking

### ADVARSEL

**Produktet og emballasjematerialer er ikke et leketøy!**

**Barn skal ikke leke med plastposer, folier og smådeler! Det er fare for svelging og kvelning!**

- Åpne emballasjen og ta produktet forsiktig ut.
- Fjern emballasjematerialet samt emballasje- og transportsikringene (hvis det er noen).
- Sjekk at leveringsomfanget er fullstendig.
- Kontroller produktet og tilbehørsdeler for transportskader. Meld eventuelle skader straks til transportselskapet som leverte produktet. Senere reklamasjoner vil ikke bli godtatt.
- Hvis det er mulig, bør du bevare emballasjen til garantiperioden er over.
- Gjør deg kjent med produktet ved hjelp av brukerveiledningen før du tar det i bruk.
- Når det gjelder tilbehør, slitasje- og reservedeler, skal du kun bruke originaldeler. Reservedeler får du hos din fagforhandler.
- Oppgi ved bestillinger våre artikkelnumre, samt type og byggeår for produktet.

## 8 Montering

Nødvendig verktøy:

- Gaffelnøkkel/fastnøkkel NB 13 mm\*

\* = ikke absolutt inkludert i leveringsomfanget!

### 8.1 Montere gummiføttene (1b) (fig. 3)

1. For å unngå skader på produktet, legg en matte på gulvet ved montering.
2. Før de fire skruene M6 (1a) gjennom borehullene på rammen (1) og sikre hver med en gummifot (1b).

## 9 Før igangsetting

### ADVARSEL

**Helsefare!**

Innånding av drivstoff-/smøreoljedamp og avgasser kan forårsake alvorlige personskader, bevisstløshet og i ekstreme tilfeller død.

- Ikke pust inn drivstoff-/smøreoljedamp og avgass.
- Produktet skal kun drives utendørs.

\* = ikke absolutt inkludert i leveringsomfanget!

### Merknad:

Produktet har en sentrifugalkobling. Denne skaper en friksjonsforbindelse med økende turtall, ved at koblingsbeleggene presses mot den indre veggen av koblingshuset av sentrifugalkraften.

### Kontroll før betjening

- Kontroller alle sidene av motoren for olje- eller drivstofflekkasjer.
- Kontroller drivstoffnivået – drivstofftanken skal minst være halvfull.
- Kontroller tilstanden til luftfilteret.
- Kontroller tilstanden til drivstoffledningene.
- Vær oppmerksom på tegn på skader.
- Kontroller at alle beskyttelsesdeksler står på plass og alle skruer, mutre og bolter er trukket til.
- Sørg for tilstrekkelig ventilasjon av produktet.
- Forsikre deg om at tennpluggkontakten til tennpluggen er festet.
- Suge- og trykkledningene må installeres på en slik måte at de ikke utøver noe mekanisk trykk på pumpen.

Nødvendig verktøy:

- Skrujern (22)
- Trakt\*
- Fille/klut\*

\* = ikke absolutt inkludert i leveringsomfanget!

## 9.1 Fyll på motorolje (fig. 3)

### OBS

**Produktet leveres uten motorolje. Sørg for å fylle på olje før bruk. Bruk her til flerbruksolje (SAE 10W-30 eller SAE 10W-40).**

Kontroller oljenivået regelmessig før hver idriftsetting. Et for lavt oljenivå kan skade motoren.

1. Skru ut peilepinnen (10).
2. Fyll tanken ved hjelp av en trakt med motorolje. Vær oppmerksom på maks. fyllemengde (se Tekniske data). Fyll olje forsiktig inn til underkanten av påfyllingsstussen.
3. Tørk av peilepinnen (10) med en ren, lofri fille.
4. Før peilepinnen (10) inn igjen uten å skru fast peilepinnen (10) igjen.
5. Trekk ut peilepinnen (10) og les av oljenivået i horisontal posisjon. Oljenivået må være mellom L (low) og H (high) på peilepinnen (10).
6. Hvis oljenivået er for lavt, må du fylle på til anbefalt oljemengde (se Tekniske data).
7. Skru deretter peilepinnen (10) inn igjen.

## 9.2 Fyll på drivstoff (fig. 4)

### FARE

#### Brann- og eksplosjonsfare!

Fyll kun på drivstoff når motoren er slått av og avkjølt. Ikke røyk når du fyller produktet.

### FARE

#### Brann- og eksplosjonsfare!

Drivstoff kan antennes og eventuelt eksplodere ved fylling. Dette fører til alvorlige forbrenninger eller død.

- Slå av motoren og la den avkjøle.
  - Hold varme, flammer og gnister unna.
  - Fyll drivstoff kun utendørs.
  - Bruk vernehansker.
  - Unngå hud- og øyekontakt.
  - Start produktet med en avstand på minst 3 m til påfyllingsstedet for drivstoff.
  - Vær oppmerksom på lekkasjer. Ikke start motoren hvis det lekker ut drivstoff.
  - Bruk alltid en drivstofffilterinnsats.
  - Når du fyller drivstoff må du bruke en egnet trakt eller et påfyllingsrør for å forhindre at drivstoff søles på forbrenningsmotoren og huset.
- Ikke overfyll drivstofftanken!**

### OBS

**Produktet leveres uten drivstoff. Sørg for å fylle på drivstoff før igangsetting. Bruk her til Super E5 bensin.**

1. Rengjør området til påfyllingen. Forurensninger i drivstofftanken (2) forårsaker driftsfeil.
2. Åpne tanklokket (3) forsiktig, slik at ev. overtrykk kan fjernes.
3. Fyll drivstofftanken (2) ved hjelp av en trakt med drivstoff. Vær oppmerksom på maks. fyllemengde (se Tekniske data). Fyll drivstoff forsiktig inn til underkanten av påfyllingsstussen.
4. Lukk tanklokket (3) igjen. Sjekk at tanklokket (3) lukker tett.
5. Rengjør tanklokket (3) og området rundt.

## 9.3 Installasjon av sugeledningen\* (fig. 5)

### Merknader:

Pumpen har et tilbakeslagsspjeld som hindrer at vannet kan renne tilbake i sugeledningen.

- Sugeledningen\* må være forsterket med en stiv vegg eller et trådnett.
  - Ikke bruk en slange\*, som er mindre enn sugeledningen\* til pumpen.
  - Sugeledningen\* skal ikke være lengre enn nødvendig.
  - Pumpeytelsen er best når pumpen er så nær vannstanden som mulig og slangene\* er korte.
  - En lekkende sugeledning\* hindrer at vannet suges inn ved å suge inn luft.
1. Før slangeadapteren (18) inn i overfallsmutteren (18a).
  2. Legg tetningen (18b) inn i overfallsmutteren (18a).

3. Skru en overfallsmutter (18a) på sugetilkoblingen (16) trekk den fast (8-10 Nm).  
Pass på at tetningen (18b) til overfallsmutteren (18a) ligger inntil sugetilkoblingen (16).
4. Fest sugeledningen\* med en slangeklemme (19) på slangeadapteren (18) til sugeledningen\*, for å unngå luftlekkasje og tap av sugekraft.  
Bruk skrujern (22).
5. Installer forfilteret (20) i den andre enden av sugeledningen\* og fest det med en slangeklemme (19).  
Bruk et skrujern (22).  
Unngå å suge inn fremmedlegemer (sand osv.).  
Dersom nødvendig må du montere et forfilter (20).
6. Demontering utføres i omvendt rekkefølge.

### 9.4 Installasjon av trykkledningen\* (fig. 6)

1. Før slangeadapteren (18) inn i overfallsmutteren (18a).
2. Legg tetningen (18b) inn i overfallsmutteren (18a).
3. Skru en overfallsmutter (18a) på trykktilkoblingen (17) og trekk den fast (8-10 Nm).  
Pass for at tetningen (18b) til overfallsmutteren (18a) ligger inntil trykktilkoblingen (17).
4. For å forbedre pumpeytelsen og redusere væskefriksjonen, bruk en kort trykkledning\* med stor diameter.  
En lang eller tynn slange\* øker væskefriksjonen og reduserer pumpeytelsen.
5. Fest trykkledningen\* med en slangeklemme (19) på slangeadapteren (18) til trykkledningen\*.  
Bruk et skrujern (22).
6. Demontering utføres i omvendt rekkefølge.

### 9.5 Forpumping av produktet (fig. 7)

**Merknader:**

Tørdrift av pumpen fører til skader på pumpeetningene. Hvis pumpen går tørr, slå av motoren umiddelbart og la pumpen avkjøle før forpumping.

Hvis pumpen igjen fjernes etter bruk, er det veldig viktig at den fylles med vann før ny tilkobling og idriftsetting.

Det er ikke nødvendig å fylle sugeledningen med vann!

1. Før start av motoren, fjern lokket (8a) på vannpåfyllingsstussen (8) fra pumpekammeret og fyll pumpekammeret med vann.
2. Skru lokket (8a) til vannpåfyllingsstussen (8) inn igjen og trekk det fast.

## 10 Betjening

### 10.1 Start motoren (fig. 8)

**FARE**

**Fare for forgiftning!**

Bruk kun produktet utendørs og ikke i lukkede eller dårlig ventilerte rom.

**OBS**

- Ikke la startsnoren smelle tilbake. Dette kan føre til skader.
- Ved kaldt vær kan det være nødvendig å gjenta startprosessen flere ganger.

**MERKNAD**

**Drivstoffpumpen «Primer» skal kun brukes med kald motor!**

**MERKNAD**

Når motoren startes for første gang kreves det flere forsøk for å starte motoren frem til drivstoffet er blitt transportert fra tanken til motoren.

#### 10.1.1 I «kald» tilstand

1. Vri på-/av-bryteren (9) på stilling «ON».
2. Sett drivstoffkranen (12) på «ON».
3. Sett «CHOKE» (13) på stilling «ON».
4. Trekk nå raskt i startsnoren (11) til motoren starter.  
Hvis motoren ikke starter, gjenta prosessen.
5. Etter start av motoren (etter ca. 15-30 sekunder) må du sette «CHOKE» (13) fra stilling «ON» på stilling «OFF».
6. Bruk gassknappen (14) til å stille inn ønsket hastighet.  
På denne måten øker eller reduserer du transportmengden.  
LOW = Motor i tomgang  
FAST = Maksimal transportytelse
7. Hvis motoren ikke starter etter flere forsøk, les kapitlet «Feilsøking».

**Merknad:**

La motoren gå varm på tomgang i omtrent 10 minutter.

#### 10.1.2 I «varm» tilstand

1. Sett drivstoffkranen (12) på «ON».
2. Trekk nå raskt i startsnoren (11). Produkt skal starte etter maksimalt 2 drag. Hvis produktet fortsatt ikke starter, gjenta prosedyren som beskrevet under 10.1.1.
3. Bruk gassknappen (14) til å stille inn ønsket hastighet.  
På denne måten øker eller reduserer du transportmengden.  
LOW = Motor i tomgang  
FAST = Maksimal transportytelse

**Merknad:**

La motoren gå varm på tomgang i omtrent 10 minutter.

### 10.2 Slå av motoren (fig. 8, 10)

**Merknad:**

La produktet gå kort (cirka 30 sekunder) før du slår det av slik at motoren kan avkjøles.

1. For å slå av motoren, vri på-/av-bryteren (10) på stilling «OFF».
2. Sett drivstoffkranen (12) på «OFF».
3. Fjern tennpluggkontakten (5) fra tennpluggen (5a), for å unngå utilsikket start av motoren.

### 10.3 Etter arbeidsslutt (fig. 1)

1. Fjern trykkledningen\*.
2. Fjern sugeledningen\*.
3. Skru ut vanntappeskruen (15) og la vannet renne ut av pumpekammeret.
4. Monter vanntappeskruen (15) igjen.

\* = ikke absolutt inkludert i leveringsomfanget!

## 11 Rengjøring og vedlikehold

<b>⚠ ADVARSEL</b>
<b>La et fagverksted utføre reparasjons- og vedlikeholdsarbeider som ikke er beskrevet i denne brukerveiledningen. Bruk kun originale reservedeler.</b>
<b>⚠ ADVARSEL</b>
<b>Vedlikeholds- eller rengjøringsarbeider som utføres feil kan forårsake personskader!</b>
<b>⚠ ADVARSEL</b>
<b>Ved rengjørings-, service- eller vedlikeholdsarbeider kan produktet starte uventet og dermed føre til personskader og forbrenninger.</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>– Slå av produktet.</li> <li>– Fjern tennpluggkontakten fra tennpluggen.</li> <li>– La produktet avkjøle.</li> </ul>

### 11.1 Rengjøring

- Utfør kun rengjørings- og vedlikeholdsarbeid slik det er spesifisert i denne brukerveiledningen. Ytterligere arbeider må utføres av fagpersonell.
- Hold beskyttelsesinnretninger, luftspalter og motorhuset mest mulig fri for støv og smuss. Tørk av produktet med en ren klut\* eller blås ut av det med trykkluft\* med lavt trykk. Vi anbefaler at du rengjør produktet direkte etter hver bruk.
- Rengjør produktet regelmessig med en fuktig klut\* og litt flytende såpe. Ikke bruk rengjørings- eller løsningsmidler. Disse kan angripe plastdelene til produktet. Pass på at det ikke kan komme vann inn i produktet.

\* = ikke absolutt inkludert i leveringsomfanget!

#### 11.1.1 Rengjør drivstoffilterinnsatsen (2a) (fig. 4)

##### **Merknad:**

Ved drivstoffilterinnsatsen dreier det seg om en filterkopp som befinner seg rett under tanklokket og filtrerer samtlig påfylt drivstoff.

1. Skru opp tanklokket (3).
2. Fjern drivstoffilterinnsatsen (2a). Rengjør den i et ikke-brennbart løsemiddel eller et løsemiddel med høyt flammepunkt.
3. Sett igjen inn drivstoffilterinnsatsen (2a).
4. Skru tanklokket (3) fast igjen.

### 11.2 Vedlikehold (fig. 1, 2)

Nødvendig verktøy:

- Tennpluggnøkkel (21)
- Skrujern (22)
- Oljepumpe\*
- Oppsamlingsbeholder\*
- Drivstoffugepumpe\*
- Gaffelnøkkel NB 10 mm\*
- Stålbørste\*
- Bladsøker\*

\* = ikke absolutt inkludert i leveringsomfanget!

#### 11.2.1 Kontroll av oljenivået (fig. 3)

<b>⚠ ADVARSEL</b>
<b>Helsefare!</b>
Innånding av drivstoff-/smøreoljedamp og avgasser kan forårsake alvorlige personskader, bevisstløshet og i ekstrene tilfeller død.
<ul style="list-style-type: none"> <li>– Ikke pust inn drivstoff-/smøreoljedamp og avgass.</li> <li>– Produktet skal kun drives utendørs.</li> </ul>

<b>OBS</b>
<b>Produktskade!</b>
Hvis produktet brukes uten eller med for lite motor- og girolje, kan dette føre til motorskader.
<ul style="list-style-type: none"> <li>– Fyll på drivstoff og olje før igangsetting. Produktet leveres uten motor- og girolje.</li> <li>– Bruk hertil kun motorolje SAE 10W-30 eller SAE 10W-40.</li> </ul>

<b>OBS</b>
<b>Miljøskader!</b>
Sølt olje kan forurense miljøet permanent. Væsken er svært giftig og kan raskt føre til vannforurensning.
<ul style="list-style-type: none"> <li>– Fyll/tøm olje kun på flate, faste overflater.</li> <li>– Bruk en påfyllingsstuss eller trakt.</li> <li>– Samle opp olje som tappes ut i en egnet beholder.</li> <li>– Tørk umiddelbart opp eventuelt oljesøl og kast kluten i henhold til lokale forskrifter.</li> <li>– Kast olje i henhold til lokale forskrifter.</li> </ul>

1. Skru ut peilepinnen (10) ved å dreie den mot venstre og tørk den av med en ren, lofri klut.
2. Før peilepinnen (10) inn igjen uten å skru fast peilepinnen (10) igjen.
3. Trekk ut peilepinnen (10) og les av oljenivået i horisontal posisjon. Oljenivået må være mellom L (low) og H (high) på peilepinnen (10).
4. Skru deretter peilepinnen (10) inn igjen.

#### 11.2.2 Oljeskift (fig. 3)

Motoroljen bør skiftes årlig før sesongstart med motoren varm og slått av.

Bruk hertil kun motorolje (SAE 10W-30/SAE 10W-40).

1. Skru ut peilepinnen (8) ved å vri den mot venstre.

2. Bruk en oljepumpe (med slange) til å suge ut motoroljen gjennom påfyllingsstussen.
3. Fyll på fersk motorolje og kontrollerer oljenivået (se 9.1).

### 11.2.3 Vedlikehold av luftfilteret (4b) (fig. 9)

#### **FARE**

#### **Brann- og eksplosjonsfare!**

Drivstoff kan antennes og eventuelt eksplodere ved feil rengjøring. Dette fører til alvorlige forbrenninger eller død.

- Luftfilteret skal kun rengjøres ved å banke det ut.
- Luftfilteret skal aldri rengjøres med bensin eller brennbare løsemidler.

#### **OBS**

#### **Fare for skader!**

Drift av motoren uten eller med et skadet filterelement kan føre til motorskader.

- La aldri motoren gå uten eller med et skadet luftfilterelement. Smuss havner da i motoren, og det kan føre til alvorlige motorskader.

Skitne luftfiltre (4b) reduserer motorytelsen på grunn av utilstrekkelig lufttilførsel til forgasseren. Regelmessige kontroller er derfor veldig viktige.

Luftfilteret (4b) bør kontrolleres hver 25. driftstime og rengjøres om nødvendig. Hvis luften er veldig støvete, bør luftfilteret (4b) kontrolleres oftere.

1. Fjern luftfilterdekselet (4), ved å demontere vingeskruen (4a).
2. Ta av luftfilterdekselet (4) og fjern luftfilteret (4b).
3. Rengjør luftfilteret (4b) ved å banke det ut.
4. Et defekt luftfilter (4b) må skiftes ut mot et nytt.
5. Sett igjen inn luftfilteret (4b).
6. Monter luftfilterdekselet (4) med vingeskruen (4a).

### 11.2.4 Rengjør tennpluggen (5a) (fig. 10)

#### **OBS**

Tennpluggen skal kun skiftes når motoren er kald!

Kontroller tennpluggen for smuss første gang etter 20 timers drift og rengjør den med en kobbertrådbørste om nødvendig. Deretter skal tennpluggen vedlikeholdes hver 50. driftstime.

1. Trekk tennpluggkontakten (5) forsiktig av. Ikke dra i kabelen, men direkte på kontakten.
2. Fjern tennpluggen (5a). Bruk en tennpluggnøkkel (21).
3. Fjern eventuell smuss fra sokkelen til tennpluggen (5a).
4. Kontroller tennpluggen (5a) visuelt. Fjern eventuelle avleiringer med en stålborste.
5. Kontroller tennpluggåpningen. Still inn elektrodeavstanden med en bladsøker på 0,6 til 0,7 mm.
6. Monteringen skjer i omvendt rekkefølge.

#### **MERKNAD**

En løs tennplugg kan overopphetes og skade motoren. Og overstrømming av tennpluggen kan skade gjengene i sylindertoppen.

## 12 Lagring

Lagre produktet og dets tilbehør på et mørkt, tørt, frostfritt sted og utilgjengelig for barn.

Den optimale lagringstemperaturen er mellom 5°C og 30°C.

Oppbevar produktet i originalemballasjen.

Dekk til produktet for å beskytte det mot støv eller fuktighet. Oppbevar brukerveiledningen sammen med produktet.

#### **FARE**

#### **Brann- og eksplosjonsfare!**

Oppbevaring av produktet i nærheten av mulige antenneskilder kan føre til brann eller eksplosjon. Dette fører til alvorlige forbrenninger eller død.

- Fjern mulige antenneskilder, som f.eks. ovner, gassdrevne varmtvannsberedere, gassstørkere, osv.

#### **OBS**

#### **Fare for skader!**

Hvis produktet ikke lagres forskriftsmessig, kan det føre til motorskader.

- Du må lagre produktet beskyttet mot smuss, støv og fuktighet.

Nødvendig verktøy:

- Drivstoffsugepumpe\*
- Oljepåfyllingsflaske\*
- Fille/klut\*

\* = ikke absolutt inkludert i leveringsomfanget!

### 12.1 Tappe av drivstoff med en drivstoffsugepumpe (fig. 4, 11)

1. Hold en oppsamlingsbeholder under slangen til drivstoffsugepumpen.
2. Skru opp og fjern tankklokken (3).
3. Fjern drivstoffilterinnsatsen (2a).
4. Skyv slangen til drivstoffsugepumpen inn i drivstoffanken (2) og tapp av drivstoffet fullstendig ved hjelp av drivstoffsugepumpen.
5. Sett igjen inn drivstoffilterinnsatsen (2a).
6. Skru tankklokken (3) fast igjen.
7. For å sikre at det ikke er igjen drivstoff i forgasseren, må gjenværende drivstoff tappes ut av forgasseren. Hertil må du plassere en oppsamlingsbeholder under forgasseren (7) og åpne forgasserskruen (7a) ved hjelp av en gaffelnøkkel NB10.

## 12.2 Forberedelse for lagring (fig. 1, 10)

### ADVARSEL

Ikke fjern drivstoff i lukkede rom, i nærheten av ild eller mens du røyker. Gassdamp kan forårsake eksplosjoner eller brann.

1. Tøm drivstofftanken (2) (se 12.1).
2. Gjennomfør et oljeskift (se 11.2.2).
3. Fjern tennpluggkontakten (5) fra tennpluggen (5a). Fjern tennpluggen (5a) med en tennpluggnøkkel (21) (se 11.2.4).
4. Bruk en oljekanne, fyll ca 0,2 l olje i sylindren.
5. Trekk langsomt i startsnoren (11), slik at oljen beskytter sylindren innvendig.
6. Skru tennpluggen (5a) inn igjen.
7. Rengjør hele produktet for å beskytte malingsfargen.
8. Oppbevar produktet på et godt ventilert sted.

## 13 Transport (fig. 1)

### Forberedelse for transport

1. Tøm drivstofftanken i en godkjent Oppsamlingsbeholder med en drivstoffugepumpe.
2. Såfremt den fungerer, la motoren gå til gjenværende drivstoff er brukt opp.
3. Fjern pluggghetten fra tennpluggen.
4. Sikre produktet mot å skli, for eksempel med stropper.
5. Produktet kan løftes og flyttes med håndtaket (1).

\* = ikke absolutt inkludert i leveringsomfanget!

## 14 Reparasjon og reservedelsbestilling

Etter reparasjoner eller vedlikehold, sørg for at alle sikkerhetsrelaterte deler er festet og i perfekt stand. Oppbevar deler som utgjør en fare for skade utenfor rekkevidde for andre personer og barn.

### OBS

I henhold til produktansvarsloven påtar vi oss ikke ansvar for skader som skyldes feilaktige reparasjoner eller manglende bruk av originale reservedeler.

Be kundeservicen eller en autorisert fagperson til å utføre reparasjoner. Det samme gjelder for tilbehørsdeler.

Reservedeler og tilbehør får du i vårt servicesenter. Hertil må du skanne QR-koden på tittelsiden.

## 16 Vedlikeholdsskjema

De påfølgende vedlikeholdsfristene må absolutt overholdes, for å sikre feilfri drift.

**Obs! Drivstoff må fylles ved første idriftsetting.**

Komponent		Før hver bruk	Hver 3. måned eller 20h	Hver 6. måned eller 50h	Hver 12. måned eller 100h	Hvert 2. år eller 300h
Kontroll av luftfilteret	Kontroller	X				
	Rengjøring		X			

## MERKNAD

### Viktig informasjon i tilfelle en reparasjon

Ved tilbakelevering av produktet for reparasjon må du være oppmerksom på at produktet av sikkerhetsgrunner må sendes til servicestasjonen uten olje og drivstoff.

## 14.1 Reservedelsbestilling

Ved bestilling av reservedeler må du angi følgende opplysninger:

- Modellbetegnelse
- Artikelnummer
- Data til typeskiltet

### Reservedeler / tilbehør

Slangesett 2" - artikkelnr.:	7914600701
Slangesett 3" - artikkelnr.:	7914600702
Sugekurv - artikkelnr.:	5914602016
Luftfilterinnsats - artikkelnr.:	5914602029
Slangekoblingsstykke - artikkelnr.:	5914602007
Overfalsmutter - artikkelnr.:	5914602008
Slangeklemme - artikkelnr.:	79690002
Tennplugg - artikkelnr.:	3904601090

## 14.2 Serviceinformasjon

Du må passe på, at følgende deler til dette produktet underligger en bruksavhengig eller naturlig slitasje hhv. følgende deler er nødvendige som forbruksmaterialer.

Slidedeler\*:

\* = ikke inkludert i leveringsomfanget!

## 15 Kassering og gjenvinning

### Henvising om emballasjen



Emballasjemateriale kan resirkuleres. Vennligst kast emballasje på en miljøvennlig måte.

**Du kan finne ut hvordan du kasserer det gamle apparatet hos din kommune- eller byadministrasjon.**

### Drivstoff og oljer

- Før kassering av produktet må drivstofftanken og motoroljebeholderen tømmes!
- Drivstoff og motorolje skal ikke kastes i husholdningsavfall eller avløp, men må samles inn eller kasseres separat!
- Tomme olje- og drivstoffbeholdere skal kasseres på en miljøvennlig måte.

Tennplugg	Kontroller og still inn		X	X	X	
	Skift ut					X
Tennpluggkontakt	Rengjøring				X	
Kjøleribber	Kontroll			X		
Forbindelselementer som skrues og muttere	Kontrollere (trekk fast om nødvendig)	X				
Tetninger til forbindelseselementene	Kontrollere og skifte ut om nødvendig				X	
Tomgang	Kontroller og still inn				X	
Brennkammer	Rengjøring				X	
Drivstoff	Kontroller	X				
Drivstofftank	Kontroller				X	
Drivstoffledning	Kontroller	Hvert år (skift ut om nødvendig)				
	Obs: Punktene «X» skal kun gjennomføres hos en autorisert fagbedrift.					

## 17 Feilhjelp

Følgende tabell viser feilsymptomer og beskriver hvordan du kan utbedre dem, hvis produktet ikke arbeider slik det skal. Hvis du ikke klarer å lokalisere problemet på denne måten, må du ta kontakt med ditt service-verksted.

Feilretting ved idriftsetting			
Feil		Mulig årsak	Tiltak
Ingen tenningsgnist	Tennplugg	Kullavleiringer mellom tennpluggen	Rengjør tennpluggen. Still inn tennpluggavstanden på 0,6 til 0,7 mm. Skift ut tennplugg.
	andre	Tennspole defekt svinghjul-magnet for svak	Ta kontakt med vår kundeservice for dette.
Svak tenningsgnist	Kompresjon	For mye drivstoff i forbrenningskammeret, dårlig drivstoff eller vann i tanken	Demonter tennpluggen og la den tørke, skift ut drivstoffet.

Feilretting under drift		
Feil	Mulig årsak	Tiltak
Motor når ikke turtalet	Choke er på stilling «ON».	Sett choken på stilling «OFF».
	Bevegelige elementer nedslitt	Skift ut
	Eksosanlegg tilstoppet, ingen lufttilførsel	Skift eksosanlegg, kontroller hhv. skift ut tennspolen, rengjør/skift luftfilter.
	Svak tenningsgnist, sylinderhode sotet	Still inn tennpluggavstanden på 0,6 til 0,7 mm.
Forgasser utett	Forgasserpakning nedslitt	Ta kontakt med vår kundeservice for dette.

## 18 EU-samsvarserklæring

### Øversettelse av den opprinnelige samsvarserklæringen

#### Produsent:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

Vi erklærer med eneansvar at produktet som er beskrevet her er i samsvar med gjeldende direktiver og standarder.

Merke: **SCHEPPACH**  
Artikkelnavn: **Bensindreven vannpumpe  
PWP32/PWP60**  
Art.-nr. **5914601903/5914602903**

#### EU-direktiver:

2006/42/EG, 2000/14/EG\_2005/88/EG, 2011/65/EU\*,  
2014/30/EU,

\* Gjenstand for erklæringen beskrevet ovenfor oppfyller forskriftene til direktiv 2011/65/EU fra Europa-Parlamentet og Rådet av 8. juni 2011 om begrensning av bruken av bestemte farlige stoffer i elektronikk og elektronisk utstyr.

#### 2016/1628/EU

Utslipp. Nr:  
e24\*2016/1628\*2017/656SRA1/P\*0080\*00

#### Anvendte standarder:

EN 809:1998/A1:2009;  
EN ISO 14982:2009

#### Dokumentasjonsansvarlig:

David Rümpelein  
Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen  
Ichenhausen, 17.02.2025

  
Simon Schünk  
Division Manager Product Center

  
Andreas Pecher  
Head of Project Management

## Съдържание

1	Увод.....	234
2	Описание на продукта (Фиг. 1-11).....	235
3	Обем на доставката (Фиг. 2).....	235
4	Употреба по предназначение.....	235
5	Указания за безопасност.....	236
6	Технически данни.....	237
7	Разопаковане.....	238
8	Монтаж.....	238
9	Преди пускане в експлоатация.....	238
10	Управление.....	240
11	Почистване и поддръжка.....	241
12	Съхранение.....	242
13	Транспортиране (Фиг. 1).....	243
14	Ремонт и поръчване на резервни части.....	243
15	Изхвърляне и рециклиране.....	244
16	План за поддръжка.....	244
17	Отстраняване на неизправности.....	245
18	ЕС Декларация за съответствие.....	245
19	Изображение в разглобен вид.....	293

## Обяснение на символите върху продукта

Използването на символи в настоящото ръководство следва да насочи вниманието Ви към евентуални рискове. Символите за безопасност и обясненията, които ги придружават, трябва да бъдат разбрани точно. Самите предупреждения не премахват рисковете и не могат да заменят правилните мерки за предотвратяване на злополуки.

	Преди пускане в експлоатация прочетете и спазвайте ръководството за употреба и указанията за безопасност!
	Носете защита за слуха.
	Откритият пламък или пушенето в близост до уреда са строго забранени!
	Без открит огън.
	Опасност от отравяне! Използвайте продукта само на открито и никога в затворени или лошо вентилирани помещения.
	Важно. Изключвайте двигателя преди доливане на гориво. Не доливайте по време на текуща експлоатация.
	Положение на смукателя Положение на крана за гориво

	<b>ВНИМАНИЕ!</b> Експлоатационните материали са запалими и експлозивни – опасност от изгаряне. Не зареждайте с гориво, когато двигателят е горещ или работи.
	Вместимост на резервоара
	Контролирайте нивото на маслото.
	Посока на въртене на помпата
	Дебит/час
	макс. температура на течността
	макс. налягане на изпомпване
	Тегло kg
	Смукателен тръбопровод.
	Нагнетателен тръбопровод.
	Гарантирано ниво на звукова мощност на продукта.
	Гарантирано ниво на звукова мощност на продукта.
	Продуктът отговаря на приложимите европейски директиви.
	Продуктът отговаря на приложимите сръбски директиви.

## 1 Увод

### Производител:

Schepach GmbH

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen, Германия

### Уважаеми клиенти,

Желаем Ви много приятни моменти и успехи при работата с Вашия нов продукт.

**Указание:**

Съгласно действащия закон за продуктова отговорност, производителят на този продукт не носи отговорност за щети, възникнали по или поради този уред, при:

- Неправилно боравене
- Неспазване на ръководството за употреба
- Ремонти от неупълномощени специалисти, явяващи се трети лица
- Монтаж и подмяна на не оригинални резервни части
- Употреба не по предназначение

**Вземете под внимание:**

Ръководството за употреба е съставна част от този продукт.

То съдържа важни указания относно безопасната, правилната и икономичната работа с продукта, избягването на опасности, спестяването на разходи за ремонт, намаляването на времената на престой и увеличаването на надеждността и експлоатационния живот на продукта. В допълнение към указанията за безопасност в това ръководство за употреба, задължително трябва да спазвате отнасящите се до експлоатацията на продукта предписания във Вашата страна.

Преди да използвате продукта, запознайте се с всички указания за работа и безопасност. Използвайте продукта само както е описано и за посочените области на употреба. Съхранявайте ръководството за употреба на сигурно място и предавайте всички документи, когато предавате продукта на трети лица.

**2 Описание на продукта (Фиг. 1-11)**

1. Ръкохватка (рама)
- 1a. Винтове
- 1b. Гумен крак
2. Резервоар за гориво
- 2a. Вложка на горивния филтър
3. Капак на резервоара
4. Капак на въздушния филтър
- 4a. Крилчатата гайка
- 4b. Въздушен филтър
5. Лула на запалителна свещ
- 5a. Запалителна свещ
6. Ауспух
7. Карбуратор
- 7a. Винт на карбуратора
8. Гърловина за пълнене с вода
- 8a. Капак
9. Превключвател за включване/изключване
10. Маслоизмервателна щeka
- 10a. Пробка за източване на маслото
11. Въжен стартер
12. Кран за гориво
13. Смукач
14. Лост за газта
15. Винт за изпускане на водата
16. Извод за изсмукване
17. Напорна връзка
18. Адаптер за маркуч
- 18a. Холендрова гайка
- 18b. Уплътнение
19. Скоба за маркуч

20. Префилтър
21. Ключ за запалителна свещ
22. Отвертка

**3 Обем на доставката (Фиг. 2)**

Поз.	Брой	Обозначение
1a.	4 x	Винтове
1b.	4 x	Гумен крак
18.	2 x	Адаптер за маркуч
18a.	2 x	Холендрова гайка
18b.	2 x	Уплътнение
19.	3 x	Скоба за маркуч
20.	1 x	Префилтър
21.	1 x	Ключ за запалителна свещ
22.	1 x	Отвертка
	1 x	Бензинова водна помпа
	1 x	Ръководство за употреба

**4 Употреба по предназначение**

Продуктът е подходящ за поливане и напояване на зелени площи, зеленчукови лехи и градини, както и за работа с пръскачка за тревни площи. Подходящи среди за изпомпване са чиста вода (сладка вода), дъждовна вода и леки пясъци. С предварителните филтри може да се черпи вода от езера, потоци, варели за дъждовна вода, цистерни за дъждовна вода и кладенци.

Максималната температура на препомпващата течност при продължителна експлоатация не трябва да превишава +35°C.

Продуктът може да се използва само съгласно своето предназначение. Всяка различаваща се от това употреба не е по предназначение. За всякакъв вид произтичащи от това щети или наранявания отговорност носи потребителят, а не производителят.

Съставна част от употребата по предназначение е също и спазването на указанията за безопасност, както и ръководството за монтаж и указанията за експлоатация в ръководството за употреба.

Лицата, които обслужват и поддържат продукта, трябва да са запознати с него и да са информирани относно възможните опасности.

Промените по продукта освобождават изцяло производителя от отговорност за възникнали в резултат от това щети.

Продуктът може да се използва само с оригинални резервни части и оригинални принадлежности на производителя.

Предписанията за безопасност, работа и поддръжка на производителя, както и посочените размери в Техническите данни, трябва да бъдат спазвани.

Моля, обърнете внимание, че нашите продукти не са конструирани с предназначение за търговска, професионална или промишлена употреба. Не поемаме гаранция, ако продуктът се използва в търговски, занаятчийски или промишлени предприятия, както и при равносилни дейности.

### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

За Ваша собствена безопасност, моля, прочетете внимателно това ръководство и общите указания за безопасност, преди да пуснете продукта в експлоатация. Ако ще предоставяте продукта на трети лица, винаги им давайте и тази инструкция за употреба.

#### **4.1 Употреба не по предназначение**

Използването на помпата е строго забранено за следните вещества:

- бои и лакове от всички видове
- всички видове разтворители или разредители
- всички видове горива или смазочни материали
- пропан или други втечнени газове
- запалими течности от всякакъв вид
- храна за хора и животни
- гранули или субстанции с твърди частици
- химикали
- течности с температура над 40°C
- всички течности, които не са изрично упоменати в това ръководство
- течности с противопаразитни средства, хербициди и пестициди.

Съблюдавайте указанията за безопасност

### **ВНИМАНИЕ**

Помпата не трябва да се използва за пълнене на контейнери, които могат да експлодират при свръхналягане.

- Помпата не е подходяща като предпазно устройство за пожарогасителни системи.
- Помпата не е подходяща за непрекъсната работа (напр. промишлена употреба, непрекъсната циркулация).
- Помпата е одобрена за използване изключително за изпомпване на вода и неутрални течности при стайна температура.

### **Обяснение на сигналните думи в ръководството за употреба**

#### **⚠ ОПАСНОСТ**

Сигнална дума за обозначаване на непосредствено опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, ще доведе до смърт или сериозно нараняване.

#### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Сигнална дума за обозначаване на възможна опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, може да доведе до смърт или сериозно нараняване.

### **⚠ ВНИМАНИЕ**

Сигнална дума за обозначаване на потенциално опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, може да доведе до леки или средни наранявания.

### **ВНИМАНИЕ**

Сигнална дума за обозначаване на потенциално опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, може да доведе до повреждане на продукта или имуществени щети.

## **5 Указания за безопасност**

### **ВНИМАНИЕ**

#### **Внимание!**

При използването на продукти трябва да се спазват някои предпазни мерки за безопасност, за да се предотвратят наранявания и щети. Затова прочетете внимателно настоящото ръководство за употреба / настоящите указания за безопасност. Ако трябва да предадете продукта на трети лица, моля предайте също и това ръководство за употреба / тези указания за безопасност. Не поемаме отговорност за злополуки или щети, възникнали поради неспазване на това ръководство или на указанията за безопасност.

Съблюдавайте указанията за безопасност

**Запазете всички указания за безопасност и инструкции за бъдещи справки!**

#### **5.1 Специфични за продукта указания за безопасност**

- Поставете продукта върху плоска, равна повърхност (устойчива на накланяне).
- Проверете целия продукт за разхлабени части (гайки, болтове, винтове и др.). Ако е необходимо, ремонтирайте или сменете, преди да използвате продукта.

### **ВНИМАНИЕ**

За Вашата собствена безопасност използвайте само принадлежности и допълнителни уреди, които са посочени в ръководството за обслужване или са препоръчани или посочени от производителя. Употребата на различни от препоръчаните в ръководството за обслужване или в каталога приставки или принадлежности може да представлява опасност от нараняване за Вас.

- Хората трябва да се намират на безопасно разстояние от поне 15 метра от работната зона.
- Не използвайте продукта, ако е повреден. Никога не сваляйте защитните устройства от продукта. Това може да доведе до сериозни наранявания.
- Децата не трябва да използват продукта. Децата трябва да бъдат наблюдавани, за да се гарантира, че не си играят с продукта.
- Не оставяйте продукта без наблюдение.

- Лицата, които са под влиянието на алкохол, наркотици или лекарства, уморени са или са болни.

## 5.2 Боравене с горивото

**⚠ ОПАСНОСТ**

**Опасност от пожар и експлозия!**

Горивото може да се запали по време на пълнене и евентуално да експлодира. Това води до сериозни изгаряния или смърт.

- Съхранявайте горивото само в резервоари (туби), предназначени за тази цел.
- Капачките на резервоарите винаги трябва да бъдат правилно завинтени и затегнати.
- Преди да стартирате двигателя, трябва да заредите с гориво. Докато двигателят работи или веднага след изключване на продукта, не отваряйте капачката на резервоара за гориво и не доливайте гориво.
- Преди зареждане с гориво изключете двигателя с вътрешно горене и го оставете да изстине.
- Зареждайте гориво само на открито и не пушете по време на зареждане.
- Никога не съхранявайте продукта с гориво в резервоара в сграда. Образованите горивни пари могат да влязат в контакт с открит пламък или искри и да се възпламенят.
- Не поставяйте продукта и резервоара за гориво в близост до отоплителни уреди, лъчисти нагреватели, заваръчно оборудване или други източници на топлина.
- Ако горивото е преляло, не стартирайте двигателя с вътрешно горене, докато замърсеното с гориво място не бъде почистено. Всякакви опити за палене трябва да се избягват, докато горивните пари не се изпарят (избършете до сухо).
- От съображения за безопасност редовно проверявайте горивния тръбопровод, резервоара за гориво, капачката на резервоара за гориво и връзките за повреда, стареене (крехкост), плътно прилягане и течове и при необходимост ги сменете.

## 5.3 Остатъчни рискове

**Продуктът е конструиран съгласно нивото на развитие на техниката и признатите правила на техника на безопасност. Въпреки това, при работа могат да възникнат отделни остатъчни рискове.**

- Остатъчните рискове могат да бъдат намалени, ако бъдат спазвани глави „Указания за безопасност“ и „Употреба по предназначение“, както и ръководството за употреба като цяло.
- Използвайте продукта, както е препоръчано в това ръководство за употреба. Така постигате оптимална производителност на Вашия продукт.
- Избягвайте непреднамерено пускане в експлоатация на продукта.
- Дръжте ръцете си далеч от работната зона, когато продуктът работи.
- Спазвайте предписаните указания за поддръжка и безопасност в ръководството за употреба.

- Освен това, въпреки всички взети предпазни мерки, могат да съществуват неяви остатъчни рискове.

## 6 Технически данни

	PWP32	PWP60
Двигател	4-тактов двигател/ въздушно охлаждане	4-тактов двигател/ въздушно охлаждане
Работен обем	212 cm <sup>3</sup>	212 cm <sup>3</sup>
Макс. изходна мощност (kW)	3,9kW/5,3PS	3,9kW/5,3PS
Макс. обороти на мотора	3800±50 min <sup>-1</sup>	3800±50 min <sup>-1</sup>
Макс. обороти на празен ход	1600±150 min <sup>-1</sup>	1600±150 min <sup>-1</sup>
Макс. дебит в литри	32000 l/h	60000 l/h
Извод за изсмукване	2"	3"
Напорна връзка	2"	3"
Макс. височина на изпомпване	30 m	28 m
Максимална смукателна височина	7 m	7 m
Макс. налягане	3 bar	2,8 bar
Гориво	Бензин	Бензин
Вместимост на резервоара	3,2 l	3,2 l
Запалителна свещ	F7RTC	F7RTC
Емисии на CO <sup>2</sup>	767 g/kWh	767 g/kWh
Тегло	20 kg	21 kg

Запазва се правото на технически промени!

### Шум и вибрации

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Шумът може да окаже сериозни въздействия върху Вашето здраве. Ако шумът, издаван от машината, надхвърля 85 dB, моля, Вие и хората, намиращи се в непосредствена близост до машината, носете подходящи средства за защита на слуха.

Стойностите на шумовите емисии са определени съгласно EN ISO 3744:1995.

### Характеристики на шума

	PWP32	PWP60
Ниво на звукова налягане L <sub>pA</sub>	91,2 dB	95,5 dB
Ниво на звукова мощност L <sub>wA</sub>	103,9 dB	108,2 dB
Гарантирано ниво на звукова мощност L <sub>wA</sub>	106 dB	110 dB
Неопределеност на измерването K	2,19 dB	2,19 dB

Ако е необходимо спазвайте часовете за почивка и ограничавайте продължителността на работата до най-необходимото.

## 7 Разопаковане

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Продуктът и опаковъчните материали не са детска играчка!**

**Деца не бива да играят с пластмасови торбички, фолио и дребни части! Съществува опасност от поглъщане и задушаване!**

- Отворете опаковката и внимателно извадете продукта.
- Отстранете опаковъчния материал, както и опаковъчните и транспортните осигуровки (ако има такива).
- Проверете дали обемът на доставката е пълен.
- Проверете продукта и принадлежностите за повреди от транспортирането. Незабавно съобщете на транспортната компания, с която е бил доставен продукта, за възникналите щети. По-късни рекламации не се признават.
- По възможност запазете опаковката до изтичане на гаранционния срок.
- Преди употреба се запознайте с продукта посредством ръководството за употреба.
- За принадлежности, както за износващи се и резервни части, използвайте само оригинални части. Резервни части можете да си набавите от Вашия специализиран търговец.
- При поръчки посочвайте нашия номер на артикул, както и типа и годината на производство на продукта.

## 8 Монтаж

Необходим инструмент:

- Вилкообразен ключ/гаечен ключ SW 13 mm\*

\* = не са включени задължително в обема на доставката!

### 8.1 Монтиране на гумените крачета (1b) (Фиг. 3)

1. За да предотвратите повреда на продукта, поставете подложка на пода по време на монтажа.
2. Поставете четирите винта М6 (1a) през отворите на рамата (1) и ги закрепете с гумено краче (1b).

## 9 Преди пускане в експлоатация

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Опасност за здравето!

Вдишването на горивни изпарения/пари от смазочно масло и отработени газове може да доведе до сериозни увреждания на здравето, безсъзнание и екстремни случаи – до смърт.

- Не вдишвайте горивните изпарения/парите от смазочното масло и отработените газове.
- Използвайте продукта само на открито.

\* = не са включени задължително в обема на доставката!

### Указание:

Продуктът има центробежен съединител. Това създава фрикционна връзка при увеличаване на скоростта чрез притискане на челата на съединителя към вътрешната стена на корпуса на съединителя вследствие на центробежната сила.

### Контрол преди управление

- Проверете всички страни на двигателя за течове на масло или гориво.
- Проверете нивото на горивото – резервоарът за гориво трябва да е пълен поне наполовина.
- Проверете състоянието на въздушния филтър.
- Проверете състоянието на горивопроводите.
- Следете за признаци на повреда.
- Проверете дали всички предпазни капаци са монтирани и дали всички винтове, гайки и болтове са затегнати.
- Осигурете достатъчна вентилация на продукта.
- Уверете се, че лулата на запалителната свещ е закрепена към запалителната свещ.
- Смукателният и напорен тръбопровод трябва да бъдат така поставени, че да не упражняват никакъв механичен натиск върху помпата.

Необходим инструмент:

- Отвертка (22)
- фуния\*
- Парцал/Кърпа\*

\* = не са включени задължително в обема на доставката!

### 9.1 Пълнене с двигателно масло (Фиг. 3)

#### ВНИМАНИЕ

**Продуктът се доставя без моторно масло. По тази причина е важно преди пускането в експлоатация да налеее масло. За целта използвайте универсално масло (SAE 10W-30 или SAE 10W-40).**

Проверявайте нивото на маслото редовно преди всяко пускане в експлоатация. Ниското ниво на маслото може да повреди двигателя.

1. Отвинтете маслоизмервателната щетка (10).
2. Напълнете резервоара с двигателно масло с помощта на фуния.  
Обърнете внимание на макс. количество на пълнене (вижте техническите данни).  
Внимателно налейте масло до долния ръб на гърловината за зареждане.
3. Избършете маслоизмервателната щетка (10) с чист парцал без власинки.
4. Вкарайте отново маслоизмервателната щетка (10) без да затягате отново маслоизмервателната щетка (10).
5. Издърпайте маслоизмервателната щетка (10) и отчетете нивото на маслото в хоризонтално положение. Нивото на маслото трябва да е между L (low) и H (high) на маслоизмервателната щетка (10).

- Ако нивото на маслото е твърде ниско, долейте препоръчаното количество масло (вижте техническите данни).
- След това затегнете отново маслоизмервателната щека (10).

## 9.2 Пълнене с гориво (Фиг. 4)

**⚠ ОПАСНОСТ**

**Опасност от пожар и експлозия!**

Зареждайте гориво само при изключен и охладен двигател. Не пушете, когато зареждате продукта.

---

**⚠ ОПАСНОСТ**

**Опасност от пожар и експлозия!**

Горивото може да се запали по време на пълнене и евентуално да експлодира. Това води до сериозни изгаряния или смърт.

- Изключете двигателя и го оставете да се охлади.
- Дръжте далеч горещина, пламъци и искри.
- Пълнете с гориво само на открито.
- Носете предпазни ръкавици.
- Избягвайте контакт с кожата и очите.
- Стартирайте продукта на разстояние най-малко 3 m от мястото на пълнене с гориво.
- Проверете за течове. При теч на гориво не стартирайте двигателя.
- Винаги използвайте вложка на горивния филтър.
- За зареждане с гориво използвайте подходяща фуния или тръба за пълнене, за да не се разлиее гориво върху двигателя с вътрешно горене и корпуса.

**Не препълвайте резервоара за гориво!**

**ВНИМАНИЕ**

**Продуктът се доставя без гориво. По тази причина преди пускането в експлоатация непременно напълнете с гориво. За целта използвайте бензин Super E5.**

- Почистете около зоната за пълнене. Замърсявания в резервоара за гориво (2) причиняват експлоатационни неизправности.
- Отваряйте капака на резервоара (3) внимателно, за да може евент. наличното свръхналягане да се понижи.
- Напълнете резервоара за гориво (2) с гориво с помощта на фуния. Обърнете внимание на макс. количество на пълнене (вижте техническите данни). Внимателно налейте гориво до долния ръб на горловината за зареждане.
- Затворете отново капака на резервоара (3). Уверете се, че капакът на резервоара (3) затваря плътно.
- Почистете капака на резервоара (3) и около него.

## 9.3 Монтиране на смукателния тръбопровод\* (Фиг. 5)

### Указания:

Помпата е снабдена с възвратен клапан, който не позволява на водата да се върне обратно в смукателния тръбопровод.

- Смукателният тръбопровод\* трябва да бъде подсилен с твърда стена или телена мрежа.
- Не използвайте маркуч\*, който е по-малък от смукателния тръбопровод\* на помпата.
- Смукателният тръбопровод\* трябва да бъде дълъг само толкова, колкото е необходимо.
- Работата на помпата е най-добра, когато помпата е възможно най-близо до нивото на водата, а маркучите\* са къси.
- Смукателен тръбопровод\*, който не е плътен, чрез засмукване на въздух възпрепятства засмукването на вода.

- Поставете адаптера на маркуча (18) в холендровата гайка (18a).
- Поставете уплътнението (18b) в холендровата гайка (18a).
- Завинтете холендрова гайка (18a) върху смукателната връзка (16) и я затегнете (8-10 Nm). Уверете се, че уплътнението (18b) на холендровата гайка (18a) е в контакт със смукателната връзка (16).
- Прикрепете смукателния тръбопровод\* към адаптера (18) на смукателния тръбопровод\* със скоба за маркуч (19), за да избегнете изтичане на въздух и загуба на смукателна мощност. Използвайте отвертка (22).
- Монтирайте предварителния филтър (20) в другия край на смукателния тръбопровод\* и го закрепете със скоба за маркуч (19). Използвайте отвертка (22). Избягвайте засмукването на чужди тела (пясък и др.). Ако е необходимо, поставете предварителен филтър (20).
- Демонтажът се извършва в обратна последователност.

## 9.4 Монтаж на напорния тръбопровод\* (Фиг. 6)

- Поставете адаптера на маркуча (18) в холендровата гайка (18a).
- Поставете уплътнението (18b) в холендровата гайка (18a).
- Завинтете холендрова гайка (18a) върху съединението за налягане (17) и я затегнете (8-10 Nm). Уверете се, че уплътнението (18b) на холендровата гайка (18a) е в контакт връзката за налягане (17).
- За да подобрите работата на помпата и да намалите триенето на флуида, използвайте къс нагнетателен тръбопровод с голям диаметър\*. Дългият или тънкият маркуч\* увеличава триенето на флуида и намалява капацитета на изпомпване.

- Прикрепете маркуча за налягане\* към адаптера (18) на напорния тръбопровод\* с помощта на скоба за маркуч (19). Използвайте отвертка (22).
- Демонтажът се извършва в обратна последователност.

## 9.5 Предварително изпомпване на продукта (Фиг. 7)

### Указания:

Работата на помпата на сухо ще доведе до повреда на уплътненията на помпата. Ако помпата работи на сухо, незабавно изключете двигателя и оставете помпата да се охлади, преди да започнете предварително изпомпване.

Ако помпата извади от експлоатация, при повторно свързване и пускане трябва непременно да се напълни с вода.

Не е необходимо да пълните смукателния тръбопровод с вода!

- Преди да стартирате двигателя, свалете капака (8а) на гърловината за пълнене с вода (8) от камерата на помпата и напълнете камерата на помпата с вода.
- Завийте обратно капака (8а) на гърловината за пълнене с вода (8) и я затегнете.

## 10 Управление

### 10.1 Стартиране на двигателя (Фиг. 8)

#### **⚠ ОПАСНОСТ**

##### **Опасност от отравяне!**

Използвайте продукта само на открито и никога в затворени или лошо вентилирани помещения.

#### **ВНИМАНИЕ**

- Не позволявайте на въжения starter да се върне обратно. Това може да доведе до повреда.
- При хладно време може да се наложи да повторите стартовата процедура няколко пъти.

#### **УКАЗАНИЕ**

**Използвайте горивната помпа „Primer“ само когато двигателят е студен!**

#### **УКАЗАНИЕ**

Когато двигателят се включи за първия път, необходими са няколко задействания на реверсивния starter, докато горивото бъде прехвърлено от резервоара към двигателя.

#### 10.1.1 В „студено“ състояние

- Завъртете превключвателя за включване/изключване (9) в положение „ON“ (ВКЛ.).
- Поставете крана за гориво (12) в положение „ON“ (ВКЛ.).
- Поставете „CHOKE“ (СМУКАТЕЛ) (13) в положение „ON“ (ВКЛ.).

- Дръпайте бързо въжения starter (11), докато двигателят се стартира. Ако двигателят не се стартира, повторете процеса.
- След стартиране на двигателя (след ок. 15 - 30 секунди) преместете „CHOKE“ (СМУКАТЕЛ) (13) от положение „ON“ („ВКЛ.“) в положение „OFF“ („ИЗКЛ.“).
- Задайте желаната скорост с помощта на лоста за газта (14). По този начин се увеличава или намалява дебита. LOW = празен ход на двигателя  
FAST = максимален дебит
- Ако двигателят не се стартира след няколко опита, прочетете глава „Помощ при отстраняване на неизправности“.

### Указание:

Оставете двигателя да загрее на празен ход за около 10 минути.

#### 10.1.2 В „топло“ състояние

- Поставете крана за гориво (12) в положение „ON“ (ВКЛ.).
- Дръпнете бързо въжения starter (11). Продуктът трябва да се стартира след максимум 2 дръпвания. Ако продуктът все още не се стартира, повторете процедурата, описана в 10.1.1.
- Задайте желаната скорост с помощта на лоста за газта (14). По този начин се увеличава или намалява дебита. LOW = празен ход на двигателя  
FAST = максимален дебит

### Указание:

Оставете двигателя да загрее на празен ход за около 10 минути.

### 10.2 Изключване на двигателя (фиг. 8, 10)

#### Указание:

Оставете продукта да работи за кратко време (около 30 секунди), преди да го изключите, за да може двигателят да се охлади.

- За да изключите двигателя, натиснете превключвателя за включване/изключване (10) в положение „OFF“ (ИЗКЛ.).
- Поставете крана за гориво (12) в положение „OFF“ (ИЗКЛ.).
- Издърпайте лулата на запалителната свещ (5) от запалителната свещ (5а), за да предотвратите неволно стартиране на двигателя.

### 10.3 След края на работата (Фиг. 1)

- Отстранете напорния тръбопровод\*.
- Отстранете смукателния тръбопровод\*.
- Отвийте конектора за крана (15) и оставете водата да изтече от камерата на помпата.
- Поставете отново конектора за крана (15).

\* = не са включени задължително в обема на доставката!

## 11 Почистване и поддръжка

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ремонтните работи и работите по поддръжката, които не са описани в това ръководство за експлоатация, трябва да се извършват от специализиран сервиз. Използвайте само оригинални резервни части.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Неправилната поддръжка или почистване може да доведе до наранявания!

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

По време на почистване, ремонт и поддръжка продуктът може да се задейства неочаквано и да причини наранявания и изгаряния.

- Изключете продукта.
- Снемете лулата на запалителната свещ от запалителната свещ.
- Оставете продуктът да се охлади.

### 11.1 Почистване

- Извършвайте дейностите по почистване и поддръжка само до степента, посочена в това ръководство за употреба. По нататъшните работи трябва да се извършват от специалисти.
- Поддържайте предпазните приспособления, вентилационните процепи и корпуса на двигателя възможно най-чисти от прах и замърсявания. Избърсвайте продукта с чиста кърпа\* или го продухвайте със състен въздух\* под ниско налягане. Препоръчваме да почиствате продукта веднага след всяка употреба.
- Почиствайте продукта редовно с влажна кърпа и малко мек сапун. Не използвайте почистващи препарати или разтворители; те биха могли да разядат пластмасовите части на продукта. Внимавайте за това, да не може да попадне вода във вътрешността на продукта.

\* = не са включени задължително в обема на доставката!

#### 11.1.1 Почистване на вложката на горивния филтър (2а) (Фиг. 4)

##### Указание:

Вложката на горивния филтър представлява филтриращ съд, който се намира точно под капака на резервоара и филтрира цялото наливано гориво.

1. Отвинтете капачката на резервоара (3).
2. Извадете вложката на горивния филтър (2а). Почиствайте я в незапалим разтворител или разтворител с висока температура на възпламеняване.
3. Поставете отново вложката на горивния филтър (2а).
4. Затегнете отново винтовете на капака на резервоара (3).

### 11.2 Поддръжка (Фиг1, 2)

Необходим инструмент:

- Ключ за запалителна свещ (21)
- Отвертка (22)
- Маслена помпа\*
- Приемен съд\*
- помпа за източване на горивото\*
- Вилкообразен ключ SW 10 mm\*
- Телена четка\*
- Луфтомер\*

\* = не са включени задължително в обема на доставката!

#### 11.2.1 Проверка на нивото на маслото (Фиг. 3)

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Опасност за здравето!

Вдишването на горивни изпарения/пари от смазочно масло и отработени газове може да доведе до сериозни увреждания на здравето, безсъзнание и в екстремни случаи – до смърт.

- Не вдишвайте горивните изпарения/парите от смазочното масло и отработените газове.
- Използвайте продукта само на открито.

### ВНИМАНИЕ

#### Повреждане на продукта!

Работа на продукта без или с твърде малко двигателно или редукторно масло може да доведе до повреждане на двигателя.

- Преди пускането в експлоатация налейте гориво или масло. Продуктът се доставя без двигателно и редукторно масло.
- Използвайте само двигателно масло SAE 10W-30 или SAE 10W-40.

### ВНИМАНИЕ

#### Екологични щети!

Изтеклото масло може трайно да замърси околната среда. Течността е силно отровна и може бързо да доведе до замърсяване на водата.

- Пълнете/източвайте маслото само върху равни, твърди повърхности.
- Използвайте гърловина за зареждане или фуния.
- Събирайте източеното масло в подходящ съд.
- Незабавно избършете разлятото масло и избършете парцала съгласно местните разпоредби.
- Изхвърляйте маслото съгласно местните разпоредби.

1. Развийте маслоизмервателната щема (10) като я завъртите обратно на часовниковата стрелка, и я избършете с чист парцал без власинки.

- Вкарайте отново маслоизмервателната щека (10) без да затягате отново маслоизмервателната щека (10).
- Издърпайте маслоизмервателната щека (10) и отчетете нивото на маслото в хоризонтално положение. Нивото на маслото трябва да е между L (low) и H (high) на маслоизмервателната щека (10).
- След това затегнете отново маслоизмервателната щека (10).

### 11.2.2 Смяна на маслото (Фиг. 3)

Смяната на двигателното масло трябва да се извършва ежегодно преди началото на сезона при достигнал работна температура и изключен двигател.

Използвайте само двигателно масло (SAE 10W-30/SAE 10W-40).

- Отвийте маслоизмервателната щека (8), като я завъртите наляво.
- Изпомпайте двигателното масло през гърловината за пълнене с помощта на маслена помпа (с маркуч).
- Напълнете с прясно двигателно масло и проверете нивото на маслото (вижте 9.1).

### 11.2.3 Поддръжка на въздушния филтър (4b) (Фиг. 9)

#### ОПАСНОСТ

##### Опасност от пожар и експлозия!

Горивото може да се запали и евентуално да експлодира при неправилно почистване. Това води до сериозни изгаряния или смърт.

- Почиствайте въздушния филтър само като го изтупвате.
- Никога не почиствайте въздушния филтър с бензин или запалими разтворители.

#### ВНИМАНИЕ

##### Опасност от повреждане!

Работата на двигателя без или с повреден филтър-рен елемент може да доведе до повреда на двигателя.

- Никога не пускайте двигателя без или с повреден елемент на въздушния филтър. В двигателя може да попадне мръсотия, която да го повреди сериозно.

Замърсеният въздушен филтър (4b) намалява мощността на двигателя поради недостатъчно подаване на въздух към карбуратора. Следователно редовните проверки са от съществено значение.

Воздушният филтър (4b) трябва да се проверява на всеки 25 работни часа и при необходимост да се почиства. При силно запрашен въздух въздушният филтър (4b) трябва да се проверява по-често.

- Свалете капака на въздушния филтър (4), като свалите крилчатия винт (4a).
- Свалете капака на въздушния филтър (4) и извадете въздушния филтър (4b).
- Почиствайте въздушния филтър (4b) като го изтупвате.

- Сменете дефектен въздушен филтър (4b) с нов.
- Поставете отново въздушния филтър (4b).
- Монтирайте капака на въздушния филтър (4) с крилчатия винт (4a).

### 11.2.4 Почистване на запалителната свещ (5a) (Фиг. 10)

#### ВНИМАНИЕ

Сменяйте запалителната свещ само при студен двигател!

За първи път проверете запалителната свещ след 20 работни часа за замърсяване и я почистете, ако е необходимо, с медна телена четка. След това обслужвайте запалителната свещ на всеки 50 работни часа.

- Изтеглете внимателно лулата на запалителната свещ (5). Не дърпайте за кабела, а директно за щепсела.
- Свалете запалителната свещ (5a). Използвайте ключ за запалителни свещи (21).
- Отстранете замърсяванията от основата на запалителната свещ (5a).
- Проверете визуално запалителната свещ (5a). Отстранете евентуалните отлагания с телена четка.
- Проверете хлабината на запалителната свещ. Регулирайте разстоянието между електродите на 0,6 до 0,7 mm с помощта на шублер.
- Сглобяването се извършва в обратна последователност.

#### УКАЗАНИЕ

Разхлабената запалителна свещ може да прегрее и да повреди двигателя. А прекаленото затягане на запалителната свещ може да повреди резбите в главата на цилиндъра.

## 12 Съхранение

Съхранявайте продукта и неговите принадлежности на тъмно, сухо и незамръзващо място, недостъпно за деца.

Оптималната температура за съхранение е между 5 °C и 30 °C .

Съхранявайте продукта в оригиналната му опаковка. Покрийте продукта, за да го защитите от прах или влага. Съхранявайте ръководството за употреба при продукта.

#### ОПАСНОСТ

##### Опасност от пожар и експлозия!

Може да възникне пожар или експлозия, ако продуктът се съхранява близо до възможни източници на запалване. Това води до сериозни изгаряния или смърт.

- Отстранете възможните източници на запалване, като напр. печки, газови бойлери, газови сушилни и т.н.

**ВНИМАНИЕ**

**Опасност от повреждане!**

Неправилното съхранение на продукта може да доведе до повреда на двигателя.

- Съхранявайте продукта защитен от замърсяване, прах и влага.

Необходим инструмент:

- помпа за източване на горивото\*
- Бутилка за наливане на масло\*
- Парцал/Кърпа\*

\* = не са включени задължително в обема на доставката!

**12.1 Източване на горивото с горивна смукателна помпа (Фиг. 4, 11)**

1. Поставете приемен съд под маркуча на горивната смукателна помпа.
2. Отвийте капака на резервоара (3) и го свалете.
3. Извадете вложката на горивния филтър (2а).
4. Вкарайте маркуча на горивната смукателна помпа в резервоара за гориво (2) и източете напълно горивото с помощта на горивната смукателна помпа.
5. Поставете отново вложката на горивния филтър (2а).
6. Затегнете отново винтовете на капака на резервоара (3).
7. За да се гарантира, че в карбуратора не остава гориво, останалото гориво трябва да се източи от него.  
За целта поставете подходящ приемен съд под карбуратора (7) и отвинтете винта на карбуратора (7а) с помощта на вилкообразен гаечен ключ SW10.

**12.2 Подготовка за съхранение (Фиг. 1, 10)**

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Не източвайте горивото в затворено пространство, близо до огън или докато пушите. Газовите пари могат да причинят експлозии или пожар.

1. Изпразнете резервоара за гориво (2) (вижте 12.1).
2. Сменете маслото (вижте 11.2.2).
3. Издърпайте лулата на запалителната свещ (5) от запалителната свещ (5а).  
Свалете запалителната свещ (5а) с помощта на ключ за запалителни свещи (21) (вижте 11.2.4).
4. С помощта на туба за масло напълнете около 0,2 l масло в цилиндъра.
5. Издърпайте бавно въжения starter (11), така че маслото да защити вътрешността на цилиндъра.
6. Завинтете отново запалителната свещ (5а).
7. Почистете целия продукт, за да защитите лаковото покритие.
8. Съхранявайте продукта на добре проветриво място.

**13 Транспортиране (Фиг. 1)**

**Подготовка за транспортиране**

1. Изпразнете резервоара за гориво в одобрен резервоар с помощта на горивна смукателна помпа.
2. Ако не може да се стартира, оставете двигателя да работи до изразходване на остатъчното гориво.
3. Снемете лулата на запалителната свещ от запалителната свещ.
4. Обезопасете продукта срещу изплъзване, например с обтягащи ленти.
5. Продуктът може да бъде вдигнат и преместен за ръкохватката (1).

\* = не са включени задължително в обема на доставката!

**14 Ремонт и поръчване на резервни части**

След ремонт или поддръжка се уверете, че всички части, свързани с безопасността, са на мястото си и са в отлично състояние. Съхранявайте частите, които могат да причинят нараняване, на място, недостъпно за други лица и деца.

**ВНИМАНИЕ**

Съгласно Закона за отговорността за продуктите не се носи отговорност за щети причинени от неправилен ремонт или неизползване на оригинални резервни части.

Обадете се в сервизен център или на оторизиран специалист. Същото важи и за аксесоарите.

Резервните части и аксесоарите се предлагат в нашия сервизен център. За целта сканирайте QR кода на главната страница.

**УКАЗАНИЕ**

**Важно указание в случай на ремонт**

При връщане на продукта за ремонт обърнете внимание, че от съображения за сигурност продуктът трябва да се изпрати без масло и гориво на сервизната станция.

**14.1 Поръчване на резервни части**

При поръчване на резервни части трябва да се посочат следните данни:

- Обозначение на модела
- Артикулен номер
- Данни на типовата табелка

**Резервни части / принадлежности**

Комплект маркучи 2" – артикулен №:	7914600701
Комплект маркучи 3" – артикулен №:	7914600702
Всмукваща кошница – артикулен №:	5914602016
Вложка на въздушния филтър – артикулен №:	5914602029
Свързващ елемент на маркуча – артикулен №:	5914602007
Холендрова гайка – артикулен №:	5914602008

Скобата за маркуча – артикулен №:	79690002
Запалителна свещ – артикулен №:	3904601090

## 14.2 Сервизна информация

Трябва да се има предвид, че следните части на този продукт са обект на износване поради износване или на естествено износване, респ. следните части са необходими като консумативи.

Бързоизносващи се части\*:

\* = не е включен в обема на доставката!

## 15 Изхвърляне и рециклиране

Указания за опаковката



Опаковъчните материали са рециклируеми. Моля, изхвърлете опаковката по природосъобразен начин.

## 16 План за поддръжка

Важно е да се спазват следните интервали за поддръжка, за да се осигури безпроблемна работа.

**Внимание! Горивото трябва да се напълни при първоначалното пускане в експлоатация.**

Компонент		Преди всяка употреба	На всеки 3 месеца или 20 часа	На всеки 6 месеца или 50 часа	На всеки 12 месеца или 100 часа	На всеки 2 години или 300 часа
Проверка на въздушния филтър	Проверете	X				
	Почистете		X			
Запалителна свещ	Проверка и регулиране		X	X	X	
	Смяна					X
Лула на запалителна свещ	Почистете				X	
Охлаждащи ребра	Инспекция			X		
Крепешки елементи като винтове и гайки	Проверете (загнетете, ако е необходимо)	X				
Уплътнения на съединителните елементи	Проверете и заменете, ако е необходимо				X	
Празен ход	Проверете и регулирайте				X	
Горивна камера	Почистете				X	
Гориво	Проверете	X				
Резервоар за гориво	Проверете				X	
Тръбопровод за гориво	Проверете	Всяка година (подменяйте, ако е необходимо)				
	Внимание: Извършването на точките „X“ се възлага само на оторизирана специализирана фирма.					

Можете да се информирате относно възможностите за изхвърляне на излезли от употреба уреди от Вашите общински или градски власти.

### Горива и масла

- Преди да изхвърлите продукта, резервоарът за гориво и резервоарът за моторно масло трябва да бъдат изпразнени!
- Горивото и двигателното масло не бива да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци или в канализацията, а трябва да се събират и изхвърлят отделно!
- Празните резервоари за масло и гориво трябва да се изхвърлят по екологичен начин.

## 17 Отстраняване на неизправности

Следващата таблица показва симптомите за повреди и описва как могат да Ви помогнат, ако продуктът Ви не работи правилно. Ако не можете да намерите и отстраните проблема, свържете се със сервис.

Отстраняване на неизправности по време на въвеждане в експлоатация			
Неизправност		Възможна причина	Отстраняване
Няма запалителна искра	Запалителна свещ	Въглеродни отлагания между запалителната свещ	Почистете запалителната свещ. Регулирайте разстоянието между запалителните свещи на 0,6 до 0,7 mm. Сменете запалителната свещ.
	други	Дефектна бобина за запалване Твърде слаб магнит на маховика	За целта се свържете с отдела за обслужване на клиенти.
Слаба запалителна искра	Компресия	Прекалено много гориво в горивната камера, лошо гориво или вода в резервоара	Извадете запалителната свещ и я оставете да изсъхне, сменете горивото.

Отстраняване на неизправности по време на работа		
Неизправност	Възможна причина	Отстраняване
Двигателят не достига обороти	Смукачът е в положение „ON“ (ВКЛ.).	Настройте смукача в положение „OFF“ (ИЗКЛ.).
	Износени подвижни елементи	Смяна
	Изпускателната система е блокирана, няма подаване на въздух	Сменете изпускателната система, проверете или сменете запалителната бобина, почистете/сменете въздушния филтър.
	Слаба запалителна искра, сажди в цилиндровата глава	Регулирайте разстоянието между запалителните свещи на 0,6 до 0,7 mm.
Теч от карбуратора	Износено уплътнение на карбуратора	За целта се свържете с отдела за обслужване на клиенти.

## 18 ЕС Декларация за съответствие

Превод на оригиналната декларация на съответствие

Производител:

Schepbach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

Ние декларираме на своя отговорност, че описаният тук продукт отговаря на приложимите директиви и стандарти.

Марка: **SCHEPPACH**  
Обозначение на артикула: **Бензинова водна помпа PWP32/PWP60**  
Артикулен №: **5914601903/5914602903**

Директиви на ЕС:

2006/42/ЕС, 2000/14/ЕО\_2005/88/ЕО, 2011/65/ЕС\*, 2014/30/ЕС,

\* Гореописаният предмет в декларацията отговаря на разпоредбите на Директива 2011/65/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване.

2016/1628/ЕС

Емис. №:  
e24\*2016/1628\*2017/656SRA1/P\*0080\*00

Приложени стандарти:

EN 809:1998/A1:2009;  
EN ISO 14982:2009

Лице, упълномощено за съставяне на техническата документация:

David Rümpelein  
Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen  
Ichenhausen, 17.02.2025

  
Simon Schünk  
Division Manager Product Center







  
Andreas Pecher  
Head of Project Management

## Πίνακας περιεχομένων

1	Εισαγωγή .....	246
2	Περιγραφή προϊόντος (Εικ. 1-11) .....	247
3	Παραδοτέο υλικό (Εικ. 2).....	247
4	Ενδειγμένη χρήση.....	247
5	Υποδείξεις ασφαλείας .....	248
6	Τεχνικά χαρακτηριστικά.....	249
7	Αποσυσκευασία .....	250
8	Συναρμολόγηση .....	250
9	Πριν από τη θέση σε λειτουργία .....	250
10	Χειρισμός.....	252
11	Καθαρισμός και συντήρηση .....	253
12	Αποθήκευση.....	255
13	Μεταφορά (Εικ. 1) .....	255
14	Απίσχυση και παραγγελία ανταλλακτικών .....	256
15	Απόρριψη και ανακύκλωση.....	256
16	Πρόγραμμα συντήρησης.....	256
17	Αντιμέτωπιση προβλημάτων.....	257
18	Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ.....	258
19	Διευρυμένο σχέδιο .....	293

## Εξήγηση των συμβόλων πάνω στο προϊόν

Η χρήση συμβόλων στο παρόν εγχειρίδιο έχει σκοπό να επιστήσει την προσοχή σας σε ενδεχόμενους κινδύνους. Τα σύμβολα ασφαλείας και οι εξηγήσεις που τα συνοδεύουν πρέπει να κατανοούνται πλήρως. Οι προειδοποιήσεις αυτές καθ' εαυτές δεν αποσοβούν τους κινδύνους και δεν υποκαθιστούν τη λήψη σωστών μέτρων πρόληψης ατυχημάτων.

	Πριν από τη θέση σε λειτουργία, διαβάστε και τηρείτε τις οδηγίες χειρισμού και τις υποδείξεις ασφαλείας!
	Φοράτε προστασία ακοής.
	Απαγορεύονται αυστηρά οι γυμνές φλόγες και το κάπνισμα κοντά στη συσκευή!
	Δεν επιτρέπονται γυμνές φλόγες.
	Κίνδυνος δηλητηρίασης! Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο σε εξωτερικό χώρο και ποτέ σε κλειστούς ή ανεπαρκώς αεριζόμενους χώρους.
	Σημαντικό. Σβήνετε τον κινητήρα πριν τον ανεφοδιασμό με καύσιμο. Μην ανεφοδιάζετε τη συσκευή ενώ είναι σε λειτουργία.

	Θέση Τσok Θέση Στρόφιγγας καυσίμου
	<b>ΠΡΟΣΟΧΗ!</b> Τα υλικά λειτουργίας είναι εύφλεκτα και εκρηκτικά - κίνδυνος εγκαυμάτων. Μην πραγματοποιείτε εφοδιασμό καυσίμου αν το μοτέρ είναι καυτό ή βρίσκεται σε λειτουργία.
	Χωρητικότητα ρεζερβουάρ
	Ελέγξτε τη στάθμη λαδιού.
	Φορά περιστροφής της αντλίας
	Παροχή/ώρα
	μέγ.θερμοκρασία υγρού
	μέγ. πίεση άντλησης
	Βάρος kg
	Αγωγός αναρρόφησης.
	Αγωγός κατάθλιψης.
	Εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος του προϊόντος.
	Εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος του προϊόντος.
	Το προϊόν συμμορφώνεται με τις ισχύουσες Ευρωπαϊκές Οδηγίες.
	Το προϊόν συμμορφώνεται με τις ισχύουσες σερβικές οδηγίες.

## 1 Εισαγωγή

### Κατασκευαστής:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

**Αξιότιμε πελάτη**

Σας ευχόμαστε να απολαύσετε κατά την εργασία σας το νέο σας προϊόν.

**Υπόδειξη:**

Ο κατασκευαστής αυτού του προϊόντος δεν ευθύνεται σύμφωνα με τον ισχύοντα νόμο περί ευθύνης για προϊόντα, για ζημιές που προκαλούνται σε ή από αυτό το προϊόν στις εξής περιπτώσεις:

- ακατάλληλη μεταχείριση
- παράβλεψη των οδηγιών χειρισμού
- επισκευές από τρίτους, μη εξουσιοδοτημένους τεχνικούς
- τοποθέτηση και αντικατάσταση μη γνήσιων ανταλλακτικών
- μη ενδεδειγμένη χρήση

**Προσέξτε:**

Οι οδηγίες χειρισμού αποτελούν μέρος αυτού του προϊόντος.

Περιέχουν σημαντικές υποδείξεις για να εργάζεστε με το προϊόν με ασφάλεια, σωστά και οικονομικά και για να αποφεύγετε κινδύνους, να εξοικονομείτε έξοδα επισκευής, να μειώνετε τους χρόνους εκτός διαθεσιμότητας και να αυξάνετε την αξιοπιστία και τη διάρκεια ζωής του προϊόντος. Επιπρόσθετα στους κανόνες ασφαλείας στις παρούσες οδηγίες χειρισμού, πρέπει να λαμβάνετε οπωσδήποτε υπόψη σας τις διατάξεις που ισχύουν στη χώρα σας για τη λειτουργία του προϊόντος.

Πριν τη χρήση του προϊόντος εξοικειωθείτε με όλες τις υποδείξεις χειρισμού και ασφαλείας. Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνον όπως περιγράφεται και για τους αναφερόμενους τομείς χρήσης. Φυλάξτε με ασφάλεια τις οδηγίες χειρισμού και σε περίπτωση μεταβίβασης του προϊόντος παραδώστε μαζί και όλα τα έγγραφα.

**2 Περιγραφή προϊόντος (Εικ. 1-11)**

1. Λαβή (πλαισίου)
- 1a. Βίδες
- 1b. Λαστιχένιο πέλμα
2. Ρεζερβουάρ καυσίμου
- 2a. Ένθετο φίλτρου καυσίμου
3. Καπάκι ρεζερβουάρ
4. Κάλυμμα φίλτρου αέρα
- 4a. Παξιμάδι τύπου πεταλούδας
- 4b. Φίλτρο αέρα
5. Σύνδεσμος μπουζί
- 5a. Μπουζί
6. Εξάτμιση
7. Καρμπιρατέρ
- 7a. Βίδα καρμπιρατέρ
8. Στόμο προσθήκης νερού
- 8a. Καπάκι
9. Διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης
10. Ράβδος ένδειξης στάθμης λαδιού
- 10a. Τάπα εκκένωσης λαδιού
11. Εκκινητής με σχοινί
12. Στρόφιγγα καυσίμου
13. Τσοκ
14. Μοχλός γκαζιού
15. Τάπα αποστράγγισης νερού
16. Σύνδεσμος αναρρόφησης
17. Σύνδεσμος κατάθλιψης
18. Προσαρμογέας εύκαμπτου σωλήνα

- 18a. Παξιμάδι ρακόρ
- 18b. Στεγανοποιητικό
19. Σφιγκτήρας εύκαμπτου σωλήνα
20. Προφίλτρο
21. Μπουζόκλειδο
22. Κατσαβίδι

**3 Παραδοτέο υλικό (Εικ. 2)**

**Θέση Ποσότη-Ονομασία**

Θέση	Ποσότη-Ονομασία	τα
1a.	4 x	Βίδες
1b.	4 x	Λαστιχένιο πέλμα
18.	2 x	Προσαρμογέας εύκαμπτου σωλήνα
18a.	2 x	Παξιμάδι ρακόρ
18b.	2 x	Στεγανοποιητικό
19.	3 x	Σφιγκτήρας εύκαμπτου σωλήνα
20.	1 x	Προφίλτρο
21.	1 x	Μπουζόκλειδο
22.	1 x	Κατσαβίδι
	1 x	Βενζινοκίνητη αντλία νερού
	1 x	Οδηγίες χειρισμού

**4 Ενδεδειγμένη χρήση**

Το προϊόν είναι κατάλληλο για άρδευση και πότισμα χώρων πρασίνου, περιβολιών και κήπων καθώς και για τη λειτουργία ψεκαστήρων ποτίσματος γκαζόν. Κατάλληλα υγρά για άντληση με το προϊόν είναι καθαρό νερό (γλυκό νερό), βρόχινο νερό και ελαφρά λερωμένα απόνερα πλυσίματος. Με τη χρήση προφίλτρου μπορεί να λαμβάνεται νερό από λιμνούλες, ρυάκια, δεξαμενές βρόχινου νερού, στέρες βρόχινου νερού και πηγάδια.

Η μέγιστη θερμοκρασία του αντλούμενου υγρού σε συνεχή λειτουργία δεν επιτρέπεται να υπερβαίνει τους +35 °C.

Το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σύμφωνα με την ενδεδειγμένη χρήση του. Κάθε χρήση πέραν αυτής θεωρείται μη ενδεδειγμένη. Για ζημιές ή τραυματισμούς οποιουδήποτε είδους προκαλούμενες από αυτή τη χρήση, την ευθύνη φέρει ο χρήστης και όχι ο κατασκευαστής.

Συστατικό μέρος της ενδεδειγμένης χρήσης αποτελεί και η τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας, καθώς και των οδηγιών συναρμολόγησης και των υποδείξεων λειτουργίας που υπάρχουν στις Οδηγίες χειρισμού.

Όσοι χειρίζονται και συντηρούν το προϊόν πρέπει να είναι εξοικειωμένοι με αυτό και να έχουν ενημερωθεί για τους ενδεχόμενους κινδύνους.

Οι τροποποιήσεις στο προϊόν αποκλείουν κάθε ευθύνη του κατασκευαστή καθώς και κάθε ευθύνη για όσες ζημιές προκύπτουν από αυτές.

Η λειτουργία του προϊόντος επιτρέπεται μόνο με γνήσια εξαρτήματα και γνήσια αξεσουάρ από τον κατασκευαστή.

Πρέπει να τηρούνται οι κανονισμοί ασφαλείας, εργασίας και συντήρησης του κατασκευαστή καθώς και οι διαστάσεις που αναφέρονται στα τεχνικά χαρακτηριστικά.

Λάβετε υπόψη ότι τα προϊόντα μας κανονικά δεν έχουν σχεδιαστεί για εμπορική, βιοτεχνική ή βιομηχανική χρήση. Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη αν το προϊόν χρησιμοποιηθεί σε εμπορικές, βιοτεχνικές ή βιομηχανικές επιχειρήσεις καθώς και σε παρόμοιες δραστηριότητες.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για τη δική σας ασφάλεια, πριν τη θέση σε λειτουργία της συσκευής, διαβάστε σχολαστικά και πλήρως το παρόν εγχειρίδιο και τις γενικές υποδείξεις ασφαλείας. Όταν παραδίδετε τη συσκευή σε τρίτους, πάντα παραδίδετε μαζί και τις παρούσες οδηγίες χρήσης.

#### 4.1 Μη ενδεξιμένη χρήση

Απαγορεύεται αυστηρά η χρήση της αντλίας για τις ακόλουθες ουσίες:

- χρώματα και βαφές κάθε είδους
- όλα τα είδη διαλυτικών και αραιωτικών
- όλα τα είδη καυσίμων και λιπαντικών
- προπάνιο ή άλλα είδη υγροποιημένων αερίων
- καύσιμα υγρά κάθε είδους
- τρόφιμα για ανθρώπους και ζώα
- κοκκώδη προϊόντα ή ουσίες που περιέχουν στερεά σωματίδια
- χημικά
- υγρά σε θερμοκρασία άνω των 40 °C
- όλα τα υγρά που δεν υποδεικνύονται ρητά στο παρόν εγχειρίδιο
- υγρά που περιέχουν αντιπαρασιτικά, ζιζανιοκτόνα και παρασιτοκτόνα.

Τηρείτε τις υποδείξεις ασφαλείας

### ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ

Η αντλία δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί για πλήρωση δοχείων τα οποία υπάρχουν με πιθανότητα να εκραγούν υπό πίεση.

- Η αντλία δεν ενδείκνυται για χρήση ως διάταξη ασφαλείας για πυροσβεστικά συστήματα.
- Η αντλία δεν ενδείκνυται για συνεχή λειτουργία (π.χ. βιομηχανική χρήση, λειτουργία συνεχούς ανακυκλοφορίας).
- Η αντλία είναι εγκεκριμένη αποκλειστικά για χρήση άντλησης νερού και ουδέτερων υγρών σε θερμοκρασία δωματίου.

#### Εξήγηση των λέξεων επισήμανσης που υπάρχουν στις οδηγίες χειρισμού

### ΚΙΝΔΥΝΟΣ

**Λέξη επισήμανσης μιας άμεσα επικείμενης επικίνδυνης κατάστασης η οποία, αν δεν αποφευχθεί, θα έχει ως συνέπεια θάνατο ή βαρύ τραυματισμό.**

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

**Λέξη επισήμανσης μιας ενδεχόμενης επικίνδυνης κατάστασης η οποία, αν δεν αποφευχθεί, θα μπορούσε να έχει ως συνέπεια θάνατο ή βαρύ τραυματισμό.**

### ΠΡΟΣΟΧΗ

**Λέξη επισήμανσης μιας ενδεχόμενης επικίνδυνης κατάστασης η οποία, αν δεν αποφευχθεί, θα μπορούσε να έχει ως συνέπεια μικρής ή μέτριας βαρύτητας τραυματισμό.**

### ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ

**Λέξη επισήμανσης μιας ενδεχόμενης επικίνδυνης κατάστασης η οποία, αν δεν αποφευχθεί, θα μπορούσε να έχει ως συνέπεια υλικές ζημιές στο προϊόν/σε ιδιοκτησία.**

## 5 Υποδείξεις ασφαλείας

### ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ

#### Προσοχή!

Κατά τη χρήση προϊόντων πρέπει να τηρούνται ορισμένες προφυλάξεις ασφαλείας, για την αποτροπή τραυματισμών και ζημιών. Για το λόγο αυτό, διαβάστε προσεκτικά και με επιμέλεια τις παρούσες οδηγίες χειρισμού/ υποδείξεις ασφαλείας. Σε περίπτωση που παραδώσετε το προϊόν σε άλλοιο, παραδώστε μαζί και τις παρούσες οδηγίες χειρισμού/ υποδείξεις ασφαλείας. Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ατυχήματα ή ζημιές που οφείλονται σε παράβλεψη αυτών των οδηγιών και των υποδείξεων ασφαλείας.

Τηρείτε τις υποδείξεις ασφαλείας

**Φυλάξτε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες για μελλοντική χρήση!**

#### 5.1 Υποδείξεις ασφαλείας ειδικά για το προϊόν

- Τοποθετήστε το προϊόν πάνω σε μια οριζόντια, επίπεδη επιφάνεια (για ασφάλεια έναντι ανατροπής).
- Ελέγξτε όλο το προϊόν για μέρη που έχουν λασκάρει (παξιμάδια βιδών, μπουλόνια, βίδες κλπ.). Συντηρήστε ή αντικαταστήστε αυτά τα μέρη αν απαιτείται, πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν.

### ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ

Για τη δική σας ασφάλεια, χρησιμοποιείτε μόνο αξεσουάρ και πρόσθετες συσκευές που ορίζονται στις οδηγίες χειρισμού ή τα οποία συνιστά ή ορίζει ο κατασκευαστής. Η χρήση εργαλείων εργασίας ή αξεσουάρ διαφορετικών από αυτά που συνιστώνται στις οδηγίες χειρισμού ή στον κατάλογο μπορεί να συνεπάγεται κίνδυνο τραυματισμού σας.

- Τα άλλα άτομα θα πρέπει να τηρούν μια απόσταση ασφαλείας τουλάχιστον 15 μέτρων από την περιοχή εργασίας.
- Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν όταν έχει υποστεί ζημιά. Ποτέ μην απομακρύνετε προστατευτικές διατάξεις του προϊόντος. Αυτό μπορεί να επιφέρει σοβαρούς τραυματισμούς.
- Απαγορεύεται η χρήση του προϊόντος από παιδιά. Τα παιδιά πρέπει να βρίσκονται υπό επίβλεψη, ώστε να εξασφαλίζεται ότι δεν θα παίξουν με το προϊόν.
- Μην αφήνετε το προϊόν χωρίς να το επιβλέπεται.

- Πρόσωπα, τα οποία βρίσκονται υπό την επήρεια αλκοόλ, ναρκωτικών και φαρμακευτικών ουσιών, ή τα οποία είναι κουρασμένα ή άρρωστα.

## 5.2 Χειρισμός του καυσίμου

### ΚΙΝΔΥΝΟΣ

#### Κίνδυνος φωτιάς και έκρηξης!

Το καύσιμο μπορεί κατά την πλήρωση να αναφλεγεί και ενδεχομένως να εκραγεί. Αυτό θα έχει σαν συνέπεια βαριά εγκαύματα ή και θάνατο.

- Φυλάσσετε το καύσιμο μόνο σε περιέκτες (ειδικά δοχεία) που προβλέπονται για τον σκοπό αυτό.
- Τα πώματα των δοχείων φύλαξης πρέπει πάντα να βιδώνονται και να σφίγγονται σωστά.
- Το καύσιμο πρέπει να προστίθεται πριν την εκκίνηση του κινητήρα. Όσο είναι σε λειτουργία ο κινητήρας ή αμέσως μετά την απενεργοποίηση του προϊόντος, δεν επιτρέπεται να ανοιχτεί το πώμα του ρεζερβουάρ ή να συμπληρωθεί καύσιμο.
- Πριν τον ανεφοδιασμό με καύσιμο σβήστε τον κινητήρα εσωτερικής καύσης και αφήστε τον να κρυώσει.
- Πραγματοποιείτε τον ανεφοδιασμό καυσίμου μόνο σε ανοικτό εξωτερικό χώρο και μην καπνίζετε κατά τη διάρκεια του ανεφοδιασμού.
- Ποτέ μη φυλάσσετε το προϊόν στο εσωτερικό κτίριο έχοντας καύσιμο μέσα στο ρεζερβουάρ. Οι αναθυμιάσεις καυσίμου που προκύπτουν μπορεί να έρθουν σε επαφή με γυμνή φλόγα ή σπινθήρες και να αναφλεγούν.
- Μην αφήνετε το προϊόν και το δοχείο καυσίμου κοντά σε συσκευές θέρμανσης, θερμαντικά σώματα ακτινοβολίας υπερύθρων, συσκευές συγκόλλησης και άλλες πηγές θερμότητας.
- Αν έχει ξεχειλίσει και χυθεί καύσιμο, θέστε σε λειτουργία τον κινητήρα εσωτερικής καύσης μόνο αφού καθαριστεί η επιφάνεια που λερώθηκε με καύσιμο. Πρέπει να αποφύγετε οποιαδήποτε προσπάθεια εκκίνησης, έως ότου έχουν διαλυθεί οι αναθυμιάσεις του καυσίμου (σκουπίστε για να στεγνώσει το καύσιμο).
- Για λόγους ασφαλείας ελέγχετε τακτικά τον αγωγό καυσίμου, το ρεζερβουάρ καυσίμου, το πώμα του ρεζερβουάρ και τους συνδέσμους, για ζημιές, γήρανση (ευθριπτότητα), σταθερή συναρμογή και σημεια διαρροών και αντικαθιστάτε όσα εξαρτήματα χρειάζεται.

## 5.3 Υπολειπόμενοι κίνδυνοι

**Το προϊόν είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με το τελευταίο επίπεδο της τεχνολογίας και τους αναγνωρισμένους κανόνες τεχνικής ασφαλείας. Κατά την εργασία ενδέχεται παρόλα αυτά να παρουσιαστούν μεμονωμένοι υπολειπόμενοι κίνδυνοι.**

- Οι υπολειπόμενοι κίνδυνοι μπορούν να ελαχιστοποιηθούν όταν τηρούνται οι "Υποδείξεις ασφαλείας" και η "Ενδεειγμένη χρήση", καθώς και οι οδηγίες χειρισμού στην ολότητά τους.
- Χρησιμοποιείτε το προϊόν έτσι όπως συνιστάται στις παρούσες οδηγίες χειρισμού. Έτσι απολαμβάνετε πάντα τη μέγιστη απόδοση από το προϊόν σας.

- Αποφεύγετε την αθέλητη θέση σε λειτουργία του προϊόντος.
- Κρατάτε τα χέρια σας μακριά από την περιοχή εργασίας, όταν είναι σε λειτουργία το προϊόν.
- Τηρείτε τις υποδείξεις συντήρησης και υποδείξεις ασφαλείας που αναφέρονται στις οδηγίες χειρισμού.
- Παρά όλες τις προφυλάξεις που έχουν ληφθεί ενδέχεται πέραν αυτών να υπάρχουν μη προφανείς υπολειπόμενοι κίνδυνοι.

## 6 Τεχνικά χαρακτηριστικά

	PWP32	PWP60
Κινητήρας	4χρονος κινητήρας/αερόψυκτος	4χρονος κινητήρας/αερόψυκτος
Κυβισμός	212 cm <sup>3</sup>	212 cm <sup>3</sup>
Μέγ. ισχύς εξόδου (kW)	3,9 kW/5,3 PS	3,9 kW/5,3 PS
Μέγ. αριθμός στροφών κινητήρα	3800±50 min <sup>-1</sup>	3800±50 min <sup>-1</sup>
Μέγ. αριθμός στροφών χωρίς φορτίο	1600±150 min <sup>-1</sup>	1600±150 min <sup>-1</sup>
Μέγ. παροχή σε l	32000 l/h	60000 l/h
Σύνδεσμος αναρρόφησης	2"	3"
Σύνδεσμος κατάθλιψης	2"	3"
Μέγ. ύψος άντλησης	30 m	28 m
Μέγ. ύψος αναρρόφησης	7 m	7 m
Μέγ. πίεση	3 bar	2,8 bar
Καύσιμο	Βενζίνη	Βενζίνη
Χωρητικότητα ρεζερβουάρ	3,2 l	3,2 l
Μπουζί	F7RTC	F7RTC
Εκπομπές CO <sup>2</sup>	767 g/kWh	767 g/kWh
Βάρος	20 kg	21 kg

Με την επιφύλαξη τεχνικών τροποποιήσεων!

### Θόρυβος και κραδασμοί

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ο θόρυβος μπορεί να έχει σοβαρές επιπτώσεις στην υγεία σας. Εάν ο θόρυβος υπερβαίνει τα 85 dB, φορέστε εσείς και τα πρόσωπα, που βρίσκονται κοντά κατάλληλη προστασία ακοής.

Οι τιμές εκπομπών θορύβου προσδιορίστηκαν βάσει του προτύπου EN ISO 3744:1995.

**Χαρακτηριστικές τιμές θορύβου**

	PWP32	PWP60
Στάθμη ηχητικής πίεσης L <sub>PA</sub>	91,2 dB	95,5 dB
Στάθμη ηχητικής ισχύος L <sub>WA</sub>	103,9 dB	108,2 dB
Εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος L <sub>WA</sub>	106 dB	110 dB
Αβεβαιότητα μέτρησης K	2,19 dB	2,19 dB

Τηρείτε τις ώρες κοινής ησυχίας και περιορίζετε τη διάρκεια της εργασίας στο ελάχιστο απαραίτητο.

**7 Αποσυσκευασία**

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

**Το προϊόν και τα υλικά συσκευασίας δεν είναι παιδικά παιχνίδια!**

**Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με πλαστικές σακούλες, μεμβράνες και μικρά εξαρτήματα! Υπάρχει κίνδυνος κατάποσης και ασφυξίας!**

- Ανοίξτε τη συσκευασία και αφαιρέστε προσεκτικά το προϊόν.
- Απομακρύνετε το υλικό συσκευασίας καθώς και τα ασφαλιστικά συσκευασίας και μεταφοράς (εφόσον υπάρχουν).
- Ελέγξτε εάν είναι πλήρες το παραδοτέο υλικό.
- Ελέγξτε το προϊόν και τα αξεσουάρ για τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά. Αναφέρετε τυχόν ζημιές άμεσα στη μεταφορική εταιρεία που παρέδωσε το προϊόν. Μεταγενέστερες αξιώσεις δεν αναγνωρίζονται.
- Φυλάξτε τη συσκευασία κατά το δυνατό μέχρι τη λήξη της εγγύησης.
- Πριν τη χρήση, εξοικειωθείτε με το προϊόν με τη βοήθεια των οδηγιών χειρισμού.
- Για αξεσουάρ, φθειρόμενα εξαρτήματα και ανταλλακτικά, χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα. Ανταλλακτικά μπορείτε να προμηθευτείτε από τον τοπικό σας εξειδικευμένο έμπορο.
- Κατά τις παραγγελίες αναφέρετε τον αριθμό είδους των προϊόντων μας καθώς και τον τύπο και το έτος κατασκευής του προϊόντος.

**8 Συναρμολόγηση**

Απαιτούμενο εργαλείο:

- Γερμανικό κλειδί/σωληνωτό κλειδί 13 mm\*

\* = δεν περιλαμβάνονται υποχρεωτικά στο παραδοτέο υλικό!

**8.1 Εγκατάσταση των λαστιχένιων πελμάτων (1b) (Εικ. 3)**

1. Για την αποφυγή ζημιών στο προϊόν, κατά τη διάρκεια της συναρμολόγησης, τοποθετήστε τη μονάδα πάνω σε μια επιφάνεια στήριξης πάνω στο δάπεδο ή το έδαφος.
2. Περάστε τις τέσσερις βίδες M6 (1a) μέσα από τις προβλεπόμενες οπές στο πλαίσιο (1) και ασφαλίστε τις με ένα λαστιχένιο πέλημα (1b) στην κάθε βίδα.

**9 Πριν από τη θέση σε λειτουργία**

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

**Κίνδυνος για την υγεία!**

Η εισπνοή αναθυμιάσεων καυσίμου/ λιπαντικού λαδιού και καυσαερίων μπορεί να προσενηύσει βαριές βλάβες στην υγεία, απώλεια των αισθήσεων και σε ακραίες περιπτώσεις ακόμα και θάνατο.

- Μην εισπνέετε αναθυμιάσεις καυσίμου/ λιπαντικού λαδιού, ούτε και καυσαέρια.
- Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο σε ανοικτό εξωτερικό χώρο.

\* = δεν περιλαμβάνονται υποχρεωτικά στο παραδοτέο υλικό!

**Υπόδειξη:**

Το προϊόν διαθέτει ένα φυγοκεντρικό συμπλέκτη. Αυτός όταν αυξάνεται ο αριθμός στροφών παράγει μια δύναμη σύνδεσης, επειδή οι επιστρώσεις συμπλέκτη χάρη στη φυγόκεντρο δύναμη πιέζονται πάνω στο εσωτερικό τοίχωμα του περιβλήματος συμπλέκτη.

**Έλεγχος πριν τον χειρισμό**

- Ελέγξτε όλες τις πλευρές του κινητήρα για διαρροές λαδιού ή καυσίμου.
- Ελέγξτε τη στάθμη καυσίμου – το ρεζερβουάρ καυσίμου πρέπει να είναι γεμάτο τουλάχιστον ως τη μέση.
- Ελέγξτε την κατάσταση του φίλτρου αέρα.
- Ελέγξτε την κατάσταση των αγωγών καυσίμου.
- Προσέξτε για ενδείξεις ζημιών.
- Ελέγξτε ότι όλα τα προστατευτικά καλύμματα είναι τοποθετημένα και όλες οι βίδες, τα παξιμάδια και τα μπουλόνια έχουν συσφιχτεί.
- Φροντίστε για επαρκή αερισμό του προϊόντος.
- Βεβαιωθείτε ότι ο σύνδεσμος μπουζί έχει στερεωθεί στο μπουζί.
- Ο αγωγός αναρρόφησης και ο αγωγός κατάθλιψης πρέπει να τοποθετηθούν έτσι ώστε να μην ασκούν μηχανική καταπόνηση στην αντλία.

Απαιτούμενο εργαλείο:

- Κατσαβίδι (22)
- χωνί\*
- Πανί/ύφασμα\*

\* = δεν περιλαμβάνονται υποχρεωτικά στο παραδοτέο υλικό!

**9.1 Συμπλήρωση λαδιού κινητήρα (Εικ. 3)**

**ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ**

**Το προϊόν παραδίδεται χωρίς λάδι κινητήρα. Επομένως, προσθέστε οπωσδήποτε λάδι πριν από τη θέση σε λειτουργία. Για τον σκοπό αυτό χρησιμοποιήστε πολτύπο λάδι (SAE 10W-30 ή SAE 10W-40).**

Ελέγχετε τακτικά τη στάθμη λαδιού πριν από κάθε θέση σε λειτουργία. Τυχόν πολύ χαμηλή στάθμη λαδιού μπορεί να προσενηύσει ζημιά στον κινητήρα.

1. Ξεβιδώστε τη ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού (10).

- Γεμίστε το ρεζερβουάρ με λάδι κινητήρα χρησιμοποιώντας ένα χωνί. Προσέχετε τη μέγιστη ποσότητα πλήρωσης (βλ. Τεχνικά χαρακτηριστικά). Προσθέστε λάδι προσεκτικά έως το κάτω χείλος του στομίου πλήρωσης.
- Σκουπίστε τη ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού (10) με ένα καθαρό πανί που δεν αφήνει χνούδι.
- Τοποθετήστε πάλι μέσα τη ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού (10) χωρίς να βιδώσετε πάλι σταθερά τη ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού (10).
- Τραβήξτε τη ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού (10) προς τα έξω και διαβάστε την ένδειξη στάθμης λαδιού σε οριζόντια θέση. Η στάθμη λαδιού πρέπει να είναι ανάμεσα στις ενδείξεις L (low, χαμηλή στάθμη) και H (high, υψηλή στάθμη) στη ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού (10).
- Αν η στάθμη πλήρωσης λαδιού είναι πολύ χαμηλή, προσθέστε τη συνιστώμενη ποσότητα λαδιού (βλ. Τεχνικά χαρακτηριστικά).
- Κατόπιν βιδώστε πάλι τη ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού (10).

## 9.2 Συμπλήρωση καυσίμου (Εικ. 4)

### ⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

#### Κίνδυνος φωτιάς και έκρηξης!

Προσθέτετε το καύσιμο μόνο αφού έχει απενεργοποιηθεί και κρυώσει ο κινητήρας. Μη καπνίζετε κατά τον εφοδιασμό καυσίμου του προϊόντος.

### ⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

#### Κίνδυνος φωτιάς και έκρηξης!

Το καύσιμο μπορεί κατά την πλήρωση να αναφλεγεί και ενδεχομένως να εκραγεί. Αυτό θα έχει σαν συνέπεια βαριά εγκαύματα ή και θάνατο.

- Απενεργοποιήστε τον κινητήρα και αφήστε τον να κρυώσει.
- Κρατάτε μακριά πηγές θερμότητας, φλόγες και σπινθήρες.
- Γεμίζετε με καύσιμο μόνο σε ανοικτό χώρο.
- Φοράτε προστατευτικά γάντια.
- Αποφεύγετε την επαφή με το δέρμα και τα μάτια.
- Θέστε σε λειτουργία το προϊόν σε απόσταση τουλάχιστον 3 m από το σημείο όπου έγινε το γέμισμα με καύσιμο.
- Προσέχετε για τυχόν διαρροές. Αν διαρρέει καύσιμο, μη θέσετε σε λειτουργία τον κινητήρα.
- Χρησιμοποιείτε πάντα ένα ένθετο φίλτρου καυσίμου.
- Για τον εφοδιασμό με καύσιμο χρησιμοποιήστε ένα κατάλληλο χωνί ή έναν σωλήνα ειδικό για προσθήκη καυσίμου, ώστε να μην μπορεί να χυθεί καύσιμο πάνω στον κινητήρα εσωτερικής καύσης και στο περιβάλλον.

**Μη γεμίζετε υπερβολικά το ρεζερβουάρ καυσίμου!**

## ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ

**Το προϊόν παραδίδεται χωρίς καύσιμο. Επομένως, προσθέστε οπωσδήποτε καύσιμο πριν το θέσετε σε λειτουργία. Χρησιμοποιήστε για τον σκοπό αυτό βενζίνη Super E5.**

1. Καθαρίστε τον περίγυρο της περιοχής προσθήκης. Τυχόν ακαθαρσίες μέσα στο ρεζερβουάρ καυσίμου (2) προκαλούν προβλήματα λειτουργίας.
2. Ανοίξτε προσεκτικά το καπάκι ρεζερβουάρ (3) ώστε να μπορεί να εκτονωθεί τυχόν υπερπίεση.
3. Γεμίστε το ρεζερβουάρ καυσίμου (2) με καύσιμο, με τη βοήθεια ενός χωνιού. Προσέχετε τη μέγιστη ποσότητα πλήρωσης (βλ. Τεχνικά χαρακτηριστικά). Προσθέστε καύσιμο προσεκτικά έως το κάτω χείλος του στομίου πλήρωσης.
4. Κλείστε πάλι το καπάκι ρεζερβουάρ (3). Βεβαιωθείτε ότι το καπάκι ρεζερβουάρ (3) έχει κλείσει στεγανά.
5. Καθαρίστε το καπάκι ρεζερβουάρ (3) και τη γύρω περιοχή του.

## 9.3 Εγκατάσταση του αγωγού αναρρόφησης\* (Εικ. 5)

### Υποδείξεις:

Η αντλία διαθέτει ένα κλαπέτο αντεπιστροφής, το οποίο εμποδίζει την επιστροφή του νερού στον αγωγό αναρρόφησης.

- Ο αγωγός αναρρόφησης\* πρέπει να είναι ενισχυμένος με άκαμπτο τοίχωμα ή με ένα συρμάτινο πλέγμα.
  - Μη χρησιμοποιείτε εύκαμπτο σωλήνα\* ο οποίος είναι μικρότερης διατομής από τον αγωγό αναρρόφησης\* της αντλίας.
  - Ο αγωγός αναρρόφησης\* θα πρέπει να έχει το ελάχιστο μήκος που είναι απαραίτητο.
  - Η απόδοση της αντλίας είναι τόσο μεγαλύτερη όσο πιο κοντά στη στάθμη του νερού είναι η αντλία και όσο πιο κοντό είναι οι εύκαμπτοι σωλήνες\*.
  - Ένας μη στεγανός αγωγός αναρρόφησης\* εμποδίζει την αναρρόφηση νερού, λόγω της αναρρόφησης αέρα.
1. Περάστε τον προσαρμογέα εύκαμπτου σωλήνα (18) μέσα στο παξιμάδι ρακόρ (18a).
  2. Τοποθετήστε το στεγανοποιητικό (18b) μέσα στο παξιμάδι ρακόρ (18a).
  3. Βιδώστε ένα παξιμάδι ρακόρ (18a) στον σύνδεσμο αναρρόφησης (16) και σφίξτε το καλά (8-10 Nm). Προσέξτε ώστε το στεγανοποιητικό (18b) του παξιμαδιού ρακόρ (18a) να είναι σε επαφή με τον σύνδεσμο αναρρόφησης (16).
  4. Στερεώστε τον αγωγό αναρρόφησης\* με ένα σφιγκτήρα εύκαμπτου σωλήνα (19) στον προσαρμογέα εύκαμπτου σωλήνα (18) του αγωγού αναρρόφησης\*, για την αποφυγή αναρρόφησης αέρα από διαρροή και επομένως απώλειας δύναμης αναρρόφησης. Χρησιμοποιήστε το κατασβίδι (22).
  5. Εγκαταστήστε το προφίλτρο (20) στο άλλο άκρο του αγωγού αναρρόφησης\* και στερεώστε το με έναν σφιγκτήρα εύκαμπτου σωλήνα (19).

Χρησιμοποιήστε ένα κατασβίδι (22). Αποφύγετε την αναρρόφηση ξένων σωματιδίων (άμμου κλπ.). Αν χρειάζεται, πρέπει να τοποθετήσετε ένα προφίλτρο (20).

6. Η αφαίρεση γίνεται με την αντίστροφη σειρά ενεργειών.

### 9.4 Εγκατάσταση του αγωγού κατάθλιψης\* (Εικ. 6)

1. Περάστε τον προσαρμογέα εύκαμπτου σωλήνα (18) μέσα στο παξιμάδι ρακόρ (18a).
2. Τοποθετήστε το στεγανοποιητικό (18b) μέσα στο παξιμάδι ρακόρ (18a).
3. Βιδώστε στον σύνδεσμο κατάθλιψης (17) ένα παξιμάδι ρακόρ (18a) και σφίξτε το καλά (8-10 Nm). Προσέξτε ώστε το στεγανοποιητικό (18b) του παξιμαδιού ρακόρ (18a) να είναι σε επαφή με τον σύνδεσμο κατάθλιψης (17).
4. Για να βελτιώσετε την απόδοση της αντλίας και να μειώσετε τις απώλειες λόγω τριβών στο υγρό, χρησιμοποιείτε έναν αγωγό κατάθλιψης\* με μικρό μήκος και μεγάλη διάμετρο. Ένας μακρής ή λεπτός εύκαμπτος σωλήνας\* αυξάνει τις τριβές στο υγρό και μειώνει την απόδοση της αντλίας.
5. Στερεώστε τον αγωγό αναρρόφησης\* με ένα σφικτήρα εύκαμπτου σωλήνα (19) στον προσαρμογέα εύκαμπτου σωλήνα (18) του αγωγού κατάθλιψης\*. Χρησιμοποιήστε ένα κατασβίδι (22).
6. Η αφαίρεση γίνεται με την αντίστροφη σειρά ενεργειών.

### 9.5 Προκαταρκτική άντληση του προϊόντος (Εικ. 7)

#### Υποδείξεις:

Η λειτουργία της αντλίας χωρίς υγρό έχει σαν συνέπεια ζημιές στα στεγανοποιητικά της αντλίας. Αν η αντλία λειτουργεί χωρίς υγρό, απενεργοποιήστε αμέσως τον κινητήρα και αφήστε την αντλία να κρυώσει πριν την προκαταρκτική άντληση.

Αν η αντλία αφαιρεθεί από το κύκλωμα μετά τη χρήση της, τότε σε περίπτωση νέας σύνδεσης και θέσης σε λειτουργία πρέπει οπωσδήποτε να γεμιστεί πάλι με νερό η αντλία.

Δεν χρειάζεται πλήρωση του αγωγού αναρρόφησης με νερό!

1. Πριν την εκκίνηση του κινητήρα, αφαιρέστε το καπάκι (8a) του στομίου προσθήκης νερού (8) από τον θάλαμο αντλίας, και γεμίστε τον θάλαμο αντλίας με νερό.
2. Βιδώστε πάλι το καπάκι (8a) του στομίου προσθήκης νερού (8) και σφίξτε το πάλι καλά.

## 10 Χειρισμός

### 10.1 Εκκίνηση του κινητήρα (Εικ. 8)

#### ΚΙΝΔΥΝΟΣ

#### Κίνδυνος δηλητηρίασης!

Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο σε εξωτερικό χώρο και ποτέ σε κλειστούς ή ανεπαρκώς αεριζόμενους χώρους.

### ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ

- Μην αφήνετε τον εκκινητή με σχοινί να επιστρέφει ανεξέλεγκτα. Αυτό μπορεί να προκαλέσει ζημιές.
- Σε ψυχρότερο κλίμα μπορεί να χρειαστεί να επαναλάβετε αρκετές φορές τη διαδικασία εκκίνησης.

### ΥΠΟΔΕΙΞΗ

**Χρησιμοποιείτε την αντλία καυσίμου "Primer" μόνο όταν το μοτέρ είναι κρύο!**

### ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Αν είναι η πρώτη φορά που τίθεται σε λειτουργία ο κινητήρας, απαιτούνται πολλαπλές προσπάθειες εκκίνησης, μέχρι να προωθηθεί το καύσιμο από το ρεζερβουάρ στον κινητήρα.

#### 10.1.1 Σε "ψυχρή" κατάσταση

1. Περιστρέψτε τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (9) στη θέση "ON" (ενεργοποίηση).
2. Θέστε τη στρόφιγγα καυσίμου (12) στη θέση "ON" (ενεργοποίηση).
3. Θέστε το "CHOKE" (Τσοκ) (13) στη θέση "ON" (ενεργοποίηση).
4. Κατόπιν τραβήξτε γρήγορα τον εκκινητή με σχοινί (11), μέχρι να τεθεί σε λειτουργία ο κινητήρας. Αν δεν τεθεί σε λειτουργία ο κινητήρας, επαναλάβετε τη διαδικασία.
5. Μετά την εκκίνηση του κινητήρα (μετά από περίπου 15-30 δευτερόλεπτα) θέστε το "CHOKE" (Τσοκ) (13) από τη θέση "ON" στη θέση "OFF" (απενεργοποίηση).
6. Ρυθμίστε την επιθυμητή ταχύτητα με χρήση του μοχλού γκαζιού (14). Με αυτόν τον τρόπο μπορείτε να αυξάνετε ή να μειώνετε την παροχή. LOW = Κινητήρας στο ρελαντί FAST = Μέγιστη παροχή
7. Αν ο κινητήρας δεν ξεκινά μετά από αρκετές προσπάθειες, διαβάστε το κεφάλαιο "Αντιμετώπιση προβλημάτων".

#### Υπόδειξη:

Αφήστε τον κινητήρα να λειτουργήσει για περίπου 10 λεπτά στο ρελαντί για να ζεσταθεί.

#### 10.1.2 Σε "θερμή" κατάσταση

1. Θέστε τη στρόφιγγα καυσίμου (12) στη θέση "ON" (ενεργοποίηση).
2. Κατόπιν τραβήξτε γρήγορα τον εκκινητή με σχοινί (11). Το προϊόν θα πρέπει να τεθεί σε λειτουργία μετά από το πολύ 2 τραβήγματα. Αν και πάλι δεν τίθεται σε λειτουργία το προϊόν, επαναλάβετε τη διαδικασία όπως περιγράφεται στην ενότητα 10.1.1.
3. Ρυθμίστε την επιθυμητή ταχύτητα με χρήση του μοχλού γκαζιού (14). Με αυτόν τον τρόπο μπορείτε να αυξάνετε ή να μειώνετε την παροχή. LOW = Κινητήρας στο ρελαντί FAST = Μέγιστη παροχή

**Υπόδειξη:**

Αφήστε τον κινητήρα να λειτουργήσει για περίπου 10 λεπτά στο ρελαντί για να ζεσταθεί.

**10.2 Σβήσιμο του κινητήρα (Εικ. 8, 10)**

**Υπόδειξη:**

Αφήστε το προϊόν να λειτουργήσει για λίγο (περίπου 30 δευτερόλεπτα), πριν το απενεργοποιήσετε, ώστε να μπορεί να κρυώσει ο κινητήρας.

1. Για την απενεργοποίηση του κινητήρα, περιστρέψτε τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (10) στη θέση "OFF" (απενεργοποίηση).
2. Θέστε τη στροφή για καυσίμο (12) στη θέση "OFF" (απενεργοποίηση).
3. Αποσυνδέστε τον σύνδεσμο μπουζί (5) από το μπουζί (5a), για να αποφύγετε ακούσια εκκίνηση του κινητήρα.

**10.3 Μετά την ολοκλήρωση της εργασίας (Εικ. 1)**

1. Αφαιρέστε τον αγωγό κατάθλιψης\*.
2. Αφαιρέστε τον αγωγό αναρρόφησης\*.
3. Ξεβιδώστε την τάπα αποστράγγισης νερού (15) και αφήστε το νερό να τρέξει από τον θάλαμο της αντλίας.
4. Εγκαταστήστε πάλι την τάπα αποστράγγισης νερού (15).

\* = δεν περιλαμβάνονται υποχρεωτικά στο παραδοτέο υλικό!

**11 Καθαρισμός και συντήρηση**

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

**Αναθέτετε σε ένα εξειδικευμένο συνεργείο τις εργασίες επισκευής και τις εργασίες σέρβις που δεν περιγράφονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.**

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

**Οι τεχνικά μη σωστές εργασίες συντήρησης ή καθαρισμού μπορούν να προκαλέσουν τραυματισμούς!**

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

**Κατά τη διάρκεια εργασιών καθαρισμού, επισκευής και συντήρησης, το προϊόν μπορεί να τεθεί σε λειτουργία χωρίς να αναμένεται και αυτό να έχει ως συνέπεια τραυματισμούς και εγκαύματα.**

- Απενεργοποιήστε το προϊόν.
- Αφαιρέστε την πίπα του μπουζί από το μπουζί.
- Αφήστε το προϊόν να κρυώσει.

**11.1 Καθαρισμός**

- Εκτελείτε τις εργασίες καθαρισμού και συντήρησης μόνο μέχρι την έκταση που περιγράφεται στις παρούσες οδηγίες χειρισμού. Περαιτέρω εργασίες πρέπει να εκτελούνται από ειδικευμένο προσωπικό.

- Διατηρείτε τις προστατευτικές διατάξεις, τις σχισμές αερισμού και το περίβλημα κινητήρα όσο το δυνατόν καθαρά από σκόνη και ακαθαρσίες. Σκουπίστε το προϊόν με καθαρό πανί\* ή φυσήξτε το με πεπιεσμένο αέρα\* χαμηλής πίεσης. Συνιστούμε να καθαρίζετε το προϊόν αμέσως μετά από κάθε χρήση.

- Καθαρίζετε το προϊόν τακτικά με ένα ελαφρά υγρό πανί και λίγο λιπαντικό σαπούνι. Μην χρησιμοποιείτε καθαριστικά ή διαλυτικά, γιατί θα μπορούσαν να προσβάλουν τα πλαστικά μέρη του προϊόντος. Προσέχετε ώστε να μην εισχωρήσει νερό στο εσωτερικό του προϊόντος.

\* = δεν περιλαμβάνονται υποχρεωτικά στο παραδοτέο υλικό!

**11.1.1 Καθαρισμός του ενθέτου φίλτρου καυσίμου (2a) (Εικ. 4)**

**Υπόδειξη:**

Το ένθετο φίλτρου καυσίμου είναι ένα κυπελλοειδές φίλτρο το οποίο βρίσκεται κάτω από το καπάκι ρεζερβουάρ και φιλτράρει όλο το καύσιμο που προστίθεται στο ρεζερβουάρ.

1. Βιδώστε πάλι το καπάκι ρεζερβουάρ (3).
2. Αφαιρέστε το ένθετο φίλτρου καυσίμου (2a). Καθαρίστε το σε μη εύφλεκτο διαλύτη ή σε έναν διαλύτη με υψηλό σημείο ανάφλεξης.
3. Τοποθετήστε πάλι στη θέση του το ένθετο φίλτρου καυσίμου (2a).
4. Βιδώστε πάλι και σφίξτε το καπάκι ρεζερβουάρ (3).

**11.2 Συντήρηση (Εικ. 1, 2)**

Απαιτούμενο εργαλείο:

- Μπουζόκλειδο (21)
- Κατσαβίδι (22)
- Αντλία λαδιού\*
- Δοχείο συλλογής\*
- αντλία αναρρόφησης καυσίμου\*
- Γερμανικό κλειδί 10 mm\*
- Συρματόβουρσα\*
- Σετ φίλερ\*

\* = δεν περιλαμβάνονται υποχρεωτικά στο παραδοτέο υλικό!

**11.2.1 Έλεγχος της στάθμης λαδιού (Εικ. 3)**

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

**Κίνδυνος για την υγεία!**

Η εισπνοή αναθυμιάσεων καυσίμου/ λιπαντικού λαδιού και καυσαερίων μπορεί να προξενήσει βαριές βλάβες στην υγεία, απώλεια των αισθήσεων και σε ακραίες περιπτώσεις ακόμα και θάνατο.

- Μην εισπνέετε αναθυμιάσεις καυσίμου/ λιπαντικού λαδιού, ούτε και καυσαέρια.
- Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο σε ανοικτό εξωτερικό χώρο.

## ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ

### Ζημιά στο προϊόν!

Αν το προϊόν χρησιμοποιηθεί χωρίς λάδι ή με πολύ λίγο λάδι κινητήρα και λάδι κιβωτίου μετάδοσης, μπορεί να προκληθεί ζημιά στον κινητήρα.

- Προσθέτετε καύσιμο και λάδι πριν από τη θέση σε λειτουργία. Το προϊόν παραδίδεται χωρίς λάδι κινητήρα και λάδι κιβωτίου μετάδοσης.
- Για το μοτέρ χρησιμοποιείτε μόνο λάδι κινητήρων SAE 10W-30 ή SAE 10W-40.

## ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ

### Βλάβες στο περιβάλλον!

Το χυμένο λάδι μπορεί να ρυπάνει μόνιμα το περιβάλλον. Το υγρό είναι πολύ τοξικό και μπορεί να επιφέρει γρήγορα ρύπανση των υδάτων.

- Προσθέτετε/αδειάζετε λάδι μόνο με το προϊόν πάνω σε οριζόντιες, σταθερές επιφάνειες.
- Χρησιμοποιείτε ένα στόμιο πλήρωσης ή χωνί.
- Συλλέγετε το λάδι που αποστραγγίζετε σε ένα κατάλληλο δοχείο.
- Πλένετε αμέσως προσεκτικά το λάδι που έχει χυθεί και απορρίπτετε το πανί καθαρισμού σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.
- Απορρίπτετε το λάδι σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

1. Ξεβιδώστε τη ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού (10) αριστερόστροφα και σκουπίστε τη με ένα καθαρό πανί που δεν αφήνει χνούδι.
2. Τοποθετήστε πάλι μέσα τη ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού (10) χωρίς να βιδώσετε πάλι σταθερά τη ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού (10).
3. Τραβήξτε τη ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού (10) προς τα έξω και διαβάστε την ένδειξη στάθμης λαδιού σε οριζόντια θέση. Η στάθμη λαδιού πρέπει να είναι ανάμεσα στις ενδείξεις L (low, χαμηλή στάθμη) και H (high, υψηλή στάθμη) στη ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού (10).
4. Κατόπιν βιδώστε πάλι τη ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού (10).

### 11.2.2 Αλλαγή λαδιού (Εικ. 3)

Η αλλαγή λαδιού κινητήρα πρέπει να πραγματοποιείται σε ετήσια βάση πριν την αρχή της σεζόν, με τον κινητήρα σε θερμοκρασία λειτουργίας και απενεργοποιημένο.

Για τον κινητήρα χρησιμοποιείτε μόνο λάδι κινητήρων (SAE 10W-30/SAE 10W-40).

1. Ξεβιδώστε τη ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού (8) αριστερόστροφα.
2. Αναρροφήστε με μια αντλία λαδιού (με εύκαμπτο σωλήνα) το λάδι κινητήρα μέσα από το στόμιο πλήρωσης.
3. Γεμίστε με φρέσκο λάδι κινητήρα και ελέγξτε τη στάθμη λαδιού (βλέπε 9.1).

### 11.2.3 Συντήρηση του φίλτρου αέρα (4b) (Εικ. 9)

## ΚΙΝΔΥΝΟΣ

### Κίνδυνος φωτιάς και έκρηξης!

Σε περίπτωση λανθασμένου καθαρισμού, το καύσιμο μπορεί να αναφλεγεί και ενδεχομένως να εκραγεί. Αυτό θα έχει σαν συνέπεια βαριά εγκαυματα ή και θάνατο.

- Καθαρίζετε το φίλτρο αέρα μόνο χτυπώντας το ελαφρά.
- Ποτέ μην καθαρίζετε το φίλτρο αέρα με βενζίνη ή με καύσιμους διαλύτες.

## ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ

### Κίνδυνος ζημιάς!

Τυχόν λειτουργία του κινητήρα χωρίς τοποθετημένο στοιχείο φίλτρου ή με στοιχείο φίλτρου που έχει υποστεί ζημιά, μπορεί να προκαλέσει ζημιές στον κινητήρα.

- Ποτέ μην αφήσετε τον κινητήρα να λειτουργήσει χωρίς τοποθετημένο στοιχείο φίλτρου ή με στοιχείο φίλτρου που έχει υποστεί ζημιά. Έτσι θα φθάσουν στον κινητήρα ακαθαρσίες από τις οποίες μπορεί ο κινητήρας να υποστεί σοβαρές ζημιές.

Τα λερωμένα φίλτρα αέρα (4b) μειώνουν την ισχύ κινητήρα, λόγω πολύ μικρής τροφοδοσίας αέρα προς το καρμπυρατέρ. Επομένως ο τακτικός έλεγχος είναι απολύτως απαραίτητος.

Το φίλτρο αέρα (4b) θα πρέπει να ελέγχεται κάθε 25 ώρες λειτουργίας και να καθαρίζεται αν χρειάζεται. Σε περίπτωση αέρα με πολύ σκόνη, πρέπει να ελέγχετε συχνά το φίλτρο αέρα (4b).

1. Αφαιρέστε το κάλυμμα φίλτρου αέρα (4) απεγκαθιστώντας τη βίδα τύπου πεταλούδας (4a).
2. Αφαιρέστε το κάλυμμα φίλτρου αέρα (4) και κατόπιν αφαιρέστε το φίλτρο αέρα (4b).
3. Καθαρίστε το φίλτρο αέρα χτυπώντας το ελαφρά (4b).
4. Αν το φίλτρο αέρα (4b) έχει υποστεί βλάβη, αντικαταστήστε το με καινούργιο.
5. Τοποθετήστε πάλι το φίλτρο αέρα (4b) στη θέση του.
6. Εγκαταστήστε το κάλυμμα φίλτρου αέρα (4) χρησιμοποιώντας τη βίδα τύπου πεταλούδας (4a).

### 11.2.4 Καθαρισμός του μπουζι (5a) (Εικ. 10)

## ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ

Αλλάζετε μπουζι μόνο αφού έχει κρυώσει ο κινητήρας!

Ελέγξτε το μπουζι για ρύπανση πρώτη φορά μετά από 20 ώρες λειτουργίας και να χρειάζεται καθαρίστε το με μια βούρτσα με χάλκινες τρίχες. Κατόπιν συντηρείτε το μπουζι κάθε 50 ώρες λειτουργίας.

1. Τραβήξτε προσεκτικά και αφαιρέστε τον σύνδεσμο μπουζι (5). Μην τραβάτε το καλώδιο, αλλά απευθείας τον σύνδεσμο.
2. Αφαιρέστε το μπουζι (5a). Χρησιμοποιήστε ένα μπουζόκλειδο (21).
3. Αφαιρέστε όλες τις ακαθαρσίες από τη βάση του μπουζι (5a).

- Ελέγξτε οπτικά το μπουζί (5a). Απομακρύνετε τυχόν αποθέσεις χρησιμοποιώντας μια συρματόβουρσα.
- Ελέγξτε το διάκενο ηλεκτροδίων του μπουζί. Ρυθμίστε την απόσταση ηλεκτροδίων σε 0,6 έως 0,7 mm χρησιμοποιώντας ένα φίλερ.
- Η συναρμολόγηση γίνεται με την αντίστροφη σειρά ε-νεργειών.

### ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Ένα λασκαρισμένο μπουζί μπορεί να υπερθερμανθεί και να προξενήσει ζημιά στον κινητήρα. Επίσης αν συσφιχτεί υπερβολικά το μπουζί μπορεί να προκληθεί ζημιά στο σπείρωμα στην κυλινδροκεφαλή.

## 12 Αποθήκευση

Αποθηκεύστε το προϊόν και τα αξεσουάρ του σε χώρο σκοτεινό, στεγνό, χωρίς κίνδυνο παγετού και μη προσβάσιμο σε παιδιά.

Η ιδανική θερμοκρασία αποθήκευσης βρίσκεται μεταξύ 5 °C και 30 °C.

Φυλάσσετε το προϊόν μέσα στην αρχική συσκευασία του. Καλύψτε το προϊόν, για προστασία από σκόνη ή υγρασία. Φυλάσσετε τις οδηγίες χειρισμού μαζί με το προϊόν.

### ⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

#### Κίνδυνος φωτιάς και έκρηξης!

Σε περίπτωση αποθήκευσης του προϊόντος κοντά σε ενδεχόμενες πηγές ανάφλεξης, μπορεί να προκληθεί φωτιά ή έκρηξη. Αυτό θα έχει σαν συνέπεια βαριά εγκαύματα ή και θάνατο.

- Απομακρύνετε ενδεχόμενες πηγές ανάφλεξης, όπως π.χ. φούρνο, μπόιλερ θερμού νερού αερίου, ξηραντήρα αερίου κλπ.

### ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ

#### Κίνδυνος ζημιάς!

Αν το προϊόν δεν αποθηκευτεί σωστά, μπορεί να προκληθούν ζημιές στον κινητήρα.

- Αποθηκεύετε το προϊόν προστατευμένο από βροχές, σκόνη και υγρασία.

Απαιτούμενο εργαλείο:

- αντλία αναρρόφησης καυσίμου\*
- Φιάλη προσθήκης λαδιού\*
- Πανί/ύφασμα\*

\* = δεν περιλαμβάνονται υποχρεωτικά στο παραδοτέο υλικό!

## 12.1 Άδειασμα καυσίμου με μια αντλία αναρρόφησης καυσίμου (Εικ. 4, 11)

- Κρατήστε ένα δοχείο συλλογής κάτω από τον εύκαμπτο σωλήνα της αντλίας αναρρόφησης καυσίμου.
- Ξεβιδώστε το καπάκι ρεζερβουάρ (3) και αφαιρέστε το.
- Αφαιρέστε το ένθετο φίλτρου καυσίμου (2a).

- Εισάγετε τον εύκαμπτο σωλήνα της αντλίας αναρρόφησης καυσίμου στο ρεζερβουάρ καυσίμου (2) και αποστραγγίστε πλήρως το καύσιμο με τη βοήθεια της αντλίας αναρρόφησης καυσίμου.
- Τοποθετήστε πάλι στη θέση του το ένθετο φίλτρου καυσίμου (2a).
- Βιδώστε πάλι και σφίξτε το καπάκι ρεζερβουάρ (3).
- Για να διασφαλίσετε ότι δεν έχει μείνει καύσιμο μέσα στο καρμπυρατέρ, πρέπει να αποστραγγίσετε το υπολειπόμενο καύσιμο από το καρμπυρατέρ. Τοποθετήστε για αυτόν το σκοπό ένα δοχείο συλλογής κάτω από το καρμπυρατέρ (7) και ανοίξτε τη βίδα καρμπυρατέρ (7a) με ένα γερμανικό κλειδί αρ. 10.

## 12.2 Προετοιμασία για την αποθήκευση (Εικ. 1, 10)

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μην αφαιρείτε το καύσιμο σε κλειστούς χώρους, κοντά σε φωτιά ή ενώ καπνίζετε. Οι αέρια αναθυμιάσεις μπορούν να προκαλέσουν έκρηξη ή πυρκαγιά.

- Αδειάστε το ρεζερβουάρ καυσίμου (2) (βλέπε 12.1).
- Εκτελέστε την αλλαγή λαδιού (βλέπε 11.2.2).
- Αποσυνδέστε τον σύνδεσμο μπουζί (5) από το μπουζί (5a). Αφαιρέστε το μπουζί (5a) χρησιμοποιώντας ένα μπουζόκλειδο (21) (βλ. 11.2.4).
- Με ένα δοχείο λαδιού, προσθέστε στον κύλινδρο περ. 0,2 l λαδιού.
- Τραβήξτε αργά τον εκκινητή με σχονί (11), ώστε το λάδι να κατανεμηθεί για την εσωτερική προστασία του κυλίνδρου.
- Βιδώστε πάλι το μπουζί (5a).
- Καθαρίστε όλο το προϊόν, για να προστατέψετε τη βαφή του.
- Φυλάξτε το προϊόν σε ένα καλά αεριζόμενο σημείο ή μέρος.

## 13 Μεταφορά (Εικ. 1)

### Προετοιμασία για τη μεταφορά

- Αδειάστε το ρεζερβουάρ καυσίμου σε ένα εγκεκριμένο δοχείο συλλογής χρησιμοποιώντας μια αντλία αναρρόφησης καυσίμου.
- Εφόσον μπορεί να λειτουργήσει, αφήστε τον κινητήρα να λειτουργήσει έως ότου καταναλωθεί το καύσιμο που απομένει.
- Αφαιρέστε τον σύνδεσμο μπουζί από το μπουζί.
- Προστατέψτε το προϊόν από ολίσθηση, χρησιμοποιώντας για παράδειγμα ιμάντες σύσφιξης.
- Το προϊόν μπορεί να ανυψώνεται και να μετακινείται μέσω της λαβής (1).

\* = δεν περιλαμβάνονται υποχρεωτικά στο παραδοτέο υλικό!

## 14 Επισκευή και παραγγελία ανταλλακτικών

Μετά από επισκευή ή συντήρηση βεβαιωθείτε ότι έχουν τοποθετηθεί και βρίσκονται σε τεχνικά άψογη κατάσταση όλα τα εξαρτήματα ασφαλείας. Φυλάσσετε μακριά από άλλα άτομα και παιδιά όλα τα εξαρτήματα που δημιουργούν κίνδυνο τραυματισμού.

### ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ

Σύμφωνα με τη νομοθεσία ευθύνης για τα προϊόντα, δεν φέρουμε ευθύνη για βλάβες οι οποίες προκαλούνται από ακατάλληλες επισκευές ή λόγω μη χρήσης γνήσιων ανταλλακτικών.

Αναθέστε τις εργασίες σε κάποιο σέρβις ή σε έναν εξουσιοδοτημένο τεχνικό. Το αντίστοιχο ισχύει και για τα αξεσουάρ.

Ανταλλακτικά και αξεσουάρ μπορείτε να προμηθευτείτε από το κέντρο σέρβις της εταιρείας μας. Για τον σκοπό αυτό, σαρώστε τον κωδικό QR στη σελίδα τίτλου.

### ΥΠΟΔΕΙΞΗ

#### Σημαντική υπόδειξη για την περίπτωση μιας επισκευής

Σε περίπτωση επιστροφής του προϊόντος για επισκευή, έχετε υπόψη σας ότι, για λόγους ασφαλείας, το προϊόν πρέπει να αποσταλεί στον σταθμό σέρβις αφού αφαιρεθούν πλήρως το λάδι και το καύσιμο.

## 14.1 Παραγγελία ανταλλακτικών

Κατά την παραγγελία ανταλλακτικών πρέπει να δοθούν οι παρακάτω πληροφορίες:

- Ονομασία μοντέλου
- Αριθμός είδους
- Στοιχεία της πινακίδας τύπου

## 16 Πρόγραμμα συντήρησης

Τηρείτε οπωσδήποτε τις προθεσμίες συντήρησης που αναφέρονται παρακάτω, για να εξασφαλίσετε την απρόσκοπτη λειτουργία.

**Προσοχή! Κατά την πρώτη θέση σε λειτουργία πρέπει να προσθέσετε καύσιμο.**

Εξάρτημα		Πριν από κάθε χρήση	Κάθε 3 μήνες ή 20 ώρες	Κάθε 6 μήνες ή 50 ώρες	Κάθε 12 μήνες ή 100 ώρες	Κάθε 2 χρόνια ή 300 ώρες
Έλεγχος του φίλτρου αέρα	Επιθεωρήστε	X				
	Καθαρίστε		X			
Μπουζί	Επιθεωρήστε και ρυθμίστε		X	X	X	
	Αντικαταστήστε					X
Σύνδεσμος μπουζί	Καθαρίστε				X	
Πτερύγια φύξης	Έλεγχος			X		

## Ανταλλακτικά / Αξεσουάρ

Σετ εύκαμπτου σωλήνα 2" - αρ. είδους:	7914600701
Σετ εύκαμπτου σωλήνα 3" - αρ. είδους:	7914600702
Πλέγμα αναρρόφησης - αρ. είδους:	5914602016
Ένθετο φίλτρου αέρα - αρ. είδους:	5914602029
Εξάρτημα σύνδεσης εύκαμπτου σωλήνα - αρ. είδους:	5914602007
Παξιμάδι ρακόρ - αρ. είδους:	5914602008
Σφιγκτήρας εύκαμπτου σωλήνα - αρ. είδους:	79690002
Μπουζί - αρ. είδους:	3904601090

## 14.2 Πληροφορίες σέρβις

Πρέπει να έχετε υπόψη σας ότι σε αυτό το προϊόν τα παρακάτω εξαρτήματα υπόκεινται σε φθορά ανάλογα με τη χρήση ή φυσική φθορά, δηλ. τα παρακάτω εξαρτήματα χρειάζονται ως αναλώσιμα.

Αναλώσιμα\*:

\* = δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό!

## 15 Απόρριψη και ανακύκλωση

### Υποδείξεις σχετικά με τη συσκευασία



Τα υλικά συσκευασίας είναι ανακυκλώσιμα. Παρακαλούμε να απορρίψετε τις συσκευασίες με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

**Σχετικά με τις δυνατότητες απόρριψης της συσκευής στο τέλος της ωφέλιμης ζωής της μπορείτε να πάρετε πληροφορίες από τις τοπικές ή δημοτικές σας αρχές.**

### Καύσιμα και λάδια

- Πριν την απόρριψη του προϊόντος πρέπει να εκκενωθούν το ρεζερβουάρ καυσίμου και το δοχείο λαδιού κινητήρα!
- Το καύσιμο και το λάδι κινητήρα δεν πρέπει να απορρίπτονται στα οικιακά απορρίμματα, αλλά πρέπει να συλλέγονται ή να απορρίπτονται ξεχωριστά!
- Τα κενά δοχεία λαδιού και δοχεία καυσίμου πρέπει να απορρίπτονται με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Στοιχεία σύνδεσης όπως βίδες και παξιμάδια	Επιθεωρήστε (σφίξτε αν χρειάζεται)	X				
Στεγανοποιητικά των στοιχείων σύνδεσης	Επιθεωρήστε και αν χρειάζεται αντικαταστήστε				X	
Ρελαντί	Ελέγξτε και ρυθμίστε				X	
Θάλαμος καύσης	Καθαρίστε				X	
Καύσιμο	Επιθεωρήστε	X				
Ρεζερβουάρ καυσίμου	Επιθεωρήστε				X	
Αγώγος καυσίμου	Επιθεωρήστε	Κάθε χρόνο (αντικαταστήστε αν χρειάζεται)				
	Προσοχή: Αναθεύστε την εργασία για τα σημεία "X" μόνο σε εξουσιοδοτημένο ειδικευμένο συνεργείο.					

## 17 Αντιμετώπιση προβλημάτων

Ο παρακάτω πίνακας δείχνει συμπτώματα σφαλμάτων και περιγράφει πώς μπορείτε να τα αντιμετωπίσετε, στην περίπτωση που το προϊόν εμφανίσει κάποτε κάποια δυσλειτουργία. Αν δεν μπορείτε να εντοπίσετε και να εξαλείψετε το πρόβλημα με αυτό τον τρόπο, απευθυνθείτε στο τοπικό σας συνεργείο σέρβις.

Αντιμετώπιση προβλημάτων κατά τη θέση σε λειτουργία			
Πρόβλημα		Ενδεχόμενη αιτία	Μέτρο αντιμετώπισης
Δεν υπάρχει σπινθήρας	Μπουζί	Αποθέσεις άνθρακα στο διάκενο του μπουζί	Καθαρίστε το μπουζί. Ρυθμίστε το διάκενο ηλεκτροδίων του μπουζί σε 0,6 έως 0,7 mm. Αντικαταστήστε το μπουζί.
	άλλα	Βλάβη πολλαπλασιαστή Μαγνήτης σφονδύλου πολύ αδύναμος	Για το σκοπό αυτό απευθυνθείτε σε ένα κέντρο εξυπηρέτησης πελατών.
Αδύναμος σπινθήρας ανάφλεξης	Συμπύεση	Υπερβολική ποσότητα καυσίμου στον θάλαμο καύσης, κακής ποιότητας καύσιμο, ή νερό στο ρεζερβουάρ	Αφαιρέστε το μπουζί και αφήστε το να στεγνώσει, αλλάξτε το καύσιμο.

Αντιμετώπιση προβλημάτων κατά τη διάρκεια της λειτουργίας			
Πρόβλημα		Ενδεχόμενη αιτία	Μέτρο αντιμετώπισης
Ο κινητήρας δεν επιτυγχάνει τον αριθμό στροφών		Το τσοκ είναι στη θέση "ON" (ενεργοποίηση).	Θέστε το τσοκ είναι στη θέση "OFF" (απενεργοποίηση).
		Κινητά στοιχεία φθαρμένα	Αντικαταστήστε
		Φραγμένη εξάτμιση, απουσία εισαγωγής αέρα	Αντικαταστήστε το σύστημα καυσαερίων, επιθεωρήστε τον πολλαπλασιαστή και αν χρειάζεται αντικαταστήστε τον, καθαρίστε/ αντικαταστήστε το φίλτρο αέρα.
	Αδύναμος σπινθήρας ανάφλεξης, αποθέσεις αιθάλης στην κυλινδροκεφαλή		Ρυθμίστε το διάκενο ηλεκτροδίων του μπουζί σε 0,6 έως 0,7 mm.
Διαρροή στο καρμπυρατέρ		Φθαρμένο στεγανοποιητικό καρμπυρατέρ	Για το σκοπό αυτό απευθυνθείτε σε ένα κέντρο εξυπηρέτησης πελατών.

## 18 Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ

Μετάφραση του πρωτοτύπου της δήλωσης συμμόρφωσης

### Κατασκευαστής:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι το προϊόν που περιγράφεται στο παρόν βρίσκεται σε συμμόρφωση με τις ισχύουσες Οδηγίες και Πρότυπα.

Μάρκα: **SCHEPPACH**  
Όνομασία είδ.: **Βενζινοκίνητη αντλία νερού  
PWP32/PWP60**  
Αρ. είδ. **5914601903/5914602903**

### Οδηγίες ΕΕ:

2006/42/ΕΕ, 2000/14/ΕΚ\_2005/88/ΕΚ, 2011/65/ΕΕ\*,  
2014/30/ΕΕ,

\* Το αντικείμενο της παρούσας δήλωσης, το οποίο περιγράφεται παραπάνω, εκπληρώνει τις διατάξεις της Οδηγίας 2011/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 2011 για τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό.

### 2016/1628/ΕΕ

Αρ. εκπομπών:  
e24\*2016/1628\*2017/656SRA1/P\*0080\*00

### Πρότυπα που χρησιμοποιήθηκαν:

EN 809:1998/A1:2009,  
EN ISO 14982:2009

### Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος σύνταξης του τεχνικού φακέλου:

David Rümpelein  
Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen  
Ichenhausen, 17.02.2025



Simon Schünk  
Division Manager Product Center








Andreas Pecher  
Head of Project Management













## Cuprins

1	Introducere .....	259
2	Descrierea produsului (fig. 1 - 11).....	260
3	Pachetul de livrare (fig. 2) .....	260
4	Utilizarea conformă cu destinația .....	260
5	Indicații de securitate .....	261
6	Date tehnice .....	262
7	Despachetare .....	263
8	Montajul.....	263
9	Înainte de punerea în funcțiune.....	263
10	Operarea .....	265
11	Curățarea și întreținerea curentă .....	265
12	Depozitare.....	267
13	Transportul (fig. 1).....	268
14	Reparație și comandă pentru piese de schimb ..	268
15	Eliminarea ca deșeu și revalorificarea .....	268
16	Plan de întreținere curentă.....	268
17	Remedierea avariilor .....	269
18	Declarație de conformitate UE .....	270
19	Desen de ansamblu explodat.....	293

## Explicitarea simbolurilor de pe produs

Utilizarea simbolurilor din acest manual trebuie să vă atragă atenția asupra posibilelor riscuri. Simbolurile de securitate și declarațiile, care le însoțesc, trebuie înțelese exact. Avertizările în sine nu îndepărtează riscurile și nu pot înlocui măsurile corecte pentru prevenirea accidentelor.

	Înainte de punerea în funcțiune citiți și țineți cont de manualul de utilizare și de indicațiile de securitate!
	Purtați căști antifonice.
	Flăcările deschise sau fumatul în apropierea produsului sunt strict interzise!
	Fără foc deschis.
	Pericol de otrăvire! Utilizați produsul numai în aer liber și niciodată în încăperi închise sau slab ventilate.
	Important. Opriti motorul înainte de completarea nivelului carburantului. Nu completați carburantul în regimul funcțional activ.
	Poziție șoc Poziție robinet de combustibil

	<b>ATENȚIE!</b> Materialele consumabile sunt inflamabile și explozive - Pericol de provocare a arsurilor. Nu alimentați cu motorul fierbinte sau în funcțiune.
	Conținut rezervor
	Controlați nivelul de ulei.
	Sensul de rotație al pompei
	Debit/ore
	Temperatură max. a lichidului
	Presiune max. de transport
	Masa kg
<b>INLET</b>	Conductă de aspirație.
<b>OUTLET</b>	Conductă de presiune.
	Nivel de emisii de zgomot al produsului garantat.
	Nivelul puterii acustice garantat al produsului.
	Produsul este conform cu directivele europene aplicabile.
	Produsul este conform cu directivele sârbe aplicabile.

## 1 Introducere

### Producător:

Schepbach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Stimate client

Vă dorim să aveți multe satisfacții și mult succes în lucrul cu noul dumneavoastră produs.

## Indicație:

Conform legii privind garantarea produselor, producătorul acestui produs nu răspunde pentru deteriorările apărute la acest produs sau din cauza acestui produs în caz de:

- Manevrare improprie
- Nerespectarea manualului de utilizare
- Reparații executate de terțe persoane, specialiști neautorizați
- Montare și schimbare a altor piese de schimb decât cele originale
- Utilizare neconformă cu destinația

## Acordați atenție:

Manualul de utilizare face parte integrantă din acest produs.

Acesta conține indicații importante privind modul de lucru sigur, în conformitate cu prescripțiile și economic cu produsul și cum să evitați pericolele, să economisiți costuri de reparație, să micșorați timpii de ieșire din funcțiune și să măriți fiabilitatea și durata de serviciu a produsului. Suplimentar față de dispozițiile de securitate din acest manual de utilizare trebuie să respectați neapărat prescripțiile în vigoare referitoare la exploatarea produsului din țara dumneavoastră.

Familiarizați-vă cu toate instrucțiunile de funcționare și de siguranță înainte de a utiliza produsul. Folosiți produsul numai așa cum este descris și pentru domeniile de utilizare specificate. Păstrați manualul de utilizare într-un loc sigur și predați toate documentele atunci când predați produsul unor terțe persoane.

## 2 Descrierea produsului (fig. 1 - 11)

- Măner (cadru)
- 1a. Înșurubare
- 1b. Picior din cauciuc
2. Rezervor de combustibil
- 2a. Inserție filtru de combustibil
3. Capac rezervor
4. Capacul filtrului de aer
- 4a. Piuliță-fluture
- 4b. Filtru de aer
5. Fișa bujiilor
- 5a. Bujie
6. Teavă de eșapament
7. Carburator
- 7a. Șurub carburator
8. Ștuț de umplere cu apă
- 8a. Capac
9. Comutator de pornire/oprire
10. Joă de ulei
- 10a. Bușon de golire a uleiului
11. Demaror cu cablu de tracțiune
12. Rezervor de carburant
13. Șoc
14. Pârghie de accelerare
15. Șurubul de golire a apei
16. Racord de aspirare
17. Racord de presiune
18. Adaptor de furtun
- 18a. Piuliță olandeză
- 18b. Garnitură
19. Colier pentru furtun
20. Prefiltru
21. Cheie de bujii

## 22. Șurubelniță

## 3 Pachetul de livrare (fig. 2)

Poz.	Număr	Denumire
1a.	4 x	Înșurubare
1b.	4 x	Picior din cauciuc
18.	2 x	Adaptor de furtun
18a.	2 x	Piuliță olandeză
18b.	2 x	Garnitură
19.	3 x	Colier pentru furtun
20.	1 x	Prefiltru
21.	1 x	Cheie de bujii
22.	1 x	Șurubelniță
	1 x	Pompă de apă pe benzină
	1 x	Manual de utilizare

## 4 Utilizarea conformă cu destinația

Produsul este adecvat pentru irigarea și udarea spațiilor verzi, straturilor de legume și grădinilor, precum și ca stropitoare de gazon. Ca fluide vehiculate se pretează apa clară (apă dulce), apa de ploaie și leșie de spălat având concentrație scăzută. Cu prefiltru se poate realiza captarea apei din iazuri, pâraie, butoaie de colectare a apei de ploaie, cisterne cu apă de ploaie și fântâni. Temperatura maximă a lichidului vehiculat nu are voie să depășească +35°C în regim de funcționare continuă.

Produsul se va utiliza numai conform destinației. Orice altă utilizare în afară de aceasta nu este conformă cu utilizarea prevăzută. Pentru pagubele materiale și vătămările de orice fel rezultate pe cale de consecință răspunde utilizatorul și nu producătorul.

Din utilizarea conformă cu destinația face parte și respectarea indicațiilor de securitate, precum și a manualului de montaj și a indicațiilor de operare din manualul de utilizare.

Persoanele care operează și întrețin produsul trebuie să fie familiarizate cu acesta și informate cu privire la posibilele pericole.

Modificările aduse produsului exclud complet orice responsabilitate din partea producătorului și orice daune rezultate.

Produsul poate fi utilizat numai cu piese și accesorii originale ale producătorului.

Prescripțiile de securitate, de lucru și de întreținere curență emise de producător, precum și dimensiunile indicate în Date tehnice trebuie să fie respectate.

Vă rugăm să aveți în vedere că produsele noastre nu au fost construite având ca destinație exploatarea profesională sau industrială. Nu preluăm garanția dacă produsul este utilizat în regim profesional sau industrial, precum și la activități la fel de solicitante.

### AVERTIZARE

Pentru siguranța dumneavoastră, vă rugăm să citiți cu atenție acest manual și indicațiile generale de securitate înainte de a pune în funcțiune produsul. Dacă cesionați produsul unor terți, atașați întotdeauna acest manual de utilizare.

## 4.1 Utilizare neconformă cu scopul prevăzut

Utilizarea pompei este strict interzisă pentru următoarele substanțe:

- Vopsele și lacuri de toate tipurile
- Toate tipurile de solvenți sau diluanți
- Toate tipurile de carburanți sau lubrifianți
- Propan sau alte tipuri de gaze lichefiate
- Lichide inflamabile de toate tipurile
- Alimente pentru persoane și animale
- Granulate sau substanțe cu particule solide
- Substanțe chimice
- Lichide cu temperaturi peste 40°C
- Toate lichidele care nu sunt menționate explicit în acest manual
- Lichide cu antiparaziți, erbicide și pesticide.

Acordați atenție indicațiilor de securitate

### ATENȚIE

Pompa nu trebuie să fie utilizată pentru umplerea recipientelor, care pot exploda sub suprapresiune.

- Pompa nu este adecvată ca dispozitiv de siguranță pentru instalații de stingere a incendiilor.
- Pompa nu este adecvată pentru un regim de funcționare permanentă (de ex. utilizarea industrială, regimul de recirculare permanentă).
- Pompa este avizată exclusiv pentru folosirea apei și lichidelor neutre la temperatura incintei.

## Explicitarea cuvintelor de semnalizare din manualul de utilizare

### PERICOL

Cuvânt de semnalizare pentru a indica o situație periculoasă iminentă care, dacă nu este evitată, va avea ca rezultat decesul sau vătămarea gravă.

### AVERTIZARE

Cuvânt de semnalizare pentru a indica o situație potențial periculoasă care, dacă nu este evitată, ar putea avea ca rezultat decesul sau vătămarea gravă.

### PRECAUȚIE

Cuvânt de semnalizare pentru a indica o situație potențial periculoasă care, dacă nu este evitată, ar putea avea ca rezultat vătămări minore sau moderate.

### ATENȚIE

Cuvânt de semnalizare pentru a indica o situație potențial periculoasă care, dacă nu este evitată, ar putea avea drept rezultat daune materiale la produs sau la proprietate/pose-sie.

## 5 Indicații de securitate

### ATENȚIE

#### Atenție!

La utilizarea produselor trebuie îndeplinite anumite măsuri de securitate, pentru a împiedica vătămrile și pagubele. De aceea, citiți cu atenție și complet acest manual de utilizare/aceste indicații de securitate. În cazul în care predați produsul unei alte persoane, înmânați-i și acest manual de utilizare/aceste indicații de securitate. Nu ne asumăm răspunderea pentru accidente sau pagube produse prin nerespectarea acestui manual și a indicațiilor de securitate.

Acordați atenție indicațiilor de securitate

Păstrați toate indicațiile de securitate și instrucțiunile pentru utilizarea viitoare!

### 5.1 Indicații de securitate specifice pentru produs

- Așezați produsul pe o suprafață plană și nivelată (nu se poate răsturna).
- Verificați întregul produs privind piesele slăbite (piulițele de șurub, bolțuri, șuruburi, etc.). Întrețineți-le sau înlocuiți-le, dacă este necesar, înainte să utilizați produsul.

### ATENȚIE

Pentru propria dumneavoastră siguranță, utilizați numai accesoriile și aparatele suplimentare care sunt indicate în manualul de utilizare sau care sunt recomandate sau specificate de producător. Folosirea altor unelte de lucru sau accesorii decât cele recomandate în manualul de utilizare sau în catalog poate reprezenta un pericol de vătămare pentru dumneavoastră.

- Persoanele trebuie să păstreze o distanță de siguranță de cel puțin 15 metri față de zona de lucru.
- Nu utilizați produsul, dacă acesta este deteriorat. Nu îndepărtați niciodată dispozitivele de protecție ale produsului. Acest lucru poate duce la vătămări serioase.
- Copiii nu au voie să utilizeze produsul. Copiii trebuie să fie supravegheați pentru a se asigura că aceștia nu se joacă cu produsul.
- Nu lăsați nesupravegheat produsul pornit.
- Persoanele care se află sub influența alcoolului, a drogurilor, a medicamentelor, care sunt obosite sau bolnave.

## 5.2 Lucrul cu carburantul

### PERICOL

#### Pericol de incendiu și explozie!

Carburantul se poate aprinde în timpul umplerii și poate exploda. Acest lucru duce la arsuri grave sau la deces.

- Păstrați carburantul numai în recipientele prevăzute în acest sens (canistre).
- Căpăcelele de astupare ale recipientelor rezervorului trebuie să fie înșurubate și strânse ferm întotdeauna în conformitate cu prescripțiile.
- Alimentarea cu carburant se efectuează înainte de pornirea motorului. Nu deschideți bușonul rezervorului și nu adăugați carburant în timp ce motorul este în funcțiune sau imediat după deconectarea produsului.
- Opriiți motorul cu ardere internă înainte de alimentare și lăsați-l să se răcească.
- Alimentați cu carburant doar în aer liber și nu fumați în timpul alimentării.
- Nu păstrați niciodată produsul cu carburant în rezervor în interiorul unei clădiri. Vaporii de carburant produși pot ajunge în contact cu foc deschis sau scânteii și se pot aprinde.
- Nu depuneți produsul și recipientul de carburant în apropiere de sistemele de încălzire, radiatoarele de încălzire cu infraroșu, aparatele de sudură și alte surse de căldură.
- În cazul în care s-a scurs carburant, pomiți motorul cu ardere internă abia după ce a fost curățată suprafața murdărită cu carburant. Orice încercare de aprindere trebuie evitată până la evaporarea vaporilor de carburant (ștergere până la uscare).
- Verificați din motive de securitate conducta de carburant, rezervorul de carburant, bușonul rezervorului și racordurile regulat privind deteriorările, îmbătrânirea (fragilitatea), stabilitatea și locurile neetanșe și schimbați-le, dacă este necesar.

## 5.3 Riscuri reziduale

**Produsul este construit în conformitate cu tehnologia de ultimă oră și cu normele de siguranță recunoscute. Cu toate acestea, în timpul lucrului pot apărea riscuri reziduale.**

- Riscurile reziduale pot fi minimizate dacă „indicațiile de securitate” și „utilizarea conformă cu destinația”, precum și manualul de utilizare sunt respectate în totalitate.
- Utilizați produsul care este recomandat în acest manual de utilizare. Astfel veți obține performanțe optime a produsului dumneavoastră.
- Evitați o punere în funcțiune involuntară a produsului.
- Când produsul este în funcțiune, țineți mâinile la distanță de zona de lucru.
- Respectați indicațiile de întreținere curentă și de securitate prevăzute în manualul de utilizare.
- În plus, există riscuri reziduale care nu sunt evidente, chiar dacă se întreprind toate măsurile preventive.

## 6 Date tehnice

	PWP32	PWP60
Motor	Motor în 4 timpi/ răcit cu aer	Motor în 4 timpi/ răcit cu aer
Capacitate cilindrică	212 cm <sup>3</sup>	212 cm <sup>3</sup>
Putere max. de ieșire (kW)	3,9 kW/5,3 CP	3,9 kW/5,3 CP
Turație max. a motorului	3800±50 min <sup>-1</sup>	3800±50 min <sup>-1</sup>
Turație max. de mers în gol	1600±150 min <sup>-1</sup>	1600±150 min <sup>-1</sup>
Debit max. în l	32000 l/h	60000 l/h
Racord de aspirare	2"	3"
Racord de presiune	2"	3"
Înălțime max. de pompare	30 m	28 m
Înălțime max. de aspirare	7 m	7 m
Presiune max.	3 bari	2,8 bari
Carburant	Benzină	Benzină
Conținut rezervor	3,2 l	3,2 l
Bujie	Test F7RTC	Test F7RTC
Emisii de CO <sup>2</sup>	767 g/kWh	767 g/kWh
Masă	20 kg	21 kg

Ne rezervăm dreptul asupra modificărilor tehnice!

### Zgomot și vibrație

#### AVERTIZARE

Zgomotul poate avea efecte agravante asupra sănătății dumneavoastră. Dacă zgomotul generat de mașină depășește 85 dB, vă rugăm ca dvs. și persoanele aflate în apropiere să purtați căști antifonice adecvate.

Valorile emisiei sonore au fost determinate corespunzător EN ISO 3744:1995.

#### Valorile caracteristice de zgomot

	PWP32	PWP60
Nivelul presiunii acustice L <sub>pA</sub>	91,2 dB	95,5 dB
Nivelul puterii acustice L <sub>wA</sub>	103,9 dB	108,2 dB
Nivel de putere acustică L <sub>wA</sub> garantat	106 dB	110 dB
Factor de insecuritate la măsurare K	2,19 dB	2,19 dB

Dacă este necesar, respectați perioadele de odihnă și limitați durata de lucru la minimul necesar.

## 7 Despachetare

### **AVERTIZARE**

**Produsul și materialele de ambalare nu sunt jucării pentru copii!**

**Copiii nu au voie să se joace cu sacii din plastic, foliile și piesele mici! Există pericol de înghițire și sufocare!**

- Deschideți ambalajul și scoateți cu precauție produsul.
- Înlăturați materialul de ambalat, precum și siguranțele de ambalare și de transport (dacă există).
- Verificați dacă pachetul de livrare este complet.
- Verificați dacă produsul și accesoriile prezintă deteriorări de la transport. Eventualele prejudicii trebuie semnalate companiei de transport, prin care a fost livrat produsul. Reclamațiile ulterioare nu sunt admise.
- Dacă este posibil, păstrați ambalajul până la expirarea perioadei de garanție.
- Înainte de exploatare, familiarizați-vă cu produsul prin intermediul manualului de utilizare.
- În cazul accesoriilor, precum și a pieselor de uzură și de schimb, utilizați numai piese originale. Piesele de schimb se găsesc la reprezentantul comercial.
- În caz de comenzi, indicați numărul articolului, precum și tipul și anul fabricației produsului.

## 8 Montajul

Unealtă necesară:

- Cheie fixă/cheie tubulară cu deschiderea de 13 mm\*

\* = nu este inclus în mod obligatoriu în pachetul de livrare!

### 8.1 Montarea picioarelor din cauciuc (1b) (fig. 3)

1. Pentru a preveni deteriorarea produsului, așezați o suprafață pe podea în timpul instalării.
2. Ghidați cele patru șuruburi M6 (1a) prin orificiile prevăzute la cadru (1) și asigurați-le cu un picior din cauciuc (1b).

## 9 Înainte de punerea în funcțiune

### **AVERTIZARE**

**Pericol pentru sănătate!**

Inhalarea vaporilor de carburant/ulei de lubrifiere și a gazelor evacuate poate provoca daune grave pentru sănătate, pierderea conștiinței și, în cazuri extreme, moartea.

- Nu inhalați vapori de carburant/ulei de lubrifiere și gaze evacuate.
- Utilizați produsul numai în aer liber.

\* = nu este inclus în mod obligatoriu în pachetul de livrare!

**Indicație:**

Produsul dispune de un ambreiaj centrifugal. Acesta produce un contact forțat la o turație ascendentă prin apăsaarea garniturilor cuplajului prin forța centrifugă la pereții interiori ai carcasei ambreiajului.

## Control înainte de operare

- Verificați dacă există scurgeri de ulei sau carburant pe toate părțile motorului.
- Verificați nivelul de combustibil – rezervorul de carburant trebuie să fie cel puțin pe jumătate plin.
- Verificați starea filtrului de aer.
- Verificați starea conductelor de carburant.
- Atenție la semnele de deteriorare.
- Verificați dacă toate capacele de protecție sunt la locul lor și dacă toate șuruburile, piulițele și bolțurile sunt strânse.
- Asigurați o ventilație suficientă a produsului.
- Încredințați-vă că fișa bujiei este fixată la bujie.
- Conducta de aspirație și cea de presiune vor fi montate astfel încât acestea să nu exercite nicio presiune mecanică asupra pompei.

Unealtă necesară:

- Șurubelniță (22)
- Pâlnie\*
- Lavetă/Cârpă\*

\* = nu este inclus în mod obligatoriu în pachetul de livrare!

## 9.1 Încărcarea uleiului de motor (fig. 3)

### **ATENȚIE**

**Produsul este livrat fără ulei de motor. Prin urmare, este esențial să se umple cu ulei înainte de punerea în funcțiune. Utilizați în acest scop ulei multigrad (SAE 10W-30 sau SAE 10W-40).**

Verificați periodic nivelul de ulei înainte de fiecare punere în funcțiune. Un nivel prea scăzut de ulei poate deteriora motorul.

1. Deșurubați joja de ulei (10).
2. Umpleți rezervorul cu ulei de motor cu ajutorul unei pâlnii.  
Acordați atenție cantității maxime de umplere (consultați datele tehnice).  
Umpleți cu grijă uleiul până la marginea inferioară a ștuf de umplere.
3. Ștergeți joja de ulei (10) cu o lavetă curată, care nu lasă scame.
4. Introduceți din nou joja de ulei (10), fără a înșuruba din nou ferm joja de ulei (10).
5. Scoateți joja de ulei (10) și goliți uleiul în poziție orizontală. Nivelul uleiului trebuie să se afle între L (low) și H (high) pe joja de ulei (10).
6. Dacă nivelul uleiului este prea scăzut, adăugați cantitatea de ulei recomandată (vezi Datele tehnice).
7. Apoi înșurubați la loc joja de ulei (10).

## 9.2 Încărcarea carburantului (fig. 4)

### **PERICOL**

**Pericol de incendiu și explozie!**

Umpleți carburant numai când motorul este deconectat și răcit. Nu fumați atunci când alimentați produsul.

**! PERICOL**

**Pericol de incendiu și explozie!**

Carburantul se poate aprinde în timpul umplerii și poate exploda. Acest lucru duce la arsuri grave sau la deces.

- Deconectați motorul și lăsați-l să se răcească.
  - Păstrați distanța față de căldură excesivă, flăcări și scântei.
  - Încărcați carburant numai în aer liber.
  - Purtați mănuși de protecție.
  - Evitați contactul cu pielea și ochii.
  - Porniți produsul cu distanța de cel puțin 3 m față de locul de încărcare a carburantului.
  - Aveți în vedere neetanșitățile. Dacă se scurge carburant, nu porniți motorul.
  - Utilizați întotdeauna un cartuș al filtrului de carburant.
  - Pentru alimentare utilizați o pâlnie adecvată sau o țevă de umplere, astfel încât să nu se poată scurge carburant la motorul cu ardere internă și carcasă.
- Nu umpleți excesiv rezervorul de carburant!**

**ATENȚIE**

**Produsul este livrat fără carburant. Prin urmare, este esențial să faceți plinul de carburant înainte de punerea în funcțiune. Utilizați benzină Super E5 în acest scop.**

1. Curățați zona din jurul zonei de umplere. Dacă rezervorul de carburant (2) este contaminat, pot apărea defecțiuni.
2. Deschideți cu grijă capacul rezervorului (3), astfel încât să se poată elibera orice suprapresiune existentă.
3. Umpleți carburant în rezervorul de carburant (2) cu ajutorul unei pâlnii. Acordați atenție cantității maxime de umplere (consultați datele tehnice). Umpleți cu grijă cu carburant până la marginea inferioară a ștuțului de umplere.
4. Închideți din nou capacul rezervorului de combustibil (3). Asigurați-vă că capacul rezervorului de combustibil (3) se închide etanș.
5. Curățați capacul rezervorului (3) și zona din jurul lui.

**9.3 Instalarea conductei de aspirare\* (fig. 5)**

**Indicații:**

Pompa dispune de o clapetă de unic sens, aceasta împiedică curgerea înapoi a apei în conducta de aspirare.

- Conducta de aspirare\* trebuie să fie consolidată cu un perete rigid sau o împletitură din sârmă.
- Nu utilizați un furtun\*, care este mai mic decât conducta de aspirare\* a pompei.
- Conducta de aspirare\* trebuie să fie numai atât de lungă cât este necesar.
- Puterea de pompare este cea mai bună când pompa se află pe cât posibil de aproape de nivelul apei și când sunt scurte furtunurile\*.

- O conductă de aspirare\* neetanșă împiedică absorbția apei, datorită aspirării de aer.

1. În acest scop, introduceți adaptorul de furtun (18) în piulița olandeză (18a).
2. Așezați garnitura (18b) în piulița olandeză (18a).
3. Înșurubați o piuliță olandeză (18a) pe racordul de aspirare (16) și strângeți-o ferm (8-10 Nm). Aveți în vedere să fie prezentă garnitura (18b) piuliței olandeze (18a) la racordul de aspirare (16).
4. Fixați conducta de aspirare\* cu un colier de furtun (19) la adaptorul furtunului (18) al conductei de aspirare\*, pentru a evita aerul scăpat și pierderea de forță de aspirare. Utilizați șurubelnita (22).
5. Instalați prefiltrul (20) la celălalt capăt al conductei de aspirare\* și fixați-l cu un colier de furtun (19). Utilizați o șurubelnită (22). Evitați aspirarea corpurilor străine (nisip etc.). Dacă este necesar trebuie amplasat un prefiltru (20).
6. Demontarea se efectuează în ordine inversă.

**9.4 Instalarea conductei de presiune\* (fig. 6)**

1. În acest scop, introduceți adaptorul de furtun (18) în piulița olandeză (18a).
2. Așezați garnitura (18b) în piulița olandeză (18a).
3. Înșurubați pe racordul de presiune (17) o piuliță olandeză (18a) și strângeți-o ferm (8-10 Nm). Aveți în vedere să fie prezentă garnitura (18b) piuliței olandeze (18a) la racordul de presiune (17).
4. Pentru a îmbunătăți puterea pompei și pentru a reduce frecarea lichidă, utilizați o conductă de presiune scurtă\* cu diametru mare. Un furtun lung sau subțire\* crește frecarea lichidă și reduce puterea de pompare.
5. Fixați conducta de presiune\* cu un colier de furtun (19) la adaptorul furtunului (18) al conductei de presiune\*. Utilizați o șurubelnită (22).
6. Demontarea se efectuează în ordine inversă.

**9.5 Prepomparea produsului (fig. 7)**

**Indicații:**

Un regim uscat al pompei duce la deteriorări ale garniturilor pompei. Dacă pompa funcționează uscat, deconectați motorul imediat și lăsați să se răcească pompa înainte de prepompare.

Dacă pompa este înlăturată din nou după utilizare, la o nouă racordare și punere în funcțiune este obligatorie o nouă umplere cu apă.

O umplere a conductei de aspirare cu apă nu este necesară!

1. Înainte de pornirea motorului detașați capacul (8a) ștuțului de umplere cu apă (8) de la camera de pompare și umpleți camera de pompare cu apă.
2. Înșurubați din nou capacul (8a) ștuțului de umplere cu apă (8) și strângeți-l ferm.

## 10 Operarea

### 10.1 Pornirea motorului (fig. 8)

<b>⚠ PERICOL</b>
<b>Pericol de otrăvire!</b>
Utilizați produsul numai în aer liber și niciodată în încăperi închise sau slab ventilate.

<b>ATENȚIE</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>– Nu permiteți reculul demarorului palanului cu cablu. Acest lucru poate duce la deteriorări.</li> <li>– Dacă este necesar, pe vreme rece, repetați procedura de pornire de mai multe ori.</li> </ul>

<b>INDICAȚIE</b>
<b>Utilizați pompa de carburant „Amorsă” numai dacă motorul este răcit!</b>

<b>INDICAȚIE</b>
Dacă motorul este pornit prima oară, sunt necesare mai multe încercări de pornire, până când este alimentat carburantul de la rezervor la motor.

#### 10.1.1 În stare „rece”

1. Comutați comutatorul de pornire/oprire (9) pe poziția „ON”.
2. Poziționați robinetul de benzină (12) pe „ON”.
3. Reglați „ȘOCUL” (13) în poziția „ON”.
4. Strângeți acum rapid demarorul palanului cu cablu (11), până când pornește motorul. Dacă nu pornește motorul, repetați procedeul.
5. Reglați „ȘOCUL” (13) după pornirea motorului (după aprox. 15-30 secunde) din poziția „ON” în poziția „ON”.
6. Reglați viteza dorită prin intermediul pârghiei de accelerare (14).  
Astfel creșteți sau diminueați debitul.  
LOW = motor la mers în gol  
FAST = capacitate maximă de transport
7. Dacă motorul nu pornește nici după mai multe încercări, citiți capitolul „Asistență în caz de defecțiuni”.

#### Indicație:

Lăsați motorul să se încălzească la temperatura de lucru la mers în gol pentru aproximativ 10 minute.

#### 10.1.2 În stare „caldă”

1. Poziționați robinetul de benzină (12) pe „ON”.
2. Strângeți acum rapid demarorul palanului cu cablu (11). Produsul trebuie să pornească după maxim 2 trageri. În cazul în care produsul nu pornește încă, repetați procesul așa cum este descris la 10.1.1.
3. Reglați viteza dorită prin intermediul pârghiei de accelerare (14).  
Astfel creșteți sau diminueați debitul.  
LOW = motor la mers în gol  
FAST = capacitate maximă de transport

#### Indicație:

Lăsați motorul să se încălzească la temperatura de lucru la mers în gol pentru aproximativ 10 minute.

### 10.2 Oprirea motorului (fig. 8, 10)

#### Indicație:

Lăsați să funcționeze scurt produsul (aproximativ 30 secunde), înainte să-l opriți, astfel încât să se poată răci motorul.

1. Pentru a opri din nou motorul, apăsați comutatorul pornit/oprit (10) în poziția „OFF”.
2. Poziționați robinetul de benzină (12) pe „OFF”.
3. Scoateți fișa bujiilor (5) din bujie (5a), pentru a preveni o pornire accidentală a motorului.

### 10.3 După finalizarea lucrului (Fig. 1)

1. Îndepărtați conducta de presiune\*.
2. Îndepărtați conducta de aspirare\*.
3. Deșurubați șurubul de evacuare a apei (15) și lăsați apa să se scurgă din camera de pompare.
4. Montați din nou șurubul de evacuare a apei (15).

\* = nu este inclus în mod obligatoriu în pachetul de livrare!

## 11 Curățarea și întreținerea curentă

<b>⚠ AVERTIZARE</b>
<b>Dispuneți unui atelier de specialitate efectuarea lucrărilor de reparații și întreținere curentă care nu sunt descrise în acest manual de exploatare. Utilizați numai piese de schimb originale.</b>

<b>⚠ AVERTIZARE</b>
<b>Lucrările de întreținere curentă sau de curățare neconforme cu prescripțiile pot provoca vătămări!</b>

<b>⚠ AVERTIZARE</b>
<b>În cazul lucrărilor de curățare, revizie și întreținere curentă poate porni în mod neașteptat produsul și duce astfel la vătămări și arsuri.</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>– Opriți produsul.</li> <li>– Îndepărtați fișa bujiilor de la bujie.</li> <li>– Lăsați produsul să se răcească.</li> </ul>

### 11.1 Curățarea

- Executați lucrările de curățare și de întreținere curentă, așa cum sunt indicate în acest manual de utilizare. Lucrările adiționale trebuie să fie executate de personalul de specialitate.
- Feriți dispozitivele de protecție, fantele pentru aer și carcasa motorului cât mai mult posibil de praf și murdărie. Frecați produsul cu o lavetă curată\* sau suflați cu aer comprimat\* la presiune scăzută. Vă recomandăm să curățați produsul imediat după fiecare utilizare.

- Curățați regulat produsul după fiecare folosire cu o lavetă umedă\* și puțin săpun de lubrifiere. Nu folosiți agenți de curățare sau solvenți; aceștia ar putea ataca părțile din plastic ale produsului. Aveți grijă să nu poată pătrundă apă în interiorul produsului.

\* = nu este inclus în mod obligatoriu în pachetul de livrare!

### 11.1.1 Curățarea elementului filtrului de carburant (2a) (fig. 4)

#### Indicație:

În cazul elementului filtrului de carburant este vorba despre un filtru tip pahar, care se află direct sub capacul rezervorului și care filtrează tot carburantul alimentat.

1. Înșurubați capacul rezervorului (3).
2. Îndepărtați inserția de filtru de combustibil (2a). Curățați-l într-un solvent neinflamabil sau într-un solvent cu un punct de aprindere ridicat.
3. Așezați din nou inserția de filtru de combustibil (2a).
4. Înșurubați la loc capacul rezervorului (3).

### 11.2 Întreținere curentă (Fig. 1, 2)

Unealtă necesară:

- Cheie de bujii (21)
- Șurubelniță (22)
- Pompă de ulei\*
- Recipient de colectare\*
- Pompă de aspirație a carburantului\*
- Cheie fixă de 10 mm\*
- Perie de sârmă\*
- Leră pentru măsurare\*

\* = nu este inclus în mod obligatoriu în pachetul de livrare!

#### 11.2.1 Controlul nivelului de ulei (fig. 3)

#### AVERTIZARE

##### Pericol pentru sănătate!

Inhalarea vaporilor de carburant/ulei de lubrifiere și a gazelor evacuate poate provoca daune grave pentru sănătate, pierderea cunoștinței și, în cazuri extreme, moartea.

- Nu inhalați vapori de carburant/ulei de lubrifiere și gaze evacuate.
- Utilizați produsul numai în aer liber.

#### ATENȚIE

##### Deteriorarea produsului!

Dacă produsul este utilizat fără ulei de motor și de transmisie sau cu prea puțin ulei de motor și de transmisie, acest lucru poate duce la deteriorarea motorului.

- Înainte de punerea în funcțiune umpleți carburant și ulei. Produsul este furnizat fără ulei de motor și de transmisie.
- Utilizați numai ulei de motor SAE 10W-30 sau SAE 10W-40.

#### ATENȚIE

##### Daune aduse mediului!

Uleiul scurs poate polua permanent mediul înconjurător. Lichidul este foarte toxic și poate duce rapid la poluarea apei.

- Umpleți / goliți uleiul numai pe suprafețe plane și fixe.
- Folosiți un ștuț de umplere sau o pâlnie.
- Colectați uleiul scurs într-un recipient adecvat.
- Ștergeți imediat cu grijă uleiul vărsat și aruncați laveta în conformitate cu reglementările locale.
- Eliminați uleiul în conformitate cu reglementările locale.

1. Deșurubați joja de ulei (10) prin rotire spre stânga și ștergeți-o cu o lavetă curată, care nu lasă scame.
2. Introduceți din nou joja de ulei (10), fără a înșuruba din nou ferm joja de ulei (10).
3. Scoateți joja de ulei (10) și goliți uleiul în poziție orizontală. Nivelul uleiului trebuie să se afle între L (low) și H (high) pe joja de ulei (10).
4. Apoi înșurubați la loc joja de ulei (10).

#### 11.2.2 Schimbul de ulei (fig. 3)

Schimbul uleiului de motor trebuie să fie executat anual înainte de începerea sezonului cu motorul deconectat și încălzit la temperatura de exploatare.

Utilizați numai ulei de motor (SAE 10W-30 / SAE 10W-40).

1. Deșurubați joja de ulei (8) prin rotire spre stânga.
2. Aspirați uleiul de motor prin ștuțul de umplere cu o pompă de ulei (cu furtun).
3. Încărcați ulei de motor proaspăt și verificați nivelul uleiului (a se vedea 9.1).

#### 11.2.3 Întreținerea curentă a filtrului de aer (4b) (fig. 9)

#### PERICOL

##### Pericol de incendiu și explozie!

Carburantul se poate aprinde și poate exploda dacă nu este curățat corespunzător. Acest lucru duce la arsuri grave sau la deces.

- Curățați filtrul de aer numai prin baterea ușoară a acestuia.
- Nu curățați niciodată filtrul de aer cu benzină sau solvenți inflamabili.

#### ATENȚIE

##### Risc de deteriorare!

Funcționarea motorului fără sau cu un element de filtrare deteriorat poate provoca deteriorarea motorului.

- Nu porniți niciodată motorul fără sau cu un element al filtrului de aer deteriorat. Murdăria pătrunde în motor și poate provoca deteriorări grave ale motorului.

Filtrul de aer (4b) murdărit diminuează puterea motorului din cauza admitiei prea scăzute a aerului de la carburator. De aceea, este indispensabil controlul regulat.

Filtrul de aer (4b) trebuie verificat la fiecare 25 de ore de funcționare și curățat dacă este necesar. La aer cu foarte mult praf trebuie să fie verificat mai frecvent filtrul de aer (4b).

1. Îndepărtați capacul filtrului de aer (4), prin deschiderea șurubului-fluture (4a).
2. Scoateți capacul filtrului de aer (4) și îndepărtați filtrul de aer (4b).
3. Curățați filtrul de aer (4b) numai prin baterea ușoară a acestuia.
4. Înclocuiți un filtru de aer defect (4b) cu unul nou.
5. Introduceți filtrul de aer (4b) din nou.
6. Montați capacul filtrului de aer (4) cu șurubul-fluture (4a).

### 11.2.4 Curățarea bujiei (5a) (fig. 10)

#### ATENȚIE

Schimbați bujia numai cu motorul rece!

Verificați bujia prima dată după 20 ore de funcționare cu privire la murdărire și, după caz, curățați-o cu o perie din sârmă de cupru. Întrețineți curent apoi bujia la fiecare 50 ore de funcționare.

1. Desprindeți cu precauție fișa bujiilor (5). Nu trageți de cablu, ci direct de fișă.
2. Îndepărtați bujia (5a). Utilizați o cheie pentru bujii (21).
3. Îndepărtați murdăria eventuală de la soclul bujiei (5a).
4. Verificați vizual bujia (5a). Îndepărtați eventualele depuneri existente cu o perie de sârmă.
5. Verificați fanta bujiei. Reglați distanța dintre electrozi cu un calibru la 0,6 până la 0,7 mm.
6. Asamblarea se realizează în ordine inversă.

#### INDICAȚIE

O bujie slăbită se poate supraîncălzi și poate deteriora motorul. Iar strângerea excesivă a bujiei poate deteriora filetul din capul cilindrului.

## 12 Depozitare

Depozitați produsul și accesoriile acestuia într-un loc întunecos, uscat și ferit de îngheț și inaccesibil pentru copii. Temperatura optimă de depozitare se situează între 5°C și 30°C.

Păstrați produsul în ambalajul original.

Acoperiți aparatul pentru a-l proteja de praf sau umiditate. Păstrați manual de utilizare împreună cu produsul.

#### ⚠ PERICOL

##### Pericol de incendiu și explozie!

Atunci când depozitați produsul în apropierea unor posibile surse de aprindere, se poate produce un incendiu sau o explozie. Acest lucru duce la arsuri grave sau la deces.

- Eliminați posibilele surse de aprindere, ca de ex. sobe, cazane de apă caldă cu gaz, uscătoare cu gaz etc.

#### ATENȚIE

##### Risc de deteriorare!

Dacă nu depozitați produsul în mod corespunzător, puteți deteriora motorul.

- Depozitați produsul, pentru a-l proteja împotriva murdăriei, a prafului și a umidității.

Unealtă necesară:

- Pompă de aspirație a carburantului\*
- Recipient de umplere ulei\*
- Lavetă/Cârpă\*

\* = nu este inclus în mod obligatoriu în pachetul de livrare!

### 12.1 Scurgerea carburantului cu o pompă de aspirare a carburantului (fig. 4, 11)

1. Țineți un recipient de colectare sub furtunul pompei de aspirare a carburantului.
2. Deșurubați capacul rezervorului de combustibil (3) și scoateți-l.
3. Îndepărtați inserția de filtru de combustibil (2a).
4. Împingeți furtunul pompei de aspirare a carburantului în rezervorul de carburant (2) și goliți complet carburantul cu ajutorul pompei de aspirare a carburantului.
5. Așezați din nou inserția de filtru de combustibil (2a).
6. Înșurubați la loc capacul rezervorului (3).
7. Pentru a vă asigura că nu rămâne carburant în carburator, carburantul rămas trebuie să fie golit din carburator. Așezați în acest sens un recipient de colectare sub carburator (7) și desfăceți șurubul carburatorului (7a) cu ajutorul unei chei fixe cu deschiderea de 10.

### 12.2 Pregătire pentru depozitare (Fig. 1, 10)

#### ⚠ AVERTIZARE

Nu îndepărtați carburantul în încăperi închise, în apropierea focului sau când se fumează. Vaporii de gaz pot provoca explozii sau incendii.

1. Goliți rezervorul de carburant (2) (a se vedea 12.1).
2. Efectuați un schimb de ulei (a se vedea 11.2.2).
3. Scoateți fișa bujiilor (5) de pe bujie (5a). Îndepărtați bujia (5a) cu o cheie pentru bujii (21) (a se vedea 11.2.4).
4. Completați cilindrul cu cca. 0,2 l de ulei prin intermediul unei canistre de ulei.

- Trageți lent demarorul palanului cu cablu (11), astfel încât uleiul să protejeze interiorul cilindrului.
- Reînșurubați bujia (5a).
- Curățați întregul produs, pentru a proteja vopseaua.
- Păstrați produsul într-un loc bine aerisit.

## 13 Transportul (fig. 1)

### Pregătirea pentru transport

- Goliți rezervorul de carburant cu o pompă de aspirare a carburantului într-un recipient admisibil.
- În măsura în care este funcțional lăsați motorul să funcționeze până la epuizarea carburantului rămas.
- Îndepărtați fișa bujiei de la bujie.
- Asigurați produsul, de exemplu cu chingi, împotriva alunecării.
- Produsul poate fi ridicat și mutat cu ajutorul mânerului (1).

\* = nu este inclus în mod obligatoriu în pachetul de livrare!

## 14 Reparație și comandă pentru piese de schimb

După reparație sau întreținere curentă, asigurați-vă că sunt montate toate piesele de siguranță tehnică și că sunt în stare impecabilă. Accesul la piesele cu pericol de vătămare nu este permis altor persoane și copiilor.

### ATENȚIE

Conform legislației privind răspunderea pentru produse, nu se acordă garanție pentru daunele care au fost cauzate de reparații necorespunzătoare sau din cauza neutilizării pieselor de schimb originale.

Contactați un punct de serviciu pentru clienți sau un specialist autorizat. Același lucru se aplică și pentru accesorii.

Puteți obține piese de schimb și accesorii de la centrul nostru de service. În acest scop scanați codul QR de pe pagina de titlu.

### INDICAȚIE

#### Indicație importantă în caz de reparații

În cazul livrării returnate pentru reparații, vă rugăm să rețineți că, din motive de securitate, produsul trebuie trimis la stația de service fără ulei și combustibil.

## 16 Plan de întreținere curentă

Respectați neapărat următoarele termene de întreținere curentă, pentru a asigura funcționarea fără defecțiuni.

**Atenție! La prima punere în funcțiune trebuie să fie încărcat carburantul.**

Componentă		Înainte de fiecare utilizare	La fiecare 3 luni sau 20h	La fiecare 6 luni sau 50h	La fiecare 12 luni sau 100h	La fiecare 2 ani sau 300h
Verificarea filtrului de aer	Verificare	X				
	Curățare		X			

## 14.1 Comandă pentru piese de schimb

La comanda pentru piese de schimb, trebuie furnizate următoarele informații:

- Notăție model
- Număr articol
- Datele de pe plăcuța de fabricație

### Piese de schimb / accesorii

Set furtun de 2 inch - Nr. articol:	7914600701
Set furtun de 3 inch - Nr. articol:	7914600702
Colivia cu sorb - Nr. articol:	5914602016
Insertie filtru de aer - Nr. articol:	5914602029
Piesă racord de furtun - Nr. articol:	5914602007
Piuliță olandeză - Nr. articol:	5914602008
Colier furtun - Nr. articol:	79690002
Bujie - Nr. articol:	3904601090

## 14.2 Informații cu privire la service

Trebuie menționat faptul că, în cazul acestui produs, următoarele piese sunt supuse uzurii în conformitate cu utilizarea prevăzută sau uzurii naturale, respectiv că următoarele componente sunt necesare drept consumabile.

Piese de uzură\*:

\* = Nu este inclus în pachetul de livrare!

## 15 Eliminarea ca deșeu și revalorificarea

### Indicații referitoare la ambalaj



Materialele de ambalare sunt reciclabile. Vă rugăm să eliminați ambalajele ca deșeu, în mod ecologic.

**Posibilitățile de reciclare ale aparatelor casate le puteți afla de la administrația comunală sau municipală.**

### Carburanți și uleiuri

- Înainte de eliminarea ca deșeu a produsului trebuie să goliți rezervorul de carburant și recipientul cu ulei de motor!
- Carburantul și uleiul de motor nu reprezintă gunoi menajer și nu trebuie aruncate în sistemul de canalizate, ci trebuie colectate separat, respectiv eliminate ca deșeu!
- Rezervoarele goale de ulei și carburant trebuie să fie eliminate ecologic.

Bujie	Verificare și reglare		X	X	X	
	Schimbare					X
Fișa bujiilor	Curățare				X	
Nervuri de răcire	Verificare			X		
Elemente de îmbinare precum șuruburile și piulițele	Verificare (strângeți ferm, dacă este necesar)	X				
Garniturile elementelor de îmbinare	Verificare și schimbare, după caz				X	
Ralanti	Verificare și reglare				X	
Cameră de ardere	Curățare				X	
Carburant	Verificare	X				
Rezervor de combustibil	Verificare				X	
Conductă de carburant	Verificare	La fiecare ani (schimbați, dacă este necesar)				
	Atenție: Dispuneți executarea punctelor „X” numai unui distribuitor specializat autorizat.					

## 17 Remedierea avariilor

Tabelul următor afișează simptomele de eroare și descrie modul de remediere a acestora în cazul în care produsul dumneavoastră nu funcționează corect. Dacă nu reușiți să localizați și să eliminați problema, contactați atelierul dumneavoastră de service.

Remedierea erorilor la punerea în funcțiune			
Defecțiune		Cauza posibilă	Remediere
Fără scânteie de aprindere	Bujie	Depuneri de cărbune între bujii	Curățați bujia. Reglați fanta bujiei la 0,6 până la 0,7 mm. Înlocuiți bujia.
	altele	Bobină de aprindere defectă magnet rotă volantă prea slab	Adresați-vă în acest scop serviciului dumneavoastră pentru clienți.
Scânteie de aprindere slabă	Compresie	Prea mult carburant în camera de ardere, carburant nesatisfăcător sau apă în rezervor	Demontați bujia și lăsați-o să se usuce, schimbați carburantul.

Remedierea erorilor pe parcursul funcționării		
Defecțiune	Cauza posibilă	Remediere
Motorul nu ajunge la turația nominală	Șocul este în poziția „ON”.	Reglați șocul în poziția „OFF”.
	Elementele mobile uzate	Schimbare
	Instalația de eșapament înfundată, nicio admisie a aerului	Schimbați instalația de eșapament, verificați, resp. schimbați bobina de aprindere, curățați/înlocuiți filtrul de aer.
	Scânteia de aprindere slabă, chiulasa acoperită de funingine	Reglați fanta bujiei la 0,6 până la 0,7 mm.
Carburatorul neetaș	Garnitura carburatorului uzată	Adresați-vă în acest scop serviciului dumneavoastră pentru clienți.

## 18 Declarație de conformitate UE

### Traducerea declarației de conformitate originale

#### Producător:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

Declarăm pe proprie răspundere că produsul descris aici  
coincide cu directivele și normele în vigoare.

Marcă: **SCHEPPACH**  
Notăție art.: **Pompă de apă pe benzină  
PWP32/PWP60**  
Nr. art. **5914601903/5914602903**

#### Directive UE:

2006/42/UE, 2000/14/CE\_2005/88/CE, 2011/65/UE\*,  
2014/30/UE,

\* Obiectul declarației descris mai sus îndeplinește pre-  
scripțiile directivei 2011/65/UE a Parlamentului European  
și a Consiliului din 8 Iunie 2011 asupra limitării utilizării  
anumitor substanțe periculoase în aparatele electrice și  
electronice.

#### 2016/1628/UE

Emisie. Nr:  
e24\*2016/1628\*2017/656SRA1/P\*0080\*00

#### Norme aplicate:

EN 809:1998/A1:2009;  
EN ISO 14982:2009

#### Împuternicit pentru documentație:

David Rümpelein  
Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen  
Ichenhausen, 17.02.2025

  
Simon Schünk  
Division Manager Product Center

  
Andreas Pecher  
Head of Project Management

## Sadržaj

1	Uvod.....	271
2	Opis proizvoda (sl. 1-11).....	272
3	Opseg isporuke (sl. 2).....	272
4	Namenska upotreba.....	272
5	Sigurnosne napomene.....	273
6	Tehnički podaci.....	274
7	Raspakivanje.....	274
8	Montaža.....	274
9	Pre stavljanja u pogon.....	275
10	Rukovanje.....	276
11	Čišćenje i održavanje.....	277
12	Skladištenje.....	278
13	Transport (sl. 1).....	279
14	Popravka i naručivanje rezervnih delova.....	279
15	Odlaganje na otpad i reciklaža.....	280
16	Plan održavanja.....	280
17	Pomoć za otklanjanje smetnji.....	281
18	EU izjava o usaglašenosti.....	281
19	Znak eksplozije.....	293

## Objašnjenje simbola na proizvodu

Korišćenje simbola u ovom priručniku treba da Vam skrene pažnju na moguće rizike. Bezbednosni simboli i objašnjenja, koja ih prate, moraju da se tačno razumeju. Upozorenja sama po sebi ne otklanjaju rizike i ne mogu da zamene pravilne mere za sprečavanje nezgoda.

	Pre puštanja u rad pročitati i pridržavati se priručnika za upotrebu i sigurnosnih napomena!
	Nosite štitičke za uši.
	Otvoreni plamen ili pušenje u blizini proizvoda je najstrože zabranjeno!
	Bez otvorenog plamena.
	Opasnost od trovanja! Proizvod koristite samo na otvorenom i nikad u zatvorenim ili loše provetrenim prostorijama.
	Važno. Pre dopune goriva isključite motor. Ne dolivajte tokom rada.
	Položaj čoka Položaj slavine za gorivo
	<b>PAŽNJA!</b> Radni materijali su zapaljivi i eksplozivni - opasnost od opekotina. Ne točiti gorivo kada motor radi ili je zagrejan.

	Zapremina rezervoara
	Kontrolišite nivo ulja.
	Smer obrtanja pumpe
	Količina protoka/sat
	maks. temperatura tečnosti
	maks. pritisak pumpanja
	Težina u kg
<b>INLET</b>	Usisni vod.
<b>OUTLET</b>	Pritisni vod.
	Garantovani nivo zvučne snage proizvoda.
	Garantovani nivo zvučne snage proizvoda.
	Proizvod odgovara važećim evropskim direktivama.
	Proizvod odgovara važećim srpskim direktivama.

## 1 Uvod

### Proizvođač:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Poštovani kupče

Želimo Vam puno zadovoljstva i uspeha u radu sa Vašim novim proizvodom.

### Napomena:

Proizvođač ovog proizvoda, u skladu sa važećim zakonom o odgovornosti za proizvod, ne odgovara za štetu koja nastane na ovom proizvodu ili usled ovog proizvoda u slučaju:

- nestručnog rukovanja

- Nepoštovanje priručnika za upotrebu
- Popravki od strane trećih lica, neovlašćenih stručnih lica
- Ugradnje i zamene neoriginalnih rezervnih delova
- nenamenske upotrebe

**Vodite računa o sledećem:**

Priručnik za upotrebu je sastavni deo ovog proizvoda.

Ono sadrži važne informacije u vezi sa bezbednim, stručnim i ekonomičnim radom sa ovim proizvodom, načinima sprečavanja opasnosti, uštede troškova popravke, skraćanjem vremena stajanja, pouzdanosti i vekom trajanja proizvoda. Dodatno uz sigurnosne napomene iz ovog priručnika za upotrebu morate obavezno da poštujuete propise u vezi rada proizvoda koji važe u vašoj državi.

Pre upotrebe proizvoda upoznajte se sa svim uputstvima za upotrebu i bezbednost. Koristite proizvod samo onako kako je opisano i samo za navedene oblasti primene. Dobro čuvajte priručnik za upotrebu i prilikom predaje proizvoda trećem licu uručite svu njegovu dokumentaciju.

**2 Opis proizvoda (sl. 1-11)**

1. Rukohvat (okvir)
- 1a. Zavrtnji
- 1b. Gumeno podnožje
2. Rezervoar za gorivo
- 2a. Uložak filtera za gorivo
3. Poklopac rezervoara
4. Poklopac prečistača za vazduh
- 4a. Leptir navrtka
- 4b. Prečistač za vazduh
5. Konektor za svećice za paljenje
- 5a. Svećica za paljenje
6. Izduvni sistem
7. Karburator
- 7a. Zavrtnj karburatora
8. Priključak za punjenje vode
- 8a. Poklopac
9. Prekidač za uklj./isklj.
10. Merna šipka za ulje
- 10a. Zavrtnj za ispuštanje ulja
11. Starter sa sajlom
12. Slavina za gorivo
13. Čok
14. Ručica za gas
15. Zavrtnj za ispuštanje vode
16. Usisni priključak
17. Potisni priključak
18. Adapter za crevo
- 18a. Obuhvatna navrtka
- 18b. Zaptivač
19. Obujmica za crevo
20. Prefilter
21. Ključ za svećice za paljenje
22. Odvijač

**3 Opseg isporuke (sl. 2)**

- | Poz. | Količina | Oznaka            |
|------|----------|-------------------|
| 1a.  | 4 x      | Zavrtnji          |
| 1b.  | 4 x      | Gumeno podnožje   |
| 18.  | 2 x      | Adapter za crevo  |
| 18a. | 2 x      | Obuhvatna navrtka |
| 18b. | 2 x      | Zaptivač          |
| 19.  | 3 x      | Obujmica za crevo |
| 20.  | 1 x      | Prefilter         |

- |     |     |                              |
|-----|-----|------------------------------|
| 21. | 1 x | Ključ za svećice za paljenje |
| 22. | 1 x | Odvijač                      |
|     | 1 x | Benzinska pumpa za vodu      |
|     | 1 x | Priručnik za upotrebu        |

**4 Namenska upotreba**

Proizvod je namenjen za navodnjavanje i zalivanje zelenih površina, povrtnjaka i bašti, kao i za rad prskalica za travnjak. Kao tečnosti za punjenje su pogodne čista voda (slatka voda), kišnica i voda sa blagim sadržajem sapunice. Pomoću predfiltera se pumpanje voda može vršiti iz jezeraca bara, potoka, buradi za kišnicu i bunara. Maksimalna temperatura protočne tečnosti tokom stalnog pogona ne bi smela biti veća od +35 °C.

Proizvod sme da se koristi samo u svrhu za koju je namenjen. Svaka drugačija upotreba koja izlazi iz ovih okvira smatra se nenamenskom. Za oštećenja ili povrede svih vrsta koje nastanu usled toga, odgovara korisnik, a ne proizvođač.

U namensku upotrebu spada i poštovanje sigurnosnih napomena, kao i uputstva za montažu i instrukcija za upotrebu navedenih u priručniku za upotrebu.

Osobe koje koriste proizvod i održavaju ga moraju biti upoznate sa njim i moraju biti informisane o mogućim opasnostima.

Proizvođač se oslobađa bilo kakve odgovornosti usled izmena na proizvodu i štete koja na osnovu toga nastane.

Proizvod sme da se koristi samo sa originalnim delovima i originalnom dodatnom opremom proizvođača.

Obavezno je poštovati propise proizvođača vezane za sigurnost, rad i održavanje, kao i dimenzije koje su navedene u odeljku Tehnički podaci.

Molimo vas da imate u vidu da naši proizvodi nisu nameniski konstruisani za profesionalnu, zanatsku ili industrijsku upotrebu. Ne preuzimamo odgovornost ukoliko se proizvod koristi u profesionalnim, zanatskim ili industrijskim kao i srodnim delatnostima.

**⚠ UPOZORENJE**

Radi Vaše sopstvene bezbednosti, pre puštanja u rad proizvoda pažljivo pročitajte ovaj priručnik i opšta bezbednosna uputstva. Ukoliko proizvod predajete trećem licu, uvek priložite ovo uputstvo za upotrebu.

**4.1 Nenamenska upotreba**

**Korišćenje pumpe sa sledećim supstancama je najstrože zabranjeno:**

- boje i lakovi bilo koje vrste
- sve vrste rastvarača i razređivača
- sve vrste goriva ili maziva
- propan i druge vrste tečnih gasova
- zapaljive tečnosti bilo koje vrste
- prehrambene namirnice za ljude i životinje
- granulati ili supstance sa čvrstim česticama
- hemikalije
- tečnosti sa temperaturama iznad 40°C
- sve tečnosti koje nisu izričito navedene u ovom priručniku
- tečnosti sa antiparazitima, herbicidima i pesticidima.

## Pridržavajte se bezbednosnih napomena

### PAŽNJA

Pumpa se ne sme koristiti ta punjenje rezervoara koji pod prekomernim pritiskom mogu eksplodirati.

- Pumpa nije pogodna kao sigurnosni uređaj za sisteme za gašenje požara.
- Pumpa nije pogodna za neprekidni rad (npr. za korišćenje u industriji, režim kontinualne cirkulacije).
- Pumpa je odobrena isključivo za upotrebu u svrhu pumpanja vode i neutralnih tečnosti na sobnoj temperaturi.

## Objašnjenje signalnih reči u priručniku za upotrebu

### ⚠ OPASNOST

Signalna reč koja ukazuje na neposrednu opasnu situaciju koja za posledicu ima smrtonosne ili teške povrede, ukoliko se ne izbegne.

### ⚠ UPOZORENJE

Signalna reč koja ukazuje na moguću opasnu situaciju koja za posledicu može imati smrtonosne ili teške povrede, ukoliko se ne izbegne.

### ⚠ OPREZ

Signalna reč koja ukazuje na moguću opasnu situaciju koja za posledicu može imati minimalne ili umerene povrede, ukoliko se ne izbegne.

### PAŽNJA

Signalna reč koja ukazuje na moguću opasnu situaciju koja za posledicu može imati materijalnu štetu na proizvodu ili svojini/vlasništvu, ukoliko se ne izbegne.

## 5 Sigurnosne napomene

### PAŽNJA

#### Pažnja!

Pri korišćenju proizvoda moraju se poštovati neke mere predostrožnosti, kako bi se izbegle povrede i oštećenja. Zato pažljivo pročitajte ovaj priručnik za upotrebu/sigurnosne napomene. U slučaju da proizvod prosludujete drugim osobama, takođe im uručite i ovaj priručnik za upotrebu/sigurnosne napomene. Ne preuzimamo odgovornost za nesreće i štetu koje nastanu usled nepoštovanja ovog uputstva i sigurnosnih napomena.

## Pridržavajte se bezbednosnih napomena

Sačuvajte sve bezbednosne napomene i uputstva za buduću upotrebu!

### 5.1 Bezbednosne napomene specifične za proizvod

- Postavite uređaj na planarnu, ravnu površinu (zaštićeno od prevrtanja).
- Proverite da li na čitavom proizvodu postoje neučvršćeni delovi (navrtke, klinovi, zavrtnji itd.). U slučaju potrebe obavite održavanje ili zamenu, pre nego što koristite proizvod.

### PAŽNJA

Radi sopstvene bezbednosti koristite samo pribor i dodatne uređaje koji su navedeni u priručniku za upotrebu ili od strane proizvođača. Upotreba drugih umetnih alata i drugog pribora od onih koji se navode u priručniku za upotrebu može za vas da predstavlja opasnost od povreda.

- Osobe bi trebalo da održavaju bezbednosno rastojanje u odnosu na radno područje od najmanje 15 metara.
- Nemojte koristiti proizvod ukoliko je oštećen. Nikada ne uklanjajte zaštitne uređaje sa proizvoda. To može dovesti do ozbiljnih povreda.
- Deca ne smeju da koriste proizvod. Deca moraju biti pod nadzorom, kako bi se osiguralo da se ne igraju sa ovim uređajem.
- Ne ostavljajte proizvod bez nadzora.
- Licima koja su pod uticajem alkohola, narkotika ili lekova, koja su umorna ili bolesna nije dozvoljeno korišćenje.

### 5.2 Rukovanje gorivom

### ⚠ OPASNOST

#### Opasnost od požara i eksplozije!

Gorivo se pri punjenju može zapaliti i eventualno eksplodirati. To dovodi do teških opekotina ili smrti.

- Gorivo čuvajte u samo za to predviđenim posudama (kanisterima).
- Poklopci za zatvaranje rezervoara se uvek moraju propisno navrnuti i zategnuti.
- Gorivo se mora napuniti pre pokretanja motora. Tokom rada motora ili neposredno nakon isključivanja proizvoda se ne sme otvarati poklopac rezervoara ili dopunjavati gorivo.
- Pre sipanja goriva isključite motor sa unutrašnjim sagorevanjem i sačekajte da se ohladi.
- Dopunjavanje goriva obavljajte samo na otvorenom i nemojte pušiti tokom sipanja goriva.
- Proizvod sa gorivom u rezervoaru nikada nemojte čuvati unutar objekta. Isparenja goriva koja nastaju mogu doći u dodir sa otvorenim plamenom ili varnicama i zapaliti se.
- Proizvod i posudu sa gorivom ne postavljati u blizini grejanja, grejalica, aparata za zavarivanje i drugih izvora toplote.

- U slučaju da je došlo do preliivanja goriva, motor sa unutrašnjim sagorevanjem pokrenuti tek nakon čišćenja površine koja je kontaminirana gorivom. Treba izbegavati svaki pokušaj paljenja sve dok benzinska isparenja ne ispare (obrisati suvom krpom).
- Iz bezbednosnih razloga redovno proveravajte vod za gorivo, rezervoar za gorivo, zatvarač rezervoara i priključke u pogledu oštećenja, znakova starenja (krstost), učvršćenosti i nezaptivenih mesta i po potrebi obavite zamenu.

### 5.3 Preostali rizici

**Proizvod je izrađen u skladu sa stanjem tehnike i priznatim sigurnosno-tehničkim pravilima. Međutim, i pored toga se tokom rada mogu pojaviti pojedini preostali rizici.**

- Preostali rizici se mogu svesti na minimum ukoliko se poštuju „bezbednosne napomene“ i „namenska upotreba“, kao i priručnik za upotrebu u celini.
- Upotrebljavajte proizvod onako, kako se preporučuje u ovom priručniku za upotrebu. Tako ćete postići da vaš proizvod ostvaruje optimalan učinak.
- Izbegavajte nenamerno puštanje proizvoda u rad.
- Kada je proizvod u pogonu, držite ruke dalje od radnog područja.
- Pridržavajte se navedenih napomena o održavanju i bezbednosti.
- Osim toga, uprkos svim preduzetim merama predostrožnosti, može doći i do preostalih opasnosti koje nisu očigledne.

## 6 Tehnički podaci

	PWP32	PWP60
Motor	4-taktni motor/ vazdušno hlađenje	4-taktni motor/ vazdušno hlađenje
Zapremina motora	212 cm <sup>3</sup>	212 cm <sup>3</sup>
Maks. izlazna snaga (kW)	3,9kW/5,3PS	3,9kW/5,3PS
Maks. broj obrtaja	3800±50 min <sup>-1</sup>	3800±50 min <sup>-1</sup>
Maks. broj obrtaja praznog hoda	1600±150 min <sup>-1</sup>	1600±150 min <sup>-1</sup>
Maks. količina protoka u l	32000 l/h	60000 l/h
Usisni priključak	2"	3"
Potisni priključak	2"	3"
Maks. napor	30 m	28 m
Maks. visina usisavanja	7 m	7 m
Maks. pritisak	3 bara	2,8 bara
Gorivo	Benzin	Benzin
Zapremina rezervoara	3,2 l	3,2 l
Svećica za paljenje	F7RTC	F7RTC
Emisija CO <sup>2</sup>	767 g/kWh	767 g/kWh
Težina	20 kg	21 kg

Zadržana su sva prava na tehničke izmene!

## Buka i vibracije

### UPOZORENJE

Buka može ozbiljno narušiti vaše zdravlje. Ukoliko buka mašine premašuje 85 dB, Vi i osobe koje se nalaze u blizini morate nositi odgovarajuću zaštitu za sluh.

Vrednosti emisije buke su određene u skladu sa EN ISO 3744:1995.

#### Vrednosti izlaganja buci

	PWP32	PWP60
Nivo zvučnog pritiska L <sub>pA</sub>	91,2 dB	95,5 dB
Nivo zvučne snage L <sub>WA</sub>	103,9 dB	108,2 dB
Garantovani nivo zvučne snage L <sub>WA</sub>	106 dB	110 dB
Nesigurnost merenja K	2,19 dB	2,19 dB

Pridržavajte se po potrebi vremenima odmora i ograničite vreme rada samo na najnužnije.

## 7 Raspakivanje

### UPOZORENJE

**Proizvod i materijali za pakovanje nisu igračke za decu!**

**Deca ne smeju da se igraju plastičnim kesama, folijama i sitnim delovima! Postoji opasnost od gutanja i gušenja!**

- Otvorite pakovanje i oprezno izvadite proizvod.
- Uklonite materijal za pakovanje, kao i osigurače pakovanja/transportne osigurače (ako postoje).
- Proverite da li je opseg isporuke potpun.
- Proverite proizvod i delove opreme u pogledu transportnih oštećenja. Eventualna oštećenja odmah prijavite prevoznikom preduzeću koje je isporučilo proizvod. Kasnije reklamacije se ne priznaju.
- Ako je moguće, sačuvajte pakovanje do isteka garantnog roka.
- Pre upotrebe se upoznajete sa priručnikom za upotrebu proizvoda.
- Koristite samo originalnu dodatnu opremu kao i originalne potrošne i rezervne delove. Rezervne delove možete nabaviti kod Vašeg specijalizovanog prodavca.
- Prilikom naručivanja navedite naše brojeve artikla kao i tip i godinu proizvodnje proizvoda.

## 8 Montaža

Potreban alat:

- Vijluškasti ključ/nasadni ključ SW 13 mm\*

\* = nije obavezno sadržano u opsegu isporuke!

### 8.1 Montaža gumenih stopica (1b) (sl. 3)

1. Da bi se izbegla oštećenja na proizvodu, tokom montaže stavite podlogu na pod.

2. Provucite četiri zavrtnja M6 (1a) kroz predviđene otvore na okviru (1) i pričvrstite ga sa po jednom gumenom stopicom (1b).

## 9 Pre stavljanja u pogon

### **⚠ UPOZORENJE**

#### **Opasnost po zdravlje!**

Udisanje isparenja goriva/ulja za podmazivanje i izduvnih gasova može dovesti do ozbiljnog narušavanja zdravlja, a u ekstremnom slučaju i do smrti.

- Nemojte udisati isparenja goriva/ulja za podmazivanje i izduvne gasove.
- Proizvod koristite samo na otvorenom.

\* = nije obavezno sadržano u opsegu isporuke!

#### **Napomena:**

Proizvod ima centrifugalnu spojnicu. Ona sa povećanjem broja obrtaja stvara frikcionu vezu tako što pomoću centrifugalne sile pritiska obloge spojnice na unutrašnji zid kućišta spojnice.

#### **Kontrola pre rukovanja**

- Proverite sa svih strana motora da li eventualno curi ulje ili gorivo.
- Proverite nivo goriva – rezervoar bi trebao da bude napunjen najmanje do polovine.
- Proverite stanje filtera za vazduh.
- Proverite stanje vodova za gorivo.
- Obratite pažnju na znakove oštećenja.
- Proverite da li su postavljeni svi zaštitni poklopci i da li su svi zavrtnji, navrtke i klinovi zategnuti.
- Osigurajte dovoljno provetranje proizvoda.
- Uverite se da je konektor svećice za paljenje pričvršćen za svećicu za paljenje.
- Usisni vod i vod pod pritiskom postavite tako da ne vrše mehanički pritisak na pumpu.

Potreban alat:

- Odvijač (22)
- Levak\*
- Krpa/tkanina\*

\* = nije obavezno sadržano u opsegu isporuke!

## 9.1 Dopuna motornog ulja (sl. 3)

### **PAŽNJA**

**Proizvod se isporučuje bez motornog ulja. Zbog toga pre puštanja u rad obavezno sipati ulje. U tu svrhu koristite višenamensko ulje (SAE 10W-30 ili SAE 10W-40).**

Redovno proveravajte nivo ulja pre svakog stavljanja u pogon. Suvviše nizak nivo ulja može oštetiti motor.

1. Odvrtite mernu šipku za ulje (10).
2. Pomoću levka napunite rezervoar motornim uljem. Obratite pažnju na maks. količinu punjenja (vidi deo Tehnički podaci).  
Pažljivo sipajte ulje do donje ivice ulivnog otvora.

3. Obrisite mernu šipku za ulje (10) čistom krpom koja ne ostavlja vlakna.
4. Ponovo ubacite mernu šipku za ulje (10), bez ponovnog zatezanja merne šipke za ulje (10).
5. Odvrtite mernu šipku za ulje (10) i očitajte nivo ulja u vodoravnom položaju. Nivo ulja mora da se nalazi između L (low) i H (high) na mernoj šipki za ulje (10).
6. Ukoliko je nivo punjenja ulja suviše nizak, dodajte preporučenu količinu ulja (vidi deo Tehnički podaci).
7. Zatim ponovo zavrtite mernu šipku za ulje (10).

## 9.2 Dopuna goriva (sl. 4)

### **⚠ OPASNOST**

#### **Opasnost od požara i eksplozije!**

Ulivajte gorivo samo kada je motor isključen i ohlađen. Nemojte da pušite kada točite gorivo u proizvod.

### **⚠ OPASNOST**

#### **Opasnost od požara i eksplozije!**

Gorivo se pri punjenju može zapaliti i eventualno eksplodirati. To dovodi do teških opekotina ili smrti.

- Isključite motor i sačekajte da se ohladi.
  - Držite dalje od toplote, plamena i varnica.
  - Gorivo dopunjavajte samo na otvorenom.
  - Nosite zaštitne rukavice.
  - Izbegavajte kontakt sa kožom i očima.
  - Proizvod pokrećite na udaljenosti od najmanje 3 m od mesta punjenja goriva.
  - Vodite računa o mestima curenja. Ukoliko gorivo curi, nemojte pokretati motor.
  - Uvek koristite uložak filtera za gorivo.
  - Za punjenje rezervoara koristite odgovarajući levak ili cev za punjenje, kako gorivo ne bi moglo da se izlije na motor sa unutrašnjim sagorevanjem i kušite.
- Ne prepunjavajte rezervoar za gorivo!**

### **PAŽNJA**

**Proizvod se isporučuje bez goriva. Zato pre puštanja u rad obavezno sipati gorivo. U tu svrhu koristite benzin Super E5.**

1. Očistite okruženje područja punjenja. Nečistoće u rezervoaru za gorivo (2) prouzrokuju smetnje u radu.
2. Oprezno otvorite poklopac rezervoara (3), kako bi eventualno postojeći natpritisak mogao da se rastereći.
3. Napunite pomoću levka rezervoar za gorivo (2) gorivom. Obratite pažnju na maks. količinu punjenja (vidi deo Tehnički podaci).  
Pažljivo sipajte gorivo do donje ivice ulivnog otvora.
4. Ponovo zatvorite poklopac rezervoara (3). Uverite se da se poklopac rezervoara (3) hermetički zatvara.
5. Očistite poklopac rezervoara (3) i okolinu.

### 9.3 Instalacija usisnog voda\* (sl. 5)

#### Napomene:

Pumpa raspolaže nepovratnom klapnom koja sprečava tok vode nazad u usisni vod.

- Usisni vod\* se mora ojačati krutim zidom ili pletenom žicom.
- Ne koristite crevo\* koje je manje od usisnog voda\* pumpe.
- Usisni vod\* treba da bude dugačak samo koliko je neophodno.
- Performanse pumpe su najbolje kada je pumpa što bliža nivou vode i kada su creva\* kratka.
- Curenje usisnog voda\* sprečava usisavanje vode zbog usisavanja vazduha.

1. Ubacite adapter za crevo (18) u sigurnosnu navrtku (18a).
2. Ponovo stavite zaptivač (18b) u sigurnosnu navrtku (18a).
3. Navrnite sigurnosnu navrtku (18a) na usisni priključak (16) i čvrsto je zategnite (8-10 Nm).  
Vodite računa o tome da zaptivač (18a) sigurnosne navrtke (18a) naleže na usisni priključak (16).
4. Pomoću obujmice za crevo (19) učvrstite crevo\* na adapter za crevo (18) usisnog voda\*, kako biste izbegli curenje vazduha i gubitak snage usisavanja. Koristite odvijać (22).
5. Montirajte predfilter (20) na drugi kraj usisnog voda\* u učvrstite ga obujmicom za crevo (19).  
Koristite odvijać (22).  
Izbegavajte usisavanje stranih tela (peska itd.).  
U slučaju potrebe postaviti predfilter (20).
6. Demontaža se vrši obrnutim redosledom.

### 9.4 Instalacija pritisnog voda\* (sl. 6)

1. Ubacite adapter za crevo (18) u sigurnosnu navrtku (18a).
2. Ponovo stavite zaptivač (18b) u sigurnosnu navrtku (18a).
3. Navrnite sigurnosnu navrtku (18a) na pritisni priključak (17) i čvrsto je zategnite (8-10 Nm).  
Vodite računa o tome da zaptivač (18b) sigurnosne navrtke (18a) naleže na pritisni priključak (17).
4. Da bi se poboljšale performanse pumpe i smanjilo trenje tečnosti, koristite kratak potisni vod\* sa velikim prečnikom. Dugačko ili tanko crevo\* povećava trenje tečnosti i smanjuje performanse pumpe.
5. Učvrstite potisni vod\* pomoću obujmice za crevo (19) na adapter za crevo na (18) potisnog voda\*.  
Koristite odvijać (22).
6. Demontaža se vrši obrnutim redosledom.

### 9.5 Predpumpanje proizvoda (sl. 7)

#### Napomene:

Rad pumpe na suvo dovodi do oštećenja zaptivača pumpe. Ukoliko pumpa radi na suvo, odmah isključite motor i sačekajte da se pumpa pre pred pumpanja ohladi.

Ako će se pumpa nakon korišćenja ukloniti, kod ponovnog priključivanja i puštanja u rad obavezno je napunite vodom.

Punjenje usisnog voda vodom nije potrebno!

1. Pre pokretanja motora skinite poklopac (8a) nastavka za dolivanje vode (8) sa komore pumpe i napunite komoru pumpe vodom.
2. Ponovo navrnite poklopac (8a) nastavka za dolivanje vode (8) i zategnite ga.

## 10 Rukovanje

### 10.1 Pokretanje motora (sl. 8)

#### ⚠ OPASNOST

##### Opasnost od trovanja!

Proizvod koristite samo na otvorenom i nikad u zatvorenim ili loše provetrenim prostorijama.

#### PAŽNJA

- Nemojte dozvoliti povratni udar pokretača sa sajlom na povlačenje. To može da dovede do oštećenja.
- Tokom hladnog vremena može biti potrebno da se više puta ponovi postupak pokretanja.

#### NAPOMENA

**Pumpu za gorivo „Primer“ koristite samo kod hladnog motora!**

#### NAPOMENA

Ukoliko se motor pokreće prvi put, potrebno je nekoliko pokušaja za pokretanje, dok se gorivo iz rezervoara ne dovede do motora.

#### 10.1.1 U „hladnom“ stanju

1. Okrenite prekidač za uključivanje/isključivanje (9) u položaj „ON“.
2. Slavinu za gorivo (12) podesite na „ON“.
3. Podesite „CHOKE“ (13) u položaj „ON“.
4. Sada brzo povucite pokretač sa sajlom na povlačenje (11), dok se motor ne pokrene.  
Ako se motor ne pokrene, ponovite postupak.
5. „CHOKE“ (13) nakon pokretanja motora (posle oko 15-30 sekundi) podesite iz položaja „ON“ u položaj „OFF“.
6. Podesite željenu brzinu pomoću ručice za gas (14).  
Na taj način povećavate ili smanjujete količinu protoka.  
LOW = Motor u praznom hodu  
FAST = Maksimalna količina protoka
7. Ako se motor i posle više pokušaja ne upali, pročitajte poglavlje „Pomoć pri smetnjama“.

#### Napomena:

Pustite motor da se oko 10 minuta zagreje u praznom hodu.

#### 10.1.2 U „toplom“ stanju

1. Slavinu za gorivo (12) podesite na „ON“.

2. Sada brzo povucite pokretač sa sajmom na povlačenje (11). Uređaj bi trebalo da se pokrene nakon maksimalno 2 povlačenja. U slučaju da se motor još uvek ne pokreće, ponovite postupak kao što je opisano pod 10.1.1.
3. Podesite željenu brzinu pomoću ručice za gas (14). Na taj način povećavate ili smanjujete količinu protoka.  
LOW = Motor u praznom hodu  
FAST = Maksimalna količina protoka

#### Napomena:

Pustite motor da se oko 10 minuta zagreje u praznom hodu.

## 10.2 Isključivanje motora (sl. 8, 10)

#### Napomena:

Kako bi motor mogao da se ohladi, pre isključivanja ostavite proizvod da kratkotrajno radi (oko 30 sekundi).

1. Da biste isključili motor, okrenite prekidač za uključivanje/isključivanje (10) na poziciju „OFF“.
2. Podesite slavinu za gorivo (12) u položaj „OFF“.
3. Izvucite konektor (5) sa svećice za paljenje (5a), kako biste sprečili nenamerno pokretanje motora.

## 10.3 Posle završetka rada (sl. 1)

1. Uklonite potisni vod\*.
2. Uklonite usisni vod\*.
3. Odvrnite zavrtanj za ispuštanje vode (15) i pustite da voda isteče iz komore pumpe.
4. Ponovo montirajte zavrtanj za ispuštanje vode (15).

\* = nije obavezno sadržano u opsegu isporuke!

## 11 Čišćenje i održavanje

**⚠ UPOZORENJE**

**Obavljanje radova na popravkama i održavanju koji nisu opisani u ovom uputstvu za upotrebu prepustite specijalizovanoj radionici. Koristite samo originalne rezervne delove.**

**⚠ UPOZORENJE**

**Nestručni radovi održavanja ili čišćenja mogu da prouzrokuju povrede!**

**⚠ UPOZORENJE**

**Prilikom radova čišćenja, popravke i održavanja proizvod se može neočekivano pokrenuti i time dovesti do povreda i opekotina.**

- Isključite proizvod.
- Uklonite konektor sa svećice za paljenje.
- Ostavite proizvod da se ohladi.

### 11.1 Čišćenje

- Izvodite radove čišćenja i održavanje samo u meri u kojoj je to navedeno u ovom priručniku za upotrebu. Ostale radove mora da izvodi stručno osoblje.

- Održavajte zaštitnu opremu, ventilacione proreze i kućište motora što je moguće čistijim od prašine i prljavštine. Obrišite proizvod čistom krpom\* ili ga izduvajte komprimovanim vazduhom\* pod niskim pritiskom. Preporučujemo da proizvod čistite neposredno posle svakog korišćenja.

- Redovno čistite proizvod sa vlažnom krpom\* i sa malo mekog sapuna. Nemojte koristiti sredstva za čišćenje ili rastvarače, jer bi mogli da oštete plastične delove proizvoda. Vodite računa da u unutrašnjost proizvoda ne može da prodre voda.

\* = nije obavezno sadržano u opsegu isporuke!

### 11.1.1 Čišćenje uložka filtera za gorivo (2a) (sl. 4)

#### Napomena:

Uložak filtera za gorivo je filterska čaša koja se nalazi direktno ispod poklopca rezervoara za gorivo i filtrira svo gorivo koje je napunjeno.

1. Navrnite poklopac rezervoara za gorivo (3).
2. Uklonite uložak filtera za gorivo (2a). Čistite ga u nezapaljivom rastvaraču ili rastvaraču sa visokom tačkom paljenja.
3. Ponovo umetnite uložak filtera za gorivo (2a).
4. Ponovo čvrsto zategnite poklopac rezervoara za gorivo (3).

### 11.2 Održavanje (sl. 1, 2)

Potreban alat:

- Ključ za svećice za paljenje (21)
- Odvijač (22)
- Pumpa za ulje\*
- Prihvatna posuda\*
- Pumpa za usisavanje goriva\*
- Viliušasti ključ SW 10 mm\*
- Žičana četka\*
- Kljunasto merilo\*

\* = nije obavezno sadržano u opsegu isporuke!

### 11.2.1 Kontrola nivoa ulja (sl. 3)

**⚠ UPOZORENJE**

**Opasnost po zdravlje!**

Udisanje isparenja goriva/ulja za podmazivanje i izduvnih gasova može dovesti do ozbiljnog narušavanja zdravlja, a u ekstremnom slučaju i do smrti.

- Nemojte udisati isparenja goriva/ulja za podmazivanje i izduvne gasove.
- Proizvod koristite samo na otvorenom.

## PAŽNJA

### Oštećenje proizvoda!

Ukoliko se proizvod koristi bez ili sa malo motornog ulja i ulja za prenosnik može doći do oštećenja motora.

- Pre puštanja u rad napunite gorivo i ulje. Proizvod se isporučuje bez motornog ulja i ulja za prenosnik.
- Koristite samo motorno ulje SAE 10W-30 ili SAE 10W-40.

## PAŽNJA

### Zagađenje životne sredine!

Proliveno ulje može trajno zagađiti životnu sredinu. Tečnost je visoko toksična i može brzo dovesti do zagađenja vode.

- Punjenje / pražnjenje ulja vršite samo na ravnim, čvrstim površinama.
- Koristite priključak za punjenje ili levak.
- Ispušteno ulje prikupite u odgovarajuću posudu.
- Odmah pažljivo obrišite proliveno ulje i odložite krpu u skladu sa lokalnim propisima.
- Odložite ulje na otpad u skladu sa lokalnim propisima.

1. Ođvrnite mernu šipku za ulje (10) okretanjem ulevo i obrišite je čistom krpom koja ne ostavlja dlačice.
2. Ponovo ubacite mernu šipku za ulje (10), bez ponovnog zatezanja mernе šipke za ulje (10).
3. Ođvrnite mernu šipku za ulje (10) i očitajte nivo ulja u vodoravnom položaju. Nivo ulja mora da se nalazi između L (low) i H (high) na mernoj šipki za ulje (10).
4. Zatim ponovo zavrnite mernu šipku za ulje (10).

### 11.2.2 Zamena ulja (sl. 3)

Zamenu motornog ulja treba svake godine pre početka sezone vršiti pri radnoj temperaturi i pri isključenom motoru.

Koristite samo motorno ulje (SAE 10W-30/SAE 10W-40).

1. Ođvrnite i izvucite mernu šipku za ulje (8) okretanjem ulevo.
2. Pumpom za ulje (sa crevom) usisajte motorno ulje kroz nastavak za usisavanje.
3. Dolijte sveže motorno ulje i proverite nivo ulja (vidi 9.1).

### 11.2.3 Održavanje prečistača za vazduh (4b) (sl. 9)

## ⚠ OPASNOST

### Opasnost od požara i eksplozije!

U slučaju nepravilnog čišćenja gorivo se može zapaliti i eventualno eksplodirati. To dovodi do teških opekotina ili smrti.

- Filter za vazduh čistite samo istresanjem.
- Prečistač za vazduh nikada nemojte čistiti benzinom ili zapaljivim razređivačima.

## PAŽNJA

### Opasnost od oštećenja!

Rad motora bez ili sa oštećenim filterskim elementom može dovesti do oštećenja motora.

- Nikada ne dozvoljavajte da motor radi bez ili sa oštećenim elementom filtera za vazduh. Na taj način će u motor dospeti prljavština, usled čega mogu nastati ozbiljna oštećenja motora.

Zaprljani prečistači za vazduh (4b) smanjuju snagu motora usled premalog dovoda vazduha do karburatora. Zato je redovna kontrola obavezna.

Prečistač za vazduh (4b) bi trebalo kontrolisati na svakih 25 sati rada i po potrebi očistiti. Kada je vazduh vrlo prljav prečistač za vazduh (4b) treba češće proveravati.

1. Uklonite poklopac prečistača za vazduh (4) tako što ćete demontirati leptir zavrtnaj (4a).
2. Skinite poklopac prečistača za vazduh (4) i uklonite prečistač za vazduh (4b).
3. Prečistač za vazduh (4b) čistite samo istresanjem.
4. Zamenite neispravni prečistač za vazduh (4b) novim.
5. Ponovo umetnite prečistač za vazduh (4b).
6. Montirajte poklopac prečistača za vazduh (4) pomoću leptir zavrtnja (4a).

### 11.2.4 Čišćenje svećice za paljenje (5a) (sl. 10)

## PAŽNJA

Svećicu za paljenje menjajte samo pri hladnom motoru!

Prvi put proverite svećicu za paljenje na prljavštinu posle 20 radnih sati i po potrebi je očistite bakarnom žičanom četkom. Posle toga održavajte svećicu za paljenje svakih 50 radnih sati.

1. Pažljivo izvucite konektor svećice za paljenje (5). Ne povlačite kabl, već direktno utikač.
2. Uklonite svećicu za paljenje (5a). Koristite ključ za svećice za paljenje (21).
3. Uklonite svu prljavštinu sa postolja svećice (5a).
4. Izvršite vizuelnu proveru svećice (5a). Eventualno postojeće naslage uklonite žičanom četkom.
5. Proverite zazor svećice za paljenje. Pomoću mernog listića podesite rastojanje između elektroda na 0,6 do 0,7 mm.
6. Montaža se vrši obrnutim redosledom.

## NAPOMENA

Labava svećica za paljenje može da se pregreje i oštetiti motor. Suviše jako zatezanje svećice za paljenje može oštetiti navoj u glavi cilindra.

## 12 Skladištenje

Skladištite proizvod i njegov pribor na mračnom i suvom mestu zaštićenom od mraza i nedostupnom za decu. Optimalna temperatura skladištenja je između 5 °C i 30 °C.

Čuvajte proizvod u originalnom pakovanju. Pokrijte proizvod kako biste ga zaštitili od prašine ili vlage. Priručnik za upotrebu čuvajte uz proizvod.

### OPASNOST

#### Opasnost od požara i eksplozije!

Ukoliko se proizvod skladišti u blizini potencijalnih izvora paljenja može doći do požara ili eksplozije. To dovodi do teških opekotina ili smrti.

- Uklonite moguće izvore paljenja, kao što su npr. peći, bojleri za vruću vodu na gas, sušare na gas itd.

### PAŽNJA

#### Opasnost od oštećenja!

Ukoliko se proizvod nepravilno koristi, može doći do oštećenja motora.

- Skladištite proizvod tako da bude zaštićen od prljavštine, prašine i vlage.

Potreban alat:

- Pumpa za usisavanje goriva\*
- Boca za dolivanje ulja\*
- Krpa/tkanina\*

\* = nije obavezno sadržano u opsegu isporuke!

## 12.1 Ispuštanje goriva pomoću usisne pumpe za gorivo (sl. 4, 11)

1. Držite prihvatnu posudu ispod creva usisne pumpe za gorivo.
2. Uđinite poklopac rezervoara (3) i uklonite ga.
3. Uklonite uložak filtera za gorivo (2a).
4. Gurnite crevo usisne pumpe za gorivo u rezervoar za gorivo (2) i potpuno ispumpajte gorivo pomoću usisne pumpe za gorivo.
5. Ponovo umetnite uložak filtera za gorivo (2a).
6. Ponovo čvrsto zategnite poklopac rezervoara za gorivo (3).
7. Da biste obezbedili da u karburatoru ne ostaje nimalo goriva, preostalo gorivo mora da se ispusti iz karburatora.  
U tu svrhu stavite prihvatnu posudu ispod karburatora (7) i otvorite zavrtanj karburatora (7a) uz pomoć viljuškastog ključa veličine 10.

## 12.2 Priprema za skladištenje (sl. 1, 10)

### UPOZORENJE

Ne uklanjajte gorivo u zatvorenim prostorijama, u blizini vatre ili prilikom pušenja. Gasna isparenja mogu da proizrokuju eksplozije ili vatu.

1. Ispraznite rezervoar za gorivo (2) (vidi 12.1).
2. Zamenite ulje (vidi 11.2.2).
3. Skinite konektor svećice za paljenje (5) sa svećice za paljenje (5a).  
Uklonite svećicu za paljenje (5a) pomoću ključa za svećice za paljenje (21) (vidi 11.2.4).
4. Pomoću kantice za ulje sipajte oko 0,2 l ulja u cilindar.

5. Polako vucite starter sa sajmom (11) kako bi ulje zaštitilo cilindar iznutra.
6. Ponovo zavrnite svećicu za paljenje (5a).
7. Očistite ceo proizvod da biste zaštitili lak.
8. Proizvod čuvajte na dobro provetrenom mestu ili lokaciji.

## 13 Transport (sl. 1)

### Priprema za transport

1. Ispraznite rezervoar za gorivo u odgovarajuću prihvatnu posudu pomoću pumpe za usisavanje goriva.
2. Ukoliko je spreman za rad, pokrenite motor i pustite ga da radi sve dok se preostalo gorivo ne potroši.
3. Uklonite konektor sa svećice za paljenje.
4. Osigurajte proizvod od klizanja, na primer pomoću traka za stezanje.
5. Proizvod se može dizati i premeštati pomoću ručke (1).

\* = nije obavezno sadržano u opsegu isporuke!

## 14 Popravka i naručivanje rezervnih delova

Uverite se nakon popravke ili održavanja da su svi bezbednosno-tehnički delovi postavljeni i da se nalaze u besprekornom stanju. Delove koji predstavljaju opasnost od povreda držite van domašaja drugih osoba i dece.

### PAŽNJA

Prema zakonu o odgovornosti za proizvod ne postoji odgovornost za štete koje su prouzrokovane nepravilnim popravkama ili nekorišćenjem originalnih rezervnih delova.

Angažujte korisničku službu ili ovlašćenog stručnjaka. Isto važi i za delove dodatne opreme.

Rezervne delove i dodatnu opremu možete nabaviti u našem servisnom centru. Potrebno je da skenirate QR kod na naslovnoj strani.

### NAPOMENA

#### Važna napomena u slučaju popravke

Prilikom slanja proizvoda na popravku obratite pažnju na to da iz bezbednosnih razloga servisnom centru pošaljete proizvod bez ulja i goriva.

## 14.1 Poručivanje rezervnih delova

Prilikom poručivanja rezervnih delova treba navesti sledeće podatke:

- Oznaka modela
- Broj artikla
- Podaci sa tipske pločice

### Rezervni delovi / pribor

Set creva od 2 inča - br. artikla:	7914600701
Set creva od 3 inča - br. artikla:	7914600702
Usisna korpa - br. artikla:	5914602016
Uložak prečištača za vazduh - br. artikla:	5914602029

Priključni komad za crevo - br. artikla:	5914602007
Sigurnosna navrtka - br. artikla:	5914602008
Obujmica za crevo - br. artikla:	79690002
Svećica za paljenje - br. artikla:	3904601090

## 14.2 Informacije o servisu

Imajte u vidu da su sledeći delovi ovog proizvoda podložni habanju usled upotrebe ili prirodnom habanju, odn. da se sledeći delovi koriste kao potrošni materijal.

Potrošni delovi\*:

\* = Nije sadržano u obimu isporuke!

## 15 Odlaganje na otpad i reciklaža

### Napomene o pakovanju



Materijali za pakovanje se mogu reciklirati. Odložite pakovanje na ekološki prihvatljiv način.

**Informacije o mogućnostima odlaganja dotrajalih uređaja možete saznati u opštinskoj ili gradskoj službi.**

### Goriva i ulja

- Pre odlaganja proizvoda na otpad moraju se isprazniti rezervoar za gorivo i rezervoar za motorno ulje!
- Gorivo i motorno ulje ne spadaju u kućni otpad, već se moraju odvojeno prikupljati i odlagati na otpad!
- Prazni rezervoari za ulje i rezervoari za gorivo se moraju odložiti na ekološki prihvatljiv način.

## 16 Plan održavanja

Da bi se osigurao nesmetan rad, sledeći rokovi za održavanje se moraju obavezno poštovati.

**Paznja! Prilikom prvog puštanja u rad se mora napuniti gorivo.**

Komponenta		Pre svakog korišćenja	Na svaka 3 meseca ili 20h	Na svakih 6 meseci ili 50h	Na svakih 12 meseci ili 100h	Na svake 2 godine ili 300h
Provera prečistača za vazduh	Proveriti	X				
	Očistiti		X			
Svećica za paljenje	Proveriti i podešiti		X	X	X	
	Zameniti					X
Konektor za svećice za paljenje	Očistiti				X	
Rashladna rebra	Provera			X		
Spojni elementi kao što su zavrtnji i navrtke	Proveriti (po potrebi zategnuti)	X				
Zaptivači spojnih elemenata	Proveriti i po potrebi zameniti				X	
Prazan hod	proveriti i podešiti				X	
Komora za sagorevanje	Očistiti				X	
Gorivo	Proveriti	X				
Rezervoar za gorivo	Proveriti				X	
Vod za gorivo	Proveriti	Svake godine (po potrebi zameniti)				
	Paznja: Sprovođenje tačaka označenih sa „X“ prepustiti samo ovlašćenoj specijalizovanoj firmi.					

## 17 Pomoć za otklanjanje smetnji

Sledeća tabela prikazuje simptome grešaka i opisuje kako možete da pomognete ukoliko se desi da vaš proizvod ne radi kako treba. Ukoliko na taj način ne možete da utvrdite i otklonite problem obratite se vašem serviseru.

Otklanjanje grešaka pri puštanju u rad			
Smetnja		Mogući uzrok	Uputstva za sprečavanje
Nema varnice za paljenje	Svećica za paljenje	Naslage ugljenika između svećice za paljenje	Očistite svećicu za paljenje. Podesite zazor svećice za paljenje na 0,6 do 0,7 mm. Zamenite svećicu za paljenje.
	drugo	Neispravan namotaj za paljenje, suviše slab magnet zamajca	U tu svrhu stupite u kontakt sa službom za korisnike.
Slaba varnica za paljenje	Kompresija	Suviše goriva u komori za sagorevanje, loše gorivo ili voda u rezervoaru	Demontirati svećicu za paljenje i ostaviti je da se osuši, zameniti gorivo.

Otklanjanje grešaka tokom rada		
Smetnja	Mogući uzrok	Uputstva za sprečavanje
Motor ne postiže broj obrtaja	Čok je u položaju „ON“.	Podesite čok u položaj „OFF“.
	Pokretni elementi su istrošeni	Zameniti
	Začepljen sistem izduvnih gasova, nema dovoda vazduha	Zameniti sistem izduvnih gasova, proveriti odn. zameniti kalem za paljenje, očistiti/zameniti prečistač za vazduh.
Karburator ne zaptiva	Slaba varnica za paljenje, čađava glava cilindra	Podesite zazor svećice za paljenje na 0,6 do 0,7 mm.
	Istrošen zaptivač karburatora	U tu svrhu stupite u kontakt sa službom za korisnike.

## 18 EU izjava o usaglašenosti

### Prevod originalne izjave o usklađenosti

#### Proizvođač:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

Izjavljujemo na našu isključivu odgovornost da je ovde opisani proizvod usklađen sa primenljivim smernicama i standardima.

Brend: **SCHEPPACH**  
Oznaka proizvoda: **Benzinska pumpa za vodu PWP32/PWP60**  
Br. art. **5914601903/5914602903**

#### Direktive EU:

2006/42/EU, 2000/14/EG\_2005/88/EU, 2011/65/EU\*, 2014/30/EU,

\* Gore opisani predmet ove izjave ispunjava odredbe Direktive 2011/65/EU Evropskog parlamenta i Saveta od 8. juna 2011. godine o ograničenju upotrebe određenih opasnih materija u električnoj i elektronskoj opremi.

#### 2016/1628/EU

Emisija. Br.:  
e24\*2016/1628\*2017/656SRA1/P\*0080\*00

#### Primenjeni standardi:

EN 809:1998/A1:2009;  
EN ISO 14982:2009

### Lice ovlašćeno za dokumentaciju:

David Rümpelein  
Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen  
Ichenhausen, 17.02.2025

Simon Schünk  
Division Manager Product Center

Andreas Pecher  
Head of Project Management

## İçindekiler

1	Giriş .....	282
2	Ürün açıklaması (Res. 1-11) .....	283
3	Teslimat kapsamı (Res. 2) .....	283
4	Amacına uygun kullanım .....	283
5	Güvenlik uyarıları .....	284
6	Teknik veriler .....	285
7	Ambalajdan çıkarma .....	285
8	Montaj .....	285
9	İşletime almadan önce .....	286
10	Kullanım .....	287
11	Temizlik ve bakım .....	288
12	Depolama .....	289
13	Taşıma (Res. 1) .....	290
14	Onarım ve yedek parça siparişi .....	290
15	İmha ve yeniden değerlendirme .....	290
16	Bakım planı .....	291
17	Arıza giderme .....	291
18	AB uygunluk beyanı .....	292
19	Patlatılmış çizim .....	293

## Ürün üzerindeki sembollerin açıklaması

Bu kılavuzda kullanılan semboller ile olası riskler konusunda dikkatinizi çekmek amaçlanmaktadır. Güvenlik sembolleri ve bu sembolleri tamamlayan açıklamalar eksiksiz olarak anlaşılmalıdır. Uyarılar, risklerin giderilmesi için yeterli değildir ve kazalardan korunmaya yönelik alınması gereken doğru tedbirlerin yerine geçmez.

	İşletime almadan önce kullanım kılavuzunu ve güvenlik uyarılarını okuyun ve bunları dikkate alın!
	Bir koruyucu kulaklık kullanın.
	Ürünün yakınında çıplak alev ya da sigara içmek kesinlikle yasaktır!
	Açık alev olmamalı.
	Zehirlenme tehlikesi! Ürünü sadece açık havada kullanın, asla kapalı veya havalandırması kötü alanlarda değil.
	Önemli. Yakıt doldurmadan önce motoru kapatın. Çalışma sırasında dolum yapmayın.
	Jikle konumu Yakıt musluğu konumu

	<b>DİKKAT!</b> İşletim maddeleri alev alabilir ve patlayabilir - Yanma tehlikesi. Motor sıcakken veya çalışırken yakıt doldurmayın.
	Depo içeriği
	Yağ seviyesini kontrol edin.
	Pompa dönme yönü
	Taşıma miktarı/Saat
	max. sıvı sıcaklığı
	max. taşıma basıncı
	Ağırlık kg
<b>INLET</b>	Emme hattı.
<b>OUTLET</b>	Basınç hattı.
	Ürünün garanti edilen ses gücü seviyesi.
	Ürünün garanti edilen ses gücü seviyesi.
	Ürün Avrupa'da geçerli yönetmeliklere uygundur.
	Ürün Sırbistan'daki geçerli yönetmeliklere uygundur.

## 1 Giriş

### Üretici:

Scheppach GmbH

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

### İthalatçı:

Ankara Civata Hırdavat Bağlantı Elemanları İthalat

İhracat Sanayi ve Ticaret A.Ş.

Macun Mahallesi 250. Cadde No:26

Yeni Mahalle/Ankara/Türkiye

## Sayın Müşterimiz

Bu yeni ürünü iyi günlerde kullanmanızı dileriz.

### Bilgi:

Bu ürünün üreticisi, geçerli ürün sorumluluk yasası uyarınca ürün üzerinde veya ürünün kullanımına bağlı olarak aşağıdaki nedenlerden ötürü oluşan hasarlar için sorumluluk kabul etmemektedir:

- Usulüne aykırı kullanım
- Kullanma kılavuzunun dikkate alınmaması
- Üçüncü şahıslar ve yetkisiz kişiler tarafından yapılan onarımlar
- Montaj ve değişim sırasında orijinal olmayan yedek parçaların kullanılması
- Amacına aykırı kullanım

### Dikkate alınması gerekenler:

Kullanım kılavuzu bu ürünün bir parçasıdır.

Kullanım kılavuzu, ürün ile güvenli, doğru ve ekonomik çalışmalar yapmanın yanı sıra tehlikelerin önlenmesi, onarım masraflarından tasarruf edilmesi, arıza sürelerinin kısaltılması ve ürünün uzun ömürlü kullanılmasına yönelik önemli bilgiler içermektedir. Bu kullanım kılavuzunun güvenlik uyarılarına ek olarak, ülkenizde ürünün kullanımı ile ilgili yönetmelikleri de mutlaka dikkate alın.

Ürünü kullanmadan önce tüm kullanım ve güvenlik talimatları hakkında bilgi edinin. Ürünü sadece tarif edildiği şekilde ve belirtilen uygulama alanları için çalıştırın. Kullanım kılavuzunu iyi saklayın ve ürünü üçüncü şahıslara devrederken tüm belgeleri teslim edin.

## 2 Ürün açıklaması (Res. 1-11)

1. Tutma yeri (çerçeve)
- 1a. Cıvatalar
- 1b. Lastik ayak
2. Yakıt deposu
- 2a. Yakıt filtresi elemanı
3. Depo kapağı
4. Hava filtresi kapağı
- 4a. Kelebek somun
- 4b. Hava filtresi
5. Buji konektörü
- 5a. Buji
6. Egzoz
7. Karbüratör
- 7a. Karbüratör cıvatası
8. Su doldurma ağızı
- 8a. Kapak
9. Açma/Kapama şalteri
10. Yağ ölçüm çubuğu
- 10a. Yağ boşaltma vidası
11. Çekme ipli marş
12. Yakıt musluğu
13. Jigle
14. Gaz kolu
15. Su tahliye vidası
16. Emme bağlantısı
17. Basınç bağlantısı
18. Hortum adaptörü
- 18a. Rakor somun
- 18b. Conta
19. Hortum kelepçesi
20. Ön filtre
21. Buji anahtarı

22. Tornavida

## 3 Teslimat kapsamı (Res. 2)

Poz.	Adet	Tanım
1a.	4 x	Cıvatalar
1b.	4 x	Lastik ayak
18.	2 x	Hortum adaptörü
18a.	2 x	Rakor somun
18b.	2 x	Conta
19.	3 x	Hortum kelepçesi
20.	1 x	Ön filtre
21.	1 x	Buji anahtarı
22.	1 x	Tornavida
	1 x	Benzinli su pompası
	1 x	Kullanım kılavuzu

## 4 Amacına uygun kullanım

Ürün, yeşil alanların, sebbe yataklarının ve bahçelerin sulanması ve sulanmasının yanı sıra çim fizyolojilerinin çalıştırılması için uygundur. Taşıma sıvısı olarak temiz su (tatlı su), yağmur suyu ve hafif köpükler uygundur. Bir ön filtre ile göletlerden, akarsulardan, yağmur varillerinden, yağmur suyu sarnıçlarından ve kuyulardan su çekilebilir. Taşıma sıvısı maks. sıcaklığı sürekli işletimde +35°C 'yi aşmamalıdır.

Ürün, sadece öngörüldüğü amaç için kullanılmalıdır. Bunun dışındaki her kullanım amacına uygun olmayan kullanım olarak kabul edilir. Bunun sonucu ortaya çıkan her tün hasardan ya da yaralanmalarda operatör sorumludur, üretici değil.

Amacına uygun kullanıma, güvenlik uyarılarının, montaj kılavuzunun ve kullanım kılavuzundaki işletim uyarılarının dikkate alınması da dahildir.

Ürünün kullanımında ve bakımında görev alan kişiler, ürün hakkında bilgi sahibi olmalı ve olası tehlikeler ile ilgili eğitim almış olmalıdır.

Üründe yapılan değişiklikler ve bu nedenle ortaya çıkan hasarlar üreticinin sorumluluğunda değildir.

Ürün, sadece üreticinin orijinal parçaları ve orijinal aksesuarları ile kullanılabilir.

Üreticinin güvenlik, çalışma ve bakım talimatlarına ya da teknik verilerde belirtilen ölçülere uyulmalıdır.

Lütfen ürünlerimizin ticari, zanaatkar ya da endüstriyel kullanım için tasarlanmadığını dikkate alın. Ürün ticari, zanaatkar ya da endüstri işletmelerinde ya da eş değer uygulamalarda kullanılırsa garanti hizmeti üstlenmiyoruz.

### ⚠ UYARI

Kendi güvenliğiniz için ürünü işleme almadan önce bu el kitabını ve genel güvenlik bilgilerinizi dikkatle okuyun. Ürünü üçüncü bir kişiye vermeniz durumunda bu kullanım kılavuzunu daima ekleyin.

### 4.1 Amacına aykırı kullanım

**Pompanın aşağıdaki maddeler için kullanılması kesinlikle yasaktır:**

- Her türlü boya ve vernikler
- Her türlü çözücü veya inceltici maddeler
- Her türlü yakıt veya yağlayıcı maddeler
- Propan veya diğer sıvılaştırılmış gazlar
- Her türlü yanıcı sıvılar

- İnsanlar ve hayvanlar için gıda maddeleri
- Granüller veya katı parçacıklı maddeler
- Kimyasallar
- 40°C'nin üzerinde sıcaklığa sahip sıvılar
- Bu kılavuzda açıkça belirtilmeyen tüm sıvılar
- Anti-parazit, herbisit ve pestisit içeren sıvılar.

#### Güvenlik talimatlarına uyun

##### DİKKAT

Pompa, basınç altında patlayabilecek kapları doldurmak için kullanılmamalıdır.

- Pompa, yangın söndürme sistemleri için bir güvenlik tertibatı olarak uygun değildir.
- Pompa sürekli çalışma için uygun değildir (örn. endüstriyel kullanım, sürekli sirkülasyon çalışması).
- Pompanın sadece oda sıcaklığında su ve nötr sıvıların taşınması için kullanılmasına izin verilmiştir.

### Kullanım kılavuzundaki sinyal kelimelerinin açıklaması

#### ⚠ TEHLİKE

**Kaçınılmadığı takdirde ölüm veya ciddi yaralanmayla sonuçlanacak yakın tehlikeli bir durumu gösteren sinyal kelimesi.**

#### ⚠ UYARI

**Kaçınılmadığı takdirde ölümlü veya ciddi yaralanmayla sonuçlanabilecek potansiyel olarak tehlikeli bir durumu gösteren işaret sözcüğü.**

#### ⚠ İKAZ

**Kaçınılmadığı takdirde hafif veya orta derecede yaralanmayla sonuçlanabilecek potansiyel olarak tehlikeli bir durumu gösteren işaret sözcüğü.**

##### DİKKAT

**Kaçınılmadığı takdirde ürüne veya mala/mülke zarar verebilecek potansiyel olarak tehlikeli bir durumu belirten sinyal sözcüğü.**

## 5 Güvenlik uyarıları

##### DİKKAT

#### Dikkat!

Ürünlerin kullanımında yaralanma ve hasarları önlemek için bazı güvenlik önlemlerine uyulmalıdır. Bu nedenle kullanma kılavuzunu/güvenlik uyarılarını dikkatle okuyun. Ürünü başka birine vermeniz durumunda lütfen bu kullanma kılavuzunu/güvenlik uyarılarını birlikte teslim edin. Bu kılavuzun ve güvenlik bilgilerinin dikkate alınmaması nedeniyle ortaya çıkan kazalar ya da hasarlar için hiçbir sorumluluk kabul edilmez.

### Güvenlik talimatlarına uyun

**Daha sonra başvurmak üzere tüm güvenlik açıklamalarını ve talimatlarını saklayın!**

#### 5.1 Ürüne özel güvenlik talimatları

- Ürünü düz bir yüzeye yerleştirin (devrilmeye karşı emniyetli).
- Ürünün tamamında gevşek parçalar (somunlar, saplamalar, civatalar, vb.) olup olmadığını kontrol edin. Gerekiirse ürünü kullanmadan önce bunlara bakım yapın veya değiştirin.

##### DİKKAT

Kendi güvenliğiniz için sadece kullanım kılavuzunda belirtilmiş veya üreticisi tarafından önerilmiş veya belirtilmiş aksesuarlar ve ek cihazlar kullanın. Kullanım talimatı veya katalog içerisinde önerilen aletler ve aksesuarlardan farklı alet ve aksesuar kullanımı, sizin için yaralanma tehlikesi teşkil edebilir.

- İnsanlar çalışma alanından en az 15 metre uzakta güvenli bir mesafede durmalıdır.
- Hasarlı olduğunda ürünü kullanmayın. Ürünün koruma tertibatlarını asla çıkarmayın. Bu ciddi yaralanmalara neden olabilir.
- Çocuklar ürünü kullanmamalıdır. Ürünle oynamadıklarından emin olmak için çocukları denetleyin.
- Ürünü gözetimsiz bırakmayın.
- Alkol, uyuşturucu ve ilaç etkisinde olanlar, yorgun veya hasta kişiler.

#### 5.2 Yakıt kullanımı

##### ⚠ TEHLİKE

#### Yangın ve patlama tehlikesi!

Yakıt, doldurma sırasında tutuşabilir ve patlayabilir. Bu durum ciddi yanıklara veya ölüme yol açabilir.

- Yakıtı sadece bu amaç için tasarlanmış kaplarda (bidonlarda) saklayın.
- Yakıt deposu kapaklarını daima tekniğine uygun şekilde vidalayın ve sıkın.
- Yakıt motor çalıştırılmadan önce doldurulmalıdır. Motor çalışırken veya ürünü kapattıktan hemen sonra depo kapağını açmayın veya yakıt doldurmayın.
- Yakıt dolumu yapmadan önce yanmalı motoru kapatın ve soğumasını bekleyin.
- Sadece açık havada yakıt dolumu yapın ve yakıt dolumu sırasında sigara içmeyin.
- Ürünü depoda yakıt varken asla bir binanın içinde depolamayın. Yakıt buharları açık alevler veya kıvılcımlarla temas edip tutuşabilir.
- Ürünü ve yakıt deposunu ısıtıcıların, radyant ısıtıcıların, kaynak cihazlarının veya diğer ısı kaynaklarının yakınına koymayın.
- Yakıt taşımışsa, yakıtla kirlenen alan temizlenene kadar yanmalı motoru çalıştırmayın. Yakıt buharları buharlaşana kadar (kurulayın) herhangi bir çalıştırma demesi önlenmelidir.

- Güvenlik nedeniyle yakıt hattını, yakıt deposunu, yakıt kapağını ve bağlantılarını hasar, eskime (kırılmalık), sızıki oturma ve sızıntı açısından düzenli olarak kontrol edin ve gerekirse değiştirin.

### 5.3 Artık riskler

**Ürün, en son teknolojiye göre ve geçerli güvenlik kuralları dikkate alınarak üretilmiştir. Ancak yine de çalışma sırasında artık riskler oluşabilir.**


- Artık riskler, "Güvenlik uyarıları" ve "Talimatlara uygun kullanım" bölümleri ve de kullanım kılavuzun tamamı dikkate alındığında en aza indirgenebilir.
- Bu kullanım kılavuzunda önerilen ürünü kullanın. Bu şekilde ürününüzün en iyi performansı elde edersiniz.
- Ürünün istem dışı devreye alınmasından kaçının.
- Ürün çalıştığında ellerinizi çalışma alanından uzak tutun.
- Kullanım kılavuzunda belirtilen bakım ve güvenlik uyarılarına uyun.
- Ayrıca alınan tüm tedbirlere rağmen öngörülemeden artık riskler mevcut olabilir.

## 6 Teknik veriler

	PWP32	PWP60
Motor	4 zamanlı motor/ hava soğutmalı	4 zamanlı motor/ hava soğutmalı
Silindir hacmi	212 cm <sup>3</sup>	212 cm <sup>3</sup>
Maks. motor gücü (kW)	3,9 kW/5,3 PS	3,9 kW/5,3 PS
Maks. motor devir sayısı	3800±50 min <sup>-1</sup>	3800±50 min <sup>-1</sup>
Maks. rölanti devir sayısı	1600±150 min <sup>-1</sup>	1600±150 min <sup>-1</sup>
Maks. taşıma miktarı (l)	32000 l/saat	60000 l/saat
Emme bağlantısı	2"	3"
Basınç bağlantısı	2"	3"
Maks. taşıma yüksekliği	30 m	28 m
Maks. emme yüksekliği	7 m	7 m
Maks. basınç	3 bar	2,8 bar
Yakıt	Benzin	Benzin
Depo içeriği	3,2 l	3,2 l
Buji	F7RTC	F7RTC
CO <sup>2</sup> emisyonu	767 g/kWh	767 g/kWh
Ağırlık	20 kg	21 kg

Teknik değişiklik yapma hakkı saklıdır!

### Gürültü ve titreşim

 <b>UYARI</b>
Gürültü, sağlığını son derece olumsuz etkileyebilir. Makine gürültüsü 85 dB'yi aşarsa, siz ve çevredeki insanlar uygun koruyucu kulaklık takmalısınız.


Gürültü emisyon değerleri EN ISO 3744:1995 standardına uygun bir şekilde tespit edilmiştir.

### Karakteristik ses değerleri

	PWP32	PWP60
Ses basıncı seviyesi L <sub>pa</sub>	91,2 dB	95,5 dB
Ses gücü seviyesi L <sub>WA</sub>	103,9 dB	108,2 dB
Garanti edilen ses gücü seviyesi L <sub>WA</sub>	106 dB	110 dB
Ölçüm hatası K	2,19 dB	2,19 dB

Gerekirse, dinlenme sürelerine bağlı kalın ve çalışma saatlerini en aza indirin.

## 7 Ambalajdan çıkarma

 <b>UYARI</b>
<b>Ürün ve ambalaj malzemeleri, çocuklar için uygun değildir!</b>
<b>Çocuklar; plastik torbalar, folyolar ve küçük parçalar ile oynamamalıdır! Yutma ve boğulma tehlikesi söz konusudur!</b>

- Ambalajı açın ve ürünü dikkatlice dışarı çıkarın.
- Ambalaj malzemesini, ambalaj ve taşıma emniyetlerini çıkarın (varsa).
- Teslimat kapsamının eksiksiz olduğunu kontrol edin.
- Ürün ve aksesuar parçalarında taşıma hasarı bulunmadığını kontrol edin. Olası hasarları, ürünü teslim eden taşıma şirketine derhal bildirin. Daha sonra yapılan şikayetler kabul edilmemektedir.
- Ambalajı, mümkünse garanti süresinin sonuna kadar saklayın.
- Kullanımdan önce kullanım kılavuzunu okuyarak ürün hakkında bilgi edinin.
- Aksesuar, aşınma ve yedek parçalarında sadece orijinal parçalar kullanın. Yedek parçalarını bayinizden temin edebilirsiniz.
- Siparişlerinizde her zaman ürün numarasını ile ürünün tip ve yapım yılını belirtin.

## 8 Montaj

Gerekli takım:

- Açık ağızlı anahtar/lokma anahtar SW 13 mm\*

\* = teslimat kapsamına dahil değildir!

### 8.1 Lastik ayakların (1b) takılması (Res. 3)

1. Ürünün hasar görmesini önlemek için montaj sırasında zemine bir altlık yerleştirin.
2. Dört adet M6 civatayı (1a) çerçevede (1) öngörülen deliklerden geçirin ve her birini bir lastik ayakla (1b) sabitleyin.

## 9 İşletime almadan önce

### ⚠ UYARI

#### Sağlık tehlikesi!

Yakıt/yağlama yağı buharlarının ve egzoz dumanlarının solunması sağlığa ciddi zararlar verebilir, bilinç kaybına ve aşırı durumlarda ölüme neden olabilir.

- Yakıt/yağlama yağı buharlarını ve egzoz dumanlarını solumayın.
- Ürünü sadece açık havada çalıştırın.

\* = teslimat kapsamına dahil değildir!

#### Bilgi:

Ürün merkezkaç kuvvetli bir kavramaya sahiptir. Bu, merkezkaç kuvveti nedeniyle kavrama balatalarını kavrama muhafazasının iç duvarına bastırarak hız arttıkça sürtünmeli bir bağlantı oluşturur.

#### Çalıştırmadan önce yapılması gereken kontrol

- Motorun her tarafında yağ veya yakıt sızıntısı olup olmadığını kontrol edin.
- Yakıt seviyesini kontrol edin, yakıt deposu en az yarıya kadar dolu olmalıdır.
- Hava filtresinin durumunu kontrol edin.
- Yakıt hatlarının durumunu kontrol edin.
- Hasar belirtisi olup olmadığına dikkat edin.
- Tüm koruyucu kapakların takılı olmasını ve tüm civataların , somunların ve pimlerin sıkılmış olduğunu kontrol edin.
- Ürünün yeterince havalandırılmasını sağlayın.
- Buji konektörünün bujiye bağlı olduğundan emin olun.
- Emme ve basınç hatları, pompa üzerinde herhangi bir mekanik basınç uygulamayacak şekilde monte edilmiştir.

Gerekli takım:

- Tornavida (22)
- Huni\*
- Kumaş/bez\*

\* = teslimat kapsamına dahil değildir!

## 9.1 Motor yağının doldurulması (Res. 3)

### DİKKAT

Ürün motor yağı olmadan teslim edilir. İşletime almadan önce mutlaka yağ doldurun. Bunun için çok amaçlı yağ kullanın (SAE 10W-30 ya da SAE 10W-40).

Her çalıştırmadan önce yağ seviyesini düzenli olarak kontrol edin. Çok düşük yağ seviyesi motora zarar verebilir.

1. Yağ ölçüm çubuğunu (10) çıkarın.
2. Depoya bir huni yardımıyla motor yağı doldurun. Maks. dolum miktarına dikkat edin (bkz. teknik veriler). Yağı dikkatlice dolum ağzının alt kenarına kadar doldurun.
3. Yağ ölçüm çubuğunu (10) temiz, tüy bırakmayan bir kumaşla silin.

4. Yağ ölçüm çubuğunu (10) tekrar sıkmadan yeniden içine sokun.
5. Yağ ölçüm çubuğunu (10) dışarı çekin ve yatay konumda yağ seviyesini okuyun. Yağ seviyesi, yağ ölçüm çubuğu (10) üzerinde L (düşük) ile H (yüksek) arasında olmalıdır.
6. Yağ seviyesi çok düşüğe, önerilen miktarda yağ ekleyin (bkz. teknik veriler).
7. Ardından yağ ölçüm çubuğunu (10) tekrar vidalayın.

## 9.2 Yakıt doldurma (Res. 4)

### ⚠ TEHLİKE

#### Yangın ve patlama tehlikesi!

Sadece motor kapalıyken ve soğuduktan sonra yakıt doldurun. Ürüne yakıt doldururken sigara içmeyin.

### ⚠ TEHLİKE

#### Yangın ve patlama tehlikesi!

Yakıt doldurma sırasında tutuşabilir ve patlayabilir. Bu durum ciddi yanıklara veya ölüme yol açabilir.

- Motoru kapatın ve soğumasını bekleyin.
  - Isı, alev ve kıvılcımları uzak tutun.
  - Sadece açık havada yakıt doldurun.
  - Koruyucu eldivenler kullanın.
  - Cilt ve gözlerle temasından kaçının.
  - Ürünü dolum noktasından en az 3 metre uzakta çalıştırın.
  - Sızıntılara dikkat edin. Yakıt sızıntısı varsa motoru çalıştırmayın.
  - Daima bir yakıt filtresi seti kullanın.
  - Yakıtın yanmalı motora ve gövdeye sızmasını önlemek adına yakıt doldurmak için uygun bir huni veya doldurma borusu kullanın.
- Depoya aşırı yakıt doldurmayın!**

### DİKKAT

Ürün yakıtız olarak teslim edilir. İşletime almadan önce mutlaka yakıt doldurun. Bunun için Super E5 benzin kullanın.

1. Yakıt doldurma alanının etrafını temizleyin. Yakıt deposundaki (2) kirlikler işletim sorunlarına neden olur.
2. Olası mevcut yüksek basıncın boşalabilmesi için depo kapağını (3) dikkatlice açın.
3. Yakıt deposuna (2) bir huni yardımıyla yakıt doldurun. Maks. dolum miktarına dikkat edin (bkz. teknik veriler). Yakıtı dikkatlice dolum ağzının alt kenarına kadar doldurun.
4. Depo kapağını (3) tekrar kapatın. Depo kapağının (3) sıkıca kapandığından emin olun.
5. Depo kapağını (3) ve çevreyi temizleyin.

## 9.3 Emme hattının\* kurulumu (Res. 5)

#### Bilgiler:

Pompa, suyun emme hattına geri akmasını önleyen bir çek valfe sahiptir.

- Emme hattı\* sert bir duvar veya tel örgü ile güçlendirilmelidir.
  - Pompanın emme hattından\* daha küçük bir hortum\* kullanmayın.
  - Emme hattı\* sadece gerektiği kadar uzun olmalıdır.
  - Pompa su seviyesine mümkün olduğunca yakın olduğunda ve hortumlar\* kısa olduğunda pompalama performansı en iyi durumdadır.
  - Sızdıran bir emme hattı\*, havayı emerek suyun emilmesini önler.
1. Hortum adaptörünü (18) rakor somununa (18a) itin.
  2. Contayı (18b) rakor somununun (18a) içine yerleştirin.
  3. Rakor somununu (18a) emme bağlantısına (16) vidalayın ve iyice sıkın (8-10 Nm).  
Rakor somununun (18a) contasının (18b) emme bağlantısına (16) temas ettiğinden emin olun.
  4. Hava sızıntısını ve emiş gücü kaybını önlemek için emme hattını\* bir hortum kelepçesi (19) ile emme hattını\* hortum adaptörüne (18) takın.  
Bir tornavida (22) kullanın.
  5. Ön filtreyi (20) emme hattını\* diğer ucuna takın ve bir hortum kelepçesi (19) ile sabitleyin.  
Bir tornavida (22) kullanın.  
Yabancı cisimleri (kum vb.) emmekten kaçının.  
Gerekirse bir ön filtre (20) takılmalıdır.
  6. Sökme işlemi ters sırada gerçekleştirilir.

#### 9.4 Basınç hattının\* kurulumu (Res. 6)

1. Hortum adaptörünü (18) rakor somununa (18a) itin.
2. Contayı (18b) rakor somununun (18a) içine yerleştirin.
3. Basınç bağlantısına (17) bir rakor somunu (18a) vidalayın ve iyice sıkın (8-10 Nm).  
Rakor somununun (18a) contasının (18b) basınç bağlantısına (17) temas ettiğinden emin olun.
4. Pompa performansını artırmak ve akışkan sürtünmesini azaltmak için geniş çaplı kısa bir basınç hattı\* kullanın. Uzun veya ince bir hortum\* akışkan sürtünmesini artırır ve pompa performansını düşürür.
5. Basınç hattını\* bir hortum kelepçesi (19) ile basınç hattını\* hortum adaptörüne (18) takın.  
Bir tornavida (22) kullanın.
6. Sökme işlemi ters sırada gerçekleştirilir.

#### 9.5 Ürünün ön pompalanması (Res. 7)

##### Bilgiler:

Pompanın kuru çalışması pompa contalarının hasar görmesine neden olur. Pompa kuru çalışırsa, motoru derhal kapatın ve ön pompalamadan önce pompanın soğumasını bekleyin.

Pompa kullanımdan sonra tekrar çıkarılırsa, yeniden bağlanırken ve çalıştırılırken mutlaka tekrar su ile doldurulması gerekir.

Emme hattının su ile doldurulmasına gerek yoktur!

1. Motoru çalıştırmadan önce, su doldurma ağzının (8) kapağını (8a) pompa haznesinden çıkarın ve pompa haznesini suyla doldurun.
2. Su doldurma ağzının (8) kapağını (8a) tekrar vidalayın ve iyice sıkın.

## 10 Kullanım

### 10.1 Motorun çalıştırılması (Res. 8)

#### ⚠ TEHLİKE

##### Zehirlenme tehlikesi!

Ürünü sadece açık havada kullanın, asla kapalı veya havalandırması kötü alanlarda değil.

#### DİKKAT

- Çekme ipi marşın geri tepmesine izin vermeyin. Bu, hasarlara neden olabilir.
- Serin havada çalıştırma işlemi birkaç kez yapılması gerekebilir.

#### BİLGİ

**“Primer” yakıt pompasını sadece motor soğukken kullanın!**

#### BİLGİ

Motor ilk kez çalıştırıldığında, yakıt depodan motora aktarılana kadar birkaç çalıştırma denemesi yapılması gerekir.

#### 10.1.1 “Soğuk” durumda

1. Açma/kapama şalterini (9) “ON” konumuna çevirin.
2. Yakıt musluğunu (12) “ON” konumuna getirin.
3. “JİKLEYİ” (13) “ON” konumuna getirin.
4. Şimdi motor çalışana kadar çekme ipi marş motorunu (11) hızlıca çekin.  
Motor çalışmazsa, işlemi tekrarlayın.
5. Motoru çalıştırdıktan sonra (yaklaşık 15-30 saniye sonra), “JİKLEYİ” (13) “ON” konumundan “OFF” konumuna getirin.
6. İstenen hızı gaz kolu (14) üzerinden ayarlayın.  
Taşıma miktarını artırmak veya azaltmak için.  
DÜŞÜK = Motor rölantide  
HIZLI = Maksimum taşıma hızı
7. Motor birkaç denemeden sonra da çalışmazsa, “Arıza giderme” bölümünü okuyun.

##### Bilgi:

Motorun yakl. 10 dakika boyunca rölantide ısınmasına izin verin.

#### 10.1.2 “Sıcak” durumda

1. Yakıt musluğunu (12) “ON” konumuna getirin.
2. Şimdi çekme telli marş motorunu (11) hızlıca çekin. Ürün hala çalışmazsa, işlemi 10.1.1 altında açıklandığı gibi tekrarlayın.
3. İstenen hızı gaz kolu (14) üzerinden ayarlayın.  
Taşıma miktarını artırmak veya azaltmak için.  
DÜŞÜK = Motor rölantide  
HIZLI = Maksimum taşıma hızı

##### Bilgi:

Motorun yakl. 10 dakika boyunca rölantide ısınmasına izin verin.

## 10.2 Motorun kapatılması (Res. 8, 10)

### Bilgi:

Motorun soğuması için ürünü kapatmadan önce kısa bir süre (yaklaşık 30 saniye) çalışmasına izin verin.

1. Motoru kapatmak için açma/kapama şalterini (10) "OFF" konumuna getirin.
2. Yakıt musluğunu (12) "OFF" konumuna getirin.
3. Motorun istem dışı çalışmasını engellemek için buji konektörünü (5) bujiden (5a) çekin.

## 10.3 İş bittikten sonra (Res. 1)

1. Basınç hattını\* çıkarın.
2. Emme hattını\* çıkarın.
3. Su tahliye vidasını (15) sökün ve suyun pompa haznesinden akmasını sağlayın.
4. Su tahliye vidasını (15) tekrar monte edin.

\* = teslimat kapsamına dahil değildir!

## 11 Temizlik ve bakım

### ⚠ UYARI

**Bu kullanma kılavuzunda açıklanmayan onarım ve bakım işlerinin uzman bir atölye tarafından yapılmasını sağlayın. Sadece orijinal yedek parçalar kullanın.**

### ⚠ UYARI

**Yanlış bakım veya temizlik çalışmaları yaralanmalara neden olabilir!**

### ⚠ UYARI

**Temizlik, onarım ve bakım çalışmaları sırasında ürün beklenmedik şekilde çalışabilir ve yaralanmalara ve yanıklara neden olabilir.**

- Ürünü kapatın.
- Buji konektörünü bujiden çıkarın.
- Ürünü soğumaya bırakın.

## 11.1 Temizlik

- Temizlik ve bakım çalışmalarını sadece bu kullanma kılavuzunda belirtilen ölçüde gerçekleştirin. Diğer çalışmalar uzman personel tarafından yapılmalıdır.
- Koruma tertibatlarını, hava deliklerini ve motor gövdesini tozdan ve kirden mümkün olduğu kadar temiz tutun. Ürünü temiz bir bezle\* silin veya düşük basınçta basınçlı hava\* üfleyin. Ürünü her kullanım sonrasında doğrudan temizlenmesini öneriyoruz.
- Ürünü düzenli olarak nemli bir bez\* ve biraz yumuşak sabunla temizleyin. Temizlik ya da çözelti maddesi kullanmayın; bunlar ürünün plastik parçalarına zarar verebilir. Ürünün içine su girmedikten emin olun.

\* = teslimat kapsamına dahil değildir!

## 11.1.1 Yakıt filtresi elemanının (2a) temizlenmesi (Res. 4)

### Bilgi:

Yakıt filtresi elemanı, doğrudan depo kapağının altında bulunan ve doldurulan tüm yakıtı filtreleyen bir filtre kabıdır.

1. Depo kapağını (3) açın.
2. Yakıt filtresi elemanını (2a) çıkartın. Yanıcı olmayan bir çözücü veya parlama noktası yüksek bir çözücü ile temizleyin.
3. Yakıt filtresi elemanını (2a) yeniden takın.
4. Depo kapağını (3) tekrar sıkın.

## 11.2 Bakım (Res. 1, 2)

Gerekli takım:

- Buji anahtar (21)
- Tornavida (22)
- Yağ pompası\*
- Toplama deposu\*
- Yakıt emme pompası\*
- Açık uçlu anahtar SW 10 mm\*
- Tel fırça\*
- Ayar mastarı\*

\* = teslimat kapsamına dahil değildir!

## 11.2.1 Yağ seviyesi kontrolü (Res. 3)

### ⚠ UYARI

#### Sağlık tehlikesi!

Yakıt/yağlama yağı buharlarının ve egzoz dumanlarının solunması sağlığa ciddi zararlar verebilir, bilinç kaybına ve aşırı durumlarda ölüme neden olabilir.

- Yakıt/yağlama yağı buharlarını ve egzoz dumanlarını solumayın.
- Ürünü sadece açık havada çalıştırın.

### DİKKAT

#### Ürün hasarı!

Ürün, motor ve şanzıman yağı olmadan veya çok az yağ ile çalıştırılırsa motor hasarına yol açabilir.

- Devreye almadan önce yakıt ve yağ doldurun. Ürün, motor ve şanzıman yağı olmadan teslim edilir.
- Sadece SAE 10W-30 ya da SAE 10W-40 motor yağı kullanın.

## DİKKAT

### Çevre hasarları!

Sızan yağ çevreyi kalıcı olarak kirletebilir. Sıvı çok zehirlidir ve hızla su kirliliğine neden olabilir.

- Yağı sadece düz, sağlam yüzeylerde doldurun/boşaltın.
- Doldurma ağız veya huni kullanın.
- Boşaltılan yağı uygun bir kaptan toplayın.
- Dökülen yağı derhal silin ve bezi yerel yönetmeliklere uygun olarak bertaraf edin.
- Yağı yerel yönetmeliklere uygun olarak bertaraf edin.

1. Yağ ölçüm çubuğunu (10) sola döndürerek çıkarın ve temiz, tüy bırakmayan bir kumaşla silin.
2. Yağ ölçüm çubuğunu (10) tekrar sıkımdan yeniden içine sokun.
3. Yağ ölçüm çubuğunu (10) dışarı çekin ve yatay konumda yağ seviyesini okuyun. Yağ seviyesi, yağ ölçüm çubuğu (10) üzerinde L (düşük) ile H (yüksek) arasında olmalıdır.
4. Ardından yağ ölçüm çubuğunu (10) tekrar vidalayın.

### 11.2.2 Yağ değişimi (Res. 3)

Motor yağı değişimi yılda bir kez sezon başlamadan önce motor kapalı ve çalışma sıcaklığındaiken yapılmalıdır.

Sadece motor yağı kullanın (SAE 10W-30/SAE 10W-40).

1. Yağ ölçüm çubuğunu (8) sola döndürerek çıkarın.
2. Bir yağ pompası (hortumlu) ile motor yağınızı dolum ağzından vakumlayın.
3. Temiz motor yağı doldurun ve yağ seviyesini kontrol edin (bkz. 9.1).

### 11.2.3 Hava filtresinin bakımı (4b) (Res. 9)

## ⚠ TEHLİKE

### Yangın ve patlama tehlikesi!

Yakıt yanlış temizlik işleminde tutuşabilir ve patlayabilir. Bu durum ciddi yanıklara veya ölüme yol açabilir.

- Hava filtresini sadece burarak temizleyin.
- Hava filtresini asla benzin ya da yanıcı çözeltilerle temizlemeyin.

## DİKKAT

### Hasar tehlikesi!

Motorun filtre elemanı olmadan ya da hasarlı bir filtre elemanı ile çalıştırılması motor hasarlarına neden olabilir.

- Motoru asla hava filtresi elemanı olmadan ya da hasarlı bir hava filtresi elemanı ile çalıştırmayın. Böylece kir motora ulaşır, bu da ağır motor hasarlarına neden olabilir.

Kirli hava filtreleri (4b) karbüratöre giden yetersiz hava beslemesi nedeniyle motor gücünü düşürür. Bu nedenle düzenli kontrol edilmesi zorunludur.

Hava filtresi (4b) her 25 işletim saatinde bir kontrol edilmeli ve gerekirse temizlenmelidir. Hava çok tozlu olduğunda hava filtresi (4b) daha sık kontrol edilmelidir.

1. Kelebek vidayı (4a) sökerek hava filtresi kapağını (4) çıkarın.
2. Hava filtresi kapağını (4) ve hava filtresini (4b) alın.
3. Hava filtresini (4b) vurarak temizleyin.
4. Hasarlı bir hava filtresini (4b) yenisiyle değiştirin.
5. Hava filtresini (4b) yeniden takın.
6. Hava filtresi kapağını (4) kelebek vida (4a) ile monte edin.

### 11.2.4 Bujinin (5a) temizlenmesi (Res. 10)

## DİKKAT

Bujiyi sadece motor soğuk durumdayken değiştirin!

Bujiyi ilk kez 20 işletim saatinden sonra kirlenmeye dair kontrol edin ve gerekirse bir tel fırça ile temizleyin. Ardından bujiye 50 işletim saatinde bir bakım yapın.

1. Buji konektörünü (5) dikkatlice sökün. Kablodan değil, doğrudan bujiden çekin.
2. Bujiyi sökün (5a).  
Bir buji anahtarı (21) kullanın.
3. Bujinin (5a) kaidesindeki her türlü kiri temizleyin.
4. Bujiyi (5a) gözle kontrol edin.  
Bir tel fırça ile birikintileri temizleyin.
5. Buji boşluğunu kontrol edin. Bir ince ayar mastarı kullanarak elektrot aralığını 0,6 ila 0,7 mm olarak ayarlayın.
6. Montaj işlemi ters sırada gerçekleştirilir.

## BİLGİ

Gevşek bir buji aşırı ısınabilir ve motora zarar verebilir. Ve bujinin aşırı sıkılması silindir kafasındaki dişe hasar verebilir.

## 12 Depolama

Ürünü ve aksesuarlarını karanlık, kuru ve buzlanmayan ve çocukların erişemeyeceği bir yerde muhafaza edin. Optimum saklama sıcaklığı 5 °C ile 30 °C arasındadır. Ürünü orijinal ambalajında saklayın. Toz ve ıslaklığa karşı korumak için ürünün üzerini kapatın. Kullanım kılavuzunu ürünün yanında muhafaza edin.

## ⚠ TEHLİKE

### Yangın ve patlama tehlikesi!

Ürünü potansiyel tutuşma kaynaklarının yakınında depolamak yangın veya patlamaya neden olabilir. Bu durum ciddi yanıklara veya ölüme yol açabilir.

- Olası tutuşma kaynaklarını ortadan kaldırın, örn. fırınlar, gazlı sıcak su kazanları, gazlı kurutucular, vb.

## DİKKAT

### Hasar tehlikesi!

Ürün tekniğine uygun olarak depolanmazsa motor hasarları meydana gelebilir.

- Ürünü kir, toz ve neme karşı korunacak şekilde depolayın.

Gerekli takım:

- Yakıt emme pompası\*
- Yağ doldurma şişesi\*
- Kumaş/bez\*

\* = teslimat kapsamına dahil değildir!

## 12.1 Yakıtı yakıt emme pompası ile boşaltın (Res. 4, 11)

1. Yakıt emme pompasının hortumunun altına bir toplama deposu koyun.
2. Depo kapağını (3) sökün ve çıkarın.
3. Yakıt filtresi elemanını (2a) çıkartın.
4. Yakıt emme pompasının hortumunu yakıt deposuna (2) itin ve yakıt emme pompası yardımıyla yakıtı tamamen boşaltın.
5. Yakıt filtresi elemanını (2a) yeniden takın.
6. Depo kapağını (3) tekrar sıkın.
7. Karbüratörde yakıt kalmadığından emin olmak için, kalan yakıt karbüratörden boşaltılmalıdır. Bunun için, karbüratörün (7) altına bir toplama deposu yerleştirin ve açık açılız bir anahtar SW10 ile karbüratör vidasını (7a) açın.

## 12.2 Depolama için hazırlık (Res. 1, 10)

### ⚠ UYARI

Yakıtı kapalı alanda, ateş yakınında veya sigara içerken boşaltmayın. Gaz buharları patlamalara veya ateşe neden olabilir.

1. Yakıt deposunu (2) boşaltın (bkz. 12.1).
2. Yağ değişimi gerçekleştirin (bkz. 11.2.2).
3. Buji konektörünü (5) bujiden (5a) çekin. Bujiyi (5a) bir buji anahtarı (21) ile çıkarın (bkz. 11.2.4).
4. Silindire bir yağdanlıkla yakl. 0,2 l yağ doldurun.
5. Çekme ipli marşı (11), yağ iç silindiri koruyacak şekilde çekin.
6. Bujiyi (5a) tekrar vidalayın.
7. Boyayı korumak için tüm ürünü temizleyin.
8. Ürünü iyi havalandırılan bir yerde deponlayın.

## 13 Taşıma (Res. 1)

### Taşıma hazırlığı

1. Yakıt deposunu yakıt emme pompası ile izin verilen bir toplama deposuna boşaltın.
2. İşletim açısından uygunsa motoru kalan yakıt tükene-kadar çalışmaya bırakın.
3. Buji konektörünü bujiden çekin.
4. Ürünü kaymaya karşı, örneğin gergi kayışlarıyla emniyete alın.
5. Ürün, tutamak (1) kullanılarak kaldırılabilir ve hareket ettirilebilir.

\* = teslimat kapsamına dahil değildir!

## 14 Onarım ve yedek parça siparişi

Onarım veya bakım sonrasında tüm güvenlik ile ilgili parçaların takılı ve kusursuz durumda olmasını kontrol edin. Yaralanmaya neden olabilecek parçalar başka kişiler veya çocukların erişemeyeceği yerde saklanmalıdır.

### DİKKAT

Ürün Sorumluluğu Kanununa uyarınca uygun olmayan onarım veya orijinal olmayan parça kullanımından kaynaklanan hasarlardan sorumlu değiliz.

Müşteri hizmetlerine veya yetkili bir uzmana başvurun. Bu aksesuar parçaları için de geçerlidir.

Yedek parçalar ve aksesuarları servis merkezimizden temin edebilirsiniz. Bunun için kapak sayfasındaki QR kodunu tarayın.

### BİLGİ

#### Onarım durumunda önemli bilgi:

Ürünü onarım için iade ederken, güvenlik nedeniyle ürünün servis istasyonuna yağsız ve yakıtsız olarak gönderilmesi gerektiğini lütfen unutmayın.

## 14.1 Yedek parça siparişi

Yedek parça siparişinde şu bilgiler verilmelidir:

- Model tanımı
- Ürün numarası
- Tip etiketinin verileri

### Yedek parçalar / Aksesuar

Hortum seti 2" - Ürün no.:	7914600701
Hortum seti 3" - Ürün no.:	7914600702
Emme sepeti - Ürün no.:	5914602016
Hava filtresi elemanı - Ürün no.:	5914602029
Hortum bağlantı parçası - Ürün no.:	5914602007
Rakor somunu - Ürün no.:	5914602008
Hortum kelepçesi - Ürün no.:	79690002
Buji - Ürün no.:	3904601090

## 14.2 Servis bilgileri

Ürünün aşağıdaki parçalarının kullanıma veya doğal sürece bağlı olarak aşınmaya tabi olduğu veya aşağıdaki parçaların sarf malzemeleri olarak gerekli olduğu dikkate alınmalıdır.

Aşınma parçaları\*:

\* = Teslimat kapsamında değil!

## 15 İmha ve yeniden değerlendirme

### Ambalaj ile ilgili bilgiler



Ambalaj malzemeleri geri dönüştürülebilir özelliktedir. Lütfen ambalajları çevreye uygun bir şekilde tasfiye edin.

**Eski cihazınızı nasıl imha edeceğinizi yerel yönetiminizden öğrenebilirsiniz.**

#### Yakıtlar ve yağlar

- Ürünü tasfiye etmeden önce yakıt deposunu ve motor yağı haznesini boşaltın!

- Yakıt ve motor yağı evsel atıklara ya da akarsulara ait değildir, ayrı olarak toplanmalı veya tasfiye edilmelidir!
- Boş yağ ve yakıt hazneleri çevreye uygun olarak tasfiye edilmelidir.

## 16 Bakım planı

Sorunsuz işletim sağlamak için aşağıdaki bakım aralıklarına uyulmalıdır.

**Dikkat! İlk devreye alırken yakıt doldurulmalıdır.**

Yapı parçası		Her kullanımdan önce	3 ayda veya 20 saatte bir	6 ayda veya 50 saatte bir	12 ayda veya 100 saatte bir	Her 2 yılda veya 300 saatte bir
Hava filtresini kontrol edin	Kontrol	X				
	Temizleme		X			
Buji	Kontrol ve ayar		X	X	X	
	Değiştirme					X
Buji konektörü	Temizleme				X	
Soğutma kanatları	Sınav			X		
Cıvatalar ve somunlar gibi bağlantı elemanları	Kontrol (gerekirse sıkma)	X				
Bağlantı elemanlarının contaları	Kontrol edin, gerekirse değiştirin				X	
Rölanti	Kontrol ve ayar				X	
Yakma haznesi	Temizleme				X	
Yakıt	Kontrol	X				
Yakıt deposu	Kontrol				X	
Yakıt hattı	Kontrol		Her yıl (gerekliyse değiştirin)			
Dikkat: "X" maddelerini sadece yetkili bir uzman işletmede yaptırın.						

## 17 Arıza giderme

Aşağıdaki tabloda hata belirtileri yer almaktadır ve ürününüz doğru çalışmadığı takdirde nasıl çözüm üreteceğiniz anlatılmaktadır. Bu tablo ile sorunu tespit edip gideremediğiniz takdirde yetkili servise başvurun.

Devreye alma sırasında hata giderme		
Arıza	Olası sebep	Yardım
Ateşleme kıvılcımı yok	Buji	Buji arasında karbon birikintileri Bujiyi temizleyin. Buji aralığını 0,6 ila 0,7 mm'ye ayarlayın. Bujiyi değiştirin.
	diğer	Ateşleme bobini arızalı volan mknatısı çok zayıf
Zayıf ateşleme kıvılcımı	Sıkıştırma	Yanma odasında çok fazla yakıt, kötü yakıt veya depoda su Bujiyi çıkarın ve kurumasını bekleyin, yakıtı değiştirin.

## İşletim sırasında hata giderme

Arıza	Olası sebep	Yardım
Motor devir sayısı yükselmüyor	Jikle "ON" konumdadır.	Jikleyi "OFF" konuma ayarlayın.
	Hareketli elemanlar aşınmış	Değiştirme
	Egzoz gazı tesisi tıkalı, hava beslemesi yok	Egzoz gazı tesisini değiştirin, ateşleme bobinini kontrol edin veya değiştirin, hava filtresini temizleyin/değiştirin.
	Ateşleme kıvılcımı zayıf, silindir kapağı kurulanmış	Buji aralığını 0,6 ila 0,7 mm'ye ayarlayın.
Karbüratör sızdırıyor	Karbüratör contası aşınmış	Bunun için müşteri hizmetlerinize başvurun.

## 18 AB uygunluk beyanı

## Orijinal uygunluk beyanının çevirisi

## Üretici:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

Burada açıklanan ürünün geçerli yönetmeliklere ve standartlara uygun olduğunu tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ediyoruz.

Marka: **SCHEPPACH**  
Ürün adı: **Benzinli su pompası  
PWP32/PWP60**  
Ürün no. **5914601903/5914602903**

## AB yönetmeliği:

2006/42/AB, 2000/14/AT\_2005/88/AT, 2011/65/AB\*,  
2014/30/AB,

\* İşbu uygunluk beyanının düzenlendiği yukarıda adı geçen ürün, Avrupa Parlamentosu'nun ve 8 Haziran 2011 tarihli Konsey'in elektrik ve elektronik cihazlarda belirli tehlikeli maddelerin sınırlandırılmasına ilişkin 2011/65/AT sayılı direktifini yerine getirmektedir.

## 2016/1628/AB

Emisyon. No:  
e24\*2016/1628\*2017/656SRA1/P\*0080\*00

## Uygulanan standartlar:

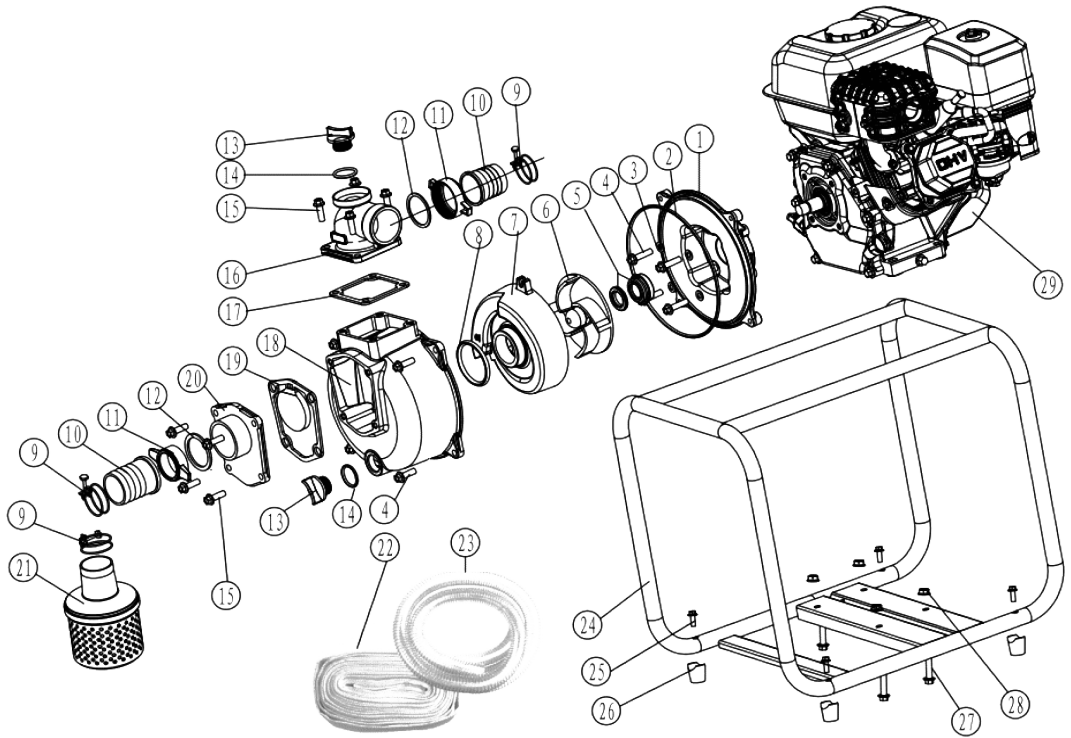
EN 809:1998/A1:2009;  
EN ISO 14982:2009

## Yetkili dokümantasyon temsilcisi:

David Rümpelein  
Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen  
Ichenhausen, 17.02.2025

  
Simon Schünk  
Division Manager Product Center

  
Andreas Pecher  
Head of Project Management



#### Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

#### Warranty GB

Obvious defects must be reported within 8 days after receipt of the goods, otherwise the purchaser loses all claims due to such defects. We guarantee our machines, if handled correctly, for the duration of the statutory warranty period from handover in such a way that we will replace free of charge any machine part that demonstrably becomes unusable within this period as a result of material or manufacturing defects. For parts that we do not manufacture ourselves, we only provide a warranty to the extent that we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The purchaser shall bear the costs of fitting the new parts. Claims for conversion and reduction and other claims for damages are excluded.

#### Garantie FR

Des défauts évidents doivent être signalés endéans 8 jours après réception de la marchandise. Sinon, l'acheteur perd tout droit de revendication de tels défauts. Nous fournissons une garantie pour nos machines en cas de traitement correct sur la durée de garantie légale à partir de la remise et ce de telle manière que nous échangeons gratuitement toute pièce de la machine, qui, durant cette période de garantie, devait devenir inutilisable suite à une erreur matérielle ou de fabrication justifiée. Pour les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes, nous fournissons uniquement une garantie dans la mesure où nous disposons de droits de garantie vis-à-vis des sous-traitants. Les frais pour le montage des nouvelles pièces sont à charge de l'acheteur. Tout droit à modification ou à réduction ainsi que d'autres demandes de dommages et intérêts sont exclus.

#### Garanzia IT

I difetti evidenti devono essere comunicati entro 8 giorni dal ricevimento della merce; in caso contrario, l'acquirente perde qualsiasi diritto su tali difetti. Forniamo la garanzia per le nostre macchine in caso di gestione corretta per la durata del periodo di garanzia previsto dalla legge a partire dalla data di consegna; a tal proposito, sostituiamo gratuitamente ogni parte della macchina che diventa inutilizzabile entro questo periodo di tempo a causa di difetti del materiale o di fabbricazione. Per i pezzi non prodotti da noi stessi, forniamo la garanzia solo nel caso in cui abbiamo diritto a richieste di garanzia nei confronti dei subfornitori. I costi per l'installazione dei pezzi nuovi sono a carico dell'acquirente. Si escludono eventuali richieste di conversione e riduzione così come altre richieste di risarcimento danni.

#### Garantie NL

Zichtbare defecten moeten binnen 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, anders verliest de koper alle aanspraken op grond van dergelijke defecten. Wij verstrekken garantie voor onze machines, bij juiste behandeling, voor de duur van de wettelijke garantietermijn vanaf het moment van overdracht, op dusdanige wijze dat wij elk machineonderdeel dat binnen deze periode aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of fabricagefouten, kosteloos vervangen. Voor onderdelen, die wij niet zelf vervaardigen, verlenen wij uitsluitend garantie, voor zover wij recht hebben op garantiereclames bij de toeleveranciers. De kosten voor het plaatsen van nieuwe onderdelen zijn voor rekening van de koper. Aanspraak op vorderingen tot omzetting en vermindering en overige vorderingen op schadevergoeding zijn uitsluitend gesloten.

#### Garantía ES

Cualquier deficiencia detectada deberá notificarse dentro de un plazo de 8 días tras la recepción de la mercancía. En caso contrario, el comprador perderá cualquier derecho de reclamación. Nuestra garantía cubre el periodo de garantía legal a partir de la fecha de entrega, siempre que nuestras máquinas se manejen correctamente. Sustituiremos gratuitamente, dentro de este periodo, cualquier pieza de la máquina cuya funcionalidad se vea afectada de forma demostrable por defectos de material o de fabricación. En el caso de piezas de otros fabricantes, solo ofrecemos garantía en la medida en que tengamos derecho a reclamarla al proveedor en cuestión. Los costes de montaje de las nuevas piezas correrán a cargo del comprador. Queda excluido el derecho a redhibición o reducción, así como otras reclamaciones por daños y perjuicios.

#### Garantia PT

Defeitos evidentes devem ser comunicados até 8 dias após a receção da mercadoria. Após esse período, o comprador perde qualquer direito a reivindicação relativamente a esses defeitos. Oferecemos garantia para as nossas máquinas, caso elas sejam alvo de um manuseio correto, pela duração do período legal de garantia, a contar a partir da data de entrega, sob a forma de substituição gratuita de qualquer peça da máquina que se torne inutilizável em consequência comprovada de erros de material ou de produção. Para as peças não fabricadas por nós apenas oferecemos a garantia que possa ser por nós reivindicada junto dos fornecedores. Os custos para a substituição das peças novas são assumidos pelo comprador. Estão excluídos quaisquer pedidos de restituição ou de redução do valor da compra, assim como quaisquer outros pedidos de indemnização.

#### Záruka CZ

Zjevné nedostatky je nutné nahlásit do 8 dnů pro obdržení zboží, jinak kupující ztratí veškeré nároky vyplývající z těchto nedostatků. Poskytujeme záruku pro naše stroje při správném používání na dobu zákonně záruční lhůty od předání takovým způsobem, že každý díl stroje, který se stane během této doby prokazatelně nepoužitelným z důvodu vady materiálu nebo výroby, bezplatně nahradíme. Za díly, které sami nevyrobíme, poskytujeme záruku jen v takovém rozsahu, v jakém nám přísluší nároky na záruku od subdodavatelů. Náklady za používání nových dílů přebírá kupující. Nároky na vrácení peněz a slevu z kupní ceny a jiné nároky na náhradu škody jsou vyloučeny.

#### Záruka SK

Zjavné nedostatky treba oznámiť v priebehu 8 dní od prijímu tovaru, v opačnom prípade stráca kupujúci všetky nároky kvôli takýmto nedostatkom. Záruku na naše stroje pri správnom zaobchádzaní poskytujeme na dobu zákonnej záručnej lehoty od odovzdania tým spôsobom, že každú časť stroja, ktorá by sa v priebehu tohto času stala dokázateľne nepoužiteľnou následkom chýb materiálu alebo výrobných chýb, bezplatne vymeníme. Na diely, ktoré sami nevyrobíme, poskytujeme záruku iba do takej miery, do akej nám prináležia nároky na záručné plnenie voči subdodávateľom. Náklady za vloženie nových dielov nesie kupujúci. Nároky na výmenu tovaru a nároky na zníženie ceny a ostatné nároky na odškodnenie sú vylúčené.

#### Garancia HU

A nyilvánvaló hibákat az áru átvételétől számított 8 napon belül jelezni kell, különben a vásárló elveszti az ilyen hibákkal szemben támasztott igényekre való minden jogát. Megfelelő kezelési esetén gépeinkre garanciát nyújtunk az átadástól számított törvényes jótállási időn oly módon, hogy költségmentesen kicserélünk minden olyan gépalkatrészt, ami ezen az időn belül bizonyíthatóan anyag- vagy gyártáshiba következtében hibásodott meg. Azokra az alkatrészekre, melyeket nem cégünk maga gyárt, csak annyiban biztosítunk jótállást, amennyiben beszállítónk elismeri szavatosságáig igényünket. Az új alkatrészek beszerzési költségei a vásárlót terhelik. Átalakításból vagy ebből eredő hiányosságokból származó és egyéb kárigények kizártak.

#### Gwarancja PL

Oczywiste wady należy zgłosić w ciągu 8 dni od otrzymania towaru, w przeciwnym razie kupujący traci wszelkie prawa do roszczeń z tytułu takich wad. Na nasze maszyny udzielamy gwarancji na czas trwania ustawowego okresu gwarancyjnego od dnia przekazania maszyny, pod warunkiem prawidłowego obchodzenia się z nią, w ten sposób, że wymienimy bezplatnie każdą część maszyny, która w tym okresie stanie się bezużyteczna z powodu wad materiałowych lub produkcyjnych. W przypadku części, których nie produkujemy sami, udzielamy gwarancji tylko w takim zakresie, w jakim przysługują nam roszczenia gwarancyjne wobec poddostawców. Koszty montażu nowych części ponosi kupujący. Wyklucza się roszczenia z tytułu konwersji i redukcji oraz inne roszczenia odszkodowawcze.

#### Jamstvo HR

Očiti nedostaci moraju se prijaviti u roku od 8 dana nakon primitka robe, u suprotnom kupac gubi pravo na zahtjeve zbog takvih nedostataka. Dajemo jamstvo za naše strojeve pri ispravnom rukovanju u trajanju zakonski propisanog jamstvenog roka od preuzimanja na način da ćemo besplatno zamijeniti sve dijelove stroja koji u tom razdoblju postanu neupotrebljivi zbog materijalnih ili proizvodnih pogrešaka. Za dijelove koje mi ne proizvodimo dajemo jamstvo samo do mjere do koje nas na to obvezuju jamstveni zahtjevi na račun dobavljača. Troškove ugradnje novih dijelova snosi kupac. Zahtjevi za smanjenje kupovne cijene ili promjenu narudžbe te ostali zahtjevi za naknadu štete su isključeni.

#### Garancija SI

Očitne pomanjkljivosti morate naznaniti v roku 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem kupec izgubi vse pravice v primeru takih pomanjkljivosti. Garancijo za naše stroje jamčimo pri pravilnem ravnanju v trajanju zakonskega roka veljavnosti garancije ob predaji na tak način, da vsak del stroja, ki postane v tem času dokazljivo neuporaben zaradi napak v materialu ali izdelavi, zamenjamo brezplačno. Za dele, ki jih ne izdelujemo sami, jamčimo samo v tolikšni meri, kolikor nam dopušča naša pravica do dobaviteljev. Stroške vstavljanja novih delov nosi kupec. Zahtevki za zamenjavo in znižanje cene niso sprejemljivi.

#### Garantii EE

Ilmsetest puudustest tuleb teavitada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist; vastasel juhul kaotab ostja kõik selliste puudustega seotud nõudeõigused. Me anname oma masinatele, kui nendega käiakse õigesti ümber, seadusega sätestatud pretensioonõigusaja perioodil garantii alates üleandmisest viisil, et me asendame tasuta iga masinaosa, mis peaks selle aja jooksul materjali- või valmistamisvigade tagajärjel tõendatult kasutuskõlbmatuks muutuma. Osadele, mida me ise ei tooda, anname pretensioonitagatise ainult määral, kui meil on pretensioonõigusnõuded allhankijate vastu. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Teisendus- ja vähendusnõuded ning muud kahjutasunõuded on välistatud.

#### Garantija LT

Apie akivaizdžius trūkumus reikia pranešti per 8 dienas nuo prekės gavimo, priešingu atveju pirkėjas praranda bet kokią teisę reikšti pretenzijas dėl tokių trūkumų. Mes garantuojame, kad mūsų įrenginiai, jei su jais tinkamai elgiamasi, bus eksploatuojami visą teisės aktuose numatytą garantinį laikotarpį nuo pristatymo dienos, ir nemokamai pakeisime bet kurią mašinos dalį, kuri, kaip galima įrodyti, per šį laikotarpį tapo netinkama naudoti dėl medžiagos ar gamybos defekto. Dėl, kurių patys negaminame, suteikiame garantiją tik tiek, kiek turime teisę reikšti garantinius reikalavimus pirminiams tiekėjams. Naujų dalių montavimo išlaidas apmoka pirkėjas. Reikalavimai dėl perskaiciavimo ir sumažinimo bei kiti reikalavimai atlyginti žala neįtraukiami.

#### Garantija LV

Par acīmredzamiem trūkumiem jāziņo 8 dienu laikā pēc preces saņemšanas, pretējā gadījumā pircējs zaudē tiesības iesniegt jebkādas prasības, kas attiecas uz šādiem trūkumiem. Garantiju uz mūsu ierīcēm to pareizas lietošanas gadījumā mēs sniedzam likumā noteiktajā garantijas termiņā no nodošanas brīža, bez maksas nomainot jebkuru ierīces daļu, kas šajā laika periodā kļuvusi nelietoājama pierādāmu materiālu vai ražošanas defektu dēļ. Uz daļām, kuras mēs paši neradījam, mēs sniedzam garantiju tādā apmērā, kā mums pienākas garantijas prasības attiecībā pret apakšpiegādātāju. Izdevumus par jauno daļu ievietošanu sedz pircējs. Pārveidošanas un samazināšanas prasības un citas prasības par zaudējumu atlīdzināšanu ir izslēgtas.

#### Garanti SE

Uppenbara brister ska rapporteras inom 8 dagar från att varan har erhållits, annars mister köparen samtliga anspråk på grund av sådana brister. Vi lämnar garanti för våra maskiner vid korrekt behandling under den lagstadgade garantitiden från och med leverans på så sätt att vi utan kostnad byter alla maskindelar som inom denna tid eventuellt blir obrukbara på grund av påvisade material- eller tillverkningsfel. För delar som inte själva tillverkar lämnar vi endast den garanti som våra garantianspråk gentemot underleverantörerna tillåter. Köparen står för kostnaderna att sätta i de nya delarna. Retur och kompensationsanspråk samt övriga skadeersättningsanspråk är uteslutna.

#### Takuu FI

Ilmeisistä puutteista on ilmoitettava 8 päivän sisällä tuotteiden vastaanotosta, muuten ostaja menettää oikeuden reklamoida tämän kaltaista puutteista. Myönnämme koneillemme lakisääteistä takuuaikaa vastaavan takuun, kun koneita käsitellään oikein. Takuu toteutetaan vaihtamalla velloituksetta jokainen osa, jossa tämän takuuajan aikana ilmenee todistettavasti materiaali- tai valmistusvirheitä. Osille, joita emme valmista itse, myönnämme takuun vain siltä osin kuin meillä on oikeus vaatia takuun mukainen korvaus kyseiseltä tavarantoimittajalta. Ostaja vastaa uusien osien asentamisesta aiheutuvista kuluista. Muunto- ja huojennusvaatimuksia ja muita vahingonkorvausvaatimuksia ei hyväksytä.

#### Garanti DK

Åbenlyse fejl og mangler skal anmeldes senest 8 dage efter modtagelsen af varen; ellers mister køberen alle garantikrav i forbindelse med sådanne fejl og mangler. Vi yder garanti på vores maskiner, hvis disse håndteres korrekt, i hele den lovpålagte garantiperiode fra leveringsdatoen at regne i det omfang, at vi gratis udskifter enhver maskindel, der beviseligt er ubrugelig som følge af materiale- eller produktionsfejl. For dele, som vi ikke selv fremstiller, yder vi kun garanti i det omfang, at vi kan rejse garantikrav over for underleverandørerne. Køberen opbeholder omkostningerne i forbindelse med montering af nye dele. Omstillings- og reduktionskrav samt andre erstatningskrav er udelukket.

#### Garanti NO

Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter mottak av varen, ellers taper kjøper alle krav på grunn av slike mangler. Vi gir garanti for våre maskiner, forutsatt at de behandles riktig, i løpet av den lovbestemte garantiperioden fra levering på en slik måte at vi kostnadsfritt erstatter maskindeler som kan bevises å bli ubrukelige som følge av material- eller produksjonsfeil i løpet av denne perioden. For deler som vi ikke produserer selv, gir vi kun garanti i den grad vi har rett til garantikrav mot leverandørene. Kjøper bærer kostnadene for å sette inn de nye delene. Krav om ombygging og reduksjon og andre erstatningskrav er utelukket.

## Гаранция BG

За очевидни дефекти трябва да се уведомява в рамките на 8 дни след получаване на стоката, в противен случай купувачът губи правото на всякакви претенции относно такива дефекти. Даваме гаранция за нашите машини, при правилно боравене с тях, за законово установения гаранционен срок от предаването, като заменяме безплатно всяка машинна част, която доказуемо стане неизползваема вследствие на дефекти в материалите или изработката в рамките на това време. За части, които не произвеждаме сами, даваме гаранция само доотолкова, доколкото ние имаме право на гаранционни претенции спрямо нашите доставчици. Разходите за монтажа на новите части се поемат от купувача. Претенции за анулиране на покупко-продажбата, претенции за отстъпки от цената и други претенции за компенсации са изключени.

## Εγγύηση GR

Οι εμφανείς ελλείψεις πρέπει να αναφέρονται εντός 8 ημερών από τη λήψη του εμπορεύματος, διαφορετικά ο αγοραστής χάνει κάθε δικαίωμα για αξίωση λόγω τέτοιων ελλείψεων. Για τα μηχανήματά μας προσφέρουμε εγγύηση υπό τον όρο της σωστής μεταχείρισης, με διάρκεια ίση με την περίοδο της νομικά κατοχυρωμένης εγγύησης και έναρξη από την παράδοση, αντικαθιστώντας δωρεάν κάθε εξάρτημα του μηχανήματος το οποίο εντός αυτού του χρόνου ενδέχεται να καταστεί άχρηστο αποδεδειγμένα ως συνέπεια ελαττώματος σε υλικό ή στην εργασία. Για εξαρτήματα τα οποία δεν κατασκευάζουμε οι ίδιοι, παρέχουμε εγγύηση μόνο εφόσον δικαιούμαστε αξιώσεις εγγύησης έναντι των επί μέρους προμηθευτών. Το κόστος για την τοποθέτηση των νέων εξαρτημάτων βαρύνει τον αγοραστή. Εξαιρούνται αξιώσεις ακύρωσης της πώλησης και μείωσης της τιμής αγοράς καθώς και άλλες αξιώσεις αποζημίωσης.

## Garantie RO

Deficiențele evidente trebuie reclamate în interval de 8 zile după primirea mărfii, în caz contrar cumpărătorul nu mai poate formula nicio pretenție în legătură cu aceste deficiențe. Dacă mașinile noastre sunt exploatare corect, asigurăm garanție pe durata termenului de garanție legal din momentul predării, în sensul că înlocuim gratuit orice componentă a mașinii devenită inutilizabilă în acest interval de timp ca urmare a defectelor de material sau de execuție. Pentru componentele pe care nu le executăm noi, asigurăm o garanție doar în măsura în care avem noi dreptul la pretenții de garanție legală față de furnizorii preliminari. Costurile pentru montarea componentelor noi vor fi suportate de cumpărător. Pretențiile de conversie și de reducere și alte pretenții de despăgubire pentru prejudicii sunt excluse.

## Garancija Latn-RS

Očigledni nedostaci se moraju prijaviti u roku od 8 dana nakon prijema robe, u suprotnom kupac gubi sva prava u pogledu takvih nedostataka. Za naše mašine dajemo garanciju tokom trajanja zakonskog garantnog roka od datuma primopredaje, pod uslovom da se sa njima pravilno rukuje, na taj način besplatno vršimo zamenu svakog dela mašine koji tokom tog perioda postane neupotrebljiv usled greške u materijalu ili proizvodnji. Za delove koje ne proizvodimo sami, dajemo garanciju samo u okviru ostvarivanja garantnih prava koja dobijamo od poddoblavljača. Troškove za ugradnju novih delova snosi kupac. Pravo na zamenu i umanjenje i drugi zahtevi za nadoknadu štete su isključeni.

## Garanti TR

Belirgin kusurlar malların teslim alınmasından itibaren 8 gün içinde bildirilmelidir, aksi takdirde alıcı bu tür kusurlardan kaynaklanan tüm talep haklarını kaybeder. Makinelerimizin garantisi, teslim tarihinden itibaren yasal garanti süresi boyunca, doğru kullanılmaları koşuluyla, bu süre içinde malzeme veya üretim hataları nedeniyle kullanılamaz hale geldiği kanıtlanabilen herhangi bir makine parçasının ücretsiz olarak değiştirilmesini kapsamaktadır. Kendimiz üretmediğimiz parçalar için, yalnızca üst tedarikçilere karşı garanti talep etme hakkımız olduğu ölçüde garanti sağlıyoruz. Yeni parçaların takılması maliyeti alıcı tarafından karşılanır. Dönüşürme ve indirim talepleri ile diğer tazminat talepleri kapsam dışı tutulmuştur.







**SCHEPPACH GMBH**  
Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen



Stand der Informationen · Status of the information · Version des informations · Versione delle informazioni · Stand van de informatie ·  
Información disponible · Versão das informações · Stav informací · Stav informácií · Az információk kelte · Stan informacji · Verzija  
informacija · Stanje informacij · Informatsiooni seis · Informācijas data · Informācijas stāvoklis · Informationens status · Tietojen tila ·  
Informationsstatus · Status for informasjon · Последна редакция на информацията · Έκδοση των πληροφοριών · Stadiul informațiilor ·  
Izdanje informacija · Bilgilerin güncelliği

Update: 03/2025 · Ident.-No.: 5914601903/5914602903